ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 1 DECEMBER 1962 — No. 4506

PRINSES WILHELMINA RECORDA DEN SOLEMNE REUNION DI STATEN

Discursonan di president Bikker y premier Jonckheer

WILLEMSTAD, 1 dec. — Morto di Prinses Wilhelmina a ser recordo diahuebs anochi den un solemne reunion di Staten di Antillanan Neerlandes. President J.A.O. Bikker y ministro president E. Jonckheer a dedica palabranan sentimental no recordamiento dje princesa, kende como La Reino tombe po e territorio aki o hoci asino tantu cos. Ambos orodor o pone e acento cu hustomente e monarco aki a pone e base dje forma nobo di cooperacion den reino, un structuro nobo cu Antillanon Neerlondes autonomo como portner.

Premier Jonckheer tabata sinta na mesa di gobierno banda di gobernador, mr. N. Debrot. Luego tabatin presente ministronan R. J. Isa y E. Petronia, tambe secretario di Consebo di ministronan mr. H. W. J. M. van der Made. E miembronan di Staten, bisti na flusnan pretu, tabata sinta den nan banki y tambe e apoderadonan di Corsow y Aruba y Isla 'Riba, kendenan a bini special p'e ocasion aki na e reunion solemne.

President Bikker a declara e reunion habri precisamente 6'or. El a lesa e teksto dje telegramnan cu Staten a manda na Reina Juliana, parlamento neerlandes y ministro president neerlandes.

El a recorda cu poblacion di Antillanan Neerlandes pa di tres bez den un periodo di mitar anja ta den un cuadro di luto general door di desaparicion di un figura principal den reino. Despues di morto di ministro Irausquin y gobernador interino Winkel a keda riba dje awor e tarea tristu na recorda morto di e princesa Wilhelmina tan queri. Su memoria lo sigui biba pa semper den nos memoria.

December 1942

Sr. Bikker a jama e monarca defunta un monarca talentosa, un mama y monarca cu tacto y amable na kende nos parti di reino tin asina tantu di gradici".

Cu su discurso di radio di december 1942 el a pone e semia di desarollo politico di Antillanan Neerlandes. Cumpliendo cu su caracter, efectivamente el a coopera na elevacion dje islanan aki. „Grandi tabata semper e sosten cu nos a ricibi di dje y grandi tabata tambe e fé y e confianza cu a inspira nos door di dje, principalmente den anjanan

Sigui lesa riba pag. 2

MARINIERS A STOP ACTIVIDAD

SAVANETA — En conexion cu fallecimiento di Princesa Wilhelmina tur e actividadnan cu e Mariniernan di Savaneta Kamp a planea pa luna di december, a keda cancela.

FIESTA DI PASCU DI ESSOLITO

ORANJESTAD — E anja aki e club hubenil Essolito di senjor G. J. Schouten lo bai celebra su di seis fiesta di Pascu. Sr. Schouten ta ocupadisimo buscando cerca su relacionnan comercial e regalitonan di Pascu p'e muchanan di Essolito. E ta spera cu e anja aki tambe lo tin entre e donacionnan algun bleki di verf y lata, asina cu pa e fiesta di Pascu algun reparacion necesario por worde haci na e club.

PARADIJS TA PRODUCI ATROBE

ORANJESTAD — Diahuebs ultimo, despues di un periodo largo, por a papia atrobe di un cosecha cerca Robin's Farm na Paradijs. Nan a piki e kommkommernan chines y arubano. Tomati, promente, boonchi, cantaloupe y otro productonan ta sigi na fin di e luna aki. Asina departamento di informacion di gobierno a informa.

GOBERNADOR DI LIONS TA MUSTRA SENTIMENTO

ORANJESTAD — Sr. Arno Erban, gobernador di distrito E-1 di Lions International, na cual Aruba Lions Club tambe ta pertenece, a manda un telegram pa e club local tocante fallecimiento di Princesa Wilhelmina. Ademas a ricibi tambe telegramnan similar for di e gobernador di distrito E-II y di e Lions Club di Cacique Mara. Lions Club di Aruba tambe a manda un telegram di luto pa Famia Real na Hulanda.

AWE TIN SHOW DI UNION CULTURAL NOORD

OANJESTAD, 1 dec. — Door dje koor mixto di Noord ta worde organiza awe un supershow den Club Don Bosco dje luga aki. Na esaki lo tin cooperacion di Steelband Sta. Cruz, Hermanos Sanchez, cuainan en esakinan pa prome biaba ta actua na Noord, Padu del Caribe, Trio Los Norteños, Trio Los Aventureros, en awor tambe ta duna funcion den Aruba Caribbean Hotel-Casino y cantante Ronny Britten y su ruman muhe. Lo nan worde acompanja pa Padu del Caribe y Trio Los Angeles de Kiip.

Obheto dje show ta pa saiba Union Cultural Noord, cu ta hanje awor den dificultadnan financiera. Tur esnan cu ta duna nan cooperacion na „supershow" ta haci esei gratis.

EDIFICIO RADIO KELKBOOM A JEGA DAK

ORANJESTAD, 1 dec. — Ayera e bandera rood-wit-blauw a bai top riba edificio en construccion di Radio Kelkboom den Emmastraat, mustrando di e manera aki cu e firma contratista Marcial G. Tromp ta acercando e termino pa entrega e edificio, na februari otro anja segun ta ser spera.

Radio Kelkboom despues di e expansion aki lo hanja un grandura di 300 m2 consistiendo di 3 cuarto grandi y 1 chikito pa graba, un sala grandi di recepcion, 1 oficina, 1 discoteca y mas espacio cu por ser usa pa cualkier fin.



... tabata un die ultimo huespednan cu Miss Bouwman a ricibi den edificio R.A.L. Na un manera cu ningun bende no por imite, el a lucha te cu el a hanja un ton pa e aldea.

E PROMESA MAGNA DI PRINCESA WILHELMINA A SER CUMPLI

ORANJESTAD — „Den oranan di mardugo diarazon, 28 di november, a fayece na Apeldoorn, Hulanda, na e edud bendiciona di 82 anja S.A.R. Princesa Wilhelmina, mama di S.M. Reina Juliana, kende pa 50 anja largu tabata dirigi destino di e Reinado Hulandes". Segun sr. Hubert Booi ayera nochi den su charla radial semanal di Servicio Informativo di gobierno.

... firma: „Hoben, cu apenas ... S.A.R. Princesa Wilhelmina ... es encargo pisa di „Reina" ... poder y pa mei siglo el a cendi ei e nacion hulandes riba e sendi democratico di gobierno.

No obstante cu durante su reinado e ... hulandes a conoce periodo di progreso y bienestar, sinembargo tambe durante su gobierno Su Alteza a encuenta momentonan critico causa pa 2 guera. Dia 10 di mei 1940 ... e ... aleman di sorpresa a invadi territorio neerlandes. La Reina tabatin ... tira pa exterior, na Inglaterra. Di ayá S.M. a lucha tenazmente contra e enemigu cu a podera di su nueblo. Pero cu fé inquebrantable den victoria el a para firme. Mundu henter a comprende cu Hulanda no a rindi. Tenazmente, lejos di su suelo natal Reina Wilhelmina a enfrenta e enemigo cu tabata ... su pueblo.

Y tabata den e periodo ev di lucha y perseverancia cu S.M. Reina Wilhelmina a concebi e idea trascendental di autonomia pa e territorionan na ultramar.

Den un discurso historico pronuncia dia 7 di december 1942 dilanti emisoranan na Inglaterra S.M. Reina Wilhelmina a duna di conoce e deseo di reconstrui ol amor bisa renoba e sistema di gobierno, y a bisa:

„Mi ta convenci, y historia como tambe reportahenan di e territorionan ocupa ta contirma esaki, cu despues di guerra lo ta posibel pa reconstrui e Reino riba e fundeshi solido di consorcio completo locual ta nifica e cumplimento di tur loke a ser desaroya den pasado.

Mi sa cu ningun unidad politico ni cohesion nacional por sigi existi, si no apoya pa e aceptacon boluntario y té di e gran mayoria di e masa di ciudadano."

E promesa magna di S.A.R. Princesa Wilhelmina a ser cumpli.

Despues cu su nacion a ser libra for di e garranan di e opresor y cu pa motibo di su edad avanza Reina Wilhelmina a pasa corona pa su jiu kende awor ta nos Reina Juliana, a yega e momento pa cristaliza e gran promesa.

Na anja 1954 dia 15 di december Su Mahestad Reina Juliana, den un asamblea solemne asisti pa e dos camaranan di Parlamento Hulandes, den presencia di delegacionnan di Antiyanan Neerlandes y Surnam, a promulga esaki oficialmente, signi pa e proclamacion solemne dia 2 di december 1954.

E promesa trascendental di S.A. Real Princesa Wilhelmina a bira realidad.

Antiyanan Neerlandes, y Surnam a bira consorcionan igual di e Reinado Neerlandes.

Antiyanan Neerlandes a haya nan autonomia, nan derecho pa dicidi asuntonan cu ta concerni nan mes pueblo. E derecho sagrado aki a bira un realidad, gracias na e mente previsor di un gran estadista: un gran Reina.

Awe e pueblo neerlandes, huntu cu Antiyanan y Surnam ta yora su desaparicion. S.A.R. Princesa Wilhelmina no t'ey mas. Pero su hechonan lo keda graba den historia. E pueblo agradecido di Antiyanan Neerlandes lo sigi recorda su persona. Y den curso di tempunan, nos jiunan y jiunan di nos jiunan lo sigi desfila dilanti di e estatua di marmol blanco situ den e parque na Oranjestad cu ta carga su respetuoso nomber, e nomber aprecia Wilhelmina.

Y nan lo recorda cu gratitud e Soberana cu a interesa pa e Islanan aki den Mar Caribe ta disfruta di autonomia.

Reino Neerlandes a perde su ex-Reina.

Neerlandesnan riba henter mundu ta na luto. Princesa Wilhelmina a bai sosega. Cu Dios recog'E den seno di su escohinan!

RECORDAMIENTO CORTE DI HUSTICIA

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 1 dec. — Desaparicion di Prinses Wilhelmina a ser recorda ajera mainta den un sesion plenaria di Corte di Husticia di Antillanan Neerlandes. E presentenan a para pa tene un minut di silencio na su memoria.

President mr. J. Zuur a aluta Prinses Wilhelmina como un monarca cu asina eminente virtudnan y cu lo e sigui biba den historia di nos reino como Reina Wilhelmina, Mama di Patria.

„Su observacion serio y virtuoso di bida su cumplimiento ehemplar cu su deber, su interes humano cu nunca a mengua pa tur su subditonan acompania pa su boluntad fuerte e incansable energia den 50 anja a bacie como ehemplo di puro ciudadania, un ehemplo cu a larga tras un impresion inborrable cerca ur Hulandesnan y Hulandesnan den territorionan di ultramar cu a pasa nan bida ... un parti di esej bao di su gobernacion. Papiando Husticia den nomber di La Reina generacionnan di huesnan tantu aqui como na Hulanda ta consciente di su husticia y di su gran virtuosidad. Dje manera ei su portret ta brilla den salanan di husticia como portret dje monarca gobernante".

Den e dianan aqui di luto nos pensamentunan ta dirigi na La Reina Juliana y famia real. Cu desaparicion di prinses Wilhelmina no solamente a perde un gran monarca, pero tambe un mama y un wela cu te na dia di su morto tabata un chemplo y sosten pa Casa Real", asina mr. Zuur a bisa.

PRINSES WILHELMINA RECORDA

Continuacion di pag. 1

dificil y scur di segundo gera mundial. E tabata un berdadera Madre di Patria", asina e president a bisa.

„Den e dianan aki di luto profundo nos pensamentunan ta dirigi na su yiu muhe, nos querida Reina Juliana y na Famia Real. Ohala cu Dios lo por dune e forza necesario pa e por carga e perdida penosa y ohala cu esei por sirbi e y nos tur como consuelo cu e pena di mas grandi tambe ta converti den un dushi recuerdo", e president a bisa.

Lazonan

Ministro president a recorda cu e prosperidad economico di Antillanan Neerlandes a tuma luga precisamente durante e periodo cu La Reina Wilhelmina tabatin 50 anja ta goberna. Antillanan Neerlandes a crece di algun isla insignificante te na un pais cu den economia mundial ta bai ocupa un luga interesante. P'esei mes tambe no ta di stranja cu principalmente bao di periodo di gobierno di Reina Wilhelmina e existente amor y afectuosidad a aumenta pa Cas di Oranje. Ta p'esei e diananan di fiesta den Cas Real tabata tambe dianan di fiesta pa poblacion antillano.

Den e anjanan dificil di gera nos a sinja aprecia La Reina como guia di un pueblo cu ta stima libertad." Tambe premier a recorda na e discurso radial di dia 7 di december 1942, den cual tabatin bisa di e cooperacion den cuadro di reino, hasta atendiendo e asuntonan interno, sosteniendo riba propio forza, pero cu e boluntad di asisti otro. „Den e discurso aki di un dama cu un bista asina progresiva riba futuro propiamente nos independencia a ser naci.

Aqui poco dia trobe lo nos celebra Dia di Reino y lo recorda e dia riba cual Antillanan Neerlandes a hanja nan independencia. Mi no kier adelanta riba e fecha di recordamiento aki, pero mi tin e conviccion cu indudablemente riba dia 15 di december pensamentunan di tur berdadero antillanonan lo ta na esun cu awe a disparce foi nos, cu ta S.A.R. Prinses Wilhelmina. Foi 1948 el a entrega e gobierno constitucional over di reino di Hulanda na su yiu real, Su Mahestad La Reina Juliana. Y foi e momento ei e tabata conoci como princesa Wilhelmina. Pero den curazon di antillanonan semper el a keda e simbolo dje amor di Cas di Oranje pa nos poblacion. Den e oranan tristu aki di rouw nos ta recorde, cu kende nos ta sinti nos asina tantu uni, cu kende semper nos a comparti den alegria y tristeza", asina e ministro a bisa.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Mi no por tin e placa cla pa manjan!" „Of bo ta paga manjan of bo ta bai!" 2. „Mi Dios, kiko nos ta hasi awor?" „Mi no sabi...." 3. E viuda ta sigui con a.... „Leon ta donjo di e banco y e ta controla e hypotheeknan. E ta keda cu e fincanan di e infeliznan!"



PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co — DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mi a lanta cu mal beis awe mainta" 2. Repeti: „Mi ta sin imi masha bon" „Mi ta sinti mi feliz" „Mi ta contentu" 3. „Bo a repiti?" „Si." 4. „Pero mi a bira di mas mal beis ora cu mi tende e palabranan ey!"





Esaki ta un portret simpatica for di e edificio di Nacionnan Uni na New York. Anastas Mikoyan, e prome vice-premier ruso (r.) cu a caba di regresa despues di un largo permanencia na Cuba, ta goza di un chanza huntu cu (di r.p.dr.) secretario general interino Oe Thant, adjudant-secretario Ralph Bunch y Adlai Stevenson, e apoderado mericano cerca Nacionnan Uni.



Maltrato na Savaneta

Fiscal a pidi dos anja pa acusado H.

ORANJESTAD, 1 dec. — Sigur nos ta corda ainda com dia 28 di oktober na Savaneta durante un pleito un homber a golpea un otro cu un pida hero riba cabez, laga esaki mas morto cu bibo. Huez a tende P.H., acusado den e caso aki, ayera mainta den sala di husticia. Durante e session aki fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a pidi huez pa castiga H. cu dos anja di castigo.

P.H. di Savaneta, hoben di 28 anja cu un tatuaje „Amor Perdido" riba su braza tabata hopi impresiona pa loke a pasa e dia cu el a golpea N.C. varios biaha cu un pida heru riba cabez.

Acusado mes a cuminza conta loke a pasa. Esta te caminda cu e ta corda.

E victima N.C. tabata den cura di cas di H. su tata na Savaneta. Un dado momento e victima a cuminza amenaza acusado, esaki su senjora y tambe un cunja. C. a jama acusado un palabra cu nan ta usa pa hombernan cu no tin bista riba nan senjora y tambe e, esta C., tin relacion cu e senjora di acusado.

Aki e pleito a bira mas fuerte y acusado na un dado momento a jega te na e otro cura y pidi C. pa sali sino e ta jama polis. Acusado a conta cu aki e victima a mandele un mokete di cual el a sinti efecto den henter su curpa.

„Aki mi a perde cabez y mi no ta corda mas na unda mi a golpea C., pero mi no ta nenga si cu mi a dal'e".

Huez mr. B. Swanenburg a puntra acusado si anteriormente e cu C. tabatin pleito caba.

„Un biaha mi ruman cu mi a bringa cuné na Santa Cruz y el a batimi cu skop te lagami mancaron", acusado a responde.

Acusado a declara despues cu durante e ultimo bringamento na Savaneta no tabata su intencion ni di mata C. ni di golpiele gravemente. „Solamente cu mi no sabi kiko mi ta haci ora mi tin bitter aden".

E golpinan

Durante e prome declaracion cu acusado a haci dilanti polis el a bisa di a dal e victima 3 biaha cu e hero riba su cabez.

Ayera mainta e no por a bisa precies ta cuanto biaha el a golpea C., pa motibo cu te ainda, mescos cu dilanti polis e ta sinti efecto di e golpi di C.

Dr. Hagens kende a trata C. despues di a ser golpea a constata cu e tabatin un herida grandi na su cabez, cu su wowo drechi ta perdi y cu C. ademas tabatin un hersenschudding masha pisa.

Fiscal Tjon Ajong a bisa cu ta sigur cu e victima a ser golpea mas di un biaha, huzgando e declaracion di dokter y di e testigonan. Door di esaki nos por bisa cu acusado a comete e acto intencionalmente. Na momento di pidi castigo e fiscal kier a tene cuenta solamente cu e senjora di acusado y nan jiunan. E ta corda com e senjora aki algun anja pasa a bringa hopi pa scapa su casa di un castigo pisa, ora cu H. a comete un delito mucho mas grandi cu esun di awor. „E senjora a logra scapa e casa, pero awor apenas e proeftijd a pasa, acusado a bolbe maltrata hende," e fiscal a bisa.

Sr. Tjong Ajong despues a pidi castigo di dos anja sera pa H., kitando e tempo cu ya el a pasa na Dakota.

Acusado despues di esaki, hopi conmovi, a expresa su arrepentimiento pa loke el a haci.

Mr. Swanenburg lo duna sentencia aki dos siman.



PRINCESA WILHELMINA A MURI — Esaki ta un portret di prinses Wilhelmina durante oferta di flornan na un reunion di KNCV pa combati tuberculose, dia 24 september 1953 na dierentuin di La Haya.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 11 anja e hobencito Leopoldo Avelino Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Stella, Teofilo, Freddy, welanan Cerilia Maduro y Catharina Hernandez, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Laura Everon, padrino Leonardo Werleman y Juan Pedro Hernandez y di tur su amigonan di 5de klas di St. Jozef School na Sta. Cruz y especialmente di su prima Many Everon na Corsow y demas familia.

Awe ta cumpli 11 anja di feliz existencia e hobencita Dora Olivia Everon. Felicitacion ta bini di su tata Hilarion, di su mama Olinda, di su rumannan Joi, Rica, Ti, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritsza, welanan Cerilia Maduro, y Francelina Everon, tanta Agatha y Carmen, omonan, primo y primanan, madrina Agatha Hernandez, padrino Emeraldo Everon y tur su amiganan di 5de klas di Maria School na Sta. Cruz y especialmente di su prima Stella Hernandez y Many Everon na Corsow y demas familia.

R.H. A HORTA PLACA Y HANJA SEIS LUNA SERA

ORANJESTAD, 1 dec. — R.K. un hoben di 27 anja naci na Aruba a coge dos sacu di papel cu placa aden y pesey huez a condencle ayera mainta pa 6 luna sera.

Flaco y cu su faha hopi abao di su cintura K. a tende fiscal S.H. Tjong Ajong acusele cu dia 8 di november el a coge den un cas na San Nicolas dos sacu conteniendo un suma di 60 pa 70 florin cu tabata pertenece na un muher cu jama Nena.

Acusado a confirma esaki y tambe cu el a dicidi pa gasta e placa cu su mes.

Huez a trece e ora ey padilanti cu un tal L.C. a declara cu e mesun anochi ey el a cambia un suma di 5000 bolivares pa 2000 florin antillano pa e mesun muher ey.

Segun e muher a declara el a perde e suma di fls. 2000,— tambe.

„Di esey si mi no sa nada", acusado a contesta huez, despues cu esaki a puntrele si e sa algo.

E no a sinja

E fiscal a hanja cu ta proba cu acusado a horta e placa. El a memora con nuebe anja pasa nan a duna acusado un chens cu straf condicional despues cu el a comete un delito. Sr. Tjon Ajong a hanja cu acusado no a sinja nada di e straf di e tempo ey y cu awor ta horta el a horta. Cu acusado no ta busca trabau pa haci y cu e ta biba pa biba colgando den e barnan, esnan cu tin muher.

E fiscal a pidi mesora 6 luna pa Dakota. Huez mr. Swanenburg tabata di acuerdo cu e pidimento y a sentencia K. conforme.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willamstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na Mariske, Oranjestad - y Cabena Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diasabra 1 di december 1962

DE VEER: 8.30'or „One eyed Jacks" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The hoodlum priest" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „A thunder of drums" 18 j.
AURORA: 8.00'or „La esclava de Roma" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Home from the hill" 18 j.

Diadomingo 2 di december 1962

DE VEER: 5.30'or „The greatest show on earth" A.L.; 8.30'or „One eyed Jacks" 18 j
RIALTO: 5.45'or „The light in the forest" A.L.; 8.00'or „The hoodlum priest" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Don't knock the twist" A.L.; 8.00'or „Rome adventure" 18 j.
AURORA: 5.30'or „Francis of Assisi" A.L.; 8.00'or „La esclava de Roma" 18 j
SAVANETA: 6.30'or „The secret of Monte Cristo" A.L.; 8.00'or „Europa bij nacht" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovie
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 1 y 2 dec. Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas - Sta. Cruz - Sav.: 1 y 2 dec Dr. H. R. Dennert

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. bediening H. Doop Ds. ter Haar Romeeny

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savanata: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oraelon Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai.

— 38 —

„Scucha bon, mi amor. Mi tin algu masha interesante di bisa bo," el a cuminza despues di a lucha contra diferente dificultad. „Bo sa cu mi tata tin masha contrariedad cu mi tin relacionnan intima cu bo. Y nos relacion a ocasiona kestionnan masha serio denter ami cu mi tata, pero pa amor pa bo mi a sabi di soporta tur e dificultadnan ei. Pero a pasa algu awor cu cual mi mes no a tene cuenta: mi a yega na e conviccion cu ta mehor nos abri foi otro pa semper."

Unbez Anita a bula lamta para net.

„Esei quier meen anto cu bo ta quita mi foi bo curpa, mescos cu hende por stoot un obheto unbanda cu ta strobe? Bo a yega na e conviccion cu ta mehor nos no tin relacion mas cu otro. Masha interesante! Un confirmacion cual bo tin di gradici na Eva Bendix. Indudablemente e mucha muhe aqui a haci un bunita pida trabao y tur esei na un manera discreto y quetu. Cu bistanan enamora y un expresion di cara moral y deseoso."

„No tabata Eva Bendix", el a trata na protesta. Pero e mucha muhe no a dune ni palabra. „Bo no tin di ganja bo mes ni ami tampoco. Te awor ta mi tabata e unico persona cu tabata nifica algu pa bo. Y m'a para semper na bo lado. Aunque cu e tata orgulloso ei di bo, semper a menosprecia mi. El a critica mi tur camina cu e tabata por y tur esei mi tambe a sufri pa bo, mi amor. Aunque cu bo no ta considera cu mi tambe por tin sintimento."

„Ta quende ta papia awor di esei?" Harold a informa. „Nada dje cosnan ei no ta manera bo ta quere. Bo mester tende mi y comprende cu e posicion cu mi ta ocupa awor den fabrica di mi tata no ta permiti mi na queda biba huntu cu bo. En realidad mi mester bandona tur loque por tira un mancha riba mi bon nomber."

„Ta desde cuando b'a bira un asina gran predicador di moralidad? Por ta esaqui tambe ta un dje influencianan di bo dama nobo?"

„No papia coi loco. Mi tata a priminti mi un carrera brillante den e firma si mi bandona bo. Y pa un homber su profesion ta e cos di mas principal cu tin."

„Mi ta comprende tur cos caba", e mucha muhe a grita excita. „E lamchi suave ci a domina bo y dje manera ci e ta trata na quita bo foi mi. Pero esei no ta cos cu lo por socede, mi amor. Mi tin den mi man un arma contra bo. Mi ta supone cu bo tata lo hanja bunita si mi manda p'e un lista di tur e regalonan cu b'a duna mi. Ta un fortuna esaquinan ta representa. Y esei bo mes sa mehor cu mi tambe. Mi n' sa com lo bo defende bo contra bo tata. Quizas ta solamente lo e por calcula ta unda e fortuna aqui a disparce. Un paar di informacionnan sin duda lo a interes'e.

„Bo metodonan di amenaza lo no tin ningun sorto di exito, Anita. Mi mes a conta mi tata caba ta quico mi a haci cu e placanan. Pues bo por bien spaar bo dje molester ei. Y mi ta duda cu lo bo ser mucho bon ricibi cerca dje."

„Ai cu mi por hanja Eva Bendix. Mi ta hunje saca su wowo foi su kachi."

„Esei lo bo no haci, mi amor. Lo bo no michi cu ni un draachi di su cabei. Y mi ta avisa bo di antemano di queda masha leu mes foi camina e ta. Esta pa esei no duel bo despues."

„Ai si, pero tur cos ta pa falta dje mucha muhe ei", el a murmurra.

„Pues, si acaso bo ta persisti asina tantu, si, ta pa e mucha muhe ei. Ta pa e encantadora senjorita Eva Bendix. Den dje mi a hanja e persona cu mi tabata busca enbano pa bira e companjera di mi bida. Abo enberdad ta un pareja ideal, pero pa ora cu mi quier lubida mi preocupacionnan. Pero pa un matrimonio.... Pa logra esaqui bo mester haci menos exigencia. Y bo mester ta mas confidente."

„Famoso, Harold. Alomenos awor mi sa anto quico mi tabata nifica pa bo."

Loque Harold nunca e spera a socede. E mucha muhe a cuminza ta jora amargamente. El a queda asina desampara manera hende cu pa di prome bez a cerra conoci cu cosnan hustu na mundu.

Hamas Harold a mire asina profundamente bao di impresion. Y ya el a sinti duele cu el a trat'e asina bot.

„Spaar bo lagrimanan, Anita. Mehor nos trata otro cu franqueza. Larga nos no ganja otro nada, pero mira e realidad cu nos mes wowonan. Mi ta reconoce cu semper nos dos por a bai masha bon cu otro. Quizas hasta mi por tabata stima bo mes. Pero e gran amor pa cual un homber ta dispuesto na dedica of perde tur cos na mundo, esei bo no ta pa mi. Esei mi a reconoce y a contra cune te dia mi a topa cu Eva Bendix. Entre nos dos ta existi algu completamente distinto. Algu cu mi no por splica cu palabra. Tur loque mi sa cu esei ta completamente distinto cu entre mi cu bo. Mas pura y mas casta. Tambe mas duradera, eternamente. Nos a busca nos expansion den nightclubs y placernan vulgar. Sinembargo cu Eva lo mi bai biba un bida manera mi tata ta spera di mi. Un bida cu lo tin un berdadero contenido. Bo ta comprende mi?"

Tabata como si fuera cu ya Anita no tabata scucha su palabranan mas. E tabata jora solamente y tabata sconde su cara den su lensu y evidentemente e no tabata comprende e hoben su palabranan mes. Te despues di varios rato el a bin calma trobe el a lamta para ... mirando Harold di banda e tabata drecha su ... trobe. Ora cu el a dirijie na Harold tur su excitacion a ... trobe. E ... a domina su mes completamente y hasta el a logra sonrei. Pero tabata un sonrisa triste y penosa.

DICK TRACY

1. „Mi ta fada y cansa di e polisnan rond di e lugar aki cu ta puntra cos di kens." 2. „Un hende mester tin derecho ariba di su mes propiedad mi ta hanja." 3. Ora cu e familia a sali for di e veranda, Lizz ta coge e voorschot sushi. 4. Diez minuut despues „Mi tin e, cu plekkinan berde." „Bon! Nos kier e!"



RIP KIRBY

1. „Prome nos lo bai keiru Tashia...." „ E luznan ey ta siguimi, mi tin compania." 2. „Awor e ruleta. Ta basta ora cu nan ta pasa di un banda pa otro." 3. „Bo kier sigaria Tashia?" „E tercio cu bril ey ta siguimi manera malasuerte den e hypodromo."



CINCO Y SEIS

Diadomingo dia 2 di december tin un programa pa e caredanan di 5 y 6 riba cual ta figura tres careda pa chemplarnan criollo. E promer careda di e competencia ta pa categoria A y B. Di dos careda ta pa categoria C y D. Y e ultimo careda ta un condicional pa criollo di 3 anja. E otro tres caredanan di e prueba ta pa chemplarnan di serie 7 (tercera valida). serie 8 (cuarta valida) y serie 6 (di cinco careda). Nos a bisa semper cu pronostica mercado liber ta un cos dudoso. pero nos tin e impresion cu e siman aki por tin hopi sorpresa loke por evita e eterno mercado liber di ultimo simannan. Parce cu pronto ta yega poco cabai di Argentina loke lo alivia hopi e scarcedad di animal den La Rinconada. Solamente importando mas cabai ta posible pa trece cambio den e programacion y haci e caredanan mas atractivo pa aficionado y apostador. E directiva parce ta spera 70 potro cu lo ser bendi na subasta publico. Tur lo ta animal cu lo haci nan debut den La Rinconada. Tambe ta bai tin den e dianan aki subasta di potro criollo.

Den e caredanan di 5 y 6 Carlos Cruz. R. D. Guzman y Carlos Perez cada uno tin 5 monta. Edgar Aranzazu. L. Bolivar y Atilio Bracho cada un tin 4. E preparador M. Azpurua tin e mayoria di chemplar den e caredanan di 5 y 6. E tin 6 mientras cu A. Jacial. R. Salazar y Millard Ziadie cada un tin 5 chemplar ta corre. Diadomingo ta corre e Clasico „Comparacion" cu ta un careda exclusivo pa criollo di 2 anja apto pa reproduccion. Ta corre 6 chemplar den cual e unico vegua Noche del Sur ganador di e Polla de Potranca.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico:

Promer careda: Redoblante 124. llave ocho 122. Ganadero 105. Nagasaki 102. Tunapuy 81. My King 81.

Di dos careda: Proton 107. llave nueve 101. Indiana 84. Mapooral 83. Guaimaro 82. Cast Oscuro 81.

Di tres careda: Llave seis 113. Bellflete 112. Comoburn 105. llave siete 97. Jarbas 90. llave ocho 89.

Di cuater careda: El Gavilan 125. Manuelillo 114. Gran Trece 112. Vivac 108. llave 12 tin 101. llave 11 tin 97.

Di cinco careda: Llave siete 107. llave nueve 107. Osornino 104. llave ocho 104. llave diez 100. Telon 99.

Ultimo careda: Algarrobo 107. Hyland King 102. Tenango 100. Cucudate 95. Hy Etoile 89. Cosaco 89.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Nagasaki 32. llave 8 tin 24. Ganadero 22. Tunapuy 4. My King 2.

Di dos careda: Llave 9 tin 46. Proton 29. Piacoa 8. Indiana 1.

Di tres careda: Llave 6 tin 55. Bellflette 2. llave 7 tin 2. Comoburn 1. llave 8 tin 1.

Di cuater careda: Gran Trece 51. Vivac. 18. Mushingo 11. llave 12 tin 3.

Di cinco careda: Llave 8 tin 36. llave 7 tin 18. llave 10 tin 13, llave 9 tin 8. Osornino 8. Quemoy 1.

Ultimo careda: Algarrobo 45. Tenango 22. Hyland King 9. Hy Etoile 3. Cosaco 2. Acapuri 2. Capricho 1.

Como tin un Clasico ta corre e caredanan ta cuminza tempran pa 2.30 p.m.

PROMER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Ta corre 9 chemplar di categoria A y B. Santanita no ta valido pa 5 y 6. Tin na llave 8 forma pa Aguijon (53 kilo) cu Carlos Perez y Copeton (50 kilo) cu Carlos Cruz. E favorito nan ta Nagasaki (51 kilo) cu J. E. Cruz. llave 8 y Ganadero (53 kilo) cu Luis Bolivar. Nagasaki ta corriendo cu cierto regularidad y tin actuacionnan di merito manera su ultimo. llegando di 5 tras di Perry Mason. E lote aki no ta un lote fuerte. Nagasaki tin hopi chens. Redoblante (49 kilo)cu F. Betancourt ta corre subi di agrupacion. pero nos ta mira e chemplar aki como un rival fuerte di Nagasaki. Otro competidor cu hopi posibilidad ta Copeton (llave 8) cu tambe ta subi di agrupacion. pero su ultimo caredanan ta justifica su indicacion como fuerte candidato pa e victoria.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Premio 13%. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta competi 12 chemplar di categoria C y D. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Hy Long (51 kilo) cu E. Aranzazu y Hy D'Or (58 kilo) cu Carlos Perez. Den llave 10 ta corre Barrendero (50 kilo) cu Felix S. Perez y Viento de Agua (49 kilo) cu Atilio Bracho. E favoritonan ta llave 8. Proton (53 kilo) cu Luis Bolivar y Piacoa (52 kilo) cu Raul Bustamante. E yabi di S. L. Ledwith cu e dos Hypocritenan ta luci cu gran opcion. Pero tin un enemigo sumamente peligroso den e careda. Ta e velocista Proton cu siman pasa a domina e careda te na e ultimo 200 metro. Awor e distancia ta 300 metro menos. Nos ta mira Proton cu posibilidad di gana e careda di punta a punta considerando su handicap di 53 kilo. y 58 kilo di Hy D'Or. Llave 9 en todo caso ta e promer candidato. Manoral ta corre cu muchu peso. Gavidia ta canaz di tuma e delantera y wanta te fin.

DI TRES CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin 3 yabi. Tin un chemplar Rey del Bosque cu no ta valido. Llave 6 ta forma pa 3 chemplar. Viajero II (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez. Solares (49 kilo) cu Luis Bolivar y Barbullon (54 kilo) cu Carlos Perez. Llave 7 ta integra pa Vacante (50 kilo) cu Milton Barra y Rey del Bosque cu no ta valido pa 5 y 6. Den llave 8 ta corre Guatrache II (48 kilo) cu M. Bracho y Uruguayana (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta llave 6. Belflete (52 kilo) cu Carlos Cruz y llave 7. Barbullon ta e promer candidato y e „fija" di siman. Su ultimo careda el a perde contra Bull como cu el a corre cu tropiezo. Den e careda aki e ta luci enormemente fuerte. Como rivalnan nos ta mira Vacante y Bellflete. Teofilo Tosta por laga tur hende na camisa cu un triunfo di Uruguayana.

Despues di e tercera valida ta core e clasico „Comparacion" exclusivo pa criollo di 2 anja apto pa reproduccion. E careda ta riba 1400 metro cu un trofeo y Bs. 30.000 pa e ganador. E otro premio ta Bs. 10.000. Bs. 5.000 y Bs. 2.500. Den e 7 competidornan tin un yegua Noche del Sur. e ganadora di Polla de Potranca y ta e promer favorito.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 14 chemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Tin dos chemplar Romancero y Heraclio cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 11 ta forma pa Nagui (50 kilo) cu R. D. Guzman y Pedreiro (48 kilo) cu J. H. Briceño. Den llave 12 ta corre Warrior (51 kilo) cu Carlos Perez y Cardington (49 kilo) cu Edgar Aranzazu. E favoritonan ta Gran Trece (50 kilo) cu Milton Barra. Vivac (51 kilo) cu J. R. Guanchez y Mushingo (53 kilo) cu R. Bustamante. Gran Trece despues di su excellente careda den e Clasico Internacional Simon Bolivar den cual el a yega di dos tras di e ganador Primordial. a corre cu tropiezo den su ultima salida y su jinete Barra a declara cu e animal a nenga di reacciona durante e careda. Den un careda normal Milton Barra tin gran posibilidad di gana. pero tin otro competidor peligroso den e careda. El Gavilan (48 kilo) cu J. Gonzalez P. ta corriendo excellente y maske e ta corre subi di serie nos ta kere cu e ta un gran candidato pa gana. Otro competidor cu por sorprende ta Manuelillo (48 kilo) cu Carlos Cruz y por ultimo no mester lubida Mushingo.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 14 competidor di serie 6. Premio 13% Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Gleen Ford (49 kilo) cu J. E. Cruz y Pappidge (49 kilo) cu Atilio Bracho. Den llave 8 tin Ramantcho (49 kilo) cu G. Avila y Mimado (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 9 ta forma pa Macarapana (48 kilo) cu J. H. Briceño y Carnavalesco (48 kilo) cu Omar Perez. Den llave 10 ta corre Domenico (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Malbajar (53 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 8. llave 7 y llave 10. Nos favoritonan ta llave 7. llave 8 y llave 9. Ramantcho y Gleen Ford lo lucha pa e victoria y Carnavalesco cu Osornino (51 kilo) cu R. Cortez lo busca e chens di sorprende. Especialmente Osornino por ta un gran sorpresa. Su temponan ta bon y e ta corriendo regular.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1200 metro. Exclusivo pa criollo di 3 o mas. Ta competi 11 chemplar. No tin yabi. E favoritonan ta Algarrobo (53 kilo) cu J. E. Cruz. Tenango (55 kilo) cu G. Avila y Hyland King (51 kilo) cu R. D. Guzman. E gran velocista Algarrobo tin e mehor chens den e careda di velocidad aki. Bao piloteaje di J. E. Cruz cu ta conoce e chemplar a fondo nos ta kere cu dificil Algarrobo por perde e careda.

E rival mas potente ta Hyland King y Hy Etoile (51 kilo) cu Carlos Perez. Sorpresa por ta Cosaco (51 kilo) cu Atilio Bracho.

Nos combinacionnan di e siman aki ta: Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Nagasaki	Llave 8	Redoblante
Proton Llave 9	id.	id.
Llave 6	id.	id.
Gran Trece Manuelillo	El Gavilan Gran Trece	Manuelillo El Gavilan
Llave 8	Llave 7	Llave 9
Algarrobo	id.	id.

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Nagasaki	Llave 8	Nagasaki	Llave 8	Redoblante Ganadero	My King Tunapuy
Llave 9	Proton	Proton	Llave 9	Indiana	Indiana
Llave 6	id.	id.	id.	id.	id.
Gran Trece El Gavilan	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 7 Llave 8	id.	id.	id.	id.	id.
Algarrobo	Algarrobo	H. King	H. King	Tenango	Tenango

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

NOTICIANAN DI POLIS

El a corre tog

ORANJESTAD — Ayera mardinga pa 4'or y mei un tal W.P. tabata corre den su stationwagon A-5854 apesar cu huez a prohibiele di stuur auto. Un patrulla a ripara esaki. nan a para P. y lembe un „cajente".

Choke den W'straat

ORANJESTAD — Diahuebs pa 1'or y diez e auto A 6226 manehá pa R.R. a corre dal tras di pick up A 2598 manehá pa M.G. Danjo na e prome auto ta fl. 400, y na e otro fl. 150. —

DALMENTU DI AVIONNAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 28 nov. — Den cercania di Paraibuna, cien kilometer oost di Sao Paulo na Brasil, nan a haya restunan di dos avion cu segun noticianan di radio a dal den otro. Tur e ocupantenan di e avionnan a muri. Den e prome noticianan nan ta papia di 26 morto.

ELECCIONNAN GENERAL NA KOEWEIT

KOEWEIT, 28 nov. — Dia23 di januari di otro anja, nan lo tene eleccionnan na Koeweit pa e prome asamblea nacional. E acuerdo aki a wordu aproba siman pasa door dje Emir di Koeweit.

INUNDACION NA TUNISIA

TUNIS, 29 nov. — Den circulonan autorisa nan ta calcula e cantidad di victimanan di inundacion na Zuid Tunisia riba 100 persona.

E quiponan salvavida te ainda no a logra pa alcanza e lugarnan El Hamma y Met Mata. den cercania di Gabes y Nefta.

CHINA Y ALBANIA

PEKING, 29 ov. — Ayera prensa Chines ta para den centro di publicidad pa e direccion corecto dje partido comunista Albanes y takenan renoba riba e revicionismonan moderno di Jugoslavia y nan politica.

Albania a cumpli 50 anja di independencia y awe e ta celebra su di 18 dia di liberacion.



Cu motibu di morto di prinses Wilhelmina personal di Domeinnan a hanja liber na Apeldoorn. Riba e portret nos ta mira trabadornan ta bandona e palacio na Het Loo.

ESGRIMA ENTRE BEAU GESTE Y C.S.C.

(Di nos redactor deportivo)

Un total di cinco esgrimista for di e departamento di esgrima di Curacaose Sport Club ta huesped durante e fin di di siman aki di e club di esgrima di Aruba Beau Geste. E cinco esgrimistanan for di Corsow ta Srta. Secreve, senjora Kroone, y senjores dr. Chris Engels, Kromhout, y Anton Hoevertsz.

Awe nochi pa 7.30 e promer encuentronan lo tuma luga y lo ta di degen.

Majan mainta pa 10'or lo tinê floret di damas, mientras cu atardi pa 3.30 lo tin encuentronan di sabel.

Tur e encuentronn lo ta den Eagle Club. E encuentronan lo ta a base personal. es decir cu lo no tin encuentronan cu ta entre e dos clubnan.

Mirna Simon ta duna Dakota su prome Beauty Salon

ORANJESTAD, 1 dec. — Sra. Myrna Simon-Bronswinkel ta mira un di su sonjonan di hapi anja corona cu exita. Awe tardi su „Myrna's Beauty Salan" den Druivenstraat 9 ta habri cama prome peluqueria na Dakata. Despues di un estudia prafunda na e „Apex Beauty Schaal" na New Yark, Myrna ta cuminza awe tardî riba su mes. „Gracias na e ayuda grandi di mi casa Alfred y mi ruman Harold", e ta bisa.

„Bo mester atenebo na e severidad y fuerte disciplina di e scool na Merca y e ora ey bo chens pa slaag ta hopi grandi". sra. Simon ta bisa. Como unica Antillana den mas di 270 damanan for di Inglaterra. Porto Rico. British Guyana. Estados Unidos y otro paisnan. e senjora aki kende. despues cu el a casa. a sintiele atrae pa e bonita profesion di peluquera. a dedica su ocho lunanan cu el a keda Merca henteramente na su estudio.

„Cada cursista tin di completa e curso di 1000 hora. parti den cinco dia den siman for di 9'or di mainta pa 5'or di atardi. y e ora ey e ta baj pasa su examen". asina tabata e sistema cu sra. Simon a studia na Merca.

E mes a completa 1090 hora y na momento cu dia 25 april di e anja aki nan tabata lezando e resultadonan Myrna su curazon a bula un rato ora cu el a tende cu el a pasa cu 90%.

Cu esaki su sonjo y tambe di su casa. kende por cierto a sorpresele un poco cu e viahe di estudio. a cristaliza. Un luna mas Myrna a keda na Merca pa obtene su teoria den organizacion y dirigimento di un negoshi di peluqueria.

E permanencia na Merca for di 5 september 1961 pa 2 juni 1962 mester a jega na su fin como cu e senjora tabatin deseo di mira su casa y e dos chikitonan cu tambe a keda cas.

Par cuminza awor

Awor cu el a bolbe. cuminzando for di awe Myrna assisti pa Myrna Kock lo pone su conocementonan na servicio di e habitantenan di Dakota y tambe otronan. Lo e demostra su experiencianan riba manicura. „marcel waving" (un tratamento cu tambe ta worde usa pa hende homber dunando nan pelo un apariencia a la Nat „King" Cole). tratamentonan facial. tratamento di cuero di cabez y un cantidad di otro tratamento mas den e salon pinta cu colornan di verf di e conocido Tieerd Alkema di „Bouwmij".

Tur e servicio aki Myrna Simon ta duna despues cu su salon worde habri awe tardi entre cuat'or y mei pa cinc'or pa Dolores Arends. di Doris Beauty Parlor.

Myrna. kende ta pensa pa bolbe bai Merca aki dos anja pa avanza mas ainda. lo ta contento cu e ora ey independientemente e por juda e hendenan di su barrio cu tratamento di nan pelo.



Mikoyan kende a keda algun siman na Havana pa consulto cu gobierno di Castro a regresa New York dialuna. Riba e portret aki nos por mira na qui un manera cordial e despedida cu Fidel tabata. Mikoyan a bai conferencia na New York cu Oe Thant respecto e caso di Cuba y segun rumornan lo e bula despues pa Washington pa un entrevista cu Kennedy. Vlo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo tin awe un mehor idea riba tur asuntonan. Principalmente e atardi di awe. Percura probecha.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mainta tempran no ta un momento satisfactorio pa situacion domestica.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E aspectonan ta bon pa bini na un convenio favorable cu bo partner of un otro persona interesante.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuidao cu e inclinacion na quier gasta mas tantu cu bo ta gana. No larga amigunan ganja bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta parce bon na alcance di por anda cu otronan. Cuidao cu impulsivonan cu no ta generoso.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo tin chens awor di regla cu exito algun caso cu bo a neglisha i descuida.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo tin di trata di bai masha prudente den asuntunan financiera. Cuidao cu fiamento.

SCORPIO
23 October — 22 November

Cuidao pa bo no haci danjo na bo popularidad awe door di bo mal humor. Percura domine.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No sea desanima ni abatido ora cu otronan no baj di acuerdo cu bo opinion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo aspectonan ta favorable pa areglo di asuntonan personal i di urgencia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Spera te merdia of te anochi prome cu bo firma un of otro contract of convenio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No larga indolencia of falta di concentracion haci influencia riba bo.

BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 3 DECEMBER 1962 — No. 4507

PROME VICE PREMIER MIKOJAN A SALI TROBE PA MOSKOU

WASHINGTON, 3 dec. — E vice premier ruso, Mikoyan, kende a keda 24 dia na Cuba y cincu na Merca, a sali pa Moscu. Na aeropuerto el a bisa tocante su deliberacionnan na Washington cu e tin un impresion general, cu e puntonan di bista di Union Sovietica y Merca a yega un poco mas serca di otro den algun asuntu internacional.

Diahuebs Mikoyan tabatin un combersacion di cuater ora cu president Kennedy. diabierne el a combersa cu minister Rusk.

Segun e vice-premier Ruso Union Sovietica ta considera relacionnan bon cu Merca di gran importancia. pasobra tur dos paisnan ta posee armanan nuclear.

Si nos tin un bon relacion cu otro. anto no tin peliger cu e armanan aki lo amenasa humanidad. asina Mikoyan a bisa.

E gobierno di ambos pais mester por dispone di un gran dosis di responsabilidad y hiba un politica sano y hustifica. asina el a bisa.

E lider Ruso a sigi. bisando cu ta politica di premier Chroesjtsjef pa regla cada problema paso pa paso y sigi un programma di co-existencia. Tocante su combersacion cu president Kennedy Mikoyan a bisa: „Nos a keda convenci di e buena voluntad di banda di Merca. E mesun buena voluntad nos a demostra".

E vice-premier di Rusia a sali cu avion Ruso di e tipo Iljoeshin-18.

E prome vice-premier di Rusia. Anastas Mikojan a yega Moscu ayera mainta despues di su bishitanan na Cuba y Merca. Asina e agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia.

E deliberacionnan di Mikoyan na Merca

E prome vice-premier di Rusia. Mikoyan a sigi su deliberacionnan na Washington tocante Cuba y otro asuntunan importante na un lunch — reunion cu e minister Mericano di exterior. Dean Rusk.

Despues cu Mikoyan dos ora y cuartu y ora despues a bandona e departamento di estado. el a declara cu e ta spera algun adelanto den e kestion Cubano a consecuencia di su deliberacion cu minister Rusk y anteriormente cu president Kennedy.

El a bisa cu el a papia cu Rusk tambe tocante desarme. e kestion Berlines y otro asuntunan internacional. cu ta di importancia pa Union Sovietica y Merca.

Ministronan Antillano a sali di Hulanda

DEN HAAG, 3 dec. — Diasabra tardi e ministernan antillano di finanzas y pronesperidad y di asuntunan económico, senjores Kroon y Henrlquez a sali pa Antillas.

Nan a delibera cu nan coleganan hulandes tocante e plannan di prosperidad pa Antillas. Nan a yega na un acuerdo tocante e procedura pa un desarollo mas rapido di e plannan adopta den e segundo fase di e plan grandi, entre cual algun proyecto masha urgente.

Ta e intencion pa na cuminsamentu di januari 1963 pa expertonan Antillanonan bai Hulanda pa papia tocante e proyectonan cu ambtenaarnan Hulandes. Ademas nan lo haci uso di e oportunidad e ora ey pa tambe na Brussel nan duna un splicacion di e proyectonan cu nan a entrega cerca e fondo di yudanza di E.E.G.

Despues di esey lo tin na februari deliberacionnan riba nivel ministerial cu e fin pa redondea e plannan.

Durante nan estadia na Hulanda e ministernan na mes momento a hiba deliberacionnan tocante asuntunan relaciona cu nan respectivo departamentonan.

Minister Kroon a haci uso di e oportunidad pa na Brussel hiba mas deliberacionnan tocante e proyectonan cu Antillas a entrega cerca e fondo di yudanza di E.E.G.

Minister Henriquez a estrecha lazonan cu industrialnan na Alemania. cu tin interes pa Antillas Hulandes.

PRINSES BEATRIX NA HULANDA

SCHIPHOL. 3 dec. — Diasabra mainta Prinses Beatrix a yega Hulanda. despues di a interrumpi su gira pa lejano y mediano oriente en coneccion cu morto di su wela. Prinses Wilhelmina.

Henter famia real di Hulanda tabata na aeropuerto presente pa ricibi Prinses Beatrix.

Reina Juliana. Prins Bernhard y Prinsesnan Irene. Margriet y Marijke a subi te den e avion pa nan saluda Prinses Beatrix. for di bista di e cantidad di interesadonan cu a bini aeropuerto pa ricibi e princesa. Despues cu nan a baha for di e avion e famia real a bai inmediatamente pa palacio Soestdijk. Tabata net seis siman pasa cu Beatrix a sali pa su gira.

ULTIMO TRIBUTO NA PRINSES WILHELMINA

APELDOORN. 3 dec. — Miles di Hulandes diasabra a bai na e palacio Het Loo pa nan tuma despedida di Prinses Wilhelmina.

For di seis 'or di mainta ya tabatin hopi hende cu tabata para dilanti di e portanan grandi di e palacio bon tapa contra friu ta spera pa nan duna nan ultimo tributo na e defunto.

Un enorme cantidad di flor. krans y bouquet a yega na e palacio y a worde pone rond di morto. E flornan a forma un eno... tapiit cu ta bira mas y mas diki.

Na e caha di morto tin un guardia di honor cu ta cambia cada ora y cu ta consisti di personal di e palacio. cu di e manera ey ta demostra pa di ultimo biaha nan respet pa e dama. cu den nan bida a ocupa un puesto asina importante.

JOSEFA KELLY OTRO VERPLEEGSTER DIPLOMA

ALTA VISTA. 3 dec. — Sra. Viuda Thomasita Kelly di Alta Vista 23. Noord. diasabra tabata hepi contento ora cu noticia a drenta cu su jiu muher Josefa Maria Kelly a obtene otro diploma den su carrera di verpleegster.

Srta. Kelly. un alumna bieuw di Maria College na Playa. a hanja su prome cuater anjanan di preparacion den San Pedro Hospitaal y despues a bai Hulanda. na unda na luna di mei di e anja aki el a slaag pa verpleegster na Roermond.

Den dianan cu a pasa el a obtene e diploma di „Kraamverpleegster".

Srta. Kelly lo regresa nos isla na februari di otro anja.

C. J. GRIFFIN NOMBRA UN DIRECTOR DI CREOLE

C.J. Griffin. un ehecutivo kende hopi anja pasa tabata un empleado di Lago su Process Department. recientemente a worde asigna na Creole Petroleum Corporation. Pa acepta e asignacion na Caracas. sr. Griffin a renuncia su posicion di president di Esso Brazil.

E Junta di Directornan di Creole a eligi sr. Griffin como director y miembro di Comitè Ehecutivo. Su posicion como president di Esso Brazil a worde yena door di G.W. Potts. anterior representante di bentas na Lago.

Na februari 1951. tempo cu sr. Griffin tabata superintendente di Lago su Eastern Process Division .el a worde cambia pa Cuba como superintendente di Belot Refinery. Su posicion na Lago a worde ocupa door di G. L. MacNutt. Sr. Griffin a cuminza na Lago na 1934 como un Operator Tercera Clase den Cracking. Promocionnan sucesivo a hacie'le foreman di Process den Catalytic na Mei 1941. y Assistant Division Superintendent na Agosto 1946. El a worde nombra como Superintendente di Eastern Division na januari 1949.

(Aruba Esso News)

TEMBLOR NA MEXICO

CIUDAD MEXICO. 3 dec. — E ciudad mexicano a worde azota pa un temblor cu a dura diez seconde.

Aunque cu e temblor tabata fuerte. ta parce cu e no a haci mucho danjo.

Ministro Petrona a corta cinta pa apertura di „Myrna S.."

ORANJESTAD, 3 dec. — E habitantenan di Dakota diasabra anochi despues cu ministro E. O. Petronia a corta e cinta, a demostra gran interes pa e prome bishita na „Myrna's Beauty Salon". E prome anochi aki ya caba lo tabata un gran satisfaccion pa Myrna Simons, kende na final di e ceremonia di apertura a gradici profundamente pa e atencion presta.

Sr. Joe Margaretha tabata encarga pa dirigi e ceremonianan. despues cu e mes a duna un recorrido corto riba tur loke a pasa prome cu e „beauty salon" ta asina leu pa ser habri.

Luego a hanja palabra diputado Jossy Tromp. kende den algun palabra a mustra cu progreso di economia di e isla no mester worde busca solamente den empresanan grandi pero tambe den e iniciativa particular. e negoshinan chikito manera por ehemplo e „peluqueria cu lo worde habri e anochi ey. E diputado a expresa su deseo cu pronto e concurrencia presente lo por reuni atrobe. e biaha aki pa celebra extension di „Myrna's Beauty Salon".



Despues sr. Petronia a tuma e sker for di man di srta. Myrna Kock. asistente den e salon. y cu e mihor deseonan el a corta e cinta. habriendo „Myrna's Beauty Salon" oficialmente pa su clientela.

Tanto sra. Simon como su casa Rudolph Simon. rondona pa un gran cantidad di flornan di coleganan y conocirnan. a gradici tur esnan cu na nan modo a duna cooperacion en apertura di e salon.

Apertura y champanja

Ministro Petronia. prome di a corta e cinta herde cu tabata separa e concurrencia for di e „salon". a para un rato y dedica algun palabra pa mustra riba nificacion di e peluqueria pa e barrio di Dakota cu ta creciendo rapidamente. Un cos cu e ministro a gusta di Myrna's Beauty Salon .ta cu aki tambe cabei di hende homber por hanja tratamento."

„Si esaki ta asina anto cu mucho gusto lo mi bira cliente di e salon aki", e ministro a bisa.

Tur e hendenan presente. no tabatin lugar pa pone mas. a tuma un brindis e ora ey pa e buena marcha di Myrna's Beauty Salon.

Varios di e coleganan di Myrna Simon a duna acto di presencia e anochi ey y te laat den anochi ainda conocirnan tabata drenta pa expresa nan deseonan.

C.Y.I. A PAGA Fl. 1025.—

SAN NICOLAS. 3 dec. — E biaha aqui Coin Your Ideas comitè di Lago a paga en total un suma di f. 1.025 — bao di empleadonan. cu na September a entrega bon ideanan. E premie di mas altu tabata banda di f. 100.—. Dos bez f. 100.— a bai pa sres. O. Banfield i N. Tromp.

SAN NICOLAS PA LIGA DI MUHENAN

ORANJESTAD. 3 dec. — Majan San Nicolas lo bai haci un bishita na e damanan reuni di Liga di Muhenan Cristian Protéstant. Luego e miembronan di e liga aqui lo bai tene un funcion di Pasca.

PICNIC PIEDRA PLAT A PRODUCI Fl. 1000

PIEDRA PLAT. 3 dec. — E picnic cu a ser teni dos seman pasa riba e terreno banda di kerki na Piedra Plat a produci casi f. 1000.—. E suma aqui ta enteramente destina pa traha misa na San Nicolas. Ds. J. Visser tin plan pa bolbe tene un picnic mescos asina i mehor ainda mes organiza riba Dia di Ascencion

A.S.U. SU REUNION A CAMBIA

ORANJESTAD. 3 dec. — E reunion general particular di miembronan den cual ocasion lo tuma e ultimo decisionnan den caso di e conocido „Resolucion A.S.U.". cu lo prohibi e organizacion di weganan deportivo entre Aruba i Curacao. segun cu ta publica Diasabra. lo no tuma luga mas dia 7. pero dia 11 di december p.v.

1 ANJA PIDI PA TIRADO DI MACHETE

ORANJESTAD, 1 dec. — Dos jioe di Corsow di hasta edad caba, luna pasa a enfrenta otro cu machete y cuchu. Un di nan, F.J.B., cu a dal e otro un machetazo manda suela a tende fiscal pidi 1 anja di prison p'e.

— — —

F. J. B., kende tabata acusado, mes a duna su comentario riba loke a pasa e 5 di november ey. E tabata sinta hunlu cu un tal J.L. dilanti di su cas, ora cu e victima A.S., un bisinja, tabata bini su cas bau di bitter.

Acusado a conta cu e victima a drenta su cas y despues a sali ta zundrele y combidele pa bringa gritando: „Bo ta cobarde, bo no por bringa". E victima tabatin un cuchu y ora cu acusado a mirele ta bini riba die el a corre coge su machete y cu un tiro sigur el a dal'e riba man di e victima. Acusado no por a bisa sigur cu ta riba cabez di e victima e machete a baha. E ta hanja cu esaki por ta posibel si.

Testigonan si a mira cu e machete a coge cabez di S. y cu esaki a bai suela. E rapport di dokter tambe a mustra un herida den cabez cu a corta e cuero y wesonan.

E victima mes a conta cu e tabata un rato bau di bitter y cu el a sali cu na siman un cuchu, cu cual e ta corta cos den cas. Pero zundra si e no a zundra e acusado.

Tambe ela mira cu B. a drenta su cas a keda dos minuut paden. Mas cos e victima no ta corda, sino te ora cu el a bini bij e diamars despues di e golpi.

Aki acusado a contesta cu no ta berdad loke S. a declara y cu e cuchu cu e tabatin no ta pa uso di cas.

E testigo venezolano J.L. a declara cu el a mira e victima S. ta bini bau di influencia y cu e tabata zundra, pero e no sabi ta cu kende. El a mira acusado drenta cas tambe y sali mesora. Tambe el a mira com B. a dal S. y e ora ey el a corre bai pasobra e no ta gusta keda na unda tin pelea.

Fiscal Tjong Ajong si ta banja cu e delito tabata existi pa hopi tempo caba. El a splica cu a keda proba cu acusado primeramente a ataca e victima cu un pida palo y despues cu S. a cai na suela el a tira e palo afor, coge un machete y a dal e victima tres biaha riba su cabez. E marcanan di sanger riba e machete a confirma esaki y tambe e rapport di dokter cu a papia di golpinan di un obheto skerpi di corta".

Fiscal a hanja cu acusado no a actua den defensa propio y e ta hanja cu un straf pisa ta na su lugar como cu den ultimo tempo na Aruba tambe nan ta saca e arma cu mucho mas frecuencia.

Sr. Tjon Ajong a pidi 1 anja pa maltrato cu uso di arma.

Aki dos siman huez lo duna su sentencia.

ACUSADO A SKAPA PRISON, Y A HANJA Fl. 75,—

ORANJESTAD — E metsla J. T. di Taburibari a nota dia 21 september mainta cu e wayanan bau di dash-board di su auto tabata kibra y el a duna keho. Culpable di e hecho aki tabata D.A. kende diabiernes mainta a ser huzga y a hanja un castigo di fls. 75.— di boet.

— — —

Cinc'or di marduga donjo di e auto a ripara cu e wayanan di contacto bau di dashboard di su auto tabata kibra na un manera bruto. A resulta cu D.A. e anochi ey a drumi for di 12'or pa 3'or di marduga den e mencionado auto.

D.A., kende nan a acusa di a kibra e wayanan, probablemente cu e intencion pa bai cuné, a declara cu durante cu e tabata drumi hopi hurachi den e auto su pianan den sonjo a ranca e wayanan kibra.

Pero tanto e donjo di auto y un polis testigo a mustra huez cu ta casi increible cu e cos aki por a socede den sonjo, como cu e wayanan ta scondi tras di e dashboard y pia di hende no por jega te ey bau.

Fiscal S. H. Tjong Ajong tambe ta hania cu ta inacceptable cu e wayanan a ser kibra cu pia como cu nan tabata atras di e dashboard.

El a trece padilanti cu anteriormente ya e acusado aki a worde sentencia pa maltrato y corremento di auto bau di influencia.

Un siman na Dakota tabata loke sr. Tjong Ajong a pidi pa A.

Mr. B. Swanenburg na momento di pasa sentencia a tene cuenta cu entretanto ya acusado a paga e gastonan pa drecha e wayanan y cu acusado lo perde su trabau si e hanja castigo sera.

Sentencia di e huez tabata fls. 75.— di boet of 15 dia sera.

NOTICIANAN DI SURNAM

PARAMARIBO, 1 dec. — Staten di Surnam siman pasa a aproba generalmente pa para garantia pa un fianza di Sf 150.000.— door di Land pa e fabrica di margarina cu nan ta trahando. E installacion pa e fabrica ya a worde importa caba. Nan ta spera di por cuminza cu e produccion na april 1963.

Construccion di un sporthal

E ministro di Finanzas di Surnam, dr. J. Sedney, y e director di e gabinete di e Ministro Plenipotenciaro, dr. J. F. E. Einaar, a haci un bishita na e Nederlandse Sportfederatie na Den Haag, na unda dilanti di e presidente di N.S.F., jhr. mr. A. Feitkhyn y e hefenan di e departamentonan pa accomodacion di deporte y asuntonan financiero, a duna un splikacion di e plannan detaja pa construccion di un sporthal na Paramaribo.

E arquitecto H. van Ommeren na Paramaribo riba un peticion di e directiva di e Stichting Sporthal Suriname, a traha dos projecto, un di un tamanjo hopi grandi y un di tamanjo normal, na unda pa motibo di finanzas, e preferencia a bai pa e ultimo projecto.

Tur dos e projectonan a worde traha masha original y practico y ta forma actualmente, huntu cu e asunto financiero, un obheto di estudio na e oficina di N.S.F. Si tur circumstancianan coopera, anto lo por cuminza na principio di januari di otro anja cu e construccion, cu lo worde completa den dos anja.

Ademas di un lokal pa gymnastiek, pa cual ensenjanza na Paramaribo ta sinti gran necesidad, e projecto ta encera tambe un pista di bowling y un sala di deporte, den cual diferente ramonan di deporte por worde practica. Ademas nan a planea un acomodacion pa 1.500 fanaticos, cual a worde envolvi den e plan na un manera cu e publico por hanja su lugar sin strobo ni e organizadornan ni e deportistanan. E tamanjo di e hal ta di 20 pa 36 meter cu un haltura di mas o menos 10 meter. E capacidad total di e complejo ta 24.000 cm3.

Segun ministro Sedney a conta, gobierno si ta posibel lo duna e terreno pa e sporthal den erfpacht. Nan ta spera na cubri e gastonan di construccion y arreglo, en total ƒ 350.000 di e siguiente manera: Sf 80.000 for di un loteria, Stichting Sporthal mes ta duna Sf 75.000, Nederlandse Sportfederatie ta duna Sf 50.000 (100.000 florin Hulandes), y Sf 95.000 lo tin cu ser treci den combersacionnan ainda.

E plannan pa construccion di un sporthal na Surnam a worde acepta cu gran entusiasmo. E directiva di N.S.F. prome cu fin di e anja aki, despues di haci un estudio di e projecto, lo tuma un decision definitivo en cuanto dunamento di un suma di Nƒ 100.000 di parti di e ministro di Ensenianza, Arte y Ciencias y di Husticia.

TA BINIENDO CONCERTNAN DI KOOR DI LAGO C.

SEROE COLORADO, 3 dec. — Dia 9 di december lo duna den auditorio di Lago High School e prome concert door di e koor di Pascu di Seroe Colorado. E koor cu ta consisti di 98 cantor i cantatriz ta e koor di mas grandi cu hamas Seroe Colorado a conoce.

E anja di record tabata te awor na 1959 ora cu nan a alcanza 93. E anja aqui tin un koor infantil cu ta duna cooperacion i ta consisti di 37 hoben. E funcion den Lago Sportpark lo tuma riba dia 10 di december. Prijs di entrada ta 50 cent i produccion di e funcion aqui lo ta destina pa intencion caritativa. Dirigente ta srta. Doris Thompson, mientras sra. Ruth Collins lo companja na orgel. Despues di e segundo concert e cantornan lo tin un encuentro dibertido den Esso Club.

E ASESINATONAN NA PAARL

KAAPSTAD, 3 dec. — Ayera nan a acusa na Kapstad 61 hende di color scur di asesinatonan durante e iregularidadnan na april dia 22 di november, na cual un mucha muhe blancu y un homber a worde mata cu machete y tres otro hende blancu a worde herida.

Anteriormente nan tabata acusa di a stroba orden publico.

Despues a bolbe presenta 26 hende mas di color scur dilanti di corte na Paarl ayera mes, kendenan tambe ta acusa di asesinato durante e iregularidadnan ey.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Pa mi ta un placer di por caba cu Leon!" „Boso dos no por contra di e hendenan ey!" 2. „Nos por purba.... Prome bo mester duna nos bo papelnan secreto.. escrituranan of kiko e uta!" „Kiko? 3. Bosonan tin mi pa un bobo?" „No senjora. Pero sin bo nos no por haci nada!"



PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co: DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den preciosa colornan.

1. „Querido, mi tin mester di $. 10 enseguida!" 2. „Danki querido." 3. „Lorenzo mi a kere cu bo tabata den barberia!" 4. „Mi a caba di hanja $. 10. cerca di un desconocido!"



Bekendmaking

Het publiek wordt gewaarschuwd voor het kopen en consumeren van een (feest) artikel, dat in de handel wordt gebracht als een plakjes imitatie kaas, verpakt in een cellophaan zakje met als opschrift:

hetzij

(aan de voorzijde): „TRICK SWISS CHEESE" en (aan de achterzijde): „INSTRUCTION PLACE THIS IMITATION SWISS CHEESE BETWEEN TWO PIECES OF BREAD SERVE THIS AND WATCH THE FUN -S.T.K. MADE IN JAPAN".

hetzij

„ATTRAPE AVEC CLOU" „FARCE DROLE ET AMUSANTE". „A LAUGH FOR EVERYONE". „BROMA DE EXITO SEGURO".

Consumptie van dit artikel kan uiterst gevaarlijk zijn.

Willemstad, 1 december 1962.

De Procureur-Generaal



Bandstand Aruba un biaha mas a trece gozo den L.H. Club

SAN NICOLAS, 3 dec. — Pa di tres anja consecutivo „Y's Men's Club" di Aruba por ta satisfecho di un otro exitoso bandstand. Diasabra anochi Lago Heights Club, jena di skina pa skina, a prisiona e publico presente for di tempran te den horanan di marduga. E bandstand aki tambe a produci un suma regular cu "Y's Men's Club" lo entrega na institucionnan caritativo.

Manera custumber tabata atrobe Charlie Morales. kende tabatin cuido di e programa den su man. Y Charlie a percura pa na momento cu e conhuntonan no tabata tocando. tabatin tog e momentonan agradable, gracias na su dosis grandi di chistenan. E cruso alegre cu e programa a tuma ta di gradici gran parti na e manera como Charlie Morales a introduci e artistanan na e publico.

Lluvia musical

Ya for di e prome grupo cu a presenta por a mira caba cu e anochi lo bai tin un berdadera lluvia musical. Lo tuma nos basta tempo menciona actuacion uno pa uno di e conhuntonan cu a desfila riba e podio di Lago Heights Club.

Tambe esnan cu pa prome biaha a actua den un bandstand a duna bon musica pa tende. Nan tabata „ Los Meringeños", „The Hapcats", „Nueva Sensacion" y „Los Elegantes". Conhuntonan manera: „Sonora del Caribe", „Los Duques", „Mariachi Aruba". cu tur anja sa ta presente' e anja aki no por a tuma parti.

Un actuacion estupendo tabata esun di „The Creole Cats". cu a mustra di ta comprende bon com e sistema di actua riba podio ta. Conhuntonan cu tambe a mustra adelanto compara cu un anja pasa tabata „San Fernando" y „Los Principes".

E aplausonan tin biaha casi insoportable a hustifica na un manera debido e acogida cu e musica y actuacion brinda a hanja cerca esnan cu a jena e club te na e ultimo asiento.

Un poco lastima tabata cu na final di e programa e sala tabata mitar jen. debi cu majoria di e presentenan a pasa pa e sala di baile. E motibo pa esaki tin di ser busca mas tanto den e hecho cu e show na nos parecer a dura un poco largo. Si cada conhunto a toca dos pieza, en bez di tres anto esaki sigur lo a juda pa finaliza e programa na e tempo stipula.

Na final di e show, a tuma lugar e acostumbrado entrega di regalonan y un gradicimento pa parti di „Y's Men's Club" na tur e conhuntonan cu a presenta riba escenario.

E baile cu a sigi den patio di e club, despues di e show. tambe a hanja un concurrencia enorme y e hopi parehanan a keda baila te na e ultimo pieza.

POCO PUBLICO PA BON SHOW NA NOORD

NOORD, 3 dec. — Lastima cu e interes pa e „supershow" cu a ser teni diasabra nochi na Noord na beneficio di e caha debilita dje club aki tabata poco.

Aunque cu steelband di Sta. Cruz no a presenta, sinembargo e demas artistanan cu desinteresadamente a duna nan cooperacion tabata mas cu suficiente pa ofrece e presentenan un anochi inolvidable. Di esakinan nos kier menciona naturalmente di mas prome Padu del Caribe y Trio Los Aventureros: esaki ta nomber cu luego no tin mester di mas comentario. Trio Los Aventureros a proba un biaha mas cu e ta vale la pena su contract den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel. Padu del Caribe kende primeramente tabata toca cu e trio aki, mientras Ronny Brete tabata canta, a cuminza ta ofrece arte ora cu el a horta curazon di tur presentenan. E tumba cu el a toca a pone henter e sala sagudi.

Un sorpresa tabata e duo „Los Alegres de Klip". Aunque no conoci ainda, pero nan tabata ofrece musica di guitarra di bon calidad. Luego a coopera e anochi aki „Hermanos Sanchez" y e Trio Norteños", un grupo for di Noord. Como maestro di ceremonia a actua president Elio Scharbaai di Don Bosco Club. Na principio dje funcion a tene un minuut di silencio na memoria di Princesa Wilhelmina.

Cumpleanjos

Daisabra a cumpli 53 anja di edad senjor Eligio Lacle. E ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, di su jioenan Alberto, Juan, Calino, Filomena y Jose, di su rumannan Paulus, Chigena, Bernabela y Caela, di su omo y tantanan, primo y primanan, cunjanan y demas familia Lacle. Winterdaal, de Mey, Dijkhoff y Croes.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos sr. Adriaan Werleman. E ta ricibi felicitacion di su esposa Anita, di su jioenan Maria, Sira, Roberto, Juan, Imelda, Alex. Lucia y Rosalinda, di su nietonan Edwin Werleman y Tico Wester. di su suegronan Aquiles Wester y Cosme Werleman. di su mama Dorothea, di su suegra Nina Tromp. di su amigonan di trabao .di tur su comper y comernan, di tur su rumannan y demas familia Werleman. Tromp y Wester.

Ajera a cumpli 37 anja di feliz bida matrimonial sr. Andres Koolman y sra. Lucaria Koolman-Croes. Felicitacion ta bini di nan 14 jioenan y demas familia Koolman, Croes, Geerman, Kock, v.d. Berg, Chin a Loi, Kappel, Hukwai y di familia Gielen na Hulanda.

Diasabra a cumpli anja e simpatica hobencita Fortunata Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado tata Poli, Mama Anna. rumannan Landa. Fia, Jossy, Maria, Polito, Olga, Edwin y Ina. Tambe felicitacion ta bini di su estimada pepe Olinda, omo Theodor Tromp, primo y primanan, omonan y demas familia Tromp, Fingal y Giel.

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia e hobencita Maria Lucrecia Werleman. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Aura, tata Pablo, rumannan Jozef y Cristobal Werleman, welo. welanan, tanta y omonan, prima y primonan. especialmente di su madrina Lucardia Werleman y padrino Candido Geerman y demas familia Geerman y Werleman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos na Hulanda e simpatica senjorita Stella Wernet. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Beto, mama Ennie, tur su rumannan y tambe pa parti di Steward, Clara, Karel y Hanna Samson, Helena y Ursula Kock, y Stella Ras.

PACUSNAN HABRI TE 8'OR

ORANJESTAD, 3 dec. — Asociacion di Comercio e Industria na Aruba a hanja permiso pa comerciantenan na Aruba por tene e pacusnan abri te 8'or te dia 6 di december p.v. Luego nan por ripiti esei den periodo di 17 te 31 di december.

AGENDA

Imprimi ne N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nei Marlaka, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 3 di december

DE VEER 8.30 „One Eyed Jacks" 18 J.
RIALTO 8.00 „The enemy general" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „Rome adventure" 18 j.
AURORA 8.00 „El aviador fenomeno" 18 J.
SAVANETA 8.00 „Europa bij nacht" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

JAAGMENTU DI ZORRO DI AMATEUR RADIO CLUB

SEROE COLORADO, 3 dec. — Directiva di Amateur Radio Club tin plannan pa organiza otro anja pa su miembronan un jaagmentu di zorro. „Zorro" lo ta un emisora scondi cu na un cierto frecuencia lo emiti senjalnan. E buscadornan lo mester ta arma cu nan receptornan i trata na hanja e cueba di e zorro. Lo tin premionan disponible i radio-amateurnan for di Corsou lo ser combida.

LANSAMENTU DI RAKETNAN MERICANO

WASHINGTON, 3 dec. — Nan a lansa for di e isla Wallops den e estado mericano Virginia tres raket. Asina e oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a participa.

Dos raket di e tipo Nike-Apache a alcansa un altura di 168 kilometer y 131 kilometer pa reuni datonan tocante densidad di electronenan, temperatura, presion di aire e ionisacion.

E di tres raket, un Nike-Cajun, a lansa na alturanan di 38 y 3 kilometer di explosivonan pa midi temperatura y direccion di bientu.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 3 di december 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion- Musical cu disconan Latino Americanu
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americanu
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeu
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleru
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Pulis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia Internationaal na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 3 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 3 de diciembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di'
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

— 39 —

Manera den un arranque el a tira su ambos brazanan rond di esun di Harold i a primi su lipnan contra di esnan di Harold i a bis'e den su oreanan:

„No corda mas riba mi, Harold." I cu un boz triste peor cu abatido el a bis'e: „Lo mi trata mira com lo mi domina e verdriet aqui mi sol. Mi ta contentu cu loque bo por a presta mi di e parti di bo i mi sabi cu semper bo tabata stima mi, esei ta mas cu suficiente pa mi. Pero contal cu mi tin sigur cu bo ta feliz, lo mi acepta tur loque bo ta exigi di mi. Quizas en realidad b'a tuma mi pa un criatura liviana i superficial. I hasta bo por tabatin razon tambe. Sinembargo awor cu bo quier bandona mi, awor mi ta sinti cu mi tabata uni na bo cu cada miembro di mi curazon. Ayera mes ainda lo mi a desconoce esei, pasobra en realidad mi mes no tabata consciente di dje."

Prudentemente Harold a los su mes for di abrazo di Anita i automaticamente el a dal un stap atras.

„Nada di esaqui cu bo ta bisa mi awor, no tin ningun sorto di nificacion mas, Anita. Quizas por ta tambe cu bo ta sincero. Si t'asina, anto en realidad lo mi tin compasion cu bo, pero manera mi conoce bo, ta solamente mi por acepta cu ta un comedia bo ta hungando. E mes comedia manera antes asina tantu bo a hunga. I conociendo bo persona, bo no por tabata di otro manera cu bo ta awor."

„Hamas bo por tabata stima mi dje tantu ei manera bo palabranan ta expresa. Quizas bo mes no por figura bo cuantu pena bo ta causa mi cu esei. P'esei mi no quier haci bo ningun reproche, principalmente pasobra toch bo no ta quere na e amor cu mi ta munstra bo."

E mucha muhe a dal un gritu hari, pero esaqui tabata jen di tristeza i tabata parce mas manera un snikmentu.

„Quico ta importa bo cu mi ta stima bo of larga", el a continua. „Sigui bo mes camina numa i lo mi haci tur mi posible pa mi por lubida tur e momentonan alegre cu nos a pasa huntu.

Pero immediatamente manera den un colera e mucha muhe a bisa Harold gritando manera un loco:

„Haci lihe por fabor, pa bo por yega cerca Eva Bendix i trata na lubida cu un dia mi por tabata nifica algu pa bo den bo bida. Quizas otro seman mes ora cu bo mira mi lo bo no por conoce mi mas talvez. I un seman mas despues, anto lo bo a lubida mi completamente. I lo bo bisa ta quende ta Anita? Ahan si, un bailarina."

No tabatin absolutamente ironia den su boz, di moda cu Hary tabata puntra den su mes cu ta pa prome bez e mucha muhe aqui tabata conta berdad.

I cu un boz tembloroso e hoben a bisa:

„Ta duel mi masha. Pero si antes bo por a trata na demonstra mi algu di e sintimentunan di awe....."

I sonriendo Anita a responde:

„No preocupa bo cu esei, mi amor. Na e momentu aqui mi ta pasando un momento sentimental. Esei lo pasa pronto i lo mi hari mi mes despues. Lo mi hari te ora cu mi miembronan di barica rementa."

I repentinamente a bini un cambio den su cara antes asina calmo. A drenta den su semblante algu amenazante i vigilante i na un manera repentino Anita a bira mira Harold diciendo:

„Pero ta qui nificacion tin di bo queda para aqui ainda? Toch mi n' ta stroba bo di bai. No, lo mi no detene ningun homber cu mi ta munstra mi cla cu nan no ta nifica nada pa mi. I tampoco di no quier sa nada mas di mi, peor ainda ora cu den mi presencia e ta pensa riba un otro muhe. I mi ta suplica bo di haci masha lihe di disparce for di mi bista. Mi n' quier mira bo mas...."

I cu e palabranan aqui el a stoot e homber completamente sorprendi i aturdi for di su cuarto. Awor e tabata e mes Anita 'trobe manera asina tantu bez e quier a conoce. Na nada Harold no por a reconoce cu a resta algu di e Anita cu asina tantu tabata adorè i caricié i stimè. El a corre cu e homber cu asina tantu e tabata stima di enter su curazon.

Pero ora cu Harold a disparce di berde mes, e ora ei si Anita no por a domina su mes mas. Cu un gritu cu a denuncia enter su pena el a tira su mes riba su sofa i a cuminza ta jora e lagrimas vivas.

Pa di prome bez den su bida e tabata conoce e sintimentu di soledad sin limité.

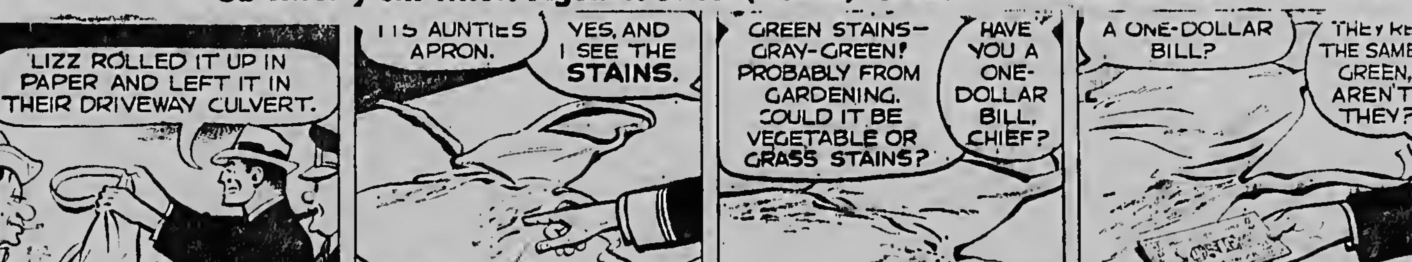
X X X

Cada dia condicion di salud di Eva su mama tabata bai mehorando. Principalmente un segundo bishita di Thomas Brinkmann a coopera hopi na esaqui.

Primeramente el a bai na e habitacion unda Eva cu su ruman tabata logeer te ora cu nan a caba di drecha e cas quima. Dak dje cas a quima completamente. Pero nan a logra salba e meubelnan di mas necesario i a pone nan den prome piso i e bida a cuminza dibertido no obstante e murajanan cu a bira pretu di roet. I tambe e daño tabata mucho menos cu nan a calcula.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Lizz lorè den papel y a lage banda di e dijk." 2. „Ta e voorschot di auntie." „Si, y mi ta mira e plekkinan." 3. „Plekkinan berde- shinishiberde! Probablemente di den jardin. Por ta cu ta plekkinan di berdura of yerba?" „Chief, bo tin un papel di $. 1.? „Nan ta e mesun berde no ta berdad?"



RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mi lo bolbe mesora, Tashia. Lo bo gana un fortuna den mi ausencia." „Lo mi trata, Ross." 2. „Abo conoce tur hende, Henry. . Kende ta e meneer cu bril ey?" 3. „Oh, ta monsieur Kirby e famoso detective norteamericano. Bo ta dese di conoce?" „No. dnki. Henry. Tabata solamente curiosidad."



SITUACION DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 3 dec. — Segun dos obispo cu ayera a asisti na e reunion nan di concilio nan a participa eynan cu nan ta spera cu Papa Juan XXIII lo ta capaz pa asisti na e sesion final di e prome base di e concilio cu lo ta otro siman diasabra ocho di december.

Papa Juan recuperando

Papa Juan ta spera di awe por presenta dilanti bentana di su cambernan y cu e por duna bendicion na e peregrimistanan riba e plaza Sint Pieter.

Bendicion di Papa

Ayera Papa Juan XXIII for di camara di estudio a bendiciona un multitud di mas o menos 50.000 hende cu a reuni riba plaza di Sint Pieter. Su participacion cu e ta hanjando su salud bien back, a worde ricibi cu un tremendo aplauso.

NAN A PERDE EXPERTO MERICANO

HOLY LOCH, 3 dec. — Un oficial di marina Mericano di bordo di e bapor Proteus cu ta na Holy Loch, a perde ya basta dia caba, asina nan a participa ayera. Autoridadnan Mericano di marina a pone polis local na altura di desaparicion di e oficial. Segun informenan cu a sali den e corant Ingles „Daily Mail" e oficial cu a desaparece ta un experto riba terreno di submarinonan nuclear. Segun e corant ey den henter Inglaterra miembronan di servicio di seguridad ta buscando e homber.

E corant a scribi tambe, cu ya ta un siman caba cu e homber a desaparece y nan ta calcula cu e homber — kende ta casa y tin yiu na Merca — a desaparece pa motibunan personal.

AVION MERICANO A CAI

NEW YORK, 3 dec. — Un avion Mericano, un DC-7 di cuater motor, di e compania „Eastern Airlines", a cai antajera nochi na momento cu e tabata bai baha riba e aeropuerto Idlewild na New York. E avion tabatin 50 hende abordo, di cual segun polis ta informa 24 a sobrevivi e accidente.

Mas despues nan a anuncia cu tabatin 51 hende bordo di e avion, esta 46 pasahero y un tripulacion di cincu hende. Nan ta acepta cu 27 di e ocupantenan a perde nan bida den e desastre.

Tres sobreviviente por a sigi nan destino inmediatamente. 21 Otro sobreviviente a hanja asistencia medico, despues di cual nan a transporta nan pa un hospital.

Mas despues nan a hanja dos persona cu tabata perdi den hospital, dor di cual e cantidad di sobreviviente a bira 26. Entre e sobrevivientenan tin dos stewardess.

E parti patras di e avion a keda entacto.

MERCA Y CUBA

Antajera president Kennedy a combersa na Casa Blanca cu e president di Honduras „Villeda Morales". Un punto importante di e combersacion tabata naturalmente e kestion Cubano.

Segun president Kennedy dr. Villeda tin intencion pa na Florida e combersa cu refugiadonan Cubano, kendenan ainda ta lucha pa libertad di nan pais.

Casa Blanca a anuncia, cu president Jose Alessandri Rodriguez di Chili ta worde spera dia dies di december na Merca pa un bishita oficial di dies dia.

President Morales di Honduras a bisa ayera despues di e entrevista cu president Kennedy, cu president Kennedy y e ta di acuerdo tocante e necesidad pa un intento unifica pa realisa caida di e regimen di Castro. „E fruta Cubano, no solamente a hecha caba, pero ya el a cuminsa putri y e lo por cai di su mes", asina el a bisa.

Ademas e ta considera un accion comun necesario pa e libertacion di Cuba tuma lugar mas lihe. E president no kier a bisa, kico e kier meen cu e accion ey, pero hendenan hopi yega na e president a bisa, cu esey no ta nifica un invasion di e pais, pero yudanza na actividad di guerilla.

KENNEDY LO BAI COSTA RICA

WASHINGTON, 3 dec. — Casa Blanca a anuncia ayera cu president Kennedy na februari of maart di anja cu ta bini lo bai Costa Rica pa asisti eynan na un reunion di presidentnan di republicanan di America central.

MONUMENTO PA MARINIERS

ROTTERDAM, 3 dec. — E monumento pa conmemora e diferente accionnan di combate di Korps Mariniers, cu lo bini na „Oostplein" na Rotterdam, lo worde inaugura probablemente otro anja dies di mei.

E estatua di dies meter altu a worde designa dor di e escultor Titus Leeser. Eestatua ta un marinier den uniforme di combate.

ENTIERRO DI PRINCESA WILHELMINA

Foi fuente fidedigno na Luxemburgo nan a tende cu probablemente Gran Duque di Luxemburgo y famila lo participa n'e ceremonia di entierro di princesa Wilhelmina. Lo ta presente, gran duquesa Charlotte, prince Felix, principe Jan y su esposa princesa Louise.

Restu di Princesa Wilhelmina

Secretariado di Su Mahestad a participa: „Cu e fin pa duna pueblo hulandes oportunidad pa mira nan princesa stima pa di ultimo biaha, nan lo pone e cadaver dia prome di december y dia luna tres di december for di 10'or di mainta te 5'or di atardi den e kapel dje palacio Het Loo na Apeldoorn.

Diahuebs dia 6 y diabierne dia 7 e cadaver lo ta di 10'or te 5'or den e palacio Lange Voorhout na Den Haag.

MACMILLAN PA DE GAULLE

PARIS, 3 dec. — E prome minister ingles Macmillan lo haci medio december un bishita na president De Gaulle di Francia. Asina nan a anuncia ajera oficialmente na Londen. Durante e encuentro, dia 15 y 16 di december, ambos hefe di estado a cambia di idea tocante un eventual conferencia cumbre di president Kennedy y prome minister Chroesjef tocante Inglaterra y EEG y tocante e politica nuclear frances.

E delaster encuentro entre De Gaulle y Macmillan tabata na juni dje anja aki.

INUNDACION SERIO NA TUNISIA

TUNIS, 3 dec. — Den distritonan Gabes y Gafsa, na sur di Tunisia, tabatin como consecuencia di un caida abundante di awaceru inundacionnan serio. 38 persona a muri, mientras diferente otro ta herida. Tambe tin hopi danjo material. Tur comunicacionnan den e territorionan azota ta kibra.

E actividadnan di rescate ta dificil door cu tur caminda ta yen ven di awa. E unico aeropuerto dje territorio a manda tres minister pa pone nan mes na altura dje situacion.

MENSAHE DI NEHROE

CAIRO, 3 dec. — Diamars atardi nan a entrega president Nasser di Republica Arabe Uni un mensahe di prome minister Nehroe di India tocante e kestion fronteriso entre India y China asina nan a participa ayera mainta.

BAPOR A PEGA CANDELA

NEW YORK, 3 dec. — Bordo di e bapor spanjo „Santa Marina" di 1300 ton, cu ta nabegando na un distancia di 450 milla oost di New Foundland, tin candela.

Diferente bapornan, entre cual „Maasdam" di Holland America Lijn y e bapor israeli „Galila" parce ta bai pa yuda e bapor spanjo.

E bapor „Galila" ta mas serca di e spanjo. Mas despues guarda costa mericano a ricibi noticia cu nan a naga e candela. Tur tripulantenan di e bapor spanjo ta ileso. Pero e bapor a sufri asina tantu danjo, cu nan a pidi bapornan cu a bini pa yudanza pa keda den cercania por si acaso algu por sosode.

PRUEBA NUCLEAR BOW DI TERRA

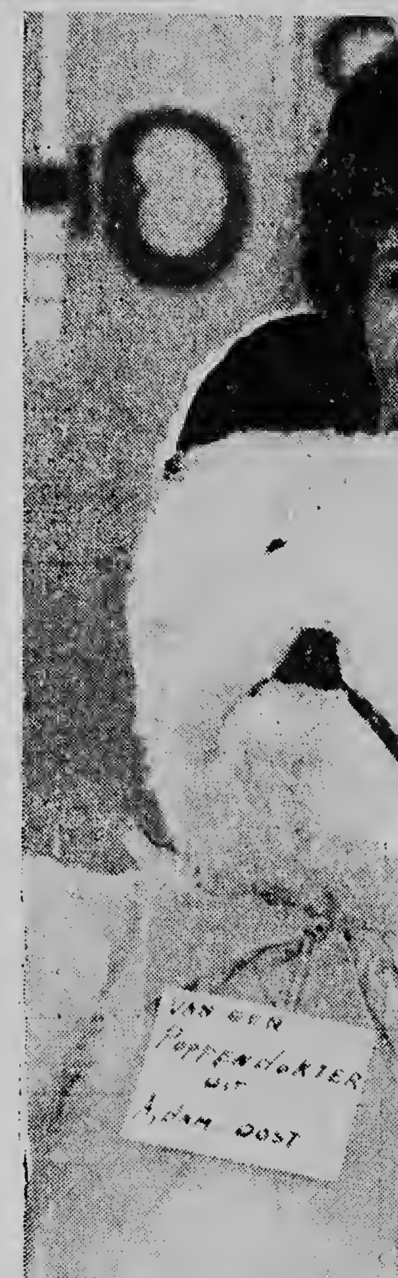
E Mericanonan a tuma riba e terreno di prueba na Nevada un prueba nuclear bao di terra. E explosion tabatin poco forza, asina nan a participa ayera mainta na Nevada.



OPEN HET DORP

Aki nos ta presenta dos bista di e marathon „Open het dorp" cual ultimamente a worde teul via Television y Radionan hulandes. Obheto di e marathon aki ta pa habri un pueblo pa hendenan mancaron. Riba e foto mas ariba nos ta mira e final di e marathon di AVRO; e momento cu felicidad y cansancio a podera un ratico di Mies Bouwman. Cara di dr. Klapwijk ta cunta nos „tomos".

Foto abao: Mies Bouman hunta cu un Teddybeer life-size, dona pa un dokter di popchi pa e ser vende segun e sistema americano.



LUCHA NA JEMEN

AMMAN, 3 dec. — Segun radio Mekka trupanan di Imam Mohammed a conquista na e aeropuerto di Saada, cu a cai den nan man, un avion di equipo cu un carga di arma y provision pa e guarnicion di Saada. Nan a cohe e pilotonan y militarnan republicano cu tabata abordo dje aeroplano presu.

CHOESJEF TA FELICITA OE THANT

MOSCU, 3 dec. — Premier Chroestjef a manda un telegram pa Oe Thant den cual e ta felicitele cu su nombracion como secretario general di Nacionnan Uni. Asina un noticia for di Moscu ta bisa.

INGLESNAN TOCANTE E PLAN PA CONGO

NEW YORK, 3 dec. — Gobierno ingles a publica un declaracion, den cual e ta bolbe bisa, cu e ta aproba e plan di N.U. pa Congo por completo.

Pero te ainda gobierno ingles tin objeccion contra cierto punto di e plan. Sinembargo, asina e declaracion ta bisa, gobierno ingles lo no bai contra aplicacion di sancionnan, si N.U. ta considera e clasenan di medida ey necesario pa pone un fin na e separacion di Katanga for di sobra di Congo.

GAS A ENVENENA HABITANTENAN DI ONTARIO

CORNWALL, 3 dec. — Den e ciudad Canadiense Cornwall 18 hende mester a worde hospitalisa ayera nochi pa motibu di envenenamentu di gas, despues cu un wagon tanquero di ferrovaria a bolter. Di nuebe di e patientnan e situacion ta grave.

Nan ta tumando medidanan di precausion pa evacua un barrio hopi pobla den cercania di Noordoost Cornwall asina cu bini un cambio den direccion di bientu, cual lo por hiba e nubia di gas cu ta cologa riba e territorio den direccion di e bario ey.

Ya polis a evacua trinta famia, cu ta biba pega cu e sitio di e desgracia.

Mas despues nan a anuncia cu e peliger cu e nubia di gas tabata causa a keda elimina door cu direccion di bientu a cambia den un rumbo favorable.

35 Persona ta den un hospital na Cornwall a consecuencia di envenenamentu.

OE THANT TOCANTE NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI, 3 dec. — Den su discurso despues di su nombracion como secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a papia tambe tocante e arreglo entre Hulanda e Indonesia tocante West Nieuw Guinea.

El a bisa: „Mi ta sigur, cu nos lo ta capaz pa hiba e accion unico aki na un fin exitoso cu cooperacion di, y respeto minuicioso di e stipulacionnan di e acuerdo door di e gobiernonan relacionа".

Segun informenan e referencia di Oe Thant na e respeto minuicioso di e stipulacionnan di e acuerdo a sosode intencionalmente pa reforsa validez di e acuerdo.

Segun fuentenan bon informa Oe Thant a adopta e observacion ey den su declaracion despues cu dos biaba den 24 ora el a combersa cu e representante indones serca Nacionnan Uni.

Tabatin noticianan persistente, cu gustosamente Indonesia tabata kier revisa di e stipulacionnan y cu e fin pa anula e referendum popular y pa apura e entrega di e gobernacion riba territorio na Indonesia.

EMBAHADOR NOBO DI RUSIA NA ALEMANIA ORIENTAL

MOSCU, 3 dec. — E agencia ruso di noticia a participa cu nan a nombra Pjotr Abrashimov, embajador nobo di Rusia na Alemania Oriental. Abrashimov ta bini na lugar di Michail Pervoechin, kende a worde destitui di su puesto.

Abrashimov ta miembro di e comite central di partido comunista di Rusia y delgado den Sowjet Supremo.

Observadornan ta di opinion cu awor Pervoechins su papel a termina. Tass a anuncia cu en relacion cu otro actividadnan nan a destitui Pervoechin di su puesto.

Pervoechin tabata un di e altu lidernan economico di Union Sovietica.

Na anja 1957 e presidio di partido comunista a degrade. Na anja 1950 nan a nombré vice-premier y despues di morto di Stalin el a bira tambe minister pa e centralnan di electricidad e industria electrica.



ENTIERRO DI EX-PRESIDENT COTY — A ser enterra na La Havre ultimamente e restonan di ex-president Coty. Riba e portret nos ta mira un momento durante e solemnidad cu tambe a ser asisti pa general De Gaulle.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Otronan lo aprecia e bon servicionan cu bo ta presta nan uwe de dia i anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Curso di sucesonan lo tuma un cambio na bo fabor parti di anochi. Probecha dje ocasion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo oficina of e luga na unda bo ta traha por ta escena di modificacionnan interesante.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E mainta di awe no ta favorable pa dicibi of pa cambia bo opinion. Sea huicioso.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por saca prohecho for di contacto i sucesonan cu por presenta inesperadamente.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo ta afortuna den bo esfuerzonan na desarolla bo asuntonan personal.

LIBRA
23 September — 22 October

E aspectonan ta bira mehor i lo bo mira cu personanan den bo ambiente lo yuda bo.

SCORPIO
23 October — 22 November

Bo tin gran sosten e atardi i anochi aqui di personanan cu ta di bon boluntad pa cu bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo asuntonan objectivo i personal ta para bao di circunstancianan favorable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por mira futuro awor den un luz masha practico; traha bo plannan pa dianan di fiesta anto na tempo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo logra masha hopi ora cu bo garra e asuntonan financiera na un manera serio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo partner, bo coleganan actual por tuma medidanan masha huicioso. Acudi bo na nan.

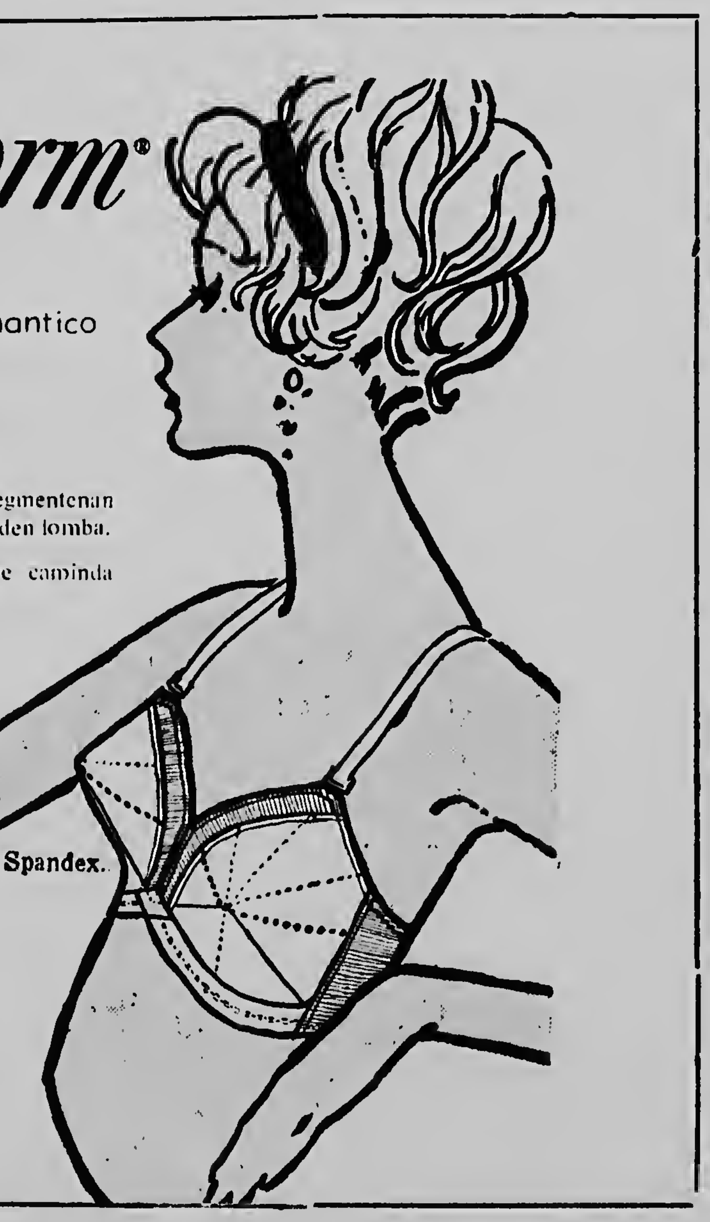
CARTA DI CHOU EN LAI

HONG KONG, 3 dec. — Premier Chou en Lai di China comunista a bolbe ripiti den un carta dirigi na premier Nehru di India e conocido proposicionnan pa retiro di e trupanan chines y di India.

Pero si India ninga di coopera, asina Chou en Lai a bisa, anto hasta e armisticio ta na peliger.

E agencia India di noticia a declara despues, cu e carta di Chou en Lai na Nehru „ta un amenasa camufla".

Chou en Lai ta amenasa dx e carta ey cu un ataque nobo riba India, pasobra e ta exigi pa India bandona su 43 post.





ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 4 DEC. 1962 — No. 4508

No tin actividadnan di trupa mas na frontera India-China

NIEUW DELHI, 4 dec. — Di fuentenan autorisa na India nan a informa, cu trupanan di India cu ta patruya den e territorio noordoost di e frontera cu China, no tabatin ningun contacto mas cu trupanan chines. Pero nan no por a bisa si e chinesnan a retira. Si nan a observa algun movimentu di trucknan chines di carga den e territorio di Bomdila. Na frontera di e trupanan no tabatin ningun actividad.

E agencia di prensa „Nieuw China" ta anuncia, cu guardianan Chines di frontera a retira nan mes for di dos posicion na e frontera noordoost.

Na Nieuw Delhi nan a anuncia cu premier Nehroe a duna president Ajoeb Khan di Pakistan e siguranza, cu e armanan cu India a ricibi lo worde usa exclusivamente pa resistencia contra agresion Chines.

Di fuentenan autorisa na India nan a informa ademas, cu te awor aki 10.000 homber di un trupa di mas o menos 14.000 homber di India, cu e Chinesnan a cerra entre Bomdila y Se La Pas, a regresa sano y salvo.

E directiva di e partido comunista di India a apoya completamente e punto di bista di e gobierno di India en cuanto e proposicionnan di China. E partido comunista di India ta hanja cu e invasion di China na India ta un violacion visto di e principionan di comunismo internacional. E moda riba cual nan a ehecuta e ofensivo ta proba, cu e tabata prepara basta tempu y minuiciosamente.

Premier a participa ayera den parlamento, cu e trupanan Chines-comunista den e territorio noordoost di frontera cu China aparentemente a retira te na algun distancia.

E agencia di noticia „Nieuw China" a anuncia ayera, cu e guardianan di frontera di China den e territorio noordoost di frontera, di acuerdo cu e proposicionnan Chines di 21 di november pa armisticio, a retira.

Repatriamento

Premier ta bisa cu repatriamento di e trupanan Chines ta tuma luga den e posicionnan mas atras. El a agrega: „Ta posibel cu e forsa di e trupanan Chines den e territorio fronterizo a mengua. Pero un berdadero retiro di e trupanan no a tuma lugar ainda".

Nehroe a participa tambe, cu e Chinesnan a ofrece pa entrega soldanan enfermo of herida di India diarason awor na Cruz Roja di India, loke lo mester tuma lugar na Bomdila.

Prohibicion

Gobierno di India a publica ayera un prohibicion riba comercio cu empresanan di potencianan enemigu.

Gobierno por tene vigilancia riba clasenan di compania asina, si nan ta establece na India, y si ta necesario e por cerra un empresa.

E comité central di partido comunista di India a priminti di duna su apoyo completo na e actitud di gobierno en relacion cu e proposicionnan di Peking pa areglo di e conflicto.

DRS. SERVAGE A PAPIA TOCANTE SEGURIDAD

ORANJESTAD, 4 dec. — Na fin di siman pasa drs. V.A. Servage, econoom den servicio di territorio insular di Aruba, tabata e orador durante e reunion di seguridad, cual a worde teni door di e seccion Aruba di e inspeccion di Seguridad. Topico di su charla tabata „Aspectonan economico di seguridad di trabau".

Orador a trata na un manera cla e importancia di e trahador den un empresa. El a mustra com un trahador, kende dor di maleza of accidente tin cu interrumpi su trabao, ta costa placa na e empresa. Na un manera cla sr. Servage a splica com descuido di e medidanan di seguridad prescribi por ser por lo menos mes grandi cu e ahorro cu un empresa ta pensa di alcanza, door di no cumpli exactamente cu e instruccionnan. A keda decidi durante di e reunion aki pa na e proximo reunion nan mira e posibilidadnan pa lamta un grupo cu tin como trabao pa promove seguridad. E reunion a worde atendi pa representantenan di e Fabrica di awa y electricidad na Balashi, Telefoondienst, Lago, Antillos Chemical Company, Petrona & Croes, ELMAR y algun ambtenaarnan di Asuntonan Social y Economico.

MAS MEDIDANAN DI PRECAUCION PA EVITA EPIDEMIA NA ARUBA

ORANJESTAD, 4 dec. — E epidemia di encephalitis (inflamacion cerebral) di cual nos a haci mencion den un edicion anterior caba, ta sigi crece mas ainda na Venezuela. Tambe na Jamaica nan por a cons'ata e prome aparicionnan di e enfermedad aki. Pa e motibo aki a ser agrega algun medidanan di precaucion na esnan cu ya tabata existi.

1. Tur aeroplanconan cu ta bini for di Venezuela, pues tambe esnan for di otro aeropuertonan cu no ta Maracaibo y di Jamaica na nan jegada lo worde inspecciona, y si ta necesario, worde trata cu medionan pa mata insectos, prome cu e pasaheronan y tripulacion mag baha for di e aeroplano, of carganan worde baha.

2. Tur bapornan cu ta bini Oranjes'ad for di e lugarnan di epidemia (Maracaibo y Jamaica) primeramente lo worde inspecciona y si ta necesario worde trata. Pa e motibo aki personal di Gezondheidsdienst lo sali cu loodsboot pa tene esaki na un minimo. E personal aki mester ta na tempo na Haven- en Loodsdienst, motibo pa cual mester avisa di adelante si un bapor for di e terri'orio afecta na Venezuela of Jamaica ta desea na drenta den horanan di anochi. Entre 07.15 y 15.30 tin personal presente na Haven- en Loodsdienst. Si un bapor pues ta drenta na e horanan ey, anto no mester di avisa.

3. Barconan cu ta bini for di e territorio afecta na nan jegada lo worde inspecciona y trata, na e manera menciona aki riba, prome cu nan mara. Nan mag drenta solamente entre e horanan cu solo sali y baha. Como cu no ta posibel pa cuminza directamente cu e ultimo medida aki e barconan lo worde trata inmediatamente den e proximo 10 dianan, prome cu nan mara.

4. Un bapor of barco por tin comunicacion cu terra solamente ora cu e bandera geel worde baha, bau aprobacion di e personal di Gezondheidsdienst. Si tin un of mas enfermonan abordo, anto e hefe di Gezondheidsdienst lo constata si esaki ta sospechoso, y si esaki ta necesario anto e medidanan requeri lo worde tuma.

5. Pa pedidonan pa inspeccionamento etc. di bapornan na horanan particular (anochi laat) por acudi na Gezondheidsdienst (tel. 2010) cerca sr. Morales (tel. na cas 2208) of senjor Frigerio (tel. na cas 2041).

6. Pa bapornan cu destino San Nicolaas tin cu bini den contacto cu Lago Marine Department.

7. Ta recomendable pa pone aeroplanonan y bapornan cu ta bini for di e territorionan en kestion na haltura di un y otro, pa asina nan mes por tuma e medidanan necesario prome cu nan drenta.

E circulario aki a worde saca ayera pa e hefe di Gezondheidsdienst na nos isla, sr. O.A. Bijl y a worde, manda pa tur instancianan cu tin algo di haci cu e asunto.

Despedida di Prinses Wilhelmina

DEN HAAG, 4 dec. — Prome cu diasabra venidero, nan derra Prinses Wilhelmina den kelder di Casa di Oranje den Nieuwe Kerk na Delft, lo tin suficiente oportunidad pa tuma despedida.

Ayera, mescos cu diasabra nauta calcula cu miles di hende lo bai tuma despedida den e capilla na Het Loo. Si ta posibel lo tin oportunidad awe tambe pa tuma despedida.

Den curso di diahuebs y diabierne mayoria di e huesped di exterior cu lo bini pa e entierro, lo ta na Hulanda.

Te cu ayera no ta conoci ainda con e sequito di e entierro lo ta forma. E dia di entierro lo ta e ultimo dia cu for di tur edificionan publico y militar na Hulanda banderanan lo ta cologa halve stengel.

Dia ocho di december, esta diasabra awor dia di entierro tur divercionnan publico y eventonan deportivo lo keda aboli. Den bar y restaurantnan nan tin mag di toca y presenta solamente programanan di radio y television di Hulanda.

Personanan real na entierro

E personanan real, cu te awor aki a laga sa cu nan lo ta presente na entierro di su alteza real Prinses Wilhelmina ta: Rey Olaf di Noruega, Rey Boudewijn y reina Fabiola di Belgica, condesa Charlotte di Luxemburg y su esposa Prins Felix, Prinses Alice, condesa di Athlone, Prins Luis Ferdinan di Pruisen y su esposa Prinses Kira.

SAN NICOLAS ATROBE NA IMELDAHOF

ORANJESTAD. — Den su invitacionnan na San Nicolaas y su Zwarte Pietnan pa bishita diferente lugarnan na nos isla, Lions Club di Aruba semper tin cu corda riba Imeldahof na Noord.

E mesun caso tabata diadomingo anochi ultimo ora cu San Nicolaas, no obstante cu e tabata hopi cansa, riba invitacion di e club menciona a haci un bishita na e muchanan y e zusternan di e internado ey.

E bishita aki a caracteristica su mes pa e momentonan sumamente alegre durante cu San Nicolaas tabata bai repartiendo su regalonan.

E Soeurnan e biaha aki a ricibi un bolo masha grandi na e ocasion aki.

E muchanan di Imeldahof tabata asina amable di a canta e anochi aki pa un di e Zwarte Pietnan (esun di mas chikito) tambe, kende ayera a cumpli un anja mas di bida.

"CHRISTMAS DINNER" DI B.A. LIFE INSURANCE

ORANJESTAD, 4 dec. — Dia 16 di december proximo British American Life Insurance Company ta pensa na tene un „Christmas Dinner Party" pa su staff y personal den Aruba Caribbean Hotel, asina nos a ser informa pa sr. Jacobo Geerman, staff manager di e compania aki na nos isla.

GRAN COLISION

ORANJESTAD, 4 dec. — Diadomingo a'ardi tabatin un colision masha grandi banda di camina grandi di Club Caribe. Tabata un colision na cual cuater auto a hanja danjo i esei ta un suma di f. 17.000.—. E autonan cu tabatin meti den e colision aki tabata A-7197 maneha pa L.K., A-3739 maneha pa N.W., A-7173 maneha pa F.K. i A-464 maneha pa N.D.

Chauffeur di W. a quibra tur dos su pianan i a ser transporta pa hospital di Lago. E tabatin tambe heridanan serio na cabez. Tambe a ser transporta pa hospital di Lago chauffeur B. cu a quibra solamente un pia i su yiu chiquito. E danjonan material tabata parti den e cuater autonan di e siguiente manera: A-7197 f. 1.000.—; A-3739 f. 9.000.—; A-7173 f. 1.000.—; y A 464 f. 6.000.—.

E motibu tabata propiamente, cu A-7197 tabata corriendo ta bini cu mucho velocidad for di San Nicolas, cu tras di die A-3739. Chauffeur di A-7173, biniendo for di direccion di Oranjestad a bai dal contra A-7197. Luego A-3739 a dal contra A 7197. E tercer auto cu a ser garra pa A-7197 tabata A-464, cu despues a bolbe bai dal contra A 3739.

Seis otro colisionnan cu a tuma luga durante e weekend cu a termina, a causa trobe un danjo di casi f. 7.000.

HOMBER A BRINGA CU MUHE

ORANJESTAD, 4 dec. — Diasabra pa 5.20 a.m. a aparece un tal H. na warda di poliz cu algun corta na man i barica. El a declara di a bringa cu un conocido muhe M.

Na investigacion di esaqui poliznan a hanja den Govert Flinckstraat e concerniente dama tambe tur na sanger. Nan tur dos a hanja tratamiento medico i a ser entrega despues na recherche.

JURAMENTACION DI GOBERNADOR GENERAL DI JAMAICA

KINGSTON. — Un enorme multitud tabata presente ayera nochi den stadion nacional, juramentacion di e prome gobernador general di Jamaica nace na e isla, sir Clifford Campbell.

Sir Clifford, kende ta sigi e ultimo gobernador kolonial, Kenneth Blackburne, a bisa cu e lo mantene un equilibrio entre tur rangonan e comunidad.

CHINA TA YUDA SIRIA

DAMASCUS. — Chaled Azem, premier di Siria, a participa, cu e embahador di e republica di China comunista na Damascus na nomber di su gobierno a ofrece gobierno di Siria yudanza economico y financiero.

Un delegacion di Siria lo bai Peking pa traha un proyecto di tratado den cual particularidadnan di e yudanza Chines lo ta adopta.

E LUCHA NA JEMEN

AMMAN — Radio Mekka a participa cu e trupanan fiel na Imam ta marchando den cuater direccion na e doble capital di Jemen Sanaa y Taiz y e puerto na mar Rojo Hodeida. Asina nan a participa den un declaracion oficial, cu a worde publica for

PROPOSICION PA SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO NA ANTILLAS

SCHIPHOL, 4 dec. — Ayera tardi minister Visser di defensa di Hulanda a yega Schiphol despues di a bishita Antillas y Surnam.

Na su yegada minister Visser a participa cu gobierno Antillano a hacè un proposicion pa introduci servicio militar obligatorio y cu e lo considera e proposicion ey seriamente.

Ya minister Visser a delibera cu gobierno Antillano tocante e ventaha y desventahanan di servicio militar obligatorio pa Antillas. El a priminti, cu e lo tuma un decision mas pronto posibel.

Deliberacionnan dje kestion Cubano

NEW YORK, 4 dec. — Merca y Union Sovietica manera ya tabata anuncia, a bolbe cuminsa ayera cu nan deliberacionnan na alta nivel tocante e sobra di e puntonan riba cual aindu nan no a yega na un acuerdo tocante Cuba.

Observadornan a bisa, cu e conflicto mas grandi entre e dos paisnan ta e inspeccion internacional pa sigura, cu e rusonan ta saca armanan ofensivo for di Cuba y cu nan no ta hiba mas arma ofensivo Cuba.

E encuentro a worde organisa despues di salida di e vice premier Ruso di Union Sovietica Mikoyan, for di Washington, unda entre otro el a hiba deliberacionnan cu president Kennedy.

Prome cu su salida pa Moscu, unda entre tantu el a yega, Mikoyan a bisa cu su deliberacionnan cu e lidernan Mericano a duna e impresion, cu nan a logra algun adelanto den algun kestion internacional. Ambos banda a demostra „buena voluntad".

Nan ta calcula, cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant lo delibera separa cu e negociadornan Mericano y Ruso y cu e lo worde tene na altura di nan deliberacion.

Probablemente nan lo papia tocante un eventual convocacion di un reunion di e consebo di seguridad si tin algun senjal di adelanto, cualnan lo por hacj posibel pa considera e kestion Cubano como termina.



Dia 22 di nov. u.p. a tuma lugar e grandioso Concurso CIGARIA ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA. FRANCISCO GEERMAN, di Alto Vista 162, ta ganador di e promer premio fl. 250.— cu nr. 4817. E premio a warde cambia na MAI STORE na Oranjestad. Nos ta mira ariba e portret aki, momento cu e fortunado ganador ta ricibi for di e agente di Cigaria Antillana, sr. Jendi Croes, su premio. Den centro ta Mai Lacle, di Mai Store y na drechi e ganador Geerman. Huma Cigaria Antillana, bo ta spaar y gana placa, adems e ta DI MEHOR!

CORREO CONFIDENCIAL

Apreciable y querida Rosemarie.

Con ta bai cu Rosemarie? Mi ta sper cu Rosemarie lo ta bon y cu atrob Rosemarie lo kier yudami. Mi ta e mucha muher cu a yega di scirbi Rosemarie caba, e teenager di 16 anja. Mi ta spera cu Rosemarie lo ta recorda mi. Awo mi tin otro problema: e mucha homber sa baci chansa cu mi y pidi mi un sunchi of e ta bisa mi cu awe nochi e ta bin mi cas.

Riba tur esakinan mi no a bisele nada. Pero e ta bin banda di mi cas ano, chi y te hasta el a tribi di drenta mi cas tambe. Pero tin ora cu e sa haci chansa cu mi mama. Por chemplo „com ba suegra?" Mi a bisele stop y e no kier stop pa nada di mundo. Mi no sa ba Playa mas pasobra nos tin hopi huiswerk awor cu cuenta di repetitie, mi no ta scirbi'ele y ora cu e yama mi na telefon e ta bisa mi mama of mi ruman cu ta un amiga ta yama. Rosemarie e ta yama mi na scool tambe. Rosemarie, mi por muri di berguenza y di rabia. Kiko mi haci? Mi ta desespera pasobra e ta hinca mi den trouble. Mi no kier papia cunele pasobra e no ta tende mi tóch y mi no por lubidele tampoco. Mi ta spera cu Rosemarie lo no rabia. Di antemano masha danki.

R.

R.

Sweet sixteen, mi ta baya cu e mucha homber aki no tin mucho bon manera pasobra si bo pidi'e pa no sigui hinca bo den trouble y si e ta stima bo, anto e mester tende y hacl lo cual cu bo ta pidi'le. Yama na telefon na cas y te hasta na scool, ta un cos cu ta hai poco di mas, bo'n ta haya?

Tende mi amignita, bo conoce tata di e mucha homber ey? E tin telefon na su cas? Pidi bo mama di yama e tata di e mucha homber y di bisele pa stop su yin homber di molestia bo. Otro vez cu bo contra e mucha homber of cu e yama bo, bo ta bisele cu si e no stop, bo ta pidi bo mama pa papia of scirbi su hende grandinan pa nan stop e. Bo ta bisele cu si e ta stima bo, e ta comporté serio cu bo. Claro cu bo no por lubidé, e no ta duna bo chens pa lubidé, pero no kere cu esey ta amor. Sigui tene bo serio y mustrele cu bo no ta un di e mucha mubernan „cheap" cu ta hacl co'l loco cu tur mucha homber.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Rosemarie, mi ta un mucha muher di 18 anja y mi ta stima un mucha homber di 21 anja, pero e no sa mes cu mi ta existi. E ta bin mi cas pasobra e ta amigo di mi ruman homber. Di ora e bin, nan dos ta papia cuenta di wega di bala of nan dos ta banga box cu otro. E ta djies cuminda mi, ora nos ta toca radio e ta bin sinta hunto. E cu mi ruman ta toca guitarra y nan ta canta. Mi mama ta manda mi ofreeé nan cualkier limonada etc., pero nunca e no ta bisa mi nada. Tin vez e ta keda mira mi un rato y mi curazon ta bati di alegria, pero e no ta bisa mi nada nunca.

Awor mi a pensa, Rosemarie, podiser e ta verlegen y e no kier of e no por papia cu mi. Ami ta stimele masha hopi mes. Mi kier mustrele cu mi ta stimele pero mi no ta durf. Mi a puntra algun amiga di mi si nan ta haya mi malbos, pasobra esey un hende mes nunca no sa. Mi amiganan a bisa cu mi ta bunita y mi sa ripara na fiesta cu diferente mucha homber ta gusta mi. Pero esey no ta importa mi, ta esaki mi kier pa gusta mi y stima mi y ta net esaki ta asina indiferente y keto. Bisa mi kiko mi por haci, Rosemarie. No pone mi nomber den corant pero duna mi un contesta pronto.

„enamorada"

enamorada,

Mi amiga, bo ta namora di e mucha homber ey y podiser bo ta stimele tambe, pero curda bon: amor mester bini di dos banda, bo n' por obliga nada y tende mi consebo bon: NO LAGA E MIRA CU BO TA STIMELE. NO MUSRE NADA Y NO BISE NADA DI BO SINTIMENTONAN PE.

Domina bo wowonan y no molesti'e cu bo amor, i e ta stima bo, e ta mustra bo esey sigur. Ningun mucha homber no ta asina verlegen, cu nan no ta bisa un mucha muher cu nan ta stimele. Pero pasobra abo ta stimele bo ta spera cu lo e stima bo y bo ta cuminsa duna un motivo na su silencio. Spera cu pasenshi, mi amiga. Bo por gana tur cos, si bo tin pasenshi y bo por perde tur cos si bo mes bai papia cunele cuenta di amor.

Rosemarie.

TITO NA UNION SOVIETICA

BELGRADO. 4 dec. — E agencia oficial di noticia na Zuid Slavia ta anuncia cu president Tito a yega ayera na e stacion Tsjop na frontera di Union Sovietica.

Un delegacion Ruso Sovietico bao di presidencia di vice-minister di exterior Niklai Firijoebin, a saluda e president di Zuid Slavia y su sequito.

Awe nan ta spera Tito na Moscu. For di anja 1956 Tito no a bishita Union Sovietica mas.

Mas despues a resulta cu e comision di recepcion tabata bao di direccion di Sidor Kovpak. Kovpak a tene un discurso corticu den cual na nomber di pueblo y gobierno Ruso el a yama Tito bon bini.

SOCIALISTA INGLES TOCANTE JEMEN

LONDEN. 4 dec. — E miembro socialista di Camara de Los Comunes di Inglaterra a anuncia ayera despues di un gira door di Jemen den e corant „Sunday Times", cu e gobierno republicano nobo na Jemen tin pais mes domina cu tabata e caso cu e regimen monarchista prome cu e revolucion.

Segun e no tin ningun duda cu e gobierno Republicano ta popular. Aunke cu sigur, sigur lo bini algun bringamentu mas na e frontera oost, tur ciudadnan, camindanan importante, e territorio litoral y algun otro parti ta duru den man di e republicanonan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Confia ariba di mi senora! Lo mi bolbe bo tur bo papelnan." „Hum esey lo ta un trampa?" 2. „Bosonan ta parce honrado, pero bosonan ta hende stranjo.. senjor com bo yama?" „Ami yama Cisco Kid." 3. „Bo mester a bisa prome! Mi ta bai busca mi papelnan."



PEPITA — pa cortesia di Antillian Hardware Co — DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interiar y exteriar den preciaso calarnan.

1. „Kiko bo ta haciendo, Cuqui?" „Mi ta pinta mi mes un poco, papa.." 2. „Bo tin un cutis masha bunita! Bo no tin mester di hun'a e cosnan ey den bo cara!" 3. „Y e mucha hombernan ta gusta bo mescos sin maquillaje." „Kizas.... 4. Pero te hasta e bolonan mester di algu arinanan pa atraenan!"



NOTICE

This will serve to inform the General Public that, since April 2, 1959, I have ceased to use my married name of Mary Christina BAILEY and have reverted to my original name Mary Christiana THOMAS, which I have since the afore-mentioned date used for all purposes whatsoever.

WANTED

a) **CONSTRUCTION FOREMAN capable in blue print reading, familiar with construction of civil works.** Applications with full information of technical training, past experience and references.

b) **FIRST CLASS DRAFTSMAN well experienced in building designing.**

Direct letters to the office of this newspaper, mentioning letter „F" on the envelope.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 2 di december di 1962.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: — Tunapuy (51 kilo) di preparador A. Mejia L. cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1700 metro. Tempo 108 3/5 sec.

Di dos careda: — Hy D'or (58 kilo) di preparador S.L. Ledwith cu jinete C. Pered. Distancia 1300 metro. Tempo 80 1/5 sec.

Di tres careda: — Barbullon (54 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Carlos Perez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Di cuater careda: — Gran Trece (50 kilo) di preparador J.E. Vidal. cu jinete Milton Barra. Distancia 1800 metro. Tempo 114 2/5 sec.

Di cinco careda: — Mimado. componente di llave 8 di preparador M. Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

Ultimo careda: — Cucufate (51 kilo) di preparador R. Sanchez cu jinete G. Gavidia. Distancia 1200 metro. Tempo 75 3/5 sec.

Den e ganadornan di ultimo diadomingo tin 4 promer favorito cu a gana. E otro dos ganadornan ta dos batacazo. Den e promer careda a gana Tunapuy cu tin unicamente 4 punto den e concurso di favorito. Y den e ultimo careda a gana Cucufate cu no a banja ningun punto den e concurso di favorito.

E resultado di e escrutino ta difinitivo pa e cuadronan di seis cabai cu ta gana cada uno Bs. 3334.06. Pa e cuadronan di cinco no tin cifras difinitivo ainda. Tin mas o menos 8.240 formulario cu a gana 5 cabai. Cada uno ta gana Bs. 69.85 (no definitivo). Tabatin sella na tur 303.331 formulario cu un valor di Bs. 3.064.548. Ta poco biaha den ultimo tempo cu e suma aki a pasa 3.000.000 bolivar.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — E competencia a habri cu un sorpresa ora cu Tunapuy a sali victorioso den e promer careda. E careda a inicia cu Nagasaki y Bello Hyp como puntero. Pero ya di salida caba R.D. Guzman e jinete di Tunapuy a pone su chemplar den posicion di atake. Y ora cu el a alcanza nan den e recta el a sigi saca bentaha pa mantene su posicion te na meta y cruza cu 3½ dilanti di Ganadero cu a cuminza su atropellada mucho laat. Aguijon a ocupa di tres lugar leu tras di Ganadero. Di cuater a yega Redoblante sigi pa Bello Hyp cu a cerra e marcador. E gran favorito Nagasaki a yega di seis. Santanita cu a keda den e aparato na salida no por a haci nada y a yega di ultimo.

DI DOS CAREDA: — Den di dos careda a gana Hy D'or componente di llave 9 cu nos a indica como e promer candidato. Hy D'or a corre cu 58 kilo pero esaki no tabata un estorbo pa e chemplar demonstra su calidad superior den e careda. Di salida C. Perez a percura pa ocupa un posicion favorable pa avanza den e recta final y alcanza e puntero Proton cu ya tabata canza y mester a laga su lugar pa Guaimaro cu a drenta di dos sigi pa Indiana. Proton a ocupa di cuater lugar. Cast Oscuro a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Barbullon nos promer favorito y nos „fija" di siman a keda ganador. Asina mes el a corre cu hopi tropiezo y principalmente den e recta final caminda el a keda cerra pa mas di un enemigo. Pero Carlos Perez a sabi di soluciona tur dificultad avanza cu forza y gana dilanti di Blue Singer cu mei cuerpo di ventaha. Blue Singer despues a ser distancia pa bai ocupa di tres lugar mientras cu Rey del Bosque a keda den di dos puesto. Di cuater a yega Bellflete sigui pa Vacante cu a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Romancero e chemplar cu no ta valido pa cinco y seis a resulta ganador den di cuater careda. Gran Trece cu a yega di dos a keda como ganador den 5 y 6. Di tres lugar a ser ocupa pa Mushingo y di cuater a yega Generalisimo. El Gavilan a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Mimado. componente di llave 8. a sali ganador dilanti di Adour. E otro componente di llave 8 Ramuntcho a ocupa di tres lugar. Gleen Ford a yega di cuater y Domenico a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Despues di e sorpresa di Tunapuy den e promer careda sigui pa triunfo di cuater promer favorito. den e ultimo careda nos ta hanja e sorpresa di mas grandi di e competencia cu e triunfo di Cucufate. cu a paga Bs. 55.— pa concepto di ganador. Negro Humo cu a corre adilanti den henter careda. a logra ocupa di dos lugar. sigui pa Hy Etoile. Di cuater lugar a yega Algarrobo. e gran favorito di e careda aki. Tenango a drenta di cinco. Highland Queen no a haci mucho cos y a logra ocupa e di ocho lugar.

TROPICAL A OBTENE SU PROMER TRIUNFO CONTRA RIVERPLATE

(Di nos redactor Deportivo)

Den presencia di un publico masha chikito diasabra anochi e oncena di Tropical a obtene su promer triunfo den e actual campeonato di futbol hoofdklasse.

Cu anotacion di 2 gol pa 1 nan a derruta Riverplate. Ambos equipo a presenta fallo di diferente di nan hungadornan estelar.

E promer gol di wega tabata un anotacion di linksbuiten Danchi Tromp di Tropical. Promer cu halftime ainda Tropical a aumenta su ventaha cu un anotacion di Nemencio Danies.

E unico gol di Riverplate a worde anota ya den e ultimo diez minuutnan di wega den e segundo tempo door di Reggie Andrews. cu asina a salba honor di e oncena rioplatense. E partido a caba cu e score di 2 pa 1 pa Tropical.

Pa Tropical a hunga como keeper Pedro Dijkhoff. mientras cu S'eenen tabata e portero di Riverplate.

GAVILANES DI LIDER DEN TORNEO DI SOFTBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo mainta a continua riba terreno di Caribe e torneo di softball organisa door di Juventud Cristian.

E promer wega tabata entre Caribe y Douane. cual a resulta den un triunfo cu score di 9 carrera pa 3 den favor di Douane. E Carihenjonan a conecta 8 hit. mientras cu e douaneronan a conecta 6 hit. Pitcher ganador tabata J. Croes. Pa Caribe a perde Ruben Mansur.

Den e partido aki e douanero Juancho Panneflek a conecta un homerun. e promer di e torneo. cu un companjero na base.

Di e wega aki e mihor bateadornan tabata Albert Ponson (Caribe) cu 3 hit den 4 turno pa .667. Juancho Panneflek (Douane). Robert Ponson (Caribe. C. Chirino (Douane) cada uno cu 2 hit for di 4 turno pa .500.

Los Gavilanes a derrota Norths Stars

E segundo match tabata entre e dos teamnan cu tabata invicto te na e momento ey. esta Los Gavilanes y Norths Stars. Den un interesante encuentro Los Gavilanes a triunfa cu score di 5 pa 4 ariba e agresivo novena nortenjo. Pitcher ganador tabata Maikin Holsman. mientras cu Niko Tromp a perde pa North Stars.

Pitcher Hulsman a permiti 5 hit. regala 2 base por bola. mientras cu su companjeronan a comete 7 error. Pitcher Tromp a permiti 10 hit. regala 3 base por bola y su companjeronan a pifia 3 biaha.

Mihor bateadornan di e wega aki tabata Boei Croes y Jani Thijssen. ambos di Los Gavilanes cu 3 hit den 4 turno pa .750. Jossy Korssen di North Stars y M. Bislip di Gavilanes tabata tin 2 den 4 pa .500.

Interes pa e partidonan aki tabata hopi atrohe y ta mas cu visto cu tin hopi entusiasmo pa e deporte di softball na nos isla. Ta indudablemente un prueba cu e falta di organisacion di encuentronan oficial di softball door di directiva di Aruba Softball Bond no ta na debi na falta di interes di e clubnan cu ta practica e deporte. Alcontrario. e falta ta parce nos mester worde busca cerca e directiva inactivo di Aruba Softball Bond mes.

Posicion di e clubnan

Incluyendo e dos partidonan di diadomingo. nos ta hanja awor aki e siguiente tabla di posicion:

CLUB	*WG.*	*WP.*	*WA.*
Los Gavilanes	2	—	—
Aruba Jrs.	1	1	1
Teachers United	1	1	1
Juventud Christian	1	1	1
ELMAR	1	1	1
Douane	1	1	1
North Stars	1	1	1
Caribe	0	2	2

11 copa lo worde reparti

Segun informacion obteni cerca Sr. Ito Tromp di e club organisador di e torneo. un total di 11 copa lo worde reparti na fin di e campeonato.

Den e siguiente forma e copanan a worde designa. Pa e novena campeon e copa obsekia door di Cigaria Antilliana. pa e subcampeon e copa Palm Beach Mentol.

Campeon pitcher ta hanja copa di Rey de Copas. campeon bate un copa di Werleman Brothers y e campeon honronero lo hanja tambe un copa di Rey de Copas.

E resto di copanan lo bai uno pa cada un di e equiponan participante. E copanan ta obsekio di Antilliana Mercantile. Casa Haime. Marlboro. J.E.P. Cabenda, Uchee's Place y Joyeria Kan.

Cumpleanjos

Dia 2 di december a cumpli 17 anja di edad senjorita Fabia Maduro. E ta ricibi felicitacion di tur e directivanan. miembros y miebrasnan di Connie Francis Fan Club na Sta. Cruz.

CHINESNAN NA LADACH

SRINAGAR (Kasjmier). — Segun e ultimo informenan cu e autoridadnan militar a ricibi na Srinagar. e trupanan Chines no a cuminsa ainda cu evacuacion di e postnan delantero na Ladach, manera nan a anuncia di lo haci.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska. Oranjestad · v. Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 4 di december

DE VEER 8.30 „One eyed Jacks" 18 J.
RIALTO 8.00 „El violetero" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Home adventore" 18 j.
AURORA 8.00 „Portla lleyna" & „El aviador fenomeno" 18 J.
SAVANETA 8.00 „Rebel without a cause" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

RADIO KELKBOOM

Diamars 4 di december 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Compleanjos Feliz
9.00 Programma Pelicion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Mosica Antillana
11.30 Musica Varia
12.03 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Mosica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Mosica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Mosic
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 4 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Mosica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 4 de diciembre 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa e la nach
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estodio de Hector Montevero
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI

— No. 40 —

Eva a traha koffie lihe. mientras Thomas Brinkmann cu Erwin a bai aldea pa bai cumpra algun cos di pasa boca. Luego nan tabata sinta contentu banda di otro i tabata combersa riba un i otro.

„Mama lo abri wowo anchu ora cu bo bishitè". Erwin a bisa sonriendo. „Ta di spera cu lo e no excitè di mas."

„Riba esei mi tambe a pensa hopi", Brinkmann a responde. „Mi ta pensa cu lo ta mehor Srta. Eva. ora cu bo bai na bo mama i preparè pa mi yegada. Luego bo por jama mi den e cuarto."

Asina tambe nan a haci. Eva a bai prome den e cuarto di e enferma. Ya e tabata mucho mas mehor cu den e prome dianan cu el a bai hospital. E verpleegster a hinka cusinchinan tras di su lomba. Su bista tabata dirigi riba e porta i e tabata brilla ora cu el a mira su yiu muhe ta drenta.

„Bo tin historia di conta despues mama. Ta parce como si fuera no por larga bo solitario mas."

„Mi n' sa mes com esei a socede". su mama a responde pensativo. „Mi quier a busca un cos riba zolder. Pero te ainda no por bini na mi memoria ta quico ta e cos cu mi tabata quier a busca...."

Ora cu Eva a mira cu e muhe aqui tabata haci su esfuerzo pa e pensa riba loque a pasa el a trata na quita su pensamentunan.

„Erwin tambe ta paranda aqui fo. E ta spera riba un senjal pa e por drenta. Lo mi jamè awor...."

„Naturalmente. mi yiu. Mi ta sinti mi asina contentu cu mi por mira boso tur. Jamè un ratu pa mi."

Ora anto cu Erwin a drenta cerca su mama. largu ratu esaqui a queda ta tene man di su yiu homber.

„Bo cara ta parce mi cansa. B'a pasa un tempo malo. mi yiu. Mi ta quere cu bo tin mester di sosiego."

„Mi ta en realidad un poco cansa. mama. Tur loque a pasa tabata mucho pa mi sol. Ma awor tur cos a pasa 'trobe. Principalmente. pasobra bo ta salud awor 'trobe. B'a spanta nos masha tantu."

„Si acaso toch mi tabata sa. com tur esei a tumá luga"'. e muhe a holbe cuminza ta murmurra. I unbez Eva a duna su ruman un senjal di trece e combersacion riba un otro tipico. El a comprende su senjal:

„Figura bo mama. Senjor Sanders a propone na e chef na duna mi un aumento di sueldo. Ademas mi ta haciendo awor tur sorto di pruebanan. Bo n' ta hanjá esei un bon noticia? Pronto bo yiu homber lo bira afama."

„Esei ta pa mi un placer. Erwin". su mama a responde cu brio 'trobe. „En realidad boso ta dos tesoro di yiu pa mi" el a continua, mientras cu un gesto espontaneo el a primi man di Eva.

„Si acaso mi no tabatin boso...."

Eva a inclina i a sunchi e mama i impulsivamente el a cai sinta riba rand di e cama i a cuminza ta prepara su mama prudentemente riba bishita di Thomas Brinkman. Entretanto Erwin tabata drechando e flornan cu el a bini cunè.

„Mama. nos a bini ainda cu un hende mas. Pero bo mester trata di no excita bo si bo miré drenta. E ta un amable i querido conocir bieu di bo. Ora cu el a tende cu bo tabata den hospital el a pretende pa bini cu nos."

„Un querido conocir bieu?" e mama a informa. „Pero ta quende anto esei lo por ta. muchanan?"

Aunque cu interiormente e tabata zundra su mes como un loco. pero diripiente a pasa algu den su cabez. I tabata como si fuera tabata resona den su oreanan e palabranan THOMAS BRINKMANN. I diripiente el a sinti su curazon ta palpita masha duro. Por ta berdad cu lo e por holbe mira e homber na quende obligatoriamente el a hanjè ta pensa ultimo anjanan?

„Por ta quizas?.... el a puntra Eva.

„Larga esei ta un sorpresa pa bo. mama. Anto el a bai afó i un rato despues el a regresa 'trobe den e cuarto den compania di Thomas Brinkmann.

Durante algun minuut e enferma a quere sigur cu su curazon tabata bai s'op di bati pa semper. Inconsciente el a dal man na su pecho i a queda ta mira e bishita cu wowonan anchu abri.

„Mi ta spera cu lo mi ta bonbini aqui". Thomas a bisa i tabata cla pa tende na su stem cu na e momentu aqui e tabata sintiè un poco desampara. E tabata para te ainda na porta i no tabata risca na jega mas cerca cama di e enferma. Su bista a keda dirigi riba e muhe cu a queda ta mirè asombra.

Eva mester a hari.

„Jega un poco mas acerca numa. Senjor Brinkmann. pasobra mi n' ta quere cu mama lo comé bo."

Porfin e hefe a camna bai cerca e cama. Eva a hanja e impresion cu el a cambia enteramente. E tabata parce un mucha di scool, cu tabata para dilanti su adorada i cu no tabata sa com cuminza un combersacion.

Cu gestonan calmn el a abri su tas i a pone riba mesa tur cos cu el a trece pa e enferma manera. fruta. binja. chocolati. I porfin el a bin recorda cu e no a saluda Sra. Bendix mes.

Ainda un poco temeroso el a queda ta sagudi man di e enferma:

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Un aspecto infavorable ta trece awe desharmonia denter di amigunan. aspiracion i speranzanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

E dia di awe no ta cuminza tan favorable pa bo. Cuidao cu gastonan i evita risiconan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Sucesonan cu ta pasando por trece bo den dificultadnan den circulonan domestico.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Controla bo impresion- i sintimentunan cuidadosamente na principio di e dia aqui.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tratamientonan inexacto i descuido cu propiedadnan of placa por danja tur cos pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 Sept.

E posicion cambia di luna ta motibu cu b'a ser jama pa duna responsabilidad den bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 October

Sea prudente den asuntunan di bicinja i famianan e mainta aqui. Trata na solucion bo problemanan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Cuidao cu circunstancianan en awe mainta por causa bo dificultadnan den bo circulonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea na bo puesto i tene bo strictamente na bo dehernan. Lo bo ricibi critica.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No larga ningun hende bruha bo cabez of hiba bo den un camina robez.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo no mester spera cu otronan tin mes observacionnan cu bo den asuntonan financiero awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E mainta di awe ta cuminza un poco dudoso. No confia riba cooperacion di otronan awe.

BASE MERICANO NA PAKISTAN

RAWALPADINI. 4 dec. — Un miembro di asamblea nacional di Pakistan a bisa ayera. cu dos base Mericano di rakel cu ta situa den e territorio fronterizo di Pakistan na Peshawar lo por ta blanco di un atake cu armanan nuclear di Rusia.

Segun e miembro. un representante di e tribunan na frontera. nan no ta admiti ni e mas altu funcionarionan Mericano cerca e base. El a papia na fabor di un politica di neutralidad di Pakistan.

Un delegado di Pakistan tabata di opinion cu mester sosode algu pa domina e Chinesnan.

DICK TRACY

1. „Naturalmente cu e voorschot di auntie no ta mi size. pero mira. 2. E plekkinan berde ta na banda no dilanti ni abao. 3. Nan ta net caminda cu el a limpia su man." „Y bo ta kere cu e color berde ey ta. 4. „Mannan suave y plaka berde!"

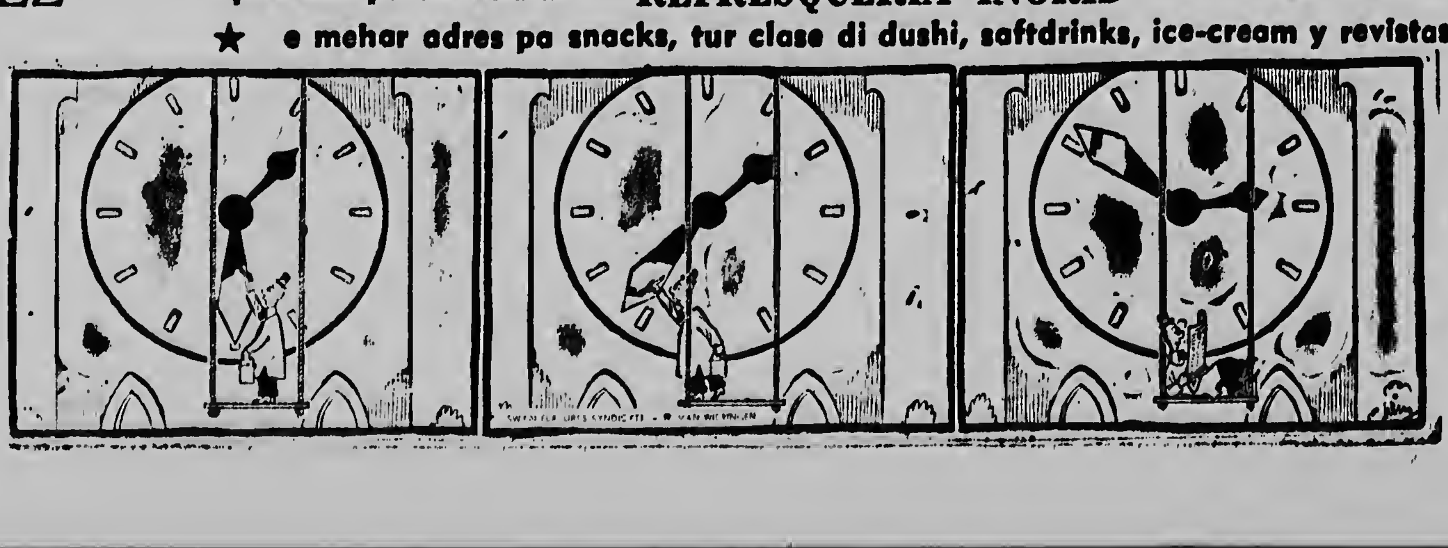


RIP KIRBY

1. „E fotografia scondi di Ana y Kirby e detective.. esaki ta birando malo.. 2. „Mañan nos tin cu bai tempran. Ross. Com bo ta hanja si nos bai?" „Bon Tashia." „Lo mi bai mas tempran di loque cu e ta pensa." 3. „Ata nan ta bai. manjan nos lo hanja Kenton bek na New York!"



BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIARAZON 5 DECEMBER 1962 | No. 4509

Homenaje den circulo intimo pa polis Van der Wulp y De Boer

ORANJESTAD, 5 dec. — Den circulo intimo e dos polisnan H. van der Wulp y A. de Boer a worde honra dialuna atardi pa nan superiornan na acasion di nan 25 anja den servicio di e cuerpo di polis. Tanto hoofdcommissaris G. J. Botterweg y e inspecteur Th. P. Nelissen a munstra den nan discursonan riba e trabau grandi cu e dos polisnan bieuw aki a haci durante nan anjanan. Tabatin entrega di envelop cu contenido na e dos polisnan y pa nan senioranan tambe tabatin flornan como muestra di simpatia pa e manera com nan a asisti nan esposo den e anjanan duro den cual nan mester a cumpli cu nan deber.

E celebracion di e 25 anja di Van der Wulp y De Boer a tuma lugar den oficina di inspecteur Nelissen y pa e motibo ey tabatin un concurrencia limita. Hoofdcommissaris G.J. Botterweg a bini for di Corsow pa e ocasion aki y ademas tabata presente inspecteur L.H. 't Hart. y e onder-inspecteurs K. van Gaalen. J. Visser y P. Putter. E dos hubilarionan tabata acompanja pa nan esposas y jioenan.

Gracias na nan, nos cuerpo di polis ta bon"

Inspector y alavez comisario interino na Aruba Th. Nelissen tabata e prome orador e atardi ey y na prome lugar el a memora e prome anjanan di e bida policial na Aruba. ..Pesey a bon pa awe dirigi palabranan di respet y admiracion na direccion di esnan, cu a contribui, cu a haci posibel, cu awor nos por dispone riba un aparato di polis cu ta igual na cualkier cuerpo di polis moderno na Hulanda. un aparato di polis cu durante tur e anjanan a juda na sigura e orden legal den e parti di Reino aki. Y di e grupo aki nos tin awe meimei di nos Hendrik van der Wulp y Age de Boer". asina e inspector a habri su discurso dialuna atardi.

El a trece padilanti e carrera di Van der Wulp. esun di mas bieuw den e dosnan.

Van der Wulp a cuminsa dia 4 di december 1934 como Regt. Grenadiers. Na 1935 el a bira korporaal y despues sergeant titulair y despues di verlof grandi el a regresa cerca Regt. Granadiers como sergeant.

Dia 7 di februari 1936 el a bai cerca e ..Korps Mil. Politie. Dia 12 di november 1937 el a bai cu e bapor ..Venezuela" pa Corsow. Corto tempu despues el a regresa Aruba. Y unda el a pasa practicamente tur e anjanan.

For di 1939 sr. Van der Wulp ta un experto den keurmento di motorcicleta. Na 1945 el a bira miembro di e comision di examen pa rijbewijs. Na 1949 e anja den cual e cuerpo di polis a worde reorganiza el a bira polis primera clase. Na 1950 el a slaag pa e examen Servicionan Specializa di trafico. Un anja despues el a slaag tambe pa e examen di EHBO. Na 1957 el a bai pa e warda na Savaneta. na unda e tabatin servicio for di 1948, despues pa e ..Staf van het Korps". encarga cu servicio domestico. pa tumamento di examen pa machcha auto, na unda su calma a juda esnan cu ta sinja masha hopi. y tambe Van der Wulp tabata un forza experencia riba kende e wach'commandant den momentonan di apuro por haci un apelacion.

E polis aki durante su carrera a hanja dos distincion. Na 1943 el a hanja e medalla di bronce y na 1948 e medalla di plata.

Despues inspector Nelissen a pasa pa agent De Boer. Carrera di e polis aki a cuminza dia 21 di maart 1935 den e 12e. Regiment Infanterie. Resto di anja aki te cu 6 di februari 1936 e tabata cu verlof. Dia 7 di februari 1936 el a bai pa e Korps Militaire Politie. Dia 10 di oktober di e mesun anja el a bira korporaal. Dia 12 di november di e anja siguiente el a bai Corsow como brigadier. Entre 1938 y 1945 Age de Boer a worde traslada no menos cu 5 biaha entre Aruba y Corsow. Na 1945 el a worde manda pa e Brigade Oranjestad. Dia 1 di oktober 1948 e polis aki a bai den vaste dienst. Na e reorganizacion na 1949 el a bira polis primera clase. Na 1953 el a bai pa e departamento di Servicio di Seguridad y e anja siguiente el a slaag pa examen di Servicionan Specializa. Na 1957 sr. De Boer a pasa pa servicio di recherche y te cu awe e ta haci trabaunan di rechercheur tanto na Oranjestad como na Santa Cruz. Na 1943 sr. De Boer a hanja distincion cu e medalla di bronce y na 1948 otro distincion cu e medalla di plata.

Sigui lesa riba pag. 2



Den centro nos ta mira e dos polisnan cu dialuna atardi a celebra nan 25 anja den servicio. Na robez nos ta mira A. de Boer y handa di dje H. van der Wulp. Mas na robez ta hoofdcommissaris G. Botterweg y mas na drechi ta inspecteur Th. P. Nelissen.

Entierro di Prinses Wilhelmina na Television

DEN HAAG, 5 dec. — Entierro di Prinses Wilhelmina, cual lo tuma lugar diasabra p.v. den Nieuwe Kerk na Delft, lo worde transmiti door di ..Nederlandsche Televisie Stichting". La Reina Juliana a duna permiso pa e transmision. E transmision lo bai via di e red di Eurovisie.

Ademas di por sigi e entierro na Hulanda riba pantalla di television. por miré den 16 otro pais na Europa. Unico condicion cu La Reina a pone na su autorisacion pa filma e entierro ta cu e transmision lo no stroba e ceremonia di entierro.

Rey danes na entierro

Rey Frederik (9) di Dinamarca lo asisti na entierro di prinses Wilhelmina diasabra awor. E rey ta sali diabierne cu trein pa Hulanda y ta regresa su siguiente dia mes pa su pais. Asina corte Danes a participa.

Trahe na entierro

Segun nos ta informa di fuen'e bon na altura e siguiente indicacionnan lo ta valido pa loke ta trahe durante e entierro den Nieuwe Kerk na Delft.

Pa damanan. manera ya tabata anuncia. mester bini na blancu of color nan tristu. pero no pretu y pues preferiblemente no cu sombré pretu. Pa caballeros tin e siguiente indicacion .no na panja di rouw. pero si un jacquet of flus scur. pero sin dashi pretu.

Buki di Princesa Wilhelmina

Segun ANP a tende di e imprenta di e buki di defunta Princesa Wilhelmina. nan a bende henter un coleccion di 140.000 buki. E titulo di e buki aki ta: ..Solitario pero no so".

Nan ta spera cu pronto e segundo coleccion lo sali. E buki aki a wordu traduci den siete lenga y pronto ta obtenible tambe e buki aki traduci na Frances.

MINISTER SEDNEY PA SURNAM

SCHIPHOL. 5 dec. — Minister di financia di Surnam. dr. Sedney cu a yega Hulanda na fin di october pa pidi gobierno Hulandes apoyo financiero pa Surnam. a sali ayeranochi via New York pa Paramaribo. E no por a bisa nada tocante su deliberacionnan cu minister Korthals y Zijlstra. pasombra un consého ministerial mester aproba e plannan aki prome. Esaki lo socede probablemente diabierne awor.

Na su yegada na Schiphol minister Sedney a bisa. cu apoyo Hulandes ta necesario pa e dificultadnan financiero na Surnam.

NOTICIA DI POLIS

Tubo riba cabez

ORANJESTAD. — Den un refresqueria na Oranjestad dialuna mainta pa cuarto pa diesdos durante un pleito un tal G. a dal e caballero B. cu un pida tubo di waterleiding den cabez. Na jegada di patrulla. G. a plama panja hai lagando su tubo keda atras.

Tirado di botter

ORANJESTAD. — Dialuna pa diezun'or di anochi recherche a trece un homber bau di influencia. kende na Santa Cruz a tira un botter riba un auto cu tabata pasando. Un pida adorno na e luz di atras a kibra. Nan a detene e homber te ora cu curpa drecha.

Porfin nan a coge

SAN NICOLAS. — Un di e Frerenan di Don Bosco school a duna keho cu ta pa di tanto biaha cu nan a horta jabinan di e lokalnan. Dialuna parce nan a bai cu 6 jabi. Na momento cu recherche tabata investigando nan a mira e conocido mucha E.. kende tabata riba terreno di scool na momento cu e jabinan a disparce Na momento cu el a mira recherche e mucha a tira e 6 jabinan den un potji di flor banda di entrada di scool. Recherche a hiba E. y durante e verhoor el a confesa cu va ta cuater biaha cu el a horta jabi y cu tambe el a horta un total di 8 biaha den Don Bosco school y alavez a comete algun robonan chikito na otro lugarnan.

E mucha aki ta nan encargo awor di Kinder- en Zedenpolitie.

Caida serio

SAN NICOLAS. — Diamars marduga e homber C. a cai for di trapi di un bar na San Nicolas y desafortunadamente cu su cabez na suelo. Na jegada di patrulla e tabata for di tino. pero rato despues el a bini bii atrobe. E homber tabata sangra for di orea y cu ambulance nan a hibele hospital.

Tanki Leendert Rum Shop a habri Dialuna

TANKI LEENDERT. 5 dec. — Dialuna atardi laat e apertura festivo di Tanki Leendert Rum Shop di senjor Trinidad Weller a tuma lugar. Tabata senjor Alberto Falconi, kende a haoja e honor di efectua e apertura.

E apertura solemne. cual entre mas a ser asisti pa miembro di Staten Jacobo Erasmus. miembro di eilandsraad F.V. Lacle y representantenan di e firmanan comercial grandi tabata bin prepara gracias na e hecho. cu e firma Licores Aruba a tuma e dad di sr. Weller. El a expresa e deta. Sr. ..Betto" Falconi a elogia sr. Weller como un homber masha activo. kende a traha duro pa su senjora y jioenan. Orador a felicitele profundamente cu e iniciativa nobo. cu sigur lo ponele den un situacion pa percura mehor ainda pa su famia. Sr. Falconi tabata spera. cu e poblacion di Tanki Leendert lo juda sr. Weller pa haci su tiendecita nobo y bunita bira un exito.

Sr. Erasmus tambe a duna di conoce di tin hopi respet pa e actividad di sr. Weller. El a expresa edeseo. cu e donjo di Tanki Leendert Rum Shop lo mira chens pa lamta un negoshi floreciente. Na nomber di e circulo di amigo di sr. Weller a papia tambe sr. Lovito Dijkhoff. kende a declara di ademas como un amigo e ta papia tambe como un bon cliente. ..Mi ta masha contento cu Trinidad. cu awe e por a habri e tienda aki". Na nomber di Licores Aruba sr. Adriaan Arends a hiba palabra y tambe di dje sr. Weller a hanja e mihor deseonan.

Den su palabranan di gratitud sr. Weller a bisa cu enberdad tabata un dia grandi y anhela pè y su famia.

..Ta un era nobo den nos bida". For di su palabranan por a constata. cu e principal cos den su bida ta. percura pa su famia y pa duna tur su diezcinco jioenan un bon educacion. Orador a priminti di haci tur loke cu e por pa duna e poblacion di Tanki Leendert un bon servicio.

DOLLAR MERICANO LO NO DEVALUA

JOHANNESBURG. 5 dec. — Den un discurso na radio di Zuid Africa e consehero economico di president Kennedy. Clarence Randall. a declara ayera. cu nan lo no devalua dollar mericano. El a bisa ..di ningun manera mi kier lanta e speranza. cu e situacion economico na Merca lo conduci pa devaluacion di dollar y aumento di prijs di oro. Esaki lo no sosede te caminda mi por duna mi opinion".

Papiando tocante e bahamentu dje prijs di oro foi e reservanan di Merca durante e delaster tempu senjor Randall a bisa: ..Mi no tin miedu pa esaki. 10 anja pasa nos tabatin demasiado oro. E reservanan aki ta bolbe hanja nan nivel normal y lo no dura muchu tempu. prome cu Merca lo tin equilibrio riba balansa di pago.



E momentu riba cual sr. Frank Cattev, president di Camara di Comercio di Americas durante un reunioo di directiva cu ultimamente a ser teni na Miami, a distingui sr. Clinton H. Whitfield di Aruba, cu un plaquette pa e manera ehemplar cu cual el a funciona como president dje Camara.

Avionnan Ruso di bombardeo ta sali foi Cuba

WASHINGTON, 5 dec. — Ministerio mericano di defensa a participa. cu e rusonan a cuminza cu retiro dje avionnan di bombardeo for di Cuba. Manera nan a tende e rusonan tin por lo menos 30 avion di bombardeo dje tipo Ilsjoesjin-28 riba e isla aki. President Kennedy a exigui pa kita e armanan aki principalmente loke ta referi arma pa ataka. Prome minister Chroesjef a bira di acuerdo y tambe Fidel Castro a declara cu e ta di acuerdo, pasobra segun e, e avionnan aki ta for di moda.

Segundo minister mericano di defensa Arthur Sylvester a declara na un conferencia di prensa cu e bapor ruso Ochotsk a worde fotografia diasabra pasa pa avionnan mericano di patrulla. E bapor aki tabata na altura dje costa norte di Cuba.

Tabatin riba e bapor aki mas o menos 3 pida di avion di bombardeo. Dia 30 di november nan tabata desmonta na San Julian e Iljoesjinnan. Manera ta conoci Rusia a saca 42 raket for di Cuba.

E kestion cubano

Ayera e delegacionnan mericano y ruso a combersa casi seis ora tocante e kestion cubano. Segun circulonan bon na altura no a bini ningun cambio den e puntonan di bista.

Segun e lider di e negociadornan mericano. McCloy. un di e puntonan mas principal ta te ainda e exigencia di Merca. cu Union Sovietica mester duna suficiente garantia. cu nan lo no importo armanan di ataque mas na Cuba. Sin e garantianan ey Merca no ta dispuesto pa duna siguranza. cu e lo no haci un invasion na Cuba.

No ta conoci ainda qui dia e delagacionnan lo bolbe combersa. En todo caso nan lo no reuni awe, pero probablemente mayan.

Nacionalisacion na Cuba

Ultimo simannan nan a nacionalisa un gran cantidad di empresanan chiqui na Cuba y a pone nan bou di vigilancia di estado. Ta trata aki principalmente di restaurant y barnan. tiendanan y otro empresanan di clase mediano. E medidanan a causa panico entre e cubanonan di clase mediano. Nan no a haci participacionnan oficial tocante e nacionalisacion.

COMM. BAAI CLUB SU PROGRAMA PA DECEMBER

SAVANETA 5 dec. — Commandeursbaai Club na Savaneta den e dianan aki a duna di conoce su programa di placer pa e dianan di fiesta venidero.

Nos ta hanja primeramente cu awe tardi mes pa seis'or y mei lo tin fiesta di Sinterklaas pa e muchanan cu San Nicolaas partiendo personalmente e regalonan pa e muchanan.

Dia 9 di december lo tin 10.30 di mainta torneo dobbel di domino pa e miembronan di club.

Dia 22 di december pa 8'or di anochi lo tin e Bingo di Pascu cu un variacion grandi di premios.

Y por ultimo lo tuma lugar e baile tradicional di Fin di Aaja dia 31 di december for di 9'or di anochi y lo dura te e otro dia seis'or di mainta.

"NO ME OLVIDES" PASCU ANOCHI

PARADERA, 5 dec. — Dia 16 awor lo cuminza den tur iglesianan na nos isla e misanan di Aurora, cu lo sirbi como un preparacion riba e gran Fiesta di Pascu. Na Paradera lo tin dia 24 anochi pa diezdos'or e ..Misa di Pascu" y durante di e misa aki e grupo musical ..No Me Olvides" lo companja e coro di canto riba nan guitarra y otro instrumentonan. Ya den pasado e agrupacion a jega di companja e coro y esaki a bai asina bon. cu a dicidi pa pone nan den e misa di Pascu atrobe.

ACTIVIDADNAN PA DECEMBER DEN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS, 5 dec. — Club Suriname na nos isla tin un programa jen pa luna di december. Na prome lugar lo tin dia 7 venidero un ..canasta kerstbout drive". Dia 14 di e luna aki lo jega for di Corsow un delegacion di club J.P.I. pa tene encuentronan deportivo cu e miembronan di Club Suriname. Diabiernes anochi lo tin baile. na cual ocasion ..Nueva Sensacion" lo percura pa musica. Henter e weekend lo tin encuentronan deportivo. Un bridge drive di Pascu ta worde stipula pa dia 1 di december. y un segundo ..canasta kerstbout drive" pa dia 21.

Fiesta di Pascu cu bingo ta worde celebra dia 22 y un fiesta similar sin bingo lo worde teni diadomingo dia 23. Na e celebracion solemne di Pascu aki cooperacion lo worde duna door di e coro di canto bao direccion di sr. J. Gomes. Dia 25 di december lo tin un baile di Pascu cu musica di ..Sensacion Musical. mientras cu e fiesta di Pascu pa muchanan a worde stipula pa dia 26. E celebracionnan den december ta worde sera cu un fiesta vispero di Anja Nobo.



Aki riba nos ta mira e ganador di segundo premio di e grandioso CONCURSO CIGARIA ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA! E segundo premio a cai 'riba nr. 10730, y e fortunado tabata Dominico Daniel Geerman, di Papilon 47. Nos ta mira momento cu sr. Geerman ta ricibiendo su fl. 150.— for di man di sr. Jendi Croes, agente di cigaria Antillana. Den centro nos ta mira sr. Mai Lacle, di MAI STORE, na unda e ganador a cambia su ticketenan. Sigui huma Antillana, bo ta spaar y gana placa, ademas e ta di mehor.

Bo amigo: J. H. (Jendi) CROES -- AURORA BAR -- STA. CRUZ TEL. 1041

HOMENAJE DEN CIRCULO INTIMO . .

(Cont. di pag. 1)

Inspector Nelissen a sigi cu repasa algun sucesonan den e carrera di De Boer. Primeramente e polis aki, tempo cu e tabatin dienst na Santa Cruz, a actua masha severo pa mantene orde, un cos cu e bieunan di Santa Cruz te ainda lo mester ta corda. Pero el a hacie na un manera husto, un manera cu a dunele gran popularidad entre e poblacion. Un popularidad den e bon sentido di palabra. Esaki por a constata for di un peticion di e poblacion di Santa Cruz, cu a worde tuma den un corant na anja 1950. Aki den e poblacion a pidi Gobierno pa haci cu Polis De Boer no worde traslada, segun nan a tende for di rumornan.

Van der Wulp tambe, segun e inspector, a sabi di ocupa su lugar na e manera exacto den e poblacion. Te ainda e ta experimenta cu tur esnan, cu den e tempo aya a cruza su „Savaneta-territorium", tin un bon corazon pé.

Muestra di gratitud

E inspector despues a inclui e damanan Van der Wulp y De Boer den e homenahe pa e manera com den e 25 anianan nan a juda nan casa durante nan servicio, cu hopi biaha tabata masha pisa. Dos boeket di flor tabata e recompensa cu e dos damanan aki a ricibi for di man di e inspector.

Y dirigiendo su mes pa ultimo biaha na e hubilarionan, e inspector tabata kier pa tanto Van der Wulp como De Boer sabi, cu nan ta pertenece na e fundeshinan solido, sin cual e cuerpo di polis apenas lo por sigi existi. „Bosonan ta pertenece na e categoria, cu ta nifica un apoyo y nucleo confidencial pa e hefenan, y di e otro banda bosonan ta e dosnan cu tin di contesta preguntanan, cu tin di forma y duna un man na esnan mas hoben. Sigi riba e caminda aki y denter di algun anja boso lo laga un herencia rico pa nos atras", asina inspector Nelissen a clausura su discurso. Despues sr. Nelissen a entrega na tur dos e polisnan e coñocido envelop cu contenido, un muestra di aprecio pa e 25 anianan cu nan a dedica na e cuerpo di polis.

Tambe a haci uso di palabra hoofdcommissaris G.J. Botterweg, kende especialmente pa e ocasion aki a bini for di Corsow. Esaki tabata di tres biaha e dia ey cu e hoofdcommissaris mester a tene un discurso, como cu partí mainta tabatin homenahe di un cantidad mas grandi di polisnan na Corsow. Tabata prome biaha cu sr. Botterweg a bini Aruba pa personalmente duna su felicitacion na dos hubilario.

Sr. Botterweg kier a papia no como hofdcommissaris, pero como un colega. Hopi tabata e recuerdo nan di antaño cu el a trece padilanti. „No semper nos tabata huntu cu otro, pero na reorganizacion di e cuerpo na 1949 nos a topa cu otro atrobe. Sr. Botterweg a trece nadilanti pasajenan di e anochinan inolvidable den tempo di guerra. Di e campo di internamiento na Bonaire na unda tur e personanan sosnechoso tabata worde hiba y na unda e tambe a sirbi huntu cu e dos polisnan cu awor ta celebrando nan 25 anja den servicio. „Awe mi kier expresa mi gratitud particular pa e coperacion cu boso a duna pa haci e cuerpo di polis loke cu e ta awe. Un bon cuerpo, esun di nos. Mi ta contento di por ta dirigente di e cuerpo aki", e palabranan cu cual e hoofdcommissaris a clausura su discurso.

E cushina di warda di polis na Oranjestad a percura e ora ey pa tur e presentenan worde sirbi y den e ambiente aki nan a keda combersa ainda di tur loke por a corda di e carrera di Van der Wulp y De Boer den e 25 anjanan tras di lomba.

NOTICE

This will serve to inform the General Public that, since April 2, 1959, I have ceased to use my married name of Mary Christina BAILEY and have reverted to my original name Mary Christiana THOMAS, which I have since the afore-mentioned date used for all purposes whatsoever.

MARY CHRISTIANA THOMAS

SAN NICOLAS A TRECE FELICIDAD DEN CASA CUNA

POS CHIQUITO, 3 dec. — Casa Cuna na Pos Chiquito ayera tabatin un otro ambiente ora cu San Nicolaas y su tres criadonan a haci un bishita na e institucion aki cu a prepara di e mehor manera posibel pa ricibiele.

Cu cantonan alegre e muchanan a duna bienvenida na e huesped halto, cu e ora ey net a caba di haci un bishita na Hospitaal San Pedro.

Zuster Marie Louise Koolman, directora di e Casa Cuna, juda pa algun otro damas a percura pa e 21 muchanan tabata luci di lo mas mehor den nan trahe tan.

Cada un di edad entre 3 luna y cinco anja, a ricibi for di man di e homber bien, di kende varios tabatin miedo y a demostra esaki cu gritonan duro di ioramento, nan regalito.

Despues cu tur hende tabata sirbi, e caranan a bira alegre atrobe y pronto e chikitonan tabata alegre atrobe kibrando e papelnan poco poco pa mira kiko ta e contenido.

San Nicolaas tabatin un week-end bas a pisa como cu for di diasabra atardi cu el a jega el a bishita prome e muchanan di A.N.V. den Centro Cultural, y ayera mainta San Pedro Hospitaal y Casa Cuna tras di otro, di e cuartel general di Imam El Badr.



San Nicolas prome cu el a bai, a pasa saluda un biaha mas tur e muchanan di e Casa Cuna. Den nan man por mira e regalonan cu nan a hanja.

ATROBE PA TRISTAN CUNHA

SOUTHAMPTON, 5 dec. — E habitantenan dje isla vulcanico Tristan da Cunha, cu manera conoci mester a busca algun tempu pasa refugio na Inglaterra despues di explosion vulcanico riba e isla aki a vora pa regresa pa nan pais natal. A tuma parti na e eleccion solamente personanan grandi cu ta pertenece na e grupo di poblacion aki.

Nan a duna e personanan aki refugio den un excampo dje forza aerea na Southampton. Ta parce cu e clima ingles ta malu pa salud dje hendenan aki. Nan a participa e gobierno dje eleccion secreto cu nan a tene pa regresa pa nan pais natal. Na agosto di e anja aki un grupo di 12 persona a sali pa Tristan da Cunha pa drecha un poco loke e explosion vulcanico a destrui.

TITO NA RUSIA

MOSCU, 5 dec. — E president di Zuid Slavia, Tito a yega Moscu ajera cu trein pa su prome bishita na Union Sovietica for di anja 1956. Premier Chroesjef a ricibiele masha cordial. Hopi polis a tene e stacion liber di hende. Un korps di muziek di e guarnicion di Moscu a toca e himnonan nacional mientras cu un guardia di honor a presenta armanan.

Tito ta keda Union Sovietica, acompanja di su esposa, mas o menos dos siman riba invitacion di premier Chroesjef. E relacionnan entre e dos paisnan a mehora considerablemente durante e ultimo anja y mei.

Chroesjef a bisa den un discurso corticu cu e lo haci tur su posibel pa e estadia di Tito bira agradable e interesante, y nan lo interrumpi sosiego pa deliberacionnan.

Chroestjef a bisa cu e ta satisfecho riba e manera con e relacionnan entre e dos paisnan ta desarolla.

UN CANTIDAD SOSPECHOSO DI RATON

AMSTERDAM, 5 dec. — Un bewaker di un edificio na Zuid Amsterdam a keda para muda di asombro ora cu el a mira un espectaculo maravilloso. Un cantidad enorme di raton tabata corre razo hai bini mientras nan ta morde otro, tabata parce cu nan tabata fuma. Hopi di e animalitonan aki nan rabu ta parce morde kita afo of manera cos cu a putri. E bewaker a pensa cu podiser e bestianan aki ta sufri na rabia. El a logra coge un di e animalitonan aki y a hinkele den un boter di lechi. Un ora despues e bestia a muri. E homber a hibé oficina di polis for di caminda nan a transporta e cadaver chiquito pa un asiel. Un inspector di sanidad publica na Den Haag lo dicidi si nan lo hiba e cadaver aki pa e instituto central di curo di animal na Rotterdam pa mira si ta berdad cu e animal aki tin rabia o cu e ta un veneno a causa e cantidad sospechoso di e ratoncitonan cu ta baila twist.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Senjor Leon... nos a kita e biew for di caminda... esakinan ta e papelnan!" „Magnifico!" 2. „Ah, ta basta anja caba cu mi a trata di hanjanan!" 3. „Mi a haci bon di manda e dos homber nobo ey, mi mannan ta limpi... nan ta e matador nan!"



PEPITA Antillian Hardware Co pa cortesia di DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO ... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mira un bunita pels di mil dollar!" 2. „Mi no tin mester di nada manera esey! 3. „E las di 60 dollar aki lo haci mi mesun feliz!" 4. „Bini, sea razonable! Mi no a caba di spaar bo 1940 dollar? Cumpre pa mi!"



ADENAUER NA JANUARI PA PARIS

PARIS, 5 dec. — Na januari proximo Adenauer lo contra cu e president De Gaulle na Paris, asina nan a tende di fuente bon informa den e capital Frances. Nan ta tene deliberacionnan a base di un afspraak cu nan a haci anteriormente pa coordinacion riba terreno diplomatico, militar cultural y educativo.

MAL TEMPU NA COSTA TURCO

ESTAMBUL, 5 dec. — For di algun dia caba ta reina na oost noord di Turkia un mal tempu masha pisa. Den Zwarte Zee nan a perde 23 bapor di motor di Turkia.

NAN A CONDENA AJUDANTE DI SALAN

PARIS, 5 dec. — Ex capitan Ferrandi, cu tabata un ayudante di ex-general Salan, a wordu condena ayera na Paris pa 15 anja den prison.

Ademas nan a kita tambe for di su condecoracion di e legion di honor. Manera conoci ex-general Salan tabata hefe di organisacion di ehercito secreto na Argelia. Salan a wordu condena pa cadena perpetua.

DALMENTU DI PORTAVION

LOS ANGELES, 5 dec. — Ayera na altura di Los Angeles e portavion Mericano Kearsarge di 39.800 ton a dal contra e bapor Ingles di pasahero Orania, cu tin casi 42.000 ton. Tabatin hopi neblina riba laman. Tabatin candela riba Kearsarge, pero pronto nan por a pagele.

EXPLOSION TA CAUSA MORTO

Den un zapateria na Roma tabatin ayera un explocion fuerte, cu a causa morto di dos persona mientras seis a keda seriamente herida. Nan tabata usa e zapateria aki pa un fabricasion ilegal di vuurwerk pa celebra anja nobo. 15 Familia mester a sali for di e edificio den cual e fabrica aki tabatin un cuarto pa motibo cu nan tin miedu pa derumbamentu. Muralla di diferente tienda chiki a cai.

UN DESGRACIA SERIO NA SPANJA

A consecuencia di un desgracia di auto na Spanja tres persona a muri mientras 13 ta seriamente herida. E occidente a tuma lugar den provincia Murcia. E bus cu tabata yen di pasahero, a sali for di caminda, pasombra e brakenan a ninga y el a cai 4 meter hundu.

BIENTU A SUPLA TREIN FOR DI VIADUCTO

BELGRADO, 5 dec. — 13 Wagon di un trein di carga a cai ayera for di un viaducto. Bientu tabata asina fuerte, cu un velocidad di mas o menos 150 te 180 kilometer pa ora, cu e wagonnan no por a keda para riba e viaducto. Cuater hende a muri.

E treinnan a cai riba dos cas, pero na e momento ey e casnan no tabatin ningun hende aden.

(NO. 4)

„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"



Dos senjorita simpatica nos ta mira ariba e portret aki. Nan ta emplea na un cas comercial masha popular situa na Oranjestad. Si weita e portret aki cu atencion, e contesta ta worde duna practicamente. Nos ta kere di a bisa di mas caba. E pregunta ta: Bo sa nomber dje negoshi aki??

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 11 di december 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo decidi. Esaki ta di 4 concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!

DELEGACION DI BASEBALL PA BAI STO. DOMINGO A KEDA FORMA

(Di nos redactor Deportivo)

Durante su reunion teni dialuna anochi directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a forma e delegacion cu diavierna awor ta sali rumbo pa Sto. Domingo, camiada nan lo pasa e weekend venidero aki y hunga tres partido. Como hefe di e delegacion ta bai e president di A.B.B.A. sr. Tico Kuiperi, kende lo worde asisti door di e otro miembronan di directiva seniores Alex Mansur, Lobo Ridderstap, Johnny Oduber y Fanchi Tromp. Directiva di A.B.B.A. ta hibando como invitacion especial e actual Consul general di Sto. Domingo na nos isla sr. Octavio Castillo Herrera, president di A.S.U. dr. Gustavo Adolfo Oduber y representante di Directiva di Lago Sport Park sr. Vincent Thompson.

Tambe ta bai ariba invitacion di A.B.B.A. e comentarista radial Janchi Tromp, y e editor di Observador Janchi Arends.

Hungadornan escogi

Un total di 18 hungador tin escogi pa forma e seleccion Arubano cu lo tin di hunga tres partido na Santiago. Como pitcher ta bai Sam Jacobs, Rufus Arrindell, Abraham Lake, Crismo Angela, Lionel Wilson y Ovito Lampe. Como Catchers: John Halley y Guillermo Richardson. Como infielders: Jossyto Muyale, Ramon Buckley, Hudson John, Ronald Wout y Alberto Pantophlet. Como outfielders: Teachi Hoftijzer, Chippy Richardson, Sylvian Paul y Harold Hughes. Como utility: Simeon Bryan.

Den caso cu un of otro hungador por cai afor ainda a worde nombra como reservenan: Pa catcher A. Pers, como pitcher Colai Carolina, como infielder Wilbert Richardson y como outfielder Julio Hazel.

Manager di e seleccion lo ta e Venezolano Dalmiro Finol, mientras cu como coach ta bai Buchi Rasmijn.

E delegacion ta sali diavierna mainta y bolbe dialuna.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal Silvia Dania. Felicitacion ta bini di su esposo Euloterio, mama y tata, rumannan, suegro y suegranan, cunjanan, sobrino y sobrinanan, di su ruman Isenia na Corsow, tur amiganan y demas familia Werleman, Geerman y Dania.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Punto Fijo, Venezuela, senjora Theolinda de Bermudez. Felicitacion ta bini di su esposo Urbano, di su jioenan Minerva, Eric, Elvia, Deta, Marieta, Segundo, Urbanito, Juansito, Ovititico, Baby, di su mama y tata na Aruba di su rumannan. Tambe di Selia Geerman y Hubert Kipp y demas familia Geerman, Henriquez, Bermudez, Kipp, Grean, Vlaun, Mackingtosh.

Awe ta drenta nan enlace matrimonial den Iglesia di „San Antonio" na Sto. Domingo e distinguido caballero Paco Castro y e simpatica senjorita Manon Pichardo. Nan ta ricibi un cordial felicitacion especialmente pa parti di Arubaanse Courant, na unda srta. Manon Pichardo tabata emplea. Nan ta wordu desea hopi felicidad y dicha den nan bida matrimonial.

OTRO SIMAN NAN LO LANSA DI DOS TELSTAR

WASHINGTON. — Otro siman nan lo lansa for di e base Mericano Cabo Canaveral na Merca (Florida) un segundo Telstar, cu nan lo usa pa transmision di programanan di television over Oceano Atlantico.

SEGUNDO MINISTER CHINES NA DJAKARTA

DJAKARTA, 4 dec. — E segundo minister Chines di exterior, a yega Djakarta ayera, unda e lo combersa cu minister Soebandrio y e lo pone Soebandrio na altura di e deliberacionnan, cu e tabatin na Colombo cu premier di Ceylon, senjora Bandaranaike, tocante e conflicto fronteristico cu Infia.

Awe e minister a sigi pa Peking.

ASALTONAN DI BOM NA LISABON

LISSABON. — Den ultimo anochi tabatin un explosion di bom banda di e prison di Lissabon, no muchu leu di centro di ciudad.

No tabatin desgracia personal. Diasabra tambe un bom a explota den centro di e ciudad, y esey tampoco no a causa accidente alguno.

CARLOS ORTIZ TA KEDA CU SU TITULO

TOKIO, 4 dec. — Carlos Ortiz di Porto Rico, ayera a logra un victoria pa knock out den di quinto round riba e pugilista Japones Kosaka. Cu e victoria ey Ortiz a keda cu su corona di campeon mundial den categoria di lightweight.

ATROBE EXPLOSION NA ESPANJA

VALENCIA, 4 dec. — Ayera nochi tabatin na un entrada di e palacio di husticia na Valencia un explocion, asina nan a participa riba informe di fuentenan cu ta bon na altura.

E explosion no a causa ningun victima y e danjo no tabata considerable.

HONDURAS Y E KESTION CUBANO

MIAMI (Florida). — E president di Honduras, Ramon Villeda, a bisa na un reunion di mas di dies exilado Cubano den stadion di Miami cu e momento di liberta Cuba. El a bisa cu awor mas cu nunca ta necesario pa e exiladonan ta uni pa pronto marcha riba e isla y liberté di comunismo.

Despues di acriticae gobiernonan Mericano den terminonan decente pasobra nan no kier participa na libertacion di Cuba, bao di e pretexto di no intervencion. E president di Honduras a declara: „E lucha pa Cuba ta un lucha Mericano".

FORZA AEREA NA NUEVA GUINEA

DJAKARTA, 5 dec. — Na un conferencia di prensa na Djakarta e minister indones di aviacion, Iskander a bisa, cu e dia prome di januari „Garuda Indonesian Airways" lo tuma over e servicionan dje empresa aerea „Kroonduif". Dr. Van Konijnenburg ya a firma e acuerdo pa e entrega aki.

Iskander no kier a participa si e contract ta contene stipulacionnan financiero. Iskander a bisa entre otro, cu un posible reanudacion dje servicionan di KLM na Indonesia no a bini na palabra durante e deliberacionnan. Foi prome di januari Garuda lo no tin hulandesnan den su servicio. Garuda lo cuminza servicio na Nieuw Guinea cu 30 piloto y tecniconan indones, asina Iskander a bisa.

Ultimamente un fuente di KLM a participa cu e compania aki te ainda no a hanja ningun noticia tocante firmamentu di un acuerdo, pero nan ta spera di hanja esaki.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Marlake, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 5 di december 1962

DE VEER 8.30 „One eyed Jacks" 18 j.
RIALTO 8.00 „El Violetero" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Europa bij nacht" 18 j.
AURORA 8.00 „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Studs Lonigan" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië), New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Esaqui ta un dia favorable pa bo alza bo prestigio. Personanan interesante ta aprecia bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Paga bo atencion na loque bo partner of otronan ta dicidi of ta bisa. Haci bo plannan anochi laat.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe ta un dia masha bon pa bo jama atencion boluntario di otronan, principalmente di colega i chefnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Larga awe tur decision den man di bo partner. Cos lo bai bo mucho mas mehor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Colega i subalternonan lo ta dispuesto na cumpli cu tur bo deseonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Utiliza mas tantu posible e chensnan cu ta presenta su mes awor.

LIBRA
23 September — 22 October



Un cierto kestion por ser regla favorablemente e dia of e anochi aqui. Confia riba bo famia i amigunan.

SCORPIO
23 October — 22 November



Durante e dia di awe lo bo ta na alcance di forma bo mes un opinion of cambia esei.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un dia excelente tantu pa negoshinan, como tambe pa asuntonan financiero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Hendenan cu ta di interes pa bo por hunga awe un gran rol basta bo pidi nan ayudo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Acentonan riba tur loque ta confidencial. Lo bo logra mas excito ora cu bo haci tur cos cu calmo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Lo bo por alcanza hopi ora cu bo discuti bo plannan sciamente cu personanan cu tin idea.

— No. 41 —

„Bon dia, Sra. Bendix."

I luego el a grita hari masha duro. El a comprende awor com ridiculo el a comporte. I e mes a reconoce esaqui diciendo:

„Pa di prome bez den mi bida mi ta completamente turdi. Ta manera nunca di mi bida mi no a hanja mi cu hende stranjero. Ta stranjo, n' t'asina?"

„Mi ta comprende bo, Thomas Brinkmann" a resona e contesta immediata. „Anto masha bon mes mi ta comprende bo. Despues di asina tantu anja ata nos para dilanti otro 'trobe. I ta claro cu quende cu ta t'asina comovi cu e ta perde su propio dominio. Cu mi tambe a pasa meseos Thomas. Mi curazon ta bati manera cu cualquier momento e por rementa.

Eva i Erwin a tira un bista hopi significante riba otro i poco poco nan a hala tras sali bai for di den e cuarto, mentras nan mama tabata pronuncia e palabranan aqui. Awor e dos hendenan aqui tabata solitario. Nan tabata completamente turdi, pero completamente feliz. Cada hende stranjo por a ripara esaqui unbez. Propiamente nan tabata brilla, despues cu door di e palabranan dje muhe tur confus a quit'a.

„Mi ta contentu cu bo no a corre cu mi unbez for di e cuarto aqui, Eva". Brinkmann a bisa alivia, mientras el a hala un stul banda di e cama i a cerra man dje enfermo den esun di dje.

„Ta com bo ta quere cu lo mi por haci esei? Mi tin ya anjanan largu ta spera riba e ocasion aqui, pa mi bolbe mira bo 'trobe."

E encuentro aqui a inverti den un combersacion largu. Ningun momentu nan no a combersa tocante nan amarga separacion. Nan a haci manera nunca nan no a separa di otro.

X X X

Despues di su retiro for di hospital mama di Eva a bai na un cierto tempo, bai biba na Darmstadt. Thomas Brinkmann a ofrece di bai tuma su bibar den su cas.

„Lo ta masha bon pa bo salud cu bo bai bibá pa algun tempo den un otro ambiente. Entretanto lo mi larga drecha bo cas pa bo."

Awor el a maleria Eva manera nunca antes den su bida. E no tabata quier pa e haci absolutamente nada. Solamente e tabata quier pa e come i sosega hopi. Cada momento liber Thomas tabata dediké na lado di Eva (mama) i huntu nan tabata traha nan plannan pa porvenir. Tabata mas cu claro cu lo nan drecha tur loque nan a faya den nan matrimonio anterior.

„Esei lo no ta amor convulsivo mas, Eva". Thomas a bisa sonriendo. „Pero mi ta desea ardientemente cu lo nos conoce tur e felicidad cu nos a descuida tur e tempo."

„No papia mes riba esei, Thomas". Sra. Bendix a bisa. „Den su hubentud tin bez un hende ta comete foutnan cu ta duel'e despues. E cos di mas principal ta cu nos a hanja otro awor 'trobe. Bo n' ta quere?"

Sobrefeliz el a sobrecarga Eva cu sunchi.

X X X

Su tata a manda Harold pa un viahe di negoshi na Suecia i el a queda aya ta ocho seman caba i e no tabata sa nada di e sucesonan grandi na su cas. P'esei, e tabata masha asombra ora cu el a ricibi un telefon di su tata, quende despues di algun formalidadnan a particip'e:

„Mi ta spera bo otro majan na cas, mi yiu, pa celebra mi matrimonio."

„Mi ta comprende e asunto bon"? el a puntra temblando. „Por ta herdad cu na bo edad asina avanza ainda bo ta pensa asunto di casamentu"?

„Sin duda", Thomas a responde dicidido.

Unbez a drenta Harold un terrible sospecho. „Anto papa toch lo a...."

„I quende ta e afortunada?"

„Eva Bendix mi yiu...."

Despues di e contesta aqui immediatamente e comunicacion a ser quibra. Furioso Harold a dal e telefon abao den e hotel Sueco. Algun momentu despues e tabata sint'a den bar i tabata bebe un whisky tras di otro, te ora cu el a sinti cu e alcohol a pon e lubida tur cos.

Ora cu contra su boluntad dos dia despues el a drenta cas paternal 'trobe, unbez el a contra cu secretaria di su tata.

„Hepa. Porfin b'a yega, Harold! Nos tabata sinti bo falta masha." Eva a saludé cu alegria.

„No papia nada cu mi", el a rous'e furioso i sin dign'e ni cu un mirada i a bai den su cuarto.

Eva awor cu a tende e combersacion di telefon entre tata i yiu a comprende e asunto bon i tabata sa cu Harold lo a quere cu ta cuné su tata a casa.

Ta n'esei mes e no a preocupé mas cu nada.

I anima cla bisa den su mes: „Wel, cualquier dia bo wowonan lo abri". I el a camna bai den cuarto di su mama pa e bai yudé cu un i otro.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Craes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Segun e quimico ta analisando e manchanan ariba e voorschort den laboratorium. 2. E interes tocante e caso misterioso di auntie, ta aumenta cerca Tracy y Sam. 3. Y na e hacienda. „Na unda mi voorschort sushi ta?" 4. „Bo voorschort? Si. kiko a pasa cune? Aki m'a colgue."

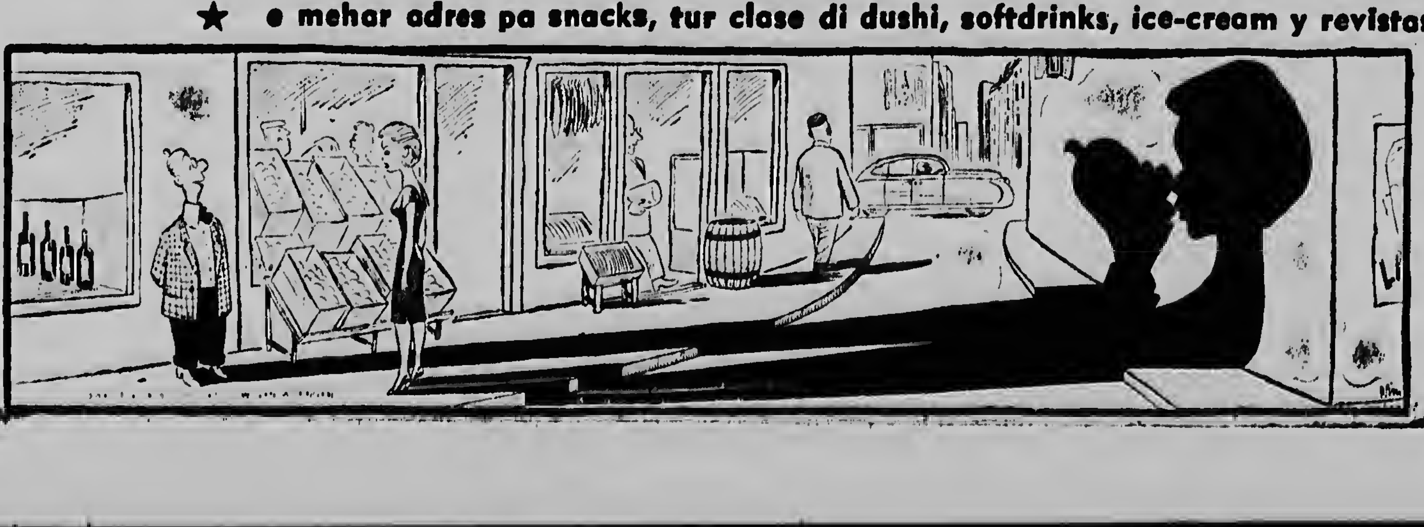


RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bon nochi tesoro. Manjan nos lo mira otro den avion." „Si. Ross te manjan.." 2. „Tur cos ta bai bon." „Excelente! Lo mi informa sr. Kirby?" 3. „Bai cu avion. Tashia ami ta tuma otro caminda!"



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAHUEBS 6 DECEMBER 1962 No. 4510

CEREMONIA FUNERAL DI PRINCESA WILHELMINA

DEN HAAG, 6 dec. — Paco despues di mitar di nuebe ora hulandes e waha di marta cu e cadaver di princesa Wilhelmina a yega palacia Het Lange Vaarhout na Den 'Haag. Mas di diez mil habitante di Vaorburq y Den Haaq tabata para cantu di caminda pa duna nan La Reina un ultima mirada. Principe Bernard tabata para stijf den pasicion ora cu nan tabata hinca e caha di marto den palacia. 4 minuut despues e portanan di palacia a balbe serra.

Defile den mist

Net nueb'or ayera mainta ora cu e defilé na e morto di Prinses Wilhelmina mester a cuminsa un mist hopi cerra cu tabata cologa riba Lange Voorhout a desaparece poco. Ora cu nan a abri e portanan di e palacio por a mira prins Bernhard. bisti na uniform ceremonial di general di forsa aerea y mr. W.C. baron Nouckaert van Schauburg. 'kende nan tabata tene warda na ambos lado di e caha di morto.

Un ora largu Prins Bernhard a keda para cabez sunu den bientu friu di winter cu tabata supla den e palacio. Prome e burgemeester di Den Haag a pone un krans na e caha y despues a sigi e defilé di ciudadanonan.

E mist si a bolbe y ora pa ora tabata cerra mas y mas te cu na dado momento hendenan no por a mira mas leu cu algun meter y e palacio tambe a keda practicamente sconde den e mist.

Renobacion servicio di rouw y salida di Apeldoorn

Un servicio intimo di rouw den e capel di e palacio Het Loo asisti pa henter e familia real, pero tambe caminda tabatin presente personal di e palacio a forma ayera tardi un final impresionante di e despedida. cu nan a tuma di e princesa defunto.

Ora cu anochi a cuminza cai nan a saca e cadaver di e princesa for di e capel. Dilanti di e palacio tabatin un waga di morto blancu. cu cua nan a transporta e cadaver pa Den Haag. Tabata un momento emocionante ora cu La Reina Juliana na braza di principe Bernard sigi pa e princesanan a sali riba e stoepi pa compania e caha di morto na e waga di morto blancu.

Principe Bernard a braza su casa y viunan prome cu el a tuma despedida y drenta den e auto cu ta sigi e waga di morto.

SERVICIO DI ROUW PA PRINCESA WILHELMINA

ORANJESTAD. 6 dec. — Den e kerki na Oranjestad lo worde teni diasabra awor pa shet'or di anochi un servicio di rouw pa memora fallecimiento di Princesa Wilhelmina.

E servicio aki lo worde assisti pa representantenan di clero y gobierno y tambe e poblacion ta bonbini e anochi aki.

CUADRO DI PASCU DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD. 6 dec. — Dia 13 di december venidero Y's Men's Club di Aruba lo presenta un cuadro di Pascu den Centro Cultural na Oranjestad. E cuadro aki ta consisti di un pantomina di e fiesta di Pascu. na unda lo tin canto y musica di e Arubaanse Jeugdorkest y e coro Vivon's en Chantant. tur dos bau direccion di director Ad Stenzen. Ganashi di e anochi aki lo bai den e fondo di Pascu di Y's Men's Club.

RELACION CU SURNAM Y ANTILLAS

DEN HAAG, 6 dec. — Hopi miembra die comisiannan permanente pa relaciannan cu Surnam y Antillas Neerlandesas for di Tweede Kamer a pidi gobierno si nan ta cla pa renoba e statuto di reinada, daar di cual Surnam y Antillas lo bira soberana riba terreno pa gabernacian di exteriar, mientras na ta trata di asuntanan di guerra y paz.

Asina a resulta for di e relato provisorio cu a sali ayera nochi di e comision aki tocante e capitulo di rijksbegroting. tratando di gabinete y vice minister president. Otro miembronan di e comision a puntra. te na cua frontera e soberanidad aki riba terreno di gobernacion di exterior lo yega. Por ta cu varios desicionnan indirecto tin influencia grandi riba problemanan di guerra y paz. asina nan a puntra den e relato provisorio. Tambe nan ta puntra. riba cua manera nan lo resolve e kestion di participacion di Antillas den e organo di E.E.G. Riba cua manera. asina un otro pregunta ta. gobierno ta pensa ta aumenta e contactonan politico entre ambos territorio asocia di reinado y e organonan politico di E.E.G.. tantu riba nivel gobernamental como parlamentario. Despues di asosacion di e territorionan aki cu E.E.G. Nan ta spera. cu establecimiento di industrianan Mericano lo aumenta.

Varios miembro a puntra si no ta posibel pa pone un aanlegsteiger na Sint Eustatius y posiblemente tambe uno na Saba.

STATUTEN ARUBA GOLF CLUB 1962

ORANJESTAD, 6 dec. — A sali e statuten modifica di Aruba Golf Club 1962. E club ta situa den distrito numero cuatro di e isla di Aruba.

LIONS A BOLBE YUDA

ORANJESTAD, 6 dec. — Ultimamente Lions a bolbe haci un numero di donacion na placa. Prinses Wilhelmina Fonds voor Kankerbestrijding a ricibi fl. 50.—, e Jeugdcentrale La Salle tambe a hanja fl. 50.—. mientras un grupo di padvinders na San Nicolas a ricibi un suma di fl. 150.— pa compra di cosnan necesario.



Durante di e fiesta di San Nicolas pa e muchanan di ELMARna Pova Beach e santo a keda masha contento cu entre e muchanan el a hanja uno cu ta haci anja riba e mesun dia cunele (5 december). E mucha aki ta Rudi Brete. Tur e muchanan e ora ey a canta un „happy-birthday" pa San Nicolas y Rudi pareu.

NOTICIA DI POLIS

E mes a presenta

ORANJESTAD. — Diarazon marduga pa dos'or y cinco un persona den Nassaustraat a sinti kibramento di glas y mesora el a avisa polis. Na jegada por a constata cu e ora ey ya un glas di Prinses Restaurant tabata kibra. Un rato despues J.G. a presenta su mes como e culpable y na su man tabatin ainda pidanan chikito di glas. Polis a detene por lo pronto te ora cu e buracheria pasa.

Muchanan contra pick-up

ORANJESTAD. — E dos muchanan ruman F.V. y C.V. diamars merdia pa 12.40 na e skina Nassaustraat Colombusstraat a sali for di tras di un auto parkeer y a cruza caja. net na momento cu pick-up A-4685 maneha pa F.L. tabata pasando y choka contra e vehiculo. E mucha homber F.V. a hanja un bolobonchi na su cabez y e mucha muher tabata keba di dolor na su braza. Despues cu nan a hanja tratamento na hospitaal nan por a bai cas.

Auto contra palo

ORANJESTAD. — E auto D-8 maneha pa L.C. diamars main'a cuarto pa nuche a corre dal contra di un palo di luz riba Rondweg na Savaneta. E danjo total tabata fl. 250.—.

Tres di biaha

SAVANETA. — Patrulla a constata diamars cu tres telefoon publico a worde kibra riba mesun dia. Ta trata di e telefoonnan banda di casnan Savaneta 114. Savaneta 284 y Pos Chikito 80.

Chokenan di dialuna

ORANJESTAD — Den anochi di dialuna pa diamars a tuma lugar na haltura di vliegveld un choke entre e stationwagon A-2746 maneha pa S.N. y A-8201 maneha pa T.H. Causa di e accidente ta cu un di e autonan a bai pasa e otro na momento cu un auto tabata acerca di e otro banda. Danjo total ta fls. 500.—.

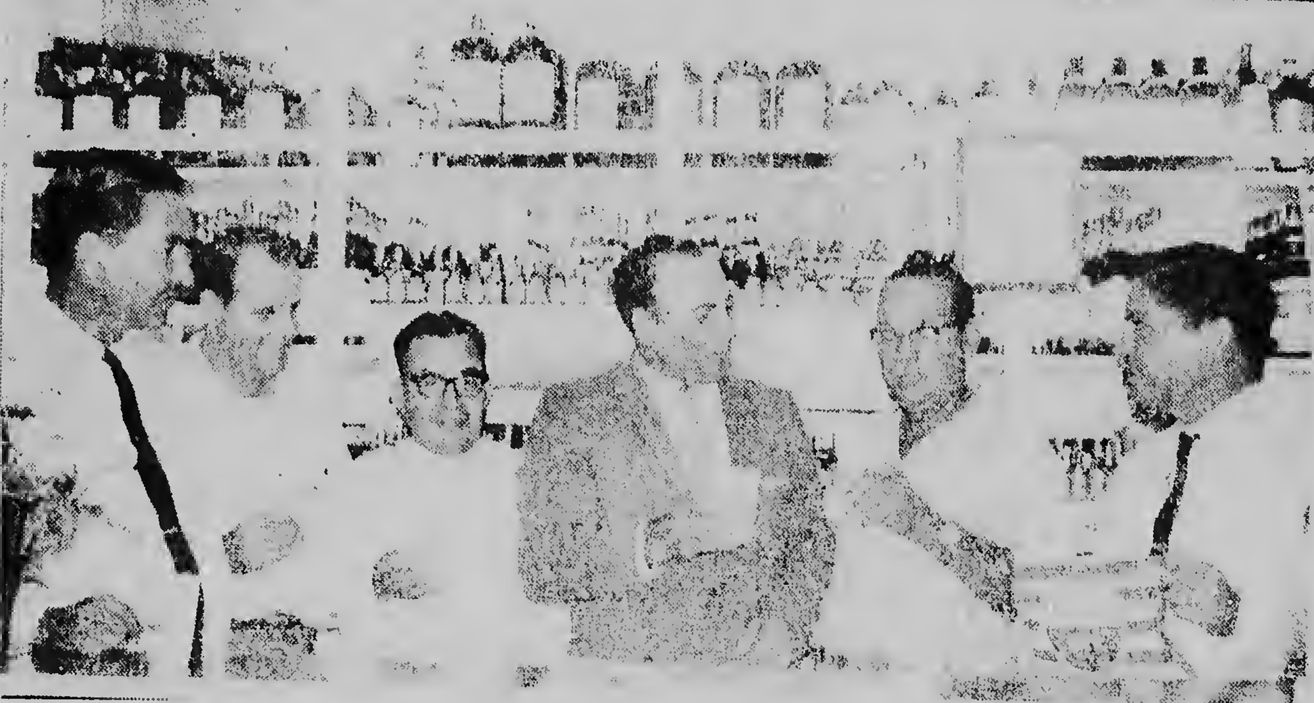
SAN NICOLAS — Na e cruzada Weg Seroe Pretoe-Weg Rooi Hundo e dos autonan A-5254 y A-522 maneha respectivamente pa E.I. y M.B. a dal den otro. Despues di e choke e chofer di A-5254 sin por a juda envez di primi brake a primi gasoline y a bai dal den cura di cas Watagana Gezaag 43. Danjo na e auto ta fls 100.—. na A-522 fls. 175.— y na A-5254 fls. 200.—.

BARCADERA — Riba caminda grandi na haltura di e plantanan quimica auto A-1670 a dal atras di A-4472 cu tabata bai parando. Danjo total ta fls. 450.—.

Chokenan di diamars

BALASHI. — Riba caminda grandi na haltura di warda di polis na Balashi. A 6321 maneha pa N.C. y A-8228 maneha pa L.C. a dal den otro pa dos'or y mei di marduga. Danjo na A 6321 ta fls. 250.— y na A-8228 ta fls. 750.—.

ORANJESTAD. — Na e cruzada Nassaustraat - Verbindingsweg autobus A-676 maneha pa R.H. y A 7051 maneha pa sra. D. a choka pa diezdos'or di merdia. Chofer di auto A 676 a corre dal contra parti atras di A-7051 cu tabata bai parando. Danjo totaal ta fls. 700.—.



Dialuna tardi Tanki Leendert Rum Shop di sr. Trinidad Weller a queda inangura na Tanki Leendert. Durante e fie ta di apertura nos a saca e portret aki. Di r.p.dr. nos ta mira miembro di Staten Jacobo Erasmus, Oiky Posner, Trinidad Weller, Alberto Falconi, Yendi Croes y miembro di raad F. V. Laclé. Licores Aruba a percura pa henter e solemnidad di apertura.

INVESTIGACION DI ESPACIO

NACIONNAN UNI. 6 dec. — Ayera Inglaterra a entrega den e comision politica di Nacionnan Uni un proyecto di declaracion tocante e investigacion di espacio.

Segun e declaracion un pais mester tin derechonan igual na investigacion y uso di espacio y cuerponan celestial. di acuerdo cu derecho internacional y doctrina di Nacionnan Uni.

Seis luna pasa Rusia tambe a entrega un proyecto di declaracion. Esaki a worde rechaza pa occidente. especialmente pasobra e tabatin un stipulacion cu uso di satelitenan pa espionahe ta inadmisible.

ATAQUE DI PIRATANAN RIBA CUBA

NEW YORK. 6 dec. — Segun un noticia di radio Havana cu nan a ricibi na e emisora N.B.C. na New York. un bapor di pirata a ataca costa Cubano.

Parce cu e bapor a lansa granaatnan y a tira cu scopet automatico riba costa Cubano. Nan no a menciona e lugar di e atake.

PROCESO CONTRA KENNEDY, DE GAULLE Y CHROESTJEF

GENUA. 6 dec. — Un tribunal na Genua a cuminsa cu tratamentu di un asuntu. cu un abogado Italiano a trece dilanti contra presidentnan Kennedy y De Gaulle.

E ta exigi pago di danjo di perhuicio pa danjo eventual na humanidad a consecuencia di caida radio activo causa door di pruebanan nuclear.

E mesun abogado ya anteriormente a entrega un keho contra premier Chroesjtsjef di Union Sovietica. E caso ey ta den tratamentu ainda. Awor e abogado a pidi pa atende tur e casonan huntu. Ainda e tribunal no a duna un fallo den esey.

Clinton Whitfield a bolbe ricibi distincion

Medaja nobo di Camara di Comercio di Americas

ORANJESTAD, 6 dec. — Banda di e lanto distincionnan, grandi y chikito, cu sr. Clinton Whitfield, ya a ricibi caba pa su trabau meritorio haci durante e periodo cu e tabata presidente di Camara di Comercio di Americas, awor un anja pasa, sr. Whitfield algun dia pasa a worde distingui atrobe pa e Camara aki cu un medaja grandi:

„for outstanding contribution to the growth and development of the Chamber of Commerce of the Americas and for generously contributing time and effort on behalf of this organization in bringing about a closer cooperation between the businessmen of the Western Hemisphere".

E medaja precioso aki sr. Whitfield por a mustra pa prome biaha na su esposa diadomingo ultimo, ora cu el a regresa for di un reunion interim di e directiva di Camara di Comercio di Americas cual a worde teni dia 29 y 30 di november na Miami. Como e ultimo presidente cu a baha sr. Whitfield te ainda tin asiento den e directiva aki. Durante di e reunion nan a trata entre otro e reaccionnan cu a worde ricibi riba e diferente resolucionnan, cu a worde accepta durante e convencion anual cu a worde teni na Miami durante di luna di mei ultimo. Sr. Whitfield a declara cu casi tur e resolucionnan a worde ricibi favorablemente pa tur e instancianan en relacion. Como fecha pa e convencion di 1963, cual lo worde teni na Sto. Domingo nan a stipula 3, 4 y 5 di juni.

E medaja

E distincion di sr. Whitfield a tuma lugar durante di un lunch festivo, cual a worde ofrece dia 30 door di e estado Miami den Starlite Room di Everglades Hotel, y na unda ademas di e gobernador di e ciudad aki, Robert King High, tabata presente tambe sr. Marcus Kohly, director di e organizacion di Estados Americanos na Miami.

Durante di entrega di e medaja e presidente actual sr. Frank P. Gatteri, a declara cu directiva di e Camara tá di opinion, cu sr. Whitfield a merece e muestra di honor aki pa motibo di su smaak y orde y conocemento di deber, mustra durante e anja di su presidencia. Sr. Gatteri a declara cu na su opinion sr. Whitfield cu esaki a tene un bon tradicion hulañdes na halto.

E orador ademas a accentua, cu door di e manera cu sr. Whitfield a dirigi e camara a duna no solamente e camara un bon nomber, pero tambe a haci bon propaganda pa su mes isla Aruba.

„Bo a representa e camara na un manera excelente for di Punto del Este te Barranquilla. Tabata un „job well done!"

Sr. Whitfield a contesta aki riba cu e tabata masha asombra pa atrobe worde honra di tal manera. E tabata di opinion cu sigur esaki tabata di mas pa un homber, kende solamente ta elogia e principio, cu el a haci e trabau, cual el a acepta, na e mihor manera cu e tabata por.

NAN A STROBA ACCION ANTI CUBA

FLORIDA. 6 dec. — Patrulla Mericano di frontera y ambtenaarnan di Douane, a aresta 12 Mericano y un Cubano, cu kier a sali for di un islote na 60 km. na noordoost di Key West Florida pa Cuba, pa un accion contra regimen di Fidel Castro. Asina funcionarionan federal a anuncia ayera.

E hombernan aki tabatin arma di guerra abordo. Nan lo acusanan di violacion di ley di neutralidad.

Diasabra anochi caba Myrna Simon a hanja e prome clite pa atende den su beauty salon. Nos ta mirele ta atende Dolores Arends di „Doris Beauty Shop". Mei mei srta. Myrna Kock, asistente, y na drechi sra. Maggi Laclé di „Maggy's Beauty Shop", ta mira com cos ta bai. Mas na robez por mira minístro E. O Petronia, kende a inangura e salon, y sr. Rudolph Simon.





Un bisia di Conhunto „San Fernando" cu a mustra gran progreso diasabra anochi den e Bandstand Aruba. Aki nos ta mira e tocado di raspa duna un demostracion di baile, cu a worde aplaudi masha hopi pa e concurrencia.

Filmliga ta presenta „Het Oog Van De Duivel"

ORANJESTAD, 6 dec. — Filmliga Aruba ta presenta dia 9 y 10 di december venidero e pelicula di 35 mm. „Het oog van de Duivel", un obra di e director di escena Sueco Ingmar Bergman cu den e papelnan estelar Jarl Kulle, Bibi Anderson, Stig Jarrel y Nils Poppe. Tambe e film di introduccion ta trata riba patria di e director.

Tocante di e pelicula principal „Nieuw Rotterdams Courant" a scirbi algun tempo pasa:

„Den un introduccion den e programa di e Arnhemse Filmweek 1961, na unda e film aki di Bergman a worde presenta pa di prome biaha, e ta defende su mes contra di e pensamento cu su pelicula nobo lo ser algo otro cu un comedia, tuma un wega den serio, algun ta sagudi cabez advertido, algun ta mira simbolo nan of segunda intencionnan. Y e ora bo ta para eynan cu bo juguete y bo ta sinti berguenza".

„Bo ta haci cosnan serio y ora cu e publico ta keto keto, bo por consola bo mes tur ora cu ta conmovi e ta, maske si nan ta fada nan mes pa muri. Pero cu kiko bo tin cu consola bo mes si ningun hende tin placer cu un comedia? No, mi no ta pidi pa hende hari. Mi ta anhela na e gozo calido, den cual nunca bo por kiboka bo. E ora ey nama e comedia ta alegre.

E comedia ta mi arma contra e irrealidad y e ridiculez di fama. Pa mi anto e comedia ta un condicion di bida, un asunto masha serio".

Titulo di e pelicula nan a fia for di un proverbio Irlandes cu ta bisa: „Inocencia di un muher ta un sumpinia den wowo di un diabel". Enberdad Satan tin un wowo malo na cuminzamento di e pelicula y door di su mensaheronan e ta laga mira di con esaki a socede. Ta resulta cu un muher hoben, iju di un dominee, kende muy pronto ta bai casa, ta e causa y Satan ta dicidi di cai aden. El a manda Don Juan mes pa terra pa seduci e muher hoben.

E conkistador sinembargo a enamora di e muher hoben y e no kier a seducicle. Sin cu el a cumpli cu su tarea el a regresa, pero den e anochi di matrimonio e wowo di Satan a cura tog di repente. Pasobra loke cu e bruid hoben ta confesa su casa awor no ta henteramente berdad.... Tog Satan ta perde e pleito.

Den e pelicula aki Bergman ta hunga e papel di un dialogo, continuo alrededor di tur asuntonan presente. Un biaha e wega aki ta baj basta leu, manera na e momento cu e bruid hoben kier entrega su mes na Don Juan pa motibo di su sufrimento, sabiendo cu Don Juan lo lastimele y su mes, pero tambe cu e amor pa su bruid lo no ser menos. E historia ta tuma rumbonan comico ora cu no solamente e iju muher di e dominee ta cai den garra di Don Juan, pero tambe e senjora di e dominee den garra di e criar Pablo. Un criar di diablo cu a warde manda terra pa stroba cu Don Juan y Pablo lo disfruta di mucho placer for di nan tarea, ta trata di stroba e asunto door di conta e dominee tur cos. Pero e ultimo aki den su simple devocion y sin miedo di diablo, ta sera e criar di diablo den un kashi. Y di su measahe e no kier a tende nada.

Na tur e reconocimiento di e genio skerpi y e dialectico, facil cual Bergmann ta laga weita atrobe, bo por haci e pregunta atrobe si e pelicula tabata asina tanto urgente como medio pa loke e tin di bisa. Pa leza „Djavuens Oga" ta parce mes di ta mes amusante y como obra teatral e tin mester mucho menos cu por ehemplo „Man and Superman" di e entremes cu Don Juan den fierno ta mustra. Ora bo ta mira „Djavulens Oga" bo por sinti constantemente e experiencia cu bo ta lubida e director Bergman pa e prestacionnan cautivador di un actor, cu mas di un biaha ta jega te na e nivel di mas halto.

Pa otro anja tin caba riba programa e siguiente peliculanan di 35 mm. „Dit is mijn leven", un satira politica di e director Polaco Andrzej Munk; na februari: „De Kreet", un tragedia di bida di un obrero di e Italiano Michelangelo Antonioni y na maars „De dame met het hondje" di e director Checo, Josef Khefits. Ademas nan ta spera pa otro anja „De geest van het kwaad" di Leonard Keigel „Maribel" di Jose Maria Forque, „Dieven hebben het weer moeilijk", di Nanni Loy, „Schiet op de pianist" di Francois Truffaut, „Als in een donkere spiegel" di Angmar Bergmana, „Het wagentje" di Mario Ferreri: „Lift naar de zon" di Jacquelina Audry y „Het haantje" di Ermanno Olmi.

Discurso di Cardinal Suenens na concilio

ROMA, 6 dec. — Cardinal Suenens di Mechelen a bisa ayera cu nan mester cambia e moda di traha completamente. E ta desea, asina e agencia hulandes catolico di prensa a bisa, pa laga haci e deliberacionnan den cua nan ta duna expresion na renobacion di Iglesia y su mision misionero den mundu di awendia. E cardinal ta spera, cu den liturgia, predicasion y sanidad, nan lo papia dje asuntu aki.

Iglesia — asina el a bisa — mester tin un dialogo cu mundu y mester ocupa posicionnan en bista dje kestionnan grandi.

Ta parce tambe cu e cardinal a propone un sorto di institucion, cu lo keda despues di concilio, pa sigui cu e problemanan di humanidad. E otro participantenan dje concilio a ricibi e discurso di cardinal Suenens masha agradablemente.

Schema di Iglesia

Na discusion tocante schema di iglesia nan a splica na e concilio, cu e kestion di natura di iglesia ta for di 4 siglo caba agudo y hamas nan a caba cu e kestion aki completamente den e concilionan cu tabatin, esey e kestion aki ta e centro dje segundo concilio vaticano. Nan mester spera hopi dje schema aki. Hopi participantenan ta hama e schema masha juridico y oficial. Segun nan tin poco dje tradicion bieuw di iglesia.

Den total 6 cardinal y 15 obispu tabata pa e schema aki. Nan ta considera e reunion aki como un di esnan di mas profundo durante dje 33 reunionnan cu nan a tene te ainda.

Segundo sesion di concilio.

ANP a anuncia cu e proposicionnan, pa tuma despues di e di 36 reunionnan dje segundo concilio vaticano, un concilio chiquito continua cu e actividadnan

Ajera nan a haci proposicionnan pa pone un concilio chiqui pa tuma preparativa pa e segundo sesion di otro anja y caba cu e cambionan dje anja aki.

Ya caba Papa a stipula, cu e diez comisionnan di concilio lo sigui traha. Te ainda e participantenan mester trata 68 schema. E concilio aki lo dura anjas.

TIENDANAN LO SERA DIASABRA NA HULNDA

DEN HAAG, 6 dec. — Tiendanan na Den Haag lo sera diasabra awor te merdia un 'or y luznan di propaganda y di show casenan lo ta paga te e ora ey. Anaderonan tampoco lo entrega pan diasabra pa via cu trafico ta sera y ademas nan kier duna e personal oportunidad pa asisti na e entierro di prinses Wilhelmina.

RENOBACION DI PROCESO POLITICO NA CHECO SLOVAKIA

PRAAG, 6 dec. — Nan lo renoba e procesonan politico, di entre 1949 y 1954 na Checo Slovakia. Asina president Novotny a participa.

Na e reunion di inauguracion di e di 12 congreso di partido comunista na Praag. (E proceso mas importante for di e periodo ey tabata contra Rudolf Slansky, cu tabata secretario general di e partido comunista di Tsjecho Slovakia, y Wladimir Clementis, ex minister di exterior cu nan a condena huntu cu nuebe otro lider comunista na december di 1952 pa motibo di ta sympatisa Tito y Trotzki.

President Novotny a bisa tambe cu e comité central a yega na deliberacionnan tocante casonan individual for di 1949 y 1954 na e conclusion, cu den hopi caso e sentencianan cu nan a duna den e procesonan politico ta inhusto o no di acuerdo cu e hechonan cometi. Como consecuencia di esaki nan a rehabilita hopi straf, asina e president a bisa.

Culpa di Barak

Novotny a papia tambe di e retiro di ex minister interino Rudolf Barak, cu tabata te 1961 president di e comision cu ta bolbe trata procesonan anterior. For di su retiro a sali hechonan nobo na cla, asina e president a bisa. Segun e, Barak su culpa ta, cu na altura di su material importante di prueba e no ta instala riba manera consequente un investigacion na e hechonan y ta sconde hechonan pa e oficina politico di e comite central di partido. Novotny, a bisa cu Barak a haci esaki pa proteha cierto personanan culpabel, pa asina ta mas sigur di su puesto cerca ministerio interino.

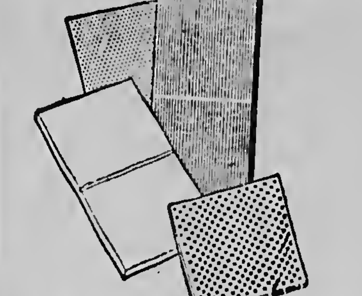


TA BUSCA
Dos mucha homber pa parti Arubaanse Courant
1 na Savaneta
1 na Ayo, Seroe Piet etc.
Nan mester tin bicicleta.

Pa inf.: acudi na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85, Oranjestad, mainta entre 8 - 9 'or.



Fred Muller, conocido musico local diasabra anochi a presenta cu fluit, un instrumento no tanto popular aki banda, y cu e instrumento aki a toca melodianan masha aprecia pa e publico.



NAN A BAHA MINISTER NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 6 dec. — E premier di Brasil, Lima, a participa, cu e minister di trabao Pinhero Neto, a worde destitui di su puesto pa via di a critica otro miembronan di e gobierno di Brasil.

E minister destitui mes a bisa den un transmision na television cu su retiro ta un accion falsu di algun hende, cu kier haci un bon papel cerca e fondo monetario internacional.

TELEGRAM DI CASTRO PA OE THANT

NEW YORK, 6 dec. — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a ricibi di gobierno Cubano un telegram, den cual segun fuentenan bon na altura, nan ta pidi e consejo di seguridad pa den su proximo reunion duna un fallo, cu tur miembronan di e organisacion di Nacionnan Uni mester respeta soberanidad Cubano y cu especialmente Merca no tin mag di haci agresion contra e isla. Asina nan ta informa for di New York.

ECONOMIA NA ARGELIA

ARGEL, 6 dec. — Prome minister Ben Bella di Argelia a duna ajera e asamblea nacional un discripcion sombrio di e situacion economico dje pais.

El a bisa cu 4.600.000 dje 10 millon di argelinonan no tin moda di biba y tin necesidad di ayudo di gobierno.

Ayudo di exterior ta indispensable. Francia a primiti pa yuda Argelia y dunele un voorschot temporal.

1. „Awor mi ta domina tur cos!" 2. Y asina cu Leon sali.... 3. „Lo mi hasi lihe... e por bolbe!"



1. „Hola, kiko nos tin di pasa boca awe nochi? ... Bo no tin duele? ... 2. ... ora cu bo llega cas ta puntra mi kiko nos tin di pa... Esey ta bon?" 3. „Bo kier men cu mester a puntra bo prome ki clase di soppi tin?" 4. „Ta inutil!"





Aki nos ta mira e duo practicamente desconoci cu jama „Los Alegres de Klip", cu diasabra anochi a actua cu exito durante e „supershow" den Don Bosco Club na Noord.

Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Avelino Cecilia. Felicitacion ta bini di su esposa Juliana, di su dos estimado jioenan Lucho y Wini, di su mama y tata, di su rumannan na Bonaire, di su suegro Porfirio, di su suegra Mathelda Evertsz y tambe di su cunja Chila, kendenan ta desea Avelino hopi anja mas di bida den union di su respectable familia.

Ta cumpli 23 anja seniora Maria Erasmus. Felicitacion ta bini di su esposo Beto, di su dos jioenan Mariela y Elvis. Tambe felicitacion ta bini di su tata y mama y di tur su rumannan y di su suegro Chico y demas familia Erasmus, Croes, Boekhoudt, Pallliet y Navas.

Ajera a cumpli 7 anja di edad e hobencita Greta Ludwina Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Calista, di su rumannan Jorge, Mario, Eric, di su wela y welo, di su tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di su madrina Marianita Solognier, y demas familia Croes, Montaner, Solognier, Tromp y di tur su amiguitanan.

Awe ta celebra su 24 anja di edad senjora Brigida Montaner. Felicitacion ta bini di su esposo Agapito, di su jioe Jacqueline Erica, di su mama y tata, di tur su rumannan, sobrina y sobrino, familia Croes, Solognier, Tromp, Franken, Halley y di familia Montaner na Venezuela.

Awe ta celebra su 13 aniversario Lidia Dubero. Felicitacion ta bini di su tata Jose di su mama Aida, di su 5 rumannan Melda, Betico, Wina, Djosito y Aivy Dubero, di su madrina Chichi Ridderstap y Carmen Luidens, di su padrino Mario Fingal, di su wela Mona Fingal y welo Chento Ridderstap, di su tantanan, tur su primo y primanan y especialmente di su amiganan di St. Antonius College na Sta. Cruz.

TRANSMISIONNAN DI "AVROS" PROHIBI NA SURNAM

PARAMARIBO, 6 dec. — Minister di Surnam di Obras Publica y trafico senjor De Miranda, a laga cerra e stacion di radio di e union general di emisora di radio di Surnam „AVROS".

Tabatin entre minister y direccion di Avros diferencia di opinion tocante asuntunan financiero. Avros a bisa cu e mester hanja placa di e gobierno di Surnam. Gobierno a bisa, cu Avros debe gobierno huur pa e emisora di gobierno. E direccion di Avros ta di opinion, cu nan mester hiba e asuntu aki mas dilanti.

E president di Avros ta mr. E. Bruma, cu ta conoci como un nacionalista del alma. E ta tambe president di e partido di republica nacionalista.

NEBLINA NA INGLATERRA

E aeropuertonan di Londen ta serra for di 36 ora y probablemente nan lo keda serra 24 ora mas.

Segun polis di Londen nan ta hanja for di diadomingo cada ora un hende morto riba caya, cu a muri di mist. E hospitalnan ta prepara pa un cantidad grandi di victima dje neblina aki. E fabricanan cu tin pipa pa saca huma na Londen tabatin huma di tres biaha mas haltu cu di custumber. Y tabatin riba Londen 15 biaha mas tantu dioxyde di zwavel cu normal.

E hendenan ta corre y bringa pa cumpra mascara di neblina, cu ta tapa nanishi y boca.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diabiernes 7 di december 1962 for di 7 'or a.m. te 2'or p.m. den vecindario di:

Warda di polis Sta. Cruz - Siribana y Cashera.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

NOORD KATANGA DEN MAN DI GOBIERNO

E comandante supremo dje chercito congoles, general Moboetoe, a participa cu e ciudad di noord Katanga ta completamente den man dje trupanan di gobierno central.

Segun e, e trupanan a penetra dia 30 di november den e ciudad aki. Nacionnan Uni a declara, cu e trupanan di gobierno den e ciudad te ainda no a cuminza bringa. Na februari e katangesnan a ocupa Congolo.

TRANSLADACION DI CURAZON

MOSCU — E cirujano ruso Wladimir Demiejov di 46 anja a declara cu den curso di otro anja e lo trata pa traslada un curazon di hende, esta, pone un otro curazon.

Dia 22 di november el a duna un macacu un segundo curazon y e animal a sigui bon.

Prome el a experimenta cu cacho. Un pareha danes a pidi dr Demiejov pa duna nan jiu muher di tres anja un otro curazon.

Nan no a ricibi e peticion aki na Moscu, y e cirujano no por bisa si e lo acepta e oferta.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritaria Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di oktaber 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di december 1962 y cu for di dia 12 di december 1962 lo cuminza cobra gastanan di aanmaning pa e luna menciana.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thaatarstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 6 di december

DE VEER 8.30 „Purita Reyna" & „Please turn over" 18 j.
RIALTO 8.00 „The greatest show on earth" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „On the double" a.l.
AURORA 8.00 „The enemy general" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Teresa" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Surinamo 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Islanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 6 di december 1962

- 6.00 Opening
- 6.02 Selecion musical cu discomnan Latino Americano
- 8.30 Cumpleanjos feliz
- 9.00 Musica Varia
- 9.30 Melodias Instrumental
- 10.00 Ritmos Latinos
- 10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
- 11.00 Musica Norte-Americana
- 11.15 Musica Antillana
- 11.30 Musica Varia
- 12.05 Noticia na papiamento (Local)
- 12.20 Musica Europeo
- 12.30 Nieuws in het Nederlands (Harlog)
- 12.45 Musica Norte-Americana
- 12.55 News in a Nutshell (Viana)
- 1.05 Musica Varia
- 1.30 Mel ora cu Boleros
- 2.00 Musica Varia
- 3.00 Un programma cu TWIST
- 3.15 Programma cu Ritmo di Cha Cha Cha
- 3.30 Programma di La Esperanza
- 4.00 Musica cu Sabor Azteca
- 4.30 Noticia Local (Polis - Deportivo)
- 4.45 Cocktail Musical
- 5.00 Danzones Cubanos
- 5.15 Musica Varia
- 5.30 Musica Popular
- 6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
- 6.15 Calypso
- 6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
- 7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
- 7.15 Musica Europeo
- 7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
- 8.00 Musica Norte-Americana
- 8.15 Novela (Estrellita)
- 8.30 Musica Varia
- 9.00 Programma C.C.A.
- 10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di december 1962

- 12.45 Quiet Time
- 1.00 Radio Concert Hall
- 2.00 Reading Room
- 2.15 Songs of Zion
- 2.30 Quiet Hour
- 12.30 World News
- 9.15 E Bijbel Habri
- 9.30 Gimnasia
- 10.00 World News
- 10.10 Hymn of the Day
- 10.15 Radio Revival
- 12.00 Ultimas Noticias
- 12.15 Musica Sagrada
- 2.45 Ensueños Musicales
- 3.15 Melodias Del Alma
- 3.30 Prosa y Poesia
- 4.00 Musica Di Banda
- 4.15 Ultimas Noticias
- 4.30 Cafe Con Musica
- 10.45 Thoughts on Home
- 11.00 Stories of Great Christians
- 11.15 Canticanan Di Evangelio
- 11.30 Melodias Di Merdia
- 4.45 Noticias Español
- 5.00 Academia Del Aire
- 5.15 Palabranan Di Bida
- 5.30 Musica Para La Cena
- 6.30 Interludio Musicales
- 6.45 Nederlands Nieuws
- 7.00 Music You Can Understand
- 7.30 Ranger Bill
- 8.00 World News
- 8.15 Off the Record
- 9.00 Musical Gems
- 9.00 Apertura
- 9.05 Ultimas Noticias
- 9.30 Songs in the Night
- 10.00 World News
- 10.05 Klassieke Muziek
- 11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 6 de diciembre 1962

- 8.55 Himno Nacional, presentación.
- 8.57 Información sobre los programas del ida
- 9.00 Carrusel
- 9.30 En el jardin de infancia
- 10.00 Senderos de luz
- 10.15 Cosas de mujeres
- 11.15 Cinco destinos
- 11.30 La perfecta ama de casa
- 12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
- 12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
- 12.25 El show de Sauuie
- 1.40 Se necesita una amiga
- 2.00 Punto y aparte
- 2.30 Club femenino
- 3.00 El studio de Hector Monteverde
- 3.30 Verbena infantil
- 4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
- 5.00 Una pareja en apuros
- 5.15 La novela romantica
- 5.30 Tombstone Arizona
- 6.00 El show de Renny
- 7.30 El desafio del hombre
- 8.00 El observador
- 8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
- 8.30 Esta noche Billo
- 9.00 La novela „El Dios caido"
- 9.15 Julian Pacheco
- 9.30 Aventureros del Mississippi
- 10.30 Jet noticias
- 10.45 En el umbral del misterio
- 11.00 El implacable Dawson
- 11.30 Wyatt Earp
- 12.00 Vidas cruzadas
- 12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
- 12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

— No. 42 —

Despues di un bon ratu cu Thomas Brinkmann por a calcula cu su yiu lo a caba di banja i drecha su curpa., e no por a domina su mes mas tantu pa e haci su yiu participante den su alegria i el a camna bai na cuarto di su yiu, a drenta i a saluda esaqui cordialmente.

Anto cu un abrazo intimo el a bisa e yiu sorprendi i babuca:

„Mi ta masha contentu cu bo ta na cas trobe, mi yiu. Riba un dia manera esaqui mi quier tin tur hende cu mi ta stima rond di mi."

„Bo no tin mester di haci ningun sorto di molester en absoluto pa mi, papa, pasobra toch ami Harold Brinkmann aqui hamas lo por ta presente na bo matrimonio. Acepta esei di mi."

„I paquico no?" Thomas a puntra amusa. Bo n' ta gusta mi bruid?"

Harold a hari botonante.

„Un homber di un edad asina altu manera bo ta bai casa cu un dama asina hoben. Ta ridiculo, si peaoso mes."

„Mi ta quere cu bo ta exagera mi yiu. Hasta mi ta quere cu nos ta pas masha cerca otro. Di esei ademas pronto bo mes lo por convence bo. Mi ta supone cu cada ratu mi venidera esposa lo por camna drenta....

„Pero lo bo no tuma mi na malo si mi evita mi di tal encuentro". Harold a grita i e quier a sali bai lihé for di e cuarto.

Pero na e mes momentu nan a bati na porta i cu un risa misteriosa Thomas Brinkmann a abri e porta. I e ora ei el a trece mama di Eva p'aden.

„Mi tin honor di presenta bo na mi yiu homber Harold. Bo sa cu el a caba di yega for di Suecia pa tuma parti na nos fiesta di matrimonio..

„Esaqui ta...." Harold a grita asombra i den su sorpresa hasta el a lubida di primi e man cu cordialmente mama di Eva a ofrece.

„Si mi yiu. Esaqui ta mi venidera esposa. E ta carga e mes nomber i apellido cu Eva bo adorada i t'e ta mama di e mucha muhe cu a pone bo curazon na vlam i candela."

„Anto m'a bolbe ekiboka mi 'trobe'", e hoben a grita confus. „M'a quere cu ta mi Eva tabata bai bira bo esposa, papa! I ta p'esei mi no a preocupa mi mes cu e mucha muhe aqui na mi regreso. Hasta m'a munstre mal cara mes. ora cu el a saluda mi brillante di alegria."

E dosnan aqui mester a basha gritu di harimentu, pasobra ya nan tabata sa di antemano caba ta quico tabata e motibu cu Harold tabata asina serio.

I manera trueno Harold a corre sali for di e cuarto pa e bai cerca e berdadera Eva Bendix pa e pidié dispensa pa su mal trato.

El a bai contra cu Eva den su cuarto na unda e tabata preparé pa bai tuma parti na matrimonio di su mama.

I den e trahe asina bunita cu su mama a cosé p'e e mes tabata parce masha un bruid hoben. I Harold a queda babuca pa e imagen asina bella cu e tabata contemplando aki.

Sin mas nada el a yega i a primi Eva den su brazanan i el a haci esaqui cu asina violencia cu el a bisa cu lastima:

„Mi peinado, Harold! Sea por fabor poco prudente pa mi cabeinan na bruha."

Pero e hoben no a preocupé cu e cabeinaun a bruha of larga i cu un sunchi largu el a cerra boca di e mucha muhe.

„Mi ta quere cu en realidad mi mester ta loco, anto loco stapel, mi amor," Harold a bisa despues cu el a larga Eva los trobe. Pero i a com mi por a biba pensa cu bo mama lo a bira senjora di mi tata i cu ademas di esei e tin tambe e mes nomber i apellido cu bo? En todo caso lo mester a socede masha hopi cos durante mi ausencia. Despues lo bo tin di conta mi tur na placa chiquito."

„Si Harold, lo mi conta bo tur cos. Pero awor bo mester larga mi los, pero mi tin di drecha mi cabeinan trobe pa fiesta, sino mi no ta bini cla na tempo.

I ora cu el a ripara cu e hoben tabatin e mes flus di viahe ainda na su curpa el a bisé:

„Mi cielo. Harold. ainda bo no a banja ni troca panja? Aqui un mei ora e auto ta cla pa sali."

Rapidamente Harold a duné un sunchi mas i a apuré pa e bai banja i troca panja i su curazon tabata salta di alegria manera un mucha di scool.

X X X

Mientras despues sacerdote den misa tabata uni Thomas Brinkmann i mama di Eva den matrimonio, Eva i Harold tabata sinta banda di otro den banki.

„Bo quier bira mi esposa?" Harold a puntra Eva na boz baho, quende cu cara corra di excitacion tabata sigui e solemnidad. I su contesta a cai pareu cu e palabra Si di su mama riba altar.

Di e manera ei na e mes momento cuatro curazon a banja e camina pa otro, e camina cu asina tantu nan tur tabata desea i cu sinembargo nan mester a pasa asina tantu trabao pa nan yega na dje.

I como si fuera e organista tabatin un inspiracion di na i tur su sintimentunan na e momento ei, el a larga resona tononan di su orgel na un manera di hubilo i alegria, tononan mahestuosa i festival cu a jena enter e espacio di misa cu un sintimentu di satisfaccion i gratitud na Dios.

Tabata como si fuera ta coro celestial mes tabata canta aleluya pa e hendenan aqui cu awe a sinja conoce e berdadera felicidad.

F I N.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Masha poco hende sabi cu e inkt berde lo kita for di un papel di $. 1.— si bo pasa un lensu muha ariba di dje." 2. „Danki Dios cu auntie no tabata sabi- sino nunca lo e a seca su man na su lantera." 3. „Awor nos sabi cu e tin cantidad di placa scondi un caminda". Tracy a bisa. 4. „Y ta Lizz mester hanja sabi na unda!"



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Por ta berdad? „Pa suerte Kenton no a sospecha nada y manjan nos lo sali pa New York." 2. „Ta casi mainta. Desmond. Nos lo drumi algun ora prome di tuma e avion cu Tashia y Kenton." „Masha bon. senjor." 4. „Nan tin cu lamta masha tempran pa ganja mi. Lo nan no mira mi bek!"





Aki nos ta mira San Nicolas poniendo su mannan santo riba cabez di un habitante chikito di Casa Cuna.

R.C.A. a ripiti triunfo cu cinco gol riba Jong Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Cu anatocion di cinco gol pa cero, e ancena di R.C.A. diomars anochi ariba Jong Aruba den Wilhelminastadian a logra su victoria number seis di e campeonato. E das puntonan di e triunfa aki a hiba e muchanon di Solito un paco mos cerca di e punteronan di e campeonata Dokota, ya cu nan tatal a bira 13 mientras cu Dakota tin 15. Caincidencia di e resultado di e encuentro R.C.A.-Jong Aruba ta cu atrobe no tabata e portero estelar Nel Frank tabata para den gal pa Jang Aruba sino Donka Farro na man di kende den e promer rand tambe R.C.A. a anota cinco gol. E wega di diamars anochi ta e pramer di e onjo aki den cual e oncena di Noard no a lagra ni un solo anotacian.

Mas o menos 7 minuut despues cu referi Mundo Kemp a duna indicacion pa cuminza e wega. prome gol di e anochi ta worde anota. Durante un largo scrimmage dilanti di gol di Jong Aruba. e alero robes di R.C.A. Roby Simon a hanja e bala y sin perde tempo a mand'e aden pa e promer gol di su tema.

Te den di 28 minuut di wega tin un momento interesante atrobe ora cu durante un di e atakenan di Jong Aruba Teo Gil ta pone un fuerte shot for di den doelgebied. cu keeper Godo Loefstop ta pomp manda corner.

Mas atake ta sigi di e delanteronan di Jong Aruba. Na dado momento portero Loefstop di R.C.A. ta sali sin logra hanja e bala. pero tog e defensa di R.C.A. ta logra domina e situacion kitando e bala for di e delanteronan Nortenjo.

Un freekick pa Jong Aruba poco pafor di doelgebied ta worde tuma mucho halto. Delantero Mariano Tromp ta pone un shot diagonal cu ta habri net poco di mas y sali na banda.

Cu hopi entusiasmo e delanteronan di Jong Aruba ta bai den atake. pero e defensa di R.C.A. tabata sali bon for di e momentonan peligroso.

Un contraatake di R.C.A. ta duna Yonko Alberts un bon chens. E ta rush so riba gol. pero como cu e ta tarda pa shot e ta perde e bala.

Na e otro banda e peligroso midvoor di Jong Aruba Cheppy Kelly a hanja chens di aumenta su average di gol. tras ricibi un bon through-pass. pero Kelly su shot ta sali na banda.

Den e linea di atake di R.C.A. atrobe ta Yonko Alberts ta hanja un chens. E biaha aki mucho mas dificil sinembargo y su shot ta worde garra door di portero Farro.

Cu e anotacion di 1—0 den favor di R.C.A. e promer mitad ta conclui.

Segunda mitad: Cuatro gal mas pa R.C.A.

Huzgando na e peligroso atakenan cu durante e ultimo parti di e promer tempo e delanteronan di Jong Aruba tabata forma. tabata worde spera cu den e segundo tempo e atakenan aki lo a sigi y cu lo no tarda pa e gol di empate por lo menos worde anota. Esaki sinembargo no a cristaliza y e defensa di R.C.A. a hunga cu mas efectividad den e segundo tempo teniendo e atakenan contrario na un minimo den peliger.

No ta nifica cu e muchanan di Noord no a forma atake. Al contrario nan tabata hiba e cuero cu hopi frecuencia riba e mitad di terreno di R.C.A.. pero na e momentonan decisivo pa hacj pasenan importante of tuma shotnan cu por resulta den algo, nan tabata falla of tabata worde domina dor di nan contrarionan.

R.C.A. su promer atake di e segundo tempo a bin den di 12 minuut. Un voorzet di Juchi Jansen ta yega cerca delantero Alberts. kende ta pone un shot demasiado halto. Cinco minuut despues e mes Yonko Alberts ta bolbe ricibi un pase largo. ta haci un rush bai aden y como keeper Farro ta keda para den su gol. ta mucho mas facil ainda pa e delantero di R.C.A. logra haci e anotacion. Cu esaki R.C.A. a aumenta su ventaha te na 2—0.

Esaki tabata e senjal pa R.C.A. cuminza pone mas presion y cu mas frecuencia awor nan ta trece e bala den aerea peligroso pa e oncena nortenjo.

E proximo shot peligroso tambe ta di Yonko Alberts. pero e biaha aki keeper Farro ta pomp manda e bala corner.

E corner tuma door di Juchi Jansen ta baha net cerca Breinburg. pero esaki ta kop na banda.

Poco despues Breinburg ta bolbe purba cu un shot despues di ricibi un pase largo. E biaha aki direccion di e bala ta mehor. pero keeper Farro ta pomp manda corner.

Gol number tres pa R.C.A. ta worde anota door di Jose Boye cu un shot duro despues di ricibi un voorzet for di ala robes. Score 3—0 pa R.C.A.

Yonko Alberts ta anota su di dos.

Den di 37 minuut ta surgi otro atake di R.C.A. meimei di diferente hungador di defensa di Jong Aruba ta worde haci un pase cu ta yega cerca Yonko Alberts. Esaki ta hanjele so cu keeper Farro y ta pone un incogible pa su segundo gol di e anochi y di cuatro di su club. Score 4—0 pa R.C.A.

Quinto y ultimo gol di wega ta worde anota den di 40 minuut door di alero drechi Maduro. kende despues di halftime a drenta na luga di Roby Simon. E shot di e debutante Maduro tabata bon coloca den skina y no a duna keeper Farro ni e minimo chens. Ultimo cinco minuutnan di wega a transcurri sin nada mas di particular. E partido a caba 5—0 pa R.C.A.

Posicion di e equiponan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	8	7	1	—	17	6	15
R. C. A.	8	6	1	1	23	10	13
San Nicolaas Jrs.	8	4	2	2	18	15	10
Estrella	9	4	1	4	17	15	9
Jong Aruba	8	4	—	4	24	26	8
Aruba Jrs.	7	2	—	5	15	19	4
Riverplate	7	1	1	5	14	19	3
Tropical	9	1	—	8	10	28	2

Declaracion di Nehroe den un entrevista

NEW YORK, 6 dec. — Premier Nehroe a declara ayera den un entrevista cu e emisora merteano di television N.B.C., cu nan a transmitl antayera na New York, cu un politica di no ta compromete pa India y hopi otro pais te ainda ta un politica hon. E ataque di China riba India a kita e idea ey den pensamentu di algun pais, asina Nehoe a bisa.

Nehroe a bisa ademas cu e no ta kere. cu India of China lo por derrota otro completamente. pero localmente por perde of gana e combate ey.

Segun e premier di India su pais ta preparando pa un conflicto di diferente anja. El a bisa cu e ta spera. cu ehercito di India lo ta capaz pa retira e Chinesnan for di e territorio di fronterra na parti noord oost y for di partinan considerable na Ladak. Prome cu yega asina leu. India lo delibera cu China. basta cu e circunstancianan pa esey ta favorable.

Pero e preparativonan militar lo sigi maske cu tin deliberacionnan.

Nehroe ta bishita frontera

pa un bishita na e linia di frontera di India den e territorio di frontera na noord oost di e pais. Asina nan a participa ayera den circulonan oficial.

Segun informacionnan Nehroe lo papia eynan cu e comandantenan local y cu e militarnan cu a regresa for di tres di e linianan di China. Ademas. e lo pone su mes na altura di retiro Chines.

Yudanza di China pa India

China lo duna Laos credito riba termino largu y riba peticion di e pais ey nan lo traha algun fabrica eynan. asina e agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia.

Laos a firma anteriormente un acuerdo cu Union Sovietica y cerca e pais aki tambe e ta hanja credito y yudanza tecnico.

E foto aki ta mustra com trabau San Nicolas a pasa pa sali cu su auto despues di a bishita e Casa Cuna. E muchanan a rondona e auto y tabata kier un ultimo saludo di e homber santo.





PAPA JUAN 23

CIUDAD DEL VATICANO, 6 dec. — Papa Juan 23 a presenta ajera dilanti di bentana di su apartamentu na palacio di Vaticano pa resa „Angelus" merdia y bendiciona e multitud cu tabatin pafor ta spera ansioso pa sa con su salud ta.

CRISIS DI GOBIERNO DI ALEMANIA WEST

BONN, 6 dec. — E partido Cristian Democratico di Alemania West a continua ajera cu deliberacionnan tocante e oposicion cu e social democratnan tocante un formacion eventual di un gobierno di coaticion.

Entre tantu e ex-miembronan di e coaticion di Cristiannan Democrat ta delibera cu e Democratnan Liber tocante firmamento di un atianza cu e socialistanan, cu e fin pa trata pa tumba e gobierno democratico cristian di Alemania.

Canciller federal y un comision di deliberacionnan dje partido di democratnan cristian a papia ajera durante tres ora cu e lidernan socialista. Esakinan a declara despues, cu e deliberacion tabata bon y necesario y cu nan a hanja un bon base pa otro deliberasionnan.

E resistencia di dr Adenauer pa cuminza deliberacionnan cu socialistanan, ta un sta den cara politico dje democratnan liber.

NACIONALISACION NA CUBA

HAVANA, 6 dec. — Consoho ministerial a proclama ajera cu nan lo nacionalisa na Cuba tur e pacusnan particular di panja di textiet, zapato y productonan di heru. Solamente pacusnan di un soto donjo y sin bendedornan lo tin excepcion, asina ta para den un documento cu president Dorticos, Castro y minister di comercio interino Luzardo a firma antayera nochi.

E donjonan lo ricibi un suma di diez porciento dje kapital di accion y e resto den 120 pago mensual.

HINDERVERORDENING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door P.C.G. Harsveld en Petrona & Croes (Aruba) N.V. ingediende verzoekschriften met bijlagen, beide strekkende tot het verkrijgen van vergunningen ingevolge de Hinderverordening Aruba, respectievelijk voor een banketbakkerij in het perceel Windstraat 40 en een aannemersbedrijf in het perceel Anasastraat 4, gedurende dertig dagen vanaf heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

Aruba, 3 december 1962.
De wnd. gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



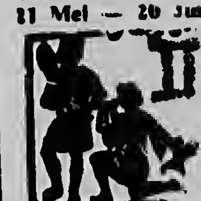
Bo por logra hopi door di cooperacion cu amigunan i partners awe. Evita desharmonia den bo famia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Si bo pone pia abao. lo bo por termina masha hopi trabao prome cu merdia. No larga ningun hende stroba bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Dedica algun energia na bo hobby of cosnan cu bo tin placer den dje i cu lo duna bo un sintimentu di satisfaccion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Empenja na arreglonan cu lo fortifica bo posicion pa cu bo partnernan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



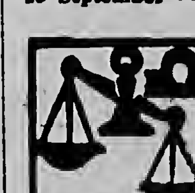
Mantene bo relacion i contactonan bon na orden ora cu bo quier consegui bon resultadonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Tambe awe tin ocasion pa bo mehora bo posicion financiero. Trahamento rapido i cu tin tino lo yuda bo.

LIBRA
23 September — 22 October



Aparentemente bo ta na alcance di bai dilanti cu bo intencionnan anhela. Otronan tin atencion pa bo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Parti di tramerdia hopi cos lo por ser realiza ora cu bo queda na trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No larga trafico social haci quebra riba bo eficiencia di trabao, peor ainda parti mainta.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo ta hanja bo den un posicion favorable pa desarolla bo carrera i meritonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por ta satisfecho riba curso di asuntunan di awe. Tur cos ta bai socede manera bo ta desea.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Diferente problema cu den ultimo semannan tabata den bo camina awe por tuma luga cu exito.

NAVEGACION TIN DIFICULTAD

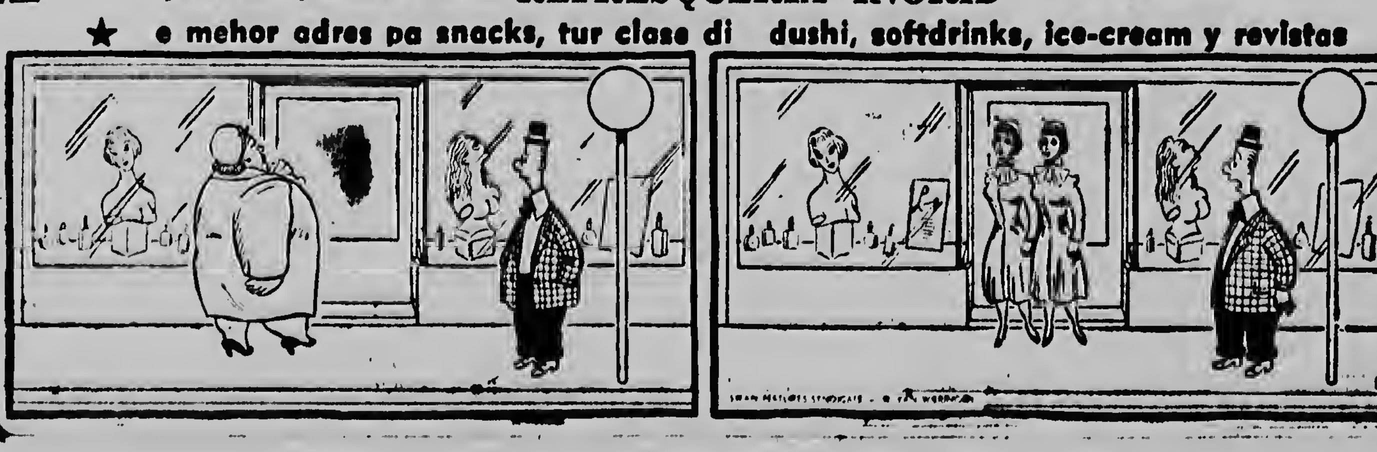
DEN HAAG, 6 dec. — Tin actualmente riba algun canal den West y zuid dje pais ijs, cu excepcion riba algun canal chiqui. Navegacion riba e canal chiquinan aki no ta hanja dificultad. Riba IJselmeer tin ijs na e orilla zuid y rond di Marken.

Solamente e ijs na e orilla zuid ta duna navegacion algun dificultad.

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



ARUBAANSE COURANT

Diario pa



Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 7 DECEMBER 1962 — No. 4511

Ainda e conflicto India-China no a termina enteramente

NUEVA DELHI, 7 dec. — Prome minister Nehru, cu ta haciendo un bishita na e territorio norteste di frontera di India, a tene ajera na Gauhati na Assam un discurso pa un multitud grandi. El a declara cu e atake chines no solamente ta un kestion pa India, pero tambe pa resto di mundu. Mi no ta kere, cu e chinesnan lo bini bek, pero si acaso nan por haciele, nos lo ricibi nan calurosamente. Nos lo defende nos pais te na ultimo.

Nan a bati man p'e na e palabranan: „Boso por ta sigur, cu nan lo corre cu e atakantenan for di India." E lider di gobierno di India a continua: „India no por ta contra e decision dje chinesnan pa proclama di un sola banda armisticio. Nos kier pa nan sali for di nos territorio. En berdad nan a sali for di varios lugar, pero laga nos mira con leu nan lo retira. Nos a propone e chinesnan pa retira te na puestonan cu nan tabata ocupa prome cu ocho di september pasa. Laga nos spera riba e reaccion chines riba nos proposicion.

Nehru a termina: „Si e lucha aki no continua, nos lo sigui toch prepara nos pais pa un guerra. Nan a ganja nos un biaha caba pero awa no sa muha macacu dos biaha.

Avionnan MIG pa India

Premier Nehru a bisa na un conferencia di prensa na Tezpur cu tin un acuerdo cu e rusonan na cual uso di e avionnan MIG entrega na India door di Rusia contra di e chinesnan ta prohibi. Segun e premier di India e rusonan lo manda e luna aki solamente cuater di e avionnan pa India y na cuminsamentu di otro anja cuater of 5 mas cu lo sirbi como chemplo den e fabrica di avionnan jet cu nan lo traha na India.

Segun Nehru, cuater avion MIG no ta haci diferencia pa ningun hende. El a bisa tambe, cu e ta exclui e posibilidad di staciona trupanan estranhero na India. Si por bini eventualmente algun consehero.

Nehru na Tezpur

Premier Nehru di India a bishita e soldanan di India cu a sconde den buracunan na e ciudad Tezpur y el a pasa ayera nochi buntu cu nan. Nehru a papia cu diferente comandante di ehercito.

Durante e climax di e bringamentunan Tezpur a keda basta tempu evacua.

Un grupo di Cruz Roja di India a yega Tezpur cu 64 herido cu tabata presu di e chinesnan.

India ta sera consuladonan general na China

Gobierno di India a participa ajera, cu tor di 15 awor e consuladonan general di India na Lhasa (Tibet) y Shanghai lo worde sera.

Ademas nan a pidi China pa sera su consuladonan na Bombay y Calcutta.

Avionnan MIG pa India

„Times of India" ta anuncia, cu prome envio di avion MIG di Rusia pa India ta worde spera na cuminsamentu di otro luna. E avionnan lo worde mancha pa aviadornan di India cu ta siguiendo instruccionnan na Union Sovietica actualmente. E corant ta bisa, cu Union Sovietica a bai di acuerdo pa entrega diesdos di e avionnan na India.

BISHITA DI EMBAHADOR ALEMAN NA ARUBA

ORANJESTAD — En conexion cu bishita di embahador aleman na Hulanda dr. J. Löns na nos isla, e siguiente programa a worde prepara:

Dia Viernes 7 december atardi 4.50: Yegada na Aruba.
Anochi 8.00 Dinner ofreci door di gezaghebber interino di territorio insular Aruba, sr. I. S. de Cuba, den Restaurant „Olde Molen".

Dia Sabra 8 december: mainta 9.30 paseo circular ofreci pa Bestuurscollege di territorio insular Aruba, na cual ocasion algun proyecto den construccion lo ser bishita.
11.00 Bishita na Lago Oil & Transport Co.
12.30 Lunch ofreci door di directie di Lago Oil & Transport Co.
Luego liber.

Dia Domingo 9 december: Liber.

Dia Luna 10 december: 10.00 Discusion cu representantenan di Camara di Comercio e Industria y Asociacion di Comercio e Industria di Aruba den sala di Conferencia di Aruba Caribbean Hotel.

12.00 Lunch ofreci pa Camara di Comercio e Industria y Asociacion di Comercio e Industria di Aruba den Hotel Basiruti.
Parti di merdia liber.

8.00 Recepcion ofreci pa sr. H. Jansen, consul di Bondsrepubliek Alemania y senjora, na esquinan su cas.

Dia Mars 11 december: mainta 11.00 Discusion cu Bestuurscollege na Bestuurskantoor.

12.30 Lunch ofreci pa Bestuurscollege den Aruba Caribbean Hotel.
Atardi 5.25 salida pa Corsow.

NOTICIANAN DI POLIS

Bromfiets contra otro

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastraat diarazon anochi 10'or dos bromfiets a dal. ora cu e dos stuurnan a pega den otro. E dos ocupantenan a bai suelo y un di nan C.K. di A 127 a hanja sla na su man drechi. ora cu su vehiculo a sigi corre y dal contra pick-up A 4898 cu tabata parkeer. E otro bromfiets tabata A-244 mancha pa T.T. Danjo total ta fls. 100.—.

Bon recherche

ORANJESTAD. — Siman pasa a tuma lugar un caso di joy-riding cu e panel body A-4103. Diarazon anochi pa cuarto pa diez donjo di e auto mes a presenta na warda cu e culpable di e hecho aki. Tabata un tal J.J. di 17 anja. Asina ta cu e donjo mes a resolve su caso.

A hanja y perde

C. de Lange a hanja un caha grandi conteniendo algun potchi pa pone mata aden. El a hanjele banda di e casita di week end di e Marinieman.

Weneslau Tromp di Kudawecha 23 a perde su kaarchi di pensioen di behez.

Daisy Collins di Sabastraat 45 a perde dos pida biljechi nr. 8919.

Sra. Vos di Savaneta 351 a perde fls. 50.— entre postkantoor y be stuurskantoor na San Nicolaas.

Anselmo Kock. di Papilon 61-A. a perde diez pida biljechi nr. 06811.

Victor Jacob. Rondweg 94 tambe a perde diez pida biljechi nr. 06879.

TORNEO DI DOMINO SANTA CRUZ BAR

SANTA CRUZ. 7 dec. — Diadomingo lo tin den Santa Cruz Bar final di e tradicional torneo di domino.

Esaki ta di diez anja consecutivo cu e bar aki ta organiza e torneo aki pa e habitantenan di Santa Cruz. E parehanan finalista cu lo hunga diadomingo awor ta Marco Dirksz cu Jan Lacle contra Kachi Werleman cu Luisito Croes.

PAROCHIA DI S.N. PA W.S.P.

SAN NICOLAAS. 7 dec. — Na ocasion di e Fiesta di Immaculada Concepcion di Virgen Maria diasabra awor 5'or atardi na e gruta na Weg Seroe Pretoe, e parochianonan di San Nicolaas lo tene un rosario y lo canta canticanan di misa. Esaki lo ta na encargo di „Legion di Maria". Dialuna awor pa 5'or di atardi na e mesun gruta lo tin un Sacrificio di Misa.

Pa e pobernan

Diadomingo pasa a cuminza cu pone un caha grandi den centro di iglesia Santa Theresita na San Nicolaas, na unda e parochianan, segun nan deseo, lo por deposita nan contribucion pa asina e hendenan pober tambe lo por pasa un bon Pascu. Pastoor di San Nicolaas ta masha satisfecho pasobra desde cu e caha a ser poni, el a jena tur dia, mustrando e generosidad di e parochianonan pa cu nan prohimo. E caha aki ta keda den e dianan siguiente tambe.

CONMEMORACION NACIONAL

na memoria di LA REINA WILHELMINA

Pa enter problacion di Aruba

ta worde teni den

KERKI

WILHELMINAPLEIN - ORANJESTAD

RIBA DIA SABRA 8 DECEMBER 7'OR P.M.

Tur habitante di Aruba ta ser combida pa asisti na e servicio particular aki di kerki y honra asina e reina defunto.

TRANSMISION DI RADIO HAVANA

KEY WEST, — Radio Havana a transmiti ayera cu contra-revolucionarionan for di Merca a tira ayera nochi fo di un boto grandi cu a bini for di noord riba e costa noordoost di Cuba na un distancia di 2 kilometer for di e ciudad caribenjo den provincia Camaguey. E piratanan a usa cayon y scopetnan automatico. No tabatin ningun victima. Asina e emisora a bisa.

DECLARACION NA CUBA

HAVANA, 7 dec. — Un delegacion comercial di Cuba a sali ayera cu avion pa Moscu. Nan lo delibera na Moscu tocante un tratado comercial entre Rusia y Cuba. E delegacion cubano ta bou di direccion di Carlos Rafael Rodriguez, un comunista conocido, kende ta president di e instituto nacional pa reforma agraria. Despues di nan deliberacionnan na Moscu e miembronan di e delegacion lo bai Peking pa papia tocante e relacionnan comercial cu China.

E lider di e delegacion ta worde acompanja pa e minister di comercio exterior y un grupo di seis experto.

EXPLOSION NA ANTWERPEN

ANTWERPEN, 7 dec. — Un tanki cu butaangas a explota ayera den haaf di Antwerpen. E explocion a costa bida di un persona mientras cu un otro ta gravemente herida.

PROYECTO DI LEY NA ZUID KOREA

SEOEL, 7 dec. — E alto consebo militar cu ta na poder na Zuid Korea a aproba ayera unanimamente un proyecto di ley tocante recuperacion di regimen civil den e pais.

Segun e proyecto di ley ey Zuid Korea lo hanja un regimen civil otro anja. Dia 17 di e luna aki nan lo tene un referendum tocante e proyecto di ley ey.

Mist pisa ta paraliza trafico na Hulanda

DEN HAAG, 7 dec. — Un mist masha diki cu ta cologa ya ta 24 ora caba riba Hulanda a costa, tan leu cu ta conoci, te awor aki bida di 5 persona. Hopi dalmentu di auto, tanto chiki como mas serio, a causa danio material di cual no por calcula e grandura ainda.

Ademas di e mist trafico na Hulanda ta hanja hopi estorbo door cu camindanan ta muha y ta slip. Hopi caminda den e provincia na parti noord di Hulanda a bira manera ijsbaan.

Te hasta den ciudadnan grandi trafico terrestre ta casi imposible. Na Den Haag tur transport publico ta paralisa, pues no tin taxi ni bus, ni tram ta corre.

Tambe trafico aerea y bapornan ta hanja masha estorbo di e mist y tempu seur na Hulanda. Loke cu no a socede den 25 anja a socede ayera. Trafico di mercancia pa e haatnan Rotterdam y Amsterdam cu trein ta paralisa. Solamente un avion a sali ayera di Schiphol, mientras cu na Hoek van Holland unda normalmente ta pasa 75 te 80 bapor pa dia, a pasa ayera solamente 25 y despues di mitar di seis di atardi ningun no por a sali ni drenta mas.

Trafico aerea ta drechando

Tempu riba Schiphol ta clarando atrobe. Solo a corre cu e mist y trafico aerea a cuminsa atrobe.

Den curso di mainta a drenta dies avion cu ayera mester a sigi pa Dusseldorf, Keulen y Frankfurt.

E schema di KLM tabata tur bruha. Tur dos vuelonan pa New York tabata anula. E pasaheronan pa e vuelo ey a bai cu un DC 8 di e linia Houston- Montreal Amsterdam, cu a haci un escala especial na New York.

Un DC 8 di KLM cu a baha ayera 11'or a pidi assistencia di un tractor pa hibé na e platalorma ya cu e aviador no kier a risca corre riba e pista pa via cu esey tabata slip terribel. Pero nan a dicidi di strooi san tu riba e pista y e avion a bai plataforma sin yudanza di tractor.

LAVORANTE FOR DI CONOCEMENTU A'NDA

LOS ANGELES, 7 dec. — E situacion di e boxeador Argentino, Alejandro Lavorante, kende dia 21 di september di e anja aki a sufri un derrota pa knock out contra e Mericano Johnny Riggins, no ta masha bon. Ainda e boxeador no ta na su tino, aunke cu e ta obedece cierto ordennan simpel y e por move su brasa y pianan.

ASOCIACION DI COMERCIO E INDUSTRIA TA BAI PUBLICA CIRCULAR MENSUAL

ORANJESTAD, 7 dec. — Diarazon tabatin un reunion di directiva di Asociacion di Comercio e Industria, den cual entre mas a ser dicidi cu en lo futuro e miembro lo ricibi mensualmente un circular cu tur sorto di datos interesante manera agencianan cu a ser ofreci na e asociacion i semehantenan. Luego a dicidi pa huntu cu Camara di Comercio aqui, ofrece e embahador di Alemania Occidental un lunch dialuna. Lo combida un numero di autoridad na e ocasion aqui.

DETENCION DI COLABORADOR DI EICHMANN

BONN — Walter Rauf, cu segun corte di husticia di Alemania West ta un colaborador di e perseguidor di hudio Adolf Eichmann, cu n n a arresta na Chili y a coloca na Israel, a worde detene y nan ta supone cu nan lo entreguele na Alemania West. Asina un vocero dje minister di exterior a anuncia ajera na Bonn.

Rauf a traha durante segundo guerra mundial na e cuartel general di SS na Berlin.

COOPERACION ENTRE RUSIA Y MERCA

NEW YORK, 7 dec. — Union Sovietica y Merca lo lansa huntu satelitenan di wega y satelitenan pa midi magnetismo di mundu.

Segun delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Stevenson cu a anuncia esaki, ambos pais a bira di acuerdo pa coopera na experimentunan den comunicacion espacial. Nan a realisa e acuerdo aki den e verano pasa, despues di conversacionnan entre dr. Dryden y e oficina pa viahe den espacio y interplanetario y profesor Blagonravov di e academia Ruso di ciencia.



Josefa Maria Kelly, kende recientemente a slaag na Hulanda pa su diploma „Kraamverpleegster". E lo regresa na februari proximo.

1. „Si, mi por a sali sin cu ningun hende mira mi." 2. Despues. „Manjan a s ta bai goza ora cu nos corre cu esun ey!" „Si, nos lo gosé!" 3. Mainta..... „Sali y paga parasito!" „Mi ta bai tira contra di e bentana pa lanta bo!"



1. „I siman aki lo ou ... mester di ma plaka pa comestibles." 2. „Kiko a pasa di e placa pa comestibles e siman aki?" 3. „Mi ta supone cu e lo ye ta pa hen ... e siman!" 4. „Pero e ta yega te cu diahuebo!"



CELEBRO ELECTRONICO TA ESCOGE REGALO

AMSTERDAM, 7 dec. — Un warenhuis grandi na Amsterdam (Bijenkorf), a busca pa e tempu entre San Nicolas y Pascu, un computor electronico, pa duna su clientenan aviso cu nan compras di navidad. E computor aki, cu nan a batiza pa e ocasion aki Cadramas, ta búsca, a base di e tipsnan cu e cliente duncle — pa cua edad, cua prijs, y pa homber, muher o mucha — den su celebro electronico. Den 20 minuut e ta saca automaticamente un lista cu e regalonan pa e diferente personanan y tambe e ta marca prijs di e regalonan, departamento y piso caminda bo por cumpranan. Pasombra e warenhuis aki tin diferente piso cada cua ta instala na un otro manera. Por chempel tin uno camina bo ta hanja solamente cos di cushina. Esta for di weya te na stool.

Segun e donjo di e warenhuis ta di prome biaha cu nan ta usa na Europa un tal computor pa un tal fin.



Nan ta trahando duro na prolongacion di e starthaan di Prinses Beatrix-vliegveld di Aruba. Actualmente nan ta haciendo e trabaonan di spuit cerca di camina principal, unda tin hopi hende ta bin mira e trabaonan continuamente.

ARUBA VOETBAL BOND

Nos ta participa cu pa Landsbesluit di fecha 24 november 1962 no. 1 e rifa di N.A.V.U., cu mester a ser hunga na dia 6 di december na Aruba, lo tuma luga riba e di dos sorteo di Landsloterij na luna di maart 1963.

E directiva.

Sra. Viuda Francisca Schorea y jioenan kier extende nan mas sincera gratitud na tur esnan cu di un of otro manera a juda y a mustra nan aprecio (y tambe na miembronan di Amistad Club) na enfermedad y fallecimiento di nan defunto na bida jama

JUANCITO NICODEMO SCHOREA.



NANDO A BOLBE PERDE

(Di nos redactor Deportivo)

Contra di e hoben campeon Venezolano Burgos, e campeon Antillano Sugar Boy Nando a perde diamars anochi den Rif Stadion na Corsow. Despues di tabata tin un ventaha chikito den e promer round, Nando a worde supera den resto di e combate door di su adversario. Den e segundo round, Nando a manda e Venezolano lona pa conteo di ocho.

E referi di e pelea a duna un tabla, pero e dos jueznan a duna un ventaha chikito na e Venezolano.

E otro Arubano cu tabata den e programa tabata Kid Fenton, kende si a logra un victoria, tambe pa puntos ariba e Venezolano Campos.

DAKOTA Y RIVERPLATE TA TOPA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di dos biaha den e actual campeonato di hoofdklasse ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion, e oncenanan di Dakota y Riverplate. Den e promer rond, Dakota a triunfa cu score di 3—0. Cu un total di 15 punto riba nan nomber e dakotenjonan ta encabesando e campeonato den forma invicto.

Riverplate ta net na e punto contrario cu apenas un triunfo y un empate den siete wega.

Ganando awe nochi, loke ta lo mas probable, Dakota ta aumenta su ventaha considerablemente ariba e equipo di R.C.A.

DELEGACION DI BASEBALL TA VIAHA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Awe mainta pa mas o menos 9'or lo sali for di nos isla, e avion militar dominicano cu lo hiba un delegacion di baseball pa Sto. Domingo. Manera ya nos a yega di menciona un seleccion di baseball di Aruba lo bai hunga tres partido di baseball na Santiago, ariba invitacion di e organisadornan dominicano.

E partidonan lo worde hunga awe nochi, majan anochi y diadomingo mainta.

Dialuna mainta cu e mes avion, e delegacion Arubano lo regresa na nos isla.

GOBIERNO DI COALICION NA BONN

BONN, 7 dec. — Na Bonn tin algun bruhamentu den e asuntu di formacion di un gobierno di coalicion.

Canciller Adenauer a bisa den curso di anochi cu e lo no por cumpli cu un cita cu e cristian democratanan y socialistanan ayera mainta. E president di e partido SPD, Ollenhauer a pidi Adenauer pa e splica su decision mas mihor, ya cu den noticia di prensa nan a interpreta Adenauer su decision malu. E fraccion en principio tabata di acuerdo pa negocia cu CDU, pero el a exigi cu prome cu esey tur asuntunan politico y personal mester ta aclara. Tambe e deliberacion entre socialista y liberalnan tabata pa sigi. Delegacion comercial di Cuba a sali pa Moscu.

PROYECTO RUSO-MERICANO PA SOLUCION

NACIONNAN UNI, 7 dec. — Merca y Union Sovietica a entrega ayera huntu un proyecto di resolucion cerca e comision economico y financiero di Nacionnan Uni tocante e uso pa medionan pacifico di placa cu ta sali liber ora cu nan cuminsa cu desarme.

Tambe prome cu e tempu ey, asina e proyecto ta bisa, mester yuda territorionan menos desarolla mas tantu posibel, asina e proyecto di resolucion ta bisa.

Despues e comision a acepta e resolucion unanimamente. Den e resolucion nan ta pidi e reunion pa insisti cerca tur pais pa aumenta nan esfuersonan pa hanja un desarme general y completo bao di un control internacional y eficaz.



Corto tempo pasa e jockey ingles Dave Mould a hanj'e den un posicion masha precaria, ora cu durante un steeplechase el a cai for di su cabai y a hanja bao di pata dje otro cabainan. Herida e mester a ser transporta pa hospital, mientras el a scapa na wowo di angua.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 9 anja di edad e hobencito Alex Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Evarista, di su tata Ramon, di su dos rumannan Felix y Nuni y di su welo y welanan, tanta y omonan Dela. Rika y Maria Werleman, di su madrina Barbara Maduro, di su dos padrinonan Casimiri Rasmijn y Pedro Antonio Werleman. Especialmente di Margo y Henriet Angela y demas familia Angela, Werleman, Tromp, Maduro y Rasmijn.

Dia prome di december Geraldin Colin a ser bendiciona cu un baroncito. Felicitacion ta bini di tur famitianan especialmente di familia Oduber y Colin. E baroncito yama Melvis Andre Colin.

PETICION DI SOEKARNO Y SIHANOEK

DJAKARTA, 7 dec. — E hefenan di estado di Indonesia y Cambodja, president Soekarno y Norodom Sihanoek, a haci un peticion indirecto riba India y China pa soluciona nan actual conflictonan riba un manera pacifico.

Na a haci e peticion den un comunique, cu nan a publica despues di un bishita oficial di seis cu e hefe di estado di Cambodja a haci na Indonesia.

SMOG A CUMINSA HALA

LONDEN, 7 dec. — Na gran y agrado sorpresa di tur e habitantenan di Londen a resulta, cu ayera mainta e conocido „Smog", un mescla di mist huma y zwavelzuur, tabata desapareciendo.

Bista na Londen a abri te na un distancia 60 pa 110 meter y segun meteorologonan e mist pronto lo disparece y na su lugar lo bini ijzer.

Na groot Londen 60 hende a muri ultimo dianan a consecuencia di e mist. Ayera a muri 28 persona entre 37 y 86 anja a consecuencia di smog.

MIST RIBA INGLATERRA

LONDEN, 7 dec. — Aunke cu meterologonan a participa cu e mist riba Inglaterra ta clarando, te ainda tin 35 condado cu ta tapa ainda bao di un nubia di mist y aeropuerto di Londen ta cerra ainda.

E aeropuerto Gatwick, cuarenta kilometer zuid di Londen ta bao di un cielo cla, pero ayera mainta seis hende mas a muri na Londen a consecuencia di mist, door di cual e total di victimanan di e mist for di dialuna a subi te na 66.

LANSAMENTU DI SATELITE MERICANO

Vandenberg, 7 dec. — Un forza aerea Mericano a lansa ayera di base Vandenberg un satelite, asina nan a anuncia ayera. Nan a bisa cu nan a usa pa e lansamentu aki un raket Thor Agena. Nn sa usa e raket aki pa lansa satelitenan di e typo Discoverer.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willamstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 7 di december

DE VEER 8.30 „Zon, jeugd, en liefde" 18 j.
RIALTO 8.00 „The vampire and the Ballerina" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Warlock" 18 j.
AURORA 8.00 „A thunder of drums" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

ALSING ANDERSSEN A MURI

LONDEN, 7 dec. — E president di e internacional socialista e Danes Alsing Andersen a muri ayera tardi na Kopenhage.

E tabatin 69 anja. Andersen a wordu eligi na anja 1957 pa president di e internacional y nan a re-eligiele di 1959 te cu 1961.

Na edad di 16 anja e tabata miembro di e partido social democratico di Dinamarca. El a ocupa varios puesto di minister y a participa den delegacion Danes di Nacionnan Uni.

PRESIDENT DI PARTIDO COMUNISTA DI INDIA NA MOSCU

MOSCU, 7 dec. — Sripat Dange, president di partido comunista di India, a yega Moscu. E lo keda dos siman na Union Sovietica.

Prome cu su salida for di India el a bisa cu e lo trata na hanja yudanza pa India contra China. E tin plannan pa bishita Londen, Paris, Praag, Boedapest y Roma.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 7 di december 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleaujos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 7 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas dol Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 7 de diciembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de Infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La crancoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 1 —

Convulsivamente e tabata tene su mes na e toonbank di e tienda i tabata zoja bai bini cu wowonan cerra.

Helga a stop e mashin di corta a queda ta mira jen di compasion na e homber miserablemente bisti.

„Bo n' ta sinti bo bon?"

Nan a manda busca un stul for di e cuarto ei unbanda pa e homber stranjero. El a larga su curpa cai pisa riba e stul i poco poco el a bin abri su wowonan.

„Un leve debilidad, senjorita. Despues di 15 anja di prison, 15 anja di miseria i hamber, mi ta spera cu lo bo excusa mi."

Helga a habri su wowonan i a bisa solamente:

„Oh, esei ta duel mi" El a queda ta mira e pober homber i a sinti su mes masha tantu conmovi.

„Ta qui dia b'a regresa?" el a puntra silenciosamente.

A dura un ratu prome cu e stranjero a responde. Anto el a bisa:

„Awe ta net tres anja pasa cu mi a ricibi e ultimo carta di mi majornan. I ora cu mi a yega i a bai bati porta di nan cas, ta otro hendenan stranjero a bin abri porta pa mi i nan a bisa mi cu mi majornan a muri ya ta un anja pasa un tras di otro. Esaqui no ta un principio mucha agradable pa un hende cu a hanja su libertad."

Helga a dal su mannan den otro. Aunque cu den curso di anjanan despues di gera el a tende asina tantu historianan stranjo di hendenan cu ta bini for di gera sin contra nan; cu nan famia i tambe otronan cu no ta hanja nan casa i yiunan i tambe otronan cu ta bin hanja cu nan casa ya a casa i tin yiu cu otro hende, sinembargo cada vez di noho e historianan aqui tabata haci masha influencia riba dje.

Anto Helga a responde porfin:

„Bo tin masha razon. Loque cu b'a experimenté awe no ta nada animante. Un mal principio lo mi quier bisa. Pero quico bo ta pensa na cuminza awor?"

E stranjero a haci un gesticulacion cu su man.

„Awe nochi mes lo mi dicidi di corre bai Kassel. Aya mi tin un colega. Quizas lo e por yuda mi un poco."

„Sinembargo bo no ta sinti bo bon toch". Helga a grita pura. „Den e circunstancia aqui ta imposible pa bo por resisti un viahe asina leu."

„Ai, juffrouw. Bo n' por figura bo cuantu cos un hende den necesidad por soporta" i bisando asina el a sonrei amargamente.

„Si, mi ta comprende bo precisamente", e mucha muhe a responde. „Pero mi ta quere cu lo ta mehor cu bo queda aqui. Na Frankfurt bo tin mas posibilidadnan di pone pia firme na suela cu na Kassel."

„Si, t'asina mi tambe a pensa prome, pero awor cu mi majornan tur dos a muri, mi n' tin un idea ta na unda lo mi mester queda."

E homber a botona su mantel gasta i a lanta para net riba su curpa. Helga a hanja e sintimentunan cu lezo di e circunstancia aqui lo e mester presta su auxilio i esei tabata alavez un deber humano.

„Spera un ratu. Quizas lo mi por hanja un posada pa bo, na unda por lo pronto bo por logeer. Pasobra e cos di mas principal pa bo ta awor aqui cu bo mester hanja un dak riba bo cabez. Sobra cos lo bai facil."

E dama a cesa i a queda ta refleciona. E stranjero a queda ta mira e mucha muhe. Riba cara dje homber tabatin duda i sorpresa.

„Spera aqui un momentu. Lo mi bai papia cu mi tanta un ratu. E sa sigur un solucion. El a sagudi cabez cu e hoben i a sali for di e tienda.

E stranjero tabata sinta tur primi den otro riba un stul. Na e momentu ei e tabata pensa riba su majornan. E no a tende ora cu e mucha muhe a aparece su dilanti el a hiza cabez i su bista tabata fiha leu. Silencioso manera cu e tabatin miedo di spanta e hoben i el a bisa:

„Mi ta quere cu nos tin un cuarto pa bo, anto aqui enfrenta di nos tienda. E cas ta di un tal viuda Jansen, quende corto prome cu fin di gera a ricibi e noticia cu su unico yiu a muri. Aunke cu despues di e noticia ei a pasa hopi anja, sinembargo ainda e ta spera e yiu, pasobra e no por quere cu el a muri. I te ainda e ta tene esaqui su cuarto na orden. Lo mi papia cuné i lo mi bisé cu ta awe bo a bini for di campo di concentracion i pa un cierto tempo lo e concede bo e cuarto di su yiu homber."

E desconocido a lanta para causa i a queda ta mira asombra den e anochi lluvioso. Quetu nan a bandona e cas. Scur i mucha e cij, tabata queda nan dilanti. Un bientu friu a bola e kraag blancu di Helga su shimis i e tabata sinti e humedo friu penetra door di su panjanan i un estremecion a pasa over di su lomba.

Porfin nan a alcanza na e portal protector di cas. Helga a waak e nombernan na e bordchi i a primi klok.

„Mi jama Attinghousen, Wolf Attinghausen", e stranjero a bisa repentinamente. El a hinka su mannan te abao den su sacu di mantel i a queda ta mira Helga cu un mirada tristu. Helga a sonrei carinjoso i a responde:

„I ami jama Helga Thiele, Sr. Attinghausen."

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Bo no ta parce mi hopi manca. Ta pa ki motibo bo ta akinan?" 2. „Dispensa mi, auntie! Mi ta gusta solamente e hospitalidad di bo familia pa descansa despues di e accidente di auto. Mi ta fada bo?" 3. „Bo no ta fada mi, bo ta sorprende mi! Mira mi a hanja bo cartera ariba algun saku cu yerba patras di e stal pa cabai." 4. „Bo por subi, no ta asina?" „Oh, danki auntie."



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Lo mi ta masha leeuw prome cu Kirby y e dama di dos cara ey sabi kiko ta pasando..." 2. „Awor lo mi buta e foto di Ana cu casi a traiciona nos den maleta." 3. „Kiko esaki ta! Ta parce shinishi di cigaria!"



COMBERSACION DI TITO CU CHROESJEF

MOSCU. — Premier Chroesitsjet di Union Sovietica a combersa ayera na Kremlin cu president Tito di Zuid Slavia, asina e agencia Ruso di noticia „Tass" ta anuncia.

Na e deliberacion aki tabata presente tambe e vice premier Mikojan y e minister Ruso di exterior, Gromyko.

President Tito tabata acompanja di un di su principal colaboradornan vice president Rankovic y Iohan Veselinov kende meseos cu Rancovic ta miembro di e comité checutivo di e partido comunista di Zuid Slavia.

Antavera president Tito a yega Moscu pa un bishita di vacacion y su promé encuentro cu Chroesjtsjef for di anja 1956.

PALABRANAN DI ULBRICHT

BERLIN — Walter Ulbricht, e lider di partido comunista di Alemania Oost y president dje conseho di estado a bisa en conexion cu e manera riba cual nan a trata e crisis cubano, cu e ta pa compromisnan cu ta e mihor medida pa soluciona e crisis aki.

Den un discurso pa e funcionarionan di partido, cu e organo di partido Neues Deutschland, a publica el a bisa, cu e coexistencia pacifico di pueblonan tin relasionnan cu compromisnan mutuo.

E ta desea pa un tratado di paz pa Alemania pero no ta menciona ningun termino den su discurso.

Deliberacion di Coalicion na Alemania West

BONN, 6 dec. — E fraccion federal dje democratnan-social di Alemania West a bisa den principio cu nan ta pa continuacion dje deliberacionnan di coalision cu e democratnan cristian.

E directiva dje partido socialista a tuma un decision for di ayera nochi.

Intento pa evita huelga na Merca

NEW YORK, 6 dec. — E servicio federal di intermediacion na Merca na ultimo momento a convoca un reunion entre e dos partidonan den e conflicto portuario na Merca, aunque cu e conseho di emergencia di president Kennedy a declara cu e welga riba dia 23 di december ta practicamente inevitable.

PARLAMENTO DI UNION WEST EUROPA

PARIS — E deliberacionnan poco poco entre Inglaterra y EEG, a benta ajera nan sobra riba e debatenan den parlamento dje Union West Europeo, den cual delegadonan for di seis paisnan di comunidad y Inglaterra tin sesion.

Despues di discusionnan extenso, den cua nan a expresa preocupacion tocante marcha di asuntunan na Brussel, e delegadonan a dirigi un recomendacion, den cual nan ta pone 25 di maart '63 e di seis aniversario die tratado di EEG, como e termino di mas tarda pa firma e acuerdo di afiliacion.

VICTIMANAN NA EXPLOSION DI RAKET

EL PASO, 7 dec. — Na explosion di un raket di e marca Nike Hercules, na e base di raket McGregor den estado Nieuw Mexico di Merca nan a anuncia ayera, cu a muri un teniente di e ehercito Frances y tres militar Frances solamente un militar Mericano a hanja herida.

E Francesnan tabata forma parti di e 502 brigada di NAVO di raket. E raket a explota na altura di 170 meter. E pidanan a cai riba e lugar di lansamentu.

Segun testigonan ocular e Hercules Nike a sali direct despues di lansamentu for di su koers normal. Nan no sa ainda, si nan a destrui e raket for di suela.

E trio „Los Aventureros" ta den completa accion durante e show na Noord diasabra nochi n.o. E trio aki a actua cu exito den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel-Casino.



Un bista dje actividadnan den e misa nobo na Delft, unda ta preparando e vlur na unda princesa Wilhelmina lo ser entera.

SITUACION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 7 dec. — Como consecuencia di e retiro di e diez ministronan ayera na Argentina, nan a anuncia cu e verlof di unidadnan militar a worde hala aden y cu e trupanan a hanja orden pa keda den nan guarnicion. Pero te cu awor aki e soldanan no a presenta riba cava. Circulonan bon na altura a participa e corresponsal di Reuter, cu mayoria parti di ehercito ta prefera un dictadura. Pero e segundo minister pa ehercito, minister Julio Alsogaray, ruman di minister Alvaro Alsogaray kende ayera a entrega su retiro como minister di asuntonan economico, ta yuda su ruman y kier regla e asuntu. Pero parce cu e comandante supremo di general Juan Carlos Ongania, no ta sinti nada pa un acuerdo.

Den marina di Argentina tambe tin un crisis actualmente door cu e minister di marina a tuma su retiro, pero di esey nan no a duna un declaracion oficial ainda.

Altu oficialnan di e tres partinan di ehercito a conferencia ayera cu otro.

SENTENCIA NA OOST-BERLIN

BERLIN, 7 dec. — Un corte di husticia di Alemania Oost a sentencia 25 hoben di Berlin Oost cu na juni di e anja aki a trata pa hui pa Berlin West den un truck asina e oficina di informacion west na Berlin West a participa ayera. E hefe di e acusadonan a hanja straf den tucht huis di 5 te 10 anja. E sobra a hanja un o o dos anja den prison. E oficina di informacion west, a hanja e datonan aki di refugiadonan for di e parti oost di e ciudad.

KENNEDY TA APOYA STEVENSON

WASHINGTON, 7 dec. — President Kennedy a scribi e delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, cu e tin tur confianza den dje.

Esaki a consecuencia di rumornan, cu Stevenson posiblemente lo mester bandona su puesto pasobra cu parce cu en relacion cu e bloqueada di Cuba el a tuma un actitud muchu debil.

Congreso dje comunistanan di Checo Slovakia

PRAAG, 7 dec. — Un miembro di e oficina politico di e partido comunista di Tsjecho Slovakia, Hendrych, a bisa ayera na e congreso di e partido aki na Praag, cu tambe na Tsjecho Slovakia ta existi persoonsverheerlijking y cu nan mester kibra e restunan di esaki for di e partido comunista.

DESGRACIA DI TREIN NA INGLATERRA

LONDEN, 7 dec. — Un trein cu hendenan di trabao aden a hanja un desgracia ayera mainta djies na zuid di Londen. Aparentemente un muhe a muri den e desgracia. Tin diferente herido.

Despues a resulta cu no ta un trein cu trahadornan, pero dos trein bashi a cai del otro. E desgracia a socede na Gillingsham na Kent. Ningun a hanja desgracia, cu excepcion di dos miembro di e personal ferroviaria.

BANDERA HALFSTOK NA INGLATERRA

LONDEN, 7 dec. — Ayera nan a participa oficialmente na Londen, cu diasabra dia ocho di december nan lo cologa na tur edificio di gobierno na Inglaterra e banderanan halfstok en conecion cu e entierro di Princesa Wilhelmina.

E CRISIS DEN GOBIERNO DI ALEMANIA

— Un portavoz di e fraccion di parlamento di e partido C.D.U. a bisa despues, cu su partido y e democraatnan liber a dicidi pa sigi awe mainta cu e deliberacion tocante un posible coalicion entre e dos partidonan.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— E mist sera cu ta cologa for di dialuna anochi riba Noord-Alemania no a clara ainda. Entre Cuxhafen y Brunsbuettelkoog tin hopi bapor ta sperando tempu mehora pa nan sigui nan viaje.

— Un dalmentu entre un trein di pasahero Moscu—Berlin y un autobus den cercania di Warschau a costa bida di seis persona antavera nochi y 1 a keda herida.

NAN A PERDE PISCADO COREANO

SEOEL, 7 dec. — Ya dos dia caba nan a perde den mar di Japon 112 piscador di Corea, cu ta bordo di siete boto no mucha grandi.

Segun e ultimo mensahe di e piscadonan nan a worde sorprende pa un terrible tormento. Te awor aki nan no a logra hanja nan.

SOLEMNE OFRENDA FLORAL

ARUBA

Diasabra 8 di december 1962 pa 9'or di mainta lo tin un acto solemne na memoria di S.A.R. Princesa Wilhelmina, cual lo tuma lugar den Wilhelminapark dilanti di e monumento situa na Lloyd G. Smith Boulevard na Oranjestad. Interesadonan ta ser invita pa asisti na e ceremonia aki.

1. Ta ser suplica pa ta presente no mas tarda cu 8.45 a.m.
2. Directamente despues di e ofrenda floral oficial lo tin oportunidad pa deposita flor personalmente. Por duna nomber na Voorlichtingsdienst telefoon 1100 - 1101 te mas tarda diabiernes 7 di december 1962 pa 4'or di atardi.

   Flornan cu no por ser hiba personalmente por ser entrega na e monumento te diasabra 8 di december 1962 entre 8 - 8.30 a.m.
3. Pa mas informacion acudi serca Voorlichtingsdienst.

Trahe cabayeronan: Scur (no dashi pretu)
Damas: Blancu of otro color serio (no pretu)

Bestuurscollege.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

roept sollicitanten op voor de functie van

opzichter bij de afdeling domeinbeheer

Als minimum opleiding wordt vereist een diploma ambachtsschool. Voorts is een ruime praktijkervaring op bouwkundig gebied en verstand van onderhoudswerkzaamheden noodzakelijk.

Minimum leeftijd 25 jaar.

Schriftelijke op zegel gestelde sollicitaties in te zenden aan het Bestuurscollege vóór 16 december 1962.



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Conserva un bista indiferente i sobrio riba tur loque ta pasa awe mainta. Pero sea simpatica.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Sea prepara cu bo tin di usa hopi tempo i atencion na bo trabao i asuntunan di bo salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Pone bon tino den asuntunan cu tin relacion cu bo personanan queri of muchanan. No perde nan for di bista.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Ora cu bo hanja bo den poco dificultad, no rabia ni perde pacenshi, pero persevera te na fin.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



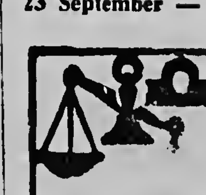
Trata di tur manera di no hinka bo curpa den problemanan di otro, pasobra bo tin hopi cos di bo mes caba.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Un proceder huicioso lo yuda bo na tene cabez firme riba contra tur dificultadnan cu lo presenta.

LIBRA
23 September — 22 October



Sea prudente i tene cuenta na qui manera bo quier sigui bo caprichonan awe.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo ta hanja bo ta lucha cu problemanan interesante cu ta exigi bo atencion urgentemente awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo coneccionnan social tin awor un influencia visto riba bo financia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Permiti partners i otronan tempo suficiente pa nan refleccion i tuma decision.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Prepara bo cu recibunan por ser ofreci i cu mester cumpli cu obligacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Participa otronan di bo plannan i tuma conseho cerca nan. Esei lo combini bo sigur.

TRAFICO NA HULANDA TA COMPLETAMENTE PARALISA

DEN HAAG, 6 dec. — Pa motibu di neblina cu ta bira ora pa ora mas pisa no tabata corre na Den Haag ni tram ni bus. E tramnan cu tabata corre a stop. Miles di persona cu ta na trabou mester mira con nan lo yega cas. Tampoco tin taxi riba caminda.

Na Rotterdam nan a tuma medidanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIASABRA 8 DECEMBER 1962 No. 4512

DIESDOS ANJA PIDI PA G. CU A MATA BRITTEN NA ALTO VISTA

ORANJESTAD, 8 dec. — Dia 6 di november nan a hanja Martino Britten morto den su casita na Alto Vista. For di primera vista caba a parce cu esaki no tabata un morto natural. E anochi prome un tal J. W. G. a bati e homber aki masha mahos cu un pida hero den su cabez, te lage tira na suelo. Ayera mainta tabata asina leu cu G. a presenta dilanti huez y durante e sesion aki fiscal sr. S. H. Tjong Ajong a pidi pa castigele pa 12 anja di prison.

Tratamento di e caso no a tuma mucho tempo como cu tur cos tabata masha cla. Acusado mes a admiti atrobe.

Cu un voz casi cu bo no por tende G., un hoben poco chikito, tabata contesta pregunta di huez mr. B. Swanenburg.

No tabata su idea di mata Martino Britten, e anciano cu tabata habita e casita na Alto Vista, ora cu dia 5 di november anochi e tabata acercando e cas.

Acusado a drenta y el a mira e bieu drumi. E tabata sa mesora na unda e bieuw tin su pida hero warda. E no a tuma mucho tempo, cohe e hero, y un cantidad di biaha el a bati e hero riba cabez di e anciano y Martino Britten a cai den vloer, sin conocemento. Na e momento ey un tal B.G., un primo di e victima cu tur es tempo ey tabata drumi riba un mesa bau di ramada, a drenta y el a kita e hero for di acusado.

„Ta pakiko bo a haci tur esaki?" huez mr. Swanenburg a puntra.

„E homber ey tabata insulta mi tur ora". G. a contesta poco poco cu apenas un hende por a tende.

„Ta berdad cu bo a bisa „mi ta matabo bo mester worde mata". huez a bolbe puntra.

„Mi no sabi, mi tabata burachi e ora ey". tabata e contesta corto di G.

E testigo, e primo B.G., si a declara cu el a mira e acusado bati e bieuw y cu el a tende menciona e palabranan di kier mata Martino.

Intencion pa mata

Fiscal sr. Tiong Ajong a tuma palabra den e caso aki y el a mustra com un investigacion di dokter ta bisa cu Britten su craneo tabata fractura, pa motibo di e tanto golpinan cu el a hanja.

E fiscal ta hanja cu G. a mata intencionalmente, door di su mes declaracionnan, e declaracion di un tal J.T., kende e merdia prome a tende e acusado ta bisa cu e lo mata Martino y tambe declaracion di H.G., otro testigo cu a tende mescos.

E tanto biahanan cu G. a dal B. den su cabez, no por tabata pa djies maltratele, pero pa matele.

Fiscal a hala atencion cu esaki tabata di cinco biaha den un anja cu un hende a ser mata.

Sr. Tjong Ajong tabata corto den su palabranan y e ta hanja cu un castigo ehemplar ta na su lugar.

E ora ey el a pidi huez castiga G. pa 12 anja di prison, kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

Diabiernes awor huez mr. Swanenburg lo duna sentencia.

Marinero a hinka homber

SAN NICOLAAS. — Na porta di Lago nan a hanja e homber W. kende a hanja un corta cu un botter kibra di e marinero O. E marinero tabata bau di influencia. W. a worde juda pa dokter y el a hanja dos gancho na su man drechi. Nan a cerra e marinero.

A hanja y perde

Sr. Medema a hanja un carson di homber den Beatrixschool. Weg Fontein 13. a perde un cartera conteniendo fls. 275.— y mitar tabla di bilj echi nr. 2640.

Cristina Matos. Madiki 81. a perde 22 tickete di e loteria — Winston.

Consul Dominicano. sr. O. Castillo-Herrera di Emmastraat 47 a perde un paki conteniendo un bachi sport nobo. El a perdele durante cu e tabata den un taxi na caminda di Playa pa San Nicolaas.

NOTICIANAN DI POLIS

Annex-La Linda

ORANJESTAD. — Sra. Hochmann di „La Linda" a duna keho diahuebs cu e ta falta dos rol di tela for di den deposito di e negoshi. Recherche mesora a constata cu ta e dos sirvientanan. C. y J., ta e culpablenan. Recherche a sigi busca den cas di e dosnan aki y e ora ey a resulta cu e cas tabata asina geprop cu articulos di La Linda, cu e tabata parce un „annex". Como cu e auto cu recherche tabata cuné a jena, nan mester a manda pidi e auto corra di polis pa auxilio. E articulonan awor ta den beslag y e dos damanan ta deteni.

FLS. 25,— DI BOET PA MUCHA MANDA

ORANJESTAD, 8 dec. — Huez mr. B. Swanenburg ayera mainta a sentencia e mucha manda A.G. di 20 anja pa un boet di fls. 25.— o 5 dia cerra y acemas dos siman di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja, pa motibo cu el a horta na unda e tabata traha.

A.G. riba varios fecha den luna di september a coge 3 carson di homber y dos paar di keds for di e pacus di A. Groder na San Nicolaas, e pacus na unda e tabata den servicio como mucha manda.

E tabata duna un of otro amigo e articulonan pa nan bai nan cas cunele y anochi e ta pasa buscanan na nan cas. G. a admiti tur esaki ayera mainta.

Huez a mustrele cu e fls. 56.— cu e tabata gana, awor el a perde pa su mes falta.

„Riba waf". acusado a contesta huez riba e pregunta na unda e ta traha.

Fiscal sr. S.H. Tjon Ajong a pidi dos siman di detencion condicional pa acusado cu tempo di prueba di 3 anja.

Huez mr. Swanenburg tabata di e mesun opinion cu sr. Tjon Ajong, pero el a agrega fls. 25.— of 5 dia cerra, acerca.

FABIAN KELLY A REGRESA ARUBA

ORANJESTAD. 8 dec. — Ex-miembro di eilandsraad Fabian S. Kelly, kende algun tempo pasa a sali pa Hulanda cu un „studieopdracht", a regresa Aruba diamars ultimo abordo di „Santa Maria".

Awor e ta donjo di e diplomanan „keurmeester in de warenwet" y „warenkennis". Mescos tambe el a hanja na Hulanda e diploma pa papia den publico na e „Instituut Rhetorica".

PENA DI MORTO PA HULANDES NA TUNESIA

TUNIS. 8 dec. — E Hulandes. M. Rapp di trinta anja aworde condena ayera mainta na pena di morto na Tunis. E tabata acusa di asesinato.

Nan lo ehecuta e castigu na horca.

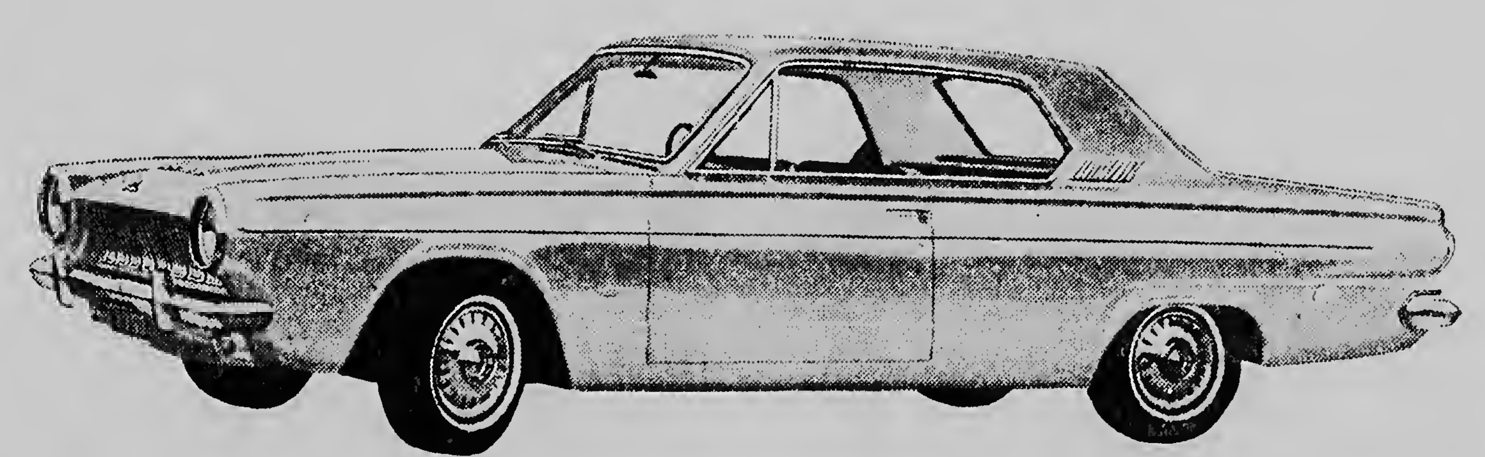
Rapp a nace na India y el a biba na Enschede prome cu el a bai Tunesia. Su ultimo palabranan prome cu e hueznan a desaparece pa nan delibera riba e sentencia, tabata: „Mi no ta culpable."

Segun fiscal Rapp a dal e menees di scool Desmaroux tuma door di un klap riba su santi y despues a maté cu un tiru den su cabes.

Despues di a roba e victima el a pone e cadaver patras den su auto y a bai un playa cuné unda el a sconde bao di un banrranca.



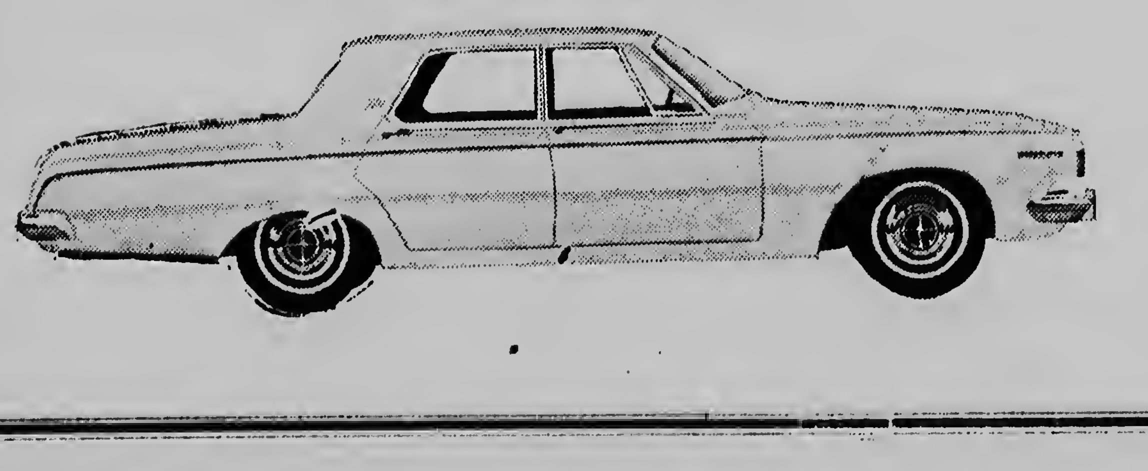














FIESTA DI SAN NICOLAS DEN COM.BAAI CLUB TABATA TREMENDO

SAVANETA, 8 dec. — E fiesta di San Nicolas cu a worde teni den Commandeursbaai Club dia di cumpleanjos di e Homber Santo, a bira un exito tremendo. Mas di 298 regalos majornan trece pa worde entrega na e muchanan, mientras cu directiva di Commandeursbaai Club a percura pa refresco dushi y juguetes pa e muchanan. Ta prome biaha cu e fiesta di San Nicolas a worde teni den e club aki, antes tabata custumber pa duna regalos den dianan di Pascu.

Segun ta worde anuncia pa diasabra anochi tin otro fiesta den Commandeursbaai Club, esaki ta e prome fiesta pa babri e festival di navidad.

E programa cu a worde prepara ta priminti di bira algo sensacional.

ESPOSA A MALTRATA CASA Y SALI LIBER

ORANJESTAD, 8 dec. — Sra. S.T.A. casa cu S. dia 17 di juli a maltrata su casa durante un di e tanto pleitonan. Ayera mainta nan a trata su caso dilanti huez, kende mescos cu fiscal, a hanja cu e senjora no a actua intencionalmente y a lage bai liber.

E casa a keha su senjora pa motibo cu e dia ey e muher a coge un rol di mansa carni y dale cuné. Durante di tratamento di e caso ayera mainta e senjora, casi pa jora, a conta huez tur e historia.

E ta ricibi masha mal trato cerca su casa y varios biaha e ultimo aki ta dal'e tambe.

Na luna di juni ultimo e muher a bolbe puntra e homber pa nan drecha tur cos atrobe, pa bon di nan jiunan.

Pero, segun e muher, e homber no ta haci mucho caso di esaki.

Sra. S. a declara tambe cu riba e 17 di juli ey ta e homber tabata esun cu prome a morde su dede y ta pesey el a batié cu e roller.

Fiscal sr. S. H. Tion Ajong a bisa cu no ta comproba cu e casa a morde dede, pero tog e ta hanja cu e muher no a haci tal cos henteramente intencional. E biaha aki ainda e kier a tene cuenta cu e circunstancianan den cual e muher tabata hanjele y el a pidi huez pa laga sra. A. casa cu S., bai liber.

Huez mr. Swanenburg tabata di mes un opinion cu fiscal y asina e acusado por a bai cas trankil atrobe.

T.C.A. TA BINI 5 BIAHA

ORANJESTAD, 8 dec. — Cuminzando dia 1 di e luna aki Trans Caribbean Airways a cuminza cu haci cinco vuelo pa siman entre Puerto Rico y Aruba. E vuelonan ta worde haci cu avionnan DC-6B. Ta intencion di e compania pa na 1963 tene vuelonan diario pa Aruba. Ki tempo nan lo cuminza cu e vuelonan ey, si e informante di e compania no por a bisa nos ainda.

NO TIN 5 Y 6 PA MOTIBO DI ENFERMEDAD

ORANJESTAD, 8 dec. — Nos ta hanja cu ta lastima di informa nos lectornan, cu nos pronosticacion y comentarionan riba e wega di 5 y 6 por lo pronto ta keda cancela.

Nos colaborador, kende pa anjanan largo a bini ta percura pa e rubrica aki, a worde hospitaliza y probablemente lo no por haci su trabao pa algun siman. Nos ta spera cu nos lectornan amante di 5 y 6 lo k'er accepta nos excusas.

RAKETNAN Y SEGURIDAD

CAPE CANAVERAL, 8 dec. — Segun nan a informa despues, e desgracia cu a socede antayera na e base Cape Canaveral cu un raket Polaris tabata causa cu e sistema pa via sinjal di radio destrui un raket cu a sali malu inmediatamente, a fracasa.

Un gran parti di e raket a cai mas di 200 kilometer mas leu den mar atlantico. Un funcionario a bisa: si e parti ey a scohe direccion contrali pa e bai, anto nos lo no por a haci nada otro sino cu resa pa e no cai den un territorio habita.

Segun nan ta informa nan ta drechando e sistema di seguridad.

E fracaso di ayera tabata di seis den un serie di mes tantu prueba nan cu e Polaris A 3 cu ta traha cu combustible masivo y cu ta destina pa worde lansa for di submarino.

E raket a sali for di su rumbo djies despues cu e di dos trapi a cuminsa funciona. E raketnan no taba'in un cabez di atoom.

E BASENAN MERICANO

MOSCU, 8 dec. — E corant di Rusia „Prawda" a publica un articulo di e comentarista autorisa Yoeri Zjoekov den cual nan ta insisti riba deliberacionnan tocante kitamentu di basenan Mericano pega cu e frontera di Union Sovietica.

E curso di e sucesonan rond Cuba a demostra, asina e articulo a bisa, cu Merca no por tin excepcion riba e reglanan general cu ta sigura mantencion di e reglanan elementario di ley y orden riba mundu.

Hendenan hustu na Merca y pafor di Merca a admiti, asina e articulo ta bisa, cu existencia di basenan Mericano na frontera di Union Sovjetica a causa un tension cu ta stroba menguacion di guerra frio y realisacion di un acuerdo tocante desarme.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e producionan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bosonan tira sin stop!" 2. Un sorpresa! For di e cabaña e pistoleronan ta tira bek..... 3. „Bo a tira bon, Pancho!" „Y cu gusto!"



PEPITA po cortesia di Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornon.

1. „E ta un jas bunita pa solamente 130 dollar, bosonan no ta hania?" 2. „Mi tin un otro barata cu mi kier pa bosonan mira..." 3. „Esei ta solamente 115..." 4. „Pakiko bo ta usa e palabra „solamente?"



Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal senjor Josef Vrolijk. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Julianita. di su 4 jioenan Buchi. Jose. Diego, Theresita. di su tata Buchi Jose Vrolijk, tambe di su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan. subrino y subrinanan. Tambe felicitacion ta bini di su besinjanan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencita Theresita Semeleer y ta ricibi felicitacion di su tata Vicente, di su ruman Chencha. di su welanan. primo y primanan. di tur su amiganan di 2de. klas di Sta. Anna School na Noord y especialmente di su prima Margaritha Christiaans y demas familiares.

Awe ta di feliz cumpleanjos e hobencita Maria Inmaculada Christiaans. Y e ta ricibi felicitacion di su mama, di su 9 rumannan, wela. tanta y omonan, primo y primanan. y di tur su amiganan di 6de. klas na Noord y demas familia.

Awe ta cumpli anja srta. Maria Giron. Felicitacion ta bini di su querida mama y di tur su rumannan. tambe di tur su amiganan.

Awe ta celebrando su fecha natal e hobencita Maria Imaculada Consepcion Maduro. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Rafael, di su rumannan Juanita. Marco. Chido na Corsow, Margaretha. Jacobo, Marcolina. Reineta. Francisca, di su ruman di crianza Mario Gomez. E ta ricibi felicitacion di su tanta y omonan, primo y primanan. di su wela, di su subrino y subrinanan. di su swa Porfilio Dabian y cunja Elsa Maduro y muy especialmente di su estimada subrina Glenda Dabian y especialmente di su amiganan Lourdes Dañe. Vera Feliciano. y Hilda Croes y di tur su amiganan di Maria School y di A.M.G. na Sta. Cruz.

Awe ta cumpli 1 anja mas di bida senjor Ambrosio Werleman. E ta ricibi hopi felicitacion di su esposa, Juanita, di su mama y tata, rumannan, suegra y di su swa y cunjanan, primo y primanan y tambe di su wela, y di Rigobertho Werleman y demas familia.

Dia 3 di december a celebra su promer aniversario Lucresia Maria Werleman. Felicitacion ta bini di su tata Juan, di su mama Maria. di su rumannan Elie cu Lindo. di su pepe y omonan. welo y welanan y tambe di su tantanan y especialmente di Rigobertha Werleman y demas familia.

Awe ta cumpli anja senjora Maria del Carmen Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Frans. di su jioenan Frans Jr., Ludwina. Albertico, Dorothy, Robert, Erwin. di su mama y tata. di tur su rumannan. di su suegra Chichita di su cunja Corina y Margaritha y Marco. familia Solognier, Montaner, Croes, Tromp y demas familia y amistades.

Hopi pabien ta bai awe pa e jovencito John Heyliger. Felicitacion ta bini pa parti di familia Dirksz y familia Arthur Heyliger especialmente di su prima Glenda Heyliger.

Awe ta cumpli 14 anja di edad senjorita Edna Maria Maduro. E ta ricibi felicitacion di su mama y tata y di su rumannan. welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, felicitacion di tur e directivanan, miembros y miembrasnan di Connie Francis Fan Club na Sta. Cruz y di tur su amiganan di Huishoudschool na Sta. Cruz.

MAS PREMIO A CAINA MAI STORE



Hopi placa Cigaria Antillana ta regala continuamente. Aki 'riba nos ta mira sra. Jacintha Henriquez di Piedra Plat 72, ganadora di tercer premio di e grandioso concurso di Cigaria Antillana, organisa especial pa Aruba.

E sra. a gana cu nr. 14797 y ta ricibiendo su fl. 100.— for di man di sr. Jendi Croes, agente di e Cigaria cu den corto tempo a bira asina famoso. Mas na drechi sr. Mai Lacle, di Mai Store.

Bo amigo: J. H. (Jendi) CROES -- AURORA BAR -- STA. CRUZ TEL. 1041

TORNEO DI SOFTBALL TA CONTINUA MAJAN MAINTA

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo di softball organisa door di activo directiva di Juventud Cristian ta drenta su di cinco siman majan cu cuatro partido mas. Cada uno ta priminti di bira interesante, ya cu na e momento aki e cuatro teamnan envolvi tin exactamente e mes un record. Cada un tin un wega gana y un perdi, loke indudablemente lo duna hopi interes na e encuentronan, ya cu cada un lo ke ta esun cu lo obtene victoria number dos majan mes caba.

E promer encuentro lo ta entre e novenanan di Teachers United y Elmar, cual ta senjala pa cuminza 10'or di mainta. E maestronan a gana di Aruba Jrs. den e wega inaugural di e torneo, pero luego a perde contra di e organisadornan Juventud Cristian. Elmar tambe a gana su promer wega hustamente contra Juventud Cristian y luego a perde contra di Aruba Jrs.

E segundo match senjala pa cuminza 11'or lo ta entre Juventud Cristian y Aruba Jrs. Con e dosnan aki a hunga den nan promer dos encuentronan ya ta menciona aki riba den e weganan di Teachers United y Elmar.

Ta promete pues cu majan mainta ariba terreno di Caribe lo tin otro dos interesante encuentro di softball.

E SITUACION NA FRONTERA DI INDIA

TEZPOER, 8 dec. — Segun circulonan bon na altura na Tezpoer tin hopi Chines ainda riba e pas „Arendsnest", mas o menos cincuenta kilometer di e pueblo „Foothills" na e frontera noordoost.

E Chinesnan a traha un fortaleza eynan. Ta e ultimo punto altu prome cu e llano di Assam cuminza.

Entre e cerrunan y Bomdilla nan a observa movimientunan considerable di trupanan, cu lo por nifica un retiro, asina portavoznan a bisa.

GENERAL SALAN DEN OTRO PRISON

E dos ex generalnan Raoul Salan y Edmond Jouhaud. kendenan tabata lidernan di e putsch di generalnan dia 26 di oktober di anja 1961 na Argelia, a worde transporta ayera nochi den tur secreto di e prison di Fresnes pa esun di Tulle den e departamento di Coralzee.

E MIST NA INGLATERRA

— E mist of smog manera nan ta yame na Inglaterra, cu ya tres dia ta azotando e pais ey. a cuminsa clara un poco ayera. Na Londen so e smog a causa bida di 108 hende.

629 Mester a worde tuma den hospital.

— No. 2 —

E timbre electrica a resona i e porta a dal ahri. Helga a stoot su skouder contra dje i el a sigui abri mas len.

Tur dohla cu e cara cansa i unitar scondi den e kraag di mantel asina Wolf a drenta e cas despues di a queda 15 anja 'trobe pa di prome bez un cas di famia for di cual e atmosfera agradable i protector a extende su mes over di su alma enfermo.

XXX

Helga Thiele na e momento aqui tabata yudando un cliente net ora cu Wolf Attinghausen a drenta e tienda. Helga a sagudi cabez ta saludé cu un sonrisa riba su cara i cu un mirada el a indikè di spera riba dje.

Awor numa el a queda ta riparé conscientemente i a mira e suave amabilidad i wowonan brillante. E cinturon di su kraag blancu manera nieve a duna su figura un bista bunita i su moveccionnan tabata rapido i equilibra.

Wolf a sintié mas tranquil i sigur den cercania di e mucha muhe suave i simpatica aqui. E mes no por a comprende esei. pero pronto el a comprende cu e mucha muhe tabatin e forza i energia cu e tabata falta.

E cliente, un hobencita, a paga i a bandona e tienda, tirando un bista curioso riba Wolf cu a drenta e tienda.

„Drenta. senjor Attinghausen. Helga a bisa carinjoso i a ahri e porta di e cuarto ei un banda. B'a drumi bon?

Wolf a pasá rond di toonbank i kantu di e mucha muhe i a drenta e cuarto chikitu. Aya el a queda para i a bisa Helga:

„Si, gracias, m'a drumi masha bon. Lo mi no tarda bo mucho. Mi a bini solamente pa mi bin gradiai bo pa e ayudo asina simpatico.

„Pero lo bo n' quier a bai sinta un ratu?" Helga a puntré tranquilo i a pusha un stul p'e. Mi ta quere cu ta unbez lo bo quier corre bai. Nos por papia toch un poco cu otro."

„Pero bo tin trabao di haci", Wolf a responde vacilante, pero el a bai sinta toch riba e stul ofreci.

„Awor aqui mi n' tin nada di haci", Helga a bis'e sonriendo. „Bo tin algun plan?"

Wolf a hiza su skoudernan abatido.

„Mi n' sa com i na qui banda lo mi mester cuminza. Ta com mi ta haci hanja un empleo? Quizas lo mi mester bai cerca oficina di trabao di gobierno."

Helga a queda reflecciona un ratu i despues el a bisa:

„Spera un ratu, sr. Attinghausen. Larga mi bai busca e corant di mainta. Awe ta diarazon i tin hopi oferta di trabao tur diarazon den corant. Tambe sin oficina di gobierno lo bo por hanja un bon co'i haci. Pasobra aya tin un lista largu cu nomber di hopi hende. Pues ta tempo perdi."

Pura el a bandona e cuarto pa e bini despues 'trobe cu e corant den su man.

„Largo nos bam mira awor tur e avisonan di trabao cu tin aden. El a cuminza bira e bladchinan i tabata leza. Pronto el a hiza su cabez na laria i a bisa Wolf na un manera sonriente:

„Mira qui kens mi ta. Awor mi ta buscando un trabao pa bo sin sabi di qui profesion bo ta."

„Tur ta mescos, pasobra quico cu mi hanja ta bon. Mi n' tin nada, ni tampoco mi n' sa nada. Den e cuarto chiquito tabata cayente i Wolf a cuminza awor ta abri su mantel.

„Bo por quita bo mantel tranquil numa di bo, senjor Attinghausen", Helga a bisa cu un decision carinjoso. „Pasobra ainda nos no a caba cu otro. I asunto cu bo n' ta nada, ni tampoco cu bo n' sa nada, mi n' ta quere".

„I sinembargo t'asina en realidad!" El a quita su mantel, a pone esaqui riba lomba di stul i a bai sinta.. „Bo ta mira, mi tabata studia pa abogado tempo cu gera a descubri. I den campo di concentracion nan no sa puntra pa qui trabao un hende ta adecuado."

„Ahan, b'a studia", Helga a murmurra pa su mes. I despues di un ratu el a continua:

„Bo sa mi n' tin sintir pa semehante cosnan, pero wel mi ta quere cu si bo por a studia un tempo, bo mester ta dispone di calidadnan particular. Quizas cu bo por hanja trabao cerca un of otro abogado."

„Capacidadnan particular ta bon," Wolf a opina hariendo amargamente. „Cada peon den empresa di construccion tin mas conocementu di nan trabao cu ami di tekstonan di letter. M'a lubida tur loque cu mi tabata sa prome cu gera i tempo mi tabata den campo di concentracion."

„Un hende hamas lo lubida facilmente loque un tempo el a sinja", Helga a interrumpié. „Tan pronto cu bo cuminza traha 'trobe, anto di mes tur cos ta bini trobe na bo sintir. En todo caso, trabao di oficina ta mucho mas adecuado pa bo cu tur otro trabao. Peor ainda despues di asina tantu cos cu bo a pasa, bo no por bai cuminza un trabao cu ta exigi mucho di bo energia."

Declaracion di Dean Acheson na Cadetnan Mericano

LONDEN, 8 dec. — Na Gran Bretania tin trastarna despues di e observacion cu ex-minister mericano di exterior Dean Acheson a haci ayera na un reunion di cadetnan dje academia mericano militar na West Point, den estado New York, tocante e situacion politico na Europa. Achesan a declara entre otro cu e peticion ingles pa afiliacian na Comunidad Economico Europeo, ta di gaba y un punta riba cual nan mester tuma un decision.

El a agrega: „Si enberdad Inglaterra afilia, esaki ta nifica cu el a haci un paso adelanti, di cual e interes lo ta gigantesco.

Acheson a continua: „Pero ta existi sinembargo un razon pa bira inquieto tocante situacion politico na Gran Britania y West Europa. Gran Britania a perde un imperio mundial y no por tabatin exito pa cuminza un papel nobo.

Nan ta trata di hunga e papel di un potencia ribanan mes, cu ta basa riba relacionnan special cu Merca, y camiada Inglaterra ta mira su mes los di restu di Europa.

E ta basa e politiek aki riba e hecho cu e ta lider di e mancomunidad Ingles. Pero e mancomunidad aki no tin ningun unidad politico y no ta conoce omlijning politico, mientras tampoco e tin poder. Pa esey ora cu Inglaterra kier hunga un papel basa riba e factornan aki, nan mester constata cu e rol aki a termina for di na cuminzamentu, asina ex minister Acheson a bisa.

Tambe el a bisa cu nan a haci na Europa adelantonan economico, pero riba terreno politico e situacion no ta asina bon. Na Alemania West, Francia, Portugal y Spanja, ta hombernan cu a pasa edad ta carga gobierno. Den ningun di e paisnan aki bo por mira cla bon e desarollo di e siguiente fase politico lo ta. Y bo por arega Italia muy facil entre e 4 paisnan aki. Ta e gobierno di Alemania West ta esun di mas stabiel, segun Acheson. Tambe Acheson a papia specialmente di Alemania.

El a bisa en relacion cu esaki lo siguiente: „Un politiek cu ta provinciona den soluciona e kestion Aleman door di e Alemannan mes, y ta tambe bao di influencia di un opinion di un Europa uni y afiliacion di NAVO, lo por conduci pa un reglamentu di e kestion Berlines. Reunificacion Aleman ta forma un kestion importante.

Ta necesario pa saca e kestion aki for di mundu, segun e ex minister Mericano di exterior Acheson cu a tene un discurso na West Point na cadetnan di e academia militar Mericano

MacMillan tocante declaracian di Dean Acheson

Premier MacMillan di Inglaterra a bisa ayera cu e ex minister Mericano di exterior, Dean Acheson, si loke corantnan ta bisa di su declaracion ta berdad, a comete mesun error cu den ultimo cuater cien anjanan a worde comete door di hopi hende entre cual, Rey Filipo di Espanja, Lodewijk XIV di Francia, Napoleon, emperador Aleman y Hitler.

MacMillan a bisa asina den un carta cu el scirbi pa Lord Chandos, e ex minister Ingles di Colonia, kende ta actualmente president di e sociedad di directornan Ingles di empresanan. Lord Chandos a pidi MacMillan pa rechaza e declaracionnan di Dean Acheson.

MacMillan ta bisa mas alen cu parce Acheson no tin ningun tiki comprension di e tarea di mancomunidad Ingles. Su declaracion cu Inglaterra su papel a termina, lo tabata mas aceptable cu el a lague referi tambe na Merca, si riba henter mundu, asina MacMillan a bisa.

Entre tantu ta informa di fuente autorisa na Inglaterra, cu MacMillan no tin intencion pa pidi president Kennedy pa desmenti oficialmente e declaracion di Dean Acheson.

Achesan na ta hala ningun palabra tras

E ex minister di exterior di Merca, Dean Acheson a bisa ayera en coneccion cu e panico cu su discurso a causa den circulonan diplomatico na Londen ayera, cu su discurso tabata tur cla, cu por tin y cu e no tin nada mas di agrega.

Manera ta conoci, tabatin masha beheid tocante e observacion di Acheson durante su discurso na West Point ayera pa cadetnan Mericano, cu e papel di Inglaterra como potencia independiente riba terreno internacional a caba casi tur tur.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thaaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtanibla na 20 cant na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pega adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

DIASABRA 8 di decembar

DE VEER 8.30 „Blood and Roses" 18 j.
RIALTO 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Warlock " 18 j.
AURORA 8.00 „Elmer Gantry" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The boy and the pirates" a.l.

DIADOMINGO 9 di decembar

DE VEER 8.30 „Blood and Roses" 18 j.
matinee 6.00 „The pleasure of his company" a.l.
RIALTO 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
matinee 5.45 „The secret of Monte Cristo" a.l.
PRINCIPAL 0.80 „The hoodlum priest" 18 j.
matinee 6.00 „Texas John Slaughter" a.l.
AURORA 8.00 „Elmer Gantry" 18 j.
matinee 6.00 „Don't knock the twist" a.l.
SAVANETA 8.00 „Rome Adventure" 18 j.
matinee 6.00 „Francis of Assisi" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 8 y 9 di december Dr. P.C. Harting
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di december dr. D.R. de la Fuente

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: Ds. Visser. Bed. H. Doop 9 u. v.m.
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 7.00 uur n.m. Ds. Jakobs

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabal.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



[illegible]

TAURUS
21 April — 20 Mei



Posicion di luna ta muestra cu bo tin di concentra bo atencion riba otro hendenan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



No hinka bo curpa den problemanan personal of domestica di otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Un cambio di aspecto ta hinka bo den un periodo cu ta favorable pa hobbynan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



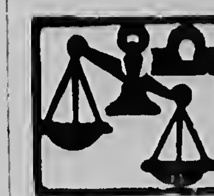
Asuntunan familiar i domestica ta existi hopi atencion i comprension e weekend aqui.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bicinja, famianan, i hendenan cu bo contra cuné lo exigi masha hopi di bo tactica.

LIBRA
23 September — 22 October



Bo por domina bo inclinacion pa haci compranan mehor awe. No larga ningun hende domina bo.

SCORPIO
23 October — 22 November



No larga bo pensamentunan guia bo na errornan extravagante awe den dia i anochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No conta ningun hende bo dificultad of problemanan. Warda bo secretonan pa bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



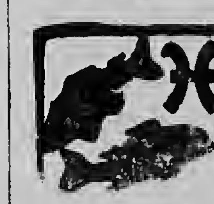
Tin algun tension en coneccion cu amigu i personanan queri awe nochi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuidao cu e inclinacion di procede mucho bruto contra bo superiornan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo plannan i convenionan di awe ta cambiable. Paga bon tino na loke bo ta haci.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Ora cu Lizz a haci un complot pa auntie hanja su cartera, tabatin un cos cu auntie no tabata sabi. 2. E randnan di e cartera tabata cubri cu un sorto di poeiru cu ta keda na auntie su man. 3. Den dia e poeiru ta invisibel, pero di awe en adelante tur cos cu auntie mishi cuné lo keda blink den scur. 4. Lizz sabi cu tin un secreto scondi den e schuur ey. Esaki lo por bisé na unda?"



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Si, Rip, shinishi di sigaria riba di e portret y Kenton tabata fuma. E mester a habri e lachi y.." 2. „Mi ta kere cu Kenton ta sospecha. Lo mi bai mira, kiko e ta haci Desmond." 4. „Mi a yega



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 10 DECEMBER 1962 — No. 4513

ACCIDENTE DI DC-3 DI COLOMBIA

BOGOTA, 10 dec. — Un DC-3 di forza aerea di Colombia di e compania aerea Taxader, cu for di diahuebs ultimo a perde, a sufri un accidente.

Diasabra nan a hania na 15 km. di Barranca-Bermeja, den provincia Eantander e pidanan kibra di e avion. Mas di 18 di e tripulacion. — 23 pasahero y tres miembro di tripulacion — a sobrevivi e accidente.

Tres di e sobrevivientenan no tin ningun lesion, sobra tin algun herida leve. Ta e campesinonan a hanja e avion.

Princesa conmemora cu ofrenda floral den Wilhelmina Park

ORANJESTAD, 10 dec. — Na mes momento cu nan tabata hiba S.A.R. Princesa Wilhelmina Reina di el Autonomia pa Antillos Hulandes, na su ultimo lugar di descanso na Hulanda, aki tambe a tuma lugar den Wilhelmina Park, un conmemoracion pa e soberana stima aki.

Un cantidad grandi di prominentenan for di nos comunidad a assisti na e mainta solemne aki, na unda N. Piña-Lampe di Departamento di Informacion a dirigi e ceremonia.

Pa parti di e publico tambe tabatin basta interes y hopi di nan despues di e parti oficial a jega mas acerca pa confronta nan mes cu e estatua, cu ta un imagen exacto di e gran dama aki.

Hopi krans

E ceremonia tabata corto cu solamente entrega di kransnan for di un lista basta largo. Primeramente Gezaghebber interino I.S. de Cuba a deposita e krans na nomber di gobierno insular.

Despues a sigi krans di cuerpo hudicial, di Comandante di Mariniernan, di Oranje Vereniging, di Algemeen Nederlands Verbond, di Lago Oil & Transport Co., di Aruba Chemical Industries & Antilles Chemical Co., di Koninklijke Vereniging Onze Vloot, di Cuerpo Consular di Aruba, di sra. viuda Maria Yrausquin, di Hollandsche Bank Unie N.V., di Aruba Commercial Bank, di Aruba Lions Club, di Kamer van Koophandel en Nijverheid, di Aruba Trade & Industry Association, di Methodist Church, di Sociedad Bolivariana, di K.L.M., di Rotary Club di Aruba, di Elmar, di Spritzer & Fuhrmann Ltd., di The Holy Cross Anglican Church.

Cu ponemento di e ultimo krans a jega un fin na e ceremonia, cu a cuminza cu hizamento di banderanan Hulandes y Antillana na mitad y cu e „Wilhelmus" toca pa e „pijper" di e Marinierskazerne Savaneta.

JENNIFER MARSHALL DEN KLOMPEN KLUB



PALM BEACH, 10 dec. — Te cu dia 18 di december venidero e cantatriz Jennifer Marshall lo canta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Srta. Marshall kende anteriormente ya a jega di actua den e club aki, tin un voz bon entrena, un bon „timing" y un gran sintimento pa ritmo. Den su cancionnan e ta pone nos pensa riba Hildegarde, tambe masha conoci na Aruba como cu e tabata e prome cu a presenta bau di e luznan brillante di Klompen Klub. Calypsonan ta pertenece na e mihor numeronan di Jennifer. Su numeronan conoci ta „Scarlet Ribbons" (sin acompanjamento) y „I say Hello".

NOTICIANAN DI POLIS

Klop a corre cu nan

PONTON. — Na Ponton tabatin fiesta diahiernes anochi y ora cu pa l'or algun personas cu tabata para pafor no kier a bai di ey, nan a dicidi di jama polis. Polis a manda nan bai, pero e contesta tabata un jobida di piedra riba polis, cu e ora ey a haci uso di klop pa parti e hendenan for di otro. Cu esey tur cos a calma atrobe.

Muchanon fastioso

SAN NICOLAAS. — Nan a pidi assistencia na Huishoudschool na San Nicolaas, na unda poco mucha homber tabata haci fastioso y tira piedra. Polis a logra garra un di e muchanan. Nan a hibele warda y despues di a hanja un tremendo scual e por a bai cas atrobe.

Dal corre bai

SAN NICOLAAS. — Diahiernes anochi pa binti pasa di siete e auto A-7850 a corre dal un otro auto para den Pastoor Hendrikstraat y corre bai. Pa och'or patrulla a hanja e auto A-3820 machika den e mesun caja. E chofer, E.V. te ainda tabata den e auto y tabata bau di influencia di bebida. Nan a hibele warda. Danjo na e dos autonan ta fls. 1000.—.

A honja

Sr. R. Jong a hanja ocho pida biljechi nr. 21642 den su auto.

5 P.V.

Diahiernes ultimo polis a parti cinco proces-verbaal pa chofernan cu tabata corre mucho duro.

E auto A-6802 diahiernes merdia pa diezdos'or y diez a bolter na Morgenster. Chofer di e auto, E.C., kende no ta den poder di un rijbewijs a worde tira for di e auto y a hanja hopi herida na tur parti di su curpa, pero su situacion no ta grave. Danjo na e auto ta fls. 1400.—. E chofer a corre mucho duro y na momento cu e tabata bai pasando un otro auto el a subi acera, a perde control y a bolter.

CANDELA NA BORDO DI BAPOR

DEN HELDER, 10 dec. — E bapor Hulandes di 198 ton Temar, a pidi ayera tardi asistencia pa motibu di un incendio cu tin den e cuartu di machin y caminda e tripulacion ta drumi.

E bapor aki, ta den hat di Theems y a anuncia, cu un miembro di tripulacion cu ta den cuartu di machin ta den peliger.

Segun otro noticianan nan por a domina e candela. Temar ta na altura di Gravesend.

Tin un neblina tenso riba e riu. E bapor Hulandes, a wordu remolkia pa Medway. Nan a hiba un viahero herida cu un boto salvavida pa Soutend on Sea pa terra.

TORMENTO DI SNEEUW NA MERCA

CLEVELAND, 10 dec. — Por lo menos 30 persona a muri den central e te di Merca como consecuencia di un tormento pisa di sneeuw, cu a laga atras un tapeit di sneeuw di un meter y mei di altura.

Den hopi parti di Noord Ohio y West Pennsylvannia, mas di dos mil automobilista mester a sali for di nan auto. Casi tur caminda comunicacionnan a kibra.

CONVERSACIONNAN TELEFONICO KENNEDY MACMILLAN

WASHINGTON, 10 dec. — President Kennedy tabatin for di cu Inglaterra a bisa indigna di e discurso di ex minister Mericano di exterior Dean Acheson na Princeton dos biaha un conversacion cu prome minister Mac Millan. Asina fuentenan autorisa na Washington a declara ayera.

Nan a tende cu prome minister MacMillan a bisa, cu no ta e gobierno Mericano a bisa e suposicionnan di Acheson.

Tambe ta probable, cu e dos lidernan di gobierno a papia tocante nan conferencia propuesto di dia 19 y 20 di december.

CONFERENCIA CUMBRE TOCANTE INDIA Y CHINA

COLOMBO, 10 dec. — Awe nan ta inaugura na Colombo un conferencia cumbre chiqui, di seis paisnan tocante e kestion di frontera entre India y China.

E participantenan ta Ceylon, Birma, Indonesië, Cambodja, Ghana y Republica Arabe Uni.

E fin di e deliberacionnan ta pa delibera tocante e tension entre ambos pais. Y nan regla e kestion aki riba un manera pacifico.

CUBA Y MERCA

WASHINGTON, 10 dec. — Segun circulonan diplomatico na Washington Union Sovietico a segura Merca, cu el a retira tur su raket y avionnan Jet di bombardeo for di Cuba. El a declara, cu e Merca te ainda no a constata cu nan a haci lo contrario, pero te ainda nan ta sigi cu e vigilancia aerea. E circulonan aki a participa cu funcionarionan cu a conferencia tocante asuntunan Cubano, cu e Rusonan, lo insisti pa retiro di militarnan Ruso. Nan ta calcula cu tin riba e isla aki 9000 te 15000 militar y techniconan militar Ruso.

SITUACION CUBANO DESPUES DI E CRISIS

WASHINGTON, 8 dec. — Nan a mira un bapor ruso, cu tabata sali for di Cuba cu 15 avion di bambardeo di e tipo Iljoesjin abordo, asina nan a participa na Washington. Cu esaki e cantidad di avionnan ruso di bambardeo cu to sali for di Cuba a subi te 18. Prome nan a anuncia, cu den e fin di siman cu a pasa nan a mira un bapor ruso sali for di Cuba cu pidanan di tres avion ruso di bombardeo abordo.

Aviannan ruso di bombardeo ta sali

Ministerio Mericano di defensa a participa ayera, cu e avionnan di reconocimentu a mira 27 avion Ruso di bombardeo di e typo Iljoesjin, riba dos bapor Ruso tabata sali for di Cuba.

E bapor Ruso „Kasimov", tabatin 15 avion di bombardeo abordo ora cu e tabata sali for di e puerto Cubano Mariel, mientras „Ochotsk", cu tabata nabega den cercania di islanan Bahama tabatin 12 avion di bombardeo abordo.

For di dialuna nan a signala „Ochotsk", cu tabatin e dia ey ocho pida avion abordo. E bapor di carga a tuma den un otro haaf Cubano nuebe avion mas acerca. E tripulacion a kita e panja di bela cu tabata tapa e avionnan ora cu nan a mira avionnan Mericano di inspeccion riba e bapornan Ruso.

Armamentu cubano

E corant „New York Times" a scribi ayera, cu trupanan di Union Sovietica na Cuba ta traha reforsanan subterraneo y ta pone pistanan di aterrizahe riba henter e isla, aparentemente pa aumenta defensa di e isla.

E corantnan ta scribi, cu na Washington nan a ricibi un rapport exteso di actividadnan ey, cu a worde traha door di un servicio di informacion contra castro y cu ta fecha 29 di november.

Den e rapport nan ta bisa cu aunke diferente campamentu militar ta cerra, tin hopi indicacionnan, cu hopi unidadnan y conseheronan Ruso a keda Cuba.

Te ainda no tabatin indicacionnan cu e trupanan di Rusia ta bandona Cuba na gran escala.

Tin gruponan chiqui di tecniconan cu a biaha huntu cu e raketnan cu nan a hiba back. For di noticianan cu nan a ricibi awor aki for di Havana por deduci, cu e Rusonan ta dedicando nan mes pa duna ehercitonan Cubano yudanza pa mehora nan defensa cu yudanza di armanan convencional. Asina e rapport ta bisa.

Portavoznan oficial di Merca a declara cu nan no sa nada di presencia di un divicion Ruso Sovietico na Cuba, manera algun corant Mericano a scribi. Nan a bisa cu ya ta conoci cu tin algun mil Ruso na Cuba. Na juli y augustus nan a biaha, bisti na civil, pa Cuba, pero nan no ta forma un division di ehercito.

Segun e corantnan tin mas o menos diez te diescincu mil solda Ruso na Cuba.

Situocion na Cubo

Segun noticianan di prensa Cuba a protesta actualmente contra un atake na e costa noord oost di e isla. Contra revolucionarionan a comete e atake aki diamars pasa.

NAN A REELIGI NOVOTHY

PRAAG, 10 dec. — President Antonin Novothy di Tsjecho Slovakia, a wordu re-eligi ayera cu votonan general como e prome secretario di e comité central di e partido comunista di Tsjecho Slovakia. Esaki a tuma tugar riba e di 5 y delaster dia di e di 12 congreso di partido na Praag. Den su discurso final Novothy a haci un peticion na China comunista, pa renoba su politiek internacional den interes di e unidad comunista. El a bsa entre otro;

„Nos no por ta di acuerdo cu e actitud di e lidernan Albanes, tampoco cu e apoyo cu e partido comunista di China ta duna e actitud aki. El a declara tambe, cu su partido y su pueblo ta aprecia trabao di e partido comunista di China na su marcha revolucionario."

E congreso a aproba un resolucion, den cual nan a bisa, cu e comité central to estudia otro luna atrobe tur e procesonan cu ta resta for di e periodo di persoonsverheerlijking.

Na e reunion di ayera, nan a bisa cu Rudolf Slancky, ex general secretario di e partido comunista di Tsjecho Slovakia ta un exponente importante di persoonverheerlijking na Tsjecho Slovakia.

Na anja 1952 nan a ehecuta Slansky riba acusacion di nacionalismo civit. Un miembro di e presidium, lider di partido Karol Bakiliek a bisa, cu e Slansky tabata importa maneranan di traha, cu ta dictatorial.

MASHA DANKI

ORANJESTAD, — Nos ta gradici Botica Aruba profundamente pa e cubierlanan pa boeki di telefon, cual nan a manda nos. E atencion a sirbi nos masha bon. Deseonan di Pascu y Anja Nobo ya nos a hanja di sr. E. V. Emanuel, R.J. Dovale Advertising y dr. Joh. Hartog y senjora, kende actualmente ta gozando di nan vacacion na Europa.

DISCUSION DI PROBLEMA DI HUBENTUD

SAN NICOLAS, 10 dec. — Segun nos ta lesa den „The Local", a parti invitacionnan na un numero di clubnan, agrupacionnan eclesiastica, representantenan di educacion, organizacionnan di comercio etc., pa asisti na un encuentro, cual lo tuma luga majan 11 di decemberden Cultureel Centrum na Oranjestad y na unda problemanan di hubentud lo ta e prome obheto di discusion.

Yamada dje cambionan di pensamentu aki to ser firma door di dr. A. P. Dussenbroek, sr. Tom F. Hagerty, sr. Julio Sanjurjo B. y sr. R. P. Steele.

Den e convocacion aki a ser bisa cu un grupo di ciudadanonan di Aruba ta preoupa respecto hubentud arubano y pa haci mencion di uno, ta e grupo entre 16 y 25 anja, den cual un gran numero di hobennan ta sin trabao, nan tin poco speranza riba trabao y ta mas cu claro cu nan tin un porvenir menos brillante.

E intencion dje encuentro no ta pa forma un organizacion nobo di hubentud pero pa busca den un intercambionan di idea abierta na medionan cu por mehora e situacion. E reunion ta cuminza 8'or.

MORTO TRAGICO DI UN HOBENCITO

PALM BEACH, 10 dec. — Ajera tardi pa 3'or un hobencito di 2 anja y 8 tuna a hoga banda di Palm Beach Club. Su nomber ta Gordon Williams Trinler. Dokternan Harting y Gotlied cu a presta prome ayudo, a constata morto.

Tata di e hobencito aki ta Hans Trinler, conocido comerciante Pharma ceutico na Oranjestad. Motibu dje morto ainda no ta conoci.

Nos profundo pesame na famianan dje defunto.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suello 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 10 di december

DE VEER 8.30 „Blood and Roses" 18 j.
RIALTO 8.00 „Los gigantes de Tesalia" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The hoodlum priest" 18 j.
AURORA 8.00 „A ritmo de twist" a.l.
SAVANETA 8.00 „Rome adventure" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Moandag

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 10 di december 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 10 di december 1962

0.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 10 de diciembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
0.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
0.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Director di „Der Spiegel" ta na Libertad

HAMBURG, 8 dec. — Director di e revista semanal Der Spiegel, Hans Detlev Becker, a keda ayera tardi liber di su huisarest, asina abogado di Becker a participa na Hamburg. Te ainda nan tin tres persona di Der Spiegel deteni, entre otro e editor Rudolf Augstein, y hefe redactor interino Conrad Ahlers y e redactor Hans Schmelz.

Tambe nan tin deteni te ainda dos oficial di „Bundeswehr," Adolf Wicht y Alfred Martin, e consul na Tunesino na Bonn, Paul Conrad y e ruman y abogado di e editor, dr. Josef Augstein. For di 10 dia pasa nan a laga e hefe redactor Claus Jacobi den libertad.

Rasonnan pa laga Becker den libertad no a wordu menciona, pero e hefe redactor interino di Der Spiegel a bisa di ta kere, cu no tin mas base pa detene Becker. Nan a aresta esaki dia dos di november pasa.

Gobierno na Bonn a responde ayera 20 pregunta, cu e socialistanan a haci di e asuntu Der Spiegel y den cua nan a acusele di a stroba pa aclara e asuntu Der Spiegel.

Nan a defende cu argumento, cu e reconstruccion di e asuntu aki tabata demasiado dificil pasombra diferente autoridad tabata inclui den e asuntu.

Un bosero a declara despues, cu cansiller federal Adenauer ta keda na su declaracion cu den e asuntu Der Spiegel e no a duna ningun indicacion pa no informa minister di husticia di e asuntu aki. Observadornan a saca for di e desmenticion abierto aki entre e contesta di gobierno y e desmenticion di cansiller federal. Cu no ta henter gobierno ta apoya e respuesta.

STEINBECK NA STOCKHOLM

STOCKHOLM, 10 dec. — E escritor Mericano John Steinbeck, a yega ayera na Estocolmo cu su casa. Ayanan e lo ricibi e premio nobel pa Literatura.

NIVEL ABOW DEN RIO RHIN

MAINZ, 10 dec. — Na varios lugar den Rio Rhin nan a midi e nivel di mas abao for di 50 anja pasa. Mainz a anuncia ayera, cu e nivel di e awa tabata un meter 17. Navegacion tin hopi dificultad.

Menosprecia y lubida

pa: **TUYUCHI**
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 3 —

E mucha muhe a bolbe tira un bista mas den e corant i tabata pasa cu su dedenan na e pagina di aviso i tabata leza nan na boz altu.

Wolf a queda ta admira e mucha muhe servicial aqui un sintimentu di ternura a podera di dje pa e protectora hoben aqui. I manera e tabata inclina asina cu su cabei bunita penja cu tabata lombra den luz di lampi i tabata forma un contraste cu su wimpernan largu riba su wowonan bunita.

„Ata 'qui", el a grita diripiente excita. „M'a hanja net algu pa bo. I pura el a dobla e corant i a larga Wolfleza camina e aviso tabata.

„Ta busca pa oficina di abogado: un colega cu conocimiento di deber. No ta exigi conocimiento especial. Ta necesario: conocimiento di stenografia i skirbimentu na maquina. Ta ofrece un bon sueldo i un circulo agradable di trabao. Proposicionnan entre 5 i 6'or cerca......

Helga a hiza cara miré i a puntra: „Bisa mi bo mes awor. Esei n' ta net un cos pa bo?"

„Wolf a hiza su mannan i a larga nan zak 'trobe diciendo:

„Mi no ta apto pa haci e trabaonan aqui mas. Mira", i bisando asina, el a move su dedenan. „Esaquinan a bira mucho stijf door di tantu anja den prison. I di stenografia ainda ta masha poco cos mi ta recorda ainda."

„No sea asina inseguro i timido, Senjor Attinghausen. Tin hende cu sa hopi menos cu bo i ta haci manera ta nan mes ta sabiduria en persona. No, no, lo bo bai presenta bo aya i soluciona pa e trabao awe mes ainda".

Awor e mucha muhe su stem a resona decisivo i su sonrisa a bira awor mas serio riba su cara.

Wolf a baba cabez i a bisa seriamente:

„Sinembargo esei ta imposible, seajorita. Pa cuminza mi no por presenta mi na ningun camina den e panjanan bieu i gasta aqui cu mi tin na mi curpa. Lo nan no larga mi pasa bai mes cerca e chef."

Interiormente Helga mester a duné razon, pasobra en realidad e flus ei na su curpa tabata larga hopi di desea i el a pasa leu for di camina tin modernismo. Sinembargo pa e motibu aqui sol tabatin e no tabata desea pa e homber aqui fracasa den su esfuerzo. Un momentu el a para ta pensa na qui manera lo e por yuda e homber aqui i despues cu el a queda ta fiha leu i cu a aparecé un plooi riba Helga su frenta, el a cuminza ta bisa na boz babo:

„En realidad, sr. Attinghausen, cu e panjanan ei bo no por presenta na ningun camina. Tur loque bo mester haci ta troca tur panja pa nobo. I ami lo fia bo e placa pa haci esei i ora cu bo pasa tur e cosnan fastioso ei i cu b'a hanja trabao, bo ta paga mi e suma back, tur luna manera bo por."

„No, esei ta un cos cu hamas lo mi por acepta di bo", Wolf a grita protestando i lamta para net. El a cohe su mantel caba i Helga ya a bin para banda di dje i a cohe su braza tene. Anto el a bisé asina silencioso cu apenas e mes por a tende e palabranan aqui:

„Bo n' ta comprende sr. Attinghausen cu un hende manera bo mester di ayudo? Pasobra ami ta supone alomenos cu ta mi tabata den bo situacion, bo tambe lo a yuda mi."

Poco poco Wolf a bira su cara pa e mucha muhe aqui i ora cu el a mira den e wowonan bondadoso el a sintié fuerte 'trobe pa motibu cu e mucha muhe a participa den su destino i awor el a comprende cu e no por a hala tras mas i cu su bida miserable a cai den bon man fuerte i protectora.

El a cohe e mucha muhe su man tene i a queda ta mira esaqui i no por a hanja e palabranan unbez cu e kier a expresa;

„Srta. Helga bo no por imagina bo quico bo servicialidad ta nifica pa mi. Ora cu un hende a queda trata 15 anja como un criatura di menor balor i tambe bibando asina, anto bo ta sinti esei dobbel. Esaqui ta e sintimentu di no ta mucho bandona for di circulo di hende, di cual gerra i su consecuencianan ta larga atras solamente un recuerdo desagradable.

E homber a cesa cu berguenza pasobra el a papia asina tantu caba i a denuncia su sintimentunan di mas intimo.

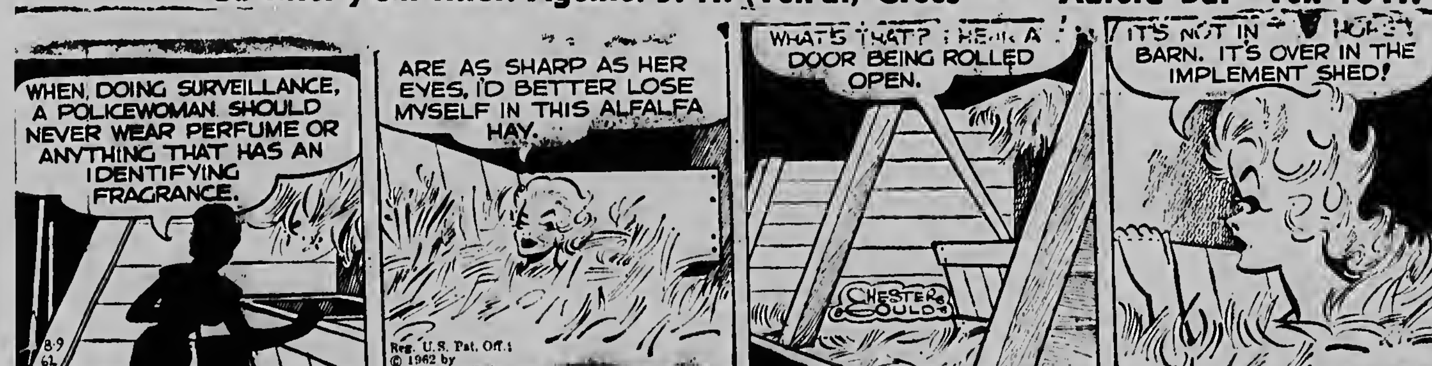
Helga su wowonan tabata jen di lagrima. El a span nan masha anchu pa e no jora i su stem a tembla un poco ora cu el a responde:

„Mi por comprende bo situacion masha bon, sr. Attinghausen. Prome cu b'a bisa mi mes ya mi a comprende bo situacion masha bon, sr. Attinghausen. Prome cu b'a bisa mi mes ya mi a comprende caba com bo situacion lo tabata i com solitario i handona lo bo ta sinti bo. Pero awor bo no por bai p'atras mas, pero sigui dilanti. Bo ta mira, no obstante tur cos ta queda enter un porvenir dilanti bo, enter un bida nobo i e principio lo ta naturalmente dificil, sinembargo lo yega un dia toch cu lo bo ta fisicamente i spiritualmente salud. Anto e ora ei pa bo tambe e tempo terrible aqui lo resta manera un recuerdo vago, pasobra realidad lo ta mas fuerte."

— — —

DICK TRACY

1. „Ora cu un polis femenino ta tene warda e no mester usa nunca perfume ni nada cu tin un fragancia indentifica.
2. Y si auntie su buraco di nanishinan ta mes skerpi cu su wowonan anto mehor mi sconde mi mes den es yerbanan aki." 3. „Kiko esey ta? Mi a tende un porta habri." 4. „No ta den e schuur aki ta den esun cu e ta warda herment!"



RIP KIRBY

1. „Si mi laga Kenton scapa, lom i no miré nunca mas." 2. „Ta e detective aya. Laga nos mira si e por corre den e cerrunan." 3. Dos homber ta corre den direccion di un solucion extranjo....



PENA DI MORTO PA ASESINO

BRUSSEL, 10 dec. — Un iurado di e corte Belgo di Assisen di Oost Vlaanderen a declara un homber di 28 anja culpabel na un asesinato riba tres persona.

Nan a condené pa morto.

Na juni di anja pasa el a mata su esposa y tres jiunan. Despues di a cologa nan cacho el a sende e cas na candela y a trata di comete suicidio.

FORZANAN TRADICIONAL DI GUERRA DI MERCA

CHICAGO, 10 dec. — E corresponsal na Washington di „Chicago Sun-Times", a scirbi, cu esnan cu ta responsabel pa e estado di paraatheid militar di Merca, tin e intension pa expande e forsanan tradicional Mericano di guerra y nan armamentu.

E corresponsal a scirbi: „E prome minister Ruso Chroesjtsjef a mustra durante e crisis Cubano asina tantu respet pa e armamentu nuclear di Merca y pa e adelanto, cu Merca tin te ainda riba e territorio aki, cu actualmente nan ta di opinion den circulonan Mericano militar, cu e expanson propuesto di forza strategico aerea no ta necesario."

"Ta e forza strategico aerea aki, tin e trabao, pa mantene durante un atake inespera riba Merca e spada nuclear vengativo.

E representacion Arubana na e IV Congreso Latino Americano di trahadornan

ORANJESTAD, 8 dec. — Den edicion 7 di december di „JOWUA News" a sali publica un relato di e sucesonan durante e IV Congreso Latino Americano di Trahadornan, scribi pa sr. Dominico Flemming, representante di Independent Oil Workers Union of Aruba. Huzgando e interesante di e articulo aki nos a dicidi di tumele over pa asina nos lecileornan tambe por lesa su contenido. Aki ta sigi e articulo for di „JOWUA NEWS":

„Es Congreso Latino Americano di Trahadornan a tuma lugar na Centro-Civico-Ciudad Vacacional Los Caracas, for di dia 22 di November te dia 26 di November 1962. Na e Congreso a tuma parti 300 delegados, cual ta bini for di Europa, America, Afrika, Asia, y Sur America.

Den e delegadonan tabatin, miembronan afilia, miebronan fraternal, observador y inviados. E paisnan presente ta lo siguiente: Argentina, Chile, Colombia, Suriname, Haiti, Panama, El Salvador, Salvador, Dominica (W.I.), Brazil, Peru, Venezuela, Guayana Francesa Republica Dominicana, Costa Rica, Guatemala, Martinica, Paraguay, Bolivia, Aruba, Nicaragua, Honduras, Curazao, Jamaica, Puerto Rico, Honduras y Trinidad.

E sindicalistanan Cristiano di America Latino cu autoridad maximo di nan congreso Continental a recoge e angustia, y speranza di tur trahadornan desde Rio Grande te na Cabo di Hornos, a haci e trabao grandi di uni estrechamente un solo voluntad di sigi heroicamente construyendo un America husto.

E IV Congreso a obtene un caracter determinante, mas avanza, cu a worde celebra di trahadornan di America Latino te na e momento aki. Durante cinco dia di reflexion y trabao, e Sindicalismo Cristiano organiza a studia y a lanza un programa di revolucion cu America Latino mester pa converti su mes den un continente di husticia, di progreso y di paz social. Na Los Caracas a reuni e speranza y voluntad na vanguardia di clase trahadornan di America Latino.

Durante e inauguracion di IV CONGRESO LATINO AMERICANO DI TRAHADORNAN a haci uso di palabra e siguiente oradornan: sr. Augusto Venistendael, secretario general di Confederacion Internacional di Sindicatos Cristianos (CISC): sr. Jose Goldsack, presidente di Confederacion Latino Americano di Sindicalistas Cristiano (CLASC): Sr. Emilio Maspero, secretario ejecutivo pa Caribe: sr. Alfredo di Pacce, secretario ejecutivo pa Atlantico: sr. Fulgencio Barreiro Rodas, secretario ejecutivo pa Pacifico: sr. Elio Aponte Gonzalez, secretario di Organizacion di Fedepetrol: sr. Dominico Flemming, vice-presidente di Independent Oil Workers' Union of Aruba: sr. Minguel D'Escoto, observador pa O.R.I.T.: sr. George Donahue, observador pa C.I.O. y sr. Victor Beleke di Union Travailleurs Congolais.

Despues di inauguracion e president di CLASC a duna di conoce na tur e organizacionnan afilia e texto definitivo di e temario na e evento.

Comisionnan a worde forma di tur delegadornan pa debati ariba e siguiente puntonan.

1. Actual problemanan economico y social di trahadornan di America Latino

— Reforma Agraria
— Reforma Tributaria
— Contracto Colectiva
— Libertad Sindical
— Desempleo
— Seguridad Social y Prevision
— Base di Educacion.

2. Problemas internacional di trahadornan di America Latino

— Alianza pa Progreso
— Conferencia di Sindical di trahadorfnan di America Latino
— Problema Cubano
— Desarme
— Paz Mundial
Relacion cu Organizacion Sindical Internacional.

3. Problemas politico di trahadornan den America Latino.

— Dictaduras
— Colonialismo y Imperialista
— Estructuranan nobo politico y democratico
— Posicion y relacion cu partidonan politico.

4. Estructura nobo di CLASC

— Federacion Profesional Latino Americano
— Secretariato di CLASC
— Atribucionnan di Conseho Continental
— Secretarias Ajuntas.

5. Carta economica y social di trahadornan den America Latino

Tambe sr. Emilio Maspero a declara cu e trahadornan venezolano a contribui den e campanja cu mitar dia di nan salario, y cu UNESCO tambe a contribui cu asina e congreso por a bira un realidad. Durante e congreso sr. Eddy Maduro, secretario di Union Portuario Arubano a pasa un mocion pa establece un banco pa henter Sur America y cu un aplauso tremende e mocion a worde acepta, e banco lo carga nomber Banco Sindicalistas Cristianos.

Tambe un mocion di e representante di Peru a worde aplaudi y a drenta na vigor pa condenatur accionnan di comunismo y tambe dictadornan den het Sur America cu ta haci abuso di nan poder y ta oprimi nan opositornan y dirigente di Sindicatosnan.

Despues di un debate fuerte a keda dicidi pa tene e proximo congreso na Mexico na anja 1965.

PELIGERNAN NA MERCA

E evangelista Mericano Billy Graham a bisa na New York, cu comunista ta un di e tres peligernan grandi, cu actualmente ta amenaza Merca. E dos otronan ta segun e, di poco moral cu tin na Merca y cumpra na gota. El a papia durante un comementu di industrialnan Mericano.

CONSUL ITALIANO A PERDE

NEW YORK, 10 dec. — Un bosero di Nacionnan Uni a participa, cu nan a perde Guido Natali, e consul Italiano na Elizabethstad, kende gobierno Ka&tanges a ordena pa sali den mei ora for di Elisabethstad.

Un bosero di Nacionnan Uni na Elisabethstad y otro consulnan ayanan ta haci tur loke nan por pa busca e consul y sorru pa seguridad di su familia kende ta den edificio di consulato.

Segun e bosero, nan a duna orden pa saca Natali, despues cu gobierno Italiano a ofrece Nacionnan Uni 4 avion di combate pa Congo.

E bosero a yama e intento pa tuma represalia aki, un indicasion nobo, cu Katanga no tin interes pa reconsilia cu e gobierno central Congoles.

Na Elisabethstad minister interino di Katanga Moenongo a participa durante un conferencia di prensa, cu e consul Italiano a wordu saca pa motibo di un actitud cu ta ofende gobierno Katanges.

Segun Moenongo e consul a segura, cu Italia a duna Naconnan Uni 4 avion pa usa na Congo. Nan por a usa e avionnan aki den un accion militar contra Katanga.

PRINS BERNHARD A TENE WARDA NA MORTO



S.A.R. Prins Bernhard como di prome persona a tene warda funebre na sepulcro di Prinses Wilhelmina den Palacio Lange Voordenhout na La Haya.

1. „Caramba, eseynan si por defende nan mes!" 2. „Lo bo paga ese yparasito!"



1. „Papa, bo por a duna mi 2 dollar pa un bewijs di casamentu?" 2. „Tuma, aki!" 3. „Kiko mi a bisa?" 4. „Kiko mi mester bai bisé?" „Bo tin cu hanja algun excuus!"





BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

E mainta ta masha bon pa hiba algu na realizacion. Bo dificultadnan lo bira peor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo aspectonan financiero ta parce mehor i bo desarollonan ta hustifica mas grandi optimismo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa bo munstra bo mes masha bon den bista di bo superiornan. Esei ta pa probechoso pa bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Majan tempran ta mehor ora pa bini na un of otro arreglo i tumamento di decisionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No hala ni un duim atras ora cu bo tin razon den bo asuntonan. Para firme.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo financia i asuntonan objectivo ta masha favorable. Cuidao cu dificultadnan.

LIBRA
23 September — 22 October

Interesnan respecto bo trabao ta goza awe di preferencia. I e periodo ta bon pa conquista elogio.

SCORPIO
23 October — 22 November

Door di strategia lo bo por cosecha hopi ventaje. I bo aspectonan ta favorable.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo relacionnan i lazonan di amistad por ser fortifica door di cu ayudo di e direccion sabio.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E mainta aqui ta e mehor ora pa tuma decisionnan. Merdia bo eficiencia lo reduci.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo tin cosnan interesante di haci. Ta un dia favorable pa negoshi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa tene conferencianan i relacionnan financiero i cerra transaccionnan.

CELEBRO ELECTRONICO

MANCHESTER, 10 dec. — Ayera nan a pone den un empresa un celebro electronico, cu tin hopi posibilidad. E por pronostica por chempel, con por mancha un raket. Nan ta bisa cu e robot aki tin e celebro cu ta traha mas lihe na mundu, y por haci un millon movimentu pa segundo.

For di dos di januari por huur e celebro aki pa mas a menos 7500 florin pa ora.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 11 DECEMBER 1962 — No. 4514

Tin bringamentunan serio di rebeldenan na Broenei

Un vocero ingles na Singapore a participa antayera, cu cerca dje ciudad Toetong, na 45 km no zuid di e capital di Broenei, un compania di Goerka o cai den un emboscada dje rebeldenan. A muri entre e goerkonan un homber, mientras 17 di nan y un teniente ingles ta herido. Asino fuentenan bon informa a participa. Den e capital di Broenei tobatin personanan cu ta waak truponan di gobierno den e ciudad pa tira riba nan. Nan o conquista e ciudad Weston cu ta keda pega cu Noord Borneo, pero Limbang cu ta den noord di Eerawok, te aindo ta ocupo po e rebeldenan.

E segundo president di Philipina a declara entre tantu, cu e lidernan di rebelde di Broenei ta keda na Manilla. Y cu nan no in contact oficial cu e gobierno di Philipina. El a bisa esaki en relacion cu noticianan cu e gobierno di Pbilipina ta apoya e rebeldenan.

Na Miri, tin un cantidad enorme di militar y polis. Nan ta spera un atake di e rebeldenan, cu ta pertenece na e ebercito nacional di Noord Borneo.

Seria den man di rebeldenan

Te ainda Seria ta den man di rebeldenan. Antayera nan a anuncia cu e ciudad aki ta den man di trupanan di gobierno locual a resulta di no ta berdad. Asina un persona di e comando supremo Ingles a declara na Singapore. El a bisa tambe, cu atrobe tabatin ayera den e ciudad Broenei bringamentunan, despues cu tabata den dia masha tranquil. Pero e aeropuerto di e ciudad aki ta ketu y nan ta continua cu trecementu di militarnan. Nan ta calcula e cantidad di rebeldenan riba 5.000 Esaki ta diez biaha mas tantu cu e prome calculacionnan. Nan ta dispone di Karabina, scopet di jacht. Bo por a hanja scopet di jacht cumpra, pero nan no ta splica con e rebeldenan aki a hanja e carabina. Broenei tin 85.000 habitante.

Nan a anuncia for di Koetsjing y Serawak cu e camponan di Petrole te ainda ta den man di rebeldenan. Nan ta tene tur civilnan di Joeala Belait, muher y muchanan como rehenes.

Nan a kibra comunicasion telefonico entre Miri y Serawa. Militarnan Ingles a ocupa e aeropuerto di Seria y ta di caminda pa e cudad. Asina e comandante Ingles di trupanan na Broenei a participa prensa. E general di brigada Glennie a bisa tambe, cu pronto lo yega Broenei bapornan cu marina Ingles.

Declarocion

E homber cu ta e lider di e gobierno revolucionario na Broenei, Azabari a declara ayera na Manilla, cu e revolucion tin como fin, pa evita cu Noord Borneo lo yega bao di control comunista. E gobierno nobo lo sigi un caminda neutralista anti comunista.

General di brigada, e comandante di e trupanan Ingles a declara na un conferencia di prensa na Broenei, cu el a tende cu e rebeldenan na Seria a tene 10 Hulandes como rehenes. E noticia aki ta bini di fuente no oficial. Durante e conferencia di prensa e periodistanan por a tende tironan cu nan tabata los den barionan pafor di e ciudad.

Indonesia y lantamentu na Broenei

E gobierno Indonesia lo pone mas atencion en coneccion cu e lantamentu na Broenei, na e territorionan ban-

Sigui lesa riba pag. 4

PRESENTACION EXCELENTE DI S. COLORADO KOOR DI PASCU

SAN NICOLAS. — Den un High School Auditorium na Seroe Colorado completamente yen, escenario y murayanan dorna cu motibonan di Pascu nos por a goza intensamente di e presentacion excelente di e coro mixto „Aruba Chrismas Choir" bao di e dinamico direccion di sra. Doris Thompson, acompanja na orgel pa sra. Ruth Collins.

No obstante ta falta algun siman ainda pa Pascu, pa loke nos por a mira y tende ya caba, nos tabata sinti nos mes den curazon di Pascu. Ora cu telon a habri, i cu nos bista a tira riba e grupo coral bunita bisti cu nan toganan blancu y cu stolanan corra y berde, na un banda e organista cu su ayudante otro banda di e piano, tabata reina un silencio respetuoso.

Poco poco, cu pasonan manera di angelnan e coro infantil a baha for di escenario y a tuma lugar parti padilanti, y mientras e dirigente sra. Thompson a duna un sinjal, suave e grupo infantil sin ningun ruido a tuma asiento. Ya caba nos por a aprecia cu ki disciplina e coro aki ta ser hiba. Impresionante tabata e momento cu e coro a entona nan prome cantica. Cu ki maestria e directora tabata guia henter e coro y organista. Coro, orgel y dirigent tabata forma un trozo di armonia.

Ta dificil pa splica cada numero aparte, pasobra tanto e coro infantil como e coro di adultonan tabata formidabel.

Bon dominio di boz y di e instrumentonan cu tabata companja e cantonan navideño. E parti simpatico tabata ora cu no solamente e coro sino tambe e auditorio a tuma par i den e dos cancionnan „Away in a manger" y „The First Noël".

E auditorio tabata asina tanto entusiasma, cu tur a contribui cu nan boz pa e exito di es anochi ey.

Pa termina prome cu telon a baha, e momento sublime a yega cu e coro a entona e Canto di Navidad cu ta

conoci riba henter mundo, e famoso „Silent Night" di Grüber. Impresionante, ta manera cu e boznan tabata sali for di esferanan celestial.

I di tal forma a yega na su fin e bunita concierto Navideño di Aruba Christmas Choir.

Cu e mensabe Navideño aki, pa e coro di Aruba Christmas Choir por haci nos tur corda e canticanan angelical cu a resona es anochi sublime di e Prome Pascu.

Gloria na Dios den Altisimo y Paz na tera na hende di bon boluntad.

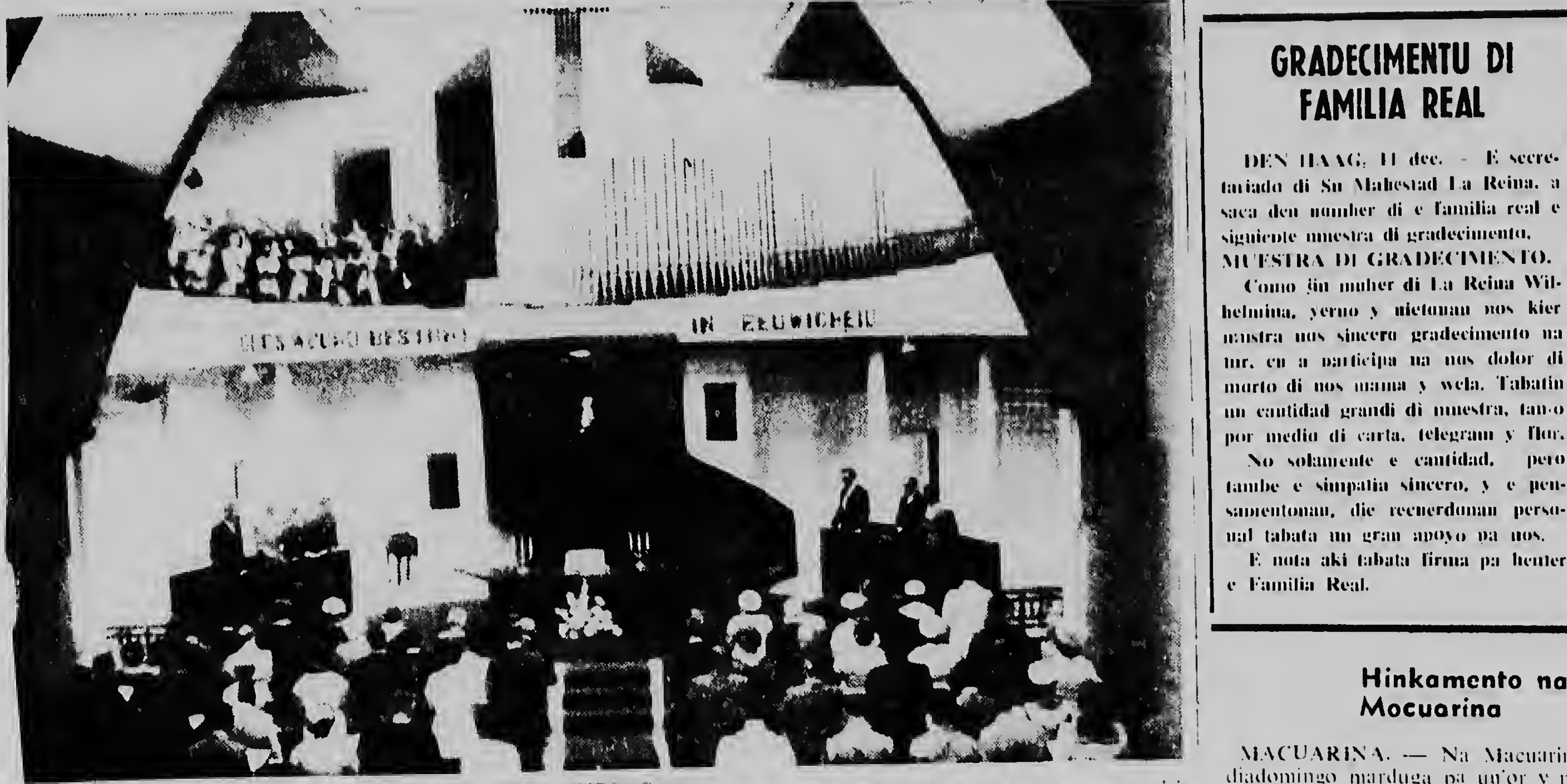
H. B.

CREDIT UNION A HANJA ASEGURO

SANTA CRUZ. — Pa e miembronan di Credit Union Santa Cruz tin bon noticia. Ayera noticia a ser ricibi cu C.U.N.A. (Credit Union National Association) a duna na Credit Union Santa Cruz e aseguro di bida. Esaki kier meen cu tur e miembronan di Credit Union Santa Cruz na momento di fallecimiento lo ricibi tur e placa gespaar bek y cu tur eventual debenan lo keda cancela.

TWIST NA ITALIA

ROMA, 11 dec. — Den un sala di baile den e ciudad Italiano Gualdo Cattaneo mas di 300 persona tabatin twist e fin di siman aki asina brutu, cu na un cierto momento e sala di baile a kraak y e personanan cu sa baila twist asina bon a banjanan un piso mas abao. Ora cu nan a logra sacanan a resulta cu 50 hende tabata herida.



Diasabra nochi nan a tene un servicio di conmemoracion den kerki na Oranjestad pa Reina Wilhelmina. E servicio aki a ser celebra pa ds. J. A. Visser di Piedra Plat. E koor di misa bao di direccion di Ad Stenzen a duna cooperacion. Interes pa e servicio aki tabata masha poco.

NOTICIA DI POLIS

Morto tragico

PALMBEACH. — Diadomingo atardi pa tres'or y mei un morto tragico a pone fin na e bida hoben di Gordon William Truiler di dos anja. E mucha tabata hunto cu su majornan, pero na un dado momento sin cu ningun hende a spera Gordon a bai fondo.

Un boto chikito cu tabata den vecindario despues a hanja cadaver di e mucha un poco mas aleu.

Muher a pone homber na carreda

SAN NICOLAAS. — E caballero F. a presenta na warda na San Nicolaas na unda el a conta cu un desconocido a drenta su cas. Patrulla a jega y hanja e homber V. bau di influencia y bai cunè. Na momento cu nan taba'a birando e auto pa sali bai, e homber F. kende a duna keho, a corre sali bau di grito di spanto for di su cas. Mesora su tras tabata su casa cu un punjal grandi den su man. Patrulla e ora ey a jega cerca y a interveni pa evita pero Senjora F. mester a bai warda.

Homber obstina

ROOI BOSAL. — Diadomingo mainta un cuarto pa siete polis a tende cu un homber tabata ba'i su senjora. A resulta cu e homber a saca su casa y jioenan for di cas, despues a menaza nan cu cuchu y por ultimo a kibra tur cos den cas. Polis a hanja cu e homber tabata mucho obstina y a bai warda cunele.

Sota di palo

ORANJESTAD. — Un tal D. a presenta na warda diadomingo atardi pa seis'or y a mustra com hincha su boca y su pia robez ta. Parce cu un tal T. a batiè cu un palo y causele e heridanan. Polis a hanja T. den Weststraat y bai cunele. E tabatin bitter aden.

Hinkamento

SAN NICOLAAS. — Den un bar na San Nicolaas dos marinero, G.B. y C.B. a hinka otro durante un pelea. J.G. tabatin un hinka den su barica y C.B. tabatin 3 hinka na su braza robez. Tur dos a bai hospital na unda G.B. mester a haci operacion. C.B. despues di ayudo a bai para den cel.

Peleonan na Madiki

MADIKI. — Den anochi di diasabra tabatin pelea na Madiki na unda un tal P. a menaza M. cu un forki di mesa. Como cu P. tabata bau di influencia nan a bai warda cunele. M. si a caj cas despues.

Diadomingo anochi pa nueb'or y binti un biaha mas nan a pidi assistencia den e barrio aki na unda un tal T. a mete den un pleitamento entre A. y su companjera di bida W. Na un momento dado T. a dal A. cu un botter riba cabez y e ultimo aki a pasa man pa piedra y manda T. cu nan. T. a hanja heridanan na su skouder robez y despues di hanja ajudo den hospitaal e por a baj cas.

Maltrato den Klipstraat

ORANJESTAD. — Den Klipstraat diasabra anochi pa och'or y mei un tal S.G. a keda benta na suelo despues cu algun hende, cu e no ta corda a kende, a batiele. G. tabatin un corta di 2 cm. na su wenkbrauw robez y un bolobonchi grandi na parti drechi di su cachete. Cu ambulance nan a hibele hospital.



Momento cu sr. M. E. Fisk, director di Antilles Chemical Company, ta depositando un krans na pia di estatua di S. A. R. Princesa Wilhelmina, durante e conmemoracion di morto di e Princesa diasabra mainta den Wilhelmina Park.

GRADECIMENTU DI FAMILIA REAL

DEN HAAG, 11 dec. — E secretariado di Su Mahestad La Reina, a saca den nomber di e familia real e siguiente muestra di gradecimento.

MUESTRA DI GRADECIMENTO.

Como jiu muher di La Reina Wilhelmina, yerno y nietonan nos kier mustra nos sincero gradecimento na tur, cu a participa na nos dolor di morto di nos mama y wela. Tabatin un cantidad grandi di muestra, tanto por medio di carta, telegram y flor.

No solamente e cantidad, pero tambe e simpatia sincero, y e pensamentonan, die recuerdonan personal tabata un gran apoyo pa nos.

E nota aki tabata firma pa henter e Familia Real.

Hinkamento na Mocuarina

MACUARINA. — Na Macuarina diadomingo marduga pa un'or y mei F.A. a hinka un tal R.A., den su heup robez. R.A. tabatin un hinka di 7 cm. largo y 3 cm. hundu. Como cu e victima a perde hopi sanger nan a corre hibele hospital. E no ta den peliger di bida sinembargo. Nan a detene e culpable.

Abusa y corre bai

POS CHIKITO. — Diasabra pa cuarto pa diez di anochi un tal V. a worde maltrata door di dos homber desconoci. Despues cu nan a bati V. e dos hombernan a corre bai den un auto.

Un corta chikito

SAN NICOLAAS. — Den anochi di diasabra pa diadomingo e dama W. a preseneta na warda na motibo cu su companjero di bida H. a cortele. E tabatin un corta chikito na parti ariba di su braza robez. Nan a judele na warda y despues a bisele pa duna keho na recherche.

Muher a boti homber

SAN NICOLAAS. — Diadomingo marduga pa dos'or un muher a bati su casa B. cu un pida palo riba su cabez te ora cu e homber su cabez a cuminza sangra. Nan a duna e homber prome ayudo y cu dos gancho nan mester a tapa e herida.

Desorden

SEROE PRETOE. — Nan a pidi assistencia diasabra anochi pa cinco pa diezdos na algun hende cu tabata haci fastioso pafor di un fiesta na Seroe Pretoe. Un tal O. kende tabata bao di influenzia y tabata haci desorden a bai warda.

Chokenon di weekend

ORANJESTAD. — Den Nassaustraat e auto A-7776 maneha pa E. a dal contra di A-222 cu tabata parkeer. E ultimo auto door di esaki a corre dal contra di un borchi di trafico y despues contra di Aruba Trading Co. E causa di e accidente muy probablemente ta pa motibo cu E. no a pone mucho tino riba trafico. Danjo na A-7776 ta fls. 500.— y na A-222 fls. 1000.—. E borchi a hanja danjo di fls. 60.—.

SAN NICOLAAS. — Den Bernhardstraat na San Nicolaas e autonan A-833 maneha pa G. y A-2166 maneha pa C.B. a dal den o'ro pa cuarto pa diez di anochi. A.A. y M. D. kendenan tabata den A-833 a worde hospitaliza. Chofer di A-833 tabata bau di influencia y no tabata canaz pa maneha un auto. Danjo totaal ta fls. 4000.—.

SAVANETA. — Diadomingo marduga e auto A-5152 a bolter e haltura di Savaneta. E chofer J.L. a bisa cu algo a bai den su wowo y cu ta esey tabata e causa. Danjo na e auto ta fls. 750.—.

A hanja y perde

C. Kelkboom a hanja riba caminda di Playa pa Santa Cruz un aparato pa paga candela.

Helidoro Ringeling di Boliviastraat 37 a perde un oloshi color di oro pa caballero marca „Tisot".

Durante week-end cu a pasa polis a parti un total di 26 proces-verbaal.

ULTIMO SHOW DI "THE ROLA ROLA KIDS" PA ANJA 1962

NOORD. — Diasabra cu a pasa tabatin un show-musical na Club Paradera, den cual a actua: Trio Las Campiranas, Duo los Hermanos Sanchez, Los Alegres de Klip y tambe e popular grupo di acrobatas: „The Rola Rola Kids".

Pa promé biaha den historia di shows aki na Aruba, tabatin canamento riba waya, cu cual Wilfredo Maduro, director di The Rola Rola Kids, a cosecha masha hopi aplauso.

Diarazon awor, esta manjan, lo tin e ultimo show di anja 1962 di The Rola Rola Kids, huntu cu e trionan ariba menciona.

E show ta ser presenta den e patio aire libre di Noord Social Club.

E shownan aki ta ser organisa pa engrandecé e fondo financiero di e grupo di acrobatas, p'asina nan tin e oportunidad pa bishita nos hermana isla Bonaire na luna di januari 1963, y duna aya tambe algun presentacion.

COLECCION DI PASCU „UN JUDA OTRO" TA BAI BON

ORANJESTAD, 11 dec. — E coleccion di Pascu cu e stichting „Un juda Otro", presidi pa sra. Louisa Oduber, a cuminza diamars pa juda esnan pober pasa un bon fiesta di Pascu, ta bai den bon caminda.

E colleccion aki ta basa mas tanto riba comestibles y na e tiendanan cu te ainda a worde hishita e damanan di e stichting semper por a conta cu cooperacion di e propietarionan.

Jamadanan tambe sa drenta di un of otro tienda cu kier regala su contribuccion.

Lago tambe a duna di conoce cu por conta cunele pa ajudo, algo cu e stichting ta aprecia masha.

Tambe nos a ser informa cu e Stichting aki lo percura pa den dianan di Pascu e palo di mata banda di staanplaats di H-auto lo ta debidamente ilumina cu luznan di color, dunando e bista di un kerstboom gigantesco.

Den un di e dianan aki e damanan di e stichting lo haci un bishita na e habitante mas bieuw di Aruba en coneccion cu e fiesta di Pascu.

CISCO KID

1. „Kima cas di e pober homber ey?" „Si, despues lo e hanja un mehor!"
2. Riba un cerru...... „Nos cas na candela!" „No bira tristu, mi amor, Cisco Kid sabi loke e ta haci!"
3. Mientras...... „Kiko a pasa bosonan?" Nan a tira nos." „Nos mester a camna!" „E patron a hui"



PEPITA

1. „Lorenzo, bo ta stimami?"
2. „Claro cu si, querida...... mi ta stimabo di henter mi corazon".
3. „Pakiko bo no ta bisami, in cu mi tin mester di pun'ta bo?"
4. „Ta pleita nos ta pleita, of ta amor nos ta haci?"





For di diabiernes caba ta permaneciendo na nos isla dr. J. Lons, (di dos na drechi) di Alemania Occidental na Den Haag, kende lo tene varios combersacionnan aki. E foto aki ta mustra jegada di dr Lons na aeropuerto, na unda el a ser saluda pa gezaghebber interino I. S. de Cuba, secretario insular L. C. M. Kerstens, consul di Alemania Occidental H. Jansen y N. Piña-Lampe di Servicio di Informacion.

Dakota a bolbe gana Riverplate tres pa cero

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di Los Amarillos de Dakota a obtene otro triunfo diavierne anochi ariba e equipo di Riverplate cu score di 3 gol pa 0. Cu e victoria aki e dakotenjonan ta continua invicto y na cabes di e actual campeonato. Nan total di puntos a bira awor 17.

For di momento cu referi Mundo Kemp a duna senjal pa cuminza. e dakotenjonan tabata logra hiba e bala cu hopi frecuencia ariba e mitad di terreno defendi door di e rioplatensenan.

Apesar di ta forma hopi atake. e linea delantera dakotenja no ta haci trabao productivo. Ta te den di 35 minuut nan promer gol ta worde anota. E hoben delantero dakotenjo Richard Jacobs despues di pasa dos di e defensa rioplatense. ta pone bon voorzet for di links cu ta worde ricibi door di e alero drechi Guillermo Trinidad. Esaki ta pone un shot directo den gol cu via man di e portero Steenen ta bai para te den net. Asina Dakota a bai adilanti 1—0.

Tres minuut despues dakotenjonan ta aumenta nan ventaha. Cu un rush Nulfo Steba ta pasa un defensa contrario y ta manda e bala pa su companjero Doc Williams. kende ta shot net for di alcance di e portero Steenen pa e segundo gol di Dakota.

Cu e scoreboard marcando 2—0 den favor di Dakota e promer tempo a keda completa.

Segundo mitad

Despues di a pasa henter e promer mitad sin practicamente drenta den accion. e portero di Dakota Yubi Richardson ta hanja poco trabao den e promer minuut di e segundo tempo. Un rush di Juancho Kemp di Riverplate ta worde sigi cu fuerte shot. cu e portero dakotenjo ta garra.

Ambos equipo ta haci un cambio den di 8 minuut. Dalbert Alexander di Riverplate ta manka y ta worde reemplaza pa Carlito Perez. Den team di Dakota Juancho Kelly ta drenta na luga di Dany Pablo.

Proximo atake di Dakota ta trece un bunita pase di e hoben Richards Jacobs pa Nulfo Steba. kende ta hanj'e so dilanti di gol. Su fuerte shot ta lamta demasiado y pasa algun meter over di gol.

Continuamente Dakota ta trece e bala riba e mitad di Riverplate. pero e delanteronan dakotenjo no ta hungando un futbol productivo y ta perde e bala hopi biaha promer cu nan pone un shot riba gol.

Un di e poco biahanan cu Riverplate ta hiba e bala den aerea penal di Dakota ta den di 19 minuut. E shot lastra di Carlito Perez a worde teni facilmente door di e portero dakotenjo Richardson.

Faltando tres minuut pa e wega termina. Dakota ta pone e scoreboard move atrobe. Ariba un voorzet hallo, keeper Steenen ta sali pa intercepta, pero sin logra tene e bala. E dakotenjo Juancho Kelly ta rush aden y haci bon uso di e chens y for di dificil posicion e ta lora e bala manda den gol ainda.

E gol number tres di Dakota a caba di drenta.

Y cu e anotacion di 3 pa 0. e partido a finalisa.

Teachers U'ted y Aruba Jrs a gana respectivamente di Elmar y Juv. Cristian

(Di nos redactor Deportivo)

E diadomingo di mas carrerahe te ainda desde inauguracion di e torneo di softball di Juventud Cristian tabata esun di diadomingo pasa. Un total di 41 carrera a worde anota den e dos matchnan.

Den e promer Teachers United a gana di Elmar cu anotacion di 16 carrera pa 10.

Un total di 7 hit e maestronan a conecta ricibiendo 6 base por bola, mientras cu nan a pifia den 9 ocasion. Elmar a liga 6 hit. comete 4 error y ricibi 8 base por bola. Durante e partido aki tabata tin dos homerun conecta. ambos door di peloteronan di Teachers United. Uno tabata di Benny Coffie den direccion di centerfield. mientras cu e otro tabata di Camile Bailey den leftfield bulando e cerca di kadushi completamente.

Pitcher ganador tabata Pedro de Cuba kende tin awor un triunfo. cero derrota. Pa Elmar a perde R.L. A. Tjam. kende tin awor un gana y dos perdi.

Mihor bateadornan di e partido tabata C. Bailey di Teachers cu 3 hit den 4 pa 750. M. Vos y A. Paula cu 3 den 4 pa .500. Boy Escalona di Teachers cu 1 den 3 pa .333, Eddy Croes y Benny Coffie di Teachers cu 1 den 4 pa .250.

Aruba Jrs 15 - Juventud Cristian 0.

E segundo encuentro a bai entre Aruba Jrs. y Juventud Cristian. Den forma sorprendente. Aruba Jrs. a obtene un convicente triunfo di 15 carrera pa 0. E erratico novena di Juventud Cristian a sufri su segunda derrota den tres wega, y pa Aruba Jrs. esaki tabata nan segundo triunfo den tres wega. Pitcher ganador tabata V. Albus, kende a permiti apenas tres hit y a regala 2 base por bola. mientras cu su equipo a comete un error. Pitcher perdedor tabata Daniel Leo. kende a ricibi cuatro hit. y regala 4 base por bola. mientras cu su team a pifia 7 biaha. Pitcher Leo no a completa e wega y a worde releva door di Chocho Erasmus.

Mihor bateadornan di e partido aki tabata Joe Brown di Aruba Jrs. cu 1 hit den 3 turno pa .333, Henry Burleson tambe di Aruba Jrs. y cu e mes cifranan. mescos cu Mauro Estrada. Di Juventud Cristian Charles Lampe tambe tabata tin 1 den 3 turno pa .333. Despues di e dos partidonan aki. nos ta hanja e siguiente cifranan den e tabla di posicion.

CLUB	WH	WG	WP	WA
Gavilantes	2	2	0	—
Aruba Jrs.	3	2	1	½
Teachers U'ted	3	2	1	½
Norths Stars	2	1	1	1
Douane	2	1	1	1
Elmar	3	1	2	1½
Juventud Cristian	3	1	2	1½
Caribe	2	0	2	2

REUNION GENERAL DI A.S.U. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie. originalmente yama pa diavierna pasa. a worde cambia pa awe nochi den Wilhelminastadion. Durante e reunion aki e texto nobo di e resolucion di A.S.U. lo mester worde aproba, mientras cu tambe un fecha riba cual e resolucion lo drenta den vigor lo mester worde stipula. Esakinan ta e puntonan di mas interesante di e importante reunion general di awe nochi.

Ariba e agenda tin ademas dunamento di cierto podernan na e directiva di A.S.U. especialmente un relacion cu e Resolucion.

DAKOTA Y TROPICAL TA TOPA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Perteneciente na e campeonato di hoofdklasse lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion e segundo match entre e oncenanan di Dakota y Tropical. Den e promer round Dakota a sali triunfador cu score di 2 gol pa 1. Cu total di 17 punto Dakota ta den e promer luga. mientras cu Tropical tin apenas dos punto, cualnan a worde obteni den nan ultimo partido contra di Riverplate. Promer cu esey Tropical a sufri ocho derrota consecutivo.

Bala ta rondo, pero pa e encuentro di awe nochi termina den algo otro cu ta un triunfo mas pa Dakota, ta hopi mihor futbol e muchanan di Tropical lo mester hunga cu den nan encuentronan anterior.

Cumpleanjos



Awe ta cumpli 21 anja di edad senjor Nasario Willems. Felicitacion ta bini di su rumannan Eric, Seferino, Evelina, Yayo, Ursula, Mario y Leopoldo Willems. Tambe di su sobrino y sobrinanan y demas familia Willems.

PROPOSICION NOBO DI RUSIA

GINEBRA, 11 dec. — Na e conferencia di desarme na Ginebra Union Sovietica a propone, pa laga tur e potencianan nuclear pone dos o tres stacionnan seismografico riba nan territorio pa controla violacion di prohibicion di pruebanan nuclear. Segun un vocero occidental e delegado ruso, Tsarapkin, a menciona tres territorio sovietico, caminda sa tin temblor di terra y caminda e stacionnan sin tripulacion aki por registra. Y tambe nan lo por pone stacionnan automatico na e fronteranan cu e potencianan nuclear.

Tsarapkin a bisa, cu e datonan dje aparatura aki lo worde transporta den avionnan ruso pa y for di Union Sovietica. El a agrega sinembargo si e personal internacional ta desea esaki, Union Sovietica tabata dispuesto pa acepta cierto forma di control y esaki lo forma un base pa un contestacion lihe.

E hefe interino dje delegacion mericano a bisa. cu ta parce cu Union Sovietica ta dispuesto pa delibera maske locual e a bisa te ainda no ta masha cla.

Tambe Merca a bisa cu nan ta dispuesto pa delibera tocante aparatonan seismografico. asina e mericano a declara. Pero nan a rechaza e exigencia. pa laga e aparatonan aki reemplasa.

Stacionnan seismico sin tripulacion. E mericano a bisa cu e ta kere cu e rusonan enberdad kier delibera tocante admision di observadornan internacional cu mester controla e stacionnan menciona.

AYUDO MERICANO PA INDIA

WASHINGTON, 11 dec. — Un mision militar Mericano, cu ultimamente a bishita India, a recomenda, asina nan a tende di fuente bon informa na Washngton. pa duna e pais aki ayudo militar den tres stadium.

E di prome mester duna India mas provicion. Durante 1963 nan lo aumenta e forza di guerra di India y nan lo modernisa e chercito aki. Den prome lugar e chercito di India tin mester di panja pa infierno. Despues nan lo hanja armanan lihé y equipo cu nan mes por carga.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thaaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cant na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Stora, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 11 di december

DE VEER 8.30 „Woman obsessed" 18 j.
RIALTO 8.00 „Tres angelitos negros" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The boy and the pirates" a.l.
AURORA 8.00 „A ritmo de twist" a.l.
SAVANETA 8.00 „Zon. jeugd en liefde" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diamars 11 di december 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locual na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 11 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 11 de diciembre 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana



Den misa di Sta. Theresia na San Nicolas tin un caha, den cual e religiosonan por tira nan donacion di Pascu pa pobernan dje parroquia. Como dos bez pa dia Pastoor Van Baars mester haci e caha bashi. E iniciativa a encontra caluroso interes.

Menosprecia y lubida

— No. 4 —

E mucha muhe a queda ta miré. Su wowonan tabata helder i cla. I su boca tabata sonrei na moda di consuelo. Anto anima el a bisa:

„Spera mi aqui un rato por fabor. Mi ta bolbe unbez 'trobe."

El a vibra pasa bai i Wolf a queda ta miré cu un sintimentu di emocion. Ora cu Helga a regresa e tabatin e placa den su man. El a pusha Attinghausen cu un paquete di billete den su man drechi i bisa na boz baho:

„Bai cumpra panjanan nobo unbez. I e atardi aqui bo ta bai solicita pa e empleo. Ata aqui. I el a tuma e corant for di riba mesa i a entrega esaqui na Wolf. Pa bo hanja e direccion. corta e aviso afo numa libremente. Ora cu bo hanja bo sinta den silla. e cabai lo sigui corre e sol. Awe nochi nos ta warda bo bin come cerca nos. anto bo por conta tur cos. Mi ta masha curioso."

El a sonrei cuné.

„Bai tranquil numa na porta dilanti. pasobra tienda lo ta cerra."

Wolf a queda ta mira e billetenan den su man i a murmurra:

„Esei loch ta mucho di mas. Senjorita Thiele. No, esei mi no por acepta dib o."

„Tende aqui. no cumpra e cosnan di mas barata ora cu bo quier haci un bon prestacion. Buena suerte i te anochi."

El a hiba e homber te na porta cu tabata sali den e anchi i a bolbe hari trobe cuné i el a disparce.

Wolf a atrapa su mes cu e tabata para ainda den e anchi ta queda ta mira e billetenan cu e tabatin den su man. El a larga esaqui slip den su sacu i pura el a decidi di sali na caja.

XXX

„Mi n' tin nada contra cu b'a combidé Wolf bin come aqui. Helga", senjora Gerbig a bisa. mientras e tabata corta pam riba mashin. pasobra hendenan cu ta pasa un tempo asina dificil mester ser trata cu delicadeza, pero. . . ." Aqui el a cesa i a pone e sneechinan di pam necbi ariba otro.

Helga, cu net na e momento ei tabata prepara un plata di carni. a hiza cara i a puntra cu stem inseguro:

„Ta quico bo quier bisa propiamente. tanta Anna? Paquico bo no ta termina e sentido te na fin?"

Cu un suspiro e muhe a bai cai sinta riba un stul di cushina. el a cruza su mannan riba su barica I a bisa:

„Pasobra mi no ta gusta sinja les na un hende cu tin di sigui su mes camina. Lo ta malo si mi mester cesa mi opinion pa bo."

Helga a coloriza i a baha cabez:

„No ta bo custumber di haci uso nunca di un introduccion asina largu, tantan Anna. Loque cu bo ta papiando na e momentu aqui por tin algu di haber cu senjor Wolf Attinghausen quizas?"

„Si. Senjora Gerbig a tira un bista vigilante riba su sobrina. Bo no quier bisa mi cu ta solamente cu bunita palabranan i tambe cu bon consehonan lo bo quier juda e strangero?"

Helga a larga e theeblaadchi den su man cai abao i a queda ta mira su tanta masha asombra.

„Bo sa esei?"

„Mi n' sa nada cu siguridad. Pero mi ta supone i calcula algu. M'a tende bo ta bai awe mainta na bo cuarto, silenciosamente i hopi rapido i toch m'a observa esei. Corto despues sr. Attinghausen a bandona e empresa. M'a miré for di den bentana. B'a duna e homber aqui placa?"

Helga a sagudi cabez i a carga e tajo hiba na su habitacion. Ora cu el a regresa el a bin para dilanti di e tanta i a bisa:

„Si tantan. M'a duné placa. pasobra den e panjanan cu e tabata camna ei ta imposible di por a presenta ningun camina. I caprichosamente el a agrega acerca ainda:

„Bo por tin algu contra esei quizas?"

„Yiu, mi ta un anciana, un muhe bieu i m'a sinja conoce balor di placa. Hende no sa saca placa sino ora cu no tin ningun manera mas di haci. I e cos di mas peor ta, cu ora cu bo a saca un placa nunca bo n' tin sigur cu lobo bolbe hanjé back 'trobe. Placa ta un cos cu bo mester conserva, warda i no malgasta, pasobra e ta duna bo un sintimentu di siguridad i forza.

Helga a sonrei.

„Ai tanta, pa mi esei no ta absolutamente interesante. Mi ta hanja cada luna mi sueldo di bo i mi por a spaar un bon suma, pasobra mi mes tin mester di asina poco pa mi. Paquico lo mi larga e placa queda ei numa, unavez cu mi por yuda un hende cu esei pa e sigui su mes camina?"

E muhe diki a suspira. [illegible]

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

1. Ross Kenton ta continua su fuga...... 2. „Manera mi ta mira e gavilan ey a serra su mes den un jaula". 3.........



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

1. „Mi a contra su auntie su secreto?
2. Of e zorro bieuw ey ta mas sabi cu mi y ta hunganda un wega?"
3. ....
4. „Mi no por drumi! Ta di com?"





„ONS DORP" — Dos bez Mies na telefoon: Un biaha den combersacion cu ministro Van Aartsen, cu a promete tur cooperacion di su ministerio y un biaha mientras el a duna e ministro e „contesta" dje sala riba esaki su oferta.



Apreciable Rosemarie

Mi ta tuma e pen aki den mi man pa saluda Rosemarie y pa tambe pa pidi Rosemarie un consejo. Mi ta un mucha muher di 17 anja. Dia mi tabatin 13 anja un homber di 50 anja a abusa di mi. Awor mi tin un joncuman di 19 anja. E ta mustra mi stimacion pero ami no por tin confianza den ningun homber mas. Awor e ta bisa mi, e kier sa promé si mi ta stimele di berdad y pesey e kier tona cu mi so. Esey mi tin miedo, mi no tin confianza den dje. Awor mi kier sa si mi mester bisele tocante loke a pasa mi antes. Mi ta sufri hopi pa e cos ey y mi ta prefera di keda sin casa pero no bai conta ningun homber e cos ey. Rosemarie, pone mi carta numa den corant, y yuda mi. Di antemano masha danki. Saludos di

A. A.

Mi amiga, loke a pasa cu bo ta un di e cosnan asina lamentable, cu lastimamente ta sosodé mas vez. Esta cu un mucha ta perde su honor na man di un homber adulto, sin consenshi, sin caracter. Mi por comprendé tambe cu bo no tin confianza den hombernan. Pero toch bo mester comprende bon, cu loke a pasa bo cu esun persona ey, ta un cos abnormal. Asina tlu homber abnormal...... pero no ta tur ta asina. Mayoria di hombernan ta normal y nan no ta busca di abusa di un mucha, manera bo tabata dia e cos ey a pasa bo.

E mucha homber aki ta busca soledad cu bo, esey mi tambe ta haya poco desconfiante. NO bai cunele ningun caminda, boso dos so. Bise francamente cu si e ta stima bo, e mester trata di haci bo feliz, no infeliz. Abo mes no tin confianza den dje. Mi ta kere cu mehor ta pa bo evita e mucha homber aki tanto cu bo por, comporta bo mes serio pero toch nensa si cu tin hopi mucha homber decente y bon, cu por merecé bo carinjo. Ora tempo ta bai pasando lo bo por bin sinti amor y confianza trobe den bo curazon.

Rosemarie

Apreciable Rosemarie,

Mi ta bin scirbi Rosemarie e carta aki, pues anja ta bai cabando y mi ta mira cu mi amor ta perde tur speranza. Mi ta un mucha muher di 23 anja y mi tabatin un mucha homber di 26 anja. Ten tabata bisa mi tur semper cu e ta loco namora di mi, el a scirbi mi hopi carta, ela manda mi regalo y e tabata bin mi cas. Den mi curazon mi tabatin masha stimacion p'e tambe. Pero Rosemarie, mi no ta un mucha muher cu ta core haci locura cu ningun hende y mi no a permiti e mucha homber ey di abusa di mi tampoco. Mas aleuw cu un sunchi y un abrazo di carinjo, mi no a bai cunele, pues semper mi mama a mustra mi cu ora un mucha homber probecha di bo, e no tin gusto mas den bo y e ta bai laga bo.

Mi a domina mi amor pasobra mi kier a bira feliz cu e mucha homber ey. Pa mi mala suerte a bin biba no leuw di mi cas un mucha muher di mala fama. E tin un yin caba, pero e no ta worry cu su nomber y e ta hari y chanza cu tur mucha homber. E mes ta busca nan, no pasobra e ta stima nan, pero just pa haci co'i loco y pa pasa tempo.

Asina, el a bin hala e mucha homber di mi tambe. Como cu cerca dje e mucha homber por haci loke e kier y cerca mi no, el a bin mara e mucha homber na su curpa y awor ta aya e ta bai. Otro dia e mucha homber a scirbi mi un carta contami con infeliz e ta, pero e no por libra su curpa mas, como cu e mucha muher ey no ta dunele sosiego. E ta spera di por libra su curpa despues y bolbe cerca mi, basta cu mi kier spera riba dje y pordonele.

Mi a scirbi'e, bisele cu e ta liber pa stima esun cu e kier, y e lubida mi pasobra mi no por tin confianza mas den dje. Mi a haci malo, Rosemarie? Mi no ta un mucha chikito di 12 of 13 anja, ki confianza mi por tin den un homber, cu asina facilmente ta bai cerca un mucha muher publica? Maske cuanto mi ta stimele, mi no sa kiko otro mi por haci. Bisa mi kiko ta bo opinion. Rosemarie

„Orgullosa"

„Orgullosa"

Mi amiga, mi no ta kere cu bo ta orgullosa, pero cu bo tin dignidad, y esey ta masha bon mes. Bo ta stima e mucha homber ey hopi, bo ta conserva bo dignidad di senjorita y awor bo ta sufri pa su mal trato cu bo. Bo a haci masha bon pero si e caso cu e libra su mes di e muher ey y e bolbe cerca bo, y si te ainda bo ta stimele, no laga bo orgullo mata boso felicidad. Pudiser e ta sufri y lucha hopi pa libra su curpa, pero clase di muhernan asina — aunque cu nan no por haci un homber feliz — nan sa di mara un hende na nan, cu ta dificil pa e los.

E mucha homber ta comprende awor aki masha bon, bo balor. E ta mira ela con barata e mucha muher ey ta y con bon lo ta pa e ta casa mayan cu Dios kier, cu un mucha muher manera bo. Abo lo ta su orgullo, abo lo ta un bon esposa y mama di su yiunan. E mucha muher aki ta manera un „estrella errante", cu ta bai perdi den su memoria. Mi ta spera pa bo y p'ele cu lo e por ranca su mes los, for di garra di locura y bolbe cerca bo pa boso bira feliz.

Rosemarie

OPEN HET DORP — Riba e foto nos ta mira gymnastiek di mainta bao di direccion di Cees de Lange.



E ANJA AKI TAMBE TIN STATUUTSPEL PA MUCHANAN DI SCHOOL

WILLEMSTAD, 11 dec. — E anja aki tambe gobierno di Antillas Hulandes en conexion cu Dia di Reino, a organiza un Statuutspel pa mucha di scool, y pa cual nan a pone varios premios disponibel. Mescos cu anja pasa por a tuma parti na e Statuutspel aki muchanan di:

1. Di prome te di tres klas di scoolnan secundario.
2. di shete te di diez klas di scoolnan M.U.L.O.
3. Scoolnan di ofishi
4. E dos klasnan di mas halto di scoolnan di prome ensenjanza na Bonaire, St. Maarten, Saba y St. Eustatius.

E Statuutspel di e anja aki ta consisti den esaki, cu e muchanan di scool a banja un diez frase nan dilanti cualnan tin relacion cu formacion di e Statuut y otro desarollonan di derechonan di estado. Den cada un di e frasenan uno mas palabranan a worde cambia pa cifranan. E muchanan tabatin como tarea pa busca e palabranan aki.

E Statuutspel ta consisti sinembargo di algun fotonan y door di leza e teksto entre e fotonan correcto e muchanan ta hanja suficiente indicacion pa hanja e contestanan cu mester ser jena.

Mas di esaki ainda e muchanan tin di haci algo mas. Riba prome pagina di grand, den hokkinan. Den e hokkinan bau di e cifranan e muchanan awor tin cu jena cada biaha e letter cu ta pertenece eynan. Ora nan ta cla, anto nan por mira na e cuater bandanan di e prome pagina un decir, di cual sigur ya nan lo a yega di lesaa

Riba e Statuutspel ta para e reglanan di participacion y tambe e manera como e solucionnan tin cu worde manda aden.

Ki hora y com bo mester manda bo solucionnan aden

E muchanan tin cu manda nan solucionnan aden tres dia despues cu nan hanja nan Statuutspel cerca nan maestro di scool den un envelop sera.

Riba e envelop mester pone nomber di e scool, numero di e klas y numero tro di scool ta entrega tur envelop di su klas na e cabez di scool.

Esaki ta manda tur e participacionnan mas pronto posibel na e Hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst, Fort Amsterdam 15, Willemstad, Curacao.

PRESIDENT DI GUATEMALA PA NICARAGUA

MANAGUA, 11 nov. — President di Guatemala, Miguel Ydigoras Fuentes a yega awe den e capital di Nicaragua. Ayanan e lo condecora e hefenan di estado di 4 estado di Central America, cu ta El Salvador, Honduras, Costa Rica y Nicaragua.

Tambe ta corre un rumor, cu e tin idea di convence e hefenan di estado aki di un necesidad pa reconoce e gobierno cubano en exilo, cu a establece na Guatemala.

E DESGRACIA DI AVION NA COLOMBIA

BOGOTA, 11 dec. — Dje 26 neupuntenan dje avion dje companla colombiano di aviacion, di cua nan a hanja e avion diasabra solamente dos persona a sobrevivi e accidente. Y no 18 manera nan a anuncia ayera. E avion a cai den un orean, y a haci intento pa un aterizahe forzoso pero a cai den un territorio yen di palu. E dos sobrevivientenan mester a camna den un mondi seur prome cu nan a yega un lugar habita. Actualmente nan ta den un hospital.

CUBA Y MERCA

WASHINGTON, 11 dec. — E comite republicano nacional na Merca a declara, cu regimen di Castro na Cuba lo a worde destrui, si e gobierno di Kennedy a checuta e politica di ex-president Eisenhower.

Den un resolucion, cu nan a acepta pa fin dje reunion cu nan a tene e fin di siman aki, nan a acusa e actual gobierno, cu e no sa tuma decision, ora cu e republicanonan a pidi pa aboli e base comunista militar na Cuba. Nos politica di exterior mester ta dirigi riba un kitamentu completo di base comunista militar na Cuba, y restablecimento di libertad di pueblo cubano, asina nan a bisa.

Ministerio mericano di exterior a avisa den e fin di siman aki e gruponan di desterradonan cubano na Merca cu ta contra Castro, pa nan no expone nan mes na perseguicion a base dje ley mericano di neutralidad.

Nan lo worde persegui pa gobierno mericano si nan emprende for di territorio mericano accionnan contra Cuba. Nan a saca e declaracion aki, despues cu un grupo anti-Castro a emprende for di laman un atake riba un ciudad di Havana.



Diamars anochi restonan mortal di Princesa Wilbelmina a ser transporta di palacio Het Loo pa palacio Lange Voorhout na La Haya. Riba e portret: E procesion ora cu e ta handona palacio Het Loo.

INDIA Y CHINA

PEKING, 11 dec. — China comunista a insisti cerca India pa un respuesta cla y definitivo riba e proposicionnan chines pa un armisticio y cuminza deliberacionnan tocante e conflicto di frontera.

Den un memorandum, cu nan a entrega na e embahada di India nan a bisa cu no tin ningun cos cu no ta cla den e proposicionnan chines y cu India no tin necesidad pa pidi pa aclaracion. Den e memorandum chines nan a bisa entre otro, cu China a mustra hopi pasenshi pa acepta e frontera, cu tabata parti dia shete di november 1959 China y India, como e frontera di base pa retiro dje trupanan.

Tambe nan a bisa cu nan mester delibera y no sigui cu e conflicto aki.

Na Nueva Delhi un vocero di India a yama un aclaracion chines un amenaza abierto, pasobra nan ta stipula, cu lo tin deliberacionnan pacifico solamente riba base dje proposicionnan chines. E ta hanja e declaracion aki un sorto di ultimatum.

Prome minister Nehru a declara den parlamento, cu e ta dispuesto pa pone e kestion entre India y China na un organo internacional, por chempel e Corte Internacional di Justicia. El a pone sinembargo como condicion, cu nan lo anula e agresion chines di for di ocho di september.

El a bolbe exigui restablecimento dje situacion, cu tabata existi, asina el a anuncia, riba dia ocho di september.

Peking a rechaza e proposicion aki.

MENSAHE DI GOBERNADOR DI N.U. NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 11 dec. — Gobernador di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea, dr. Djalal Abdoh, a saca ayera en honor di e dia di Nacionnan Uni, pa derechonan humano, un mensahe, den cual e ta explica significacion di e dia aki. El a bisa entre otro, cu e dia aki tin un significacion special pa Nieuw Guinea.

Nacionnan Uni ta goberna e territorio aki a base di e principionan di convenio di Nacionnan Uni y declaracionnan di derecho humano, como consecuencia di e acuerdo entre Hulanda y Indonesia.

Den un explicacion di e acuerdo el a participa, cu segun e acuerdo aki Nacionnan Uni y Indonesia lo mantene derechonan di humanidad, manera libertad di papia, reunion y movimentu. Tambe senjor Abdoh a bisa:

E acuerdo ta reconoce specialmente e derecho di autodeterminacion pa Nieuw Guinea na fin di 1969. E ora e y republica Indonesia lo tuma en cooperacion cu Nacionnan Uni areglonan pa laga e poblacion di West Nieuw Guinea decidi libremente, si nan kier keda forma parti di Indonesia o ta desea kibra su lasonan cu e pais aki.

SALUD DI PAPA

NEW YORK, 11 dec. — Cardinal Joseph Rotter, arzobispu di Saint Louis (Missouri, U.S.A.) a declara ayera na su regreso for di Roma, cu e ta kere cu Papa ta mas malu di loke nan ta kere. Segun e prelato Mericano cu a assisti na e consilio, voz di Papa a bira mas swak na e reunion final di e prome sesion di consilio. Pero Papa a reuni tur su forzanan pa continua su discurso.

E docter personal di Papa Johanes, profesor Antonio Gasbarrini, a sali for di e Ciudad del Vaticano pa su cas na Bologna. Dos dia pasa el a yega Roma pa listra Papa en bista cu su presencia na e ceremonia di apertura di e prome periodo di sesion di consilio.

TIN BRINGAMENTU SERIO

(Cont. di pag. 1)

da di Noord Borneo Ingles. Asina general Nasoction a bisa durante un discurso cu el a tene ayera na Makassar. Segun radio Djakarta e minister Indones di defensa a ninga di duna mas comentario.

Lantamentu na Broenei

President di Shell Refining Company na Malaka John Kirke, a declara ayera na Koeala Loempoer, cu e ta sigur, cu e lantamentu na Broenei, lo no tin influencianan malu, maske con largu e lo dura, pa e compania di rafinaderia. Un di e factornan den cual e forza grandi di e industria petrolera ta, cu e companianan grandi tin na nan disposicion hopi fuente pa petroleo crudo y cu nan mester hibanan den termino corticu di un proveedor pa otro, asina Kirke a declara na un reunion anual di e compania.

Situacion na Broenei

Shell na Londen a participa cu e nomber di e geologo Hulandes ta J. R. Brondijk. Manera nan a anuncia caba e geologo aki a wordu herida. Pa pidi miembronan di tribu pa yuda gobierno contra e rebeldenan tin canoanan riba e riu cu pluma corra pega riba palu da bamboe. Esaki ta unico manera pa hanja contact cu e poblacion den interior. Gobierno di Broenei a declara e partido di oposicion Raaya ilegal, pasombra esaki ta apoya e lantamentu.

Den circulonn di experto na Londen nan a bisa cu e lantamentu tin un caracter especifica nacionalista. E lantamentu ta contra e plannan pa formacion di un federacion noho di Malakka y tambe contra e influencia di e Chinesnan Borneo, cu ta organisa den un partido, cu ta worde dirigi mas o menos door di Peking.

Segun e circulonan aki e lantamentu no tin un caracter social tampoco.

Nan no kier bisa nada tocante e papel di Indonesia den e conflicto. Te awor aki nunca Indonesia a haci pretencian riba Noord-Borneo. Si Indonesia ta contra formacion di un federacion nobo di Malaka.

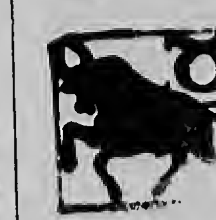
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Luna jen ta haci casonan familiar i domestico presenta den bo camina. Queda di bon humor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Luna jen ta tuma luga den signonan cu ta interesante pa bo asuntonan personal.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Luna jen ta trece kestionnan of diferencia di opinionnan cu bo partner.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Luna jen ta tira luz riba problemanan personal den asunto di trabao i salud.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



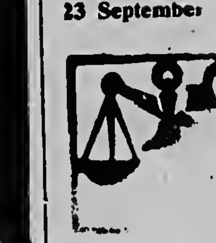
Luna jen ta stimula bo interes pa amigu i gruponan, pero por haci presion riba speranza di otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Luna jen ta trece na claridad algun facetanan interesante di bo asuntonan objectiva.

LIBRA
23 September — 22 October



Luna jen ta munstra riba realizacion di bo obhetonan. Scohe bo luganan bon.

SCORPIO
23 October — 22 November



Luna jen ta descubri un imagen financiero animante den asunto di entrada i gastu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



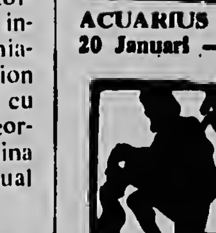
Luna jen ta traha e camina pa por consegui un mehor cooperacion cu bo partner.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna jen ta duna bo e ocasion pa trece algun cambio interesante den bo problemanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

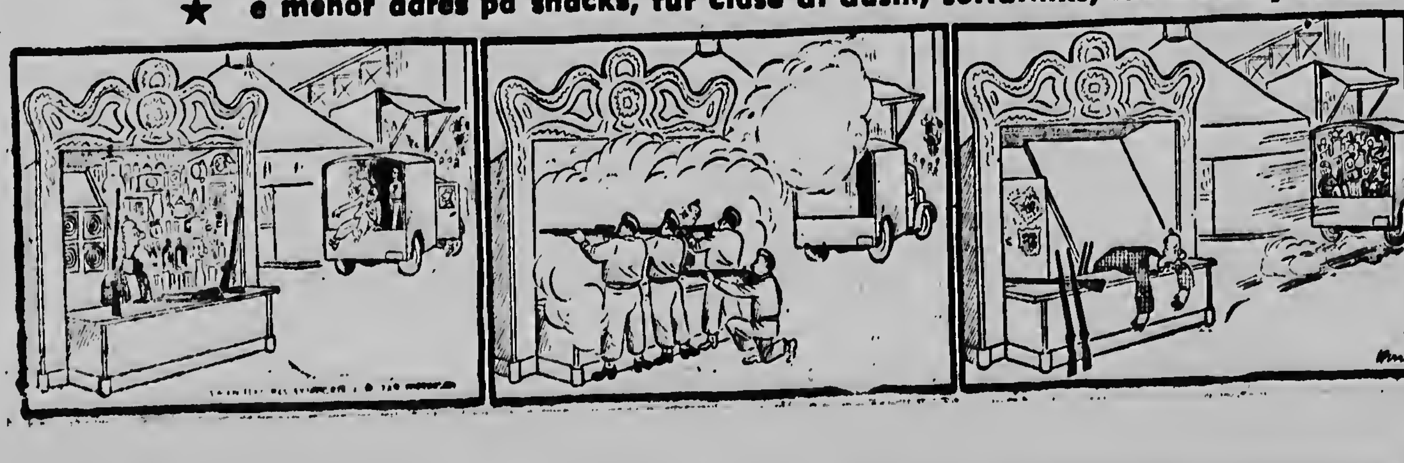


Luna jen ta munstra riba un cambio huicioso den bo opinion pa cu un asunto interesante.

PISCES
19 Februari — 20 Maar



Luna jen ta haci presion riba bo asuntonan domestico i objectivo.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 12 DECEMBER 1962 — No. 4515

GRUPO DI CANTO Y BAILE SALBA PA HERMANONAN DI ARTE

ORANJESTAD, 12 dec. — E grupo venezolano di canto y baile folklórico, cu door di e hoben impresario Josè Ramon Lopez Monasterios a bai algun siman pasa pa un torneo, cual lo mester a bai via Antillas te hasta na New York, a hanje den dificultadnan financiero serio na Aruba y lo tabata den compromiso grandi si no ta su hermanonan den arte a corre duna un man auxiliar y a calma e debedornan.

Cuentanan di hotel cu a lo largo a surpasa entrada dje funcionnan, a trece hasta abogadonan den accion, pa ansia di mas grandi di seis hobencito y damitanan cu ta forma e grupo fuerte. Afortunadamente ta parce manera e asunto ta bai tuma un curso mehor.

Ta trobe un paar di siman pasa cu e grupo venezolano a bini Aruba jen di entusiasmo. Como lider a actua sr. Monasterios, cu a larga nos mira un tarheta di introduccion impresionante, riba cual tabata indica cu e ta president di Representaciones Artisticas Nacionales e Internacionales Lopez Monasterios S.A., pa ser mas corto, indica como R.A.N.I. LO-MO-SA.

Na Corsow e grupo cu ta consisti di e cantante Purita Reina y su conhunto di tres caballeros y un pareha di baile, Ambar y Alberto, tabatin exito regular. Siguiente paso riba e torneo cu asina tanto proclamacion tabata Aruba. Directamente e siete venezolanonan aki a tuma nan bibar den Aruba Caribbean Hotel, na unda den Dividivi Coffee Shop nan a entrevista prensa. Sr. Monasterios a declara di a risca su torneo sin ta sigur di antemano di contracto di diferente luganan: e tabata confia mas o menos cu e bon calidadnan di su grupo lo produci automaticamente suficiente contractnan. Ta e mes confianza aki tambe a pone dicidi na bin logeer na na Aruba Caribbean Hotel. For di otro fuentenan nos a tende despues cu sr. Monasterios a spera tambe riba un contract cu e hotel mes, pero door dje director dje hotel nos a hanja siguranza, cu hamas tabata existi un semehante base pa e speranza aki, como cu no a haci ningun sorto di oferta, ni algu cu por tin un aparecido di esei.

Dificultadnan

Corto despues di nan yegada e dificultadnan a cominza caba: servicio di imigracion alerta na un conflicto recien-te, a exigi un deposito pa un permiso di permanencia, pa cual nan no tabatin e placa exigi. Segun nos ta informa esaki sinembargo por a ser arregla pa intermediacion di Consulado General Venezolano, cu sinembargo contra nos a desconoce cu e grupo lo goza di algun proteccion di autoridad venezolano.

Despues cu esaki a ser arregla, e grupo a duna funcion algun bez na Aruba, cu entusiasmo y exito varia. E produccionnan a keda hopi mas abao cu e gastunan y meseos hopi abao cu e promesanan brillante baci pa un artista-amateur local, cu directamente despues di yegada di sr. Monasterios y Purita, a declara su mes dispuesto na ser nan protector y defensor. Despues di cincu dia cincu dje artistanan a bandona e hotel luhoso, largando atras un recibo sin cancela.

Yudanza

T'e momento ei e cosnan fastioso a cuminza. E funcionnan a bira menos y e debenan a bira mas. Tabata un gran fortuna cu sr. Monasterios via sr. Arturo Frans di Commandeursbaai Club a bini na contacto cu e cantante arubana Rhoda Steenhuizen y su esposo, cu a comprende situacion dje hermanonan artista aki.

Pa combati e gastunan Purita a ser tuma como huesped liber di gastu den cas di famia Steenhuizen y dos miembro dje banda a bai logeer cerca e barpista Milo Muyale, kende cu un torneo largu pendiente, a reemplaza e harpista dje conjunto di Purita cu a cai malo.

Den corto tempo cu ayudo desinteresada di un numero di cantante y musiconan local a ser organiza un show cu diaviernes u.p. a tuma lugar den Sociedad Bolivariana pa colecta placa pa paga debenan dje artistanan venezolano, de la manera cu sin dificultadnan lo nan por bandona Aruba. Unavez cu ya abogadonan a cuminza accionnan contra sr. Monasterios y ya nan tabata mira di antemano e portanan hospitalaria di Villa Dakota. No obstante e hecho cu riba programa di e show, nombernan tabata aparece manera Hep Cats, Trio Los Aventureros, Rhoda Steenhuizen, Padu del Caribe y Los Caciques, e sala a resulta mitar jen y e produccion apenas tabata 300.—, wel berdad no suficiente, pero sinembargo un bon principio.

Segun nos a informa tambe door di esfuerzonan di amigonan den arte manera Rhoda Steenhuizen, kende mes ta conserva e recuerdonan di mas mehor na hospitalidad venezolana y cu no por mira com e venezolanonan door di nan falta di experiencia y un lider inexperto na Aruba a hania nan den dificultad, ta mira awor cu e solucion ta acercando.

Entretanto directie di Aruba Caribbean Hotel a declara su mes di acuerdo cu e proposicion, cu resto di e debe lo ser cancela na Venezuela.

Director di Hotel Capital, na unda tambe nan tin un cuenta basta formal, te aicra ainda no a fiha su punto di vista y tabata spera e ora ei ainda riba advies di su abogado. No ta nada stranjo cu aya tambe nan ta dispuesto di larga pordon prevalece pa derecho.

Ta di comprende cu e viahe musical pa New York lo no tuma luga mas pa harpista Milo Muyale.



Esaki ta e tan afamada cantante Purita Reina dje grupo di artista venezolano, cu a haci estragonan den salanan di Sociedad Bolivriana de Aruba ultimamente.

NOTICIANAN DI POLIS

Auto contra palo

TARABANA — Chofer J. P. di auto A-3348 dialuna atardi pa cuat'or y mei a corre subi un palo di mata na haltura di Tarabana. Danjo na e auto ta fls. 150. Motibo di e accidente ta desconoci.

A hanja

Maria Bergen a hanja den Bernhardstraat un bril den su estuche.

Dialuna ultimo cuater persona a hanja proces-verbaal pa motibo di a corre mto mucho duro.

ESTHER DE CASTRO DILANTI T.V. NA CARACAS

ORANJESTAD, 12 dec. — Srta. Esther de Castro, jioe muher di sr. y sra. Jorge de Castro di Fergusonstraat diamars atardi pa tres'or a presenta dilanti Radio Caracas T.V. cu su harpa. Su canto y tocamento a forma un parti di e programa di Hector Monteverde. Esther a actua hunto cu un grupo di alumnos di e scool di musica na unda e ta duna les.

PAREHA LACLE-DIRKSZ A GANA TORNEO DOMINO

Bau di gran interes Santa Cruz Bar a tene pa di diezun anja consecutivo e finale di e tradicional torneo di domino diadomingo atardi. A sali triunfador y alavez campeon pa 1962-1963 e pareha forma pa Marco Dirksz y Jan C. Lacle. Como sub-campeon a termina e pareha forma pa Kachi Werleman y Luisito Croes. E atardi aki a caracteriza su mes di uno masha amical pero den cual no a falta e tension di un berdadero wega di domino. E prome pareha a triunfa cu 3 pa 2 riba esun di Werleman-Croes, cu en principio tabatin ventaha di 2-0. Despues di e partido sr. Oscar Marugg di e fa. J. C. Lacle a entrega e premionan, tur den forma di bebida, en bista di e fiestanan di Pascu cu ta acercando. Sr. Marugg a gradici pa e participacion y a desea e participantenan exito den e anjanan venidero y tambe el a manda su deseonan pa un feliz Pascu.

Varios otro orador a siguiele y nan tambe a expresa nan satisfaccion pa e manera bon den cual e torneo a worde hunga. Un gesto aprecia tabata ora cu sr. Jan C. Lacle, un di e ganadornan, a pone tur e premionan cu el a gana, disponible pa ser rifa entre e presentenan.

E foto aki riba ta mustra den centro Jan C. Lacle y Marco Dirksz (e pareha campeon) y na banda Kachi Werleman y Luisito Croes (sub-campeon) para patras di e mesa cu e riquisimo productonan di fa. J. C. Lacle, cu a pone tur e premionan disponibel.



"SEGUNDA BINIDA DI CRISTO" NA MISA ADVENTISTA

ORANJESTAD, 12 dec. — Na misa di Adventistanan di Siete Dia na e skina Rancho-Socotoro a tuma lugar diadomingo anochi ultimo un servicio especial cu a hiba como tema „E segunda binida di Cristo".

Na e ocasion aki a assisti ademas di un cantidad grandi di devotonan cu a ocupa delaster un stoel, tambe e miembronan di Staten srs. E. Finck y M. Henriquez y otro invitadonan di honor, cu a worde introduci na e concurrencia door di sr. Joe Margaretha, un di e devotonan fiel di e misa aki.

For di tempran a mustra caba cu tabata un servicio especial y masha interesante. A habri cu cantonan, poemas y recitacion di e grupo di muchanan chikito di cinco anja. Un bunita canto a ser ofreci den voz di Steve Alexander, sra. Fernandez y tambe di e coro di misa. Nan tur a hanja masha acogida di e concurrencia cu a sinti e adelanto cu e vocalistanan di e misa aki a haci den lunanan cu a pasa. Tambe e trahenan den cual nan a luci e anochi aki tabata di un disenjo netchi di color blanco cu a cai net bon pa e ocasion aki.

Luego e pastoor local O. Daniel a tene su predikashi, den cual el a splica di e diez virgennan (e cinco sabi y e cinco bobo-nan)

E predikashi a ser haci na ingles y sr Margaretha a percura pa esnan cu no ta domina e idioma aki, tog por siguiele, ora cu el a sirbi di interpretador.

Diez virgen bisti tur na blanco tabatin como encargo di demostra na e presentenan loke cu e pastoor tabata predica.

Cinco di e virgennan aki tabatin cinco lampi cu suficiente azeta aden y e cinco otronan tabatin lampi cu no tabatin suficiente azeta aden. E lampinan tabata sende y e diez virgennan, bruidsmeisjes, tabata sperando riba e bruidegom. A socede cu e bruidegom a tarda pa bini y tur e diez virgennan a pega sonio y durante e tempo cu nan tabata drumi, azeta di nan lampi a caba y nan a paga. Mei anochi ora cu e bruidegom a jega e cinco virgennan cu a trece suficiente azeta por a jena nan lampi y siguienle, pero e cinco otronan cu tabatin suficiente azeta cu nan, si no por a siguiele den scuridad; e porta a cerra pa nan y nan a keda afor.

Cu esaki e pastoor kier a sinja na e concurrencia dos calidad di hende, e hendenan sabi y e hendenan bobo. Esnan cu tin e Spirito Santo cerca nan, e lampinan sendi, eseynan por sigi e caminda di felicidad libremente, pero esnan cu no tin e Spirito Santo, semper lo keda den scuridad.

Na final di e servicio especial, palabranan di gratitud a bai pa srta. Joan Alexander, kende a organiza y sponsor henter e „anochi interesante" ey.

SITUACION NA JEMEN

LONDEN, 12 dec. — E corant Ingles „Daily Telegraph", a anuncia cu rey Hoessein di Jordania a propone president Kennedy, pa laga observadornan internacional manera por ehempel, observadornan di Nacionnan Uni investiga e situacion na Jemen. Segun Rey Hoessein e pueblo di Jemen aki mester eligi entre un gobierno republicano o un gobierno monarchista.

RECEPCION ABORDO DI "LORD VIKING"

ORANJESTAD, 12 dec. — Ayera tardi a tuma lugar abordo di „Lord Viking" di e compania nornego Viking Line un recepcion chikitu, cu a worde organisa door di sr. J. M. Verdaasdonk, manager di E. & G. Martijn pa algun relaciones for di circulonan di navegacion, comercio e industria.

Sr. Verdaasdonk a haci esei pasobra for di dia cu su firma a hania e agencia di Viking Line mas o menos un anja pasa, no a presenta un oportunidad adecuado pa haci tal.

E hecho cu e barcu aireacondiciona.lo „Lord Viking" tabata den haf tabata un oportunidad unico pa haci e plan bieu. E recencion tabata un exito y e capitan Harold Strand a mustra su mes un bon hospitalario. E bufete friu cu a worde traha den e cushina chikitu di e barcu cu tin acomodacion pa 4 pasahero tabata algu fenomenal. Viking Line tin dos biahe pa luna for di New York di unda e barcunan ta sali pa Venezuela y Antillas pa regresa via di e hafnan di e islanan ingles. Cada dos siman un barcu „Viking" ta yega Miami tambe.

„Lord Viking" a trece 200 ton di carga ayera pa Aruba entre cua tabatin dos autobus grandi „Bluebird". E biaha di Miami pa Aruba a worde haci den tres dia y cuater ora door di e barcu rapido aki.



Un bista riba e parochiannan di San Nicolas cu diahuna atardi cine'or a asisti na e sacrificio di misa den e gruta na Weg Seroe Preloe. E misa a ser leni na ocasion di fiesta di Immaculada Concepcion y a worde leza pa pader Kiistner. Den skina na robez por mira aluda nu di e imageman dilanti di e altar.

GANADORNAN CONCURSO "CONOCE BO CAS COMERIAL"

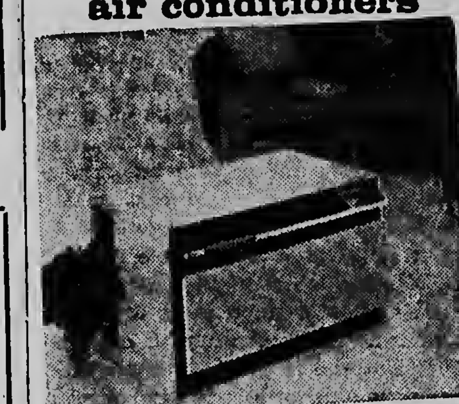
OANJESTAD — Pa motibo di e enorme cantidad di participantenan den e concurso „Conoce Bo Cas Comercial", organisa pa e diferente casnan comercial cu combinacion cu Arubaanse Courant, no tabata posibel pa anuncia nomber dje siguiente ganadornan mas pronto. Awor nos tin e placer pa anuncia nomber dje ganadornan dje concurso nr. 3, mientras cu pronto nos lo participa nomber di e ganadornan di concurso number 4 tambe. Pa number 3 suerte a toca na Luis Marcelo Croes di Brazil 88A y na Humphrey Edgar Figaroa di „Het Huis van Bethanië" Noord. Nos ta suplica e dos fortunadonan aki pa pasa tan pronto posibel na nos oficina pa reclama nan vale di fl. 25.— cada uno. Tambe nos kier avisa e participantenan den concurso number 4, cu te cu aiera, 11 di december tabata e fecha cu por manda e participacionnan aden. Loke drenta awe lastimamente nos no por tuma nan mas. Si nos ta conseha nos lectores pa purba nan suerte atrobe den concurso nr. 5 cu diahnebs entrante lo ser publica.

ARUBA CRICKET TEAM CONTRA ASIENTO

SAN NICOLAAS, 12 dec. — Diaviernes awor lo sali pa Corsow un delegacion di Aruba Cricket Team pa aya hunga dos partido di cricket contra e team Curazolenjo. Asiento. E partidonan lo tuma lugar riba terreno di Asiento y lo ta dia 15 y 16 venidero.

Lo bai cu e team di Aruba e siguiente hungadornan:
Antony Perotte (capitan), L. de Coteau, L. Krind, F. Ramsey, I. Mendes, K. Perotte, R. Martin, H. Rambocus, S. Smith, T. Celaire, L. Celaire, L. Roberts y C. Da Bero. E team ta regresa diadomingo anochi.





DR. DE QUAY TOCANTE NUEVA GUINEA

DEN HAAG, 12 dec. — Gobierno Hulandes lo no tuma den consideracion ningun proposicion pa haci e periodo di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea mas corticu, asina minister president dr. J. de Quay, a declara. el a bisa, den Eerste Kamer cu tin sugestionnan pa haci e periodo di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea mas corticu.

DECLARACION DI PREMIER NEHROE DI INDIA

NIEUW DELHI, 12 dec. — Premier Nehroe di India a declara ajera den parlamento di India, cu e lucha cu China lo por dura cinco anja of mas. Nehroe a bisa cu si e actual agresion worde tolera, e lo keda forma un amenasa, no solamente pa India, pero pa henter Asia y pa henter mundu.

Ajera parlamento a aproba e actitud di gobierno di India en relacion cu e agresion di China. E lider di e fraccion di comunistanan, a considera aceptacion di un armisticio riba e oferta cu China a haci, un entrega cobarde na agresornan.

E delegado di e partido independiente, a bisa cu por logra victoria solamente door di mobilisacion completa.

Den un discurso na radio Nehroe a bisa, cu henter e pais ta yuda nan decididamente den e lucha contra e chinesnan.

Tocante e conferencia na Colombo di e seis paisnan no afila, Nehoe a bisa cu e ta spera cu nan lo comprende, cu lo no por tin un compromis cu agresion, expansionismo e imperialismo.

Nehroe a bisa cu e politica di China ta asombradamente cinica y cu despues di e ultimo sucesonan no por conta mas riba palabra di e chinesnan.

Premier Nehroe a bisa ademas cu e ta dispuesto pa hiba e conflicto cu China dilanti di un instancia manera corte di husticia internacional na Den Haag, pero solamente si nan suspende e agresion di China for di dia 8 di september.

Despues die reunion na Colombo di paisnan no uni, e delegacionnan di Birma, Cambodja, Ceylon, Ghana, Indonesia y Republica Arabe Uni, a sali for di sala di conferencia pa lesa un comunicado. Den esaki nan a anuncia.

E declaracionnan di inauguracion cu e lidernan di delegacion a haci ayera mainta y den cua nan a yama e conflicto entre India y China un amenaza pa solidaridad Afro-Aziatico y e politica di paisnan no uni. India y China a propone un cantidad di documentonan na e conferencia. Awe nan ta continua e conferencia.

E agencia di prensa Nueva China a participa, cu ayera tres avion di India a viola e territorio riba Tibet.

Un portavoz militar di India a regresa nan linianan despues di a paso door di un territorio cu ta den man di chinesnan.

E ministerio chines di exterior a protesta awe den un nota na e embahada di India na Peking contra di violacion di espacio aerea di Tibet door di avionnan di India. Parce cu avionnan di India a bula ayera nuebe biaha riba territorio di Tibet.

Un portavoz di e ministerio di India pa relacionnan exterior a ninga awe fuertemente, cu avionnan di India a viola espacio aerea di Tibet. El a acusa e chinesnan di ta haci fantasia.

E portavoz a declara ademas, cu le ainda no a mira nada di retiro di trupanan chines na e frontera di Ladach.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „E patron ta hui. Si.... lo e busca nos den rancho, pero lo nos ta den pueblo." 2. Poco despues: „Unda boso tabata?" „Aqui patron. B'a duna nos dia liber." „Pues ur hende riba nan cabai. Tin algu di haci."



PEPITA

po cortesia di: Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mi ta comprende cu b'a haci un cos asina ...." 2. „B'a haci net contrario di loke m'a bisa bo". 2. „Pero e asunto ta cu mi ta pensa..." 1. „Cuanto bez caba mi a taha bo di pensa, Lorenzo."



ARUBA A PERDE SERIE DI BASEBALL NA STO. DOMINGO

(Di nos redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni ayera tardi for di e Secretario di A.B.B.A. sr. Johnny Oduber, e serie di baseball hunga durante weekend pasa na Sto. Domingo, entre un seleccion Arubano y uno Dominicano, a worde gana door di e Dominicanonan dos victoria contra uno.

E promer partido hunga diavierna anochi den Stadion Cibao, caminda tur tres wega a tuma luga, a resulta den un triunfo hopi preta pa e Dominicanonan cu anotacion di 7 pa 6.

E segundo match, diasabra, anochi a resulta den un debacle terribel pa e seleccion Arubano. Cu score di nada menos cu 25 pa 6 nos muchanan a worde bati. E peloteronan Arubano tabata den asina mal forma cu den un cierto inning, e Dominicanonan a logra anota nada menos cu 12 carrera, mientras cu den e inning ey ta un solo hit nan a conecta.

E tercer y ultima wega a tuma luga diadomingo anochi y aki Aruba a obtene su unico triunfo cual tabata cu score di 10 carrera pa 2.

Tur tres wega a worde hunga contra di un seleccion di Santiago.

Dialuna cu e delegacion Arubano tabata cla pa bolbe, na aeropuerto a resulta cu e avion tabata danja y despues cu parti a worde treci a bira laat y tabata tin poco mal tempo, loke a pone e piloto dicidi di no haci e viahe. Asina e delegacion Arubano obligatoriamente mester a keda un dia mas. Ayera mainta nan a regresa. Nos ta spera di por bolbe cu mas detalle tocante e weganan den un proximo edicion.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli 9 anja di edad e hobencita Rosimbo Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Imelda, di su tata Francisco, rumannan, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan y muy especialmente di su estimada madrina Imelda Werleman, padrina Cerilio Werleman y demas familia Geerman, Werleman, Leon y Croes.

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica senjorita Rulia Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di su 10 rumannan, di su wela y welanan, di su tanta y omonan, di su madrina na Surnam di su omo, di tur su amiga y amigonan.

MENSHE DI PASCU DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 12 dec. — Papa Johannes lo duna dia 22 di december su mensahe di pascu pa mundu, asina nan a anuncia na Ciudad Del Vaticano. Dia 24 di december Papa lo haci un misa den un kapel priva. Nan lo transmiti e misa aki via radio.

Met grote blijdschap en dankbaarheid aan God, geven wij kennis van de geboorte van ons zoontje en broertje

RU. Jr.

Geboren de 8e december 1962 in het San Pedro Hospitaal.

Hr. & Mevr. J. R. Arends-Oduber
Rusette M. Arends.

UNION PAN EUROPEO

PARIS, 12 dec. — E conseho di e Union Pan Europeo a declara, cu despues nan a kita e ley di Stalin na Rusia y a termina e crisis Cubano a yega ora pa un ofensivo di paz, cu mester pone un fin na e guerra friu.

Nan a bisa cu e gobiernonan di Francia y Inglaterra ta haci tur loke nan por pa un conferencia di 4 pais. Lo sigi e conferencia aki un congreso di paz entre NAVO y e grupo di tratado di Warschau. Asina e oficina di e conseho central di e Union Pan Europeo a bisa.

Den e segundo resolucion nan a bisa cu e participacion di Inglaterra na construccion di un Europa uni ta necesario pa futuro di e continente Europeo y pa e union di Europa y Merca.

E president di e Union Pan Europeo cu ta existi ya 40 anja, Conde Richard Coudehove Kalergi a bisa cu e ta mira den un Europa di mayan, un territorio cu ta extende di San Francisco te na Wladiwostok, di cual e central ta e berdadero continente Europa, e parti occidental di Central America y e parti oost di Union Sovietica. Despues e Europa di „San Francisco te Wladiwostok Hapon, Sur Amerika lo contene tambe sin duda Africa.

Y e potencia aki lo por resisti un eventual expansion Chines.

MINISTER ISA NA HULANDA

SCHIPHOL, 12 dec. — Ayera mainta e minister Antillano di husticia, senjor R.J. Isa, a yega Hulanda via New York. Na Schiphol el a declara cu e lo delibera cu minister Beerman. Nos tin na corte di husticia 4 huez Hulandes, entre kende president mr. J. Zuur. Nan tur tin puesto di seis anja. Despues otro huez nan lo re-emplasanan.

E areglo aki di seis anja te ainda no a wordu stipula definitivamente. Mi ta spera di haci esaki, asina senjor Isa a explica.

Lo dura ainda tres anja mas promo cu nan lo re-emplasa e hueznan aki. Minister Isa tin idea di pasa e dianan di fiesta aki na Hulanda y ta spera di ta na Corsow aki 4 siman y mehor bisa na cuminzamentu di januari.

Menosprecia y lubida

— No. 5 —

„Mi ta spera pa bo cu lo bo no sufri ningun desenganjo, pasobra ami tambe ta door di experiencianan amargo m'a bira sabir. Antes mi tambe tabata meseos cu bo. Mi a duna cu mannan jen i m'a yuda tur hende cu mi tabata por, tur hende cu a bin queda cerca mi nan necesidad, te ora m'a ripara cu m'a cuminza ta perhudica mi mes i cu nan tabata hari mi i tene mofa di mi na scondi, pasobra uno tabata manda otro. E ora ei cu sla a cohe mi curpa, mi tambe a cerra porta pa tur hende. M'a bira pichiri".

Helga a hari i a pasa su brazanan rond di garganta di su tanta.

„Abo i pichiri? Ta quende lo quere esei? Ta quende ta manda tur luna pa anciano bicinja un macuto cu comestible?"

„Esei ta enteramente un otro cos", e muhe a bisa i a sagudi cabez, di moda cu su labionan diki tabata sagudi. Den e caso aqui mi sa sigur cu mi bondad no a ser tira afo."

„Mi tambe sa cu den mi caso mi bondad no a ser haci na bo", Helga a responde sonriendo i a sunchi su tanta.

E tanta a grunja un cos den diente pa su mes, pero ora cu despues mas laat Wolf Attinghausen a presenta el a traté masha contentu i carinjoso.

E tabata queda masha nechi den su flus nobo, hasta Helga no por a reconoce i obligatoriamente el a scapa un gritu di sorpresa. Attinghausen a bira confus i a queda ta mira un poco desampara su dilanti.

„M'a haci bon compra?" el a puntra mientras e tabatin e sombré moderno di felpa den su man teni.

„Perfectamente, senjor Attinghausen". Helga a responde contentu. „Quita bo mantel pa nos por goza bo flus tambe: I ora cu nervioso Wolf a quita e mantel, Helga a bolbe gabé:

„B'a cumpra un flus masha nechi, Sr. Attinghausen. Tur cos ta masha nechi i manera mi ta gusta. I awor lo nos bant comé i e ora ei lo bo tin di conta mi com tur cos a bai na bo trabao. I bisando asina el a tuma e mantel for di man di Wolff.

Senjora Gerbig a munstra Wolf camina e mester sinta na e mesa drecha i a bisé cu carinjo:

„Pues, senjor Attinghausen, mira quico bo por haci. Bo ta hopi atraza. Pues no maha mucho na ora di come."

Helga a regresa cu un botter di cerbez den su man.

„Bo quier un glas di cerbez of bo ta prefera thee?" el a puntra Wolf.

„Mi tin gana di bebe cerbez sigur. Pero manera aho dicidi ta queda bon", Wolf a duné pa contesta.

„Esei bo n' tin modi di haci", Helga a opina i a basha dos glas di cerbez ien.

„I ami awor?" Senjora Gerbig a informa reprochante.

„Oh tantan Gerbig", Helga a responde. „M'a quere cu bo no mester bebe cerbez."

„Larga ta maha. Bashanan cerbez pa mi tambe, pasobra un glas di cerbez sol lo no por haci mi mas gordo."

El a traha un cara indiferente i a duna Wolf e macutu di pam.

Helga a saca un glas mas for di den kashi, el a jena esaqui i a pone dilanti di e tanta.

Awor e mes a cai sinta i tabata sirbi su curpa.

Durante e comida Wolf tabata silencioso i tabata pensa den su mes i e damanan cu a sinti cu e homber aqui tabata pensativo, no a strobé cu esaqui. E tabata come poco poco i masha nada, de la manera cu Helga cu a observa esaqui a bisé:

„Pero Sr. Attinghausen, por ta bon e cuminda no ta? Come libremente. Hunta pam cu manteca i corta mas worst. Pasobra nos tin mas cu basta."

Wolf a queda ta mira rond distraido i a responde:

„Mi n' por ainda, Senjorita. E asunto ta cu mi mester custumbra na come cos bon."

Helga a suspira silenciosamente i a largé na paz. Cu atencion e anciana Gerbig tabata tira un bista riba e huesped i a pensa cu lo e por bin sea un huesped dihertido pa nan. Pero el a rechaza e pensamentu aqui unbez 'trobe, pasobra el a bisa den su mes cu un hende cu a queda 15 anja den campo di concentracion mester di tempo pa en realidad e custumbra cu bida normal 'trobe.

Despues di comida Helga a quita mesa, a pone sigaria i cenicera i a bisa, mientras el a queda ta miré jen di speranza:

„I conta mi com cos a bai. Bo tabatin exito?"

Prudentemente Wolf a traga su sigaria i a responde:

„Si, Senjorita Thiele. Bo tip tabata exacto i mi ta gradici bo un bez mas pa bo consehonan. Majan mi por cuminza caba. Meester Henricus tabata masha carinjoso i tabata comprende tur cos pa mi ora cu el a tende mi historia. No ta un oficina grandi. Dos criar i ami. Pero tur esei ta di menos balor. E cos di mas grandi ta cu lo mi haci un principio. Sobra cos ta sigui di mes.

Wowonan di Helga a cuminza ta brilla, mientras cu el a grita:

„Masha pabien, Sr. Attinghausen. Bo n' por figura bo qui contentu e noticia aqui a haci mi. Pues unbez bo tabatin exito. Bo ta quere cu bo por bai bon cu bo chef nobo?"

„Mi ta quere cu si", el a responde i a primi su cigaria den e cenicero.

E ora ei el a bin conta Helga loque nan a primintie como e salario di proef i el a informe cu e suma aqui tabata normal.

Helga a hanja e suma masha barata, pero e no a bisa esaqui, pasobra e no quier a desanima Wolf i na luga di esaqui el a bisa:

„Despues cu bo ta cla cu bo training sin duda lo nan paga bo mehor tambe. En todo caso nos tin un principio i esei ta mas principal cu tur cos.

Wolf a sagudi cabez cuné i a queda ta fiha su dilanti pensativo. Helga a queda ta riparé un poco desgusta i luego desampara el a queda ta mira su tanta i cu un bista el a duna esei di comprende cu e tabatin di respeto e quietud di e huesped aqui.

E dos damanan aqui no por a comprende cu ainda Wolf tabatin di combati hopi lucha interior. Ora cu e tabata sinta dilanti di su chef nobo, e ora ei el a comprende cuantu cos el a perde den su bida pa motibu di su anjanan den prison.

1. Lizz por fin ta hanja su caminda pa bai e schuur. 2. „Por fin! Si, mi ta mira e marcanan di e polvo fluoricense." 3. Ela hala e porta patras, mishi cu e muraja aja, mientras e tabata camna. 4. Y a subi e trappi.



1. E biaha aqui Kenton a atrapa su mes; pues e caminda termina den funicular. 2. Te ainda nan no ta abri. Lo mi encarga mi pa hacié funciona.



Advertencia serio na dispedida di Gerente General di Shell

R.H. Venloo a munstra riba amenanza di comunismo

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 dec. — Palabranan masha serio tocante futuro di Corsow, especialmente en coneccion cu e proceso di kita hende for di trabao na Shell Curacao N.V., a worde expresa diaruna atardi durante despedida di ir. C. van Driel van Wageningen, e gerente general.

Esaki a socede durante un reunion di Petroleum Workers Federation of Curacao. Sr. R.H. Venloo, vice-presidente di e federacion a mustra den un discurso fuerte riba e desarollo en na Cuba a sirbi pa introduccion di comunismo.

„Despues di tur e sucesonan reciente di poder y agresion comunismo hende a keda mes bobo. Ta nos tarea como federacion di buena boluntad pa mustra riba e peliger aki y duna nos voz di advertencia", segun sr. Venloo, kende particularmente a critica e dunamento di trabao door di Sell Curacao N.V. na contratistanan. E reunion a worde teni den club Portuges na Sulfisant. Durante e reunion akj algun trabadornan representativo di e compania a hanja oportunidad pa tuma despedida di e gerente general en ta bai y pa sera conoci cu su sucesor, ir. A. Deelen.

Pa parti dj e trabadornan a **papia** srs. L.V. Ilario, presidente, y Venloo, vice-presidente di P.W.F.C. Ademas a papia tambe srs. F.E. van Ziehem, shop steward y V.M. Zoetrum, na nomber di otro trabadornan. E iamada urgente di sr. Venloo pa stop cu e proceso di kita hende for di trabao tabatin un tendencia masha critico.

Perdemento di trabau

Sr. Venloo a recorda cu sr. Van Driel van Wageningen semper a usa e calamidad di kita hende for di trabao teniendo cuenta cu economia di e pais y di e situacion di e trabadornan en kestion. Nunca e no a laga di juda, si esaki tabata posibel.

„Pero esnan, cu no conoce bo di acerca y kende tampoco no sabj nada di bo actividadnan, a hanja bon di jama bo: „Streamlining Bulldozer", segun sr. Venloo, kende a mustra, cu e pais y di e situacion di e trabadornan ta dispone riba bida y morto. No obstante esaki e desarollo ta masha serio.

„Tempo cu Cuba tabata den su periodo di gloria, tambe a resona voznan di advertencia contra di donjonan rico di terreno, companianan, banqueronan y donjonan di casino. Di tur e gritonan di advertencia aki ningun hende no a haci caso. Contesta di parti di e capitalistanan tabata, cu gobierno di e pais mester traha leynan nobo anto".

„E-riconan tabata mira riba e pobernan. Un clase media, no tabata existi. Nan tabata pensa na nada otro cu gozo propio y mas rikezanan. E poblacion tabata biba den gran disgusto e inseguridad. E donjonan di terreno y companianan tabata paga e dollarnan y e donjonan di casino y comerciantenan tabata percura, cu e placanan ey ta drenta atrobe. Pa e trabadornan no tabata resta naday e poblacion trabahador tabata mira tur e inhusticia aki cu venganza. Nan tabata warda riba e gran libertador", segun sr. Venloo.

E vice-presidente di P.W.F.C. a bisa, cu Fidel Castro no a trece solucion. Un monstruo cu mil cabez a bini, e poblacion mester a duna su libertad y tur loke cu e ta stima. „Despues di tur e reciente sucesonan di poder y agresion comunismo e hendenan a keda mes bobo. Ta nos tarea como federacion di buena boluntad, pa mustra riba e peliger aki y pa laga tende un grito di advertencia", asina sr. Venloo, kende a recorda tambe riba e sucesonan na Hungria, a bisa.

Corsow tambe?

„Nos lo laga e cos aki socede na Corsow tambe, na Antillas? Kiko e mundo liber democratico ta haci pa e pobernan na Cuba y Hungria? Nada, completamente nada. Mundo ta roga pa paz, paz, mientras cu nos rumannan trabahador ta biba bau di opresion y pobreza. Orgulloso den poder y blof nos no ta riska ataka e monstruo comunismo, cu dia pa dia ta bira mas grandi, mas poderoso y mas peligroso".

Sr. Venloo a mustra cu na Corsow, Shell ta e dunador di trabao di mas grandi. Henter e comunidad ta responsable pa e futuro. E proceso pa kita hende for di trabao na Shell a worde considera necesario for di consideracionnan economico, e concurrencia riba mercado di petroleo. „Nos no kier contradeci esaki. Nos sabi cu esaki ta un exigencia di tempo. Nos sabi, cu e accionistanan cada biaha ta spera dividendonan mas halto.

Nos sabi cu tin hefe- y donjonan, kendenan pa nan propia conservacion lo haci esaki, pa e solo motibo pa cumpli cu e orden: tene gastonan abao!"

„Tur esaki ta socode pa motibo cu mundo ta bobo y e hendenan ta estupido pa comprende cu, mientras cu bo ta hiba un lucha pa propia conservacion, e monstruo ta loer e momento pa haci su atake.

Nan ta ciego y ta golos pa rikezanan mas grandi, inversion di kapitaal y formacion di kapitaal, pero nan ta lubida e cos di mas importante: juda e prohimo y juda otro. Ki bal si bo tin tur cos ora cu despues e monstruo comunismo ta nacionalisa.

No solamente e cosnan terrenal, pero tambe loke ta di Dios e monstruo comunismo e ta nacionalisa, e boluntad liber di hende", asina sr. Venloo a bisa.

E vice-presidente di P.W.F.C. a observa, cu Shell ta duna trabaunan na contratistanan. A costo di e trahadornan e contratistanan aki ta bini cu inscripcionnan mas abau posibel. „E contratistanan ta desea, pa gana mas tanto placa posibel pa biba mas luhoso posibel y nada otro. E compania pesey ta carga tur responsabilidad si riba su terreno hendenan masha disgusta ta camna rond y kendenan ta dispuesto na tur cos". Mientras cu e contratistanan ta explota e hendenan aki, Shell por laba su mannan door di bisa, cu ta tarea di gobierno pa percura pa e leynan social.

„No, e compania ta completamente responsable. Pa combati esaki, e compania mester corre cu tur e contratistanan di mala fé aki y traha cu contratistanan cu ta percura formalmente pa su trahadornan. Un biaha mas: ta e compania, cu ta responsable pa e paz obrero y trunkilidad riba su terrenonan y e federacion ta juda mantene esaki", segun sr. Venloo, kende a observa cu el a duna su advertencia pa lamta e hendenan „cu ta den un sonio tropico masha duro".

Laga nos para cla y lucha uni, kapitaal y trabau, contra di e maldad pa comunidad aki. Banda di nos derechonan ta para tambe nos debernan.

Si nos por cumpli bon cu nos debernan, nos por sali libremente pa nos derechonan".

„E kitamento for di trabao ta den tur su forza. Laga nos spera cu e noticia feliz cu segun tradicion ta worde anuncia den anochi di 24 december, e anja aki lo ta: kitamento for di trabau a caba"!, asina e vice-presidente a clausura su discurso.

E otro oradornan a pone accento tambe riba bon cooperacion, cu semper a caracteristica e contacto cu ir. Van Driel van Wageningen. E comprendemento entre e compania y e federacion den cuminzamento a laga hopi di desea.

„E comprendemento cu a ser drecha a sali bon pa tanto e compania como e trahadornan", segun presidente Ilario, kende a mustra riba e dos contratonan colectivo di trabau, cu a obtene durante e periodo aki.

Den su contesta y discurso di despedida ir. Van Driel van Wageningen a bisa, cu e ta mira atras cu gran satisfaccion y masha placer riba e anjanan cu el a pasa na Corsow, aunke cu e ta conciente cu e situacion cu el a laga atras no tabata sin problemanan.

„Economizacion" a ser e fondo di hopi medidanan. Sr. Van Driel van Wageningen a accentua un biaha mas cu e economizacion aki tabata necesario y cu ta pa laga e refineria na Corsow mantene su derechonan di existencia denter di e relacion di Koninklijke Shell. El a spierta tur e presentenan pa no laga nan worde ganja door di cifranan riba ganashi y dividendonan di e Koninklijke Shell: „aki ta trata di nos refineria Curazoleño, y ora cu en comparacion cu otro refinerianan e no ta haci suficiente ganashi, e no por sigi su papel como compania di exportacion".

Sr. Deelen tambe a drigi algun palabra corto na e presentenan, den cual el a priminti miembronan directiva di P.W.F.C. su completa cooperacion pa continua e relacion alegre entre e directiva y e federacion.

FELICITACION PA MARINIERSKAZERNE

ORANJESTAD, 12 dec. — Ayera e directiva di Onze Vloot a manda un telegram di felicitacion na e comandante di Marinierskazerne na Savaneta den cual e unidad di mariniernan cu ta na Aruba, ta worde felicita cu e di 297 aniversario, cual e anja aki debi na e fallecimiento di Princesa Wilhelmina a worde celebra sin fiesta. Den e telegram e directiva di Onze Vloot a expresa e deseo, cu Aruba lo por sigi duna hospitalidad pa hopi anjanan mas na e mariniernan y cu e lazo entre poblacion yi e cuerpo cada biaha por bira mas estrecho.

Riba mesun di Onze Vloot a ricibi un telegram, den cual tabatin gradicimento di e comandante y tripulacion pa e bon deseonan.

DIAHUEBS VENIDERO PANTOMIMA DI PASCU

ORANJESTAD, 12 dec. — Majan lo tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad e pantomina di Pascu, cual por worde presenta gracias na un iniciativa di Y's Men's Club.

E programa lo consisti di tres parti: canticanan di Pascu toca door di e Arubaanse Jengdorkest bau direccion di Ad Stenzen. 2. un actuacion di e coro mixto Vivons en Chantant cu canticanan di Pascu. 3. un pantomima, den cual e fiesta di Pascu ta worde mustra.

Durante di e pantomima nan lo duna un splicacion di loke ta pasando, mientras cu e presentacion cada biaha ta worde alegra cu musica. Kaarchinan pa e anochi aki, cual ta cuminza pa 8'or, por hanja cumpra na Viana's, Aruba Trading Company na San Nicolas y Oranjestad, e joyerianan di Raghunath, A.B.C. Store y na Aruba Boekhandel. E ganashi lo worde usa pa cumpre regalonan di Pascu pa e hubentud di Imeldahof, Casa Cuna y San Pedro hospital.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenibla na 20 cent na: Marlaka, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Welff

CINE

Diarazon 12 di december
DE VEER 8.30 „Home from the hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „Tres angelitos negros" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The nun's story" a.l.
AURORA 8.00 „The Challence" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Please torn over" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

...lia —, Antigua —, Argentinie —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Ca...—, Br. Guiana 15.30, Chile —, COLOMBIA: ...nal Zone —, Chile —, ...anquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—18.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserral —, U.S.A.: Miami Fla 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 18.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —,
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 12 di december 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disronan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Notshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instromental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 12 di december 1962
8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Su Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieows
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 12 de diciembre 1962
8.55 Himno Nacional Presentacion
8.57 Información sobre los programas del d'
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Ycyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

ARMANAN NUCLEAR

LONDEN, 12 dec. — Sir John Cockroft, ex director di e instituto nuclear Ingles na Harwell, a declara, cu Merca ta posee mas o menos 20 raket intercontinental y Union Sovietica 75. E Mericanonan tambe tin 218 raket mientras e Rusonan tin 700. E cientifico Ingles a haci e calculacionnan aki na un lezing pa estudiantenan di e universidad di Cambridge.

Sir John ta di opinion cu e avionnan Mericano di bombardeo por transporta un forza explosivo di en total 20.000 megaton.

Un bom di 10 megaton ta suficiente pa destrui un ciudad grandi.

REUNIFICACION DI CONGO

LEOPOLDSTAD, 12 dec. — E hefe di e mision di Nacionnan Uni na Congo, a laga president Chombe di Katanga sa den un carta, cu e secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni tin idea di tuma medidanan cu ta necesario pa reunificacion di Katanga cu e restu di Congo.

Un di e medidanan aki ta bloqueada di comercio Katanges, retiro di technicoman Belgo for di Katanga y huelga di servicio di correo y telegraaf.

Tambe nan ta exigi den e carta libertad completo di movimentu na Katanga pa trupanan di Nacionnan Uni y stop cu e bombardeo na Noord Katanga cu avionnan Katanges cu soldanan mercenario abordo.

Tambe nan mester kita inmediatamente e barricadanan di caminda den e territorio di Elizabethstad.

Minister Belgo di exterior Spaak, a declara na Brussel cu nan lo proclama sancionnan economico contra Katanga, si president Chombe no bira rasonabel y acepta cu Union Miniere lo entrega e belastingnan na e gobierno central Congoles.

GABINETE NOBO DI ALEMANIA

BONN, 12 dec. — E comision di deliberacion di e partido democraat christian y partido socialista a alcanza ayera acuerdo tocante formamentu di un gobierno nobo federal.

Dr. Erich Mendea, president di e democraatnan liber, a participa despues di e deliberacionnan di ayera, cu nan a soluciona tur problema cu tin relacion cu formacion di un gobierno nobo.

Nan lo nombra como minister di defensa den e gobierno nobo, prome minister di e Deelstaat Sleeswijk-Holstein, Kai Uwe von Hassel.

Dr. Starke, actual minister di finansa, miembro di e partido democraat lo no ta den e gobierno nobo. Dr. Mende ta spera cu nan lo hura e minister nobo diahuebs o diabierne.

COMERCIO DI UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 11 dec. — Comercio di Union Sovietica a baha masha tantu for dj despues cu e kestionnan ideologico cu China comunista a bira mas grandi, asina expertonan di State Department a participa.

Segun nan e bahamentu akj a bruha e comercio Ruso completamente y a hinca e problema di balansa di pago di Rusia den problemanan mas grandi. Un comision pa asuntunan economico a stipula e rapport aki.

Tambe nan mester busca un otro pais pa tuma comestible locual nan tabata hanja anteriormente di China. Y nan no ta hanja compradornan pa machinnan cu tabata destina pa China.



Ultimamente tabatin na Boedapest e wega di futbol di segundo round di wega di return dje torneo pa copa europeo. E wega aki a termina den un empate di 2 - 2. Mester tuma despues un wega decisivo pa e empate aki. Aki nos ta mira Piet Kruiver ta empata e wega 1 - 1 prome cu sosiego.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Un cambio di aspecto ta motibu cu asuntunan mas practico i objectivo ta exigi bo tempo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Ora cu tan pronto bo tin ocasion, trata na checuta bo plannan pa dianan di fiesta.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



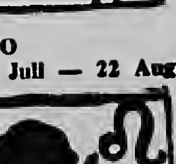
Queda cu ambos pia riba suela i waak bo recibunan i asuntonan financiera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



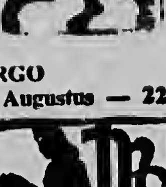
Awe ta dia di bo partner i colega ser favoreci. Lo bo no tin preferencia awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo mester bai dilanti cu bo trabao bao di aspectonan actual. Otronan tin aprecio pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan actual ta favorable pa bo jama atencion di otronan riba bo plannan.

LIBRA
23 September — 22 October



Un cambia di aspecto ta dirigi bo atencion riba interesnan local i asuntonan domestico.

SCORPIO
23 October — 22 November



Un institucion spiritual ta yuda bo den bo relacion pa cu otronan i den bo casonan personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E parti financiera i domestica di bo asuntunan por pone presion riba e siguiente 48 oranan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



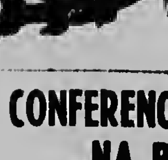
Awor e aspectonan ta favorable pa bo jama atencion a logra confianza na bo trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Utiliza tantu cu por cada chens pa bo atende cada caso personal confidencialmente.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo tin amigunan cu ta diplomatico i huicioso. Discuti e asuntunan cu nan.

CONFERENCIA DI E.E.G. NA BRUSSEL

BRUSSEL, 12 dec. — Te ainda nos no a tuma un desicion y esaki no ta duele, asina minister Hulandes di exterior Luns a bisa na e conferencia na Brussel di e deliberacion secreto, cu e seis paisnan di e comunidad economico Europeo y Inglaterra a haci tocante kestionnan agricola, y di cua minister Luns tabata president.

Tambe nan a papia tocante un eventual afiliacion di Inglaterra den E.E.G. Riba peticion di minister Heath nan a haci e deliberacion.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAHUEBS 13 DECEMBER 1962 No. 4516

ESTUDIO DI PROBLEMA DI DESEMPLEO A TRECE HOPI SUGESTIONNAN

Introduccion di Servicio obligatorio elogia

ORANJESTAD, 13 dec. -- Sugestionnan cu ta varia for di trahamento di piscinanan te informacion riba terreno di arreglo pa nacemento y di apoyo financiero na hobennan cu kier bira limpiabotas te stimulacion pa fundacion di industrianan chikito, tabata resultado di un jamada di un grupo di cuater ciudadano di Aruba pa huntu cu un grupo chikito di expertonan e interesadonan delibera riba e problema di e hubentud desemplea y amenazador na Aruba.

E masha hopi sugestionnan a worde nota y despues cu nan worde surti y studia nan lo worde poni atrobe dilanti di e mes un grupo na januari venidero. Finalmente nan lo duna, si ta necesario, conseho- y recomendacionnan na e instancianan cu mas ta apto pa esaki, a base di e resultadonan cu nan obtene.

Na nomber di e iniciadornan dr. F.A. Dussenbroek. Tom Hagerty. Julio Sanjurjo y e mes. sr. R. Steele a declara den su discurso. cu Aruba ta hanjele cu e problema di hobennan entre diezcinco y binticinco anja. e hobennan sin trabau. sin mucho chens. sin mucho pasatiempos. hopi biaha sin mucho idealnan tambe. Sr. Steele a observa. cu e iniciativanan cu ya a ser tuma den e direccion aki ta di elogia. pero mirando e realidad nan no ta suficiente.

El a invita e grupo pa e deliberacion aki. cu e fin pa hanja sa e ideanan tocante solucion di e problema. El a bisa cu despues e ideanan lo worde poni den practica y despues cu e grupo haci eventual estudio y deliberacionnan, nan lo worde poni dilanti di e organizacionnan e instancianan. cu riba e diferente terrenonan specifico tin mas tanto experiencianan of ta bini mas en consideracion pa hanja un solucion.

„Nos mester haci algo: nos no por keda sinta den nos sofa y bisa: t'asina mes ta". segun sr. Steele. kende como fundador di Y.M.C.A. na Caracas y Aruba. a merece e titulo di stimulador di obra juvenil mas di un biaha.

Como cu ta trata aki di un grupo hopi heterogeno. cu a hinka nan mes den e problema aki — es decir padernan. dominan. comerciantenan. dokternan. lidernan juvenil- e opinion — y recomendacionnan algun biaha ta hopi leu for di otro.

Un frere mesora a trece e opinion adilanti. cu e reunion por tin poco utilidad. como. si ta trata di hanjamento di trabau pa hobennan. ningun di e presentenan tabata den un posicion pa crea mas trabau y cu ta gobierno tabata instancia adecuado pa atende cu esaki, mientras cu di otro banda, na unda ta trata di e problema di pasatiempo sano. esaki ta un asunto pa Koningin Juliana Stichting atende cuné. Presidente Steele a para e atake riba e iniciativa door di observa. cu a hira tempo. pa pensa y traha efectiva- i positivamente den e direccion aki.

Aumento grandi di desempleo

Sr. Hagerty. como un di e prome oradornan. a calcula cu actualmente mas o menos 20.000 muchanan. riba un poblacion di 55.000 alma. ta na scool y cu di esakinan anualmente 1000 ta caba scool. Di e cantidad aki un total entre 300 y 400 lo por hanja trabao riba e isla. asina cu e cantidad di hendenan sin trabau ta aumenta anualmente cu 600. E orador aki a considera e empresanan pa hobennan (Junior Achievement Companies) un di e mihor medionan cu por contribui pa solucion di e problema. Aki e hubentud ta sinja haci negoshi na un manera alegre y cu e experiencia cu nan a hanja nan tin despues mas chens pa hanja un empleo. Cu orgullo orador a informa com e presidente di Junior Achievement Manufacturing Company. cual a worde termina na fin di 1961 despues di un periodo di trahau masha exitoso, algun tempo pasa a worde escohi pa sigi un preparacion pa bira polis. Un otro sugestion di e orador aki ta pa crea e posibilidad pa desempleadonan ambicioso para voluntariamente den negoshinan. cu e fin pa hanja experiencia y dedica nan tempo liher na un manera util.

Emigracion

Un pader tabata pensa den un otro direccion y a haci e proposicion pa favora emigracion y establece un departamento. cu por actua pa intermedia y informacion.

E proposicion aki a worde ricibi favorabel pa algun di e presentenan y pa algun cu reserva. Ds. Gumbs a nota tocante esaki cu lo ta hon pa dirigi e emigracion den direccion di Sur America. como e mentalidad di e Antillanonan ta mas den direccion di Sur America cu den direccion di Norte America of Europa. En relacion cu esaki a worde nota cu easi tur desemple tarodil shrdlu emfwy vhgkq shi y cu na Sur America no tin falta di e sorto di hendenan aki. Si tin mester di trahadornan cu ofishi y otro specialistanan.

Mas plannan

Di un otro banda a bini sugestionnan pa traha mas centronan di dihercion y terrenonan pa deporte. Sr. Ciro Pieters a mustra su mes un afi-

(Sigui lesa pag. 2)

NOTICIANAN DI POLIS

Brake a faya

BOCA PRINS. — E auto A-7039 maneha pa sra. J.G. diamars atardi pa dos'or a baha for di e subida na Boca Prins y door di esaki a hanja un danjo di fls. 1000.—. Segun e senjora a declara e brake di e auto a falla y ta pesey e no por a domina e vehiculo mas. E senjora y su casa. kende tambe tabata den e auto. a hanja algun heridanan.

A hanja y perde

Sra. Van de Essert a hanja diadomingo ultimo banda di Basiruti un placa di oro. E donjo por pasa busca su propiedad na Sabana Verde 16.

Petro Geerman. di Santa Cruz 154 a perde algun jabi. esaki muy probablemente na Oranjestad.

JUNIOR ACHIEVEMENT TA START NA JANUARI

ORANJESTAD. 13 dec. — Diamars pasa directiva di Junior Achievement Company na Aruba a hanja noticia cu un di cuater negoshi. cu ya nan a acerca anteriormente. ta dispuesto pa sponsor un Junior Achievement Company. un empresa pa hobennan. Esaki kier meen cu awor pues ta posibel cu na januari venidero por cuminza cu cuater empresa pa hobennan na Aruba. cualnan e biaha aki lo hanja avudo financiero y consulante di: e firmanan contratista Petrona & Croes y Bouwmaatschappij „Aruba na Oranjestad y Hollandse Bank Unie y Lago na San Nicolaas.

E empresanan aki tin como obheto pa duna hobennan oportunidad pa lamta un propio negoshi chikito. dirigi esaki y despues likida esaki cu un saldo favorable.

E empresanan aki como costumber ta keda existi un cinco luna. E prome dosnan cu na fin di 1961 a ser funda na Aruba. a worde apoya pa Aruba Trading Company y Lago.

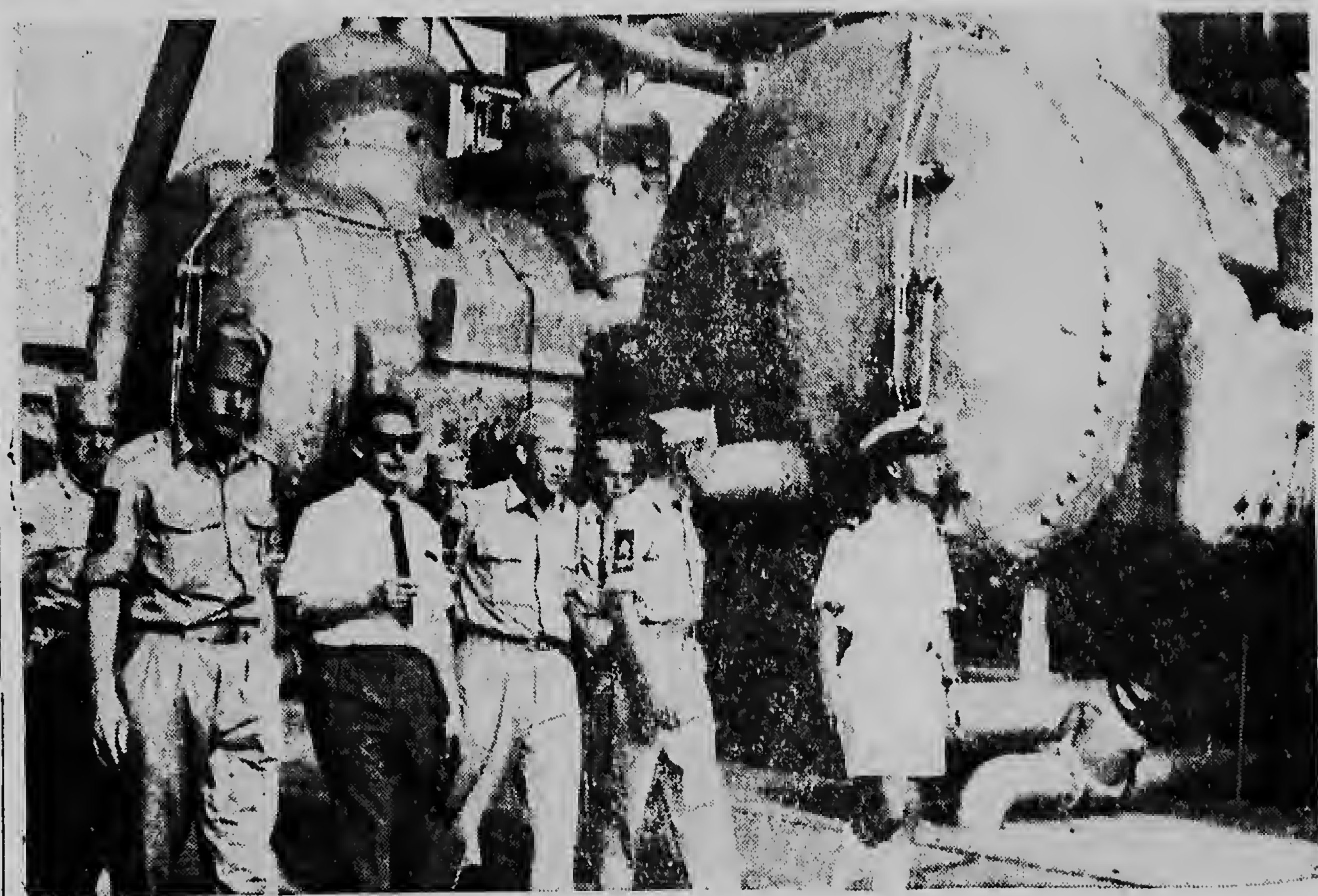
POR MANDA ENVELOPNAN CU PROME VUELO

ORANJESTAD, — Dia 19 di december venidero Pan American World Airways lo cuminza cu un servicio aereo entre St. Maarten — San Juan, Puerto Rico y Christiansted na St. Croix.

Cu e prome vuelo aki ta existi oportunidad pa manda envelopnan cualnan lo hanja un stempel especial na e postkantoor di St. Maarten.

Interesadonan na nos isla cu kier haci uso di e oportunidad aki tin cu manda nan envelopnan na: „Chef van het Postkantoor. Philipsburg-St. Maarten. no mas tarda cu diabiernes 14 di december pa 3'or y mei na loket numero 6.

Envelopnan cu e prome vuelo mester tin un stampia di 20 cent. mester menciona e ciudad di destino (San Juan o Christiansted) y dirigi na: Postmaster San Juan o Postmaster St. Croix. Esun cu ta manda e envelop mester menciona tambe su nomber y direccion.



Tambe e Mariniernan na Aruba ta demostrando gran interes pa e desarollo económico di Aruba. Algun dia pasa nan a haci un excursion na e fabrica di awa y electricidad na Balashi, na unda nan a worde guia pa ir. Romeyn.

APERTURA OFICIAL DI "DIAKONESSENHUIS" NA SURNAM

PARAMARIBO. 13 dec. — Diabiernes dos siman pasa a tuma lugar e apertura oficial di e „Diakonessenhuis" na Paramariho.

E ceremonia di apertura a worde haci door di S.E. gohernador interino. sr. A. Currie. den presencia di un cantidad grandi di invitadonan. entre cualnan Ir. S.H. Visser. ministro di defensa di Reino. sr. Van Melle. presidente di e stichting „Diakonessenhuizen" na Hulanda. sr. Bodegraven. conoci door di e accion pa colecta placa. y sr. Smit. secretario general di e Oranje-Groenekruis.

Sr. Bodegraven a percura pa na Hulanda nan hanja un reportahe di radio y television di apertura di e „Diakonessenhuis".

S.E. gobernador interino a mustra den su discurso di apertura riba e importancia di e trabao di Diakonessen na Surnam.

Dr. Van Melle a observa den su discurso. cu e „Diakonessenhuis" aki a bini cla mucho mas tempran cu nan por a pensa. Apenas un cinco anja pasa e prome combersacionnan riba fundacion di e hospitaal aki a tuma lugar. Sr. J. Bodegraven a acentua cu locual a worde logra aki. tabata trabau di Dios. Tabata un gran satisfaccion pé di por a juda traha akinan.

Dr. Van Melle. e tambe director di e „Diakonessenhuis" na Utrecht. a entrega e jahi di e porta principal na sr. J. Kraag. riba cual S.E. gobernador interino a efectua e ceremonia di apertura.

FIESTA DI PASCU DEN ARUBA CARIBBEAN HOTEL

ORANJESTAD. 13 dec. — Dia 18 di december dirigentenan di Aruba Caribbean Hotel- Casino lo tene un recepcion cual por ser mira como un fiesta di Pascu. Esaki lo tuma lugar pabau di Papiamento Room di hotel.

FRERENAN TA 25 ANJA NA ARUBA

ORANJESTAD. 13 dec. — Diabiernes dia 21 venidero lo haci 25 anja cu e frerenan a establece nan mes na Aruba y a cuminza aki nan trabau na scoolnan y entre e hubentud. Na ocasion di e fiesta aki. directiva di Jeugdcentrale La Salle lo organiza un anochi di fiesta pa miembronan di e Stichting y pa algun otro invitadonan. E anochi aki ta tuma lugar dia 21 den clubhuis di Estrella na Santa Cruz. Nan lo cuminza pa siet'or cu un sacrificio di misa den iglesia di e parokia aki.

„Eva's Boutique" actractiva cas di dama a habri portanan

E tres damanan Irma Eman, Eva Mansur y Winnie Blok diamars atardi a duna nan contribuccion na haci Nassaustraat mas atractiva pa turismo, ora cu nan a habri nan „Eva's Boutique" ariba di Rio Bar, enfrente di Spritzer & Fuhrmann.

Por compara „Eva's" cu un berdadera casa de moda asina cu bo dal e prome pasonan den dje. Un modelo den un shimis corra color di cherry ta saluda bo carinjosamente na entrada y ta parce manera cu e ta bisa bo „drenta mas paden pasobra tin mas cos pa admira".

Na pia di e modelo aki caba por admira algun di e tasnan luhoso cu „Eva's" ta ofrece. y tirando un bista un poco mas paden e surtido pa scohe afor ta bira mas grandi.

Den un segundo sala mas espacioso ainda tambe tin otro modelo gepronk den un di e shimisnan cu ta pone wowo di hende muher baila.

Na momento cu e cliente gusta un shimis. blusa of otro articulo pa damas. nan ta hanja tres apartamento grandi pa pas tur loke nan ta desea.

Un otro servicio di „Eva's" ta e sala especial den cual ta cose panja pa damas. Damanan cu ta pensa na drenta e boto di matrimonio por haci bon uso di e servicio aki y laga „Eva's" percura pa un bunita shimis di bruid.

E atraccion nobo aki. cu ta habri tur dia. for di e prome dia caba a hanja un acogida masha grandi. E tres senjornan menciona tabatin poco man pa acepta tur e felicitacion cu tabata drentando. E cantidad grandi di damanan presente for di e prome dia caba a haci bon uso di loke „Eva's" ta brinda y te den horanan di anochi hende tabata baha y subi e trapi na e atractiva cas di dama aki.

RIFA DI KALAKUNA

ORANJESTAD. 13 dec. — Tambe e anja aki American Legion lo rifa 25 kalakuna. E miembronan di e legion ya a cuminsa pa bende e 1200 rifanan. E produccion ta pa un intencion caritativo.

CHRISTMAS-DINNER DI LIONS CLUB

ORANJESTAD. 13 dec. — E tradicional Christmas-Dinner combina cu un „ladies-night" di Aruba Lions Club e anja aki lo tuma lugar den hotel Basiruti. E comida aki lo tuma lugar dia 23 di december pa och'or di anochi. Prome cu comida dominee A.H.C. Jakobs lo reza un oracion.



TELARUBA ta spera di cuminza su programannan Dia 31 di Juli 1963

Lo trata pa transmiti 5 ora largu tur dia

(di nos corr. na corsow)

WILLEMSTAD, 13 dec. — „TelAruba en berdad lo bini den oire den e segundo mitad di otro anja. Personolmente mi kier trata po cuminsa riba dia 31 di iuli. Esei to un dio especial pasobro anto TeleCuracao lo cumpli net tres anja e dia ei," segun srta. Madeleine de Rijke tocante e projecto po trece television na Aruba.

Srta. de Rijke for di dia prome di oktober ta encarga cu e direccion diario di TeleCuracao. Tambe e lo hanja e explotacion di e emisora na Aruba. cu lo worde construi pa gobierno.

Tur dos e emisoranan aki ta worde explota pa e compania N.V. NATEC. di cua e Mericano Gerald A. Bartell ta director.

Preparacion ta cuminsa un bes

For di e luna aki e prome medidanan preparativo lo cuminsa. Sr. Bartell lo bini Antillas cu vacacion. E lo pone sr. Van Haaren e director di Landsradiodienst na altura di e resultado di su investigacionnan provisorio na Aruba. Probablemente e emisora nobo di Aruba lo bini na un lugar entre San Nicolas y Playa pero no ta sigur ainda na unda.

„E intencion ta, segun srta. de Rijke. pa Aruba hanja un emisora completo di television. E estudio probablemente lo ta poco mas chikitu cu esun di Corsow. pero nos tin intencion pa yena tur anochi cu un programma. TeleCuracao tur dia ta den aire di 5'or te 11'or p.m. TelAruba probablemente lo ta den aire di 5.30 p.m. te cu 10.30 p.m."

TelAruba lo usa e mesun material di pelicula manera TeleCuracao. loke ta nifica economizasion.

Tambe e gastonan den e sector di personal lo worde teni abao. Personal di Aruba lo hanja un training na TeleCuracao. mientras cu expertonan di TeleCuracao durante e prome tempu lo assisti TelAruba.

Srta. de Rijke a bisa ademas cu e dos emisoranan na Antillas lo ta es unieonan cu ainda ta pertenece na Bartell-concern. E emisoranan na Merca a worde bendi y esun di Haiti nan ta bende awor. A resulta cu e projectonan aki no tabata ofrece perspectivanan.

Independiente

Aunke lo tin un cooperacion basta sera entre e dos emisoranan. TelAruba lo bira completamente independiente en relacion cu e banda tecnico di e transmisionnan.

Pa relaya programmanan di Corsow pa Aruba ta imposibel. Pasobra e ora ei lo mester a bini un emisora di relayo riba e ceru Cristoffel y como e terreno aja ta masha malu esaki no ta posibel. Como tampoco tin un cable di telefoon entre Corsow y Aruba no ta posibel pa transmiti programanan directo via e dos emisoranan pareu.

Segun nos a worde informa. lo usa pa Aruba canal no. 12.

CONCURSO DI SHOWCASE DI JAYCEE

ORANJESTAD. 13 dec. — Cu fin di haci e centronan di commercio na Oranjestad y San Nicolas mas atractivo durante e tempu di paseu. Junior Chamber of Commerce di Aruba tambe e anja aki a dicidi di organisa un concurso di show-case.

Tin concursonan separa pa Playa y San Nicolas: e prijsnan a worde contribui pa J.C. Un hurado lo huzga e show-casenan di Playa dia 21 di e luna aki. esun nan di San Nicolas un dia despues.

CINE PA MUCHA NA DECEMBER

ORANJESTAD. 13 dec. — E servicio di cine di gobierno lo presenta e luna aki cuater programa di paseu.

E dianan ta: dia 14 na Noord — dia 19 na Wesley Auditorium San Nicolas. — dia 20 y 21 Oranjestad.

Algun di e pelicula nan cu lo worde presenta ta: „E cuenta di e carne chikitu". „E mucha cu ta bende luceler" y „E segundo hubentud" di Famous Kids.

ESTUDIO DI PROBLEMA DI DESEMPLEO

(CONT. DI PAG. 1)

cionado entusiasto di Y.M.C.A. y a sugeri cu e organisacion aki extende su actividadnan pa Oranjestad tambe.

Otro sugestion tabata pa duna e muchanan cu no ta traba. un trabao constructivo por ehempel laga nan planta palunan riba Aruba contra un compensacion chikitu. o conecta nan den un accion nobo pa limpia e isla bonita. Sr. Steele a lansa e plan pa duna e hobennan un chens pa sirbi e comunidad door di laga nan coba un zwembad. Sugestionnan di sr. Sanjurjo tabata e.o. pa stimula e piscamentu. Traha posibilidad pa hobennan sali cu bareunan grandi y bon equipo pa bai pisca. „E piscanan ta landa riba un distancia di algun meter di nos playanan pa worde cogi."

Mas sugestiones: tallernan pa meja di nylon: pa bateria kibra: y pa reparaciones di cas. Tambe e idea a worde lansa pa instala un restaurant tipico Arubano na beneficio di e turismo creciente. Sr. Zepp Oduber a propone pa instala basinnan pa cria langosta y pisca.

Te ainda esunnan cu a haci e proposicionnan aki a keda na superficio di e problema. tabatin otro cu kier a drenta mas den e problema di e hubentud delincuente y desemplea.

Ds. John Gumbs di San Nicolas. tabata entre esakinan. E a constata dos falta grandi cerca e hubentud delincuente: un falta di respet creciendo pa autoridad y un gran falta di responsabilidad. Como a worde propone caba door di otro. establecimentu di servicio militar na Antillas lo contribui hopi pa desarolla e reconocimentu pa autoridad y responsabilidad.

Di otro un banda e domi tabata di opinion cu e mayornan y e maestronan di school. tabatin hopi falta tambe. Hopi mucha tin mayornan cu ta traha of cu no ta interesa nan mes pa otro motibu cu e educacion di nan yiunan.

E criminalidad di e muchanan ta cuminsa asina na cas mes. E tabata di opinion cu e problema ta hopi mas hundu cu sr. Steele y su colleganan den e comision initiativo tabata pensa.

Pa esei lo ta necesario pa pidi liden e comision iniciativo tabata pensa. hubentud. y haci e comunidad mas conciente di e peligernan di e hubentud.

„E mihor lidernan ainda ta tene nan mes leuw for di trabao pa hubentud".

Tambe lo mester bini organisacionnan. cu por duna apoyo financiero na gruponan cu bon iniciativonan. Hopi plannan bon. segun Ds. Gumbs. ta kibra pa motibo di falta di finanzas. Sr. Zepp Oduber tabata completamente na acuerdo cu esaki y e tambe a papia na favor di apoyo financiero.

Reglamentu di nacemento

Un otro presente a sigui riba e discurso di Ds. Gumbs y a propone pa establece oficinanan pa duna informacion na mayornan tocante problemanan di educacion. pero cu kier sigui mas aleuw y a opina cu tambe reglamentu di nacimentu ta un medio pa para e crecemento grandi di e poblacion y tambe e cantidad di desempleadonan. En contestacion riba esaki sr. Hagerty a participa cu principalmente e ultimo problema aki ta na cabes di e agenda di e Organisacion pa Sanidad Mental di Aruba. cu for di haci tempu pa motibu di falta di finanzas no por a desarolla hopi actividad. pero cu awor lo drenta den accion atrobe como nan a hanja poco mas placa.

Industrianan chikito

Sr. Viana a bini cu un bon proposicion. ora cu el a sugeri. cu mester resucita mas tantu industrianan chiquito na Aruba. Un industria chiqui to asina por duna trabao na cincu of diez hende i binti di e industrianan aqui lo por duna trabao na cien te doscien hende. Sr. Viana a munstra cu no mester neglisha interes di e sorto di iniciativanan chiquito aqui. Den semehante empresanan chiquito hobennan cu energia lo por hanja un chens pa desplega nan capacidadnan.

Mirando e hecho cu te ainda ta dificil pa patronnan di hanja hobennan energico pa trabaonan particular. un di e presentenan tabata di opinion. cu lo ta bon. di pone patronnan na altura ora cu tin hobennan cu por cumpli cu e exigencianan aqui. pa medio di aviso den prensa.

Un persona a propone tambe pa instala un „business advisory bureau". na unda hobennan cu bon plannan e iniciativanan por hanja adviesnan pa por traha cu nan ideanan. Tambe lo ta necesario pa bini un „business building foundation" pa yuda semehante hobennan na medionan pa cuminza.

"Mi no por haci tur cos. . . ."

Sr. Sanjurjo a munstra cu e problema di hubentud entre 15 i 25 riba enter mundo ta mescos. manera major parti di convivencia Arubano no ta unico. E orador aqui tabata di opinion cu na Aruba tin suficiente boluntarionan i expertonan cu tin interes den obra juvenil. Un dificultad tipico pa Aruba sr. Sanjurjo a jama sinembargo e apariencia. cu di mehor hobennan ta bai estranheria pa continua aya nan estudionan na institucionnan di educacion i di e hubentud cu ta queda tras. hopi ta perde nan idealnan. pasobra nan tin poco chens pa desarolla nan mas leu riba e isla aqui.

Sr. Sanjurjo ta di acuerdo cu e problema di hubentud riba Aruba ta enorme.

Sinembargo e ta quere cu loque aparentemenete tabata parce imposible pa bini na realizacion. den cual relacion el a recorda na „Operation Bootstrap" na Puerto Rico. cu contra loque tur hende por a spera denter di dos decennia a transforma den un territorio prospero industrial i di turismo. Orador a anima tur hende pa sigui e lema: „Mi no por haci tur cos. pero mi mester haci tur loque mi por."

Cooperacion di scoolnan ta necesario

E opinion di sr. Sanjurjo. cu tur problemanan na Aruba lo ta mescos cu major parti di luganan. a ser protesta pa Ds. Gumbs cu a munstra cu tur e otro luganan aqui tin un fondo cultural i historico. cu ta abarca siglonan. pero cu Aruba tin un comunidad artificial. na unda hubentad ta educa den un luho falsu. cu ta duna nan un bista robez di bida. Ds. Gumbs tabata di opinion cu principalmente ta scoolnan mester duna nan cooperacion pa duna hubentud otro ideanan.

A.T.S.

Mirando e hecho, cu na Aruba tin necesidad di hendenan di ofishi cu conocementu di mas ofishi, a ser proponi na fin di e reunion, cu mester aumenta mas vak riba rooster di scoolnan tecnica primaria na Aruba.

Si olgun di nos lectarnon tin ideonon prapio cu par judo resalve e problema aki, onto sea asina bon di monda e ideo den un envelop na redoccion di Arubaonse Couront y lo nos percuro cu e lo yego den mon di e camision.

Cordo bon cu esoki to un problemo cu ta toco na henter nos camunidod y cu to nos deber di hoci lake nos por po montene e sanidod di nos comunidod.

BRINGAMENTU TA CONTINUA NA BROENEI

SINGAPORE, 13 dec. — Un vocero di Shell a participa ajera na Singapore, cu e empleadonon europeo di e companio aki, cu e rebeldenan na Seria — un lugar na Broenei — a tene como rehenes, ta den sequridad. (A worde anuncia di fuente inoficial, cu tin 10 hulandes como rehenes.)

Te ainda Seria ta den man di rebeldenan. Segun un bosero militar di Inglaterra na Singapore, e operacionnan Ingles militar pa limpia e territorio a continua ayera mainta. E Inglesnan ta sigui nan caminda sin hanja ningun resistencia y ya un parti di Seria ta den nan man. E ciudad aki tin 30.000 habitante, entre kende tin 500 Europeano. Ayera mainta a yega fortificacionnan.

Na bringamentunan a muri un oficial Goerka. Un oficial Ingles y 15 Goerka a hanja herida.

E pelea ta sigui

E lider di e rebeldenan na Broenei. Azahari. a declara ayera na Manilla. cu su ebercito nacional a hanja orden pa ataka Kuching. capital di Serawak. E Inglesnan lo mira kico ta nos forza. asina Azahari a bisa e sultanado di Broenei. a proclama un orden di arestacion contra e lider di e rebeldenan. Sjeik Azahari. kende ta na Manilla. E partido di Sjeik Azahari, partido popular, a worde prohibi.

REGALO Y MAS REGALO!



GRANDIOSO OFERTA di

WIMCO

na Oranjestad y San Nicolas

cu ta dura te dia 31 di dec. 1962.

Cu cada campra di un Televisor di e famoso marca GENERAL ELECTRIC

Sea madelo di mesa of console e cliente por escoge un di e siguiente regalo na su gusta.

1 ELECTRIC PORTABLE MIXER
1 LADY REMINGTON SHAVER
1 ELECTRIC HAIR DRYER of
1 DUO MASSAGE

Productos GENERAL ELECTRIC ta worde respalda pa mas di 50 anja di experiencia
Acostumbrado servicio inigualable di WIMCO cu tecniconan cualifica den ramo electronico.
Picture tube garantiza pa un anja
Instalacion di antenna ta mas rapido cu por worde spera.

Cumpra un TELEVISOR marca GENERAL ELECTRIC y ademas hanja un bunita regalo.

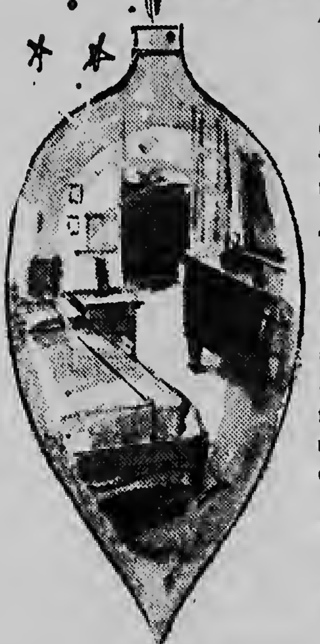
GENERAL ELECTRIC

E MARCA AKI TA BO GARANTIA

SAN NICOLAS **WIMCO** ORANJESTAD

Fls. 1000- CASH





A CABA DI JEGA:

SET DI SALA

den tur modelo, den tur prijs.

SET DI COMEDOR
un surtido enorme

SET DI DORMITORIO
ultimo estilonan

Tambe **Cashi pa Cushina - Linaleum - Tapijt - Refrigeradora - Wasmachine - Radio - Stul di Sosiego - Set pa Porch - Tur clase di Lampi,** y tur loke bo mester pa bo cas..

★ Corda cu te dia 19 di december 1962, TUR HENDE cu gasta fl. 25,— den nos negoshi, sea na compras, downpayment, of rebaha na cuenta, ta ricibi un ticket pa participa den e grandioso oportunidad cu NEME ta duna, pa gana fl. 1000,— (UN MIL FLORIN) na CASH. Ademas TUR HENDE cu participa den e concurso aki ta hanja un PREMIO!!

NEME IMPORT EXPORT N. V.

ORANJESTAD — TEL. 1775

(No. 5)

„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"



Si bo no conoce ningun dje dos personanan popularisimo ariba e foto, anto sigur bo conoce e baril di suerte di un mil florin cash......... como que sea, nos no por bisa nada mas. E pregunta ta awor: Bo sa na unda e dos personanan aki riba ta emplea???

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 18 di december 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di 5 concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!



"Mi ta sigura bo cu ta perla di berdad nan ta.... mescos cu mi ta sigura bo cu mi ron preferi ta

REY DE COPAS



Si, tur hende di bon smaak ta prefera REY DE COPAS e unico Ron cu ta sigui regala placa y mas placa

ADEMAS.....

★ **Especialmente pa e temporada di fiesta aki, e siguiente aferta sensacional.. cu dobbel chens pa gana un dje premionan valioso**

Tur loque bo mester haci pa participa den e grandioso concurso aki ta cambia

● 10 capsula di **RON REY DE COPAS** pa **D O S** boleto of un botter bashi di 6/2 pa **DOS** boleto, of dos botter bashi di 12/1 pa **DOS** boleto, of cuater botter bashi di 24/2 pa **DOS** boleto, of ocho botter bashi di 48/4 pa **DOS** boleto Un boleto tin DOS number.

E concurso aki ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di 3 di januari 1963. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO.

WILHELMINASTRAAT 47 — TEL. 1266

SOLAMENTE 12 DIA MAS FALTA PA PASCU....







Percura pa e dianan di fiesta bo hogar ta cómodo y atractivo pa henter bo famila, y pa bo ta sigur di esey haci bo seleccion for di nos enorme surtido di:

- Televisornan **NORDMENDE** den diferente modelo y varios prijs
- Un surtido precioso di **LAMPI, pa plafond, muraya, mesa, kamber, etc.**
- Bunita **SET DI PORCH, den tur estila.**
- y tambe semper na existencia e productonan produci door di e fabricantenan di e stoofnan di kerosine mundialmente conoci y renombra **„PERFECTION".**

Refrigeradares GIBSON, aire-acandicionadar GIBSON, wasmachine BARTON, kabinet - washbasin etc., etc.

—o—

Y no lubida cu no tin otro adres pa ofrece condicionnan di pago mas favorable cu na

TEXAS FURNITURE STORE

TEL. 1083

KAN INC.



completamente airecondicionado

E adres mas popular pa REGALOS DI PASCU.

E SURTIDO MAS COMPLETO JAMAS VISTO NA ARUBA!

KAN N.V.

HOME IMPROVEMENT CENTER



PA TRAHA, RENOVA OF DRECHA BO CAS

FOR DI FUNDESHI TE NA DAK

SERCA NOS BO TA HANJA

MATERIALNAN DI CALIDAD!

◆ prijsnan razonable ◆ servicio eficiente.

Quality Paints

Y pa asunto di VERF

nos ta E ADRES especial!

Semper na existencia un surtido grandi di verf di calidad y di marcanan renombra. Den tur color, pa interior y exterior.

VALSPAR — MAYON — VERF ANTILLANA

ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.

Oranjestad Tel. 1145
San Nicolas Tel. 5635

DESGRACIA DI MINA

CARMICHAELS. 12 dec. — E delaster speranza di e equiponan di salvavida. cu lo tin den e mina den e estado Mericano Pennsylvania algun sobreviviente a wordu destrui. ora cu nan a saca ayera nochi e delaster victimanan.

Na un explosion di gaz siman pasa diahuebs mas di 70 minero a keda cerra den e mina. Maske nan no a hanja ningun signal di bida. e personanan di e equipo salvavida. a cuminza cu trabao pa purba saca e personanan cerra den e mina. Probablemente 37 di e mineronan a muri mes un momento. ora cu e gaz den e mina a explota.

AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON. 12 dec. — Casa Blanca a anuncia. cu nan a forma un comision di Mericanonan prominente pa mira si e ayudo militar y economico pa exterior ta contribui pa seguridad di Merca.

E ex representante di Kennedy na Berlin. general Lucius Clay. lo conduci e comision aki cu ta consisti di nuebe miembro.

BRAZILIA TA CABA DI PAGA DEBE

LONDEN. 12 dec. — Na un reunion na Londen di e embahador Brazilenjo na Inglaterra. Jose Cochrane de Alexincar. hefe di e consejo technico di minister di finansa di Brazilia Valentin F. Boucas. y Edmund de Rothschild di e firma N.V. Rothschild and Sons. agente di e gobierno Brazilenjo na Londen. a tuma un arreglo pa caba di paga e debe di Brazilia di Sterling. Boucas a participa cu e gobierno di Brazilia ta trata pa paga mas lihe posibel e obligacionnan di exterior di e estado Brazlenjo. Den un ania nan lo tuma arreglonan pa e asuntu aki.

REUNION GENERAL DI A.S.U. NO A BAI DOOR

(Di nos redactor Deportivo)

E reunion general di Aruba Sport Unie yama pa diamars anochi den Wilhelminastadion debi na cu cinco di e 9 bondnan afilia na A.S.U. no a manda representante. E bondnan cu si a mustra interes den e reunion tabata Aruba Basketball Bond. Aruba Table Tennis Association. Aruba Lawn Tennis Bond y Arubaanse Biljard Bond. Esunnan cu no a baci acto di presencia tabata Aruba Voetbal Bond. Amateur Baseball Bond Aruba. Aruba Softball Bond. Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y Aruba Volleyball Association. Tambe di parti di e miembronan di directiva e interes tabata mucho menos cu den e promer reunion. Apenas cuatro tabata tin presente.

Despues di warda mas o menos un ora largo president Dr. G.A. Oduber a dicidi cu e lo no por tuma luga. Door di directiva di A.S.U. lo mester worde stipula un fecha nobo pa reuni atrobe.

Den e reunion aki lo mester worde aproba e texto di e Resolucion di A.S.U. y tambe lo mester worde fiha un fecha ariba cual e Resolucion lo drenta den vigor.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Union Store. San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 page adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redeccion y auscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 13 di december
DE VEER 8.30 „Home from the hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „The boy and the pirates" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „One eyed Jacks" 18 j.
AURORA 8.00 „Buchanan rides alone" a.l.
SAVANETA 8.00 „A ritmo de twist" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curaçao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 13 di december 1962

[illegible]0 Opening
[illegible]02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.20 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 di december 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gironasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 13 de diciembre 1962

8.58 Himno Nacional. presentacion.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

RUSK TOCANTE CUBA

WASHINGTON. 12 dec. — E minister Mericano di exterior. Dean Rusk. a bisa ayera na un conferencia di prensa. cu e personal militar di Rusia aparentemente ta bandona Cuba.

Esaki no ta nifica „fin di e asuntu riba e punto ey". asina Rusk a bisa.

Rusk a bisa cu falta di un acuerdo tocante vigilancia riba Cuba ta un falta grandi segun opinion Mericano.

Pa loke ta e expresion di Dean Acheson. cu e papel di Inglaterra como potencia independiente ta practicamente termina. Rusk a bisa cu kizas den e discurso tin un of dos frase. cu e minister di exterior kizas lo a usa. E mas importante di e discurso tabata e acentuacion riba reforsa di NAVO. „Un di e berdadera potencianan den e comunidad Atlantico aki ta Inglaterra", asina Rusk a bisa.

— No. 6 —

„B'a larga inscribi bo caba den nos ciudad?" Helga a puntra na boz suave.

„Inscribi?" el a ripiti. Anto a drenta su cabez loque e tabata meen i el a agrega acerca: „No. ainda no. Mi ta quere. cu mi mester busca tambe e papelnan cu tin mester. El a hinka man den su sacu i a munstra Helga un papel tur bieu i gasta. Esei ta tur loque te ainda mi a resta."

Helga a tira un bista riba dje i a guli algu. I el a queda ta mira turdi su dilanti. mientras el a puntra:

„Bo ta conde? Pero esei bo no a bisa mi." Atrobe el a inclina over di e tarbeta i a murmurra su dilanti na boz alto: „Conde Wolf van Attinghausen. . . ."

„Mi n' ta nada." Wolf a responde duru. „Den mi situacion actual mi titulo no ta na su luga. Solamente ridiculo e titulo ei lo por haci mi actualmente. Por fabor. no papia mas respecto esei. pasobra e no ta di interes at all. Lo mi no a bisa esei nunca. pero door di e casualidad aqui El a sagudi su skoudernan i a cesa.

Helga a cesa mescos. pero su proceder liber pronto a disparce. E mucha muhe a sintié avergonza pasobra e no a ofrece placa.

Anto el a bisa den su mes: cu un conde sin placa i sin amigunan ta mes desampara cu cada otro hende i cu el a trata exacto. Sinembargo el a yuda e persona di Attinghausen i cu esei un titulo di conde no tabatin nada di haber.

Tambe sra. Gerbig a tende e revelacion inespera aqui cu asombro. El a queda ta mira Wolf asina curioso como cu e quier a constata cu Wolf no tabatin diferencia for di otro criaturanan gewoon. Antes e tabatin como cliente un senjora Ladewig. un dama di nobleza. quende tabata asina orgulloso i tribi cu e tabata munstra bo visto cu e tabata di un sanger mas noble cu bo i cu e tabata bo superior como hende.

Pero si esaqui tabata en realidad un conde. asina sra. Gerbig a pensa. lo e tin un bon caracter i pacifico i e ta vale la pena na banja ayudo.

X X X

Suspirando Adolf Attinghausen a pusha e dossier for di su curpa i a queda pensativo ta mira su dilanti door di e bentana anchu. Vloknan grandi di nieve tabata cai abao i tabata duna e aspectador un sintimentu di paz i expansion.

„Asina serio?" Srta. Kassinger. secretaria di e abogado a puntra. E tabata un muhe delega di mas o menos trinta ania. un poco cuadra i cu boz ronco. Su cara largu i smal cu su wowonan scur na forma di amandel lo por tabata interesante si acaso e no tabatin un expresion malcontentu.

Wolf a murmurra na un manera incomprendible pa su mes i a dirigi su atencion riba su trabao. E dama aqui tabata traha riba su nervio cu su preguntanan idiota! I ta paquico semper e mucha muhe aqui mester sinta enfrente di dje? Si acaso pa casualidad el a hiza su cara casi semper e tabata contra cu su miradanan insistente.

Tabata como si fuera ta riba di e dama aqui tabata spera pa puntre un cos.

„Ta di mal humor bo ta?" Srta. Kassinger a puntra. Un ratu el a bira un carta cu diferente bandanan den tipewriter. pero su bista tabata dirigi riba Wolf. adorando i bofonando pareu.

Un ratu despues e porta di oficina di su chef a abri i meester Heinrichs. un homber pisa cu un cara corra y triminti a aparece.

„Wel. Sr. Attinghausen. b'a termina e dossier Smidt/Zahn?" I el a queda para dilanti lessenaar di Wolf i a queda ta mir'e.

„Mi n' ta cla ainda cuné". el a responde su hefe.

„Pero mi tin pura di e resultado". meester Heinrichs a grita excita. Bo sa toch cu e asunto ta bai dilanti majan."

„Si." Wolf a pone man riba e dossier i a hiza cara mira. pero pa esaqui toch tin mester di un cierto tempo pa termina tur e declaracionnan aqui di testigunan. T'ajera numa b'a duna e documentonan."

„Anto quico?" E abogado a hala rosca profundo. „Masha ora caba bo mester a hanja ocasion di termina e caso."

„Quizas abo por haci esei. maestro". el a responde tranquilo. „Pero cerca mi esei ta dura mas largu ta claro."

Meester Heinrich tabata basta buicioso pa el a guli e contesta rabioso cu tabata quima riba su lipnan. El a dirigié na e secretara i a puntra:

„I quico abo ta baci na e momento aqui?"

„E cis na divorcio di Braun. maestro. Loque b'a dicta mi ajera". Meester Heinrich a queda ta fiha un rato distrai na e papel den e typewriter. luego el a bira su mes i a disparce den su oficina.

Ora cu el a cerra e porta su tras srta. Kassinger a hari silenciosamente i a bisa:

„B'a malerié. Sr. Attinghausen. E casonan cu awor bo ta atende p'e. antes nunca lo el a acepta. pasobra nan ta exigi mucho tempo. Pero durante bo t'aqui. e ta tuma tur caso cu e por hanja. E ta un zorro bieu i diestra i e sabi cu e por saca masha hopi for di bo."

„Mi n' ta haci mas tantu cu mi por". Wolf a responde. I ora cu trabao bira mucho di mas pa mi, anto enteramente mi no ta teme pa duné mi opinion. Ademas mi ta quere cu e sa esaqui tambe."

Srta. Kasinger tabata contentu cu maske t'awor aqui e colega generalmente asina silencioso por a los su lenga poco. I el a puntré:

„Cuantu tempo caba bo tin ta traha cerca nos?"

„Tres luna". Wolf a responde, sin hiza cara mes.

„Tres luna sol? Anto ta parce manera ya ta hopi tempo tin cu bo ta traba aqui of cu alomenos mi conoce bo."

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Cosnan lo bruha den otro. ora cu bo duna bo sintimentunan nan rienda suelta.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No cai sinta sonja of haci cosnan cu despues lo por perhudica abo i bo familia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe no ta parce un dia adecuado pa fia of pa probecha di gastu di otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Lo bo queda desenganja ora cu bo confia mucho di mas riba otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo no mester preocupa bo cu dificultadnan di otro; pero ocupa bo cu bo mes asuntonan mas necesario.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No mete bo den nada cu por quibra lazonan di afeccion menos estrecho i bruha bo budget.

LIBRA
23 September — 22 October



No perde bo pacenshi ora cu hendenan den bo trabao ta haci nan sentimental pa haci influencia riba bo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Conserva bo relacion pa cu otronan riba nu base harmonica. Pensa riba tur decisionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



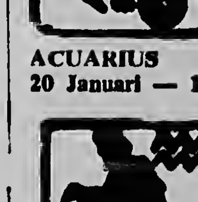
Pone bon tino riba bo budget i trata di no gasta mas tantu cu bo entrada ta permiti.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



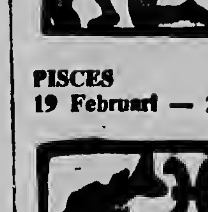
Facilmente lo bo por perhudica bo mes posicion i relacion cu partners i personanan cu tin autoridad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bula pipa pa compania di personanan cu por hinka bo den dificultadnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Sea awe masha prudente cu conocirnan nobo cu ta bonbini den bo cirquito.

ARUBAANSE COURANT

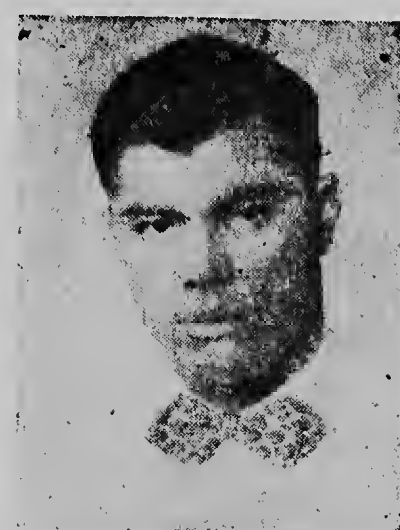
Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 14 DECEMBER 1962 — No. 4517

Mester di mas seriedad den keurmento di Mercancia na Aruba, ta opinion di F. Kelly

Arubano a duna les den mango y pargo na Hulanda

ORANJESTAD, 14 dec. — Un anjo y mei largo e orubano Fobian F. Kelly di Ponton o keda na Hulanda. Huntu cu su casa y cinco jiunan el a bai na april 1961 cu un encargo di estudio di Bestuurscollege. Awor el a regresa como e unico miembro antillano di e „College van Keurmeesters" na Hulanda. E tabatin cu traha y studia masha hopi pa obtene e diplomo di keurmeester (experto den keurmento di mercancia), pero a mira su esfuerzonan corono cu exito, pa medio di cual Aruba awor tin un ombtenaar valioso, jen di plannan pa Aruba y jen di aprecio po Hulando.



Sr. FABIAN KELLY

Tabata un cambio masha grandi pa sr. Kelly y su famia.

Den un entrevista exclusivo sr. Kelly a admiti, cu tabata e prome biaha, cu el a pone pia afor di e isla di Aruba. Si e pia ey di pronto bin para te den e ciudad Utrecht, anto si ta un paso grandi!

„Mi a keda masha asombra di mira trein, tram, e bendedor di berdura cu ta pasa di cas pa cas y e cajanan jen di hende riba otro".

„Principalmente na cuminzamento mi a dwaal hopi door di Utrecht y mi no tabatin idea unda mi tabata. Pasobra tur cas ta mescos. Aki na Aruba un cas ta color roos, e otro berde y atrobe un otro ta geel, pero na Hulanda tur e casnan den tur e cajanan ta mescos."

„Na cuminzamento tabata dificil p'ami: e sintimento di ta riba un pais stranjo, e sintimento di ta leu for di tur e cosnan di confianza cu bo a conoce durante trinta anja y e sintimento di a bira un parti sin nificacion di un multitud stranjo, na unda ningun hende no ta saluda bo cu un „con ta bai" y e majoria no sabi na unda Aruba ta keda.".

Pero sr. Kelly no a disgusta, maske cu cerca tur e sucesonan stranjo aki a binj e miseria di cas tipico pa Hulanda. „E prome ocho lunanan mi no tabatin cas y mi a sufri hopi". Huntu cu mi famia mi tabata biba den pension y hasta nos a pasa basta tempo den un kelder. Despues di e ocho lunanan ey mi a hanja un cas di clase media y e ora ey tur cos a bira mas alegre, principalmente pa mi casa".

Mescos cu un Macamba

E articulonan di goodwill, cu cual sr. Kelly a sabi di gana hopi amigo na Hulanda, tabata su proposito firme pa studia, su decision pa caminda cu e jega e crea goodwill pa su isla y pais y su desposicion pa costumbra cu e mentalidad Hulandes y pa mescos cu un berdadero Macamba e biba y traha mei mei di nan. Sr. Kelly, prome cu el a bai Hulanda donjo di un bunita „Borgward" na Aruba, na Hulanda tabata bai trabau y bolbe cas riba su bicicleta: mescos cu nuebe di diez Macamba.

Sra. Kelly tabata frega e acera dilanti su cas cu un basora y emchi jen di awa, mescos cu tur amanan di cas Macamba.

Sr. Kelly a conta nos mesora, cu pa su casa cosnan tabata mas dificil cu pa e mes. Pasobra amigonan hopi intimo naturalmente nan no tabatin na e pais ey y varios biaha sra. Kelly tabata fal'a e porch alegre jen di famia y conocirnan.

Tin biaha e mester a camna hopi leu pa haci compra y mas di un biaha tabata dura mucho largo prome cu e panjanan laba tabata seco. Y vacantie no tabatin mes den e anja y mei: „Mi kier a studia mas tanto posibel". Sr. Kelly a declara.

Keurmeester

Sr. Fabian Kelly, prome cu su partida pa hopi anjanan largo miembro di Eilandsraad di Aruba y principalmente conoci pa su proposicion den raad pa resolve e problemanan en coneccion cu Village door di kima henter e bario aki te na suelo — e senjor Kelly aki awor a hanja su preparacion pa keurmeester na e N.I.V.A. Instituut na Utrecht. No tabata un encargo facil cu Bestuurscollege a dunele, pasobra prome cu el a cuminza na e berdadero estudio pa keurmeester e mester a obtene prome e diploma den „kruideniersswarenkennis" (conocemento di comestibles).

Esaki ta encerra conocemento di tur cosnan di come, cu excepcion di carni, tur clase di bebida, articulonan di uso, muebles, cos di hunga y hopi cos mas. Sr. Kelly mester a sinja com distingi limonada bon for di limonada malo: e mester a sinja na ki exigencia aparatonan pa primi panja mester a responde y com cosnan di come mester ta paketa higienicamente y com no. Studiando masha hopi den su cuarto di pension sr. Kelly a mira chens pa obtene e diploma aki den tempo di mitar anja.

Sin duna su mes sosiego el a cuminza inmediatamente cu e preparacion pa keurmeester.

Esaki a nifica cu e mester a sinja henter e ley di comestibles cu ta contene 39 Decretonan Real for di su cabez y banda di esey ainda mester a sinja com e cientos di articulonan aki riba menciona mester a worde investiga segun nan calidad. Si un carnicero haci e carni cu a bira bleek atrohe corra door di smeer „sulfiet" riba dje, e keurmeester conoce un triki pa descubri esaki denter di dos minuut. Si riba un bleki di comestible ta para cu e ta contene 4% di sucu y si esaki en realidad ta solamente 1%, jena cu sacharine y glucose, e keurmeester ta descubri esaki inmediatamente y ta traha un proces-verbaal contra di e persona en kestion.

Si papel di W.C. di color ta contene tinta cu ta malo pa salud di hende, anto e keurmeester por constata esaki tambe exactamente.

Di regreso

Sr. Kelly a keda masha asombru tambe di Aruba, na momento di regreso. Awor pues e ta mira cuanto cos ta faltu riba terreno di keurmento di mercancia na Aruba.

„Si aki nan kier trece e control higienico na e mesun nivel cu na Hulanda, anto hopi cos tin cu ser cambia den e tiendanan di comestibles y den e carnicerianan". „Higiena ta un di e pilarnan di mas importante pa un pueblo salud". E keurmento cu awendia mas ta tuma lugar na Aruba ta esun door di e keurmeester di Veterinaire Dienst, kende riba e terreno aki ta haci trabau masha meritorio y tambe a tuma berdura, fruta, pisca y carni di bestia chikito na su encargo, apesar cu esakinan ta keda afor di su competencia. Esaki tabata opinion di sr. Kelly, kende a declara cu den futuro lo ta necesario pa laga e articulonan aki cai bau di e ley di comestibles y na encargo di e keurmeester. E keurmeester nobo no tin idea ainda ki plannan Bestuurscollege tin cunele, pero e ta spera cu e keurmento di comestibles lo worde mehora. „Na Aruba nan ta keur e articulonan basando solamente riba higiena y putrimento". Sr. Kelly ta considera cu ta necesario, cu aki nan lo trece e keurmento riba e mesun nivel cu na Hulanda, asina cu ademas di keurmento a base di higiena y putrimento tambe e composicion, peso y contenido di e articulonan ta worde controla regularmente.

Si na Aruba nan lo kier bai asina leu, anto un solo keurmeester den ley di comestibles probablemente no ta suficiente ainda.

Un gran parti di e preparacion pa keurmeester a tuma lugar na e Instituto di N.I.V.A. na Utrecht. Banda di esey sr. Kelly tambe a pone tur e keurmento cu el a sinja den practica na mercado y den fabricanan lactico, tur esaki bau supervision di su maestronan. Mas despues el a traha den cuadro di su preparacion na basta tempo na e fabrica lactico di Sterovita, cu recientemente a hanja un pedido for di Israël y cu a laga sr. Kelly haci e keurmento exacto di e productonan lactico aki.

Despues di Sterovita a bini e Gezondheidsdienst na Rotterdam (tur anochi cu trein pa trabau y cas), na unda sr. Kelly pa varia asuntonan a bira controlador medico. Aya e tabatin hopi cos di haci cu investigacion di enfermedadnan contagioso, na unda e tabatin contacto intensivo cu dokter- y verpleegster.

Tambe el a traha un luna largo cer-

Sigui lesa pag. 2

AUTO A MATA MUCHA DI SEIS ANJA

SAVANETA, 14 dec. — Ayera tardi pa cinc'or y mei un accidente tragico a tuma lugu riba caminda grandi na Savaneta banda di cas di Dr. Dennert. Un mucha muher di 6 anja, Diana Farro a corre cruza e caminda sin paga tino na e trafico.

E resultado tabata cu un auto A-5985 maneha na e senjora M.K. a dal e mucha gravemente. E auto no tabata corre duru y probablemente e falta tabata cerca e mucha. Dr. Dennert a duna assistencia na e victima chikitu, despues di cual nan a hibé hospitaal di Lago. Algu prome di 6'or di atardi e victima a fallece den hospital.

Esaki tabata e di 7 morto den accidentenan di trafico cu a tuma luga e anja aki, na Aruba.

1075 DESEMPLEADO

ORANJESTAD, 14 dec. — Segun ultimo informacionnan di Bestuurscollege di Aruba tin 1075 hende sin trabao inscribi na Aruba, di cual 89 ta femenino.

FRERENAN A CUMPLI UN CUARTO DI SIGLO NA ARUBA

ORANJESTAD, 14 dec. — Awe frerenan di Aruba di orden di La Salle ta recorda e hecho cu 25 anja pasa nan a yega na Aruba. E hubileo ta ser celebra awe den circulo intimo. Diadomingo awor lo tin un Santo Sacrificio di misa pa 8.30 i despues di esei tin ocasion pa felicitacion.

Despues lo tin ainda un anochi festival den Club Estrella. Esanui ta ser organiza pa Stichting Jeugdcentrale La Salle.

STEENHUIZEN NA TELECURACAO

ORANJESTAD, 14 dec. — E cantante Arubano Rhoda Steenhuizen a sali ayera pa Corsou huntu cu conjunto Los Caciques, afin di presenta na Television riba Statuutdag.

E presentacion aqui a ser facilita pa Oficina di Cultura i Educacion. Ta di dos bez cu Rhoda Steenhuizen ta duna funcion na e television aqui. Biaha pasa el a bai solitario i el a ser acompanja cu su cantamentu pa musica di piano.

Awor e ta canta cu acompanjamento di Los Caciques, cu ta consisti di Milo Muyale, Jossy Brokke Jr., Richard Kock i Robert Arrindell.

RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD, 14 dec. — Den encuentro di hersengymnastiek diarazon anochi via Radio Kelkhoom e team di Hypokad a gana di D.O.W. cu 20 pa 18. Na final D.O.W. a protesta y den e dianan aki un decision aki tocante e decision lo cai. Otro siman diarazon e finale ta tuma lugar entre Amstel y Hypokad of D.O.W., dependiendo di e decision tocante e ultimo partido.



Diamars atardi a despidi di nos isla dr. J. Lons (na drechi), embahador di Alemania Occidental na Hulanda, despues di a tene aki diferente combersacionnan. Na aeropuerto sr. Hans Jansen, consul aleman na nos isla y kende a mustra gran interes na e bishita di e embahador, tabata presente pa duna un ultima apretón di man na e diplomatica.

Dr. Lons ta mira posibilidadnan na Antillas pa Alemania-West

ORANJESTAD, 14 dec. — „Aunke ta muchu tempran pa haci prediccionnan positivo, mi ta kere cu Antillas en sentido general tin posibilidadnan realistico pa ofrece na commercio y industria di Alemania", segun palabranan di dr. Löns e embahador Aleman na Hulanda den un entrevista exclusivo cu nos, despues di un bishita di cuater dia na Aruba.

E embahador a delara cu el a orienta su mes extensivamente en relacion cu posibilidadnan economico na Aruba pa e bida industrial Aleman.

„Despues di e orientacion aki tin hopi cos cu mester worde desarolla y estudia", segun e embahador cu a splica cu e gobierno di Alemania West solamente por duna informacion y conseho, pero cu e iniciativo particular di Alemania West mester dicidi si Antillas ta interesante pa nan si of no.

E biaha di e embahador pa Antillas tabatin tres intencion, segun e tabata conta nos. Pa prome cu e bishita aki el a complace cu e invitacion cu e gobierno di Antillas a haci for di dos anja pasa caba, pa e bin pone su mes na altura di e perspectivanan na Antillas pa e bida industrial aleman. Den segundo lugar e embahador a mira den e biaha aki un encuentro cu e parti di su terreno di trabao cu ainda e no tabata conoce personalmente. Tambe Dr. Löns a haci uso di e oportunidad pa bin preta e mannan di e consulnan di Alemania West cu ta traha aki. Na Aruba ta sr. Hans G. Jansen, cu for di un anja pasa mas o menos a bira consul honorario.

Dr. Löns a declara cu el a delibera utilmente cu varios departamento instancianan, e.o. cu gobierno, bestuurs college di Aruba, y e associacion pa comercio e industria aki tocante intensivacion di e lazonan economico entre Antillas y e republica Alemania West, esaki tambe en relacion cu e asociacion di Antillas cu E.E.G.

E embahador tabata sorprendi di a hanja un nivel di bida haltu na e islanan aki, y tambe e hospitalidad cu cual el a worde ricibi tabata un sorpresa grato.

„Aki tin un gobierno cu conoce su problemanan bon. Tin hopi problema. Pero como nan ta conoci, nan lo hanja e manera pa resolve nan tambe. E hendenan di aki tin hopi energia."

Pa establece un contacto mas sera entre e bida industrial di Antillas y esun di Alemania, e embahador ta recomenda mas contacto personal di tur dos banda.

„Departamento economico di mi embahada semper ta na servicio di tur hende di Antillas cu kier bishita Alemania West."

Pa sobra nos tabatin e impresion cu e plan di dies anja di Aruba ta worde studia tambe na e embahada Aleman na Den Haag.

Papiando tocante e economia saludable cu Antillas ta trata di logra, Dr. Löns a bisa cu tambe politicamente ta importante cu esaki worde realisa mas pronto posibel.

„Ta na interes di henter e hemisferio occidental si e infrastructura di e islanan aki lo mehora pronto y desempleo worde combati, door di cual Antillas lo bira un lugar di stabilidad y quietud den e territorio di Caribe, na unda ultimamente e agitacion ta aumenta hopi, por chempel Cuba".



Diarazon mainta nan a cuminza na empresa di Awa i Energia na Aruba cu bulamentu di e kabel di alta tension door di proteccion, cu pa e intencion aqui yu a ser pone caba entre Balashi i Barcadera. Tabata un trabao masha complicu, cu tabata exigi di mas grandi exactitud. Aqui nos ta mira algun obrero ta trabando. Ir. J. Ph. Beck, e segundo homber cerca W.E.B. ta para enteramente na izquierda i ta tene vigilancia.

MESTER DI MAS SERIEDAD DEN KEURMENTO

(CONT. DI PAG. 1)

ca e „Ontsmettingsdienst" na Rotterdam, y el a tuma parti activo den desinfectamento di deposito, fabrica, y bapornan. Pa termina su preparacion na un manera mas completo ainda sr. Kelly hasta a sigi pa algun luna lesnan na e „Militaire School voor Hygiene en Preventieve Geneeskunde" (Scool militar pa medicina higienico y preventivo). Eynan e tabata e unico civil, cu a camna den fila di e militarnan y pa e motibo ey e mester a presenta e saludo sin e petchi militar!

„Nan a goza cu mi tambe tabata tuma parti den servicio. Hopi biaha, ora cu bira hopi laat mi ta keda drumi den kazerna, riba un di e camanan duro, mescos cu e otronan". Riba e ultimo anochi di sr. Kelly na e scool su amigonan militar a prepara un fiesta di despedida pé. Keurmeester Kelly a sinja hopi cos den e periodo como ambtenaar sin pago na e servicio di keur mercancianan, na Utrecht. „Na Hulanda tambe nos ta desaproba hopi cos den e tiendanan. Na e servicio na Utrecht nos tabatin un porcentahe di 50 proces-verbaal pa luna".

„Mas di un donio di tienda a hanja castigo di prison pasobra na Hulanda e hueznan no ta hunga!"

Sr. Kelly ta orgulloso cu mas di un biaha durante di e curso pa e diploma den comestibles el a reemplaza cursistanan cu a bira malo. „Mi tabata den un klas cu mas di cincuenta alumno: homber, y muhernan, hende hoben y hende bieu". Tabatin por chemplo un senjor masha desarolla y rico, kende despues di morto di su ruman mester a dirigi un tienda grandi di comestibles, pero pa esey, segun e regla na Hulanda, e mester a obtene e diploma di comestibles prome". Sr. Kelly tabata un alumno gustu na e curso entre otro door di e tanto historianan cu e por a conta tocante producto y situacionnan, cu a worde menciona den bukinan di leza, pero riba cualnan n'ungun di e alumnoonan Macamba por a duna mas informacionnan; manera mango, sorsaca y carni di 'is for di Argentina. Y kende na Hulanda por a bisa com un banana ta crece y com un pargo ta smaak. Sr. Kelly ademas ta partidario pa na Aruba tambe nan exigi e diploma di middenstand pa personanan cu kier cuminza un negoshi.

„Cuanto biaba no ta socede cu na Aruba comestibles y bebida ta worde bendi door di hende kende nunca a sinja algo acerca di loke nan ta bende y kende solamente ta posee e poco conocemento tocante e productonan cu nan ta bende, hanja den practica".

Tambe sr. Kelly a hania chens pa sigi un curso pa papia den publico, cual el a sigi na e „Instituut Rhetorica" na Utrecht. E tin e diploma y awor e ta spera pronto su nombracion como instructor pa Antillas Hulandes di e Instituto. Anto e ora ey e ta bai cuminza aki cu un curso! Na Aruba e y diputado Jossy Tromp ta e unicosnan, cu ta den poder di e diploma aki.

Aprecio pa Hulanda

Mi ta hanja Hulanda un pais masha bon, un pais bunita y e Hulandesnan ta carinjoso y cla pa juda. Lo mi tin gana di bolbe Hulanda pa aya sigi studia o hasta pa bai traha."

Na Hulanda nan a ofrecele caba un trabau como keurmeester na un fabrica grandi. „Mi no a acepta esaki, mi isla tabatin hopi mester di mi."

Un poco conmovi sr. Kelly a conclui: „Na e madre patria nos a hanja e hospitalidad y carinjo manera di un mama. Mi aprecio pa Hulanda y e poblacion Hulandes lo no disparce nunca mas."

E ora ey den su flus preto cosi na Hulanda el a sali for di e porta, cu pasonan grandi: E prome keurmeester di Aruba den ley di comestibles. Afortunadamente el a sinja tambe pa coge muestranan aerea pa investiga si tin radioactividad den aire. Den e tempo stranjo aki esey lo por bin sirbi masha bon.

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op maandag 17 december 1962, des voormiddags om 9 uur.

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Begroting 1963.
3. Vaststelling van afschrijvingspercentages.
4. Vaststelling van afschrijvingspercentages Telefoondienst.
5. Begroting Telefoondienst voor 1963.
6. Vaststelling van afschrijvingspercentages Water- en Energiebedrijf.
7. Begroting Water- en Energiebedrijf voor 1963.
8. Vaststelling van afschrijvingspercentages Dienst Openbare Werken.
9. Begroting Dienst van Openbare Werken voor 1963.
10. Begroting Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten voor 1963.
11. Stichting filiaal openbare leeszaal en bibliotheek te Sta. Cruz.

Oranjestad, 13 december 1962.
De Voorzitter,
I. S. DE CUBA.

AWOR DOBBEL CHENS!







Mescos cu e gran numero di ganadores cu a gana premionan valioso di RON REY DE COPAS, bo tambe por bira un dje feliz poseedor di un dje premionan di e gran concurso cu ta hunga dia 3 di januari 1963.

AWOR TIN DOBBEL CHENS!!!

Cuminsa 1963 bon, tur loque bo mester haci for di awor ta:

Cambia 10 Capsula di RON REY DE COPAS pa DOS boleto of un botter bashi di 6/2 pa DOS boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa DOS boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa DOS boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa DOS boleto.

☆

E concurso aki ta hunga ariba sorteo di loteria di gobierno di 3 di januari 1963.

Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS
Aruba Distilling Co.





E portret ariba: Sr. Jose Freitas da Silva ganador di segunda premio di concursa anterior.

Portret den centro: sra. C. Ruiz, otro ganadora di un dje seis premionan di fl. 100.—.

Portret abau: Sr. Dionisio Lopez ganador di un dje seis premionan di fl. 100.— ricibiendo su premio fat di man di sr. Jendi Croes, den presencia di srs. J. Gonzalez, R. Gonzalez y e salesman di RON REY DE COPAS, Antonio Garcia

☆

MAS BOLETOS BO CAMBIA, MAS GRANDI BO CHENS TA PA GANA!!

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen: GEMEENTEFINANCIEN II.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 10 en 11 april 1963 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen **Gemeentefinancien** II af te leggen.

Kandidaten dienen zich **vóór 5 januari 1963** op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlandse Vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige **toelichting** op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad.

De Inspecteur van het Onderwijs,

Dakota a continua su marcha victorioso derrotando Tropical 7-3

(Di nos redactor Deportivo)

Victoria number nueve e oncena di Dakota a obtene diamars anochi den Wilhelminastadion ora cu nan a derrota e equipo di Tropical cu anotacion di 7 gol pa 3. Den e partido aki e dakotenjonan a mustra cu tog nan linea delantera por ta productivo. E total di 7 gol ta esun di mas halto te ainda den e campeonato di hoofdklasse 1962/1963. Pero tambe den e partido aki algo otro a keda proba. Te promer cu e partido, ningun equipo a logra mas di un anotacion contra di Dakota den un partido. Tropical a mustra cu esaki ta posibel diamars anochi.

E poco fanaticonan cu tabata presente den Wilhelminastadion no a tarda pa mira e promer gol di wega despues cu referi Mundo Kemp a laga e wega cuminza. Dakota cu e sake inicial ta hiha e bala te den doelgebied sin cu ningun hungador di Tropical mishi cu e bala. Un pase ultimo pa Eddy Adonis ta worde sigi cu un shot di esaki y via man di keeper Pedro Dijkhoff e bala ta bai gol. E portero di Tropical tabata e promer di su team cu ta mishi cu e bala. Score 1—0 pa Dakota.

E hoben dakotenjo Richard Jacobs den e proximo atake ta pone un shot cu ta rebota contra tubo di gol. E delanteronan di Tropical ta logra trece e bala ariba e mitad dakotenjo, pero sin forma un amenaza serio.

Den di 16 minuut delantero Jacobs di Dakota despues di ricibi un pase largo ta pone un fuerte shot cu e agil portero Dijkhoff ta manda corner. Ta sigi luego un shot duro di Williams di hopi cerca cu e keeper ta tene den hon forma.

Dos corner sigi e delanteronan di Tropical ta hanja pa cobra. For di ningun di nan nan ta logra algo.

Un largo atake dakotenjo den di 37 minuut ta trece e segundo gol di wega. Diferente shot ta worde debolbi door di e backnan di Tropical y na nu dado momento e bala ta yega cerca Dany Pablo di Dakota. kende ta pone un shot largo sorprendiendo e portero completamente pa gol number 2 di Dakota.

No ta tarda mucho cu un biaha mas e bala ta bai para den net. Awor ta e hoben Richard Jacobs ta kop aden ora cu Nulfo Steba ta pone un voorzet for di ala robes. Keeper Dijkhoff lesiona na su pia no a haci esfuerzo pa taha e bala y luego mester a sali for di wega drentando Miguel Tromp na su luga.

promer 45 minuutnan ta conclui cu e score di 3—0 pa Dakota.

SEGUNDO MITAD: TOTAL DI SHETE GOL MAS.

Manera den mayoria di e promer mitad. Dakota ta continua hopi den atake. Shot di Nulfo Steba ta bai over. mientras cu di Guillermo Trinidad ta worde teni door di e portero supleante Tromp cu hunita salto.

Den di 15 minuut Dakota ta aumenta su ventaha te na 4—0 cu un shot lastra diagonal di linksbuiten Nulfo Steba.

Williams ta autor di gol number cinco cu un shot lastra di hopi cerca.

Tropical su promer tanto ta worde marca den di 22 minuut. Durante un atake ta worde haci un voorzet halto for di ala robes cu keeper Richardson ta sali buska. E ta hula. pero ta calcula e bala malo y biniendo abao ta e bala cu ta sali for di sumannan y ta pasa linee di gol pa e promer gol di Tropical. Score 5 pa 1.

Seis minuut despues e oncena di Tropical ta den atake atrobe. Tabata un shot largo di delantero Nemencio Danies. Su shot tabata un intahable pa keeper Richardson y asina e score a bira 5 pa 2.

Ta pasa cinco minuut di wega y atrobe ta cai un gol. E biaha aki ta Williams di Dakota kende un biaha mas ta pone e marcador funciona. Di hopi cerca el a pone un shot cu keeper Tromp no por a taha. Score 6 pa 2.

Un combinacion di Benny Brete y rechtsbuiten Dijkhoff ta trece e tercer gol pa Tropical. E voorzet di Dijkhoff ta worde contra aden duro door di Nemencio Danies. y a bai para te den net. Score 6 pa 3.

Faltando dos minuut pa e partido termina ainda Dakota ta anota un biaha mas.

Eddy Adonis ta haci un rush pasa dos contrario y ta pone un shot completamente for di alcance di keeper Tromp. Cu esaki e score final di 7 pa 3 a worde alcanza.

Nada menos cu diez gol en total a worde anota pa iguala e record di e partido entre Jong Aruba y Riverplate den e promer rond.

Pa Tropical esaki tabata derrota number nueve di e campeonato.

CUATRO PA DOS R.C.A. A GANA DI SAN NIC. JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Los Tricolores de Solito a obtene nan victoria number siete di e campeonato diarazon anochi derrotando San Nicolas Jrs. cu score di 4 pa 2.

Tabata un partido hopi movi cu atakenan interesante di ambos banda. Tanto R.C.A. como San Nicolas Jrs. a hanja momentonan oportuno dilanti di e golnan contrario.

Den di 17 minuut di e promer tempo. despues cu e equipo di San Nicolas Jrs. a lanza diferente peligroso atake. e promer gol di wega ta worde anota door di Yonko Alberts di R.C.A. For di hopi cerca Alberts a shot un voorzet di Jansen aden pa pone e scor 1—0 Mas o menos ocho minuut despues Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. ta empata e partido. Cu e score 1—1 e promer tempo a conclui.

Apenas e partido a worde reanuda den e segundo tempo cu linksbuiten Roby Simon di R.C.A. ta anota pa pone e score 2 pa 1.

Proximo anotacion ta di Juchi Jansen di R.C.A. loke a pone e score na 3 pa 1. y den di 40 minuut e mes Jansen ta bolbe anota aumentando e ventaha di su cluh te na 4—1.

Den e ultimo minuut di wega San Nicolas Jrs. ta logra su segundo gol. un anotacion di Eddy Gomez.

TORNEO K.O. ORGANISA PA ESTRELLA

(Di nos redactor Deportivo)

Majan riba terreno di Estrella na Sta. Cruz ta cuminza un torneo eliminatorio di futbol organisa door di directiva di Estrella na honor di e 25 anja cu Frere Fredericus. ta haci trahando na Aruba. E torneo di futbol lo worde hunga entre siete cluh di hoofd-klasse. esta Estrella. Riverplate. R.C.A.. Jong Aruba. Aruba Jrs.. San Nicolas Jrs.. Tropical y tambe lo hunga e equipo di A-klasse Deportivo.

Majan mainta pa 9.30 e torneo ta cuminza cu e encuentro entre Riverplate y San Nicolas Jrs. Un total di cuatro wega ta worde hunga majan Diadomingo lo worde hunga tres siendo e ultimo e finale despues di cual lo tin entrega di copanan na e finalistanan. E ganador lo ricibi un copa dona door di Estrella. y e segundo lo hanja uno dona door di Aruba Bottling Company.

R.C.A. no ta participa

Segun informacion obteni na ultimo momento di e president di R.C.A. Sr. John Merryweather e equipo di R.C.A. lamentablemente lo no por participa den e torneo ya cu nan tin diferente hungador lesiona. Ademas esaki a worde decidi teniendo na cuenta e proximo wega cu R.C.A. tin di hunga diamars awor contra di Aruba Jrs.

Cual equipo lo hunga den e torneo na luga di R.C.A. no ta conoci ainda.

FESTIVAL ANTILLANA DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. 14 dec. — „Disruba", importadora di disconan internacional, segun nos a ser informa, ta organiza pa dia 21 di december den Centro Cultural na Oranjestad. un festival Antillana di cancion.

Gruponan musical cu durante anja tabatin e actuacionnan di mas mehor a ser invita pa tuma parti na e anochi aki.

Esnan cu destaca mas durante e anochi ei lo ricibi premionan, entre otro un trofeo obsequia pa e propio „Disruba".

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolf

CINE

Diabierne 14 di december

DE VEER 8.30 „Zondaars in de bezeilingstijd" 18 j.
RIALTO 8.00 „The boy and the pirates" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „One eyed Jacks" 18 j.
AURORA 8.00 „Colt 45" a.i.
SAVANETA 8.00 „La esclava de Roma" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat [illegible] Oranjestad, tel. 1356.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 51[illegible]

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguillia ——, Antigua ——, Argentinie 15.30, Canal Zone ——. Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans. La. ——, New[illegible] ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

ANALISTEXAMENS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het eerstvolgend examen voor LEERLING-ANALIST (Medische richting) op Curacao en Aruba zal worden gehouden op 12 februari 1963.

Aanmelding voor het examen moet uiterlijk 5 JANUARI 1963 geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en bij de Directeur van de leergang.

De Inspecteur van het Onderwijs,

Pa medio di esaki nos kier gradici tur amigo y conocirnan y especialmente na Dr. Dennert, Dr. Van Nidek, Zuster Filomena y Zuster Nieuwlands, tambe Verpleegsternan Rodriguez y Winklaar di San Pedro Hospitaal pa nan bon atencion durante enfermedad y na ora di morto di nos mama y wela

CANDIDA GEERMAN

Na nomber di tur su jioenan, nieto y nietanan, y demas familia.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 17 DECEMBER 1962 — No. 4518

Critica den Eilandsraad tocante uso di auto di dienst

Ejecucion di plan di electrificacion ta progresa bon, segun Bestuurscollege

ORANJESTAD, 17 december. — Algun dia pasa nan a trata den un reunion di seccion di Eilandsraad e begroting 1963 di Aruba. Bestuurscollege tabatin mester di diezdos blachi en scribi pa por a duna contesta riba e hopi pregunta y observacion di e diezocho miembronan di Raad. Mal uso di auto di dienst, abolicion di Voorlichtingsdienst, liber riba 24 y 31 venidero, kehonan tocante e sistema di tratamento medico liber y e N.V. Aruven, a forma algun di e preguntanan di mas importante, cu miembronan a pone dilanti di Bestuurscollege.

Segun e relato general diferente di e miembronan a haci e sugestion pa busca economizacion di e aparato di gobierno den e sector di e ambtenaarnan, cu por haci falta na algun di e departamentonan di gobierno. Algun tabatin kehonan tambe tocante mal uso cu ambtenaarnan ta haci cu auto di dienst. Otro miembronan sinembargo a trece tocante esaki padilanti, cu esnan cu tin keho riba e cosnan aki mester duna number di auto of nomber. Diferente promocion di ambtenaarnan a sirbi como critica di algun miembronan; segun nan e ambtenaarnan en kestion no tabatin e preparacion y diplomanan necesario pa nan promocion. Ademas nan a keha tambe, cu Bestuurscollege ta tene Raad insuficientemente na altura di e adelanto di e projectonan. Otro miembronan di Raad a observa, cu e hefenan di servicio mester trata pa resta placa di e creditonan otorga.

Tambe nan a propone Bestuurscollege pa duna ambtenaarnan liber dia 24 y 31 di e luna aki y pa laga nan traha e horanan perdi riba otro dianan. Algun di e miembronan a haci pregunta di ki valor Voorlichtingsdienst tin. Nan a propone pa economiza door di aboli e servicio aki. Den e reunion di seccion a ser treci padilanti tambe e sugestion pa introduci trafico den un direccion riba Adriaan Lacle Boulevard. Un otro pregunta tabata ta pakiko personeel di ambulance tin cu traba mas tanto cu personeel di otro servicionan. Otro miembronan di Raad a hanja kehonan tocante tenemento aden di kaarchinan pa tratamento medico liber y pa onderstand. Tin otro miembronan, cu a observa cu nan tambe a tende di e kehonan aki, pero cu nan a investiga, cu e procedura di tratamento no por worde modifica. Un otro proposicion tabata pa sigi cu werkverschaffing na 1963, pero sin e „rouleersysteem", es decir trabao vast. Esaki en coneccion cu e problema di hendenan sin trabao. Algun miembro tabata malcontento tocante e hecho, cu nada a worde logra cu e plannan pa introduccion di ensenjanza di ofishi simple. Nan a hanja cu ya tempo a jega pa cuminza cu e clase di ensenjanza aki. A ser puntra mas aleu com grandi e lista di muchanan pa B.L.O. ta y si no ta posibel pa hanja un subsidio pa e ensenjanza aki for di e Fondo di Desarollo di E.E.G. Na tratamento di e capitulo „ensenjanza" nan a mustra Bestuurscollege riba un promesa cu a ser haci den pasado pa nan 1963 pone placa disponible pa un huishoudschool publico na San Nicolas. Un otro idea, cu a worde treci padilanti ta pa busca contacto cu directie di Aruba Chemical Company pa mas tanto cu ta posible pone un tripulacion Arubiano riba e ammoniak-tanker, cu lo bai nabega den vaste dienst di e compania aki. A ser propone tambe pa busca un cantidad mas grandi di insecticida pa gezondheidsdienst. En coneccion cu e plan cu algun tempo a sali for di A.S.U. pa cu ayudo di e subsidio cu nan tabatin di territorio insular traha centronan di deporte den distritonan di campo, e pregunta a ser haci pa sabi pakiko despues di e sportcentrum Noord nunca mas un otro sportcentrum a worde traha.

Mal uso castiga

Manera a ser bisa, Bestuurscollege a bai detajadamente riba e preguntanan. „Si, manera varios miembro a observa, te ainda nan ta haci hopi mal uso di auto di dienst, esaki sigur no ta sosode cu saber of cu aprobacion di nos Colegio", asina tabata e contesta tocante e asunto aki. E colegio a declara en coneccion cu e observacionnan den e reunion di seccion cu un biaha mas nan a manda un circulario tocante e asunto aki pa e hefenan di servicio. „Nos ningun momento lo vacila pa tuma medidanan severo, si mal uso worde constata". Bestuurscollege a pidi miembronan di raad pa pone e colegio mesora na haltura, si mal uso worde constata.

No tin liber dia 24 y 31

Pa loke ta toca e keho tocante promocionnan Bestuurscollege a tuma como punto di bista, cu e colegio mester tin e libertad pa den casonan excepcional e desvia di e exigencianan di promocion stipula, si un mantenecion ciego pa e exigencianan aki lo jega na inhusticia, por chemplo si e ambtenaar en kestion ya ta bieu caba pa obtene cierto diplomanan pero e tin e capacidadnan pa e promocion. Encuanto kehonan riba e tubonan cu a worde poni entre Lago y Barcadera, cu nan posicion riba terra ta stroba e poblacion, bestuurscollege a contesta cu nunca tabata e intencion pa pone e tubonan aki bao di terra. A worde trata pa tene cuenta mas tanto posibel cu interesnan di e personanan cu ta biba den vecindario di e tubonan aki. E proposicion pa ta liber dia 24 y 31 di december a worde rechaza pa Bestuurscollege, siendo cu esaki no ta practico.

Contestando riba preguntanan tocante Voorlichtingsdienst Bestuurscollege ta observa cu un proposicion pa aboli e servicio aki na 1961 durante tratamento di begroting a worde rechaza cu gran majoria. E colegio ta di opinion cu e servicio aki ta di gran utilidad den e relacionnan entre gobierno y ciudadanonan y principalmente pa prensa. Trafico den un direccion riba Adriaan Lacle Boulevard ta parce Bestuurscollege cu no ta deseable y ta un strobacion pa hopi habitante di e caja di diez meter hancho.

„Rouleersysteem"

Tocante e servicio di ambulance a worde observa cu e personeel di e servicio aki ta traha 48 hora pa siman y ta worde paga pa esaki. Algun biaha tin cu traha over-time, pa cual tambe nan ta ricibi pago. Si algun biaha nan ta hala kaarchinan pa tratamento medico gratis aden, anto esaki ta pa motibo cu e ajudo presta a consecuencia di circumstancianan cu a cambia por tbin caduca. Creditonan pa na 1963 mantene werkverschaffing sin e „rouleersysteem", no ta presente segun bestuurscollege ta observa.

Ensenjanza simpel di ofishi

„Nos esfuerzonan ta pa haci ensenjanza simpel di ofishi eficaz, pero mas sobrio posibel. E deliberacion encuanto esaki cu e instancianan di gobierno en kestion te ainda ta tumando lugar", asina tabata contesta di bestuurscollege riba un pregunta

Sigi lesa riba pag. 2

HUGH LOPEZ tocante Statuut

SAN NICOLAS, 17 dec. — Na ocasion di Dia di Statuut Sr. Hugh Th. Lopez, avisor juridico di Stichting Beneficencia Corsow a lanza un discurso radial, den cual el a duna un splicacion respecto e nificacion i sentido di Statuut, di cual Reina Wilhelmina defunto tabata mama spiritual.

Sr. Lopez a papia lo siguiente:

„Awe ta e di ocho anja consecutivo, cu e pueblo di Antiya ta commemora e dia di Reinado. Manera nos Oyentenan por recorda, riba dia 6 di december 1942, en relacion cu Indonesia, Surnam y Antiya, den un discurso teni via radio na Inglatera, su majestad La Reina Wilhelmina, cu a descansa na paz dia 28 di november ultimo, a bisa entre otro:

„cu ta su intencion, cual intencion el a jega di expresa caba den otro discursonan" „via radio, cu despues di liberacion, di duna ocasion pa hunto por delibera riba" „un cambio adecuado pa forma un Reinado y su partinan. Su majestad a bisa den e mes un discurso ey tambe:

Mi ta imaginami, sin adelantami riba e consehonan di e conferencia di Reinado, cu nan lo eleva nan den un acuerdo di Reinado, den cual Hulanda, Indonesia, Surnam y Antiya, hunto lo tin parti, mientras cu cada uno riba nan mes lo atende nan mes asuntonan interno independiente y sosteniendo riba cada un su mes forza, pero cu voluntad di asisti otro."

Mi ta kere, cu un independencia y un cooperacion asina cu e Reinado y su partinan lo duna forma pa carga e responsabilidad interno y externo. Ademas cu lo no tin diferencia den e trato pa motibo di rasa ni nacionalidad, pero cu solamente e capacidad personal di e ciudadanonan y e necesidad di e diferente gruponan di e poblacion lo ser guia pa e prudencia di e goblerno."

E di dos guerra mundial tabata un obstaculo den caminda, cu e promesa di dia 6 di december 1942, no por a worde cumpli prome cu dia 15 di december 1954.

For di e dia ey Antiya a drenta un era nobo. Un era nobo, den cual Antiya poco poco, hopi prome cu e fecha 6 di december 1942, tabata distanciele di e systema colonialismo cu cambia pa un systema democratico.

A tuma mas cu 300 anj a prome cu Antiya a jega na e systema autonomo cu nos tin awor. Si - mas cu 300 anja, pero e loke pueblonan di otro pais, cu tabata den e mes un circumstancianan cu nos, mester a derama sanger pa nan por a obtene, nos Antiyano a hanje sin ta tin mester di derama un gota di sanger.

Como cu nada es mundo aki no ta perfecto, mescos tambe e Statuut como trabao di ser humano, por tin su fajonan, pero na e mes un manera cu nos a jega na e Statuut, ta na e mes un manera nos lo tin di sigi busca e moda pa perfeccionele.

Den e transcurso di e ocho anjanan, cu nos a asumi e responsabilidad di ser independiente den nos mes asuntonan, nos a hustifica tambe e sintimentu tambe e sintimentu cu tabata existi hopi anjas prome, pa ser independiente, pero como parti di e Reinado. Pero no ta e sintimentu di independencia so nos mester a hustifica, sino cu cada Antiyano sin distincion di rasa, religion of sintimentunan politico mester a yuda y sigi yuda carga e responsabilidad cu nos acepta, pa di es manera ey nos por demostra e valor di e independencia pa otronan por reconocele y respetele.

Union voluntario ta e base di tur cooperacion. E cooperacion aki nos a duna y ta dunando prueba di su existencia, di ta uni den forma di personanan di diferente nacionalidad di nos comunidad.

Na diferente ocasion tantu durante di gera, como durante di desastrenan di naturalesa na e otro miembronan di e Reinado, nos Antiyano a demonstra di ta uni y asina compartiendo e sufrimento di nan poblacion y contribui na e manera cu nos forza tabata permiti nos.

Independencia den e Reinado, a duna un futuro jen di prosperidad, y asina nos e libertad na drecha e caminda ki ta exigi un responsabilidad grandi cual nos a acepta den e confianza, cu e otro parti di e Reinadonan lo yuda nos caminda e carga ta pisa.

Awor cu nos ta para dilanti di un plan di 10 anja pa un futuro di progreso economico, e responsabilidad di Antiya ta birando mas grandi, pero cu ayudo di tur Antiyano y ayudo di e otro partinan di e Reinado, e peso riba nos schouder lo ta menos pisa.

Tur loke Antiya a obtene pa medio di e Autonomia durante e ocho anjanan cu a transcuri, tantu riba tereno economico, social of cultural, sea conjuntamente cu e otro partinan di e Reinado of pa medio di nos Statuut, ningun di e cosnan ey por a move nos curazon mas, ningun di nan ta tin un nificacion asina grandi na nos Antiyano, cu e nombramento di un Antiyano como Gobernador di Antiya y simbolo di unidad di e seis perla nan den Caribe.

Mi kier termina cu e oracion, cu Dios todo poderoso, duna nos forza y sabiduria, pa nos por sigi biba feliz segun e principionan di democracia den e Reinado cu nos ta forma parti di dje."

Frere Bonifacius:

Nos trabau ta pa haci hubentud miembronan valioso di comunidad

ORANJESTAD, 17 december. — Un envelop conteniendo algun cien florin, e regalo di maestronan di schoolnan catolico na e frerenan di de La Salle kendenan tabata di hubileo, na unda diabierne mainta durante un recepcion masha anima na e hubilarionan den Club Estrella Na Santa Cruz, a worde principia e „Steunfonds de la Salle", un fonds pa cubri gastonan di esenjanza religioso. Tabata sr. Oslin Boekhoudt, kende na nomber di su coleganan a haci e entrega na e frere-directeur Bonifacius.

Durante e recepcion masha anima diabierne mainta cual tabata principio di celebracion di e 25 aniversario di e frerenan, senjor J. F. Du Mainte a bini cu e proposicion, cu tur e maestro y maestranan di scoolnan satolico, den futuro via administracion di frere-nan, lo contribui un florin di caa mil di nan nan salario, afin pa percura pa e fonds lo tin medionan. Cu aplauso e proposicion a worde acepta.

Durante e recepcion frere-directeur a tene un discurso, den cual el a accentua e tarea importante di un maestro di scool, esta pa forma e hobennan na miembronan valioso di comunidad. Segun frere Bonifacius tur e otro maestronan di scool ta comparti den e homenahe cual ta worde brinda na e frerenan den dianan aki, y cu na nan tambe ta di gradici cu scoolnan catolico lager onderwijs awor ta contene 14 scool cu 5013 discipulo. Di e diesdos frerenan, cu kendenan e orde a principia 25 anja a resta seis aja, nan ta frere Henricus, Adrianus, Johannes, Fredericus, Laurentius y Eugenius. E congracion, kende un cuart siglo pasa a cuminsa e desarollo di ensenjanza na Aruba cu 12 frere, tres maestro, esta srs. Van Thijs Coronel, De Cuba y Dieffenthaler, no por a mantene e desarrollo rapido di e ensenjanza. Satisfactoriamente frere-directeur ta menciona sinembargo cu ta reina un gran interes pa ensenjanza entre Antillianonan. „Iglesia su lucha ta, na tur parti di mundo, pa percura pa hendenan di cada pueblo hanja ensenjanza, tambe ensenjanza spiritual, pa despues tantu posibel nan mes tuma encargo." Orador a referi na e palabranan di Papa Juan 23 dirigi na maestronan di school: „Anima bo mes cu e pensamento cu bo trabao no ta di poco importancia y cu bo trabao no ta worde desprecia." Pa bo, asina frere a continua, ta principal pa biba segun e luz y obligacionnan di principio di Evangelio: Companja e hendenan kende ta na bo encargo cu oracion y cu amor".

Diadomingo mainta a sigui un recepcion bon concurri na Huize La Salle, tur hende cu tabata desea por a bai felicita e frerenan cu nan 25 aniversario na Aruba. Cantidad di hende di tur parti di nos comunidad a asisti na e recepcion aki. Anteriormente e frerenan a celebra nan hubileo tambe den circulo intimo na Huize Marie Stella na Savaneta.

JUAN B. WIX A SLAAG PA PRAKTIZIJN

ORANJESTAD, 17 dec. — Sr. Juan B. Wix, conoci pa su actividadnan na L.E.C. di e tempo aya, despues cerca I.O.W.U.A., como maestro di ceremonia na varios evento y como ambtenaar valioso na Griffie na Oranjestad, a slaag dia 11 di e luna aki pa e tercer y ultimo parti di examen pa praktizijn. Sr. Wix a hanja su preparacion cerca mr. H. C. Willemse.

NO A CELEBRA STATUUTDAG

ORANJESTAD, 17 dec. — Diasabra ultimo no tabatin na Aruba ningun ceremonia oficial na ocasion di Dia di Reino. Bestuurscollege a dicidi esaki en conccion cu e fallecimento recien di Reina Wilhelmina, e fundadora di Statuut.

CRITICA DEN EILANDSRAAD

Continuacion i pag. 1

en kestion. „Door di expertonan di E.E.G. nos a worde sugeri pa di awor caba. sperando riba e realizacion formal di e associacion. manda pedidonan pa placa na beneficio di e ensenjanza aki aden: esaki a socede te na un suma di ƒ 300.000.—.

„Tocante e B.L.O. a resulta cu na parti west di Aruba te ainda tin 190 y na parti pariba di Aruba 242 alumnonan cu ta bini en consideracion pa sigi e enseniauza aki. Tin dos scool: Emmaschool na Oranjestad y Prins Bernhardschool na Brasil. respectivamente cu 60 y 72 alumnos. Extension di Prins Bernhardschool te na un capacidad pa carga 120 mucha ya ta cerca di ela. Den e plan di mas anja pa Aruba tin para pa 1964 extension di tur dos scoolnan riba programa.

Placa reserva pa centronan di deporte

Ehecucion di e plan di electrificacion di Aruba ta sigi segun deseo. asina Bestuurscollege a bisa. Insecticidanan ya a worde pidi caba. Dieldrin no ta worde usa mas. Awor e medio aki ta jama „nankor". E tarifa pa spuit casnan ta keda segun Bestuurscollege hopi bao di e „kostprijs". Pa anja nan por spuit binti cas di hendenan onvermogen gratis. Bestuurscollege mirando e „Memorie van Antwoord" no ta partidario di un instalacion pa fria pisca pa e piscadornan na Palmbeach. „E pregunta ta si e cosecha di pisca na e lugar ey ta hustifica cumpramento di un instalacion asina caro. sin tene cuenta cu e pregunta si e hendenan en kestion lo haci uso di e celnan pa fria. cu naturalmente no por worde poni sin gasto na disposicion. pa e cantidad relativamente poco di pisca cu nan ta hanja ey".

Nan a tene combersacionnan cu directiva di A.S.U. tocante e utilidad pa construccion di centronan di deporte den distritonan di campo. segun un declaracion di Bestuurscollege. „En acuerdo cu e directiva di A.S.U. nan ta reserva awor for di e subsidio anual ƒ 15.000.— cerca e territorio insular pa construccion di tal centronan. Plannan mas avanza tocante esaki tin cu ser caba ainda.

1300 TRABAO NA PROJECTONAN DI DESAROYO

ORANJESTAD. 17 dec. — E cantidad di trahadornan cu ta emplea na e momento aki na e diferente projectonan den construccion ta alcanza 1300. Mayoria di esakinan ta traha na CONFAB (430). Despues ta sigi WESTINGHOUSE (Ampliacion di Planta di Electricidad) cu 200. Na NED. MIJ. VOOR HAVENWERKEN. BOUW MIJ. ARUBA y M.W. K. INTERNATIONAL cada un tin 150 homber emplea.

Sobra ta traha na e draga y otro empresanan mas chikito.

Como consecuencia di e actividadnan na e projectonan menciona. e cantidad di hendenan sin trabao a disminui considerablemente. Awor e cantidad aki ta m.o.m. 1000. di cual un gran parti ta peon.

Pa ser completo mester menciona cu entre esunnan cu ta busca trabao no tin trahador especializa. esakinan a ser emplea totalmente den e trabaonan di construccion.

CEREMONIA NA BUSTO DI BOLIVAR

ORANJESTAD, 17 dec. — Awe lo tuma lugar un conmemoracion na Plaza Simon Bolivar. Esaki ta en coneccion cu e hecho. cu awe ta 132 anja pasa cu e gran Libertador a fallece. E ceremonia ta cuminza pa cinc'or.

ENTRADANAN DI ARUBA

ORANJESTAD. 17 dec. — Di e suma di ƒ 23.577.408 cu territorio insular di Aruba a balua pa drenta na anja 1962. a drenta ƒ 16.625.215.86 na fin di september.

AMBIENTE DI PASCU NA S. COLORADO

ORANJESTAD. 17 dec. — Por sinti e ambiente di Pascu ya for di awor caba na Seroe Colorado. Diadomingo caba gruponan a camna canta canticanan di Pascu den 5th Avenue y vencidario. Esaki lo socede diarazon anochi atrobe ora cu e padvindernan mas hieu haci mescos na nan clubhuis pa shet'or di anochi. E anja aki tambe nan lo tene un pantomima dilanti di Lago Community Church riba dia 22 di 7.30 pa 8.00 p.m. dia 23 di 7.30 pa 8.00 y dia 24 di 10.15 pa 11.00 p.m. prome cu e servicio di anochi di Pascu den misa. E fiesta di mucha di American Legion ta stipula pa dia 23. E ta cuminza pa och'or di atardi den clubhuis di e legion di veteranonan.



A SLAAG PA TYPE

ORANJESTAD. 17 dec. — A slaag pa nan examen di type cu a worde teni dia 10 di november di e anja aki. srs. Benedicto de Cuba y Remigio Ridderstap y e damanan: Florita de Cuba. Milda de Cuba. Violeta Croes. Emilia Quandes. Norma Stephens. Imelda Weller y Elva Tromp. Dos candidatas tin cu pasa examen pa di dos biaha. Pa steno-Hulandes (130 lettergreep pa minuut) a slaag srta. Agnes Geerman cu un 10 pa „uitwerken".

FIESTA DI PASCU PA AMBTENAARNAN

ORANJESTAD, 17 dec. — Diasabra anochi cientos di ambtenaar di Land y Eiland a worde ofreci un fiesta di Pascu den Aruba Caribbean Hotel. na cuenta di Lago. E fiesta aki a resulta perfecto den tur sentido. Na nomber di e presidente y director di Lago W. A. Murray. kende pa circumstancianan no por a bini. e discurso di bienvenida a ser teni pa sr. Clark Donovan. Su hon deseonan pa Pascu y Anja Nobo a worde contesta pa gezaghebber interino I. S. de Cuba. E comida y bebida tabatin na granel y sinta na e mesanan na orilla di e piscina ilumina e multitud grandi a goza di un show continuo. cu a worde interrumpi tres biaha pa rifa cada biaha cuater macutu grandi cu regalonan di Pascu. E show a presenta e orkesta di hotel di Jorge Fasola. e orkesta di Bali Bar di Jac D'John y e cantatriz di Klompen Klub Jennifer Marshall.

Espectacularmente tabata e actuacion di e mago di violin. e Mericano Duke Dorel. kende cu un maestria grandi a toca e violin cu su penja of cu un kaarchi como arco. of tambe cu e instrumento den ambos man y e arco hinka den su boca, orea o hinka entre su rudianan.

Loke cu e violinista chikito aki a presta tabata increible. Na 1961 el a actua tambe durante di e fiesta di Pascu di Lago pa ambtenaarnan. S. W. C. Hochustuhl di e Public Relations Department di Lago tabata maestro di ceremonia. Despues di e fiesta tur e presentenan a hanja un kalender di Lago como regalo, e anja aki tambe dorna cu diezdos foto di color di Aruba.

SEGUNDO BUKI DI ROSENSTAND

ORANJESTAD. 17 dec. — Corto tempo pasa tabatin na venta den Boekhandel na Aruba un buki na papiamento entitula: „Cuentanan pa un y tur". E ta chiquito jen di cuentanan Arubano ckirbi pa Sr. Ernesto Rozenstand. Dje hoben escritor aqui a aparece un anja pasa su prome semehante buki cu tabatin como titulo: „Cuentanan Arubiana". Entretanto e tirada dje buki ei ya tabata bendi. E obra nobo aqui tin 54 pagina y ta contene historianan manera „E ultimo Caribe", „Mahon", „E Bruho di Buhali", „Contrabandistanan di Malmok", „E Sirena di Boca Prins" y otronan. E historianan aqui ta cu masha smaak skirbi.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba. cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Na unda bosonan tabata?" „Kimando cas di e parasito!" 2. „Ta di com nan no a herida bosonan?" „E no ta tin nos pa enemigo!" 3. Nochi na cas di doña Juana.. „Ojala Doña Juana por bini akinan ta asina ketu y atrobe mi ta sinti e beroto. Por ta raton?"



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co. DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Na unda mi pipa ta?" „Lo mi no bisa bo si bo grita di es manera ey.." 2. „Por fabor na unda mi pipa ta?" „Asina ta mihor." 3. „E olo cu e tabata duna tabata asina insoportabel cu mi mester a tiré afor." 4. „Bo ta mira. ora cu bo puntra mi un cos manera cu e mester ta semper bo ta hanja un contesta."



Pa medio di esaki nos kier duna nos mas sincero gradicimento na muy rev. pastoor y pader, soeurnan di Sta. Cruz, dokter Jansen, sneur Ludovic, bisinjanan, amigos y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos inolvidable mama y ruman

MOSA CROES
(Q.E.P.D.)

Na nomber di jiunan y ruman.
K.A. 20, Sta Cruz.





HACI BON USO DI BO BONUS CUMPRANDO NOS PRODUCTONAN DI CALIDAD!

UN TYPEMACHIN
FUERTE Y DURADERO
y
den colornan moderno
SMITH-CORONA

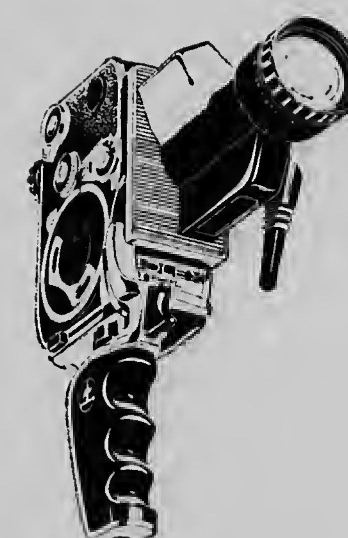
SMITH-CORONA

Regalonan preferi

for di nos extenso surtido:

Aparatonan di Cushina marca
- SUNBEAM

Ballpoints
- SHEAFER'S
- PARFUMERIA
- COSMETICA
- JUGUETES
- LICORES



Pa
- ☆ CAMARA'S
- ☆ APARATO PA FILM
- ☆ SLIDE- y PROJECTOR PA CINE
- ☆ RADIO TRANSISTOR
- ☆ ENLARGERS





y tur otro
articulos pa bo
cuarto obscuro
den gran surtido y

CALIDAD DI PRIMERA CLASE

Solamente un adres

PHOTO EL GLOBO

AIR-CONDITIONED



Den nos depto pa Caballero

un surtido enorme di

FLUS & CARSON

Bin escohe di bo na tempo!
Ademas nos tin e famoso

SAPATO „FREEMAN'

Pa caballeros cu kier ta 100% elegante!

TAMBE: LINGERIE PRECIOSO PA DAMAS Y BUNITA BISTIR PA MUCHA

ULTIMO CREACION, ULTIMO MODELO!

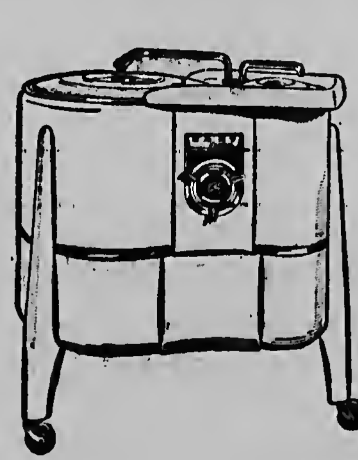
IT'S EASY TO PAINT A ROOM IN A MORNING with SUPER KEM-TONE®



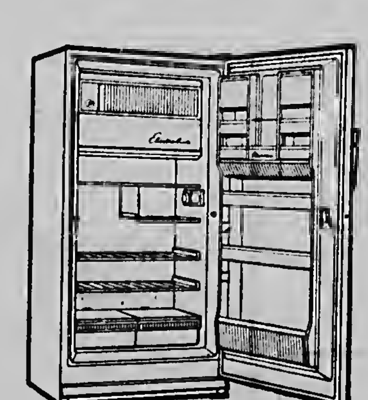
LOTERIA DI VERF

Cada cumprador di verf
SHERWIN-WILLIAMS of
VERF ANTILLANA
ta participa den e loteria di verf,
cu tin TRES premio di
Fl. 50.-- CADA UNO!
Uso semper nos verf di calidad!

EASY



ELECTROLUX



REFRIGERADOR
STOFZUIGER
FLOORPOLISHER
Refrigerador ELECTROLUX
(Kerosine y electrico)
Ta fria mehor - y mas economico.
Modelonan bunita y moderno!!

„SPINDRYER"

E WASMACHINE RENOMBRA

WELBILT STOVES

mas duradero - gasta menos gas
PRIJSNAN MAS ABAO!

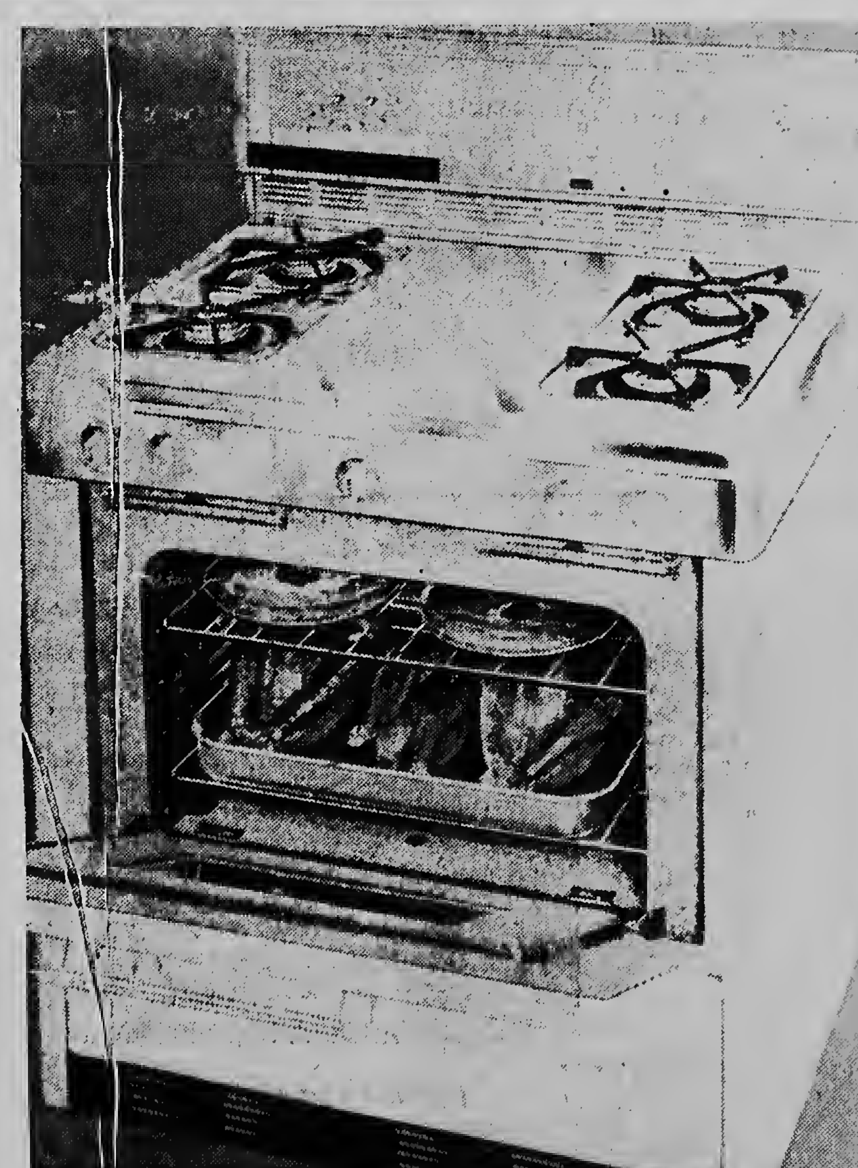
T.V.

„EMERSON" y „DUMONT"
IMAGEN MAS CLA

Cada cumprador di un stoof, wosmochine refrigeradora of televisor cerca nos ta participa den e
GRANDIOSO LOTERIA DI TELEVISOR
y to honja
UN SORPRESA!

HOTPOINT

Refrigeradoro - wasmachine - oirco
E LUNA AKI MES NAN TA YEGA!



ARUBA TRADING COMPANY

NO TIN LUGAR CU POR COMPETI CU NOS PRIJS - SERVICIO Y CALIDAD!!

NOTICIA DI POLIS

Accidente leve

SAN NICOLAS. — Riba terreno di Lago e trahador D. di un firma local tabata corta hero na machin y un pida hero a bula y dal'e na cachete. El a hanja un herida leve y e por a bai dokter di su mes y despues a bai cas.

Pelea matrimonial

CURACABAAI — Na Curacabaai e pareha B. tabata den gran pelea diahuebs anochi pa cuarto pa diez. E homber a bati su seniora asina hopi te cu el a hanja un wowo hincha y un garganta stijf. Dokter mester a juda e muher.

A hanja

T. Angela a hanja un saco di cuminda di galinja riba caminda grandi na haltura di Pos Chiquito. Cabezante di Graf Von Zinzendorfschool a deposita na warda na San Nicolas un papel di ƒ 10.— cu un di e muchanan a hanja den Dr. Shaepmanstraat.

GANADORNAN DI RIFA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. 17 dec. — Segun un tradicion Y.M.C.A. di Aruba e anja aki tambe a tene un rifa di 8 macutu di Pascu contenniendo cada uno: 1 calacuna. 1 ham horna. 2 blekj di chuculati. 1 saco di noot y 1 bolo di fruta.

E feliz ganadornan ta A. Gumbs (nr. 477). Benita Kock (nr. 452). A. J. M. Smits (nr. 321). T. E. Greaix (nr. 230). Inez Tearr (nr. 496). Nilo Swaen (nr. 197). J. A. Abraham (nr. 372). T. M. Semeleer (nr. 271).

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Union Store. San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 17 december 1962
DE VEER: 8.30'or „Green mansions" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Cage of evil" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Teenage millionaire" A.L.
AURORA: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Un Venezolano en Mexico" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.) Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Lo re[illegible]ina awe un esfer[illegible]a mas harmon[illegible]ca. Busca cont[illegible]acto cu persona[illegible] of grupo[illegible]nan cu cualnan bo ta simpatiza.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Qu[illegible]izas ta poco difícil awe pa cambia curso di asuntonan, pero [illegible] i otro ta fa[illegible]able pa bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Un cambio di aspecto lo trece algun dia feliz pa bo en relacion cu correspondencia i viahenan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta manera cu awe tur hende ta excita i di malo. Pero tin bon noticia ta bini pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Partners i otronan ta goza di preferencia i kier autoriza riba bo plannan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo mester wanta impulsonan royal denter di limitenan, pa bo no gasta mas tantu cu bo moda ta permiti bo.

LIBRA
23 September — 22 October

Un proceder mas saludable lo yuda bo resisti na problemanan financiera of economica.

SCORPIO
23 October — 22 November

E presion ta ser cambia i esaqui ta duna bo un sintimentu di libertad mas grandi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Oficina i cas por ta esceno di desarollonan i bo por spera bon noticia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe nochi lo bo topa cu algun hende carinjoso i dibertido. Sea dispuesto na bishita i anda cu nan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un modificacion di aspecto ta trece cambio den bo asuntonan economico.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E aspectonan di awe ta favorable pa checucion di un of otro cambio desea.

Menosprecia y lubida

— No. 7 —

Ya Wolf no tabata scucha mas. E tabata profundiza trobe den e dossier i a concentra tur su atencion den e caso complica. I di e manera ei e no a tende tampoco cu srta. Kasinger tabata combersa na boz baho cu e camarera i cu corto despues Marina a bandona e cuarto.

Te ora numa cu el a tende zonido di koppinan i olor dushi i fuerte di koffie el a hiza cara. I e ora ei el a mira e secretaria ta bini riba dje cu un sonrisa di speranza. Den su man e tabatin un scotter cu kuki i den e otro un koppi di koffie cu tabata saca damp.

„Esaqui ta pa bo", srta. Kasinger a bisa i a pusha e dossier unbanda pa e hanja luga pa pone e koppie cu scotter di kuki.

„Mi ta quere cu lo mi mester preocupa mi un poco cu bo, pa bo bira un hende alegre 'trobe. El a inclina over di su lessenaar i a queda ta mira Wolf sonjolente.

„Ta quico esaqui ta nifica?" I Wolf tabata asina irrita pa motibu di e dama aqui su familiaridad, cu el a stoot e koppi di koffie tumba. Esaqui a plama i a mors riba e lessenaar te abao riba vlur. „N' ta posible pa bo larga mi un momentu cu tranquilidad? Bo n' por larga mi traha mi trabao sin cu cada bez bo mester bin stroba mi?" Violentemente el a stoot e scotter for di dje i a bisa! „Bo sa mucho bon cu mi no ta gusta kuki? Paquico bo mester forza mi come esesnan cada bez?"

Cara di Srta. Kasinger a desfigura. E sonrisa jen di speranza a disparce i unbez el a bira anjanan mas bieu manera flor cu a marchita. E no a responde nada contra e palabranan irrita, pero solamente el a queda ta mira masha tristu.

Ora cu Wolf a miré asina, su rabia a transforma na compasion. Masha dia caba el a observa cu Srta. Kasinger tabata caricia otro carinjo p'e. cu solamente di un colega of amigu i hustamente esaqui e tabata hanja asina penosa como e no por a corresponde.

Cu su rabu di wowo Wolf a ripara cu Marina e camarera tabata para te leu ta contempla e espectaculo aqui cu un sonrisa riba su cara.

„Tende aqui, Srta. Kasinger". Wolf a bisa na boz masha baho expresamente pa e camarera no tende nada. „Mi no quier biba na kestion cu bo i tampoco no ta mi intencion di haci bo bida dificil. Scucha mi i comprende mi bon. Mi ta un persona fastioso i sin gracia ni carinjo pa anda cuné. un persona cu kizas no ta adecuado pa traha huntu cu un dama den un oficina. Tur esei mi ta acepta. I ta p'esei mi ta hanja cu lo ta mehor cu bo larga mi cu sosiego. No preocupa bo cu mi, sino solamente te loque ta depende di trabao, mas nada."

„Pero mi n' ta meen tur cos bon cu bo". Srta. Kasinger a bisa i su stem a tembla leve. „Solamente mi quier yuda bo pa bo trata na lubida e tempo malo cu bo tin tras di lomba."

„Mi ta gradici bo pa bo bon intencionnan". Wolf a responde, mientras el a bira impaciente trobe. „Pero tin cosnan cu ta bo mes tin di acaba", i na un manera calmo el a agrega acerca: „Cu mucho gusto lo mi bebe e koffie, pero e kuki bo por bien duna Marina numa, pasobra esei lo come nan cu mucho mas smaak cu mi."

Srta. Kasinger tabata ofendi. Immediatamente su mirada tabatin algu enemical ora cu el a hiza e scotter cu kuki i bai silenciosamente cuné.

Wolf a respira i a trata di recohe su trabao interrumpi 'trobe, pero su pensamentunan a desvia, maske cuantu e tabata trata na lubida Srta. Kasinger i su manera familiar.

I na e momentu di e abatidez di mas grandi imagen di Helga a aparece dilanti su bista. El a sinti com e presion riba su curazon a disparce i com e sintimentu sombrio a quita for di dje. Helga Tiele, e mucha muhe cu e cabeinan lombrante i cu e wowonan blauw, bibu i caluroso.

Unbez el a sinti un anhelo irristitible na e mucha muhe aqui, na su wowonan helder i sincero, na su stem calmo i suave i na su palabranan di animacion i consuelo.

„Awe nochi lo mi bolbe bai hacié un bishita", e tabata pensa den su mes i e tabata sinti com solamente cu e pensamentu aqui el a hanja un sintimentu silencioso di felicidad.

XXX

Ta hopi tempo caba cu nos no a mira otro Srta. Helga". Sr. Klein a bisa i a los botonnan di su mantel diki di invierno. „Pero nos representante cu ta encarga cu e seccion aqui ta malo i ta pa e motibu ei m'a hanja chens di bolbe bin bishita mi clientenan bieu, cu quendenan mi a negocia anjanan largu."

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigario mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Lizz su pia ta slip for di e zapatu y e ta dal abao, y auntie ta hanjé for di conocementu." 2. „Un dama polis! Y ela hanja e webunan di placa." 3. Kizas e ta morto. E pianan di staal di e molina ta hopi duru." 4. En todo caso mi tin cu kita mi placa for di aki pa sconde un otro caminda, ta djies su palabra contra di mi."



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „E tironan di Kenton ta hasi cu Kirby no por stop e kabel." 2. „Ya cu mi no por haci e chasis ey bolbe, ta keda mi solamente un caminda.... 3. Esey ta mescos cu signi un hende den un draaimolen...."



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 18 DECEMBER 1962 — No. 4519



Hotel Capital, di sr. Sidney Mason, a habri oficialmente diasabra anochi den Windstraat 2 - 4 na Oranjestad. E foto aki ta duna un bista di e parti exterior di e lugar, cu ta completamente aireacondiciona.

Concurrencia grandi a testigua apertura di Capital Hotel

ORANJESTAD, 18 dec. — Nos isla cu apertura di Hotel Capital diasabra nochi den Windstraat 2 - 4 a biro rico na un otro precioso hotel, cu den e tempo aki nas tin asina gran mester. Sr. Sidney Mason y sra., gerente di e hotel, tabatin man jen pa ricibi tur e deseonan di felicitacion y tambe mester a percura pa e tantisimo flornan manda pa diferente instancianan hanja un lugar adecuado. Ministro E. O. Petronia y sr. I. S. de Cuba, gezaghebber interino y senjora, tambe a forma parti di e concurrencia cu a jena e hotel.

Nos a mira ademas srs. Th. Nelisen, comisario interino di polis. C. H. Whitfield di Camara di Comercio di Aruba. R. Ponson representando Ofcina di Turismo y tambe representantenan di otro instancianan na nos isla. E hopi amigo y conocirnan di famia Mason luego a percura pa e hotel a jena pa asina haci cu e ambiente tabata mas alegre. For di e prome anochi aki caba esnan cu a hanja e previlegio di por tabata presente, a goza di e servicio Capital. cu a brinda bebida y comida delicioso demostrando asina cu no ta solamente e edificio a hanja un bon renobacion, pero tambe e cushina y bar.

Papiando di renobacion nos ta hanja cu durante cinco luna e trahadornan di e firma contratista di sr. Pedro Julio a traha pa duna Hotel Capital e apariencia cu e tin awor. Nan a percura pa e 10 kambernan cu e tabatin hanja 8 mas acerca. Tur diezocho kamber ta airecondiciona y majoria di nan tin nan propio banjo. Tin tambe e bar cu su surtido grandi di licores. e restaurante completamente nobo, tambe henteramente airecondiciona. Pafor den patio di e hotel tin ademas un bungalow. cual ta sirbi pa hospeda gruponan grandi di persona.

Alivio pa turismo

Hotel Capital diasabra anochi cu su apertura a percura pa tanto e figuranan prominente como e otronan presente por a goza tog riba Dia di Reino. cu durante dia mes a pasa sin ningun actividad. Hotel Capital. pa nobenta porciento jen y ten bista di ta sperando mas hende. ya caba mester a rechaza pedidonan pa kamber den e dianan di fiesta venidero. Cu su apertura Hotel Capital a juda den e problema di falta di kamber pa turistanan cu ta bini di afor. Cu esaki sr. Mason y su hendenan a haci bon trabao pa e turismo di Aruba. cu awor por conta cu 18 kamber airecondiciona y moderniza.

BIBLIOTECA PUBLICA NA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. 18 dec. — BC di Aruba a propone Raad pa stort e suma di fl. 31.237.— cu te ainda ta ela pa

compra di un bibliobus caro trobe den Algemeen Financieringsfonds y luego aumenta creditonan riba begroting pa 1963 pa formacion di un filial di openbare leeszaal y bibliotheek na Santa Cruz. Despues lo sigui Savaneta y Noord.

HOMBER A HOGA DEN HAF

ORANJESTAD. 18 dec. — E piscador M. diasabra atardi pa diezdos'or y mei a informa polis cu un homber a hoga banda di e loods di K.N.S.M. den haaf di Oranjestad. E piscador a mira e homber aki. na bida jama Pedro Pablo Wolff di 61 anja y biba na Rooi Santo 31. ta drief riba awa y mesora e piscador a baha na awa y trece e cadaver riba terra. E dokter cu a bini a constata cu e homber a muri e morto hoga.

CORO DI MUCHA A CANTA PA "VROUWENGILDE"

SEROE COLORADO. 18 dec. — Den Seroe Colorado e „Vrouwengilde" ta reuni awe pa scucha „The Boy with The Lamb". cu ta worde presenta door di e coro di mucha di misa Methodista bao direccion di srta. Carol Joy. E funcion aki ta cuminza awe mainta pa 9'or.

NO TIN PANTOMIMA DI PASCU DEN SEROE COLORADO

SEROE COLORADO. 18 dec. — Pa di prome biaha den diezcinco anja e pantomima di Pascu dilanti di Lago Community Church. cual nos a anuncia den un edicion anterior. lo no tuma lugar.

Esaki a worde informa den e ultimo edicion di Pan-Aruban. e corant pa e poblacion di Seroe Colorado. Nan a duna como motib cu e anja aki ningun hende den Seroe Colorado a tuma riba nan mes pa dirigi e pantomima aki.

AWA NO TA BIRA MAS BARATA AINDA

ORANJESTAD, 18 dec. — En contestacion riba un pregunta di miembronan di eilandsraad si no ta tempu ainda pa rebaha e tarivanan di awa na Aruba, B.C. a participa cu e reduccion di prijs cu a tuma luga den pasado. ta un prueba di e bon voluntad di e gobierno insular. pero cu na es momento aki e tempu no a yega pa tuma un reduccion mas avanza den consideracion.

„Nos ta di opinion. cu nos tin cu spera e operacion completo di e fabrica nobo cu ta den construccion. prome cu nos bai pensa di nobo riba un reduccion di e prijs di awa." Segun Bestuurscollege.

Majan nos lo publica nos prome relato tocante reunion di eilandsraad. Pa motibonan técnico nos no por a presenta e relato aki den nos edicion di awe.

FESTIVAL DI CANTO DEN CULTUREEL CENTRUM

ORANJESTAD. 18 dec. — Door di „Discruba". un firma di import di disco ta organiza dia 21 di e luna aqui den Cultureel Centrum un festival di canto. na cual hopi gruponan di canto le tuma parti. Lo tin premionan disponible pa esnan di mehor, e.o. un trofeo cu e firma organizador a importa.

ALARMA CHIKITO NA VLIEGVELD

ORANJESTAD, 18 dec. — Diasabra ultimo tabatin alarma chikito na aeropuerto Prinses Beatrix. Un di e dos aeroplanonan di Air-Sea Rescue di Pto. Rico. cu tabata riba Mar Caribe en busca di un aeroplano perdi. un B-17 (super flying fortress) di un compania particular Mericano. a hanja molester di presion mucho halto di azeta. Verkeerstoren di aeropuerto na Aruba mesora a duna alarma chikito. asina cu opperbrandmeester N. A. G. Vermeer cu su hendenan tabata cla para. ora cu e dos aeroplanonan a baha. sin en mas complicacionnan a tuma lugar. E mainta siguiente e dos aeroplanonan a subi atrobe.

MAS ANIMACION DEN PLANTACION DI PALMA

ORANJESTAD. 18 dec. — BC di Aruba a duna di conoce cu pa motibu di un mehoracion riba e bista na bochtnan dje boulevard nobo. den binnenbochtnan e plantamentu dje berma di camina lo ser revisa. Esaki a ser participa en contestacion riba un sugestion den reunion di seccion di Eilandsraad pa plantamentu di e boulevard, cu awor a poco monotono, na mehora esaki creciendo mas „landscaping" manera plantamentu di mondinan chiquito. En contestacion riba un keho cu varios bez personal di reinigingsdienst ta larga hekchinan para habri despues di a hiza sushi di cas, BC ta observa cu esaki ta contra instruccion formal. „Lo tabata recomendable pa no tabata necesario di drenta e cura aki", BC a splica.

VANDALISMO TA AUMENTA ATROBE

ORANJESTAD — Na e tratamentu di e presupuesto pa Telefoondienst diferente observacion a worde haci tocante e kibramentu di telefoonnan publico, cual ta worde constata continuamente. Miembronan di eilandsraad a propone cu tal bes ta mihor pa pone e aparatonan mas cerca di casnan. aunque esaki tambe tin su contranan. B.C. a participa cu e kibramentu di telefoonnan publico den ultimo tempo en berdad a aumenta. Poco tempu pasa e telefoon na Savaneta a worde desarma por completo y nan a bai cu tur e partinan. E surtido di partinan di reserva pa e aparatonan aki awor a caba y pesei diferente di e aparatonan no por worde arregla. Como prueba ya algun di e aparatonan a worde posiciona cerca di casnan di familia. Telefoonnan publico ta costa e comunidad fl: 750,— pa anja.

C.U. STA. CRUZ TIN 400 MIEMBRO

SANTA CRUZ, 18 dec. — Dia 14 di november p.p. e di 40 miembro di Credit Union Santa Cruz a worde inscribi. Santa Cruz tin un poblacion di 6000 hende y pues nan ta spera cu numero 500 lo no laga spera mucho riba dje. Diarazon venidero miembronan di e C.U. aki lo reuni pa di ultimo biaha e anja aki. E departamento di seguridad di Lago lo pasa un pelicula riba e dia ev. Sr. Emiliano Mathilda ta actualmente presidente di e Credit Union. Den directiva e ta worde assisti door di vicepresidente Pedro Irausquin, tesorera sra. Maria L. Curiel-Henriquez, segundo tesorero y secretario Regino T. Croes y secretaria sra. Enriqueta Loopstok.

CLUB SURINAME A TRIUNFA RIBA J.P.F.

SAN NICOLAS, 18 dec. — Durante week-end cu a pasa Club Suriname na San Nicolas a ricibi bishita di miembronan di e club di surnamnan na Corsow, J.P.F., pa aki midi forza en nan den diferente encuentronan.

Si na Penteeoste e anja aki J.P.F., na Corsow, a derrota esnan di Aruba den tur encuentronan, team local durante week-end cu a pasa a cobra bon revancha derrotando J.P.F. den tur e cinco diferente weganan.

Club Surnam a gana den biljart cu 60 puntos contra di 40, den bridge cu 55 contra 45 puntos, den canasta cu 54 contra 46 puntos, pa un total di 296 puntos contra di 204.

E weganan a ser hunga riba diasabra y diadomingo. Diaviernes anochi na jegada di e huespednan tabatin baile den e club y mescos tambe taba a e caso diasabra anochi.

Diadomingo atardi 5'or entrega di copa a tuma lugar door di sr. H. Straal, tesorero y lider di J.P.F.

A ricibi copa pa Club Suriname srs. J. La hley y J. Smits.

E proximo encuentronan lo tuma lugar na Corsow, riba Penteeoste otro anja.

RIFA DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportiva)

Directiva di Oranjestad Little League a organisa un rifa, cual lo ta na beneficio di e baseball infantil na nos isla. Fecha riba cual e rifa lo hunga ta definitivamente dia 18 di december pa 4.30 di atardi.

Ainda tin algun rifa obtenible y personanan interesa por acudi na cualkier miembro di directiva di Oranjestad Little League.

Apoyo pa e rifa aki ta worde suplika muy en especial como cu otro anja lo no tinentrada durante e campeonato di Little League ya cu e weganan lo worde hunga riba e terenonan habri den e diferente distritonan.

COMEDIA DI PASCU NA ST. MAARTEN

ORANJESTAD, 18 dec. — Di repente den november di e anja aki nan a haya idea na St. Maarten pa for di e anja aki en adelante duna un funcion di un comedia di Pascu door di e populacion local. E otro islanan den becindario ta trata door di concursonan di belleza y di steelband pa yega na un tal Christmas-Festival y asina bala e atencion di e turistanan. Como un tal comedia tin hopi exito na diferente luga na Europa, St. Maarten a decidi pa sigui e ehempel aki.

Como lugar a worde eligi Cul de Sac, na motibo di su situacion acoustico y e paisahe ideal. Nan lo hunga e comedia contra di e seru cubri di yerba. Aja nan lo traha Bethlehem y e stal. E fecha di presentacion ta dia 23 p.v.

Sin duda nan ta trata di yega na un bon resultado e anja aki. E experiencia cu nan lo haya e anja aki lo ta e basis pa presentacionnan mas mihor y mas grandi den futuro. Esaki ta especial pa e coronan. E anja aki nan lo hasi uso ainda di loke e coronan sa caba. Tantu e parti Holandes como e parti frances di e isla ta coopera. E intencion ta pa cultiva un gran entusiasmo cerca e pohlacion pa e comedia anual aki.

E Centro Cultural di St. Maarten ta regla e total mientras cu Centro Cultural di Aruba tabatin e gesto agradabel pa presta temporalmente pa e coordinacion y direccion di e comedia titula „The Happy Event of Bethlehem" e na Aruba tan conocido regisor Piet Eelvelt. P. Eeltvelt actualmente ta masha ocupa huntu cu su esposa na St. Maarten pa hasi tur preparacion pa e comedia cu e mes a scribi.

Hopi ayudo di Aruba

Na e comedia mes casi dos cien hende ta participa, y ta logico cu e idioma ta ingles. Loke ta masha agradabel ta cu na Corsow y Aruba e plan aki a haya tur sorto di apoyo. K.L.M. a transporta gratis diferente materiales pa St. Maarten. Casa Haime y Hnos. Harms a duna tela pa e costuumnan, cu ta worde traha na St. Maarten.

Tambe di particuliernan na Aruba nan a ricibi tela. Material pa iluminacion nan a haya cerca Lago, cu intermediacion di sr. Jossy Arends, di Elga na Corsow y tambe di e firma Klaas Loonstra. E traduccion na ingles di e obra a worde hasi sin interes pa sr. L. M. I. van Gool na Aruba, mientras cu sr. G. Bosse di Aruba lo tuma e parti tecnico di iluminacion y sonido pa su cuenta. Tur e religionnan na St. Maarten ta traha huntu pa yega na un presentacion digno di e cuenta di Pascu di nacimiento di Cristo.

Mr. C. W. J. J. Heufke, notaris interino na Aruba cu ta relaciona cu Little Bay Hotel na St. Maarten ta un di e iniciadornan di e comedia di Pascu aki.

NOTICIANAN DI POLIS

Corriente a dal hamber manda leu

ORANJESTAD — Den Socotorolaan corriente a dal e homber R. y mandele for di conocemento, ora cu el a mishi cu un waya cu tabata bao di corriente. Polis a corre bini cu e caha di oxigeno pa duna e homber rosca, pero na jegada ya R. mes a bini bij. E homber parce cu a mishi cu e waya, mientras cu e tabata para cu su pianan den awa. El a declara sinembargo di ta sintiele completamente bon atrobe.

Hinkamento, muher a zundra polis

SAN NICOLAS — Diadomingo mainta pa cuarto pa seis e muher C., cu un corta na su pia, a conta na porta principal di Lago cu su amante a caba di bringa den Helfrichstraat. Polis a hanja e amante Q. tur na sanger den e caja y segun e muher a conta Q. a bringa cu un tal P., kende sinembargo no tabata ey mas. E homber y e muher, tur dos probablemente bao di influencia di behida, a worde hiba warda pa prome ayudo. Ora cu patrulla tabata baha e muher for di den auto, esaki sin ningun motibo a cuminza ta zundra polis. Di pronto el a hira masha obstina y a garra un polis na su dashi. E polis e ora ey mester a calma e muher cu su klop. Despues e homber y e muher a worde hiba cas.

Mas alcohol, cu pine-oil

SAN NICOLAS — Diasabra atardi cuarto pa tres nan a corre jama polis pa un muher cu a bebe veneno den Village Zuid. Nan a hanja e dama C. bao di zundramento. Dokter a conseha pa ambulance hiba e muher hospitaal. E taba'a ademas bao di influencia di behida. Den hospitaal a resulta cu den su stoma e muher tabatin mas alcohol cu pine-oil y despues di ajudo medico nan a detenele na warda.

Desorden

ORANJESTAD — Den Bolivia straat un homber a kibra tur cos den cas, diadomingo atardi. Probablemente e tabata bao di influencia di behida y prome cu a kibra e cosnan, el a zundra su casa tambe. Nan a detenele na warda.

Auto a mata cabrito

PARKIETENBOS — Chofer C. B. di auto A-4963 a informa diasabra mainta pa shet'or y hinti cu na haltura di Pos Chiquito el a dal algun cabrito, cu a cruza caja di repente, cu su auto. Dos cabrito a muri, y uno a worde herida. Danjo na e auto ta ƒ 100.—.

A hanja

Sr. Balthasar a hanja un jabi marca „Burg" mara na un pida panja y a depositele na warda di Oranjestad.

EX-HAVENMEESTER SENTENCIA PA UN LUNA CONDICIONAL

ORANJESTAD. 18 dec. — Como cu tanto e fiscal como e huez diabiernes mainta a tene hopi cuenta cu e hecho, cu na nan opinion ex-havenmeester C. H. Beaujon door di e consecuencianan di manipulacion cu propiedadnan di gobierno ya a worde castiga severamente, e sentencia tabata suave: un luna di detencion condicional y cu dunamento bek di e tres motornan bieu di bapor, propiedad di territorio insular.

Diabiernes mainta acusado a admiti dilanti huez den Prome Instancia cu el a bende e tres motornan hopi bieu pa ƒ 350.—— y cu el a usa e placa pa su mes, pero el a declara cu sigur e tabatin e plan, pa mas despues debolbe e placa na territorio insular.

Nan a acusa e Havenmeester cu entre e periodo di 1 di juni pa 1 di agosto di e anja aki el a bende sin permiso pa esaki tres motor di boto di 50 PK Haven- en Loodsdienst cualnan ta diez pa diezcinco anja bieu y cu door di su puesto ta bai bao di su encargo, na senjor Harms, despues di cual el a usa e placa pa pagamento di su debenan hopi halto.

Pa demostra su intencion pa mas despues paga e placa bek, e abogado di senjor Beaujon, mr. H. C. Willemse, tabatin e ƒ 350.00 den su poder cu e intencion pa entrege na territorio insular.

Fiscal: castiga severamente caba

Den su pidimento sr. S. H. Tjon Ajong a declara cu e ex-havenmeester corto rato despues cu nan a arrestele a declara dilanti polis, cu el a regala e motornan na sr. Harms. Ta te mas laat sr. Beaujon a admiti di a bende e motornan y a usa e placa pa su mes. Sr. Tjon Ajong a conclui cu aki ta trata di malversacion di tres motor, y a considera cu e prueba legal y convincente ta presente.

E tabata di acuerdo cu e valor di e tres motornan tabata poco, como ya nan a worde afgeschreven. Sr. Tjon Ajong tabata di opinion cu e acusado ya a worde castiga hopi, como prome ela worde gescors, y despues a haya su retiro. For di e ultimo aki e fiscal tabata hasi e conclusion cu Bestuurscollege a perdona sr. Beaujon su error caba.

Tambe como e acusado, cu ya tin dies cincu anja den servicio di gobierno kier sali for di Antillas immediatamente, e fiscal no kier a exigi castigo di prison, asina cu el a pidi un boet di ƒ 350.— y restitucion di e motornan.

Abogado: solamente pa negligencia

Despues cu e acusado a declara un biaha mas cu e tabata lamenta e sucedido hopi, su abogado a tuma palabra y a tene un defensa extenso.

Aki den el a observa cu e motornan no tabatin ningun valor y cu B.C. a deshaci di nan caba evidentemente, como B.C. segun correspondencia kier a duna nan na A.T.S. gratis. Tambe mr. Willemse a mustra, cu su cliente no tabatin e intencion pa bende e motornan pa su mes. Loke e por a worde acusa di dje ta su negligencia extenso nada mas. E abogado a mustra com e acusado a hasi penitencia caba pa 100 porciento. „Tres anja prome cu e por a haya su pensioen, el a haya su retiro. Kende lo dune un trabao na Hulanda? Ken por bisa cuantu danjo e no a sufri den su honor caba especialmente door di publicacion prematura den prensa."

„El a haya basta castigo caba."

Como un boet di placa lo aumenta e dificultadnan financiero di su cliente, mr. Willemse a pidi huez, si esaki lo dicidi culpable pa duna su cliente un castigo condicional.

Fiscal ta persisti

Fiscal no tabata di acuerdo cu e territorio insular a deshasi caba di e motornan. Otra correspondencia, cu tabatin tabata mustra esei. Cu e articulo tabatin valor, por saca for dje prijs cu un hende kier a paga pe. El a persisti na su exigencia.

Otronan tambe ta haciele

Mr. Willemse a nota despues di esaki ainda cu B.C. segun e, no tabata dispuesto pa persecucion. Ademas e abogado a declara di sa cu mas biaha propiedadnan afgeschreven di e territorio insular ta worde bendi. „Ultimamente esaki a socede cu un pick-up di douane".

Un luna condicional

Despues di a scors e raad pa dies minuut, huez a pasa sentencia. E no tabata di acuerdo cu e defensa di e abogado. Tambe huez a opina cu e articulonan tabatin valor. E defensa cu e acusado no kier a comete un robo a worde rechaza tambe door di huez. Mirando e danjo material y social cu e ex-havenmeester a sufri caba a consecuencia di e asunto aki tambe huez kier a duna clemencia. Mirando e circumstancianan financiero di sr. Beeaujon el a condene pa un luna di prison condicional y restitucion di e motornan.

CASTIGUNAN DI PRISON PA HORTAMENTUNAN

ORANJESTAD. 18 dec. — E homber J.A.B., cu no a presenta na corte diabierne, a horta placa, un cos cu segun su kaartji di castigu tabata bira un custumber di dje.

E exigencia tabata tres luna di prison cu orden di arrestacion immediato. Mirando e poco valor di e cantidad horta e biaha aki huez a condene pa seis siman di prison.

P. P. R. cu a horta un botter di romcerca La Esperanza a worde condena na un luna di prison y restitucion di e botter di rum.

MUCHA HOMBER A ADMITI ESTAFA

ORANJESTAD. 18 dec. — Un mucha homber basta hoben E.H.M. mester a duna cuenta dilanti huez diabierna u.p. en relacion cu tres caso di estafa cu el a comete y cu el a admiti. Un tal D. a worde estafa pa ƒ 200.—. Un otro J.M. tambe a worde horta pa ƒ 75.—. E hoben cu no tin trabao y ainda nunca a bini den contacto cu polis, pa prome biaha a presenta dilanti huez. A consecuencia di esei fiscal a exigi un luna di prison condicional y restitucion di tur e placa fia denter di mei anja. Huez tabata na acuerdo cu esei, solamente e periodo di restitucion el a hasi un anja.

UN SIMAN DI PRISON PA MOKETE

ORANJESTAD. 18 dec. — Un homber di estatura chikitu, cu ta barkeeper na nomber di E.C., a para un tal L. algun tempu pasa na caya, pasobra esaki a kita su mama for di trabao. Ora cu L. no kier a papia cune C. a dal e un mokete: L. a cai cu su cabes contra di acera y bai for di tinu. Sin preocupa su mes C. a sigui camna. Despues a resulta cu L. tabatin un wowo blauw y un cachete hincha, y tambe a perde dos diente. E fiscal a haya cu esaki tabata hopi serio y hasta cobarde, cu C. a laga e otro riba caya sin preocupa su mes cune. El a exigi un siman di prison pa C. Huez a condena C. conforme e exigencia aki.

HUEZ A DUNA SENTENCIA DEN CASONAN SERIO

ORANJESTAD. 18 dec. — Diabiernes mainta huez di Corte den Prome Instancia na Oranjestad a duna sentencia den algun caso serio. J. W. G. di 36 anja, kende dia 6 di november di e anja a ataka e anciano Martino Britten den su casita y batiele cu un pida palo den su cabez te ora cu el a muri, a worde sentencia pa diez anja di prison kitando e tempo cu ya el a pasa sera, for di 7 di november. Fiscal un siman pasa a pidi pa nan serele pa 12 anja.

Un castigo di dos anja y mei a bai pa F.T., kende bao di influencia di bebida sterki a comete actonan inmoral cu un miembro di famia di otro sexo kende tabata bao di diezcinco anja.

Luego nan a sentencia P.H., kende dia 28 di oktober na Savaneta a bati B.M.C. cu un pida hero den su cabez na un manera cu e homber a worden tuma den hospital cu un hersenschudding y desde e dia ey a perde su wowo drechi, na dos ania di prison kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

F. J. B., kende dia 5 di november patras di e terreno bieu di R.C.A. a maltrata e homber bieu A.B.S. cu un machete, a hanja un anja di prison.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 18 december 1962

DE VEER: 8.30'or „The nights of Rasputin" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „A ritmo de twist" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Home from the hill" 18 j.
AURORA: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Zondaars in de bezettingstijd" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

— No. 8 —

„Si, industria Klein ta extende cada dia mas i mas visiblemente", Helga a opina bofonando. Tur camina tin representantenan i e yiu mes ta haci servicio interior."

„Si bo por a figura bo cuantu lo mi tabata desea pa por a hanja un trabao di riba caja", Klein a grita. „Pero como mi tata ta sinti curazon, mi ta hanja mi obliga na tuma direccion di e firma over. El a pasa man den su cabeinan abundante i a bisa na un boz mas silencioso: „Mas peor ainda mi ta hanja e cambio aqui pasobra mi no por mantene e contact asina bon mas manera mi ta desea. Bo sa tambe cu for di un principio bo tabata nifica masha hopi pa mi."

„Pero Sr. Klein", Helga a responde anima. „Bo ta haci net manera na Wiesbaden tur mucha muhenan bunita a caba."

„Hende no tin bista pa ningun mucha muhe bunita ora cu ta solamente riba un bo tin di corda". Klein a responde y su cara sincero y simpatica a bira serio. Y e mucha muhe aqui cu ta confisea tur mi atencion, tin cabeinan leve y lombrante y tambe wowonan blauw, cu hamas lo bo por lubida. Bo sa quende mi ta meen?"

Helga a bira confus. Ya ta anjanan caba cu e tabata conoce Klein y e tabata na carinjo cune. Seis luna pasa, tempo cu Klein mes tabata bishita ainda e clientenan di su tata, el a cumpli cu su insistencia y a sali dos bez cune, pero e no por a sinti nada otro p'e, sino solamente afeccion di un amiga pa su amigo.

Y realmente tabata duel e mucha muhe awor aqui di mester a desenganja e hoben aqui y e tabata busca palabranan pa e munstra Klein su opinion na un manera cu lo e no sintie ofendi.

Net na e momentu aqui un cliente a drenta e tienda y Helga tabata agradecido pa e corto suspension aqui. Mientras e tabata sirbiendo e anciano den tienda, e tabata sinti com bistanan dje homber tabata dirigi riba dje den un tension panica y dirlplente el a comprende cu e por a forza un decision.

Paquico e no a acepta su mano? Sin duda lo e hanje den un posicion mas mehor y lo e hanja den dje un companjero di bida confidente y carinjoso. Ta riba quico mas e tabata spera te awor cu e tin 27 anja di edad?

E pocopersonanan cu el a cerra conoci cune te awor tabata solamente pa un corto periodo. Of tambe nan tabata mucho frescu i e tabata contra un amor mucho convulsivo, y ta p'esei pa motibu di su caracter pacifico e tabata tene tur joncumannan na un bon distancia.

Su amistad cu e joncumannan tabata jega te na asunto di casonan social of cultural.

Sin duda Helga tabata sabi di aprecia un homber asina manera Armando Klein y sinembargo e pensamentu di mester a casa cune tabata queda asina leu cu e tabata considera esaqui como algu imposible. Y na e momentu aqui e tabata sa tambe e motibu.

Diripiente el a mira Wolf Attinghausen su dilanti. E tabata saca su man p'e y bista di su wowonan tabata desampara y suplicante alavez.

Helga a sinti cu un color caluroso a cubri su cara. Turdi el a quita su cara.

„Ai, awor m'a hera di lubida di pidi bo cohe sueu pa mi, Srta. Helga. Dunami un liber di sucu."

Helga a forza ainda na domina su mes y ora cu e anciana a bandona e tienda, el a dirigi su mes na e cara carinjoso di Armando y el a bis'e:

„Sr. Klein, por fabor, larga nos no sigui mas riba e combersacion ei, pasobra bo speranza no por ser cumpli. Mi tin masha carinjo pa bo — manera bo mes sa — pero...." aqui el a vacila algun seconde y a continua: „Ta imposible pa nos amistad sigui te na camina di un matrimonio."

„De la manera cu m'a spera mucho di mas anto," e hoben a grita apasionadamente. „Bisa mi francamente, senjorita Helga. Ta un otro a pasa mi dilanti?"

Silenciosamente Helga a quita su cara y a queda ta mira den e cajascur. „Ta com mi ta haci dune un contesta riba e pregunta aqui?" el a bisa. „Ta algun minuut pasa numa mi a hanja sa loque mi ta sinti pa Wolf Attinghausen".

Como cu e hoben a ripara cu Helga no a contesta su pregunta, el a sintie un poco confus y tabatin miedo cu e no a ofende e mucha muhe y a bisa:

„No tuma mi na malo, Srta. Thiele. Mi tabata indiscreto.... Pero...." ma el a cesa, pasobra net na e momentu ei un hende a camna drenta.

Mientras cu Helga a dirigie na e cliente, Armando Klein a queda ta mira afo, pero e mes no tabata sa ta quico e tabata mira.

E mestere a pensa cu cuantu speranza el a principia su viaje awe mainta. Y e contesta cu el a ricibi di Helga a haci masha impresion riba dje, pasobra wel el a traha durante e ultimo semannan, pero su pensamentu no quier a bandona Helga.

Naturalmente tabatin masha hopi mucha muhe cu tabata anhela na un palabra sikiera di Armando y lo nan a acepta su solicitud cu alegria, pero e hoben tabata mira solamente imagen di Helga dilanti su bista y e tabata carga esaqui tambe den su curazon. Por ta tambe cu el a haci algu malo? Si, el a queda hopi tem sin busca su drechi. Sinembargo e no ta quere cu lo ta facil pa cualquier hende conquista facilmente e curazon orgulloso ei di Helga. Paquico anto su curazon tabata jen di e mucha muhe aqui cu toch no por a stime?

Atrobe nan a queda solitario y e ora ei Klein a puntra pa e quibra e silencio asina penetrante:

„Com ta bai cu bo tanta su salud?"

„E ta basta bon gracia. Solamente su oido ta empeora. Pero e proverbio mes ta bisa cu vehez ta bini cu maleza.

Helga tabata papia cune mas carinjoso posible pa e cubri e penoso dje situacion. El a saca e lista dje articulonan cu e quier apidi y Klein a skirbi nan tur den su buki. Como tabata cerca ora di cerra tienda, cada ratu tabata corre bini un cliente bon pura bin cumpra cos. Cada bez Klein tabatin di spera te ora cu Helga a caba di sirbi un of dos cliente pa e por a combersa algu cune. Anto cu bistanan melancolica e tabata mira Helga y su amabilidad suave y e carinjo cu no obstante su rechazo e tabata munstre te ainda tabata hacì e hoben sinti e perdida dobbel mas tantu.

Como di ultimo a yega Wolf Attinghausen y Helga a salude cu wowonan brillante y a abri e porta unbanda p'e.

Klein cu tabata skirbiendo e lista no a ripara nada di esaqui. El a dal e buki cerra y a hinka esaqui trobe densu saco. Anto el a bira cara pa Helga y a bisa:



E foto aki ta mustra nos un escena di e cuadro navideño cu Y's Men's Club a presenta diahuebs anochi. Maria (Trina Arends) y Jose (Hinflik Fradl) ta na caminda pa Bethlehem, na unda e Niño Divino lo mester nace. Atras por mira e Bon Wardador Carey de Freitas).

KENNEDY TOCANTE ECONOMIA MERICANO

NEW YORK 17 dec. — President Kennedy a bisa, cu Merca lo mester haci mas esfuerso riba terreno economico compara cu loque el a haci den e ultimo cuatro anja y mei nan.

E president a bisa asina den un discurso na e club di economia na New York. Merca no tin nodi di acepta un porcentahe di cinco porciento pa desempleo, manera tabata den sesenta di e ultimo 61 lunanan.

„Nos no tin nodi di ta satisfecho cu un rapidez di crecementu na cual hembernan capaz ta sin trabao y capacidadnan bon ta queda inutilisa.

Un Merca cu ta crece progresivo ta di vital importancia pa henter mundu occidental, asina e president a bisa.

Salud economico di Merca a queda fundamentalmente bon, pero un nacion prominente no por permiti su mes di ta satisfecho cu un bista atras of paralisacion

Den anja di belasting cu ta bini mester baha tantu belasting personal como belasting riba industria.

Mester aplica e rebaho di belasting tantu den clasenan abao como den clasenan mas altu pa anima inversionnan.

Segun Kennedy mester aumenta consumo particular. Mester trece e retormanan di belasting cu ya hopi tempu caba ta necesario den ley di belasting otro anja

Mensajenan di tres Premier na ocasion di Dia di Reino

DEN HAAG, 18 dec. - Dia Sabra, Dia di Reino, e conmemoracion anual di realisacion di Statuut entre Hulanda, Surnam y Antillas, e minister presidentnan di e tres partinan di reino a diriqi nan mes via di microfononan di Wereldomroep den un mensaje na companjeronan di pais y reino den henter mundo.

E confirmacion solemne di estatuto pa Reino Hulandes door di Su Mahestad Reina Juliana a trece un era nobo, asina minister president E. Jonckheer di Antillas Hulandes a bisa. Un era den cual e deseo grandi cu a nace di voluntad liber pa haya independencia ta bin completamente na su derecho. Minister president Jonckheer a bisa cu na conmemoracion di realisacion di e estatuto den reino lo bini un relieve extraordinario, door cu for di es anja aki e conmemoracion lo socede den un reunion solemne di Staten di Antillas Hulandes.

Mi ta yama e conmemoracion aqui algu extraordinario, pasobra door cu e ta socede awor den e colegio cu ta representa poblacion di Antillas, un di e pensamentunan, riba cual statuto ta basa, esta voluntad di e pueblonan di ta un den reino, ta haya mas acento. Na final di su discurso premier Jonckheer a conmemora tallecimiento di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina.

Premier Emanuels di Surnam a bisa entre otro cu Surnam ta desea di sigui bai dilanti pa finalmente tuma su puesto como nacion perfecto den e lista di pueblonan.

Segun mr. Emanuels esey no tin nodi di mengua e lazonan cu Hulanda riba terreno politico, economico, cultural of otro terreno. E conclusion di e discurso di minister Emanuels tabata, cu Surnam lo haci esfuersonan pa mantene e cordial relacionnan cu su rumannan den reino.

E minister president di Hulanda, prof. De Quay, a menciona den su mensahe e desarollo favorable di e lazonan cultural y economico entre e partinan di reino. El a opina di por fija cu, cu forsanan uni e tres paisnan di reino a hiba un politica correcto na desarollo conhuntamente di relacionnan nobo entre e partinan di reino. E entrecambio di experiencia, tambe di contactonan personal, ta resulta aqui di gran balor, asina e minister president di Hulanda a bisa.

Drs. Jonkers, hefe di e gabinete di vice premier Korthals, a tene na vispera di Statuutdag un discurso corticu na radio. Den e discurso ey drs. Jonkers a menciona entre otro e hecho, cu na anja 1962, den Eerste y Tweede Kamer, yiu di Surnamnan a hiba palabra como partner di reino.

Excluyendo hopi leynan di naturalisacion 35 ley di reino y 93 ley normal di asuntunan di reino a queda cla den e periodo di 1955 pa 1961.

Den e mesun tempu nan a traha no menos cu 1169 ley tocante asuntunan interino di Hulanda y 241 ley di Surnam y 311 Antillano. For di e cifranan aqui ta resulta claramente con limita e terreno di legislacion di reino ta.

Drs. Jonkers a menciona tambe den su discurso con tur e contactonan cu tabatin, tambe esnan riba terreno parlamentario, semper tabata den un ambiente di confianza mutua y comprension pa punto di bista di otro.

RUSONAN TA REANUDA PRUEBANAN NUCLEAR

STOCKHOLM, 18 dec. — Scismografonan di e ministerio Sueco di defensa a registra un explosion nuclear Ruso den e territorio di Nova Zembla. Segun e instituto menciona e explosion tabata un di e clase sub megaton (menos cu un millon ton t.n.t.) y nan a registre tantu na Kiruna, Lapland como na Stockholm.

Cu e prueba aqui posiblemente nan a anuncia cuminsamentu di un serie nobo di pruebanan nuclear di Rusia.

Manera ta conoci premier Chroestsjef a anuncia luna pasa na un reception na Kremlin, cu Union Sovietica lo stop su serie di e tempu ey riba 20 november. Tres dia prome cu e participacion di Chroestsjef presidente Kennedy a bisa cu Merca a termina nan serie di pruebanan nuclear den atmosfera, pero cu nan lo sigui cu nan pruebanan bao di terra na Nevada.

DESTERRADONAN CUBANO

NEW YORK, 18 dec. — Nan a anuncia na New York, cu Cuba ta dispuesto pa cambia 1200 presu, cu nan a cohe durante e invasion Mericano na april di anja pasa cu a fracasa, pa un carga di bapor di remedi y cuminda di yiu chiqui.

E abogado di New York, James Donovan a bishita Cuba varios biaha pa delibera tocante liberacion dje presunan.

El a convence prome minister Castro pa acepta mercancias en hev di placa.

Poco publico a mira programa di Navidad di Y's Men's Club

ORANJESTAD, 18 december — Den un Centro Cultural ni mitar jen Aruba Y's Men's Club a presenta diahuebs anochi su programa navideño, cu huzgando e caracter di e evento y e prestacion di esnan riba escena, a merece un sala jen. Tabata lastima cu asina poco hende a bin mira e cuadro di comedia representando e binida na mundo di e Redentor acompanja pa e suave canto di Vivons en Chantant.

E anochi a habri musicalmente cu e orkesta hubenil Arubano bao direccion di Stenzen. Tabata notable e progreso di e chikitonan aki ora cu for di nan violin y otro instrumentonan a sali e notanan alegre di e airenan navidenjo. E presentenan por a scucha „Hark the Herald Angels sing", „Away in a manger", „What Child is this", „Deck the Halls", „Angels from the realms of Glory", „God rest ye Merry Gentlemen" y „Adeste Fidelis" tur interpreta den instrumento di e hobennan cu a haci lo mehor pa den cada numero duna e notanan e colorido alegre di Pascu.

Ad Stenzen tabatin mas trabao e anochi aki ora cu despues di e orkesta el a dirigi tambe e coro mixto „Vivons en Chantant". E voznan suave di e damanan combina cu esnan mas pisa di e caballeronan a presenta un berdadera serenata di navidad cu e numeronan canta. No a falta e conocido „Silent Night", „O Santisima", „Herders Hij is geboren", „Joy the world", „The first Nowel", „De Contento" (esaki den ritmo di aguinaldo Venezolano) „Los Ecos", „Oh, Virgen Pure", „Transeamus" y „Christe Redemptor".

Binida di e Redentor

Despues di pauze e miembronan mes di Y's Men's Club a presenta riba escenario pa anuncia cu nan actuacion e jegada di e Redentor. Por a mira e Virgen Maria (Trina Arends) y Josè (Hinglih Fradl) na caminda pa Bethlehem, na unda e Ninjo Divino lo mester nace. E „no" cu e pareha tabata hanja cada biaha cu nan bati na e portanan y pidi pa hospeda te na e gran momento cu e Ninjo a jega den e pesebre pober.

Durante entre-actonan „Vivons en Chantant" y e violin di Ad Stenzen tabata percura pa e canto y nota adecuado, mientras cu Y's man Lionel Roberts a anuncia locual e cuadro tabata representa.

E anochi aki a jega na su fin ora cu e Tres Reynan y e wardadornan a rondona e Ninjo Divino pa alabé y presenta nan regalonan. Un aplauso gradecido a nilica cu e poco publico a keda contento di por a sinti e ambiente navidenjo den cual nan a keda despues di e presencia e actonan.

Y's Men's Club a gradici e anochi aki e orkesta hubenil, „Vivons en Chantant", Ad Stenzen, Centro Cultural y e publico pa e cooperacion na e anochi ey.

B.C: DI ARUBA TA DUNA KERSTBONUS

En conexion cu e fiesta venidero di Pascu lo ser duna na ciertu grupo di empleadonan di Gobierno, mescos cu anjanan anterior, un bonus di Pascu.

Esnan cu ta bini na consideracion ta lo siguiente:

a. Obreronan cu ta traha na Gobierno.

b. Trabadornan di Werkverschaffing

c. Empleadonan Insular, ambtenaren di land, como tambe arbeidskontractanten disponibel pa territorio insular, cu ta gana un sueldo di menos cu f. 2520,— pa anja, si nan ta casa, of menos cu f. 2328,— pa anja, si nan ta soltero.

d. Otro trabadornan cu por compara nan cu e gruponan a y c, y cu ta den servicio di Gobierno riba 15 di december 1962.

E bonus ta:

a. f. 45,— pa hende casa, cu ta ricibi pago pa jiu.

b. f. 40,— pa hende casa, cu no ta ricibi pago pa jiu y pa solteronan cu ta ricibi pago como cabez di cas.

c. f. 30,— pa e sobranan cu ta soltero.

E areglo aki tambe ta aplicabel pa e personal di ensenanza particular cu ta hanja subsidio di Gobierno, te asina leu cu e personal aki por ser compara cu e grupo di personal, segun ta para bao di a. y c. Pago di bonus di Pascu lo tuma luga den e siman promé cu Pascu.

TRAFICO DI VAPOR A REDUCI NA NOVEMBER

ORANJESTAD, 18 dec. — Na november dje anja aqui e numero di vapornan cu loods a lastra trece den haf di Aruba a reduci na comparacion cu november di anja 1961.

E cifernan oficial ta:

NOVEMBER 1961	
167 tankero	2.902.236 brt.
84 otro bapornan	408.336 brt.
2 bareu di bela	120 brt.
253 total	3.310.692 brt.
NOVEMBER 1962	
165 takero	2.741.918 brt.
82 otro bapornan	414.529 brt.
2 bareu di bela	119 brt.
249 total	3.156.566 brt.

CONFERENCIA DI NAVO

PARIS, 18 dec. — Ministernan di exterior di paisnan di Navo a bisa ne prome dia di conferencia di Navo na Paris cu nan ta satisfecho dje crisis Cubano. A resulta tambe, cu gobiernonan di paisnan di Navo a papia en general di deliberasionnan cu Union Sovietica pero e puntonan di bista a bini mas cerca di otro. Minister Hulandes di exterior mr. Luns a pidi ne conferencia pa un plan mehor pa terenu di politiek. E preparasionnan politico aki ta segun e menos cu esnan militar.

Problemanan

E minister Mericano di defensa, McNamara, a bisa na tratamentu di e problemanan militar na e conferencia di ministernan di Navo na Paris, cu ta urgentemente necesario cu aliadonan di Merca na Europa reforsa nan forsanan convencional y trece mas hende bon di arma.

E minister Mericano di exterior, Rusk, a bisa na tratamentu di e kestionnan militar, cu gobierno Mericano lo favorece ehecucion di un potencia atomico multilateral di Navo, si e paisnan di Navo kier un tal potencia.

E minister Hulandes, huntu cu algun otro delegado, a critica e observacion di minister McNamara.

Comunicado

Den e comunicado final di e conferencia di ministerraad di Navo cu a tuma lugar e ultimo dianan nan ta bisa cu e consebo a tuma nota di e trabaonan di e ultimo mitar anja pa loke ta entrecambio di datonan tecnico tocante armanan nuclear. Tocante e crisis Cubano e comunicado ta bisa cu e peliger a pasa gracias na firmeza di Merca y e yudanza di e alianza y otro paisnan liber.

Nan ta bisa cu e intencion di e alianza ta keda paz, libertad y seguridad bon di respet di derecho. Pero e alianza ta decidido asina e comunicado ta bisa, pa di manera adecua enfrenta cualkier actitud hostil contra seguridad y libertad di e paisnan afilia.

Pa loke ta Berlin e consebo a confirma su decision pa defende libertad y di West Berlijn y su poblacion y mantene.

Puesto

Segun nan ta informa di banda di Navo, general Lyman Lemnitzer lo acepta su puesto di comandante supremo di Navo na lugar di general Lauris Norstad dia prome di januari awor.

Terminacion

E conferencia di e ministernan di exterior, defensa y financien di Navo, a termina cu aprobacion di un comunicado final. E president di e conferencia, e Italiano Colonna, a bisa cu e conferencia ey berdaderamente no a trece decisionnan asombroso pero, cu gracias na e reunion di Navo a bini un posicion mas favorable pa e organisacion pa por enfrenta e problemanan cu e pacto ta haye cune.

Den circulonan di e conferencia nan a bisa cu e ambiente na e conferencia ta perfectamente bon y cu por lo general nan tabata mas optimista cu anja pasa.

En relacion cu esey nan a referi na e curso bon di e crisis Cubano e diferencianan entre China y Rusia y e accion di China contra India cu tur ta hechonan y circumstancianan door di cual e posicion di occidente a bira mas favorable.

PLACA DI E.E.G. PA ANTILLAS NEERLANDESAS

BRUSSEL, 18 dec. — Antillas Neerlandesas lo por haci pretencion despues cu nan sanciona nan asociacion cu e Comunidad Economico Europeo, riba e medidanan cu ta resta dje fonda di desarollo pa teritorionan asocia cu e comunidad Europeo.

E acuerdonan di asociacion cu ta existi ta termina dia 31 di december proximo, y lo wordu substitui pa un acuerdo nobo.

No tur placa dje fondo bieuw a wordu gasta y na deliberacion dje stipulacionnan di transmision y riba insistencia dje secretario Hulandes di exterior di estado, dr. Van Houten, e consebo ministerial di E.E.G., a acepta avera un stipulacion, cu awor cu Antillas ta unavez asocia nan lo por pretende un parti dje placanan cu a sobra dje fondo bieuw.

Nan no a anuncia e cantidadnan exacto, pero lo ta algun millon florin.

IRREGULARIDADNAN NA PERU

LIMA, 18 dec. — Tabatin ayera den e distrito di mina Oroya irregularidadnan door di intentonan di obreronan cu ta huelga pa apodera dje instalacionnan pa rafina koper y zink.

E obreronan aki ta di un compania minero, y a muri na e irregularidadnan aki, un obrero y dos oficial di polis.

Pa stroba e obreronan pa ocupa e instalacionnan polis a haci uso prome di gas lacrimogena pa plama e obreronan y despues nan a usa arma, door di cual un obrero a muri. Despues tabatin un bringamentu entre polis y obreronan, caminda nan a mata dos polis. E huelgadornan a sigui despues pa e ciudad Oroya, cu nan a ocupa durante algun ora y caminda nan a cende dos deposito di combustible na candela, cu despues a explota.

Tambe nan a blokia algun caminda entre Lima y Oroya y un caminda di ferroviaria.

Nan a manda hopi fortificacion pa Oroya pa restablece orden.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Ta presenta un bon aspecto en relacion cu empresanan comun, cu sigur bo mester utiliza.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Trata di tal manera cu bo ta cosecha aprecio pa bo trabao cu b'a haci bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Haci bo best pa bo proba otronan quico bo a realiza. Respeta bo superiornanu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Influencianan activo por ocasiona mas grandi siguranza di existencia i mehor areglonan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Masha hopi bo por realiza door di trata tur cos huiciosamente.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata na bai dilanti den trabao of asuntonan obhetivo of financiero.

LIBRA
23 September — 22 October



Munstra e atencion necesario na trabao urgente i lo bo queda stranjo com bo eficiencia lo ser observa

SCORPIO
23 October — 22 November



Un sintimentu di gran libertad i mehor prestacion lo bo constata awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Traha plannan amigo-, bicinja- i conocirnan i regla un i otro na tempo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Energia por hiba bo dilanti den negoshi i asuntunan di placa awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo poder pa desarolla plannan di porvenir ta masha gestimula.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia adecuado pa un proceder fuerte, principalmente den asuntunan financiero.



Diarazon anochi tres dama di e stichting „Un Juda Otro", un di e stichtingnan di mas hoben, pero tambe di mas activo, a haci un bishita na Jan Flemming 11 y ya a sorpresa Maria Willems-Vrolijk di 101 anja, e habitante mas bieu di Aruba, cu algun pakinan di regalos. Aki nos por mira sra. Louisa Oduber, presidenta di e stichting, entregando un di e tanto regalonan na e anciana. Tambe por mir d.r.p. dr. sra. Aura Croes, di e stichting, sra. Carmelita Willems, un jiu muher di Maria Willems y sra. Lucy Henriquez, tambe di e stichting.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 19 DECEMBER 1962 — No. 4520

Reunion di Eilandsraad (1)

Tratamento di presupuesto di Aruba den Eilandsraad

WERLEMAN A PRESENTA NUEBE PLAN PA SUAVIZA PROBLEMA DI DESEMPLEO

Padu Lampe ta bini cu programa cultural

OANJESTAD, 18 dec. — Tratamento di begroting, cu a cuminza ayera mainta den eilandsraad di Aruba a caracteriza su mes e anja aki pa un gran cantidad di discursonan di e miembronan bon prepara durante di e consideracionnan general. Remarcable tabata com varios miembro cu antes apenas tabata laga tende di nan, a bini awor cu algun consideracionnan bon prepara y tambe a haci sugestionnan importante pa Bestuurscollege tuma na estudio. En conexion cu esaki nos ta menciona e plan di sr. Werleman (UNA) consistiendo di nuebe punto cu ta trata tocante suavizacion di e problema di werkverschaffing. Tabata importante tambe e locual J. Ch. (Padu) Lampe (AVP) a trece padilanti tocante e vacio di cultura den e plan di mas anja pa Aruba.

Cu solamente e ausencia di sr. Jose Geerman (PPA), kende actualmente ta cu vacacion, e reunion publico di eilandsraad a cuminza ayera mainta pa nueb'or. Riba e tribuna publico tabatin solamente dos persona presente, loke a haci sr. Werleman UNA) kende a hanja palabra como prome orador observa, cu e tabata kier a entrega su discurso mesora na gezaghebber sin lesele prome. Tabata pa motibo di e dos personanan presente cu el a dicidi tog na lesa su discurso.

Sr. Werleman, kende anto tabata e prome orador durante e consideracionnan general tocante e begroting 1963 a cuminza cu expresa su speranza, cu e begroting 1963 te ainda lo resulta di ta nivela despues di e incalculacion di e saldonan di e cuentanan final di e begrotingnan anterior, cualnan te ainda no ta conoci. Cu mucho gusto e tabata kier a tende mas noticia di Bestuurscollege tocante algun projecto, riba cual pa algun tempo caba nada no a ser tendi.........

E kier a meen cu esaki riba cobamento di fosfaat, fundacion di un fabrica di acido fosfórico, construccion di un fabrica di salu, e hotelnan nobo, tocante cualnan den pasado ya publicacionnan a jega di sali, y tur otro eventual plannan pa establecimiento di industria, principalmente esnan tambe cu tin relacion riba industrianan chikito. En conexion cu e plannan pa hotel sr. Werleman tabata di opinion cu na Aruba tin solamente 207 cuarto di hotel, algo cu sigur no ta suficiente ainda.

Mas ayudo for di Hulanda

Sr. Werleman a observa ademas, cu na su opinion e territorionan insular Aruba y Corsow no por sigi soporta e gastonan di tur anja encuanto mantenecion di Isla Riba y Bonaire, sin cu nan haci danjo na nan propio cas. E total di e gasto di mantenecion aki ta 3.4 mijon florin, di cual Aruba tin cu contribui cu 1,2 mijon florin. Sr. Werleman tabata di opinion, cu Aruba y Corsow huntu mester acerca gobierno central cu e peticion pa pidi gobierno hulandes pa tuma e gastonan aki over pa algun anja, asina cu Aruba y Corsow por hanja chens di hala rosca un poco. „Tur anja Hulanda ta gasta mijones cu otro territorionan cu no ta desarolla", segun sr. Werleman, kende a sugeri cu Hulanda cu e placa aki por haci su mes famianan un placer.

„Ademas mi ta masha contento cu tur loke Hulanda ya a jega di haci pa nos!"

9 punto

E programa di nuebe punto, cu despues sr. Werleman a duna di conoce pa juda resolve e problema di desempleo ta e siguientenan:

1. **Arregla y ehecuta un programa di agricultura pa cunukeronan chikito y bahamento di prijs di awa pa e hendenan aki te na 50 cent pa metro cubico. Riba begroting e ora ey mester pone un suma di fls. 20.000,— pa compensa e perdida di e fabrica di awa.**
2. **dunamento di ayudo y asistencia técnico pa fundacion di un sociedad cooperativa pa cultivadornan di aloe.**
3. **Instalacion y preparacion pa tripulantenan di hapor y ademas un muestra di bon conducta pa marineronan arubano, é ultimo aki pa evita cu matroosnan arubano por bin trece danjo na e bon nomber di e isla.**
4. **explotacion di oro na escala chikito, haci door di werkverschaffing cu mashinnan cu a worde importa den pasado. „Of ya esakinan no ta existi mas", asina orador a agrega cuidadosamente na e proposicion aki.**
5. **Introduccion di un ley pa biba den cas, door di cual tur hende cu ta bini di pafor di Aruba mester di un vergunning pa biba pa e por establece su mes riba e isla.**
6. **Ayudo financiero y consebo na hoben nan cu lamta un empresa, por ehempio esnan di scool di ofishi, esnan cu bini cu un bon plan pa cuminza un propio negoshi pero kende no ta den poder di e medionan pa esaki.**
7. **Repatriacion di empleadonan cu a perde nan trabau y no duna vergunning nobo na e hendenan aki pa nan bai traha un otro caminda o si nan kier cuminza cu nan propio negoshi.**
8. **Mehoracion y modernizacion di pesqueria, asina cu pronto Aruba por dispone di un flota pesquera chikito, pero bon equipa.**
9. **Ayudo na tur industrianan grandi y chikito, cu kier cuminza na Aruba.**

Santa Cruz

Pa loke ta toca e ultimo punto aki, orador tabata di opinion, cu na Aruba no mester para mira ciegamente na e projectonan grandi, pero cu tambe mester para un rato y contempla seriamente esnan chikito. Pa Santa Cruz sr. Werleman naturalmente tabatin algun deseonan especial. Cu mucho gusto e tabata kier sa com ta para cu e plan di parcelacion pa e parti central di Santa Cruz. Orador a pidi tambe pa un sucursal di bestuurskantoor den e pueblo aki y pa staciona un auto di ambulance aya. Un deseo notable di sr. Werleman tabata su peticion pa den cada distrito nan traha un plenchi cu flor y mata. E servicio cu ta encarga cu e trabau aki no mester limita su actividadnan na Oranjestad y San Nicolas so. Mas dam na beneficio di agricultura tambe tabata para riba e lista di deseo di sr. Werleman, kende a contesta cu satisfaccion com Bestuurscollege ya a cuminza cu ponemento di contorno den e paisahe alto, pa promocion di e crecemento di palonan di mata y pa evita erosion. E lider di fraccion di UNA tambe a haci un apelacion riba Bestuurskantoor pa tuma medidanan pa protege e parhanan na Aruba.

„E loranan no te'y mas y e prikichinan tambe lo disparce pronto".

E mesun cos el a pidi pa e kreeftnan. El a pidi pa trece ordenanzanan den cual no mag coge kreeftnan den e periodo cu e kreeft muher ta pone webo y cu tambe ta prohibi pa coge kreeft cu ta mas chikito cu un cierto largura minimo.

Electricidad ta mucho caro

Ademas sr. Werleman tabata di opinion, cu e prijs di electricidad di ELMAR, mester worde rebaha, como cu e compania aki ta hanja e corriente na un prijs barata for di e territorio insular. „Den otro paisnan e publico ta worde protege contra di empresanan publico, cu tin un monopolio", segun orador, kende tabata di opinion cu esaki ta bal tambe pa e compania di gas. El a ser proponi pa haci e materia aki un tema serio di combersacion cu e gobierno central.

H.T.S. tambe

„Diferente biaha den pasado nan a haci un investigacion di suelo di Aruba", asina sr. Werleman a continua. „Nan a hanja mas cos ainda cu fosfaat?". El a pidi ademas pa regla e kestion di e „onderstanden" mas pronto posibel na medio di ordenanzanan insular. Riba terreno social e orador tabata desea mas cuido pa mucha muher, kende worde retira for di e diferente institucionnan na Antillas, pero pa falta di cuido despues, atrobe ta sigi e caminda robez", asina cu nan bolbe den nan mes vecindario. Sr. Werleman tabata contento cu e scool di ensenjanza simpel di ofishi cu nan priminti Santa Cruz. E tabata di opinion si cu e cantidad di estudionan mester bira mas hopi.

„Na su debido tempo Aruba mester bin hanja un Hogere Technische School (H.T.S.) tambe". Orador tabata ademas di opinion cu for di e subsidionan pa A.S.U. mester traha mas pronto posibel un sportstadion na Santa Cruz.

Por ultimo e orador aki a pidi pa adapta e salario di trabadornan, obreronan y ambtenaarnan chikito pa medio di un sobresueldo extra paga den un biaha.

2a parti

Sr. J. M. Leonardo (PPA) a cuminza su discurso cu un resumen di e puntonan maximo y esnan minimo for di e hida politica den e anja cu ta cerca di caba. „Aruba ta brota di actividadnan", asin orador a continua, kende tabata di opinion cu awor por papia di e segunda parti di e politica di prosperidad durante e gobierno di PPA. Tocante di e plan di diez anja sr. Leonardo a observa di ta spera, cu e candela, cu cual e plan a worde cendi lo keda existi durante di e proximo deliberacion- y preparacionnan. Pa loke ta trata di werkverschaffing orador a haci un apelacion na Bestuurscollege pa gasta e placanan cu ta poni disponibel pa esaki, mas util posible: eficiencia mester a worde busca leu cerca e institucion aki. Tambe sr. Leonardo tabata di opinion, cu Bestuurscollege mester haci un apelacion riba tur empresa y donjo di trabau na Aruba pa busca trabadornan solamente via e Oficina di Trabau, cu pues por presta bon servicio gratis na e poblacion. Na e manera aki lo ta ademas posibel pa hanja un mihor bista riba e situacion di trabau. Mihor informacion tocante scogemento di profesion den e klasnan di mas halto tabata deseable tambe segun e orador aki. El a pidi pa duna mas beurs pa estudionan di cual tin mester necesidad. E stipulacionnan descriminatorio tocante e salarionan entre e personal di ensenjanza cu a sinja afor y esnan cu a sinja aki lo mester worde aboli de lo mas pronto posibel.

„Te Aworo"

Despues di a insisti cerca Bestuurscollege pa mehora e camindanan riba terreno particular na Socotoro y Companashi, sr. Leonardo a sigi riba e terreno social y el a pidi mas apoyo pa e trabau di e Zusternan di Bethanië na San Nicolas, kendenan mester di un credito na termino largo pa „Te Aworo".

Na opinion di e orador aki e servicio obligatorio tabata un bon medio pa e seguridad di e pais y pa tene e hubentud masculino ocupa na un manera salud. Posiblemente lo por sali for di esnan den servicio bon candidatonan pa e cuerpo di polis. Orador tabata ademas di opinion, cu e trabaunan pa mehoracion di e pista di aeropuerto mester worde ehecuta den un tempo mas rapido. Door di e mal comunicacion actual cu exterior.

Orador a duna di conoce ademas, cu Bestuurscollege mester tene mas cuenta e turismo di aki ta sufri danjo cu e deseonan d eilandsraad. „Nos ta representa e poblacion".

Conflicto di deporte

Sr. D. C. Mathew (PPA) a jama e Bestuurscollege progresista y a elogia e colegio, cu den ultimo tempo a haci asina tanto cos. Despues di a conmemora e fallecida Reina Wilhelmina, e orador aki tambe a pidi ayudo pa „Te Aworo", no pa e conbento, pero pa e muchanan di tur raza, posicion y sexo, cu ta worde cuida aya

Un segundo internista di gobierno tabata tambe absolutamente necesario na Aruba y orador a propone pa pone un „PM post" pa esaki riba begroting. Sr. Mathew a pleita ademas pa mas empenjo y un opinion mas liberal na dunamento di tratamento medico gratis pa parti di gobierno. Tambe tabata necesario pa traha mas casnan di gobierno, cu e fin pa por yuda esnan cu ta para riba e lista di espera asina largo. E conflicto di deporte entre e organizacion di Aruba y Corsow e orador ta hanja

Sigui lesa riba pag. 4

NOTICIANAN DI POLIS

Chake basta seria

ORANJESTAD — Dialuna atardi pa cuarto pa dos e dos autonan A-5305 y A-6185 maneha respectivamente pa A.M. y O.C. a choka contra otro na e cruzada di G. Madurostraat-Adriaan Lacle Boulevard. Tur e dos chofernan y dos pasahera di A-5305 a worde lesiona. Un di nan G.R., mester a keda hospitaal. Danjo na A-5305 ta *f* 1700.— y na A-6185 *f* 1500.—. Un di e autonan no a duna preferencia.

Pleita di famia

ZEEWIJK — Na Zeewijk un pareha a hanja pleito dialuna atardi pa cuat'or y mei. Parce cu e homber a dal su senjora, y e muher como su contesta a kibra cu un botter e homber su glas adilanti di auto. Polis a calma e pareha.

Dama contra bicicleta

San NICOLAS — Dialuna anochi pa 7'or y mei den Helfrichstraat un bicicleta a dal un dama. E dama a ser lesiona na su elleboog. Polis a detene e corredo di bicicleta.

A hanja y perde

Sra. De Dul di Tanki Leendert 243 A. a hanja dia 14 di december den postkantoor un suma di *f* 10.—. E donjo por hanja e suma aki na e direccion menciona.

Juan Yarzagaray, di Savaneta 11, a perde dos papel di *f* 100.—, 1 di *f* 25.—, 1 di *f* 10.—, 1 jahi di postbox, mitar tabla di hijechi y algun recibonan. El a perde nan probablemente na San Nicolas.

K.L.M. TA TRECE CAMBIONAN

Personal Antillano lo reduci cu 25%

ORANJESTAD, 19 dec. — Explotacion di e vuelanan di compania K.L.M. den e territoria di Caribe lo hanja na cuminzamenta di atro anja un cambio basta radical. Esaki lo socede en vista di aumenta den eficiencia y e limitacion di gastonan cu nan kier alcanza cu esaki.

E avionnan DC-6 entrante e „zomerdienst" venidero lo worde cambia pa avionnan jet di e tipo Convair 880, loke ta nifica un mehoracion notable di e facilidadnan di viahe pa comerciante y turistanan di viahe pa Antillas. E cambio aki a ser haci pa motibo di extension di e cooperacion existente cu e compania VIASA.

E comunicacionnan aerea entre e islanan di Antillas Hulandes lo worde haci cu aeroplanonan di e tipo Convair 340.

Reduccion di personal

E consecuencia directo di e cambio aki den organizacion di K.L.M. na Antillas Hulandes, ta un reduccion gradual di mas o menos 25% di tanto e personeel cu a bini di afor como esun local. E total di e personeel den servicio di K.L.M. na Antillas ta 600.

SPRITZER+

INDONESIA Y CHINA

DJAKARTA, 19 dec. — President Soekarno a haci un invitacion na Mao Tse Tung, president dje partido comunista di China, pa haci un bishita di estado na Indonesia.

Soekarno a invita siman pasa e segundo minister pa asuntunan di deporte, cu actualmente ta lider dje mision deportista Chines y cu ta bishitando Indonesia.

KENNEDY TOCANTE DEFENSA CONTRA RAKET

WASHINGTON, 19 dec. — Merca ta dispuesto pa intercepta un raket cu worde lansa door di paisnan hostil den direccion di e pais ey. Asina president Kennedy a bisa. Kennedy ta di opinion cu Union Sovietica tambe lo por haci asina.

Pero e dificultad na construccion di e sistema di defensa ta cu mester scohe e raket cu un berdadera cabez di atoom for di un serie di raketnan cu ta worde lansa pareu, y di cual mayoria no ta arma, asina Kennedy a bisa den e entrevista.

En coneccion cu un declaracion di Chroesjtsjef cu Union Sovietica tin raketnan di defensa cu por alcanza un musquita den aire Kennedy a bisa: E raketnan Ruso por alcanza un musquita den laria pero nan lo por alcanza mil pareu?

TELEGRAM PA GOBERNADOR DEBROT

SAN NICOLAS, 19 dec. — Na nomber di Bonairianonan cu ta biba na Aruba, senjor Francisco Geronimo Nicolaas a manda siguiente telegram pa su Excelenzia gobernador di Antillas, N. Debrot.

„Den nomber di nos Bonairianonan biba na Aruba, mi ta tuma e libertad aki, pa nos duna nos excellencia Feliz Pascu y Prospero Anja 1963. Deseando nos excelencia bon exito den su trabaonan den anja venidero.
Firma pa Francisco G. Nicolaas

1. „Bo a hiba cos di come y bebe awe pa comadreja?" „Si, e sinverguensa tabata kier a cumprami." 2. „E mes un boro o no ta djaka!" 3. „Mi tata!"



1. „Kende a laga e botter di tomati sin tapa ayera nochi?" „Ami no". „Ami tampoco." 2. „Lorenzo bo a ripara cu bo a perde e tapa di e botter di tomati?" 4. „No ta pesey bo ta bai divorcia di mi, berdad?"



PARALISIS INFANTIL NA B.G.

GEORGETOWN, 19 dec. — Na Georgetown nan a cuminza cu vacunacion masal contra paralisis infantil pa evita un epidemia dje enfermedad aki.

Den siete caso nan a stipula positivamente e symptomanan. Ayera nan a bolbe tuma cinco otro mucha den hospitaal di Georgetown.

E cantidad di personanan contagia ta 55. Te ainda dos mucha a muri dje enfermedad aki.

Ayera tardi e fallece di repente pa nos profundo tristeza nos mas stima mama, wela, suegra, y ruman,

MARIA LEONCITA (ONSI) AREND S naci LACLE

viuda di A. M. (Mokki) Arends.

Entierro lo tuma lugar awe tardi pa 4'or for di e cas di morto Nassaustraat 16 na Oranjestad pa Misa Catolico, y despues pa Santana Catolico na Boerhaavestraat.

Jiunan, suegronan, nietunan, rumannan di e fallecido.

PA TURBO

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e joveneito Nemencio Bikker. Felicitacion ta bini di su mama Angelica Bikker, di su tata Cosme Bikker, di su rumannan Juliana Kock, Oscar, Betty, Jeany, Benny y tambe di sa welanan Nicolasita, Anita Dirksz, omo y tantanan y di su amiguitanan Nichi y Ronny Vrolijk y demas familia Bikker, Krozendijk y Dirksz y especialmente di su pepe Foya Krozendijk y di su omo Juan Krozendijk, y di su dos primanan Candelaria, y Sandra Vrolijk.

Awe ta cumpli 18 anja di edad e simpatico joven Antonio Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, mama Maria, rumannan Serapio, Paulina, Romanus, Maximo, Crismo, Casilda, di su subrinonan, di su cunja Ana Roga y di su swa Juan Kelly, di su amigonan Chomi Croes y Chomi Dirksz y demas familia Wernet, Kelly, Maduro, di su omo Luis Kock y Francisca Werleman y di su pepe Stefanita Thiel.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Reineta Maduro. E ta ricibi felicitacion di su tata Rafael, di su rumannan Juanita, Marco, Chido na Corsow, Margaretha, Jocobo Marcolina, Francisca, Ada y Mario, di su subrino y subrinanan y muy especialmente di su amiganan Maria Croeze, Rita Croes, Mercedes Maduro, Lucinda Werleman y Francisca y Maria Werleman, y demas familia Gomez, Maduro y Werleman.

ARUBA SOFTBALL BOND TA TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Softball Bond a yama un reunion general di su miembronan pa awe nochi 7.30 den Wilhelminastadion cu e obheto principal di eligi un directiva nobo. Siman pasa caba a worde reuni un biaha pero como cu no tabata tin hopi di e miembronan presente no a worde tuma decisionnan importante tocante eleccion di un directiva.

Muy en especial en relacion cu e ultimo torneonan organisa door di clubnan priva pa cualnan a existi y ta existi hopi interes, a worde decidi door di e directiva actual di yama un reunion general.

Manera ya nos a menciona punto principal di e agenda lo ta eleccion di un directiva nobo cual directiva lo tin e trabao di trece bida atrobe na e deporte di softball na nos isla.

E clubnan miembro di Aruba Softball Bond lo haci bon di atende e reunion di awe nochi sin falta pa asina eligi un directiva cu ta dispuesto y cu lo tuma su trabao di bolbe haci e deporte di softball popular na serio.

— No. 9 —

„Senjorita Helga, te majan anochi mi ta regresa pa Wiesbaden. Bo kier pasa siquiera e anochi aki cu mi? Mi ta priminti bo cu mi no lo papia un palabra mas tocante nos combersacion di awor ei aunque — el a baha su wowo — mi no a perde speranza completamente ainda, cu bo lo contesta mi amor algun dia."

Helga a tira un bista di inquietud riba e porta habri di e cuarto pega y a contesta poco poco:

„Mi no por sali senjor Klein, por Dios. E tabatin berguenza cu el a ganja pero e no kier a hasi plannan pa anochi sin sabi kiko Wolf Attinghausen su intencion tabata. „Por favor no rabia cu mi senjor Klein, pero mi a acepta un otro cos caba."

Helmuth Klein no por a sconde su desilusion por completo, ora cu el a bisa: „Ta bon, senjorita Helga. Adios y cuminda bo tia pa mi."

Over di e mostrador Helga a dune un man y a waak e cu un sonrisa suplicante manera e kier a pidie pordon.

„Adios, senjor Klein." El a keda waak e mientras e tabata sali for di e porta. Despues el a sera e bentananan y sera e porta na yabi y a drenta den e cuarto pega.

Wolf Attinghausen tabata para den centro di e cuarto ora cu el a drenta. Su cara tabata exita di un manera stranja y su wowonan tabata mirele di un manera investigativo.

„Bon 'nochi, senjor Attinghausen. Mi ta contentu c ubo ta mustra bo cara atrobe cerca nos. El a dune su man y a hisa su cara waak e cu un sonrisa. Wolf a tuma su man den su dos mannan y e tabata hala rosca duru ora cu el a puntrele en bes di cumindele:

„Ta ken tabaci, y kiko e tabata kier dibo?"

Helga tabata sinti e calor di su mannan. Debil di felicidad el a sera su wowonan y contesta poco poco:

„Bo a tendele toch, senjor Attinghausen. E kier a invita mi pa awe nochi. Mi conocele for di hopi tempu caba".

„Y pakiko bo a ningele? Berdad cu bo no por sali? Wolf tabata tene su man ainda y su cara tabata cerca di esun di dje.

„No," Helga a suspira y a waak e cu wowonan grandi. „Bo ta akinan toch?"

„Helga." Wolf a hale cerca di dje y a sconde su cara den su cabeinan. Durante algun seconde un gran excitacion spiritual a podera di dje. despues ela bisa poco poco: Helga, mi angel, mi ta stima bo. Bo no tin mag di bandona mi nunca."

Helga a tira su brazanan rond di su nek y a murmura cu voz ronco: „Ay Wolf, ta com mi por bandona bo, si mi pensamentunan y mi curazon ta yen di bo so."

„Anto bo stima mi tambe?" Wolf a puntra y a hisa su cara ariba.

Helga a inclina su cabes contestando si y a pega su cara contra di dje. „Si mi amor, nos ta pertenece na otro. Mi tabata sabi di hopi tempu caba, pero awe numa mi a comprende."

„Abo tambe?" Wolf a puntre. Y el a sigui: „Awe tardi mi mester a pensa riba bo di repente. Mi a weta bo imagen mi dilanti y e deseo pa bo tabata asinafuertecu mi tabatin gana di laga tur cos para y bini cerca bo. E ora ei mi a ripara nos union profundo y mi tabata sa cu mi ta stima bo." El a sunchie intensamente y a sigui: „Helga, mi angel dushi, mi salvadora, bo kier un homber pober manera mi? Kiko mi por duna bo? Mi ta un hende amarga cu no por conforma su mes cu su destino. Bo no lo banje facil cu mi."

„Si bo ta stima mi, Wolf, tur cos lo drecha. Kiko ta den mi poder pa hasi bo feliz mi lo hasi pasobra mi tambe lo ta completamente feliz si abo ta feliz."

„Ay mi angel, kiko lo ta di mi sin bo." Wolf a cubri su cara cu sunchi. „Bo a hasi mi un hende nobo atrobe y bo a mustra mi e caminda pa un bida nobo. Mi ta pertenece bo." El a waak e tiernamente y a sigui cu voz conmovi.

„Com bonita bo ta. Mi ta adora bo wowonan cla, for di cual bo amor ta alumbra mi, y bo cabeinan lombrante. Pero no ta belleza solamente cu ta fascina mi, tambe e fuerza y fineza di bo caracter."

Cu wowo sera Helga tabata drumi den su braza y scucha su voz. Su palabranan tabata drenta den su curazon y jene cu un sentimentu casi insoportable di felicidad. Na es momento aki e por a muri sin sinti cu el a perde algo Importante den [illegible] pasobra su felicidad tabata asina [illegible]pleto, cu tabata imposible pa [illegible] menta mas.

Wolf Attinghausen durante e [illegible] mentonan aki a bira un hende [illegible]rente. El a sinti com el a worde yena cu e deseo di biba, pasobra el a hanja Helga, e muher cu e tabata stima.

E pensamentunan tristu y su caracter sera a cai for di dje, na es momento cu Helga a brazele y a confese su amor.

„Mi curazon", el a bisa y a caricia su cabeinan. „Mi a bisa bo caba cu bo no lo hanje facil. Nos mester warda poco tempu prome cu nos por casa pasobra mi mester por gana suficiente prome pa nos tur dos por biba di dje".

„Ay mi amor," Helga a contestele. „Kiko esei lo nifica? Kiko ta luna y hasta anjanan en comparacion cu cu e felicidad cu nos a hanja otro."

* * *

Cine a caba y poco poco e hendenan tabata bai nan cas. Helga tabata tene Wolf su man y tabata hasi esfuerso pa keda banda di dje.

„B'a gusta e pelicula?" el a puntrele.

Wolf a sagudi su cabes y a preta su man. Ora cu nan a jega riba caya un bientu frieu tabata supla. Helga a ril y a hisa su col di su jas.

Wolf a hinka su braza bao di dje y a puntre:

„Bo kier nos cohe bus, Helga?"

„Laga nos camna mihor, asina nos por keda mas cerca otro."

„Mi ta spera cu bo no lo sinti muchu frieu." Wolf tabata opina y a dune un sunchi. „Ami no tin cuacs, mi ta gusta camna prome mi bai drumi."

Cayanan tabata scur y bandona. Helga tabata camna pega cu Wolf pa e no sinti e bientu frieu, y e tabata hasi esfuerzo pa tene paso cu e.

Algun biaha e tabata mira Wolf di banda y ora e tabata weita su cara serio su inquietud tabata crece.

„Ta kiko ta pasa bo? Kiko bo tin? Mi por juda bo? Bo no kier papia riba dje?"

1. „Mihor mi moef su pia. Mi no kier pa e saku cy cai ariba nan." 2. „Awor com pa cuminsa." 3. „Ora cu e lamta e no por proef nada. 4. Pasobra cu e webu di placa lo ta scondi un otro caminda."



1. E kabel ta ofrece Kenton un caminda pa bui.... „Esaki ta mescos cu bo sconde bo mes den un acuario!" 2. Ariba top di e ceru.... „Mi ta tende tiro, y e kabel ta funciona...."



'sonja" di 1961 awor a bira realidad. E miembro di raad aki a declara di no ta satisfecho cu e contesta di Bestuurscollege tocante e horanan di trabau di e personeel di ambulance. El a desea pa introduci un siman di 45 hora di trabau pa e hendenan aki y cu mantenecion di nan actual salario. Ademas e tabata partidario pa tin mas variacion den composicion di e comisionnan di gobierno, cu den gran cantidad ta consisti di e mesun personanan. Cu mucho gusto sr. Chance tabata kier tambe pa Bestuurscollege informele tocante resultado di e investigacion haci algun tempo pasa door di un comision pa studia e trabau di Voorlichtingsdienst, cu e fin pa trece eventual mehoracionnan ey den. Tambe cu mucho gusto e tabata kier a mira, cu Bestuurscollege lo haci esfuerzo pa e territorio insular hanja compensacion pa e danjo cu e ex-havenmeester a haciele.

Tiramento di cacho

Sr. Chance tabata ademas di opinion cu tiramento di cacho door di „trigger happy policemen", manera cu el a jama esaki, mester stop. El a propone pa busca un cogedor di cacho. En todo caso nan mester avisa for di tempran via prensa y radio, ki ora polis kier hai tira, asina cu criadornan di cacho por tene nan Fikkie na cas.

Tambe nan mester traha un museo arubano, segun sr. Chance. „Pa warda e antiguedadnan di Aruba pa e future generacion y como atraccion pa turistanan". Bestuurscollege ademas lo mester bai studia e problema di chofernan di taxi y por chemplo mester cuminza cu stipula, cu tur chofer di taxi na tur parti di Aruba por traha libremente y pues no mester ta marra mas na cierto lugarnan o camindanan.

Un propio rabbi

Segun sr. Chance nan lo mester cuminza tambe cu un curso pa preparacion pa navegacion. Tambe e tabata di opinion, cu Bestuurscollege mester tuma pasonan cerca gobierno central, pa e comunidad hudio na nos isla hanja su propio rabbi, mescos cu tur e otro iglesianan tin nan propio predicadornan.

Tambe e orador aki tabata di opinion cu e arregl. di enfermedad y desgracia mester worde modernisa y adapta.

„B.C. a declara den pasado, cu nan tabata negociando cu ELMAR tocante tarivanan di electricidad mas barata. Com e asunto aki ta para awor?", asina sr. Chance a sigui. Mas atencion pa e casnan pa pueblo y ayudo financiero pa „Te Aworo", tabata otro temanan cu sr. Chance a papia ariba.

El a termina cu propone na B.C. pa cambia e nomber di Antillas Neerlandesas den „Antilla", manera otro grupo-nan a propone caba.

Padu Lampe: Cultura

Sr. Padu Lampe (AVP) den su discurso a trata principalmente riba e terreno di cultura. Segun su opinion a worde paga mucho poco atencion na e lado cultural di e comunidad den e plan di mas anja, por locual pa sobra e tabatin gran aprecio. El a propone pa e plan worde suplementa cu p.e. un puesto pa establece un academia cultural pa pueblo, pa stimula e propio cultura: Folklore, musica, baile. Un tal academia lo ta di gran valor pa e comunidad segun e orador, como artistanan local por worde educa aki y jega na un nivel asina haltu cu nan por presenta Aruba na exterior.

Ya diferente biaha, pa ultimo na Las Vegas a worde demostra cuantu propaganda di es manera aki por worde haci pa Aruba. „E pueblo di Aruba no ta sin cultura. Si ta berdad cu nos falta e fondo historico, cu tin den otro paisnan pero cerca e pueblo di Aruba e talento artistico ta presente den gran cantidad".

Sr. Lampe tabata di opinion cu esaki mester worde desaroya via un academia pa pueblo. Ademas ela propone pa e deputado di cultura bai mira na Venezuela com e gobierno ta traha aya riba e desaroyo di e propio cultura. Sr. Lampe tabata di opinion cu lo ta bon pa establece un departamento di cultura na Bestuurskantoor. Cuantu aprecio cu sr. Lampe tabatin pa e trabao di Sticusa y di e regisornan di Sticusa na Aruba, mas importante cu e desaroyo di e comedia di pueblo e tabata hanja e desaroyo di canto, baile y musica di e pueblo. Sr. Lampe a termina su discurso cu algun proposicion pa industrianan nobo: industrianan pa fabricacion di cristal y porcelana, industria di muebel (mesanan di kwihi) etc.

E medionan pa esakinan lo mester a worde busca cerca Hulanda, y fondonan di Naciones Unidas y E.E.G.

(E ta sigui)

REUNION DI EILANDSRAAD

Cont. di pag. 1

masha penoso y el a propone pa Bestuurscollege lo intermedia aki den.

„Sociale Werksters"

Dos „sociale werksters" segun sr. Mathew, ya gobierno central a pone na trabau na Reclassering y Voogdijraad. Orador tabata sinembargo di opinion, cu dos ainda no tabata suficiente. Sigur tin mester ainda di un „schaalmaatschappelijk werkster", mescos tambe di un forza similar na e gezondheidsdienst. E forzanan aki talvez lo por worde hanja na e departamento di Sociale Zaken, na unda tin sociale werksters, kende por haci nan mes mas meritorio na un otro caminda.

Situacionnan stranjo

Sr. Mathew a jamele un situacion incomprendible, cu ultimo tempu ambtenaarnan ta prohibi cu articulonan manera alcolado, „babypowder" y otro nan worde hendi den tiendanan chikito y den supermercadonan grandi. Solamente boticarionan mag bende e articulonan aki, pero segun sr. Mathew na e boticanan e prijsnan ta mas caro, cu na e tiendanan menciona. Sr. Mathew a hanja cu ta stranjo tambe, cu riba e listanan cu articulonan prohibi ta aparece clerto articulonan, di cualnan esun marca si ta prohibi y e otro no. „Kiko ta Intencion di tur e cosnan aki. Algo no ta bon cu esaki. Haci un investigacion por favor!" Segun e orador aki. Cu e sugestion pa pone luznan di trafico banda di Corner Store den Nassaustraat y banda di warda di polis na San Nicolas, sr. Mathew a clausura su discurso.

Chance

Sr. L. A. I. Chance (PPA) a expresa su satisfaccion cu e „projectonan di

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bao di aspe[...] tonan actual e d[...] aki lo exigi gran[...] dominio y calma[...] Waak bo dieta[...] awe.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No laga ningun[...] hende kita bo to[...] di bo trabao. cu[...] bo mester caba[...] Evita personanan[...] cu ta strobabo d[...] traha.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No laga amigu[...] nan bruha bo c[...] bes pa impre[...] nan cu ta co[...] hopi placa. Bu[...] ca contacto aw[...] cu amigunan bie[...]

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo meste[...] evita tur pleito [...] concentra bo ate[...] cion riba b[...] asuntonan. De[...] anochi sosega b[...] curpa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Otronan lo t[...] ma desicionn[...] pa bo. No tra[...] di bai contra [...] nan. Awe tin u[...] tendencia pa n[...] glisha bo traba[...]

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo no por sp[...] ra hopi ventabe[...] transaccionnan [...] otro awe. Tra[...] di cumpra men[...] posible pa spa[...] bo placa.

LIBRA
23 September — 22 October

Otronan lo [...] cabesura awe [...] bo. No spera m[...] cho di nan. Co[...] fia bo mes y mu[...] tra comprensio[...]

SCORPIO
23 October — 22 November

Probablemen[...] bo lo topa [...] problemanan [...] otro personan[...] of cu trabao p[...] me e dia di a[...] caba. Conse[...] bo calma.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki por bi[...] un dia trabaho[...] pa hopi hend[...] Bo lo haya op[...] tunidad pa re[...] poco asunton[...] di amor awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por tin po[...] dificultadnan [...] cas awe. Bai [...] calma y no per[...] bo pasenshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bicinjanan p[...] causa poco t[...] bel pabo aw[...] Conserva e ha[...] monia entre a[...] y bo hendo[...] na cas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No laga e d[...] seo pa un camb[...] y algu nobo co[...] bo hopi pla[...] awor. Gasta m[...] nos placa posib[...] awe.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 20 DECEMBER 1962 — No. 4521

Reunion di Eilandsraad (2)

Debatenan riba presupuesto ta continua den Eilandsraad

Nuebe ara y cuarto a dura dia luna u.p. e tratamentu [d]i presupuesta di Aruba den eilandsraad. Tabata dies pasa [d]i no madruga ara e presidente I. S. de Cuba a sera e reu[n]ian cu su mehar deseanan pa edianan di fiesta venidero. [E] tratamentu di e presupuesta a dura un dia y na tabatin [t]i binti hende cu a presenta riba e tribuna publico pa pre[s]encia e debatenan durante e dia.

..Den e prome memoria di infor[m]acion tin poco cos riba e goberna[c]ion di B.C. E presupuesto parece un [p]resupuesto di un tienda". asina sr. [.] V. Britten (AVP) a habri su atake [r]iba B.C., ora cu el a hanja palabra [d]espues di su collega di fraccion Pa[u]lu Lampe. Sr. Britten a declara cu [B].C. no a paga tinu na e avisonan [p]a economiza di su partido y cu awor [a] yega asina leuw cu. cu no tabata [t]esta otro cos cu economisacion y [r]educcion of hisamentu di belasting [p]a salba e situacion. Logicamente e [o]rador a propone na desminui e [c]uerpo di ambtenaarnan y preferible [d]en e regionnan mas haltu. Tambe [e]l a pidi pa mas vigilancia riba e [a]mbtenaar cu ta encarga cu e trata[m]entu medico liber. Parece cu a so[s]cede cu e ambtenaar aki a duna mal [c]onseho si hendenan cu no ta di [e] partido di gobierno ta pidi pa tra[t]amentu medico liber. Tocante e [t]ravanan di Socotoro sr. Britten a par[t]icipa cu el a papia cu diferente di [e] donjonan di terreno y cu esaki [n]an ta dispuesto pa cede pida terre[n]o na gobierno si gobierno kier me[h]ora e cayanan. Orador tambe ta[b]atin kebonan contra di un stran[j]ero cu ta den servicio di un contra[t]ista y cu ta saca viu di terra for di [s]an trabao. Sr. Britten a pidi pa [s]aca e senior aki immediatamente [f]or di Aruba.

Pa termina e miembro di AVP aki tambe kier a hanja mas informacion tocante e dalmentu di e boto di pisca di Maarten Tromp. B.C. a participa anja pasa cu e caso tabata cerca di e corte pa navegacion na Den Haag. ..Com e asunto aki ta para awor". sr. Britten kier a sa.

Oranan di school igual.

Oranan di school igual. pa tur school na Aruba tabata un di proposicionnan cu sr. F. V. Lacle (PPA) a hasi. Como e oranan di cuminza y termina di diferente school no ta cai huntu e mayornan cu mester hiba nan yiunan na diferente school ta bin hanja nan dilanti problemanan. Hasta e orador aki a declara cu muchanan den e distritonan di afor pa e situacion aki no por hanja transportacion di bus. Sr. Lacle a propone B.C. pa delibera e asunto aki cu e hoofdnan di school.

Tambe sr. Lacle tabata desea pa duna e chauffeurnan di e truck di sushi un thermos cu awa friu pa nan hanja di bebe durante nan trabao. E concecion di e distritonan di afor riba e red di electricidad tabata bai mucho poco poco segun e opinion di e miembro aki. El a propone pa B.C. stimula ELMAR. sino. ta dura dies anja prome henter Aruba hanja corriente. Un otro proposicion di sr. Lacle tabata pa duna tur persona cu ta hanja pension di biehez un bonus di pascu di ƒ 10.— of ƒ 25.—. Ademas el a hanja necesario cu Paradera hanja un propio dokter.

PPA ta apoya B.C.

Sr. E. Finck lider di fraccion di PPA a usa poco palabra den prome vuelta. El a declara cu e tabata sorpresa tocante e critico cu nan no por a hanja un dirreccion di B.C. den e presupuesto y cu e y su fraccion ta constata al contrario un direccion claro tanto den e presupuesto cu den e plannan di desaroyo y pesei ta completamente tras di B.C.

Economia romantico a caba

E miembro nobo di eilandsraad H. Been (PPA) tambe a constata un direccion: un direccion cu ta mustra cu un pais cu medionan limita no por sigui corre. ..Nos no por hasi e saltonan mas cu nos a hasi den ultimo anjanan. Pasobra sr. Been a bisa cu e desaroyo di Aruba ta bai mucho rapido pa e medionan. pero muchu poco poco en relacion cu e necesidadnan.

Orador a bisa cu mester bini un descanso awor pa laga e realisacion penetra. cu loke ta bai facil den un pais grandi. hopi biaba no ta posibel den un pais chikitu. ..E periodo di ..economia romantico" a termina awor", segun sr. Been. ..E periodo cu nan por a bisa un invertidor si bo gusta Aruba anto bo ta traha un hotel aki". Cu e construccion di e planta di awa nobo nan a hala un streepi bao di e periodo romantico y den pensamentunan di e lidernan Arubiano a naci otro normenan: esnan di analisa y cifranan. Cu esakinan e ideanan lo worde compara den futuro.

Mirando e facto cu Aruba mester juda mantene islanan ariba y Bonaire, e peso ta hopi. Sr. Been a sugeri, cu como Holanda tabata dispuesto caba pa duna 12 millon dollar na Nueva Guinea cu ya a worde entrega na Indonesia, seguramente el lo sinti su mes mas responsabel pa un pais. un socio. cu locual e tin mas lazonan historico.

Educacion

Despues di a ripara cu nunca representantenan di unionnan oficial ta worde invita pa recepcionnan di gobierno. sr. Been a bai riba e tema di educacion. El a alaba e esfuerzonan di B.C. pa e educacion tecnico. Sr. Been a papia na fabor di aumentacion di edad pa inscripcion na kleuterschoolnan te na 4 anja. Ademas el a papia hopi riba e enfermedad den e terreno di educacion esta cu tin muchu mucha cu ta keda sinta den klas. El a admiti cu ya nan a tuma hopi medidanan pero cu tin mester di mas pa caba cu e problema aki. En relacion cu esei sr. Been kier a cuminsa cu colecciona tur e cifranan na e diferente schoolnan pa asina bin hanja un imagen claro di e aparencia. Cu e problema aki por worde yuda hopi e experimentunan cu algun school a tuma ta testigua y cu cual nan a logra un reduccion di e porcentahe di 10—15%. Loke mester worde desaroya ta un typo di basis chool na unda e muchanan ta worde prepara pa e sorto di educacion cu nan capacidadnan ta duna. Papiando tocante di MULO e orador a declara cu solamente mitad di e muchanan di prome klas ta hanja nan diploma. ..Nos a laga e educacion aki crece pa loco. cu e resultado cu e valor di e MULO-diploma a devalua." Aki y tambe na ATS y HBS por hanja mehoracion door di un seleccion mas efectivo. Establecimentu di un siete klas na e lagere school por ta un resolucion pa e mayornan. cu ta [...]a ainda pa manda nan muchanan MULO.

Si tur e medidanan aki worde tuma mi ta kere cu nos educacion lo ta mas sano. Tambe e medidanan aki lo resulta cu hopi klas ta bini bashi. Cuanto nos no sabi pero si nos por bisa cu na Aruba tin mas cu 1000 mucha den bankinan na school, cu lo no ta aja si e educacion worde cambia."

Sr. Been a termina mustrando cu e resolucion di e problema aki lo no haci e educacion mas barata pero si mas mihor.

Aseguro obliga

Sr. F. Hernandez (PPA) a mustra su mes contento cu hopi cos. E economia di B.C., e plan di dies anja, e clima pa investidor favorable na Aruba. e school pa educacion simple na Santa Cruz y e servicio obligatorio. cu lo duna e mucha hombernan un diversion sano. E miembro aki a hasi un proposicion importante. en bista di e aumento di autonan na Aruba y tambe e aumento di accidentenan di trafico, introduci un aseguro contra tercera obligatorio pa tur chauffeurnan di auto. Ayudo di gobierno. financiero y tecnico. pa hobennan cu iniciativa tambe sr. Hernandez a hanja deseable.

Tambe el a pleita pa caba pa semper cu e cabritonan cu ta camna los riba caminda y cu ta hasi hopi daño. ..Deshaci di e cabritunan". segun sr. Hernandez.

Menos oranan di trabao

..E poblacion ta crece. e desempleo ta aumenta. Lago ta modernisa y ta retira hende. e fabricanan quimico ta duna poco trabao y e situacion riba terreno di trabao ta bira mas y mas critico". segun sr. Dominico Flemming (AVP). cu a kere di a

Sigi lesa riba pag. 4

PASCU NA MISANAN NOORD Y SAVANETA

NOORD. 20 dec. — E fiesta di Pascu lo worde celebra na iglesia Santa Ana na Noord di e siguiente manera:

Ua diezdos'or y mei Pascu anochi lo tin e misa di Pascu. despues lo sigi pa shet'or y shet'or y mei misanan pa mucha y pa nueb'or di mainta lo tin e misa solemne y durante cual e cantamento lo ta na encargo di e coro mixto di Union Cultural Noord.

Pa diezdos'or y mei Pascu anochi lo di Pascu pa cuat'or di marduga dia 25. despues lo sigi pa shet'or y cuarto dos misa pa mucha, durante cual lo tin canto di e hobencita Liz Croes.

Pa nueb'or lo tin e misa solemne y e cantamento lo ta na encargo di e coro di muchanan homber y muher.

RESULTADO LOTERIA O'STAD L.L.

ORANJESTAD. 20 dec. — Na warda di polis na Oranjestad a tuma lugar diamars atardi pa cuat'or y mei sorteo di e loteria na beneficio di Oranjestad Little League.

E prome premio. un televisor marca Philips. a cai riba numero 1382. Di dos premio. un bicicleta marca Philips. a cai riba numero 2489. Di tres premio. un radio transistor ..Sony". a cai riba numero 1636.

Ganadornan di e premionan aki riba por pasa busca nan cerca sr. L. Pick na La Moda of na La Moderna. den caja grandi na Oranjestad.

Solamente palabranan di elogio pa e 25 anjanan di S. H. Tjong Ajong

Mr. P. V. Sjiem Fat: „Unico jurista all-round den Antillas"

ORANJESTAD — Tabata nada atro cu palabranan di aprecio y elogio pa e 25 anjanan cu sr. S. H. Tjon Ajang, actualmente Fiscal interina na Aruba, a dedica na su trabau, cu dialuna atardi a warde expresa pa tur e oradornan durante di e homenahe den oficina di Parket. Tabatin e conacido envelop cu contenida di gabierna central, regalonan, palabranan bunita, tur esaki demostrando e carinjo y aprecio cu oradornan tin pa e hubilaria.

Dialuna atardi sr. Florencio Wernet. amb'enaar di Openbaar Ministerie. a jama bonbini na esnan cu mesora cu trabao a termina a corre jega na e oficina di Parket pa felicita hubilario Tjong Ajong cu su 25 anjanan di servicio.

Sr. Wernet luego a introduci mr. F. C. Flick. antes fiscal na Aruba pero awor na Corsow. como prome orador. Sr. Flick a papia di corazon y cu palabranan exacto el a pinta e caracter di sr. Tjong Ajong. For di e prome anja cu el a drenta servicio te cu awor. semper e tabata cuminza trabao tur mainta cu un cara alegre. ..Sea tin contratiempo o tempo tá bon. semper Tjong ta contento". asina sr. Flick a bisa. demostrando cu esaki cu e hubilario semper ta trata tur asunto cu su conocido ..laughing face".

E Fiscal a papia tambe di e zelo grandi di e ambtenaar aki. Mr. Flick ta hanja cu awor cu e ta na Corsow e ta hanja falta di e compania di sr. Tjong Ajong. cu kende den pasado masha hopi biaha tabatin combersacionnan alegre tras di un koppie koffie. Na nomber di gobierno central el a entrega na sr. Tjong Ajong. kende e atardi aki tabata acompanja pa su senjora y nan dos jiunan homber. e conocido envelop cu contenido. Cu un fuerte apreton di man sr. Flick a felicita e hubilario y su famia.

Luego huez mr. J. V. M. van Koot a expresa su aprecio pa e devocion y cuido cu sr. Tjong Ajong semper a demostra na su trabao. El a mustra riba e corazon cu sr. Tjong Ajong tin pa su trabao na interes di Aruba. E hecho cu sr. Tjong Ajong awor ta ocupa e puesto di Fiscal interino ta nifica cu gobierno a demostra aprecio pa su trabao. ..Binti cinco anja ta un bon pida di bida humano y loke cu e hubilario a presta por ta un ehemplo di kiko por logra cu forza di boluntad y perseverancia. El a desea sr. Tjong Ajong hopi anja mas di trabao.

Jurista "all-round"

Diezdos anja mr. P. V. Sjiem Fat. abogado kende a papia na nomber di su coleganan. conoce sr. Tjong Ajong. El a conoce den diferente calidad. Como curator den casonan di faillissement. como experto nombra door di huez. como notario interino. como ambtenaar di Openbaar Ministerie. y den tur e calidadnan aki semper el a destaca pa e manera com cu masha facilidad e tabata sabi di resolve e problemanan di mas dificil. Sr. Sjiem Fat a hanja tambe cu nan como abogado berdaderamente tin un ehemplo den persona di Tjong Ajong. kende pa e abogadonan tabata e persona na kende nan ta acudi cu pregun'anan pa cual e hubilario semper tabatin contestanan cu e abogadonan mes no tabata sabi. Nan conocele y ta apreciele tambe como un homber cu semper tabata exacto den su decisionnan. Deen su opinion. sr. Sjiem Fat ta hanja cu sr. Tjong Ajong ta e unico jurista all-round cu Antillas conoce. Sr. Sjiem Fat a desea cu nan por tin Tjong Ajong pa hopi anja mas como amigo y ambtenaar.

Reverendo pastoor J. Burgemeester di Oranjestad tambe a haci uso di palabra y en corto e tambe a hanja bon di mus'ra riba e calidadnan excelente di sr. Tjong Ajong.

Tambe sr. Th. Nelissen. comisario interino di polis a papia di e cooperacion alegre y excelente cu semper sr. Tjong Ajong a demostra na polis. Na nomber di e cuerpo di polis el a entrega un regalo den forma di un vaas di cristal.

A sigi mas regalonan ainda. Oficina di Parket. di Griffie. Abogadonan, Voogdijraad y Reclassering cohuntamente a regala e hubilario un taperecorder y tres mesa.

Tabatin ademas un regalo personal di sr. F. M. van Drie den forma di un cinicero di cristal. esaki pa e manera amical cu semper sr. Van Drie y e hubilario a traha huntu como expertonan.

A jega turno pa e hubilario mes tuma palabra y na su manera carinjoso el a haci esaki. El a gradici pa e bunita regalonan y e palabranan sincero dirigi na su persona. Tras di sr. Tjong Ajong e bolo cu e ..25" riba dje tabata hala atencion cu pronto e parti no-oficial ta acercando. Y esaki a dura te den horanan laat di atardi.



Mr. F. C. Flick, na robez, ta entregando aki e envelop cu contenido na sr. S. H. Tjon Ajong en conexion cu su 25 anja di servicio. Na drechi ta srn. Tjon Ajong, tambe mas na robez e jiu homber major y heuteramente na robez Florencio Wernet, kende a introduci e oradornan.

GANADORNAN DI CONCURSO NO. 4

ORANJESTAD — Atrobe e participantenan tabata numeroso den e grandioso concurso „Conoce bo Cas Comercial", organisa pa firma Nene. Texas Furniture, Wimco, Kan N.V., Antillian Mercantile, Rey de Cosas y Arubaanse Courant. Te awor tabatin 8 ganador caba cu cada uno a ricibi un vale di fl. 25.— pa gasta den un dje negoshinan ariba menciona.

Nomber dje ganadornan di concurso number 4 ta:

Florentina Tromp di Noord Cura Cabaai nr. 18, y Emma Margarita Kelly di Shiribana nr. 1, kendenan a contesta correcto cu e tienda favorito tabata Texas Furniture Store na Oranjestad. E personanan fortunada aki ta worde suplica pa pasa tan pronto posibel na oficina di Arubaanse Courant pa reclama nan premio.

Otro siman nomber di ganadornan di concurso nr. 5 lo worde anuncia.

NOTICIANAN DI POLIS

Mucha a bebe desinfectante

SAN NICOLAS — Diamars mainta mueh'or y mei e mucha L.G. di dos anja nester a bai hospital ora cu un ruman, 1 anja mas bieu cune, a dunele bebe desinfectante „Drano". Dr. Volmer a duna prome ayudo y despues e mucha muher a worde tuma den Lago Hospital. No tin peliger di bida inmediato. Mama di e muchanan no tabata na cas na e momento ey.

Maltrato

NOORD — Na warda na Noord a presenta e caballero C., kende ban di influencia a declara cu un tal P. a maltratele. Polis a hibele hospital pa motibo cu riba su wowo drechi tabatin un herida hundu y riba su wowo robez tambe tabatin un herida, pero mas leve. Despues di ayudo nan a detenele.

Dama a slip

SIMON ANTONIO — Diamars mainta pa diez pa cinco e dama K. a slip cai den su mes cas na Alablancastraat, y door di esey a fractura su pia drechi. Nan a transportele cu ambulance pa hospital.

Truck a golpea cabai

ZEEWIJK — Un cabai y un truck a dal den otro diamars anochi pa shet'or riba e caminda cu ta bai Zeewijk pa Smal. E cabai a worde herida basta serio y e truck a hanja danjo di f. 125.

Choke

ORANJESTAD — Na e cruzada Nassaustraat—Adr. L. Boulevard tabatin un choke entre A-1261 maneha pa S.D. y A-3042 maneha pa H.W.

Danjo na A-1261 ta fls. 250.— y na A-3042 ta fls. 75.—. Un di e chofernan no a paga tino na e trafico.

Cumpleanjos

Dia 18 di december a celebra su feliz cumpleanjos senjor Urbano Francisco Perez. E ta ricibi felicitacion di su querida esposa Dita, di su dos estimado jioenan Swinda y Glenda Perez y di tur su amigonan di Kadaster Kantoor.

Awe ta cumpli anja e simpatica hohencita Barbara (Baita) Figaroa. E ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su tata Nicolaas, mama Johana, rumannan Non, Dita, Nia, Marietje, Chinta, Dunchi, Linda, Mariana, Lourdes, Fernando, Freddy Figaroa.

Hopi felicitaciones ta bai pa nan tanta Baita Figaroa di su subrinanan Swinda y Glenda Perez.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hohencito Carlos Nicolaas. Felicitacion ta bini di su tata Delfincio, di su mama Chichi, di su rumannan Ronny, Mary, Richard y Shirley, di tur su tanta y omonan, prima y primonan, di su abuelo y abualanan y demas familia Laele y Nicolaas.

Hopi felicitaciones ta bai awe pa Lodovico y Eddy Nicolaas. Nan ta ricibi felicitacion di nan tata Bonifacio, di nan mama Petra, di nan rumannan Delfincio, Rufno, Boy, Nilda, Tica, Jacintha di nan subrino y subrinanan, di nan tanta y omonan, primo y primanan, di nan abuela na Bonaire Carolina Nicolaas.

CHINA TA SPIONA NA INDIA

NEW DELHI, 20 dec. — China comunista a forma na India un red grandi di espionahe. Asina gobierno di India na New Delhi a bisa. E Chinesnan ta usa e metodonan di mas moderno.

Miembronan di e servicio di seguridad di India ta di opinion, cu ta espionahe aqui di hopi anya a haci asina facil pa e Chinesnan progresa asina rapido den e territorionan fronterizo. Parce cu e infiltracion di e espianan Chines a cuminsa na anya 1959, tempu cu e lider espiritual di Tibet, Dalai Lama, a hui pa India. Miles di habitantenan di Tibet a sigui, entre quendenan tabatin militarnan y espianan Chines desfrasa. Cu e Chinesnan tin un excelente red di espia a resulta poco tempu pasa, ora cu radio Peking tabata sa di anuncia mes ora di e huida di Dalai Lama pa India. Tambe durante e ultimo bringamentonan Peking a resulta di ta bon na altura di movimientonan di e trupanan di India.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Kende bo ta?" „Los mi!" 2. „Kiko a pasa?" „Sabiendo cu senjora no tabata aki nan a serami pa pidi rescate." 3. „Laga nos bai bisa e sheriff!" „Mi ta bai hasi esey awor!"



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Ah! E ta drumi atrobe!" 2. „Mi ta bai kita e stoel pa e sinja!" 4. „Mi no par dune su ontslag! Esey ta un caso masha interesante!"





LICORES PA BO FIESTANAN VENIDERO ....

pa menos molester, mas economia, mehor servicio, cumpra na nnda bo tin e surtido mas grandi :

WHISKY WHITE HORSE

y tur clasa di whisky di e mehor marcanan.

HARVEYS

HARVEYS FLAMINGO SHERRY — HARVEYS MANZANILLAS SHERRY — HARVEYS AMONTILLADA SHERRY — HARVEYS SHOOTING SHERRY — HARVEYS BRISTOL SHERRY — HARVEYS LA FAVORITA SHERRY — HARVEYS PALE EXTRA DRY FINO...... on surtido completo pa complace cu tur gusto!

Un surtido grandi di R O N, **Carioca, Bacardi** (Blanco y Oro), Rey de Copas, Boca Chica.

CHAMPAGNE di e marca inigualable **M U M M**

- CORDON VERT
- CORDON ROUGE
- CORDON ROUGE 1955 (Brut)
- CORDON ROSE

VERMOUTH di e famoso marca MARTINI
BLANCO * CORA * DRY

y BINJA DI MESA di e mundialmente famoso marca KRESSMANN

WIMCO

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

TA BIRANDO LAAT...

FALTA SOLAMENTE ALGUN DIA MAS....

aínda bo por haci un seleccion for di nos enorme surtido mientras cu nos por entregabo nan na cas!



- SET DI SALA
- SET DI COMEDOR
- SET DI DORMITORIO
- CASHI PA CUSHINA
- RADIO
- TAPIJT - LINOLEUM
- SET PA PORCH
- TUR CLASE DI STOEL
- TUR CLASE DI LAMPI

y hopi otro articulo mas, na prijsnan sin competencia.

Pasa awe mes na

NEME IMPORT EXPORT MAATSCHAPPIJ N.V.

ORANJESTAD — TELEF. 1775

(No. 6)



„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"

Ariba e foto aki nos ta mira dos senjoritas simpatica di un negoshi masha popular y renombra pa su servicio, y su productonan di calidad. Unda e dos senjoritanan aki ta traha???

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 27 di december 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo decidi. Esaki ta di ultimo concurso den e serie aki. Lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cu mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!



HACI BO PASCU MAS ALEGRE Y BO ANJA NOBO MAS FELIZ, BRINDANDO CU BO RON PREFERI

REY DE COPAS



Si, tur hende di bon smaak ta prefera REY DE COPAS e unico Ron cu ta sigui regala placa y mas placa

ADEMAS.....

★ Especialmente pa e temporada di fiesta aki, e siguiente oferta sensacional.. cu dobbel chens pa gana un dje premionan valioso

Tur loque bo mester haci pa participa den e grandioso concurso aki ta cambia

- 10 capsula di **RON REY DE COPAS** pa **D O S** boleto of un botter bashi di 6/2 pa **DOS** boleto, of dos botter bashi di 12/1 pa **DOS** boleto, of cuater botter bashi di 24/2 pa **DOS** boleto, of ocho botter bashi di 48/4 pa **DOS** boleto Un boleto tin DOS number.

E concurso aki ta hunga riba sorteo di loteria di gabierno di 3 di januari 1963. Premionan ta ser paga pa :

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO.

WILHELMINASTRAAT 47 — TEL. 1266



R E G A L O S PA UN Y TUR!

Haci bo hogar atractivo, y bo ta pasa bo dianan di fiesta muchu mas alegre!

Selecta fur di nos enorme surtido di :

Televisornan **NORDMENDE** den diferente modelo y varios prijs.
Un surtido precioso di **LAMPI, pa plafond, pa muraya, di mesa, pa kamber, etc.**
Bunita **SET DI PORCH, den tur estilo.**

Y tambe semper na existencia e productonan produci door di e fabricantenan di e stoofnan di kerosine mundialmente conoci y renombra **"PERFECTION".**

Refrigeradores GIBSON, aire-acondicionador GIBSON, wasmachine BARTON, kabinet - washbasin etc., etc.

Y no lubida cu no tin otro adres pa ofrece condicionnan di pago mas favorable cu na

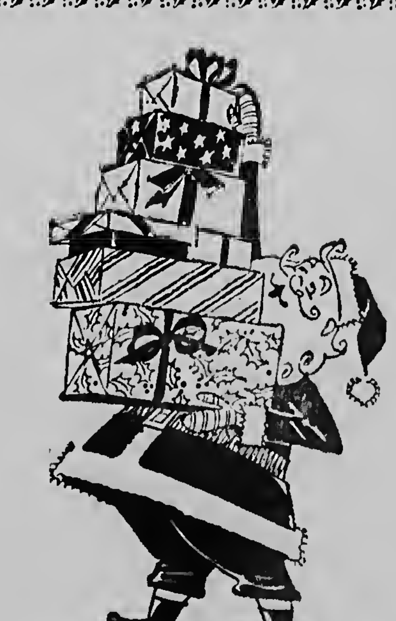
TEXAS FURNITURE STORE

TEL. 1083

E combinacion di

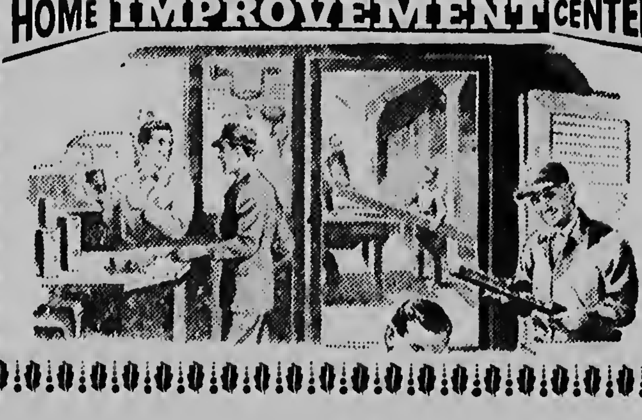
- **SURTIDO GRANDI**
- **PRIJS RAZONABLE**
- **SERVICIO AGRADABLE**

Bo ta hanja solamente na



KAN N.V.

HOME IMPROVEMENT CENTER



PA TRAHA, RENOVA OF DRECHA BO CAS

FOR DI FUNDESHI TE NA DAK

SERCA NOS BO TA HANJA

MATERIALNAN DI CALIDAD!

◆ prijsnan razonable ◆ servicio eficiente.

Quality Paints

Y pa asunto di VERF

nos ta E ADRES especial !

Semper na existencia un surtido grandi di verf di calidad y di marcanan renombra. Den tur color, pa interior y exterior.

VALSPAR — MAYON — VERF ANTILLANA

ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.

Oranjestad Tel. 1145
San Nicolas Tel. 5635

Reunion di Eilandsraad

Continuacion di pag. 1

hanja un solucion pa e problema door di reduci e cantidad di oranan di trabao. Lago no kier acepta esaki y ta bisa cu no ta na fabor di Aruba. "E gobierno tampoco ta sympatisa cu e idea en relacion cu e proyectonan venidero". Pesei sr. Flemming a pidi B.C. pa pleita e caso aki cerca di Lago.

Sr. Flemming tambe a constata descriminacion politico den casonan di hende cu ta busca trabao. „Dios a traha mundu pa tur hende no solamente pa un grupo especial", tabata su comentario. Tambe el a pleita pa un cohedor di cacho. El a desaproba di e tiramentu y a hania e metodo di veneno peligroso pa muchanan. Tambe el a pidi pa pone watercooler na tur school.

Deseonan chikitu

Sr. A. J. W. Wijngaarde tabatin solamente poco deseonan chikitu, como e reparacionnan di casnan di pueblo; mihor servicio cerca onderwijszaken, na unda nan ta perde documentonan; basha zeta riba algun caminda cu ta hanja hopi danjo di aweceru y investigacion di kehonan di un specialista local. El a hania cu mester tin mas diferencia entre e construccion di e diferente comisionnan insular. Tambe mester a bini un telefon publico na Hooiberg. Por fin el a pidi pa mas eficiencia y frescura na e loketnan di eilandsontvanger, mihor vigilacion di polis riba e hobennan den Nassaustraat cu ta molestia e publico y mihor vigilancia riba e cuentanan di awa. Un di su votadornan a caba di hanja un cuenta di awa cu tabata 60% mas haltu cu e ultimo. „Esaki no ta posible y mester hasi algu tocante esaki", asina sr. Wijngaarde a declara.

Documentonan muchu laat cerca di eilandsraad

Sr. C. A. Eman (AVP) a keha cu e raad a hanja mucho poco tempu pa prepara su mes riba e tratamentu di e presupuesto. „Awe ta 14 dia pasa cu nos a tene e prome reunion di comision tocante dje." E algemeen verslag y memoria di contesta di B.C. e raad a ricibi 13 di december, cuater dia prome cu e reunion publico.

E orador tabata di opinion cu B.C. ni a cumpli cu su promesa pa informa e raad extensivamente. „Com ta para cu e asunto di fosfaat y e fabrica di fosforzuur," sr. Eman kier a sa. „E industrianan aki lo crece mas posibilidad di trabao cu tur otro industrianan hunto." Orador a pone cu e W.E.B. na Balashi siguramente lo hanja un perdida na 1963 como e fabrica di fosforzuur no a worde traha. For di e facto cu, segun el a bisa ainda nan no a hasi nada na e proyectonan aki, a mustra cu e problema di desempleo ainda no ta riba prome lugar cerca di B.C.

Ta falta 10 millon

Sr. Eman a declara cu pa motibo di e cuentanan final di e anjanan pasa cu no a sali tabata dificil p'e prepara su mes bon pa e presupuesto aki. Sr. Eman a mustra com e tekortnan di anjanan pasa mester a subi te 7½ millon. Com bo kier cubri e tekortnan aki? E entradanan di e territorio insular pronto lo ta mucho poco pa cubri e gastonan. B.C. mester mustra cu nan tin un bon motibo, cu e cuentanan final di e anjanan pasa ainda no ta cla.

Papiando tocante e plan di mas anja sr. Eman a recorda cu ainda e plan aki no a worde trata door di raad y acepta. E administracion di Aruba el a bisa ta mas caro cu di Holanda pero menos efficiente. En relacion cu esaki el a mustra riba e tekortnan grandi cu rekenkamer a constata cerca di centrale tabuleerdienst. Sr. Eman a mustra B.C. claramente cu nan no mester pensa mes riba hisamentu di belasting den e anjanan venidero.

Pa termina Sr. Eman a pidi atencion di B.C. pa e problemanan di e chauffeurnan di taxi; e problema di e tubo cu nan a instala di Lago pa Barcadera pa hendenan particular; y trahamentu di un gymnastieklokaal na Colegio Arubano.

Stadion nobo

Sr. P. Croes a opina cu ta un responsabilidad moral di B.C. pa preocupa su mes cu e problema di desempleo y busca un resolucion pe.

Tambe e orador aki tabata na fabor di servicio obligatorio. Ademas el a pleita pa duna e pobernan awa gratis y traha un stadion nobo y establece un departamentu di deporte na bestuurskantoor. „E ora ey bo por tene mas bista riba e subsidio di A.S.U."

Sr. Croes tabata e ultimo orador den prome vuelta. Ora nos a puntra despues di e reunion di unda e placa pa e stadion nobo mester a bini el a contesta hariendo „Di mes un lugar cu nan a saca e placa pa Wesley Auditorio".



— No. 10 —

Wolf a waak e y su wowonan a jena cu sorpresa y miedu. El a cohe tene na su schouru y bise excita

„Kiko bo ta bisa? Ta kiko bo sa di mi?"

„Mi ta stima bo Wolf." Helga a responde suave. „y pesei mi ta sinti tur cos kiko ta pasa den bo y ki ta stroba bo."

Wolf no a respondele. El a hinca su braza bao di dje atrobe y nan a sigui camna. Un ratu Helga a tage cu su pensamentunan, despues el a cohe su man tene atrobe y a bise:

„Mi amor bo no kier bisa mi kiko ta stroba bo? Mi ta mi no ta imagina mi mes cu mi por yuda bo cu tur cos pero mi ta hanja cu bo ta worde yuda hopi caba si bo por papia tocante bo problemanan y dudanan."

Wolf a hala rosca profundo y a responde:

„Si, mi curazon, bo ta e unico cu ta comprende mi, y pesei bo mester sa cu no ta simplemente dissatisfaccion cu ta amarga mi bida, pero e realisacion cu mi ta bende mi sabiduria y mi capacidad muchu barata. Mira, mi ta un simple trahador cerca sr. Heinrichs, pero el a nota mi capacidadnan y e ta pusha tur cos riba mi, cu antes nunca e lo a acepta pasobra e no tin tempu pa nan. Bo ta comprende, mi ta un ayudo indispensable p'e y a la vez fantasticamente barata."

El a keda para, a sende un cigarilla y despues a sigui:

„Y esei ta e motivo di mi amargura. Mi ta hasi trabao cu ta exigi un ciertu sabiduria, y toch mi no ta nada. Y pakiko?" Su voz tabata sona hees di excitacion awor.... „Pasobra prome cu guerra mi a yega te referendaris so, y cu awor mi falta tres semester so pa mi mes hanja e titulo di abogado. Bo ta comprende, cu e situacion desesperado aki ta hasi mi amargado?"

Helga a sacudi su cabes y a waak serio su dilanti. Despues el a bisa:

„Wolf, aunque mi no sa mucho tocante e cosnan aki, pero un cliente a yega di conta mi cu su yiu homber a hanja un beca pa e sigui su estudionan despues di guerra. Bo tambe a regresa te laat atrobe: pakiko nan no lo duna bo un chens tambe?"

„Ta berdad esei?" Wolf a grita. „Mi Dios e pensamentu pa no obstante tur cos yega na e ideal cu mi a pone mi dilanti for dia cu mi ta mucha, ta asina fantastico, cu mi no por kere cu e lo realisa."

„Pero Wolf, paquico no?" Helga a sintie awor mas excita. El a sinti di cuantu interes esei tabata p'e di a tuma den su bida e posicion cu tabata pas p'e segun su crianza y educacion".

Despues di a pensa un ratu mas Wolf a responde sin gracia:

„Al mi amor, tur esei ta resona asina bunita, pero sinembargo nos ta cos di chezuta. Mi sa cu t'asina dificil pa hanja un beca di estudio y si acaso bo n' tin placa, ta dificil pa logra algu. Y mi n' tin ningun hende tampoco mas cu lo por yuda mi. Mi mayornan a muri."

„Ata bo tin ami aqui toch, mi amor?" Helga a responde. „Door dje sosten asina ridiculo aqui di mi sinembargo bo mester por ta na alcance di logra. Y door di bo energia ta imposible cu bo por fracasa. Tur loque mi ta posee ta pertenece na bo".

„Helga, mi no por acepta mas tantu ainda di bo". Wolf a bisa conmovi. „B'a haci mucho di mas pa mi caba cu ta necesario. Envez di hiba un bida tranquilo y feliz cu loque bo tin, bo ta hinka bo mes cada bez di nobo den otro problemanan, cu solamente ta pertenece na mi y cu simplemente mi sol no por bini cla cu nan. No, no, mi no quier ocasiona bo ningun precupacion mas tantu ainda cu bo tin caba, solamente pa bo cumpli cu mi mes deseonan. Esei lo ta masha egoistica e irresponsable di mi parti."

„Pero Wolf, toch n ta pa nos bo ta haci esei?" Helga a grita den un indignacion imita. „Paquico mi tambe lo no por coopera pa un parti chiquito ora cu despues mi por logra un capital grandi foi dje? No, absolutamente no ta desinteresadamente mi ta trata. E poco placa cu ainda lo mi duna bo, bo ta gana despues den un solo caso trobe. Esei ta nifica cu mi ta pone mi capital a costo di un bon renta. Asina bo ta mira anto cu mi conoce sen bon."

„Bo sa bon com bo mester mansa hende". Wolf a bise y a pasa su man rond di su garganta y a primie duru contra su curazon. E tabata sa cu su palabranan tabata mas presa pa calma y pone drenta cu su proposicion. Y tambe pa dune conviccion. Pero na e momentu aqui el a permiti tur cos. Den seuridad su cara tabata lombra manera un flor bleek. El a inclina cerca dje y a sunchi Helga, mientras boluntariamente el a otrece su boca.

„Lo bo haci loque mi a pidi bo, mi amor?" Helga a puntre despues. Y pa evita un contrariedad eventual el a agrega acerca: Of bo n' ta sinti e lazo entre nos dos bastante fuerte manera mi? Anto lo mi por...."

„Mucha kens". Wolf a interrumpie. „Ta quende por resisti bo palabranan suave y dulcificante!"

E calor sofocante di un mainta di verano a queda ta haci impresion enter dia riba habitantenan di e ciudad. Enbano e hendenan tabata anhela na un poco bientu y frescura. Sperando riba un bon yobida torrencial, e hendenan tabata mira na cielo, pero e firmamentu tabata asina bleuw y helder, cu na tur camina bo tabata tende solamente suspironan.

Cu masha rapidez Helga tabata quita tur cos foi camina den e tienda y cada bez mirando nervioso riba su oloshi, pa e mira cu no ta tempo di cerra tienda ainda.

Net na ora el a larga e luk di porta a cerra. Luego el a saca e placanan foi den lachi y bai ariba cu nan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata di no reacciona malu riba cosnan cu hende papia awe mainta. Bo por hava probecho di famia y bieunjanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No laga discusionnan tocante placa preocupabo dimas awe mainta. Bo por bai dilanti den asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No causa critica cu bo accionnan awe mainta. Bo por sera amistad den atardi si bo haci bo best.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Paga tino awe mainta cu tedashi. No laga cosnan cu mester ser haci para te ultimo ora. Anochi cos lo drecha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Evita combersacionnan parti di mainta cu por causa pleitu entre abo y bo sernan querido.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Controla e gana di pleita riba asuntonan financiero of di cas parti mainta. Anochi bo por gana hopi.

LIBRA
23 September — 22 October

Laga otro papia awe mainta. No preocupa bo mes cu redashi y pleitu. Anochi lo tin noticianan favorable pa bo.

SCORPIO
23 October — 22 November

Esaki ta un dia favorable pa regla bo cuentanan y hasi prestamonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta tempran tin chens pa tension y si bo sera bo boca lo no tin pleitu. Anochi ta favorable pa armonia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe tardi bo por tin probecho yudando otro. Mainta ta desfavorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Controla e noticianan y rumornan cu haya awe mainta bon. Atardi ta trese bon chens pa loke bo gusta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

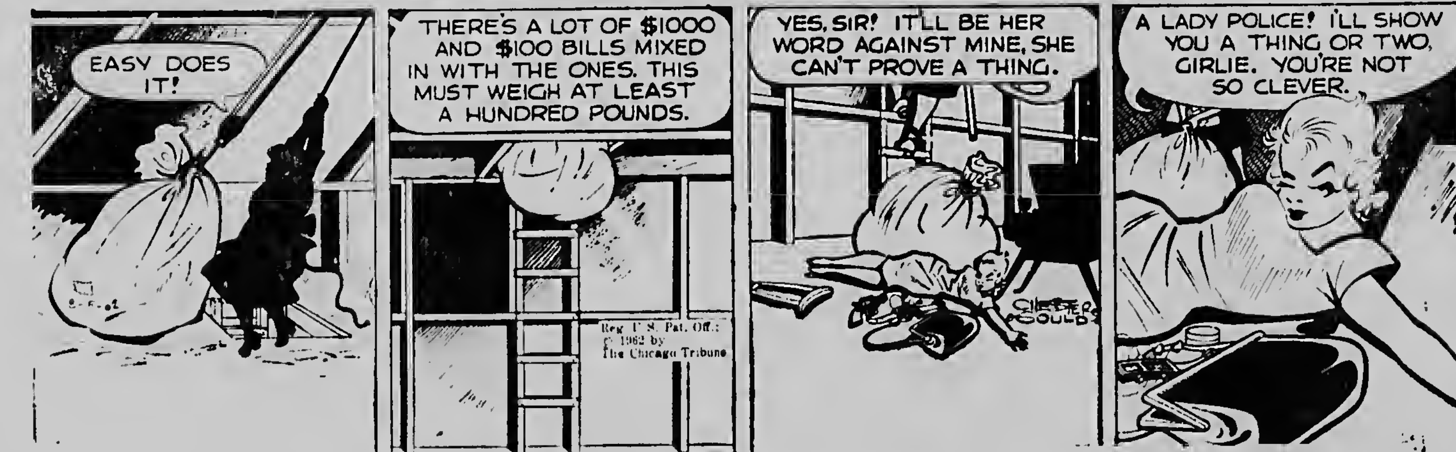
No discuti tocante bo trabao of cas. Anochi por trese cosnan agradabel.

„Boca Chica Boys"



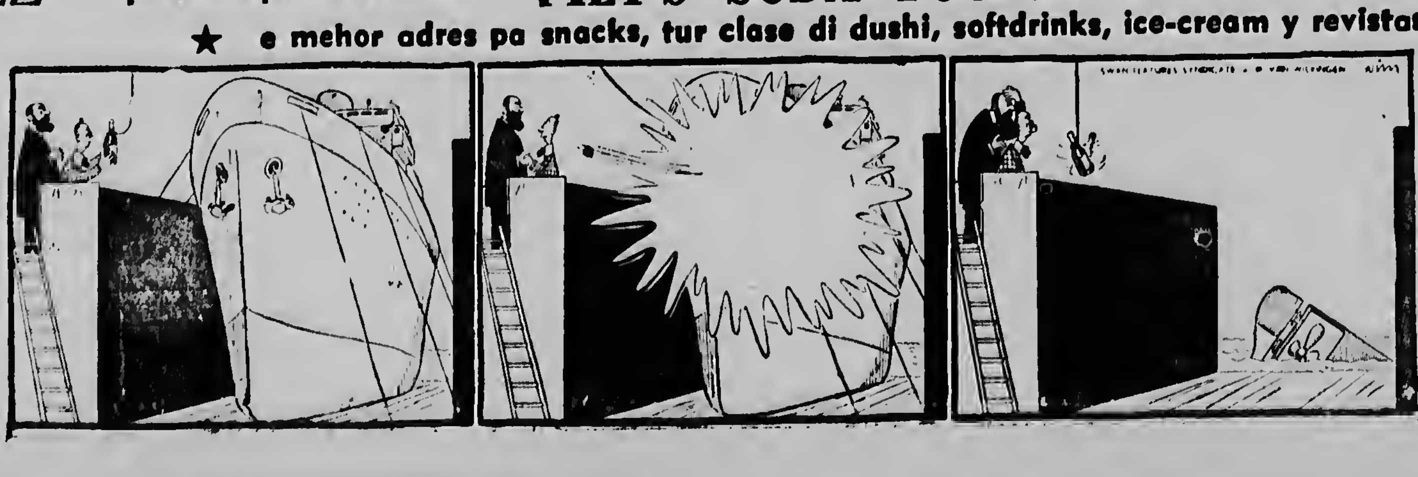
Bau di un palo di watapana den cercania di Fahrenheitstraat bo por mira nan diferente diadomingo. Un grupo di hoben civertiendo nan mes cu wega di domino. Como cu e „gang" cu mas o menos tres luna pasa a cuminsa cu e movecion aki, a aumenta te na 20 persona, ya por papia di un club. Como cu tur club mester di un nomber, nan a dicidi di jamele „Club di Domino Boca Chica Boys". Nan a forma un directiva temporario cu ta consisti door di srs. Ramon Tromp, Ruben Picus y Antonio Britten. Mumento cu e portret aki a worde saca nan tabata batisando e club den presencia di e salesman y algun gerente di e representantenan di Ron Boca Chica. Nan a declara cu durante nan weganan di domino, nan bebida preferido ta BOCA CHICA.
(Anuncio)

1. „Poco poco". 2. „Tin hopi papel di $ 1000 y $ 100 bruha cu esnonan di uno. Esaki mester pisa por lo menos cien liber." 3. „Si, sr! lo ta su palabra contra di mi, e no por proba nada." 4. „Un polis femenino. Mi lo mustra bo algun cos, dama. Bo no ta asina sabi."



1. „Tiro den e epoca aki... Nan por causa un lawine.... 2. „Stop! Stop!" 3. „Bon idea! Stop e autonan ey!"







ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNES 21 DECEMBER 1962 — No. 4522

Reunion di Eilandsraad (3)

DIPUTADO TROMP ta pronostica extension di Aruba Caribbean hotel cu 80 cuarto

Camindanan den Socotoro y Companashi no ta cai bau di gobierno

ORANJESTAD, 21 dec. — E sesion di Eilandsraad di dialuna anochi a cuminza pa shet'or y mei cu Bestuurscollege contestando e preguntanan haci den e prome vuelta. Tabatin hopi preguntanan y e senjornan tras di e mesa principal a hanja nan dilanti di algun pregunta basta fuerte pero tambe cu algun menos duro pa contesta, como cu e resistencia di e oposicion riba e dia aki no tabatin anzué, si hasta tabata parce. cu e partido di oposicion tabata evita e barrancanan cu mas cuidao. cu e camisetanan oranje. Sr. I. S. de Cuba como hefe local di polis y diputado di Openbare Werken tabata e prome pa duna contesta

Sr. De Cuba a percura pa algun bon contestanan. Muestranan di bon conducta a resulta di ta ser duna caba na nabegantenan di Aruba. No-Antillanos ta worde rechaza mas tanto posibel riba mercado di trabau. „Sinembargo tin casonan, den cual esaki ta resulta dificil, por chemplo ora cu ta trata di hende homber cu ta casa cu un muher antillana". Pa motibo di e cantidad grandi di terrenonan di propiedad no por bini nada ainda di un plan di parcelacion pa Santa Cruz. „Un sucursal di Bestuurskantoor na Santa Cruz tin nos atencion". Y esaki tabata valido tambe pa e plenchinan cu mata y flor den e distritonan pafor, pidi pa sr. Werleman. Pa loke ta trata di proteccion di parhanan y kreeftnan e presidente a priminti cu Bestuurscollege lo mira kiko por ser haci riba e punto aki.

Sres. Leonardo y Britten, e dosnan cu a trece e kestion di e cajanan noasfalta den Socotoro y Companashi den combersacion, a hanja como contesta, cu hasta si e donjonan di terrenonan kier haci traspaso di e terrenonan aki pa caminda. Bestuurscollege no ta interesa aki den, como cu gastonan pa asfalta e camindanan ta mucho halto. Pa esey, segun sr. De Cuba a clarifica, no tin placa disponibel. Tocante plannan pa introduccion di servicio obligatorio na Antillas, manera a ser anuncia door di e ministro Hulandes di gera, Visser, nada no ta conoci oficialmente cerca Bestuurscollege. Instalacion di luznan di trafico den Nassaustrad manera a ser pidi door di sr. Mathew, practicamente no ta posibel, pa motibo di e trafico den un direccion. „Cada biaha tin un polis para na e cruzada aki", asina sr. De Cuba a trankiliza e hacidor di pregunta. Iluminacion mas mihor den Bernhardstraat ta na caminda, asina nos a ser informa. Prome cu esey modernizacion di e iluminacion den Nassaustraat mester bira un hecho. Sr. De Cuba tabata dispuesto na tene cuenta cu e peticion di e miembro Chance, pa trece mas variacion den composicion di e comisionnan insular. „Ta dificil sinembargo pa hanja particularnan pa esaki. Segun experiencia a mustra, nunca nan no tin tempo".

Cachonan brabo

E cachonan di mas brabo, es decir esnan cu ta ataka bestia, ora cu e método di tira cacho keda aboli, por worde mata solamente door di pone carni venena pa nan come. Pero raad ta contra di esey. Un cogedor di cacho nunca sinembargo ta hanja e sorto di cachonan aki pa coge", segun e presidente, kende cu e palabranan aki a sigura e continuacion di tiramento di cacho.

Encuanto e kestionnan di e chofernan di huurauto, e gezaghebber interino a observa: „Antes tempo cu Lago tabatin hopi job pa nan, e chofernan di San Nicolas tabata happy; awor cu esaki a caba nan kier bini Oranjestad. Pero e chofernan di Oranjestad no ta gusta esaki". E presidente no a papia mas aleu riba e asunto aki.

Boto di pisca M. Tromp

E presidente tabata dispuesto pa pasa e sugestion pa cambia nomber di e pais den „Antilia" na gobierno central. E keho di sr. Britten riba e ingles cu ta traha na un firma contratista, sr. De Cuba no por a tuma den consideracion, como cu tabata trata aki di un empresa particular. E kestion di e boto di piska di sr. M. Tromp a bini den un fase dificil. E Conseho di Navegacion na Hulanda a laga sabi, cu nan no por trata e caso di e accidente aki.

„Nos Bestuurscollege a laga pidi e Inspectie van de Scheepvaart na Corsow pa bolbe trece e caso aki padilanti".

Tocante plannan nobo pa traha caminda den distritonan pafor no por worde duna muchu atencion, como cu e placa riba begroting ta destina principalmente pa e caminda grandi nobo di Oranjestad pa San Nicolas. „Canica cu awa friu" pa e personal di Reinigingsdienst, tabatin e bon atencion di Bestuurscollege segun e presidente a declara. Orador a priminti sr. Lacle cu e lo pasa e sugestion tocante un bonus di Pascu pa e bieunan cu ta hanja pensioen di behez na e gobierno central. Sr. Hernandez a hanja tende, cu sr. De Cuba a elogia su proposicion pa introduccion di un aseguro di tercera parti obligatorio. Tambe e proposicion di sr. Flemming pa introduci un siman di trabau mas corto, sr. De Cuba a priminti di pasa over pa Land. Control riba joncuman sin trabau y hopi biaha frescu cu ta para den Nassaustraat ya caba ta worde cherce door di polis, asina sr. Wijngaarde a worde sigura. Pa loke ta trata di e tubonan di gas cu ta pasa door di Savaneta y Pos Chikito: pa asina leu cu Bestuurscollege por a constata e linja aki a worde pasa bao di terra tur caminda cu nan a pidi esaki, no obstante e hecho, cu nunca tabata e intencion pa haci esaki bau di terra. Esaki tabata en contesta riba un keho di sr. Eman.

(E ta sigui)

35 MILLON DOLLAR PA ANTILLAS Y SURNAM

BRUSSEL, 21 dec. — Holanda lo duna un contribucion di 66 millon dollar di e total di 730 millon dollar cu e seis paisnan Europeo di E.E.G lo duna 18 paisnan Africano segun e acuerdo nobo pa un periodo di cinco anja na ayudo.

E 730 millon dollar lo worde usa pa apoyo pa inversiones economico y social y tambe ayudo tecnico. E 18 paisnan Africano ta: Kameroen, Republica di Central Afrika, Kongo-Brazaville, Ivoorkust, Dahomey, Madagaskar, Mali, Niger, Senegal, Tsaad, Togo, Kongo-Leopoldstad, Somalia, Roeanda, Boeroendi, Gaben, Hoog-Volta y Mauretania.

Fuera di e 730 millon dollar pa e paisnan Africano aki, tin 70 millon dollar pa ayudo di e territorionan dependiente di Holanda y Francia pa un periodo di cinco anja. Di e cantidad aki Antillas y Surnam lo hanja 35 millon dollar.

ONDERWIJZERNAN TA TENE EXCURSION

ORANJESTAD, 21 dec. — E miembronan di Arubaanse Onderwijs Bond lo hasi un excursion durante vacaciones di Pascu pa algun proyectonan di desaroyo na Aruba. E excursion educativo aki ta bao di direccion di sr. N. Piña, hoofd di servicio informativo di gobierno.



Nos ta mira aki na robez sr. Oslin Boekhoudt, cabezante di St. Martinusschool na Paradera, na nomber di demas maestronan y poblacion gradiciendo frere direkteur Bonifacius pa tur e trabau cu frerenan a haci durante 25 anja pa e hubentud di Aruba.



E momento aki sr. Manuel Necete Paoli, consul general di Venezuela na nos isla, ta depositando un corona na e busto di Simon Bolivar, durante ceremonianan na Plaza Bolivar.

CONMEMORACION SOLEMNE DI „EL LIBERTADOR"

ORANJESTAD, 19 dec. — Dialuna atardi den presencia di varios personahenan di gobierno, industria, comercio y otro instancianan a tuma lugar riba Plaza Bolivar e conmemoracion di e 132 aniversario di morto di e gran libertador Simón Bolivar. E ceremonia, aunke di corta duracion, tabata masha solemne y for di e discursonan cu a ser pronuncia por a deduci ki gran aprecio y respeto esnan cu ta sigi di cerca su heróico aventuranan tin pa e Libertador.

Despues di a reuni pa un rato den Sociedad Bolivariana na unda e concurencia a worde saluda pa miembronan di directiva di e sociedad, e pasonan a ser dirigi pa Plaza Bolivar.

Aya sr. Nicolaas-Piña Laempe actuando di maestro di ceremonia a dirigi e solemnidadnan y primeramente a invita sr. C. A. G. Profeet, presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba, pa ser e prome orador. Den palabranan corto e orador a repara algun di e hechonan heroico di e libertador cu a duna su mes bida pa libera no menos cu cinco pais sudamericano.

E siguiente orador, sr. J. G. de Castro, kende nunca no a sconde su gran aprecio y respeto pa Simon Bolivar, a tene un flamante discurso den cual el a expresa e gran valor di un hember, riba kende awor mas cu nunca nos mester pensa, mirando e amenaza serio di un ideologia peligroso alrededor di nos. Den su discurso el a expresa e union cu Bolivar semper a predica y practica pa reina den America.

Un caluroso aplauso di e presentenan, den nan e.o. gezaghebber interino I. S. de Cuba, vice-presidente di Staten Osbaldo Croes y miembronan di Staten E. Finck, srs. C. Donovan, S. W. Switzer, E. Byington di Lago, M. Fisk di Antilian Chemical Industries y Aruba Chemical Company, Sa. Ecury, decano di consulnan na nos isla, sr. Manuel Nucete Paoli, consul general di Venezuela, sr. Ramon Garcia de Paredes, consul Panameño, sr. M. Frank di Mariniers-kazerne Savaneta y miembronan directiva di Sociedad Bolivariana y Centro Unido Venezolano.

Por ultimo sr. Milo Croes, miembro directiva di Sociedad Bolivariana di Aruba a leza e ultimo proclamacion di Simon Bolivar.

Ofrenda floral

Despues a sigi e ofrenda floral durante cual sr. De Cuba a deposita un corona na nomber di poblacion di Aruba, sr. Donovan na nomber di Lago Oil & Transport Co. Ltd., sr. Nucete Paoli na nomber di consulado general di Venezuela, srs. F. Iturbe y O. Navarette na nomber di Centro Unido Venezolano y srs. Profeet y De Castro na nomber di Sociedad Bolivariana di Aruba.

Den Sociedad Bolivariana a sigi luego un recepcion intimo durante cual tabatin mas oportunidad pa papia riba e hazanjanan grandi di e gran Libertador.

CISCO KID

presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS** e refresco sin igual.

1. „Nan a balea cuatro di mi hendenan.... Comadreja a desparse.... Lo mi keda malo sin e dos nobonan.. 2. „Comadreja!" „Mi tin mal noticia jefe! Cisco y su amigo a traicionabo!" 3. Ora cu e Leon a caba di sencha Comadreja e ta prepara un trampa pa Cisco y ta duna su orden final den tres palabra.... „Tira pa mata!"



PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Nos teleton no ta traha. Bo kier a pasa un rato na e salon di belleza pa hasi un apointment p'ami?" 2. „Bo kier a dunami un apointment pa laba y penja?" 3. „Nos no tin ningun luga bashi pero nos lo atende di un of otro manera!" 4. „Nos tur kier mira e resultadonan!"



Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Aurila Filomena Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, rumannan Matheo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Rafael, Oscar, Nelson, Ethelyne, welo Pedrito, wela Catharina, padrino Mario Croes, madrina Betty Jansen, Ida Erasmus, tanta y omonan, primo y primanan y di tur su amiganan di 7de klas di Maria College.

Awe ta cumpli un anja mas di bida e hoben Thomas Alejandro Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, wela, di su 11 rumannan di Rigobertham Laurensia, y Jacintho Rasmijn, di su pepe y omonan y demas familia Werleman.

A cumpli 14 anja di edad e hoben Rufino Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Eufemia, di su tata Hendrik, di su wela Causilia Geerman, di su rumannan, Juan, Nawa, Mario, Enrique, Laura, Luciana, Dominica, Bertha, Rey, Ale Ambrosio y Juanita, di su pepe y omonan y demas familia Werleman, Geerman, Thiel, Rasmijn y de Salha.

Awe ta cumpli 1 anja di edad Dora Glenda de Cuba. E ta ricibi felicitacion di su mama y tata, di su 8 rumannan y di Frida y Robby de Cuba y especialmente di su rumannan stima Ana Maria y Juan de Cuba kendenan ta desea Dora Glenda hopi anja mas di bida.

PROGRAMA DI PASCU NA PAROKIA S. THERESITA

SAN NICOLAS, 21 dec. — Iglesia Santa Theresita na San Nicolas tin un programa di Pascu basta grandi y cu ta lo siguiente. Durante awe, majan y dialuna lo tin oportunidad pa confesa.

Dia 24 anochi pa diezun'or y mei lo cuminza canta canticanan di Pascu den Misa y pa diezdos'or lo tin e misa solemne, sigi pa un misa so. E coro mixto „Vivons en Chantant" bao direccion di Ad Stenzen lo canta bao di misa c.o. e numeronan „Missa Solemnis" di L. Refice y varios Aguinaldos Venezolanos.

Dia 25 pa seis'or y cuarto di mainta lo tin dos misa reza. Pa shet'or y mei lo tin misa di mucha, pa och'or y mei misa solemne canta y pa cinc'or di atardi misa reza. Durante di e misanan reza ta canta tambe canticanan di Pascu.

Di dos dia di Pascu lo tin misanan pa seis'or y mei, shet'or y mei y och'or y mei di mainta.

Dia 30 di december, ultimo diadomingo di anja, lo tin misanan manera costumber. Bispo di Anja Nobo, dia 31 di december, lo tin e Ora Santa for di diezun'or pa diezdos'or di anochi.

Anja Nobo, 1 di januari, lo tin misanan canta pa shet'or, shet'or y mei y och'or y mei di mainta, y pa cinc'or di atardi.

No. 11 —

Sra. Gerbig tabata drumi na su cama y cu masha esfuerzo el a hiza su cabez ora cu su sobrino a camna drenta. Su cara antes asina frescu y salud awor a cai aden y a crea plooi, di moda cu awor e tabata parce mas bieu cu nunca.

„Qui tal dje curpa, tantan?" Y bisando asina el a inclina y a pone man na frenta di e enferma.

„Nada mehor ni tampoco peor", el a responde cu stem tembloroso.

Helga a tuma un fleshi foi e mesita y a basha un paar di gota den un glas mitar di awa y a bai sinta cu esaqui na rand di cama y despues di a hiza e enferma suavemente el a pone e glas aqui na lipnan dje anciana. Y ora cu e liquido a ser bebi, poco poco el a larga e enferma su curpa sosega trobe den e cushinchinan. Y cu precausion el a queda ta mire.

Despues di un rato e enferma a abri su wowonan bisando:

„E gotanan aqui ta bon, Helga. Unbeez mi ta sinti e presion riba mi curazon ta reduci y com e ta cuminza palpita mas regular. Toch dokter Abels ta un bon dokter. N' t'asina?"

Helga a sonrei y a bisa despues:

„Larga mi bai cainta un poco bouillon pa bo, tanta y quizas despues di esei lo bo por hanja smaak pa come un pida pam 'i rooster."

E anciana a saca man protestando.

„No, mi yiu. Awor no. Quizas mas aworo. Queda sinta si un ratu cerca mi y conta mi un y otro. Qui tal di Wolf? B'a mire awe caba?"

„No; awe ainda no." e subrina a responde cu un sonrisa feliz. „Quizas cu awe nochi lo e pasa aqui ainda un ratu. Ai tanta, el a bira enteramente un otro hende foi ora cu e por a recoge su estudionan trobe. E t'asina contentu y anima. Mi ta masha contentu cu tur cos a sigui asina bon, sino ta solamente un bida di verdriet y di murmurracion cu su mes lo el a sigui hiba. Y lo el a amarga su bida y lo a bira quizas un mal hende."

„Si, foi dia tambe cu el a sinja conoce bo, e tin un obheto dilanti di su bista. Despues lo e tin hopi di gradici na bo, pasobra a lo largo ta bo tabata esun cu semper a munstre e camina exacto."

„Pero tantan, esei toch no ta di ningun sorto di interes", Helga a protesta. „E cos di mas principal ta cu e ta feliz, pasobra e tin un obheto dilanti su bista."

„Ta qui dia boso ta pensa na casa?" Sra. Gerbig a informa y a trata na lamta sinta.

„Bo mester queda drumi, tantan", Helga a responde y a pone e tanta drumi trobe. „Bo sa masha bon cu dokter a prohibi bo movecionnan innecesario". Y bisando asina Helga a cohe un serbette y a seca algun gota di sodor foi frenta dje tanta. Anto el a bolbe riba e pregunta dje tanta: „Casa? Ai, riba esei ainda nos no por pensa mes. Primeramente Wolf quier tin su estudio tra'i lomba. Y quizas despues lo e por tuma praktijk over di un of otro colega mas bieu. E tin su plannan concreto y diferente bez e ta splica nan detalladamente."

„Si t'asina, anto ta qui nodi boso tin di spera asina tantu cu casamentu? E casamentu lo no stroba su estudio. Ademas aqui tin basta luga pa boso dos biba y e ora ei Wolf lo tin un cas alomenos. Boso ningun di dos n' t'asina hoben mas tampoco."

Helga a lamta para net y a bai na bentana pa e abri esaqui anchu. Y un ratu el a queda para ei pensativo ta mira 'fo. Nochi tabata cerrando poco poco y pronto enter e becindario a bira blauw-scur. Luego el a bira su cara trobe pa e enferma y a bisa:

„Bo tin razon, tanta. Pero lo ta bon cu por lo pronto nos larga Wolf dedica su mes completamente na su estudio prome, pasobra e no ta e estudiante di mas hoben tampoco."

Pero Sra. Gerbig no tabata completamente di acuerdo cu e contesta di su subrina. Su experiencia rieu di bida a hacie sospechoso. Y el a bisa trobe

„Scucha, Helga. Si awe of majan lo por pasa algu cu mi manera bo mes lo comprende, anto ta mehor cu boso casa pronto. Bo sa mucho bon cu e ataque di curazonnan cu mi ta hanja aqui, na un momento inespera esei por causa mi morto. P'esei no ta bon y tampoco no ta bunita pa bo sol queda biba aqui. Pasobra Wolf lo sigui bini cerca bo y boso dos ta soltero. Pero na un ocasion oportuno mi mes lo papia cu Wolff."

Helga a inclina cerca e anciana enferma y tabata caricie, pegando su cara banda di e bieu diciendo:

„Tantan, ta quico bo ta papia ei di murimentu? Aqui dos of tres seman lo bo ta e mes Sra. Gerbig di antes trobe, sinta banda di bo bentana den bo stul di sosiego ta strooi wiriwiri di pam pa bo pajaronan y aunque cu ya b'a pasa 70 anja, ainda bo n' ta basta bieu pa bo cuminza e viaje largu pa semper."

„Esei ni ami ni abo n' sa? Ta quico nos por bisa di nos ultimo ora?" Y bisando asina Sra. Gerbig tabata caricia Helga pasando man den su cabeinan abundante y un sonrisa melancolica a haci su semblante brilla di repente.

Meimei dje silencion aqui klok a bati dos bez. Helga a bula lamta y a murmurra:

„Esei ta Wolff. Aqui 10 minuut mi ta regresa trobe y anto nos ta come huntu. N' t'asina?"

„Mai numa mi yiu. Bo n' tin nodi di apura bo masha. Bo sa mucho bon cu pa mi tempo no ta hunga ningun rol mas."

„Sinembargo lo mi regresa pronto. Bo sa tambe cu maske quico socede, lo mi no larga bo solitario peor ainda ora cu bo ta sinti malo. Corda cu enter dia mi ta den tienda y mi no por preocupa mi cu bo", y bisando asina el a bandona e cuarto.

Wolf tabata camna bai bini dilanti di porta dje cas. Durante tempo cu el a hanja trabao el a cambia masha den su interes. El a gorda y tabata pega bon. Den e 10 luna cu e ta traha na ciudad a bini un cambio grandi den e homber aqui. El a bira hasta mucho mas fuerte y mas hoben tambe.

Ora cu porfin Helga a abri e porta p'e, a aparece un alegria riba su cara y lihe el a primi man di e mucha muhe.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

1. Asina ta cu auntie ta ...oef e placa. 2. Lizz a war... su secreto bon ora cu ... a bin bij mientras cu aun... e tabata ariba. 3. „Kiko, na ...nda e ta hiba e saku ey? E ...orconan???"



RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

1. „Stop e autonan? Y e?" ...lage ey nan e ta masha ...on!" 2. „Bo ta tarda mucho ...opi! Ami lo stop nan!" „No ...mishi cu e kabel!"





E auto aki A-7276 diasabra mainta pa cuarto pa diezdos a bolter na e cruzada di Mondi Fierno. E chofer T.R. tabata bau di influencia y despues di e accidente a corre bai, pero polis a garele cinco minuut despues. Un companjero cu tabata sinta banda di dje, tambe tabata bau di influencia. Nan tur dos a bai sera. Danjo y causa di e accidente no ta conoci ainda.

BO HOROSCOPO PERSONAl

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe tardi ta favorabel pa contactonan di negoshi. Atende cu amigunan anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei



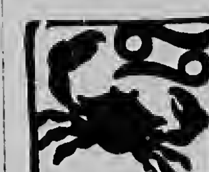
Trata di ta un bon bicinja. Anochi ta favorable pa asuntonan di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe bo atencion ta pa spaar bo placa. Anochi atende cu bo amigunan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Acepta invitacionnan awe. Atardi ta favorable pa contactonan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Laga bo socio tuma iniciativo awe. Atardi ta favorable pa negoshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata di yuda otro awe cu nan problema. Anochi ta favorable pa romance.

LIBRA
23 September — 22 October



Algun di bo deseonan lo worde cumpli awe. Anochi bo lo sinti bo mes contentu.

SCORPIO
23 October — 22 November



Busca conseho cerca di otro pa regla asuntonan pa dianan di fiesta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Investiga bo asuntonan financiero awe. Anochi ta bon pa studio.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Perspectivanan ta favorable pa hanja provecho. Anochi atende cu amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta masha bon pa regla asuntonan pa e dianan di fiesta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta favorable pa hasi plannan di diversion. Trata di spaar bo placa.

PROGRAMA DI PASCU DI JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. 21 dec. — Di parti di directiva di Jamanota Club na Santa Cruz nos a worde informa cu Pascu anochi for di 8'or p'ariba lo tin un baile organisa pa tur su miembronan y simpatisadornan. E fiesta aki lo worde anima pa Alma Criollo, un conjunto di Noord y lo tin caja di orgel cu wiri. Pa cambio di anja, lo tin nada menos cu cuatro grupo di dandè, entre otro e grupo di dande di Paulus Croes y di Henny Croes, tambe Los Wois Wois y e grupo folklorico Arubano, pa cuminsa 1963 jen di animacion musical. E fiesta di anja nobo anochi ta cuminsa despues di 1'or.

BEKENDMAKING

De N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" maakt hierbij bekend, dat haar kantoren en technische diensten op zaterdag 22 december a.s. en op zaterdag 29 december a.s. voor het publiek de gehele dag **OPEN** zullen zijn.

Op deze dagen zijn onze kassa's dus ook 's middags tot half vier geopend.

Daarentegen zullen deze diensten op maandag 24 december a.s. de gehele dag voor het publiek **GESLOTEN** zijn.

PARTICIPACION

E numbernan cu a sali den e grandioso concurso di **NEME IMPORT EXPORT CO.** ta lo siguiente:

PREMIO CASH DI FLS. 1.000,— Nr. 25774

otro premionan:

04853	vale pa fl. 30.—
09880	vale pa fl. 10.—
09925	vale pa fl. 10.—
10102	vale pa fl. 25.—
25534	vale pa fl. 50.—

E premionan aki mester worde cambia prome cu 5 di januari 1963, despues di e fecha aki e premionan ta caduca.

REUNION GENERAL DI A.S.U. STIPULA PA DIA 4 DI JANUARI 1963

(Di nos redactor deportivo)

Den su reunion teni diaRazon anochi den sala di Wilhelminastadion, directiva di Aruba Sport Unie a decidi di yama e reunion general cu dos siman pasa mester a worde cancela, pa dia 4 di januari 1963.

Ta trata di e reunion general en conexion cu e Resolucion di A.S.U.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 22 DECEMBER 1962 — No. 4523

REUNION DI EILANDSRAAD (IV)

Bestuurscollege ta sigui contesta preguntanan di Eilandsraad

INVESTIGACION PA FABRICA DI ACIDO FOSFORICO DI FLS. 14 MILLON TA CONTINUA

Diputado F. Wernet tabata e proximo cu a contesta e hacidornan di pregunta. Dunamento di „onderstanden" lo worde regla pa medio di ordenanzanan insular. E materia ya ta den estudio cerca Bestuurscollege y denter di muy poco tempo Raad lo ricibi un proposicion di Bestuurscollege tocante esaki. E cuido pa mucha muher, despues cu nan retira for di institucionnan, ya ta worde haci. Despues di retiro e muchanan muher aki ta keda pa basta tempo bau di supervision di un stichting. Nan no por cuminza ainda cu un H.T.S. na Aruba, como cu aki no tin suficiente alumnos pa hustifica construccion di un scool nobo. Bestuurscollege lo haci tur esfuerzonan pa cuminza mas pronto posibel cu ensenjanza simpel di ofishi. Encuanto e informacion pa scoge un profesion e diputado a observa cu na 1963 nan lo cuminza cu un test general pa tur alumnonan di 6 y 8 klas. Si e resultadonan ta bon anto mas desnues kizas nan lo funda un „Bureau voor Beroepskeuze".

Lo bini un fin na e descriminacion riba terreno di salario di maestronan local y esnan cu a sinja den exterior, cu e arreglo di salario nobo cu a worde prononi.

Pa loke ta trata e „maatschappelijke werksters": na gezondheidsdienst ya tabatin un ta traha, mientras cu esfuerzonan ta worde haci pa pone un na trabau na e Departamento di Ensenjanza tambe. Bestuurscollege tabata interesa cu e cuminzamento di un curso pa matroosnan, y ya contactonan den e direccion aki a worde haci cu cierto instancianan. Sr. Padu Lampe a hanja tende, cu e diputado a scucha su discurso cu interes, pero cu e materia cu cual el a bini tabata mucho extenso pa por duna un contesta mes ora riba dje. „Nos lo tume na estudio". Sr. Wernet a bisa cu e kestion di e horanan desigual na cuminzamento y cabamento di scool ta den tratamento. E scoolnan publico na Oranjestad y San Nicolas ya tin horanan igual. El a primint pa haci esaki tambe un punto di combersacion cu e directiva di e scoolnan particular.

E ambtenaar, kende ta encarga cu e pedidonan pa judanza na on- y minvermogen y riba kende su conducta sr. Britten a keha, segun e diputado a splica, ta dificil pa controla, como cu su trabau ta masha independiente. Sr. Wernet a declara sinembargo cu Bestuurscollege mesora lo tuma pasonan si resulta cu mal uso a tuma lugar.

Loke cu sr. Been a trece padilante tambe lo worde studia door di Bestuurscollege. Tocante instalacion di „water-coolers" den tur scool lo no bini nada pa via di e gastonan halto: ƒ 150.000. E diputado no tabata sabi nada di documentonan cu a perde na e departamento di Ensenjanza y cu gusto e tabata kier mas detajes. Na Hooiberg lo bini un telefoon publico atrobe: esun bieu auto a pasa tira bau y pa motibo di falta di piezanan e no por a worde cambia. Tocante di e sala di gymnastiek cu nan a pidi pa Colegio Arubano: E tercer termino pa e H.B.S. ta contene credito pa construicion di un sala di gymnastiek y pa un lokal pa keda come na scool.

Sr. Croes a hanja tende cu ta posibel, cu e servicionan di bestuurskantoor worde extende cu un Departamento di Deporte.

Diputado Tromp

Contestando preguntanan di sr. Werleman diputado F. J. Tromp a informa, cu sin un fabrica di acido fosfórico no por tin cobamento di fosfaat. Na e momentonan aki nan ta haciendo un investigacion na e posibilidadnan economica pa di un fabrica di acido fosfórico cu lo bin costa fls. 14 millon „E lo mester produci ganashi y paga e gastonan bek". Bestuurscollege lo haci tur cos pa realiza e fabrica aki, como cu e cobamento di fosfaat enbercad lo duna trabau na algun cien hende y di otro banda e fabrica lo bira un consumidor grandi di electricidad. E mesun cos ta e caso cu e fabrica pa traha salo. Aki tambe e investigacionnan ta siguiendo nan curso. Aki ta e dificultadnan tecnico cu no a worde resolve ainda.

„Denter di muy poco tempo nos ta spera di por duna mas informacionnan tocante di esaki". E fabricacion di cement no a worde pensa como un projecto di gobierno. Particularnan, cu a mustra gran interes den e asunto aki, te ainda ta ocupa cu un analizacion di mercado y nan ta wardando riba e resultadonan di esaki. Tocante e hotelnan nobo: Bestuurscollege ya ta den poder di disenjonan di proyecto pa un hotel nobo na Palm Beach tesaki ta e hotel di Cliff Jones, tocante cual a ser informa mas biaha den e diario aki. — Red.). E disenjonan ta worde studia actualmente y si resulta cu e iniciadornan mester di ayuda financiero pa e hotel aki, anto esaki lo worde poni dilanti di Eilandsraad pa aprobacion.

E diputado tabata di acuerdo cu sr. Werleman, cu acomodacion di hotel na Aruba ta insuficiente y na e motibo aki tambe plannan ta worde haci tambe pa extende e Aruba Caribbean Hotel-Casino cu ochenta cuarto. Ademas nan a pidi den e plan di mas anja tambe creditonan pa construccion di hotelnan.

Awa barata pa agricultura

E suplica di sr. Werleman pa suspende e aiudo financiero na e islanan cu tin mester, sr. Tromp a priminti di duna over na gobierno cen-

Sigui lesa pag. 2

PASCU NA PAROKIANAN DAKOTA Y PLAYA

ORANJESTAD, 22 dec. — Celebracion di fiesta di Pascu den Iglesia San Francisco na Oranjestad ta cuminza Pascu diezdos'or di anochi cu un misa solem. Despues lo sigi pa l'or un misa reza. Pa seis'or, shet'or, och'or y nueb'or di mainta y cinc'or di atardi tambe lo tin sacrificio di misa. E misa di nueb'or di mainta y esun di cinc'or di atardi lo ta misanan canta. Cantamento lo ta na encargo di e coro nobo bau direccion di sr. Vermeulen di Colegio Arubano.

Riba segundo dia di Pascu lo tin misanan pa seis'or y mei y pa shet'or y mei.

E parokianan di Oranjestad te ainda tin ocasion pa confesa despues di e misanan di Aurora te shet'or di mainta y di tres'or y mei di atardi te shet'or.

Riba dia di Pascu lo tin un colecta especial pa hanja fondo pa dorna misa.

Na Iglesia di Fatima na Dakota tambe tin misa pa diezdos'or di anochi, dia di Pascu canta pa e coro mixto for di Noord. Pascu mainta lo tin misa pa 6'or y mei y pa 8'or y mei. Riba segundo dia di Pascu misanan lo worde teni pa och'or di mainta y pa shet'or di anochi.

Na Dakota tin ocasion pa confesa riba diabiernes y diasabra anochi te och'or, diadomingo mainta te diezun'or y di atardi te anochi och'or, y dialuna atardi te cinc'or y me.

Djidji Martinus a cuminza cu busnan luhoso na Aruba

ORANJESTAD 22 dec. — Despues cu na Hulanda sr. Djidji Martinus a mira e busnan grandi, cu cual Van Maarse y Kroon a transporta su pasaheronan, el a dicidi pa haci esfuerzonan pa introduci tal cos na Aruba tambe.

Ya awor ta algun dia caba cu un bus grandi luhoso ta corre riba Aruba, for di Basi Ruti via Oranjestad y Santa Cruz na San Nicolas y vice-versa. E bus grandi Blue Bird aki, importa door di Aruba Trading Company na Mercu, no solamente la hala atencion, sino tambe pasaheronan.

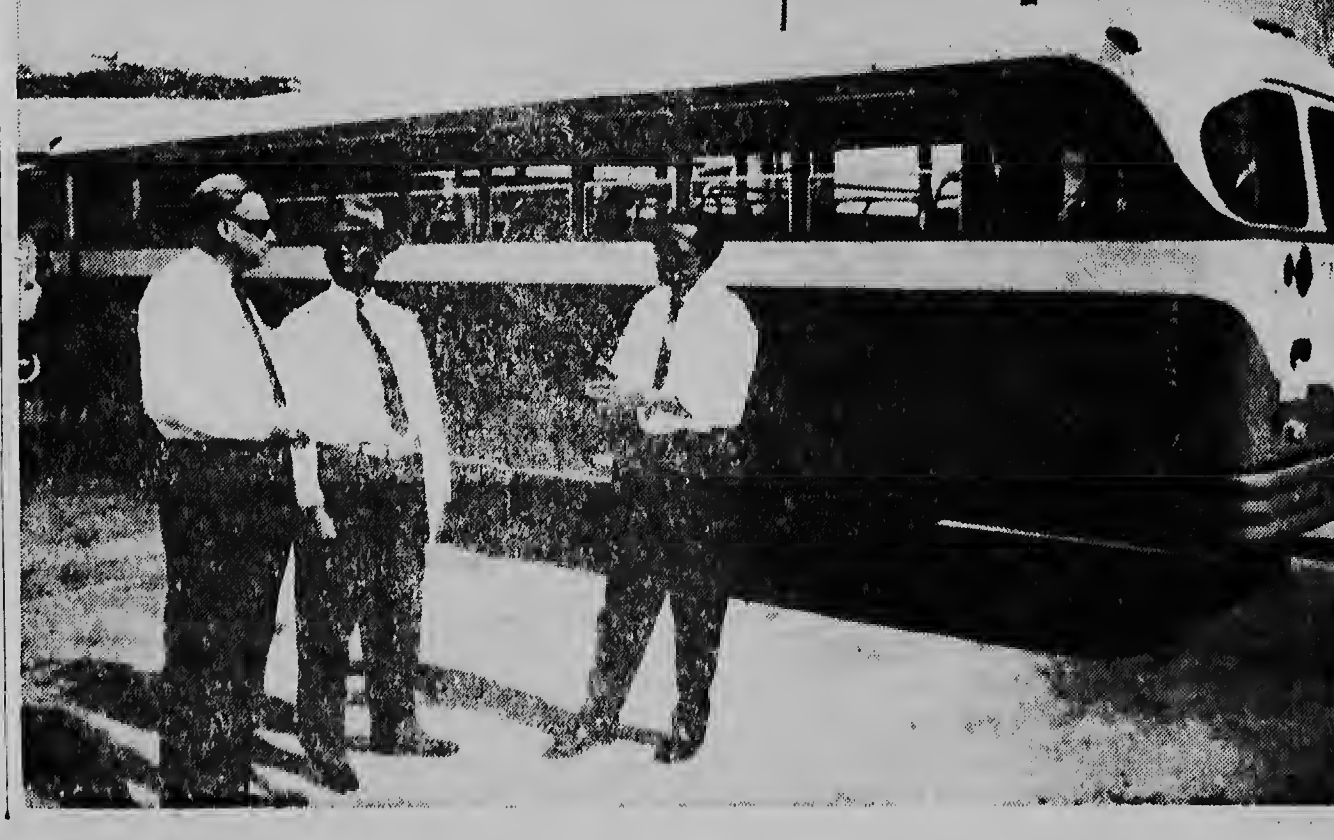
E bus grandi color blauw cu su motor diesel di 130 PK tin 57 lugar di sinta y 15 lugar pa para y diariamente e ta haci mas o menos shete viahe ida y vuelta riba e isla. Chofer di e bus ta Edilio, jiu homber di sr. Martinus. Huntu cu su tata e tin e accionnan den e West End Transportation N.V., cual compania ta donjo di e bus. cual sinembargo no a resulta di ta suficiente pa e bus cu a costa fls. 35.000.

E n.v. tin un capital di fls. 25.000.

E prijs pa un viahe cu e bus Blue Bird di W.E.T. ta mescos cu esun di e busnan chikito: 30 cent pa distancianan corto y 60 cent pa distancianan largo.

—o—

Riba e foto for d.r.p.d. srs. A. van Glabbeek di Aruba Trading Company, e cas comercial cu a entrega e bus, sr. Djidji Martinus y su jiu Edilio.





CONCIERTO DI PASCU DI CORO PROTESTANT

E coro mixto di e Comunidad Protestant na Oranjestad a duna dia 20 n.p. un concierto, den cual entre mas nan a bini cu fragmentonan for di e „Weihnachts-oratorium" di Bach. Tabatin canto di e solistanan Lucie Henriquez (soprano), Pearl Cromarty (mezzo-soprano). Nick Hoogerboord (tenor) y Albert Kooiker (orgel). E coro tabata bau direccion di Ad Stenzen. Ademas por a tende tambe e cantate di Pascu di Buxtehude, „Het Pasgeboren Christuskind". Arubaanse Symphonic Orkest a duna su cooperacion na esaki. Tambe a worde presenta e cantate „Vom Himmel hoch da komm ich her" y Tokkata über „Es singen drei Engel" di H. F. Michelsen. E organista Albert Kooiker a toca algun coral di Johann Sebastiaan Bach riba e organo di e misa.

REUNION DI EILANDSRAAD

(Cont. di pag. 1)

tral. Bestuurscollege tambe a mira e posibilidadnan di e E.F.G. Fonds y a manda plannan aden pa hanja placa for di esaki. E diputado a laga sabi cu Bestuurscollege lo laga studia e proposicion pa baha e prijs di awa pa agricultornan y cu na su debido tempo nan lo bini cu un proposicion completamente cla. „Agricultura sigur sigur ta tin nos interes.

Tambe den e Plan di Diez Anja nos a tene cuenta cu esey". Den e Plan di Diez Anja tin tambe un credito (5 ton) pa fundacion di un sociedad cooperativismo pa cultivadornan di alöe.

Tabata pa sr. Tromp un bon idea pa duna hobennan cu kier cuminza un negoshi ajudo financiero. E tabata di opinion cu esaki sinembargo tabata keda riba terreno di Volkscrediet-bank. na unda for di 1 di januari venidero lo ta posibel.

Tambe e creditonan pa establece industrianan chikito lo mester worde pidi na e banco ey. E diputado tambe a hanja cu e importancia di e industrianan chikito ta grandi y tocante esaki el a informa. cu Bestuurscollege ta trata di trece un ekilibrio entre e industrianan grandi y chikito na Aruba. E proposicion pa haha e prijs di electricidad y pa tuma medidanan di proteccion contra empresanan cu tin monopolio. sr. Tromp lo delibera cu gobierno central. „Na mi opinion tambe mester haci algo di un manera of otro aki den".

Ainda nan no a hanja mas rikezanan den suelo di Aruba cu no ta fosfaat y e materia prima pa cement. „Pero e investigacion den suelo di Aruba lo worde continua", asina e diputado a sigura.

Pagamento extra den un biaha na trabadornan den servicio insular mester worde studia. E diputado kier a laga haci un investigacion encuanto e costonan di bida. E diputado a priminti tambe cu un investigacion lo tuma lugar en coneccion cu e keho di sr. Mathew tocante cierto articulonan cu lo no mag worde bendi mas den tiendanan di comestibles. Sr. Chance a hanja tende cu electrificacion di Seroe Pretoe y Seroe Blancoe lo cuminza na principio di 1963. segun ELMAR a priminti. Fundacion di un museo Arubano tabata pa e diputado tambe un idea. „E asunto aki awor ta den man di un comision di particularnan."

E propio Rabbi pa e comunidad Israeli a na Aruba lo worde treci adilanti den deliberacionnan cu e gobierno central. Bestuurscollege a papia cu ELMAR tocante bahamento di prijs di awa y e asunto awor ta cerca Gobernador pa aproba e prijsnan.

Tono alegre

„Mi ta sintimi contento di tende di sr. Lampe. cu e plan di mas anja ta atractiva. Tabatin temponan cu di e banda ey tabata bini un otro tono". asina sr. Tromp a continua. E diputado tabata contento tocante e aprecio di sr. Lampe riba e esfuerzonan. cu Bestuurscollege ta haciendo pa hiba e nomber di Aruba den exterior. maske cu esaki ta costa hopi placa. „Di nos banda sr. Lampe por conta cu tur apoyo pa su plan." E diputado a priminti di laga studia e posibilidadnan pa fabricacion di glas y porcelana na Aruba.

B.C. no tin miedo di critica

Loke cu sr. Britten a observa. no a hanja ningun aprecio cerca e diputado „Nos no tin ningun beneficio na e sorto di critica cu e miembro aki a trece padilanti. E no ta contene algo concreto". E diputado despues apenas a sigi mas aleu riba e palabranan di sr. Britten. Na unda sr. Flemming a observa cu na e industrianan quimica „solamente" 200 hende lo hanja un trabau vast. e diputado a mustra. cu e oportunidad indirecto pa trabau cual ta worde crea door di industrianan por worde calcula na un cantidad di 200. Sr. Wijngaarde a hania e siguranza cu Bestuurscollege lo no laga nan corre cune door di critica destructivo. „Nos ta keda pa resolve e problemanan". E persona. kende a hania e recibo di awa mucho halto pa paga. a worde invita via sr. Wijngaarde pa trece esaki cerca e diputado. kende an'o lo laga investiga e asunto.

Mas eficiencia y mas freseura na e oficina di eilandsontvanger tambe ta bini. Na 1963 e oficina ta hanja aire-acondicionador, mientras cu tambe nan tin intencion pa hasi un reconstruccion completo.

Tromp contra Eman

Sr. Eman. kende no a presencia e reunion di anochi pa motibo di enfermedad. a hanja un contestacion extenso di e deputado. Como sr. Eman a declara fuertemente cu e fabrica di fosforzuur. cu no ta existi ainda. ta traha asina tantu mas oportunidad pa empleo cu e fabricanan quimico. cu si ta bini. e deputado a mustra. cu sin embargo ta e ultimo industrianan quimico aki cu a pone e base pa e mehoramiento di oportunidad di trabao.

Na 1963 W.E.B. no lo perde nada door cu e fabrica di fosfor no a worde traha como nan no a tene cuenta cu e fabrica aki lo consumi corriente y awa pa 1963 ainda. E deputado a hania e conclusion di e lider di oposicion stranjo. cu e problema di desempleo no ta preocupa B.C. como nan no a order un fabrica di fosfoor ainda. „E problema aki nos ta hanja masha urgente. pero nos no ta bai inverti 14 millon. si nos no ta sigur cu no ta placa perdi". Tambe e deputado a lamenta e retraso den e cuentanan final di e presupuestonan den pasado. El a culpa esey pa gran parti na falta di personal cerca e comptabiliteitsdienst. E cuenta final di 1959 actualmente ta cerca rekenkamer y lo yega pronto cerca di e raad. E declaracion cu no por a bisa cu e presupuesto di 1963 ta sera como nan no a tene cuenta cu e perdidanan di anja pasa. e deputado no por a comprende.

„Mi no a ripara nada ainda di perdidanan di anjanan pasa. E perdidanan di e anja 1959 y prome tabata 300.000 florin. Na man di cifranan provisional no tabatin perdida na 1960. Probablemente tin un resto".

Sr. Eman ta benta pa toco cu cifranan y ta duna e poblacion di Aruba un idea robes di asuntonan", segun deputado Tomp.

Pa loke ta 1962, sr. Tromp a participa cu si tin deficitnan di e anja ey, nan lo worde participa na eilandsraad. „Anto B.C. lo tuma medidanan pa resolve nan. E B.C. aki no ta hunga corre sconde cu eilandsraad, nos ta hunga cu carta habri riba mesa".

E observacion di sr. Eman. cu tur e reservanan di e territorio insular a caba. sr. Tromp a bisa cu ta nada stranjo; „Nos a reinverti e medionan aki". E deputado a contradeci e declaracion di sr. Eman cu e gastonan di Aruba lo ta mas haltu cu Holanda. cu algun cifra.

„Cu esaki mi ta demostra cu sr. Eman ta saca cifranan for di nan relacion".

E retraso cerca di tabuleerdienst. cual rekenkamer a senjala. tabata causa door di interupcionnan di e aparatonan. E observacionnan di sr. Eman cu B.C. mester tuma tareanan over for di e gobierno central. y despues cu mester worde economiza urgentemente. sr. Tromp a bisa cu ta contradictorio.

E sugestion di sr. P. Croes pa duna awa gratis na hendenan pober sr. Tromp a hanja sympatico. El a priminti di tene cuenta cu e proposicion aki.

Propio dokter pa Paradera

Deputado W. C. Anslijn tabata e ultimo di B.C. cu a duna contesta. E kier a pensa riba e construccion di un mercado na Santa Cruz. En relacion cu e dokter pa Paradera: Na januari of februari un dokter lo tene consulta continuamente na Paradera. Despues di un anja nan lo dicidi si por bini un dokter propio pa Paradera. Pa Brazil seguramente esaki no ta e caso ainda. Nan no a tuma un decision ainda riba e instalacion di un botica insular. Un politica di porta habri pa dokternan stranhero. nanera sr. Werleman a pleita pe. tin segun e deputado e dificultad cu e dokternan ey lo kita chens for di jiunan di terra cu bini hek como dokter for di Holanda. E deputado no a hanja necesario pa establece un ambulance na Santa Cruz. Mucho caro. Un segundo internista e deputado a hania menos necesario cu un segundo dokter pa mucha na Aruba.

E administracion di casnan di pueblo ta funciona por compleeto. Domijnbeheer ta controla e listanan di spera awor y saca e mortonan for di nan. Di casnan pa pueblo cu tabata para bashi pa hopi tempu e deputado no tabata sa nada. Un siman di trabao mas corticu pa e personal di ambulance lo bira mucho caro, segun sr. Anslijn. E deputado a elogia e trabao di servicio di informacion di gobierno. E investgacion cu B.C. a priminti for di dos anja pasa pa e sistema di trabao di e servicio aki, no por a worde checuta nunca.

Tocante e casnan di pueblo e deputado a declara cu tur e aparadornan di cushina di e casnan aki lo hanja mosaicos. Esaki a socede caba cu 191 di nan.

Den e luna aki Aruba Trading Company a cuminza cu su regalonan di Pascu den e sistema di cu cada diez cumprado ta hanja e derecho di saca un numero for di un sombre. E cumprado cu su number ta igual cu esun cu a sali ta bira ganador di articulonan valioso di Aruba Trading Co. Sr. Boy Nicolaas di Seroe Pretoe 9, diamars ultimo tabata numero diez, el a saca un numero y ata...... numero 10. Di e manera ey sr. Nicolaas mes a saca su numero y asina a bira donjo di e precioso fins cu e ta demostra riba e foto aki. Nos ta mira tambe di r.p.dr. sr. R. Chumaceiro, manager di A.T.C., Niki Hoek, empleado, y mas na drechi sr. Leo Kuiperi, store-manager cu e sombre di suerte.



REY DE COPAS

CALIDAD INSUPERABLE

CU SU MILES Y MILES DI FLORIN DEN REGALOS PA SU CONSUMIDORES

AWOR DOBBEL CHENS!

(FECHA FINAL 3 JAN. '63)

Cambia 10 Capsula di RON REY DE COPAS pa DOS boleto of un botter bashi di 6/2 pa DOS boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa DOS boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa DOS boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa DOS boleto.

Segundo Premio:
UN TELEVISOR
of Fls. 500.-

Tercer Premio:
UN RADIO
of Fls. 300.-

6 PREMIO:
Tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno.
FLS. 100.— NA CASH

100 PREMIO:
Tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno
1/2 GALON DI RON REY DE COPAS

• PROME PREMIO:

Un Auto Fiat 1300

di un valor di fl. 4200.—





E concurso aki ta hunga ariba sorteo di loteria di gobierno di 3 di januari 1963.

PREMIONAN TA SER PAGA PA:

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

GOBERNADOR DEBROT PRESIDENTE HONORARIO DI "ONZE VLOOT"

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 dec. — Gobernador di Antillas mr. N. Debrot, a declara di ta dispuesto pa acepta e presidencia honorario di e asociacion „Onze Vloot" dept. de Corsow.

E departamento di Corsow di „Onze Vloot" a worde establece cabo na anja 1907.

J. BERKHOUT A BIRA HAVENMEESTER

ORANJESTAD, 22 dec. — Entrante 14 di december sr. J. Berkhout, te cu e fecha ey adjunct havenmeester na San Nicolas, a worde noombra havenmeester di Aruba. Segun e noticia cu servicio di informacion a publica ayera.

Sr. Berkhout a mustra nos un homber di gran experiencia, locual ta hacie-le masha adecuado pa su oficio. Naci na 1909 na Kampen el a bishita H.B.S. y Kweekschool pa Zeevaart na Amsterdam, na unda el a hanja su diploma.

Despues di a drenta den servicio di K.N.S.M. el a nabega como 4a, 3a y segundo oficial. Na 1938 el a worde staciona pa prome biaha na terra na Corsow, ora cu ela worde emplea na Westwerf di K.N.S.M. aja.

Aja tambe el a sinja conoce su casa, cu e ora ey ainda tabata srta. Hike Brever. Despues cu el a bolbe Holanda nan a casa. Seis siman despues sr. Berkhout a sali pa no bini bek, como consecuencia di guerra cu a cuminsa e ora ey, durante seis anja. Como segundo oficial sr. Berkhout a perde dos barco, un door di bom y un door di torpedo. Un biaha el a hanja un lugar den un boto salvavida di dos biaha e mester a keda landa te ora cu nan a hanje. Despues sr. Berkhout a hanja un posicion como capitan cerca e compania di antes Netherlands Shipping Co.

Den e posicion ey el a sigui nabega e siguiente anjanan di guerra. E tabatin suerte y no a perde mas barco. Pa su contribucion na e invasion di Noord Afrika capitan Berkhout a hanja e cruz di brons di Reina Wilhelmina despues.

Despues di guerra e no kier a sigui nabega. Pesey sr. Berkhout a solicita pa e posicion di loods na Corsow, locual el a hanja. Despues di dos anja na Corsow el a bai Aruba camunda el a bai traha den baf di San Nicolas como loods. E no a sali foi di Aruba mas, tampoco ora el a hanja e oportunidad pa bolbe bai Corsow. Diescuater anja el a pasa un bon tempu cu su casa y cinco jiu na Seroe Colorado. Awor e familia a consecuencia di e puesto nobo lo muda pa Oranjestad. For di 1960 sr. Berkhout tabata adjunct havenmeester.

— No. 11 —

„Bonochi mi curazon, qui tal di bo tanta?"

Helga a cohe su man y a tene esaqui duru.

„Mi n' sabi mi amor, pero mi ta preocupa pa mi tanta. Awe enter atardi el a papia tocante murimentu. Mi ta completamente sobresalta."

„Esei mi ta hanja grave. Lo mi por haci algu pa bo?" e hoben a puntra.

Helga a sagudi cabez y despues el a hinka su man den braza di Wolf y a bis'e:

„Bam larga nos camna un distancia. Mi n' quier queda hopi afo, pasobra mi no por larga mi tanta solitario tampoco. Y mi n' ta risca pidi bo bam ariba tampoco, pasobra e ora ei lo mi no tin tempo pa bo."

Poco poco y de brazo nan dos tabata camna ta combersa cu otro. Y Helga cu tabata yega te na skoudernan di Wolf tabata hiza cara mir'e sonriendo y a puntra:

„Y com b'a pasa awe? Bo tabatin un dia pisa?"

„Si; asina por bien jama e dia di awe." Wolf a suspira. Pero satisfecho su wowonan tabata brilla. Mi ta lucha pasa door di estudio manera un raton cu ta lucha un dia pa mira luz di dia."

„Y bo ta come atardi cu regularidad?" Helga a informa preocupa.

Wolf a hari.

„Como no! E cuminda den cantine ta wel pober na carni, pero bo por come aya asina tanto cu bo ta desea. Na comparacion cu e comidanan di Dia Domingo, naturalmente esaquinan ta masha simpel."

Helga a primi su man y a bisa:

„Wolf, bo n' por figura bo com feliz mi ta sinti mi cu tur cos a bai bon y cu cada dia bo ta un stap mas cerca bo intento. Tabata toch bon cu b'a pidi bo beca di estudio, n' t'asina?"

„Si, mi curazon." Wolf a responde sonriendo tiernamente cu Helga. „Ta na bo mi tin di gradici cu mi ta atrobe riba e camina recto."

* * *

Lunanan tabata pasa otro. Incansablemente y cu semper poniendo su intento su dilanti Wolf Attinghausen tabata studia bai sin stop y porfin e por a logra jama su mes maestro den derechonan.

Helga a dicidi di haci un fiesta chiquito cu motibu dje nombracion y promocion aki. Durante ultimo lunanan cos no tabata mucho bon p'e. Wel ta berdad cu su tanta a mehora un poco, pero ningun hende cu a hanja ataque di curazon nunca mas ta queda un persona salud ni cu mes energia di bida manera anteriormente.

Oranan largu e por a queda sinta dea su stul banda di bentana sin tuma di minimo nota di tur e cosnan chiquito cu tabata pasa den su alrededor.

Dokter a bisa Helga cu e muhe aqui tabata basta debil pa motibu di hopi peso cu el a perde. Pero tambe cu distraccionnan chiquito tabata haci un bon influencia riba dje. Pero Helga no tabatin e curazon di a larga e muhe aqui haci absolutamente ningun sorto di trabao. Ni tampoco esun di mas insignificante. Y dje manera ei el a tuma tur trabao riba su cuenta. Bende, anto den tienda, trabao di cas y cuido dje tanta.

Ademas di esei e mester a cuida de bez en cuando bienestar di Wolf tambe. El a sinja leza Wolf su pensamentu foi riba su cara, pasobra maske cuantu den perta Wolf tabata nunca e no tabata pidi nada.

CAMBIO DI REGLAMENTO DI VOTA ACEPTA CU 13-8 DEN EILANDSRAAD DI CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 dec. — Despues di un debate fuerte di dos ora largu eilandsraad di Corsow a acepta e cambio di reglamento pa vota cu lo worde checuta pa prome biaha na mei di otro anja.

E fraccion di N.V.P. a resisti te na ultimo contra di e reglamentunan nobo cu ta abolj ayudo na hendenan mancaron riba dia di vota y cu ta exigi firmamentu di listanan di candidatos pa mas cu 400 hende. E mayoria di Partido Democratico y Partido Constructivo di pueblo a duna nan apoyo completo na e proposicion di bestuurscollege, cu nan ta considera como un arma seguro contra di e situacionnan inhusto di den pasado.

PROGRAMA DI PASCU DI WESLEY COLLEGE

SAN NICOLAS — Awe nochi e alumnonan di John Wesley College lo presenta un programa di Pascu den nan scool. Nan lo declama poesianan, mientras cu un coro ta canta. Entrada pa e anochi aki ta liber pa un y tur.

DESTAJO PA EDIFICIO DI FATUM

ORANJESTAD, 22 dec. — Algun dia pasa a tuma lugar e destajo publico pa construccion di un edificio nobo pa e compania di aseguro FATUM na Oranjestad. E inscripcionnan tabata lo siguiente:

N.V. Bohama f. 369.982,—, Petrona & Croes fl. 374.400,—, Curacaose Dok Maatschappij fl. 379.900,—, Bouwmaatschappij Aruba fl. 390.500,— y M. G. Tromp fl. 398.000,—.

Permiso di construccion no a ser duna ainda.

NOTICIANAN DI POLIS

Desorden na fiesta

ZEEWIJK — Diahuebs anochi pa diezun'or y mei nan a pidi asistencia na un cas di bruid pa algun mucha homber cu no tabatin nada di haci ey. Patrulla a corre cu nan, pero rato despues nan a regresá atrobe. Donjo di cas a pone polis bai cu un tal R.. kende a kibra un pida muraya. Un rato despues e patrulla a topa cu un joncuman lomba sunu para den posicion di bringa dilanti di un otro homber. Nan tur dos probablemente tabata bao di influencia leve di bebida y nan a ser deteni pa algun rato na warda. Polis a bisa e donjo pa duna cuenta di e muraya na recherche.

Buraco den cabez

ORANJESTAD — Patrulla a hanja diahuebs atardi pa diez pa dos e conocido C., bao di influencia, cu su nanishi sangrando y un buraco den su cabez, den Middenweg. Parce cu e culpable di e hecho aki ta un tal F. Despues cu nan a juda C. den hospitaal, polis a serele te ora cu su curpa a drecha. No ta conoci ainda na unda e pelea aki a tuma lugar.

Maltrato

ORANJESTAD — Diahiernes marduga pa tres'or e dama M. a presenta na warda cu su jiu muher di 15 anja. E jiu a worde maltrata pa un homber cu jama S. Polis a bisa e dama pa mihor duna cuenta na recherche.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo mester paga tino pa bo no perde cos awe. Evita transaccionnan financiero cu amigunan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Paga tino cu bo cabezura no causa pleito cu bo familia y bo amigunan

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo por evita dificultadnan door di keda ketu. No forsa bo mes den bo trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo lo ripara cu awe bo tin cu trata cu situacionnan desagradable. Evita problemanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe bo no mester actua mucho pura. Controla bo mes ora bo papia cu otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo no por spera awe cu tur cos lo bai facil. Otro hende lo causa dificultad pa bo.

LIBRA
23 September — 22 October



No laga e situacion di bo finanzas desespera bo. No forza nada riba terreno di placa.

SCORPIO
23 October — 22 November



No confia mucho riba e cooperacion di bo colleganan awe. Lo tin hopi tension na cas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Waak bo dieta awe no come di mas. Evita observacionnan desagradable contra di otro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo mester percura awor pa no gasta tur bo placa. No tuma ningun risico.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin poco trabao chikitu cu ta desagradable, pero cu bo mester hasi. Conserva bo calma.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No hasi bishitanan of biaha awe. No cumpra cos cu no tin mester awe.

Choke I

PARADERA — Un choke a tuma lugar diahuebs anochi och'or y mei na caminda di Paradera pa Santa Cruz, na haltura di Bleaumont, entre e auto A-6373 maneha pa J.L. y e truck A-2006 maneha pa W.B. Danjo na e auto ta ƒ 1.200,— y na e truck ƒ 200.—. E causa di e accidente tabata cu un di e autonan a corre mucho na links.

Choke II

ORANJESTAD — E truck A-4051 cu tabata saliendo for di e parkeerplaats den Elleboogstraat a choka contra di e auto A-1291 cu net tabata pasando su tras. Chofernan tabata respectivamente C.B. y M.D. E truck no a hanja danjo y e auto a worde kibra pa ƒ 250,—.

A hanja

E cabezante di Martinusschool a hanja riba plenchi di scool, un jabi di auto cu un renchi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIALUNA 24 DECEMBER 1962 No. 4524

Reunion di Eilandsraad (Fin)

CHANCE ta pidi B.C.: cumpli cu e promesanan

A.V.P. ta sigi duna apoyo na projectonan sano

ORANJESTAD, 21 dec. — Preguntay contestanan den segunda vuelta di e reunion di eilandsraad di dialuna nochi, a trece basta cos tog pa papla ariba. Varios di e miembronan di Raad a culpa Bestuurscollege di no a contesta nan pregunta suficientemente o cu nan a trata ci deshaci nan mes na un manera facil di e problemanan di e hacidornan di pregunta. „Laga Bestuurscollege haci algo tog. Bo no ta jega ningun caminda si bo sinta cu mannan cruza", asina e miembro di raad A. Werleman a exclama. „Bestuurscollege ta deshaci di e preguntanan cu un „Jantje van Leiden". Mi no ta accepta esaki," asina sr. D. C. Mathew a papia un poco mas despues.

Papiando den segunda vuelta e miembro Werleman UNA) tabata spera, cu extension di e hotel lo ta na beneficio di e resultadonan di exploracion. Cu locual diputado W. C. Anslijn a laga sa. cu e programa di agricultura tin atencion di Bestuurscollege, orador no por a bai di acuerdo. „Haci algo tog". Sr. J. M. Leonardo (PPA) a bolbe riba e camindanan sin asfalta den Socoto y Companashi." Terreno cu ta worde usa door di publico no ta terreno particular, sino terreno publico: y gobierno tin cu percura pa esey", asina el a opina. Cu gusto e tabata kier contesta riba su preguntanan tocante ayudo na „Te Aworo".

Sr. Mathew (PPA) a dirigi su mes primeramente na e miembro di oposicion L. V. Britten, kende el a gradici pa su intermediacion pa haci cu e donjonan di terreno na Socotoro ta dispuesto pa traspasa nan terreno na gobierno. Kizas sr. Britten kier ser un biaha mas embahador di goodwill di Bestuurscollege cerca e donjonan di e pida terreno banda di D.O.W., na unda cada biaha mi tin cu tuma un lorada grandi". E observacionnan di algun miembronan tocante e gasto financiero di Isla Riba, cu Aruba no por juda carga mas, no a cai e miembro di Isla Riba aki mucho bon.

„Awor aki nan ta masha ocupa pa hanja un refineria di petroleo na Sint Maarten. Nos no ta sinta keto na Isla Riba. E islanan aki ta bai progresa rapidamente. Kizas denter di algun anja hendenan di Aruba, Bonaire y Corsow ta bai busca trabau na Isla Aiba".

Promesa ta trece debe

Sr. Mathew tabata di acuerdo cu e suplica di sr. P. Croes pa duna awa gratis na e „on- y minvermogen". „Na Esso Heights ainda nan ta cumpra na e truck di awa". Sr. Mathew a jama e tacto di e diputado encarga cu e casnan di pueblo, „no ta manera". „Mi no ta accepta esaki". „Mester haci algo pronto na esaki". El a keda para arriba, cu un segundo internista ta necesario pa Aruba y e tabatin inconveniencia contra di e diputado, kende cu un „Jantje van Leiden" a deshaci su mes di e asunto aki. Tambe sr. L. Chance (PPA) tabatin inconveniencia contra di Bestuurscollege: „un diputado ta bisa: nos lo pasele over riba suplica di gobierno central y e otro ta bisa: nos no por haci nada na dje pasobra e ta un asunto di gobierno central". „Si nos nombra diputadonan nos ta spera, cu e ta pasa nos opinionnan na gobierno central, na unda esnan cu ta den Raad y no ta miembro di Staten, no tin contacto".

Orador a suplica e diputado un biaha mas pa tuma contacto cu gobierno central tocante di e kestion di e arreglo pa accidente y enfermedad. „Den campanja di eleccion nos ta haci promesanan na nos votadornan. Si bo no haci cu nan lo worde cumpli, anto nos ta keda mal para dilanti di nos votadornan".

Sr. Chance tabata contento cu sr. De Cuba kier cuminza traha na e kestion di e composicion di e comisionnan. „Si particularnan ta bisa, cu nan no tin tempo: ata ki un ciudadano cu si kier tuma asiento", asina sr. Chance a bisa, mustrando riba su mes persona. Ademas el a pidi pa sa ta kende ta den e grupo trabahador pa e museo Arubano. E contesta riba e prijsnan di electricidad no a satisfacele: nan ta baha o no? El a contesta diputado Anslijn, bau di kende e casnan di pueblo ta cai: „Pa fihacion di casnan bashi no tin mester di estudio. E diputado aki sabi mescos cu mi cual cas ta bashi pa hopi tempo caba".

Den segunda vuelta sr. Chance a keda na su exigencia di un siman di trabau di 45 horas pa e personeel di ambulance. Tocante di Voorlichtingsdienst sr. Chance a observa: „Anja pasa durante di tratamento di begroting enberdad no a papia riba Voorlichtingsdienst. y esaki pa motibo cu nan a lagami sa algo, riba cual mi no kier papia awor aki. Pero com ta para awor cu e investigacion na e servicio aki, cu nan a priminti nos?" Sr. Chance ademas a felicita e hefe di e servicio aki cu e mehoracionnan cu a worde constata door di diputado Anslijn.

„Awor bo por informa prensa tambe, ora cu polis ta bai tira cacho!" Sr. Chance a insisti cerca Bestuurscollege, pa un biaha cada luna tene un conferencia di prensa pa informa e poblacion mas mihor riba e gobernacion y e plannan.

Sr. Britten (AVP) tabata indigna com cosnan a tuma lugar na tratamento di e accidente cu e boto di Maarten Tromp. „Anja pasa e diputado di e tempo ey O. S. Henriquez a priminti tur clase di cooperacion. Mi mester ta contento awor, cu nada no ta worde logra cu e asunto aki?" „Bapor ta pasa riba piscadornan, nan ta hoga manera cacho: gobierno no ta haci nada".

El a haci un suplica riba Bestuurscollege pa en adelante trata casonan asina mas sserio. Tocante e kehonan riba e ingles na un di e firmanan contratista e ultimo palabra no a cai ainda.

Un protesta di e trabadornan cu a worde retira lo jega pronto cerca Bestuurscollege.

Awor ta l--t

Contestando sr. Mathew, sr. Britten a observa, cu ta duele, cu nan no a jega mas prome cerca dje pa e pida terreno banda di D.O.W." Awor numa cu e asunto ta danja bo ta bini cerca mi!"

Sr. Britten cu gusto kier a splica, kiko e tabata sier meen cu „malgasta placa di comunidad", es decir e creacion di trabaunan inutil pa e hendenan di partido: mantencion di un Voorlichtingsdienst solamente pa propio propaganda; laga e bemsalnan pa Hulanda worde companja pa un diputado; y si un hende di partido ninga di duna mas cooperacion na e partido, dunele mesora un promocion o hiza su salario.

Trato peligroso

Sr. F. Finck (PPA) tabatin inconveniencia contra di loke el a jama „insinuacionnan" di sr. Eman tocante deficit alrededor di diez mijon.

Sr. Finck a sinti com e partido di oposicion ya ta hanjele den e ambiente di eleccion. Na un manera amplio sr. Finck a splica a base di hechonan com e plannan di e actual Bestuurscollege no ta fracasa. Sr. Finck tambe a uni su mes na e diferente oradornan, kende ta partidario na reemplaza e polisnan cu ta tira na un cogedor di cacho. Pa cumpli cu deseonan di e poblacion di Santa Cruz tabata pa orador un bon plan pa den e pueblo aki laga algun cobrador di eilandsontvanger atende e hendenan aki un paar di dia den luna, asina cu e hendenan di Santa Cruz no tin mester cu bini te Oranjestad pa paga nan cuentanan di awa. Por ultimo el a pidi intervencion di polis na e scoolnan, na unda muchanan ta corre peliger di bira victima di trafico ora cu scool ta caba. Sr. Finck a mustra principalmente riba e blokki di scool na Companashi. Orador a pidi tambe pa actua contra personanan, kende ta carga sushi den trucknan y na caminda ta perde mitar di nan carga. Sr. Finck te ainda a resulta di 'a partidario di dialunanan liber riba 24 y 31 venidero.

Sr. Been cu mucho gusto tabata kier contesta riba tres pregunta categorica: Bestuurscollege ta dispuesto pa laga acumula e porcentahe di e muchanan cu keda sinta? Bestuurscollege lo bai na haci un pre-seleccion di e muchanan cu despues di a caba e Lager Onderwijs kier sigi sinja? Bestuurscollege kier haci esfuerzo pa e edad di muchanan cu kier bai kleuterschool worde stipula mas pronto posibel na 4 anja.

AVP y awa

Sr. Max Croes (AVP) a papla den segunda vuelta pa sr. Eman. El a desmenti e afirmacion di sr. Finck, cu AVP kier hunga e wega di eleccion durante di e reunion. „Nos intencionnan semper ta bon. E progreso di nos partido den e ultimo anjanan ta demostra e bon confianza di e pueblo den nos partido". E problema cumbre na Aruba ta awor e desarollo economico. AVP no a keda ciego pa e problema aki. Asina leu cu tabata parce nos bon, nos a duna nos ayudo. Nos lo sigi na duna nos apoyo na projectonan sano". Paplando riba e hecho cu na 1956 AVP a vota contra di e fabrica di awa, sr. Croes a observa: „Kizas nos a hanja e opinion ey pa motibo cu e tempo ey Bestuurscollege no a duna suficiente datonan na Eilandsraad. Nos no tabata den estado pa forma nos mes un opinion exacto tocante di e consecuencianan y ta pesey nos a vota contra".

Na Sr. Tromp sr. Croes a bisa, cu e begroting di awor enberdad ta duna un bista mas realistico cu esun di antes. „Bo mester kita e bisti irrealistico di anjanan anterior". Ta stranja sr. Croes cu e aspectonan economico di e fabrica di acido fosfórico te ainda no ta completamente studia.

Segun e por corda e inconveniéncia tabata riba terreno di finanzas: e fabricanan quimica kier a descarga den un termino di cinco anja. Bestuurscollege den un termino di ocho anja.

Tocante e observacion di diputado Tromp, kende a bisa cu sr. Eman den su discurso a bruha e cifranan den nan relacion, sr. Croes a observa: „kende cu ta hunga cu cifras no ta haci esaki. Bestuurscollege tambe ta haci esey den su begrotingnan". Sr. Croes cu gusto lo kier a ricibi e cifranan di begrotingnan y cuentanan final.

Sr. P. Croes (sin partido) huntu cu sr. Mathew ta spera, cu Sint Maarten lo crece. „Mi ta spera tambe cu na su debido tempo e Arubanonan worde ricibi cu e mesun hospitalidad na Sint Maarten cu e Isla Ribenjonan ta worde ricibi na Aruba".

No tin liber dia 24 - 31

Bestuurscollege mesora despues di esaki a pasa over pa contesta e preguntanan y observacionnan di den segunda vuelta sr. I. S. de Cuba a declara, cu Bestuurscollege a haci su best den e caso di Maarten Tromp. E proposicion di sr. Finck tocante cobramento di placa di awa y otro asuntonan na Santa Cruz, sr. De Cuba a priminti di tene na pensamento.

Liber dia 24 y 31 no ta posibel como cu ni Land ni Corsow no ta duna esaki y Lago tambe ta traha normal riba e dianan aki. Despues di esaki palabra a ser duna na e comisario interino di polis Th. Nelissen pa contesta preguntanan tocante e trafico.

El a informa sr. Mathew, cu e anja aki nan ta haci un comienzo cu cambiamento di e situacion di trafico banda di warda di polis na San Nicolas, door di introduci trafico den un direccion den varios caja.

Sigi leza riba pag. 4.



MORTO NA WARAWARA

Ayera tardi nan a hanja e homber F. WERNET cu ta hiba na Warawara morto serca di su cas. Nan ta kere cu e victima a muri bao di circumstancianan tragico. E ta laga atras su esposa cu siete jiu.

MENSAHE DI PASCU DI PAPA JOHANNES

CIUDAD DEL VATICANO, 24 dec. — Den un mensahe di Pascu di Radio Vaticano y retransmiti den diferente otro pais, Papa Johannes a bisa, cu e existencia di paz y e deseo grandi pa mantene paz ta un garantia pa paz den mundu. Papa Johannes a recorda, na su peticion di 25 di october den cua e ta haci un apelacion pa paz y comprension mutuo entre gobiernonan di tur pais, pa sigui e caminda di deliberacon pa mantension di paz.

Papa a bisa di por a mira hechonan cu el a saca for di su palabra y cu esaki no tabata en vano. Papa a declara, cu den curso dje 20 siglonan solamente tabatin algun biaha cu e hendenan a mustra nan deseo pa unidad. E unidad aki ta un obligacion grandi, cu ta sosega riba consenshi di tur. Na e dia cu Dios lo baha pa condena y gratifica, nan lo no puntra si nos a realisa unidad pero cu nos a reza pa esaki, a traha y a sufri, pa esaki.

CORO DI MISA PROTESTANT DI ARUBA TA DUNA CONCIERTO DI CALIBER HALTU

Den misa di protestant na Oranjestad e coro di misa protestant cu cooperacion di e orquesta symphonica di Aruba y e organista Ab Kooiker a duna Dia Huebs anochi un concierto cu tabata den tur sentido di gran caliber.

Den e coro mes principalmente e sonido jen di voznan di homber tabata notable.

E reaccion correcto riba e direccion di director Ad Stenzen seguramente tabata e resultado di hopi studiamentu. E coro y e orquesta seguramente lo a keda masha contentu cu e misa tabata completamente jen di hende. Di tur caminda nan mester a busca stoel extra pa duna tur e aficionadonan un lugar y asina mes hopi mester a para tende e presentacion.

Di tur e obranan cu a worde presenta e dosnan cu a hasi mas impresion riba e presentenan tabata e dos cantatenan „Vom Himmel Hoch da komm ich her" di Joh. Schop y „Das neugebor'ne Kindelein" di Dietrich Buxtehude.

Naturalmente tabatin algun error chikitu pero e total tabata asina perfecto cu no por duna mal critico riba dje. Un palabra especial di aprecio e tocamentu di orgel di sr. Ab Kooiker ta merece, cu especialmente den e Toccata di „Es sungen drei Engel" di Michelsen a hasi un impresion profundo riba e presentenan.

E obra principal segun nos tabata e fragmentonan di Weinachtsoratorium di Johann Sebastian Bach. Aki nos a tende e solistanan Lucy Henriquez, Pearl Cromarty y Niek Hoogerboord, mientras srs. Kooiker y Stenzen tabata companja.

Tur e dos arianan ta para nota pa alto den partitura. Pearl Cromarty tabata hasi gran impresion cu su voz sublime: e volumen tabata poco zwak de bes en cuando pero e tabata sigui asina perfectamente cu e musica, cu tur hende a bini bao di impresion.

Originalmente e aria aki tabata pa soprano y tambe e aria di Lucie Henriquez originalmente tabata scribi pa alto y aunke Lucie Henriquez ta soprano y sin embargo a logra di canta e aria aki bon ta pleita pa su gran habilidad.

Sr. Hoogerboord nos a tende pa prome biaha como solista y e tambe a duna un presentacion perfecto. E ta un di e poco tenornan cu tin na Aruba y nos ta spera di tende mas biaha den futuro. Cu e coro di misa tambe na e ocasion aki a presenta e coralesnan solemne no ta cos di menciona.

Un palabra di homenahe extra nos kier duna e director incansable y a la vez violinista Ad Stenzen. Locual e musico aki di gran categoria a logra den poco tempu na Aruba ta casi increible. Riba tur terreno e ta activo y e exito cu e coro y e orquesta symphonica por a cosecha ta pa un gran parti gracias na e capacidad artistico y stamina di Ad Stenzen, cu sabi di entusiasma su coleganan y hasi nan jega na alturanan cu nunca Aruba a conoce ainda Orquesta y miembronan di coro y hopi amantenan di musica seguramente lo ta di acuerdo cu nos, ora nos expresa e speranza, cu nos lo por goza hopi tempu mas di su presencia.

G. v. d. HILST

CANCION DE NAVIDAD

Como nunca me canso de mirarte,
tu beldad examino toda entera,
tributando a tu ser en primavera
la canción con que trato de exaltarte.

Aunque humana, eres una obra de arte
que la Mano Divina concibiera,
para que en tu belleza se pudiera
mensurar el total en cada parte.

De ágil, rítmico andar, es tu figura
cual de elegante corsa en la espesura
en instante de ardiente „merecer".

Ojos claros, de cielo amanecido;
busto rosáseo, nacarado, erguido:
región donde morir y renacer!.....

José Ramón Vicioso

S.N., Aruba, N.A.
Dic. 1962.

PRESUNAN CUBANO DEN LIBERTAD

WASHINGTON, 24 dec. — E cubanonan, cu a worde coge presu na e invasion cu a fracasa anja pasa, lo regresa Merca prome cu Pascu. E prijs pa nan liberacion ta consisti di remedi y cuminda pa jiu chiqui. E entrega di remedi y cuminda na jiu a cuminza ajera, asina general Lucius Clay, cu ta president di un comite consebativo na cubanonan, cu a hui pa Merca pa e gobierno Castro, a participa. Preme minister Castro, y e abogado mericano Donovan, cu a actua como mediador, a firma na Havana un acuerdo, den cua nan a regla liberacion y rescate.

Nan tin presu na Cuba mas de 1100 cubano, cu a participa na e invasion cu a fracasa na april di anja pasa.

Nan lo laga e presunan liber, asina nan a ricibi 20 porciento dje rescate, cu tin un balor di 53 millon dollar. E bapor y avionnan, cu ta transporta remedi y cuminda pa Cuba, lo tuma e presunan abordo. E prome presunan lo yega Miami awe mainta. E deliberacionnan a dura por lo menos un anja. Familianan, sindicato y otro persona cu conoce e presunan a contribui na e rescate aki. Hopi comerciante a duna articulo pa caba di completa esaki.

Radio Havana a sigura realizacion di e arreglo y a bisa, cu aki seis luna nan lo a caba paga e rescate completamente.

Awe e presunan lo keda den libertad. Donovan a anuncia personalmente e noticia aki na e presunan den Castillo del Principe na Havana y a manda mensahenan pa e otronan cu ta Isla de Pinos.

PILOTONAN DI KLM

SCHIPHOL, 24 dec. — Un quiebra amenazante entre directiva y e pilotonan di KLM a aumenta e dificultadnan, cu e compania tabatin caba.

Como e directiva a informa e union di pilotonan di KLM tocante limitacion dje personal, despues, cu prensa a anuncia e noticia aki den henter mundu, e directiva dje union a dicidi, manera nos a anuncia caba despues di deliberacionnan pa stop cu e deliberacion normal cu e directiva te ora tin un mihor oportunidad. Manera nos a tende, cu e manera di actua die directiva ta segun e hefe die union menos apropia pa obtene bon relacionnan. E direccion a duna expresion na su preocupacion, cu den e directiva di KLM nan no a logra bira di acuerdo tocante stipulacion die venidero gobernacion general di KLM. Tin diferencianan di opinion riba e nivel aki, cu no ta adelanta confianza den futuro.

Nan a participa di fuente di KLM, cu directiva di KLM ta considera esaki como un asunto interno y cu no tin necesidad pa duna anuncionan di esaki.

NOTICIANAN DI POLIS

Choke fuerte

SAN NICOLAAS — Un choke fuerte tabata esun diarazon mainta pa diezun'or y mei na e skina Bernhardstraat-P. Hendriksstraat ora cu A-5935, mancha pa M.M., su brake a faja y el a corre dal patras di A-7293 mancha pa G.K. Danjo na e prome auto ta ƒ 500,— y na A-7293 ƒ 3000.—.

Choke leve

ORANJESTAD — Den Boerhaavestraat A-8187 mancha pa G.S. y A-6600 mancha pa A.S. a choka contra otro diarazon atardi pa cuarto pasa di cuater. Un di e chofernan no a paga tino na trafico. Danjo na A-8187 ta ƒ 50.— y na A-6600. ƒ 175.—.

A hanja

Sr. Klaphaak a hanja un jabera di koper cu 9 jabi na dje. Un desconocido a laga esaki atras na loket di Landsontvanger.

Na warda di San Nicolaas nan a deposita un saco chikito conteniendo 1 jabi.

Recherche di San Nicolas a hanja un matras den Pastoor Hendriksstraat.

M. Rodge a hanja un estuche preto conteniendo algun jabi, den vecindario di Lago Commissary.



E violinista Mericano Duke Dorel ultimamente durante di e Lago Party pa empleadonan di gobierno a duna un actuacion sublime riba su instrumento, cual e por domina for di tur posicion na un manera increible.

DEN HAF MERICANO PROPOSICION PA CONTRACT

NEW YORK, 24 dec. — E companianan di navegacion a acepta e proposicion di minister di Labor pa un acuerdo nobo pa cobreronan di haf, pa menos limitacionnan y pa cambionan importante. E union di navegacion na New York, cu ta actua pa e contratistanan ta dispuesto pa firma un contract pa un anja, pero nan a pidi pa tuma e stipulacionnan di un comision, cu mester estudia e kestion dje servicionan, den e acuerdo nobo.

E minister a declara cu e stipulacionnan aki no ta obligatorio. E contratistanan ta di opinion, cu e comision di investigacion mester representa tres agrupacion, entre otro contratistanan, obreronan y publico.

Minister di labor mester nombra e representacion publico. E deliberacionnan lo continua.

E REBELION NA BROENEI — Dos „Ghurka's" y un militar ingles ta investiga e uniform di un preso di e ehercito rebelde.



CISCO KID prèsenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „E baas a duna Cisco y Pancho un orden." „Nan lo regresa awe tardi!" „Nos lo tiranan!" 2. „Nos a gaña Leon bon....no?" „Te awor tur cos ta bai bon." 3. E atardi ey, despues di school. „Ainda mi ta pensa ariba di e homber cu mi a hanja den e kelder.."



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mi a llega! Y mi sunchi di bonbini?" 4. „Mi ta hanja cu ta bo seniora bo mester sunchi prome!"



Kennedy y Mac Millan ta firma acuerdo nobo na Bahamas

Inglaterra ta hanja raket nobo

NASSAU, 24 dec. — Presdent Kennedy a bira di acuerdo pa pone na disposicion di Gran Britania un raket Polaris cu por alcanza mas di tres mil km. y cu por worde usa como un arma pa submarinonan. Tambe nan por lansa e raket aki foi cruseronan o foi basenan terestre. Ta e intencion cu Inglaterra lo laga construi submarinonan cu por wordu equipa cu e raket menciona.

E submarinonan lo opera den cader dje forza di guerra di NAVO cu ta equipa cu arma nuclear. Polaris ta bini den lugar di Skybolt, cu Merca mester a fabrica pa Inglaterra door di un acuerdo Ingles-Mericano cu nan a serra na anja 1960.

Merca kier stop cu fabricacion dje raketnan aki cu mester wordu lansa foi avionnan den laria, pa motibu dje gastunan grandi cu esaki a trese pa nan.

E acuerdo, cu Kennedy y MacMillan a alcanza tocante e asuntu aki a pone un fin na e contradision, cu ta nifica amenaza den un cierto stadium y ta tambe un amenaza pa e aliansa entre Merca y Gran Britania.

Den un declaracion, cu president Kennedy y e prome minister MacMillan a saca despues di nan deliberacion di tres dia y cu nan vocero a pone na conocementu di prensa, e dos hefenan di estado ta bisa, cu esaki ta e deliberacionnan di mas importante y constructivo, cu jamas nan a haci. El a agrega, nos ta convenci cu e acuerdo na Nassau, en coneccion cu e contribucion cu el lo duna pa fortifica un parti dje forza occidental di guerra cu arma nuclear, lo wordu considera como un cipo (mijlpaal).

President De Gaulle di Francia y e conciller federal di Alemania occidental dr. Adenauer a wordu informa dje programa nobo di arma nuclear cu ta proviciona riba un base mas amplio di forza occidental di guerra. Gran Britania lo expande su flota submarino cu submarinonan, cu to ta equipa cu Polaris. Tambe nan lo fabrica cabez di atoom pa e raketnan aki.

E vocero Ingles Harold Evans a declara cu e no por bisa cu cuantu submarino Gran Britanja lo expande su flota di submarino. El a agrega, cu un cantidad di expertonan Ingles riba tereno financiero, tecnico, y di marina lo biaha otro luna pa Washington, pa traha ayanan na un acuerdo oficial.

President Kennedy y prome minister MacMillan a segura den comunicadonan separa y comun, cu nan lo keda lucha pa un bon arreglo dje kestion berlines, cu lo segura e libertad na Berlin.

Tambe nan a duna expresion na nan

Sigi leza riba pag. 4.

SR. H. W. DE GRAAF AD. INSPEC. ONDERWIJS

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 dec. — Sr. H. W. de Graaf for di dia prome di Januari 1963 a worde nombra como adjunct inspecteur di Onderwijs pa Antillas.

Sr. De Graaf ta traha na Marnixschool na Corsow y ta director di e avond-mulo cu a worde establecí anja pasa na Corsow.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabena Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 24 december 1962

DE VEER: 8.30'or „Romanoff and Juliet" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Buchanan rides alone" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Take a giant step" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Martin Santos el llanero" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The nights of Rasputin" 18 j.

Diamars 25 december 1962

DE VEER: 8.30'or „Wild river" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „Que me maten en tus brazos" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The wonders of Aladin" 14 j.
AURORA: 8.00'or „Martin Santos el llanero" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „De onkwetsbare vrijbuiter" 18 j.

Diarason 26 december 1962

DE VEER: 6.00'or „Teenage millionaire" A.L.; 8.00'or „Wild river" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Teenage millionaire" A.L.; 8.00'or „Que me maten en tus brazos" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Carry on constable" A.L.; 8.00'or „The wonders of Aladin" 14 J.
AURORA: 6.00'or „Viva la paranda" A.L.; 8.00'or „Paris blues" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Tarzan and the leopard woman" A.L.; 8.00'or „On the double" A.L.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 24 y 25 dec. Dr. v/d Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Sav. 24 y 25 dec. Dr. D. R. de la Fuente

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 24 dec. 11.15 n.m. Zang van Kerstliederen. 11.30 n.m. Kerstnachtdienst; 25 dec. 9 uur v.m. Kerstgezinsdienst.
Piedra Plat: 25 dec. 10.30 v.m. Kerstdienst
San Nicolas: 24 dec. 20.00 v.m. Kerstnachtdienst; 25 dec. 9 uur v.m. Kerstdienst, 5.30 n.m. Kerstfeest van de Zondagsschool.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabal.

Riba e portret aki, cu ta un di e promenan for di Broenei, nos ta mira com e militarnan di Inglaterra ta tene un ultimo chercicio na aeropuerto di Broenei prome cu nan lo aterriza cu avionnan na Seria, e cindad di petroleo, cu ya nan a conquista riba e rebeldenan caba.



— No. 13 —

Morto cansa y toch cu un energia sobrenatural Helga a prepara un fiesta den nan tres pa celebra promocion di Wolf como maestro of doctor di ley. Como cu su tanta tabata malo nan mester a celebra e fiesta aqui door di hendenan di cas sol.

E fiesta aqui a ser celebra riba un Dia Domingo y Helga a percura pa un comida masha bon prepara. Riba su traje di fiesta e tabatin un schort blancu bisti y su cara tabata asina rosada y amable y hasta su pasonan tabata awe mas elegante cu custumber, pasobra e por a muri di alegria.

Hasta Sra. Gerbig a ser dispierta foi su indiferencia ora cu el a mira e energia grandi di Helga y cuantu e tabata molestia cu drechamentu di mesa y dornamentu di cas. Despues di sinta ta contempla e animacion di Helga el a bisa poco poco:

„Propiamente e fiesta di awe ta mas di bo, pasobra ta door di bo esfuerzonan Wolf a logra loque awe el a alcanza. Mi ta spera cu hamas Wolf lo lubida e dia di awe."

„Pero mi tanta", Helga a grita y a corre bai cerca e muhe anciana y a braze. „Ta com bo por t'asina inprudente di bisa un cos asina? Mi por conquista e titulo di abogado anto?" Y su stem tabata hubila mientras el a bisa: „Corda bon cuantu trabao y rompecabeza Wolf a pasa pa e yega asina leu. El a bira loque semper asina tantu e tabata desea. Ai, qui contentu mi ta cu e tempo dificil a pasa porfin."

„Mi tambe ta contentu cu e tempo dificil ta bo tras", e anciana a bisa. Y birando un poco mas serio el a agrega: „Lo mi mester tabata ainda un poco mas contentu ora cu mi a tende cu boso ta bai casa pronto. Sinembargo awor mi ta pensa ta com lo mi haci sin bo?"

Babuca Helga a queda ta scucha na e palabranan di su tanta. El a hala un stul y a bai sinta masha cerca dje y a bisa mientras el a tene e man dje anciana jen di rimpi:

„Pero tantan, ta qui idea esei di bo di quere cu ni un momento sol lo mi por larga bo solitario? M'a papia cu Wolf riba tur cos caba. Ora cu yega asina leu, anto nos ta huur e tienda y abo ta bin hiba cerca mi cu Wolf. Esei ta un cos di mas natural cu ta existi. Hamas lo mi bandona bo. Mi no ta spera cu nunca lo bo por a pensa esei di mi tampoco."

„Pero ami no tabata sa com Wolf lo a argumenta riba e asuntu ei. Pero awor cu b'a bisa mi esei mi ta sinti mi alivia."

„Si acaso mi tabata sa esei, anto masha dia caba lo mi a combersa bo over di dje", Helga a bisa su tanta.

Y pura el a lamta pa e bai, pasobra e tabatin cos ta quima den candela cu e tabata cushina pa Wolf. Y cu un suspiro el a queda ta suspira.

Ora cu Wolf a yega, ya tur cos tabata prepara y cla. Cu un sonriza feliz Helga a bai contre y a sunchie exita.

„Wolf, mi amor, mi por felicita bo trobe? Mi tabata sa di antemano cu lo bo mester promove. Y porfin b'a yega asina leu y na cada frase e tabata sunchi Wolf y tur felicidad di den su alma tabata brilla foi su wowonan.

Wolf a pasa su brazanan rond di dje y a bisa sonriendo:

„Gracias, mi amor. Pero honor na esun cu merece. E parti di mas grandi dje excito mi tin di gradicí na bo y ta p'e motibu ei m'a trece aqui un regalito chiquito pa bo. E prome regalo foi e tempo largu di nos amistad".

Y bisando asina el a saca un paquete chiquito foi den su sacu y a entrega esaqui sonriendo na Helga. Encanta y cu wowonan abri Helga a queda ta mira e regalo aqui. Luego el a abri e paquete cu dedenan tembloroso y a saca corto despues un renchi cu un perla blancu den dje.

„Oh, Wolf, qui bunita", el a bisa comovi y alegre alavez. Y hinkando e renchi na su dede el a bisa: „Y e ta pas net, Wolf, mi ta quere cu e ta mucho caro pa mi".

„Pa bo nada por ta suficiente caro. Mi tabata desea cu mi por a duna bo mas, pasobra bo a merece esei."

Su alegre hubenil pa e regalo aqui a comove e hoben asina tantu, pasobra e tabata mira qui discreto y desinteresante e mucha muhe aqui ta.

„Drenta. Mi quier larga mi tanta mira e renchi. El a hala Helga suavemente den su brazanan ta bai cune, mientras e renchi tabata brilla na e otro man di Helga.

Wolf a saluda Gerbig y a queda ta mira Helga sonriendo, quende a pusha su man cu e renchi dilanti cara di su tanta.

„Mira, tanta, Wolf a duna mi e renchi aqui como regalo. E n' ta bunita?"

Despues cu e muhe critico a ripara y admira e renchi suficientemente, el a pensa den su mes cu un paar di trouwring lo tabata mas practico, anto el a bai sinta como na mesa huntu cu e dosnan aqui.

„Tuma Wolf," Helga a bisa y a entrega un botter di binja. Bo quier cuminza na jena e glasnan?"

Wolf a cumpli cu su deseo y tabata combersa anima cu e tanta, cu tabata infermo ta na qui manera ta e mehor sistema di hanja su placanan cu e clientenan ta debe n'e.

Ora cu Helga a caba di pone tur cos na mesa, anto Wolf a grita sorprendi:

„Pero esaqui ta un berdadera banquete. Mi ta bebe e binja aqui na salud di e mehor kokki cu te ainda m'a contra cune den mi bida." Y hizando su glas na laria, el a queda ta mira sonriendo rond di dje. Ora cu Helga a pone su glas abao el a bisa:

„Tur honor ta na bo, maestro".

Wolf a hari y a menaze cu su dedenan. Y awor el a bisa cu un presion misterioso riba su cara:

„Mi tin ainda un regalo mas pa bo, Helga. Esei ta existi den un participacion masha interesante y agradable. Pero respecto esei lo nos combersa despues."

E comida a pasa den un esfera de lo mas agradable. Y aunque cuanto Helga tabata interesa den e noticia cu Wolf a bisa, e no tabata quier pa e hoben comprende cu e tabata curioso pa sa ta quico.

Despues ora cu el a caba di quita mesa y cu Wolf tabata saborea un sigaria, Helga no por a soporta mas y a bisa:

„Conta mi e noticia awor. E ta en realidad interesante?"

Wolf a murmurra algu y a primi su sigaria despues den e cenicera. Anto el a bisa sonriendo:

„Mi ta quere si. Mi ta supone cu bo mester ta recorda ainda cu mi a solicita por escrito, n' ta berdad? Esaqui ta anto di practico di un colega bieu cu quier bai sosega y quier larga tras su oficina conoci na un hoben abogado. Bo n' ta corda e anuncio aqui ainda?"

„Si, natural, Wolf". Helga a grita foi su rosca di tension. „Y awor b'a hanja contesta riba e solicitud?"

„Si", Wolf a responde. „Meester Bender a skirbi mi pa Dia Luna, pues majan, di bini Wiesbaden pa nos por discuti e particularidadnan. N' ta un bon principio esei? El a frega su mannan den otro y e bista den su wowonan tabata contentu y jen di confianza."

„Oh Wolf, esei ta famosisimo". Y Helga a inclina over dje mesa y a queda ta mira Wolf jen di animacion. Unbez un propio parktijk cu clientenan vast. Mi no por a biba sonja mes un cos ainda bunita."

„Larga nos no traha castillonan den aire, Helga". Wolf a frena e mucha muhe su entusiasmo, „pasobra primeramente mi tin di bai discuti e asuntu cu e zorro bieu y tende y balanza su condicionnan. Mi ta spera cu lo mi por cumpli cu nan. Bo mester sa cu e quier sigui biba tambe despues di su praktijk, aunque cu e mes no ta haci nada mas. Y mi mester traha p'e y traha pa resta algu pa mi tambe naturalmente, sino e asuntu no tin nificacion algumo."

„Ai Wolf. Mi tin e presintimiento cu e empresa aqui ta net algu pa bo y cu lo e ser un exito tambe", Helga a bisa excita.

DICK TRACY

1. „E baki di maishi. Un bon luga." 2. „E polis kaweta cy lo no por para ni riba di un pia. 3. „E lo pasa ratonan fastioso pa e hanja convence e hendenan cu ela mira un fortuna den e hooi." 4. „Esey ta si e ta bibu pa conta algo."



RIP KIRBY

1. „Asina lo e no discuti." 3. „Ata Kenton ta bai y ela herida un hende.... Net na mal ora esey ta pasa...."



KENNEDY Y MACMILLAN TA FIRMA

Continuacion di pagina 3.

speranza, cu e solucion satisfactoria, cu nan a hanja pa e crisis cubano lo abri posiblemente caminda pa arreglo di otro kestionnan, cu te ainda ta separa occidente y Union Sovietica.

President Kennedy a bisa atrobe, cu Merca ta duna hopi interes na deliberacionnan cu tin exito, cu Gran Bretania ta haciendo actualmente tocante afiliacion ingles den e comunidad economico europeo.

Merca a dicidi pa pone tambe na disposicion di Francia un raket Polaris. President Kennedy, a manda pa su colega frances general De Gaulle, toi awe mainta, prome cu el a serra cu MacMillan e acuerdo pa disposision di raket Polaris pa Gran Britania, un carta, den cua e ta explianele e motibu cu e inglesnan a dicidi pa serra e acuerdo.

Den un declaracion oficial di Kennedy y MacMillan nan a bisa tambe cu Merca lo mira cua ayudo e lo duna e submarinonan ingles equipa cu raket Polaris.

Den circulonan ingles y Mericano na Nassau nan a kere cu e acuerdo serra entre Kennedy y MacMillan lo aumenta cooperacion den NAVO. Nan a bisa tambe, cu Gran Britania, en relacion cu NAVO lo hanja disposicion riba un propio Kernzwaard. Tambe nan a bisa, que acuerdo di Nassau ta nifica un acento dje derecho soberano di un pais, pa defende su mes y ta reconoce que por.

DEN WEGA DI POBER FUTBOL ARUBA JRS A GANA R.C.A. 1 - 0

(Di nos redactor deportivo)

Nos no por recorda di a presencia nunca promer un wega entre e dos eterno rivalnan di nos futbol. Aruba Jrs. y R.C.A. di e caliber pober manera esun cu e dosnan aki a presenta diaMars anochi den Wilhelminastadion. Mas di un biaha partidonan den anjanan pasa a termina cu score abulta pa un of po e otro pero te hasta den e ocasionnan ey sikiera un di e equiponan a hunga bon futbol. Loke e biaha aki e dos clubnan a hunga tabata un futbol di caliber hopi pober, aunke cu nos mester bisa acerca cu en general e futbol di hoofdklasse e anja aki ta mucho menos cu den anjanan anterior.

E oncena di Socotoro ta lanza promer atakenan despues cu referi Frans Figaroa ta duna senjal pa cuminza, pero nan tabata atakenan cu a caba na nada. Promer biaha cu e oncena tricolor bai den atake si ya e gol di Aruba Jrs ta corre un peliger hopi serio. Voorzet di Caj Helder ta vega cerca Juchi Jansen, y esaki ta hanja gol sin keeper ya cu e portero Agumbero a sali den buska di e bala sin logra hanje. E shot di Jansen ta worde debolbi cu cabes door di Sambo di Aruba Jrs. Durante e corner cu ta sigi, Jansen di R.C.A. ta hanja un golpi y pa un rato ta keda na suela caminda e mester worde atendi promer cu e por continua den wega.

Proximo atake di R.C.A. ta resulta den otro corner. Atrobe e portero Agumbero ta sali den buska di e bala sin logra hanjele. Y atrobe e shot di un delantero di R.C.A. ta worde taha door di un detensa di Los Azules.

Un rush di Yonko Alberts ta worde sigi cu un shot den skina pero keeper Agumbero ta bon coloca y ta garra e cuero.

E oncena di solito ta den atake casi continuamente. Apesar di esaki e promer, y loke juego a bin resulta e unico tambe, gol di wega ta worde anota door di Aruba Jrs.

Den di 22 minuut ta worde haci un pase largo pa e alero drechi Carlos Orman di Aruba Jrs. kende ta ranka bai aden y hanjando e so cu keeper Godo Loefstop ta pone un shot cu ta dal na man di e portero tricolor y bai para te den net. Score 1-0 pa Aruba Jrs.

Cu mas animo awor Aruba Jrs. ta forma mas atake y ta worde tuma shotnan door di Benny Geerman, Carlos Orman y Gochi Brion. Esunnan cu a bai cu bon direccion den gol, keeper Loefstop a sabi di tene.

Den di 38 minuut ta presenta otro oportunidad pa R.C.A. Keeper Agumbero ta sali riba un voorzet di Boye, pero sin logra tene e bala cu ta vega cerca di Fio Eckmeyer. Esaki ta pone un shot duro cu ta pasa hopi meter over di gol bai out.

Segundo mitad: Dos expulsa for di wega

Despues di halftime R.C.A. a trece un cambio den su alineacion mandando Bremburg den wega na luga di Jonchi Orman.

Delantero Benny Geerman di Aruba Jrs den di 9 minuut despues di halftime a hanjele so cu keeper Loefstop, pero a shot na banda, perdiendo un bon chens.

Unico cos cu realmente merece mencion di loke a pasa den e segundo tempo ta e incidente entre Yonko Alberts di R.C.A. y Benny Geerman di Aruba Jrs. Den di 17 minuut despues cu Alberts a perde e bala contra dos di Aruba Jrs y Benny Geerman a sigi cu ne, a surgi un incidente entre Alberts y Geerman, cual a resulta den nan expulsion for di wega door di referi Figaroa. Un paso di e referi cu indudablemente tabata correcto, ya cu si el a permiti nan dos sigi den wega, ta muy probable cu e wega lo a bira bruto y di peor futbol ainda.

Un di e mihor oportunidadnan pa R.C.A. anota a presenta den di 20 minuut. Jose Boye ta hanjele completamente so cu keeper, pero su shot lastra ta dal contra di tubo di gol bin back den tereno.

Diez minuut despues otro fallo di un delantero tricolor ta desperdicia un chens mas pa por lo menos empata. Caj Helder a rush cu e bala y ta worde atake door di keeper Agumbero, kende ta logra desvia e bala. Esaki ta vega cerca Roby Simon cu ta shot na banda.

Un rapido contraatake di Aruba Jrs ta trece Luisito Vingal so dilanti di gol. Su shot ta baj suavemente den man di keeper Loefstop.

Ora cu durante e proximo atake di Aruba Jrs back Mai Mattheew di R.C.A. ta falla, delantero Vingal di Aruba Jrs ta rush aden, pero ta perde e bala ya cu esaki a medio pega den tereno, loke tabata net basta pa e perde control y e oportunidad. E partido a termina den un victoria pa Aruba Jrs cu e minimo score posibel di 1-0.

Pa e muchanan di Socotoro esaki ta nan tercer triunfo di e campeonato den ocho wega. R.C.A. tin awor den diez wega hunga, shete gana, dos perdi y un tabla.

E derrota contra di Aruba Jrs ta sumamente pisa pa R.C.A. ya cu awor nan tin di confia ariba otro equiponan pa por tin un chens ainda ariba e titulo di campeon. Dako'a cu ta na cabes falta ainda cuatro wega pa hunga meskos cu R.C.A. Un di nan lo ta entre nan dos mes, pero aunke cu R.C.A. logra gana di Dakota, un otro team tambe lo mester gana di Dakota pa e ora Dakota y R.C.A. keda empata den e promer luga.

Cu e triunfo di Aruba Jrs aki, indudablemente e posicion di Dakota den e promer luga ta mas fuerte.



Aki nos ta mira cu qui smaak e vice premier ruso ta tira un asalto riba e Hot Dog, un pam di mashin cajente cu warst. Esaki a tuma luga durante un pausa den Bolsjoi-Ballet na Madison Square Garden na New York.

DIEZSEIS COMISION INSULAR

ORANJESTAD, 24 dec. — Riba peticion di ex-miembronan di Eilandsraad, Bestuurscollege a duna nomber di tur e comisionnan insular cu ta existi y e composicion di e comisionnan.

Nan ta diezseis, y ta esnan siguiente:

Comision pa traha ordenanza y resolucionnan insular tocante instalacion y mantenecion di e registro civil.

Miembro-presidente: L. C. M. Kerstens: miembronan H. J. J. Schrage, U van Breet.

Comision di pelicula -

Miembro presidente: Pastoor J. N. Burgemeester: miembro presidente suplente: Ds. A. H. C. Jakobs: miembronan: Sra. M. A. de Cuba-Irausquin, Sra. C. van Gompel-Corsen, O. Croes, Sra. I. Oduber, Srta. H. A. Schreuder: miembronan suplente: R. H. Beaujon, H. O. Booi, L. A. Croes, Mr. F. C. Flick, Mr. F. Hartong, H. Th. Lopez, Pater C. Speklé: secretario: A. A. M. Carpay.

Comision di construccion

President: Hoofd di Dienst di Openbare Werken q.q.: vice-presidente: Comisario di Polis q.q.: miembronan: J. C. Lampe, G. Spee, W. J. van de Heuvel: miembronan suplente: J. A. Hille, G. de Veer, C. L. Juliao, N. P. Schindeler.

Comision pa transportacion publico

President: Comisario di Polis q.q.: presidente suplente: L. 't Hart: miembronan: H. Henriquez, O. Croes, J. R. L. Beaujon, F. V. Laclé, D. F. Maduro, F. Winterdaal: secretario: W. R. Ponson.

Comision Arubano di Turista

Presidente: O. S. Henriquez: vice-presidente: C. H. Whitfield: miembronan: G. de Veer, D. J. de Wit, E. Berry, L. Berlinski, M. S. Kuiperi: secretario: W. W. Chai.

Comision di conseho encuanto nombernan di caja

Miembro presidente: Dr. J. Hartog: miebronan: Ir. E. J. Prins, N. Sebuit, F. B. Fowler, U. v. Breet, G. de Veer, C. A. de Jager: secretario: J. J. Brattinga.

Comision pa deliberacion organisa den asuntonan di ambtenaar

Presidente: L. C. M. Kerstens: vice-presidente: A. W. N. Goetze: secretario: P. D. Kelly.

Comision medico pa keurmento di ambtenaarnan

Presidente Hoofd di Gezondheidsdienst: miembronan: C. J. J. van der Bijl, J. Brouerius van Nidek, A. J. C. Hazenberg.

Comision di conseho encuanto salario di trabador y obreronan

Presidente: Hoofd di Dienst di Openbare Werken: miembronan: Hoofd di Telefoondienst; miembronan: Hoofd di Water- en Energiebedrijf, Hoofd di Veterinaire Dienst, Hoofd di Bureau voor Welvaartszorg, W. Th. J. Huismans: secretario: H. E. Pereira.

Comision di conseho encuanto rango y salarionan

Miembro presidente: Secretario di territorio insular; miembronan: Hoofd di afd. Personeelszaken, Hoofd di afd. Financiën, Hoofd di Bureau voor Welvaartszorg.

Comision di ideanan

Presidente: L. C. M. Kerstens: miembronan: A. A. M. Carpay, J. A. Hille, J. Eikelenboom: secretario: C. E. Luydens.

Comision cu tin como tarea trahamento di ordenansanan insular necesario en coneccion cu traspaso di autorisacionnan riba terreno di ensenjanza na e territorio insular

Miembronan: L. C. M. Kerstens, G. Kok, C. D. Irausquin, J. Tromp.

Comision pa iot muestranan di obligacionnan numera

Secretario di territorio insular, Hefe di Accountantsdienst, Hefe di e departamento di Finanzas.

Comision tocante uso di autonan di dienst.

Presidente: Secretario di territorio insular: miembronan: Hefe di Obras Publicas, Hefe di empresa di Awa y Energia, Hefe di Departamento di Finanzas.

Comision pa beca

Presidente: A. J. M. Poppe: miembronan: P. T. M. Sprockel, P. J. Valk, F. P. Heemskerk (Fr. Bonifacius), H. Zwaag, O. Croes, J. G. L. Denessen, J. H. van Gompel, F. D. Figaroa.

E comision mes ta nombra un secretario: e secretario mester ta miembro di e comision.

Comision encarga cu supervision riba hobennan cu ta pasa nan anja di praktijk na Aruba

Presidente: Hefe di Asuntonan di Ensenjanza: vice president: Inspector-adjunto di Ensenjanza: miembronan L. D. Ditlle, Hefe di Empresa di Awa y Energia: miembro suplente: Hefe di Obras Publicas y Director di Arubaanse Technische School.

Comision medico pa keurmento di bursalnan

Miembro presidente: Hefe di Salubridad Publica of su suplente: miembronan: J. Brouerius van Nidek, R. Ball, P. C. Harting.

Eilandsraad........

Continuacion di pag. 1

Si esaki no logra anto talvez nos lo tin cu bai over na e luznan caro di trafico".

Trafico den un direccion banda di e scoolnan na Companashi tambe ta dificil pa introduci, como cu Boerhaavestraat ta un ader importante di trafico. Asina tabata e contesta na sr. Finck. Tin solamente un patrulla di polis disponible pa supervision na momento cu e scoolnan den e complejo aki ta cuminza o caba. Un solucion parcial di e problema ta worde forma door di e „Verkeersbrigadiertjes". E comisario interino a priminti supervision mas seria riba carga cu ta los riba trucknan.

Su Aruba ta hanja un „Beroepskeuzebureau" cu un psicologo Bonairiano na cabez, diputado Wernet no por a priminti ainda na sr. Leonardo. Sr. Been a hanja e contestanan pertinente cu el a desea: porcentahe di muchanan cu ta keda sinta (ya) ta worde reuni; contra seleccion pa admision na MULO no tin inconveniencia pa loke ta toca e scoolnan di gobierno y e edad di cuater anja pa muchanan cuminza na kleuterschool ya ta worde studia door di gobierno central. E diputado a declara despues di loke sr. Britten a trece padilanti tocante su viahe cu e beursalnan pa Hulanda cu e tin calofrio pa acepta e sugestion di sr. Lampe pa na Venezuela bai mira e esfuerzonan di gobierno riba terreno cultural.

Contra subimento di prijs

Diputado Tromp enberdad ta spera un mihor explotacion di Aruba Caribbean Hotel door di extension, como cu e ora ey e gastonan di e hotel por worde parti riba mas cuartonan.

E subsidio di ƒ 20.000.— na e Wit Gele Kruis ta intenciona como un apoyo, cual lo bolbe tur anja den e mesun cantidad. Encuanto „Te Aworo" Bestuurscollege te ainda no a ricibi ningun peticion pa un subsidio o algo por estilo.

Cu cierto articulonan no mag worde bendi den tiendanan net na unda nan prijs ta mas barata, a stranja e diputado.

„Subimento di prijs mester worde combati. Lo mi laga haci un investigacion pa mira si ta trata aki di concurrencia husto". E comision cu ta encarga su mes cu e Museo Arubano ta consisti di srs. Jan H. Beaujon, Rudi Beaujon y dr. Joh. Hartog.

Encuanto e prijsnan di ELMAR e diputado a informa riba peticion di e miembra Chance, cu e combersaciannan entre Bestuurscollege y ELMAR tacante esaki no tabatin exita, como cu ELMAR na ta sinti pa baha prijs. Despues Bestuurscollege a tuma contacto tocante esaki cu e gabierno central, como cu finalmente ta e gobierno central, den e caso aki e Gabernador, ta esun cu mester stipula e prijsnan. „La mi puntra com ta para awor cu e asunto aki".

Bolbiendo riba e miseria di awa di bebe na Esso Heights sr. Tromp a duna di conoce, cu Bestuurscollege a dicidi pa encarga un hende cu bendemento di awa den e barrio ey. Orador a bolbe ninga di bai aden riba e observacionnan di sr. Britten. El a jama nan „acusacionnan vago". „Na tratamento di begroting mester bini cu argumentonan, no cu critica sin base".

Recapitulacion financiera

Na sr. Max Croes el a bisa: „Bo a trata na mustra, cu sr. Eman a meen bon awe mainta. Mi ta aprecia esey". Si na 1956 e fraccionnan no a worde informa suficientemente tocante e projecto di awa, e diputado no por a huzga, como cu e tempo ey e no tabatin asiento den Bestuurscollege. Sr. Tromp a declara di ta contento cu e apoyo di sr. Croes. El ta spera cu den futuro e ayudo lo worde demostra cu hecho. Un biaha mas e diputado a splica, cu e inversion di 14 millon pa e fabrica di acido fosforico mester worde mira bon di tur banda. Ta un carga cu ainda lo pisa riba nos jiunan. E diputado a bisa cu deficit riba e kapitaaldienst no ta deficit di e begroting: nan ta inversionnan cu ainda no a worde haci y cualnan mester worde cubri ainda. Sr. Tromp a bisa di ta di acuerdo cu sr. Croes, cu sr. Eman a hala e asuntonan un poco for di otro. El a priminti cu e lo manda raad un recapitulacion financiera di e begrotingnan di e ultimo anjanan.

Diputado Anslijn a observa tocante di e observacionnan di sr. Werleman, cu e lider di UNA kier mira hopi cos worde realiza pero cu e ta lubida cu tur loke cu e ta pidi ta costa hopi placa, algo cu no tin. Pa loke ta trata di e casnan di pueblo e diputado a declara, cu e casnan aki pa mas hopi por para diezcuater dia bashi entre e baimento di e prome habitante y e binida di e proximo habitante. E no tabata na haltura di e casonan cu sr. Chance a menciona. Reduccion di e ora di trabau di e hendenan di ambulnce, lo bin costa e territorio insular ƒ 8.000.— pa anja. E proposicion pa tene tur luna conferencianan di prensa a worde jama „sano" pa e diputado. Sr. Wijngaarde a hanja tende cu e creditonan pa reparacion di e casnan di pueblo a caba awor, pero cu na januari nan lo cuminza cu animo atrobe na un credito di reparacion nobo.

Tratamento segun articulo

Durante di e tratamento di e begroting segun articulo — entretanto ya a bira mei anochi y e miembronan di raad a cuminza hala nan mes un poco atras, a cuminza gap y a cuminza pidi e bodenan mas koffie — poco preguntа a bini, compara cu 1 anja pasa.

Riba un pregunta a worde informa, cu sr. Fabian Kelly, kende algun siman pasa a regresa for di Hulanda, te ainda ta e mesun cos cu e tabata prome cu el a bai Hulanda: hoofdcontroleur na e Servicio Higienico. „Esey ta e puesto di mas halto, cu e por hanja. Riba dje ta para solamente e Hefe di Gezondheidsdienst y esey ta dificil pa e bira", segun Bestuurscollege. Despues di esaki sr. Chance a haci e suplica pa pone e post di ƒ 8.000.— pa compensacion di e reduccion di e siman di trabau di e personeel di ambulance, riba e begroting di 1964. El a informa diputado Anslijn riba su peticion, cu asina leu cu e por a constata, e casnan di pueblo Flamboyanstraat 5 y 15 y tambe un tercer cas den Hildebrandstraat tin hopi lunanan caba bashi. „Mi ta spera, cu si despues di un estudio di cinco luna resulta, cu e casnan aki enberdad ta bashi, anto cu esakinan worde duna na otro interesadonan.

Un otro proposicion tabata pa no laga bapornan cu ta bini Aruba pa reparacion paga derecho den haaf. Segun sr. Max Croes a afirma, masha poco ta bini bapornan pa drecha na Aruba pa motibo di e derecho cu nan tin di paga. Sr. Britten ta kere di por recorda, cu algun tempo pasa e winstbelasting a worde aumenta pa baci 1 millon florin liber pa werkverschaffing. Awor aki ta gasta solamente mei millon pa e trabau aki y cu gusto e tabata kier a sa di Bestuurscollege na unda e otro mitar a keda. „E otro mei millon no ta existi mas desde e anulacion di e 15 opcenten riba e winstbelasting di e refinerianan di petroleo", asina tabata e contesta.

Bonus di Pascu

Despues e combersacion a bini riba un bonus di Pascu di ƒ 50.— pa e bodenan y e secretaria di Eilandsraad, riba ELMAR, cu ta mas avanza cu e schema di electrificacion (dip. Tromp); riba Aruven (M. Croes): riba ponemento di rioolnan den distritonan di afor (P. Croes) y riba un telefoon publico pa Sabana Grandi (P. Croes). E ultimo aki lo bini pronto ora cu un linja di telefoon bira liber den e direccion ey.

Cu esaki e begroting principal di e territorio insular a worde trata hentemente y sin voto major nan a aprobele pa 00.50 a.m. E begrotingnan di e empresanan reparti: telefoondienst, Fabrica di Awa y Electricidad, D.O.W. y e „Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten, despues a worde trata den bini minuut, practicamente sin comentario. E ultimo decision di e raad pa e anja aki tabata pa duna Santa Cruz un sucursal di e biblioteca publica.

Despues di e mihor deseonan pa e venidero dianan di fiesta door di sr. De Cuba na tur e presentenan, algun di e miembronan di raad a coge caminda di cas. Basta hopi di e miembronan sinembargo a acepta e invitacion di e hefe di Voorlichtingsdienst pa bin come un „pan cayente" na su cas.



Diahuebs mainta un encendio corto pero formal a transforma den un ratu di ora un cantina den un ruina. Esaki tabata e cantina di Frederikskazerne nobo na Van Alkemadelaan na La Haya. E portret ta munstra bo bomberonan mei-mei dje escena.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Hendenan carinjoso ta juda bo hopi awe. Mustra nan kiko bo intencion ta pa nan juda bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo mester tene cuidao cu hendenan den bo beginadario. Anochi ta bon pa hala atencion.

GEMINI
21 Mei



Banda di anochi bo por spera noticianan bon. Tene contacto cu asuntonan den exterior.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo ta den posición pa probecha di otro. Trata di aumenta bo finanzas y bo energia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



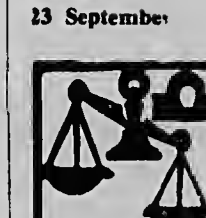
Esaki ta un dia cu bo por mehora bo relacionnan cu otro. Deshasi di problemanan bieuw.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe bo lo ripara e problemanan financiero di otro. Trata di no fia placa.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe por ta un dia di trabao. Bon aspectonan pa trabao creativo y artistico.

SCORPIO
23 October — 22 November



Hendenan lo bini cerca bo pa conseho y informacion. Bo por confia riba bo sentimento.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



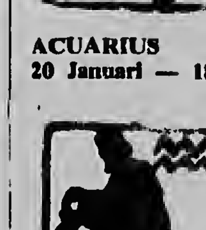
Bo por logra hopi si bo busca soledad. Mustra bo banda carinjoso pa esnan cu tin mester.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Ten cuidao pa bo no pega pleitu cu personanan rond di bo. Anochi lo ta agradable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe tin aspectonan favorable en relacion cu asuntonan di placa. Keda no bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki ta un dia favorable pa bo trabao y negoshi. No cansa bo curpa di mas cuida bo salud.

RIVERPLATE A GANA DI ESTRELLA 4 - 3

(Di nos redactor deportivo)

Lastimamente debi na otro compromiso nos no por a cubri e partido di hoofdklasse entre Estrella y Riverplate hunga den Wilhelminastadion. E resultado tabata den un triunfo di 4 gol pa 3 den favor di Riverplate, cu asina a tuma revancha cu e mes cifranan ariba e derrota sufri den e promer vuelta contra di e muchanan di Sta. Cruz. Na halftime Estrella tabata ganando cu score di 3 gol pa 1.

ARUBAANSE COURANT





„Y a sosode, ora cu nan tabata aya, cu e dianan a worde cumpli, cu e mester a pari; y el a pari su prome yiu homber, y el a lor'e den panja, y el a pon'e abao den e pesebre, pasobra no tabatin luga den e posada"

„Y e sabionan di oriente a bai na Bethlehem y ata, e strea, cu nan a mira na oriente, tabata bai dilanti nan, te ora cu el a yega, y para riba e luga unda e mucha tabata"

Ora nan a mira e strea, nan a bira terribel contentu; y nan a drenta den e cueba, y nan a hanja e mucha cu su mama Maria, y nan a cai abao, nan a ador'e, y nan a habri nan tesoronan, nan a ofrec'e present, oro y censia y mirra.

EDICION DI PASCU 1962

Mensahe di Pascu di Gezaghebber interino

Moge op het aanstaande Kerstfeest de echte kerstvreugde ons allen deelachtig worden. Moge 1963 ons brengen wat wij er van verwachten, voor onze familie, onze gemeenschap en ons zelf, en moge het bovenal worden het jaar van de waarachtige Vrede, waarvan het Kerstfeest het symbool is.

Oranjestad, december 1962.

I. S. DE CUBA
Waarnemend Gezaghebber.

ARUBA NA MARCHA

Gustosamente mi kier cumpli cu peticion di Arubaanse Courant di dirigi un mensahe cortico pa Pascu y Anja Nobo na nos pueblo di Aruba.

Compatriotanan, 1962 ta llegando na su fin.

E tabata un anja den cual Pueblo y Autoridad a lucha scouder cu scouder pa hiba nos isla pa dilanti.

Hopi dificultad mester a ser venci, pasobra lucha pa progreso y bienestar di Aruba ta duru, pero cu perseverancia mi ta sigur cu nos lo alcanza e meta anhelá.

En conexion cu esaki te ainda ta fresco den nos memoria e ceremonia di anja pasá na Barcadera, unda cu e Gran Promotor di industrianan na Aruba Sr. J. E. Yrausquin — di feliz memoria — a habri e trabaonan grandi di construccion di plantanan quimico. Manera nos tur por mira, e proyectonan aki ta siguiendo nan curso satisfactoriamente y fabricanan grandi ta cambiando aspecto di Barcadera.

Trabaonan di construccion di e haf industrial tambe ta sigui segun plan. Draganan potente ta yenando parti di Lagun unda lo ser construi e pista di aterizahe pa avionnan Jet cu lo bin baha aki riba otro anja.

E planta giganteseo di electricidad na Balashi pronto lo cuminza duna electricidad na nos industrianan nobo, na Lago y demas poblacion.

Nos turismo tambe a desoralla su mes favorablemente den e anja cual ta na punto di termina. Mas turista cu nunca a bishita Aruba. Lineanan nobo di bapor ta bishitando nos haf,



F. J. Tromp

cual den curso di 1963 lo worde modernizá mas ainda. Mas projectonan nobo lo cuminza den anja venidero, treciendo mas trabao pa nos pueblo.

Aruba ta na marcha y no tin forza cu por strobé den su progreso. Cu fe den Dios y cu confianza den nos pueblo nos ta drenta 1963.

Ta mi deseo ferviente pa tur cu ta biba aki pasa e dianan tradicional di Pascu y Anja Nobo den un ambiente di paz y amistad.

Ta pesey mi ta desea sinceramente na nos pueblo di Aruba un Feliz Pascu y un prospero anja nobo.

F. I. TROMP,
Diputado di Finanza y
Desarollo Economico.

„BON PASCU" y e salbador cu no tabata bonbini

Na e temporada aki di anja nos atención ta ser hiba na e pesebre humilde na Bethlehem unda Jesu-Cristo a nace, e Unico di kende e profeta a skirbi, „Na nos un Yiu a nace, na nos un Yiu hombre ta duná: y e gobierno lo ser poní ariba Su schouder: y Su nomber lo ser yama Maravilloso, Consolador, E Dios Todopoderoso, E Tata Eterno, E Principe di Paz."

Qui un misterio e Baby ei tabata? E tabata e „Yiu naci" y e „Yiu Homber duna". E Baby ei tabata un real „Naci di un muhe", e birgen Maria, y sin embargo e Baby ei tabata e Yiu di Dios, duna na hende como Dios Su regalo di amor for cielo na nos. E Baby ey tabata e Yiu di Hende y e Yiu di Dios. No ta stranjo cu Scritura Santu ta sclama „Grandi ta e misterio di piedad. Dios a ser manifesta den carni". E Baby cu a bebe lechi di pecho di un mama tabata „E Dios Todopoderoso" e Creador dje universo, pasobra „Tur cos a ser traha pa medio di djE".

Ma pakiko e Yiu maravilloso aki di Dios a nace den un pesebre? Bijbel ta bisa, „No tabatin lugar pa nan

Contribución di Libreria Victoria

den e posada". Nan a busca un cuarto den e posada na camina di Bethlehem, pero no tabatin ningun y nan a ser bolbi — no desea! Solamente pensa, cu Dios ta mira abao ariba tera, mientras El a duna Su Yiu stima y El a mira nos ricibiéle den un pesebre!

Na e temporada aki di anja algun hende TA PENSA cu 'Jesus AWOR ta popular mientras nan ta mira tur e e celebracionnan; ma un analisis prudente dje festividadnan aki lo revela cu nan ta den onor di un otro, na e imaginario unico cu nan ta jama „San Nicolas".

Qui ora cu bo ta mira gruponan grandi y e mundu di negocio y e mundu terenal, e mundu di licor y e mundu religioso, e mundu di placer y e mundu piadoso, tur uni hunto den un gran jovial, festehando celebracion, bo por ta sigur cu DIOS NO TA DEN DIE. Solamente pensa hende celebrando e nacementu di Uno, Kende a bini pa salba nos di nos picanan pa medio di haciendo mas pica cu na otro dianan, mas bebementu, baliamentu y fiestanan golos! Por tin bofonamento mas grandi? Quico por ser mas insultante pa e Yiu Santu di Dios? Por ta cu e fiesta di e malbado Belshazzar a provoca Dios mas, cu di mira e mundu aki bebe su copa di e „pica di Pascu" y alegria como su celebracion?

Senjor Jesus tabata esun di kende e profeta a skirbi. „E tabata desprecia y rechaza di hende, Un Homber di dolor". E no tabata popular, tempo cu e tabata mucha, rey Herodes a busca di mat'E — ora E tabata un homber, su co-ciudadanonan a trala di mat'e atrosmente, y e multitud cu a mira Su milagernan a bai for di djE y hunto cu e lidernan religioso y envidioso nan a grita, „Crucifiqu'E, laga Su sanger bini ariba nos y ariba nos yiunan". E mundu aki no tin lugar pa Jesus, ma Dios a tum'E atrobe na cielu y a coron'E cu gloria y Senjor di senjornan. Di dj'E Dios a declara, „Y no tin salbacion den ningun otro, pasobra no tin bao cielu ningun otro nomber tampoco, cu ta duná na hende, pa cual nos mester ser salbá".

Pa mas cu 1900 anja Jesus ta batiendo suavemente na e porta di curazonnan humano. Awe e ta bati na bo curazon, cla pa drenta y pa bendicioná bo cu Su salbacion maravilloso. Lo bo bis'E: „Bai for di mi, Abo Jesus, mi ta mirando na San Nicolas?"

E donjo dje posada di Bethlehem a bisa, „No", y a mand'E bai, e mundu a bisa „No" y a crucifiq'E. Awor quico abo lo bisa si E bati un biaha mas? Mi ta desea cu lo bo respond'E manera e himno bieu ta bisa:

O bin den mi curazon Senjor Jesus
Tin lugar den mi curazon pa Bo.

Su palabranan suave ta zona awor den bo orcanan. „Ata, Mi ta para na porta, y ta bati, si algun tende Mi boz, y habri porta pa Mi, lo Mi drenta cerca dje, y lo Mi cena cu n'e y e cu Mi". (Rebelacion 3:20).

Obala cu e temporada aqui lo ser di hopi gozo y felicidad pa bo, y e lo ta, si bo ricibi'E AWOR, QUEN solamente por trece paz y gozo den e curazonnan y casnan di hende — pa awor y den eternidad — den e bida aki y den e bida cu ta bini — y na tur temporada dje anja tambe.

Evangelista David Brinkman
Traduci pa W. F. C.
Iglesia Evangelica di Aruba,
Bonaire, Curaçao.

FIN DE AÑO

por

EMILIO LOPEZ HENRIQUEZ

En medio de la acostumbrada algazara toca a su fin el 1962 y surge en la eterna sucesión de los dias el 1963.

Un año que termina y otro año que empieza.

Y en estos momentos cruciales, en que el pasado y el porvenir parecen darse cita en el efímero presente, sin quererlo nuestro pensamiento evoca en gran confusión de imágines y recuerdos, los acontecimientos que han marcado con sus huellas el año que pronto habrá de hundirse en la vertágine del tiempo ido, mientras trata en vano de penetrar el profundo arcano que, envuelto en densas nieblas, presenta eternamente su grande interrogación a la humanidad ávida de interpretarla.

El año que termina ha sido para el mundo de grandes conmociones y serias incertidumbres.

Mientras intereses contrarios e ideologias en pugna arrazaban en campos de batalla vidas útiles y sangre humana corria a randales, caian, victimas de solapadas actividades, hombres, mujeres y niños, a los que quien sabe que bello destino les reservaba la vida, sacrificados por la pasión y el desafuero de desnaturalizados servidores de tendencias destructivas, erigidas en principio filosófico.

La guerra fría expresión nueva que ha venido a enriquecer nuestro vocabulario, como recurso desconcertante de una política siempre vacilante y siempre amenazadora, conserva en suspenso los animos, y la diplomacia tiene que valerse de todos sus recursos para tener alejado el espectro aterrador de una nueva guerra.

Y en tanto que millares de gente arrostran la amargura del hambre y otras ingentes necesidades, se gastan millones y millones en preparativos para la guerra, a base del ya caduco principio de si vis pacem para bellum.

Y por colmo de todas las desgracias que pesan sobre la humanidad, de en medio de la relativa tranquilidad en que se deslizaba la vida en el Nuevo Continente, ha aparecido ese fenómeno condenable, hijo del más culpable engaño, que se llama el fidelismo, amenaza constante para los paises hispano americanos y toda la región del Caribe, cuya esperanza se finca en gran parte en los Estados Unidos, al frente de cuya nación se halla un hombre de gran talla moral, que con sus probadas capacidades y firmeza de carácter, sabe hacer frente a los acontecimientos.

Tambien la naturaleza ha tenido su parte en las desgracias que han dejado su sello doloroso en nuestro recuerdo, cuando incontables victimas han causado temblores e inundaciones que abreviaron vidas y sembraron luto y desolación en muchas partes.

Tal es el cuadro sombrio que contemplan nuestros ojos espirituales al decirle adiós al año que termina, y saludar al que va a empezar, sin que podamos vislumbrar en medio del negro caos que nos rodea, una chispa de luz o escuchar una palabra de aliento, que lleve al corazón del sufrido mundo, una dulce esperanza, o una promesa alentadora.

Concretándonos a Aruba, podemos decir que para los que vivimos en esta simpática y progresista isla este fin de año, como todos los que lo han precidido, tiene recuerdos gratos y recuerdos tristes; gratos para aquellos que no han sentido en su ser durante los doce meses que han pasado el aguijón deletereo de los dolores fisicos o morales, tristes para aquellos ante cuya vista surgen ahora en fatal cosmorama, imágenes dolorosas, añoranzas luctuosas de sufrimientos y decepciones que han herido sus corazones.

En tanto la comunidad arubana en su conjunto recuerda en estos momentos con justificado dolor a dos distinguidos personajes antillanos, a quienes la muerte ha sorprendido en hora infausta, y que han llevado a la tumba la simpatia y la gratitud general: el Sr. C. Winkel GAzn. Gobernador interino de las Antillas Neerlandesas, amado y respetado por sus bellas cualidades y Don Juancho Irausquin, destacada figura politica y hombre de clara visión y gran empuje a quien se debe en mucho las bases que sirven de esperanza para un futuro mejor para este pueblo.

Y aumenta la sombra que empeña nuestros recuerdos la sentida y llorada muerte de nuestra querida ex Reina, S. A. R. la Princesa Guillermina, quien ha entregado su alma al Creador, tras una larga existencia de ejemplar significación, para ir a descansar en el seno de la Eternidad envuelta en la aureola de la gratitud y el amor de los holandeses y el respeto y la admiración del mundo entero.

Pero en medio de todas las amarguras que empañen nuestro pensamiento en estos momentos de transición, puede Aruba sentirse alentada por grandes esperanzas, pues mira con gran satisfacción la marcha progresiva de los importantes trabajos en los cuales tiene fincado el bello porvenir que para ella están labrando sus capacitados hijos.

Quiera Dios que esas esperanzas se crestalicen en hermosa realidad, y que Aruba pueda entrar con el nuevo año en una era de positivo bienestar y pregreso, por dicha de sus hijos que bien lo merecen.

UN PROPIO PIEZA DI PASCU

Semper ta mas dibertido di tin un adorno di Pascu cologa den sala. Esei bo mes por haci masha facil di un tabla ovaal. Riba e tabla aki bo ta claba mas o menos 7 cm parti di ariba un lata, riba cual e bela ta bin para. E bela aki ta ser sigura cu un clabu, cual bo mester claba parti di abao dje lata.

Awor e tabla mester ser dorna. Pa haci esei bo ta tuma por ehemplo yerba berde, algun casca di palu, un klok di color, etc. Aki i aya bo ta pega e yerbanan berde cu poco lijm i bo ta strooi poco glitter riba nan, pero no di mas. Bo ta plak na esaki un pida papel di color bunita, principalmente riba e klok, bo ta strooi poco sneeuw artificial i bo ta duna esaki un imitacion di Pascu i un cos simpel aki mucho bez sa jama atencion na muraja. I bo a coopera dje manera simpel ei den pensamentunan di Pascu bo tambe.

BORN A CHILD AND YET A KING

„FOR UNTO YOU IS BORN THIS DAY IN THE CITY OF DAVID A SAVIOUR WHICH IS CHRIST THE LORD." ST. LUKE 2. II

Let us try briefly to recapture something of the significance of what these words of the angel would bave conveyed to those sheperds who sat tending their flock on that first Xmas morning.

„Unto you is born a Saviour which is Christ the Lord".

The word Christ comes from the Greek word Christos which is a translation of the Hebrew word Messiah.

For every devout Jew the term Messiah was a familiar one. For centuries and centuries their prophets had declared that God would send the Messiah, so that all the people were in expectation looking forward to His advent.



Dr. John Gumbs

But what exactly was their conception of the Messiah: what kind of person He would be: what role would He fulfil?

For the average Jew, the Messiah was to be the anointed One, the One set aside and dedicated to fullfil God's righteous purpose. Among the Jewish people there were two persons who were Anointed, Kings and Priests. The Kings were the rulers of God's people, and it was their duty to deliver their people from the hands of their enemies. The priests on the other hand stood between the people and God. They had to represent the people to God, and bring the word of God to the people.

Theirs was a mediatorial work, seeking a spiritual deliverance for the people as the King sought the more physical deliverance.

Now that the Kingdom of David had fallen, this promised Messiah for whom all were in expectation was to embody in Himself both these aspects of Messiahship. He would be both King and Priest of God's chosen people. He would deliver them from the hands of their enemies both physical and spiritual.

One can imagine then the great joy with which the sheperds would have welcomed the angel's message. Their deliverer was born; soon the yoke of Roman bondage would be cast off, they would once more enjoy their freedom, and they would live in loyal obedience to their God. „For there is born this day, in the city of David a Saviour which is Christ the Lord".

And with no less significance do we hear the words of the angel speaking to our hearts, telling of the birth of the Christ, the promised Messiah.

As for the Jews of old so also for us, He is our Priest who brings us to God and brings God to us. In his very Person we see the fulness of Godhead displayed. „He is the express image of the Father". „God's presence and His very self. And essence all-divine".

„Our God contracted to a spam, Incomprehensibly made man".

But even more than bringing to us a perfect revelation of the Nature, Character and Will of God, our Messiah, our Priest, lifts us up and takes us into the very presence of God Himself. From the annunciation we are told that He would save His people from their sins, and experience confirms that through His Priestly Ministry man's sins can be forgiven, and he delivered from its grip, thus becoming an heir of the kingdom of Heaven. So Xmas speaks to us of Salvation. „We have heard the joyful sound Jesus saves".

2. And this Priest of ours who delivers us from the thrawldom of sin also comes as King to rule and govern our hearts. By right He is the sole possessor of our lives for he has purchased us with a costly price, yes even his own blood.

He admits no rival. He takes no second place. He and He alone is to reign supreme on the throne of our hearts. And so this Xmas message of the angel challenges us to loyal obedience to serve our King and Him alone.

„Come Thou long expected Jesus,
Born to set Thy people free.
From our fears and sins release us
Let us find our rest in Thee.

Born Thy people to deliver,
Born a child and yet a King,
Born to reign in ur forever,
Now Thy gracious kingdom bring.

By Thine own eternal Spirit,
Rule in all our hearts alone,
By Thine all-sufficient merit
Raise us to Thy glorious Throne".

by rev. John Gumbs.

Satisfaccion

NO LUBIDA pa duna esnan cu bo ta stima un regalo chikitu.

NO LUBIDA pa duna esnan cu bo no ta stima un chens. Trata pa' sinja comprende nan milló y asina aprecia nan mas.

NO LUBIDA pa mustra poco carinjo. Tambe pa bo bicinja, bo empleadonan, pa polis, pa bo panadero, y tur esnan cu bo ta hini den contacto cu nan.

NO LUBIDA pa deshasi di e momentonan di envidia, door di cual bo ta marga bo bida y bida di otro.

NO LUBIDA pa traha un momento liber pa tur esnan cu ta rondona bo. Maske com ocupá bo ta.

NO LUBIDA pa invita un persona cu ta su so pa come cu bo. Y si e bini dune un luga den bo curazon, e no ta costa bo nada.

NO LUBIDA pa duna esnan cu ta den necesidad un parti di e placa cu bo mes kier gasta pa e dianan di fiesta.

NO LUBIDA pa deshasi di bo propio problemanan y atende e dianan aki cu problemanan di otro. Tin hende cu tin mas problema cu bo.

NO LUBIDA pa scucha otro, tur hende ta conta un cos de bes en cuando cu hal la pena y di lacual bo por sinja algu tambe.

NO LUBIDA pa hasi e fiesta di Pascu aki e fiesta mas feliz di bo bida. Anto e lo ta feliz tambe pa otro.

UN ANOCHI DI PASCU

Na cielo tin innumerabel hopi strea ta brilja cu un claridad cu solamente ta hanja den tera tropico. Riba caja tur cos ta ketu? Casi no tin bientu. Tur hende ta den cas tras di e bentananan, hopi hende ta pasa nan ultimo anjanan di bida. Algun di nan a taga tama atras. Si nan a tende nan nombra e actonan cu nan a comete den bida. Actonan di importancia cu tambe tabatin influencia riba bidanan di otro. Pero tambe tin hende cu no ta di ningun importancia pa bida di otro. Esei ta e caso di e mayoria di hende. Tras di tur e bentananan e ultimo anjanan di bida ta pasa y nan ta contempla bida sea cu duele of no.

Tras di un di e bentanan aki ta sinta un senjora bieuw, ketu den su stoel cu su cabes jen di cabei blancu drumi riba e rand di e stoel. Su mannan do bla den su scochi. E no a sende e luz den su kamber, manera hopi biaha e sa hasi y e ta waak pafor. E luz di un di e palu di luznan dilanti su cas riba caja ta cai riba su cara cansa. Esaki ta duna su cara bieuw mas forma y ta mustra e marcanan di tempu den su su cara. E ta goza di e silencio cu ta reina pafor riba caja. Ta e silencio cu ta sirbi e anochi aki pasobra aki poco ratu e kloknan di misa lo cuminsa bati pa participa e mensahe di nacimento atrobe. Manera ta sosode tur ania. Nan lo anuncia e jegada di e mucha riba mundu cu a bini pa tuma miseria di humanidad riba dje y trese alivio.

Ta esei e senjora bieuw ta pensa sintando dilanti di su bentana. E mucha, e mucha. Den scuridad e ta mira e mucha dilanti dje, den e pesebre manera ela jega di mira riba prentji. E ta hari ketu. Den e scuridad di su bentana e ta weita e mucha, pero e no ta su so. Diferente otro cara di muchanan ta waak e. E conoce tur. Ta e caranan cu ela conoce den su bida. …a hopi tin. No, e no a jega di casa nunca y e no tin jiu.

E muchanan cu e ta weita awor ta su amigunan y conocinan. Muchanan cu ela stima y a goza ora cu nan a bini den su tienda pa cumpra mangel cu dos placa of cens pretu den nan man. Tur esei e ta mira su dilanti atrobe. Su tienda chikitu bieuw cu e a sigui despues cu su mama a muri. E tabata un tienda chikitu y poco scur pero semper tabatin ambiente. Ora cu e porta habri y e muchanan ta drenta e ta sali di patras pa atende nan. Nan tabata para dilanti di tur e …os dushinan den kashi di e tienda y nan wowonan tabata lombra. Nan no por a dicidi cua nan mester cumpra y nan kier a cumpra tur si nan tabata por. E ora ei e tabata para y goza di e combersacionnan di e muchanan. Y ora cu nan a caba di cumpra y sali cu nan cara contento y nan bocanan jen di mangel e tabata sigui nan cu su wowonan te ora cu nan perde for di su bista. E no tabata gana hopi placa pero e placer cu e tabatin no por a worde paga na placa. Aanjanan el a bende den e tienda. Ela weita e muchanan crece bira grandi. Nan no tabata drenta den e tienda mas cu nan cens den nan man, nan a bira hombernan y damanan.

Y e tabata sigui observa nan. E tabata weita nan exitonan, nan casamentunan, nan felicidad y algun biaha nan miseria. Y otro muchanan tabata jega cerca dje mescos cu e otronan tabata para dilanti di su cashi cu mangel. Tambe eseinan e tabata conoce tur nan nomber y tabata weita nan bira grandi te cu……… e no tabata por atende su mes cu e tienda y e mester a bendele. Y aki den e hoffi ela bini pa pasa su ultimo dia… nan. E ta biba hopi ania caba aki. Pero ainda e ta pensa riba tur e muchanan cu ela jega di conoce den su bida.

E ultimo tempo no tabata asina facil pa corda tur e caranan di e muchanan pero awe nochi den scur si ta bai facil. E ta weita nan tur. Ta manera nan ta iamele. Mira com nan ta hari cu carinjo. Nan ta extende nan man pe. Ay esta bon, nan ta reconocele. Ajo, ajo muchanan e ta bisa ketu y e ta hari cu e imagennan den e bentana. Nan ta jegando mas cerca.

Scucha, ta kiko esei. Kloknan. E kloknan cu ta anuncia e fiesta di Pascu. Nan ta jena e aire y kibra e silencio di anochi. E ta tende nan leuw den distancia. E caranan di e muchanan ta den e bentana, nan ta habri nan boca y cuminsa canta, e ta tende nan coro di mucha. „Paz riba mundu". Tur hende ta sinti contentu".

Un biaha mas e ta hari y un lagrima ta cai for di su wowo. Su muchanan ta canta pe. Esta un feliz anochi di Pascu. Nan ta jega cerca y saca nan man pe. „Bini anto, bini anto" nan ta bisa. Nan tur tin bistinan blancu y nan tin alanan riba nan lomba. Un coro di angelnan cantando. Pasobra Cristo a jega . . .

Den manta di preme dia di Pascu ora cu solo a sali, e luz di solo a cai door di e bentana di e cas di e senjora bieuw, ainda e ta sinta den su stoel dilanti di e bentana cu un hari riba su cara y su mannan den su scochi. E rayonan di solo ta cai riba su cara en su wowonan sera. Tur cos ta ketu den e kamber. …bo no por tende ni halamentu di rosca. Su muchanan a jega, manera angelnan cu musica di cielo.



Santa Claus ta gana terreno poco-poco na Rusia

Despues di esfuersonan sin exito di Comunistanan pa elimina e celebracion di Pascu pa e Christiannan, den regimen comunistanan na Rusia y paisnan den Europa Oriental, recientemente nan a cuminsa bira mas tolerable den e asunto aki. Papa Santa Claus, manera nan a yama Santa na Rusia, t'ey 'trobe, el a nenga di ser yama „Papa Invierno". E nomber cu e comunistanan a trata di …unele.

Un otro trecedor di regalo na Rusia ta e levenda di un muher bieuw Babuska loke kier meen Abuela.

E leyenda ta bisa cu Babuska a mustra e Tres Reynan e camina robez intencionalmente, ora cu nan a puntrele ta unda Bethlehem ta keda. Despues Babuska a repenti y pa drecha loke e la hanja, el a keda dwaal na mundo, pa parti regalo pa tur muchanan, mientras cu e mes ta buscando Ninjo Hesus pa pidi pordon.

E "MAL" BICINJA

Cantu di laman tabatin dos cas chikitu banda di otro. Di leu tabata mustra como si fuera e dos casnan i e hendenan cu tabata biba eynan tabata gran amigu di otro. Bao di e dak cora tabata biba Chichi i Buchi Kock cu nan tata i mama i mas cuater ruman homber i muher, i bao di e dak blauw tabata su so.... e mal bicinja.

E persona aki semper tabata masha hostina. Nunca e no a papia un palabra carinjoso cu su bicinjanan i si un bala di e muchanan cai den su curá esey por a worde considera como perdi. E tabata hari solamente dia domingo mainta ora cu e familia Kock tabata bai misa. Pero esei no tabata di alegria. pero e tabata tene boton di su bicinjanan. Pakiko mester ta'sina religioso? Bo no ta bira mas rieu di esei. I un dia cu papa Kock a cai malu el a bisa: „Bo ta weta e bida religioso no ta juda pa nada. Cu tur e resamentu di nan. nan ta keda mes pober i nan ta cai malu".

Si, tabata stranjo. Nan no tabatin placa i ora papa mester a bai hospital pa un anta largu mama no por a drumi di nervio. Chichi a hanja un jotin mas di pago cerca e senjora caminda e tabata traha. „Tur cachi-cachi ta juda", mama a bisa i e mes a bai traha di sirviente. Asina nan por a sostene e familia cu hopi miseria. Mientras tanto tempu di Pascu tabata jegando. E bicinja rabia a pensa cu awor su bicinjanan lo no por a celebra Pascu, y e tabata gosa.

Un anochi el a mira den bentana di su bicinjanan un luz cla. El a waak bon i el a mira un kerstboom cerca su bicinjanan. Es ora ey el a tende e muchanan canta „Ora solem na Bethlehem......" Ia tabata dia di Pascu i e no a ripara nada. Di unda e bicinjanan a saca e placa? Esta un kerstboom bunita cu bela i balanan di plata. I e mal bicinja a para waak cu wowo grandi.

Si, tabata un kerstboom bunita. No un grandi pero un cu bo por a pone den un potji. Chichi a hanjele dos luna pasa cerca su senjora. E cu Buchi, cu ja tabata gana algu, despues di school a spaar un bebtji tur siman pa cumpra e belanan i dorna e kerstboom. Pa basi mama contentu nan a bisa, pasobra semper e tabata cansa i tristu.

Esta un fiesta tabatin, e kerstboom tabata manera un splendor cu e luznan di belanan chiki. Nan sala tabata mustra mas bunita cu nunca i mama su cara tabata mustra asina satisfecho i contentu. Nan a canta tur canticanan di pascu cu nan tabata sabi i mama a traha un kanika jen di lechi cu chocolati.

E kier a jena e koppinan ora cu...... Pedrito mester a hari di repente pasobra Carlos a traha un cara masha mahos. Chichi a pasa Carlos un wanta cu a cuminsa grita manera loco i Pedrito a hari asina tantu cu el a cai for di su stoel i a coge e panja di mesa tene......

Mientras tantu e mal bicinja tabata sonja. E tabata sonja di hopi tempu pasa ora cu e tabata mucha chikitu. Di un dia di Pascu di hopi tempu pasa. No ta su tata tabata sende e luznan? No tabata e voz suave di su mama cu tabata canta: Ora solem na Bethlehem......? Ora solem ta esei e muchanan di su bicinja tabata canta awor. Un ratu despues el a sinta busca su bijbel den kashi. El a hanjé i a cuminsa lesa e historia di nacimentu di Christu.

Di repente el a tende un bochincha cerca su bicinjanan. Ta kiko a pasa? No tabatin luz mas den nan cas. Nan tabata jora den scur.

Si nan tabata jora. Mama tambe. E kerstboom a kima un buracu grandi den e panja di mesa. E lechi di chocolati a mors tur e mesa. Por fin mama a hanja poco snafel pa sende e lampi di kerosin. Esta mahos e sala a keda.

Ay Mami, Chichi a grita, ora cu di repente e porta a habri i...... e mal bicinja a para den porta. Mama Kock a waak masha sorprendi i e muchanan di spantu a keda ketu. „Ay pobercitu" e bicinja a bisa: No waak mi rabia asina i no spanta, mi a bini pa judabo sa. Berdad, e tabta asina bunita e canticanan i e kerstboom. Ta kiko a pasa. Pero esei nan mes no tabata sa mas. Pero despues di un ratu nan a limpia e sala. E mal bicinja a bai busca su panja di mesa pa buta riba e mesa. Tambe el a bini cu kuki i stropi pa e muchanan. I ora cu tur hende a keda ketu Mama Kock a cuminsa lesa for di bijbel.

I asina tech nan a pasa un Pascu feliz cu e „mal" bicinja cu por ultimo a mira su error. Haciendo otro feliz e mes tambe a bira feliz!



E binja di fiesta

Pa esnan cu kier goza di un glas di bon binja, nos ta scirbi algun tips aki bao.

Proef cu atencion
y seriedad, no bebe awa acerca, ni sigaria, ni cos dushi.

Haci bo cielo di boca neutral
door di come un pida pan.

Larga luz
cai den e binja pa bo ordena e color, su claridad y su splendor.

No jena bo glas
te na rand, pero mitar, pa evita cu e olor por kita.

Respira e olor,
hale aden mientras tanto bo ta duna e glas un movecion bay bin, pa e aroma, e boeket keda liber.

Proef e binja,
door di bebele tiki-tiki, door di „kauw" e, pa ordena con zoet e ta of „secu", pisa of lihe, secu, fresco, fuerte of fini, pa haciele mas corto pa limita e naturaleza di e binja.

Sirbimento di binja

Binja fini
mester wordu sirbi den glas fini; binja doble den un glas grandi pa di tres biaha jena.

No danja bo cielo di boca
cu bebida sterki na ora di comida.

E huesped ta jena
su glas prome pa sinti smaak y temperatura y despues e ta jena glasnan di su bishitanan (no mas tanto cu mitar)

Un binja licht y fini
mester ser sirbí prome cu e sterki, nunca despues.

Si bo ricibi bo binja
kita e tapaderanan y e papel dorna for di e botternan y wardanan den frigidaire pa tenele frescu.

Warda bo botternan
den posicion drumi, cu e etiket na e parti di ariba.

Pone bo binja di mesa color cora
un ora of mas prome cu uso riba dessoir riba mesa den kamber, pa e por tuma poco poco e temperatura di e departamento.

























HASTA DEN HOSPITAL TA CELEBRA PASCU

Aunque cu hospitalnan ta haci tur nan posibel tantu cu por den dianan di Pascu i aunque cu tur patient ta haci nan best pa nan no pasa dianan di Pascu den hospital, tambe di parti di enfermeranan dje institucionnan aqui nan ta haci nan posibel pa manda tur e patientnan cu ta mehorando of cu ta falta algun dia mas pa sali, bai termina e dianan aqui nan cas den compania di nan famia den e dianan alegre di Pascu.

Riba su mes caba no ta nada gracioso di mester pasa ningun dia den hospital, peor ainda dianan di fiesta di Pascu. Lo ta masha laf aya den.

I dokternan tambe ta hende humano. Nan tambe tin famia i nan tambe lo quier pasa e oranan di Pascu den e ambiente i esfera domestica pa nan celebra e Pascu huntu cu nan famia.

Ta p'esei tantu cu por lo nan larga tur patient cu mester bai hospital pa observacion, bai hospital despues di dianan di Pascu i tambe tur esnan cu tin di opera i cu e operacionnan aqui no ta mucho urgente, e dokter ta conseha nan pa bai hospital den e prome dianan di Januari, ora cu tur e festividadnan ta tras di lomba.

I maske cu hospitalnan ta bashi durante e dianan ei, sinembargo net esunnan cu obligatoriamente mester a queda, ta sinti nan mas desconsola i solitario, pasobra nan tambe quier a sali i ta hustamente esaquinan tin mester awor mas tantu nos ayudo i asistencia.

Pero no ta facil pa hanja e forma exacto di celebracion di Pascu pa e enfermonan aqui naturalmente. Ta quico nos lo por trece pa nan? E pregunta ta facil, pero ta su contesta no ta mucho satisfactorio, pasobra un hende malu no t'asina facil pa complace.

Ta mas cu claro cu di parti dje hospital mes e dia ei lo tin flornan den tur bentana i si ta posibel e direccion dje hospital lo percura pa den cada sala tin un kerstboom.

Pa medio di radio e patientnan lo por tende misanan di Pascu i predicashinan drumi riba nan cama. Verpleegsternan cu tin warda ta bisti e dia ei a la Pascu i ta di masha bon bijs, pasobra cada bez nan ta trece bolo i cos dushi, fuera limonada etc. pa e patientnan i ta desea nan bon Pascu.

Riba dia di Pascu sociedadnan religioso i caritativo ta bin entona cantonan di Pascu pa enfermonan riba e dia ei. Ademas diferente otro sociedadnan caritativo ta manda regalonan pa enfermonan di hospital.

Sinembargo nada di tur esaquinan no tin balor duradera i no ta haci e influencia interior riba e enfermo(a).

Toch tin na e ocasion dje bishita aqui den hospital dilanti nos enfermonan riba dia di Pascu un pensamentu cu nos ta considera como general i cu lo por domina tur loque nos ta haci i larga; un pensamentu cu lo por inspira nos hustamente pasobra awe ta Pascu.

Pascu no ta solamente e fiesta dje luz penetrante den temporada di mas tempestuoso imaginabel, pero Pascu ta en realidad e Mensahe respecto nacimiento di un speranza nobo, Pascu ta recordamiento di binida di Salbador...

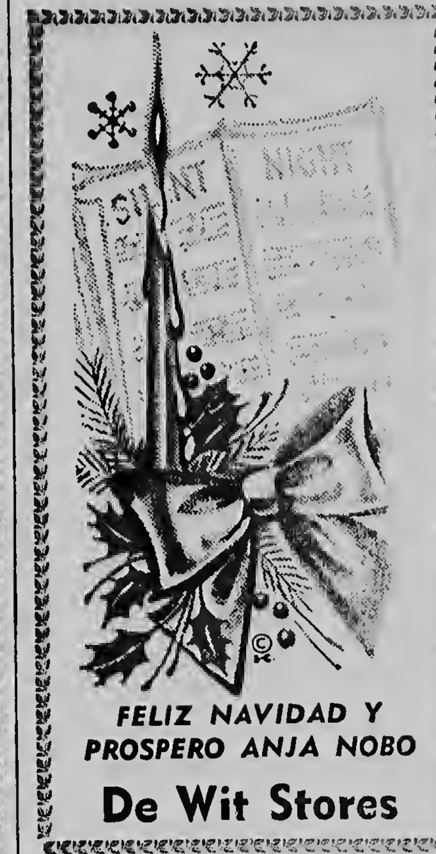
Pascu ta un dia riba cual nos curazon ta rebozante di alegria, di satisfaccion, un dia cu nos ta lubida tur loque ta malu i cu henter nos ser ta dirigi riba un solo punto cu ta di participa den e fiesta di nacementu di Mesias.

I lo ta masha egoista di nos banda cu nos ta warda e gozo celestial aqui pa nos mes, lo ta masha malu di nos cu nos no haci otronan tambe participante di nos alegria, especialmente esnan cu ta impedi pa participa den e alegria celestial aqui. Nos alegria mester ta igual cu un enfermedad contagioso, manera un antoha cu su mayornan ta ilumina hasta esnan cu no ta comprende e nificacion di Pascu.

I ora cu nos logra di por transporta algu dje pensamentunan positivo aqui riba e enfermo, nos a trece e cos di mehor p'e, cu ta existi riba mundu, cu ta conviccion dje berdadera alegria di Pascu.



E anochi di nacementu di Cristo, a ser conmemora pa tal di pintornan pa siglo y siglonan caba. Un di nan cu a pinta Hesus den pesebre ta Bernardino Luini, kende a yama su cuadro „Adora cion di Ninjo Jesus". Huntu cu Mama Maria y San Jose, den un stal na Bethle hem, pober cu baca, carne, mientras algun wardador ta adora e Ninjo. E cuadro aki actualmente ta den museo na New Orleans.







Senjor mi no ta digno

Esaqui ta palabranan expresa for di profundo curazon di hustonan cu en realidad ta sinti algu pa e venidera fiesta di Pascu.

Senjor mi no ta digno: ta encerra den dje un reconocimiento di bo culpa, di bo picar i di bo neglicencia pa cu bo Dios.

Sinembargo quen ta limpi i sin mancha den cara di Dios? Quen ta Esun cu por risca bisa cu nan si a cumpli sinceramente cu tur loque Dios a manda?

Esnan cu por risca haci esei ta esnan cu quier pasa pa santu i religioso den bista di publico, ta esnan cu ta afilia nan den e procesion di fariseonan cu ta haci tur cos pa mundu mira i quere nan bondad.

Ta esnan cu ta haci caridad, pero ora cu tin hende ta mira i cu ta bati klok pa hala atencion ora cu nan ta haci limosna na nan prohimonan.

Fariseonan ta esnan cu ora un pecador arepenti ta cai na rudia ta medita su picarnan i ta tembla pa castigu di Dios i ta teme di yega cerca Dios i cu un curazon abatido ta bisa Dios, Senjor mi no ta digno, e fariseo aqui ta bisa na boz altu:

„Mi ta gradici bo Senjor, cu ami si no ta manera tal i tal pecador."

Wel ta berdad cu Dios a bini na mundu pa trece paz, pero tambe El a bini na mundu pa hiba un lucha fuerte, un lucha cu cual el a cuminza for di su 33 anja di edad te ora cu el a muri na cruz, un lucha cu el a paga cu su mes bida, pero cu el a vence cu motibu di Su Resureccion.

Masha turbulacion

For di prome dia di su nacimiento ya Mesias su binida a ocasiona masha turbulacion i discursion den e gobernantenan di Israel i Judea.

Gran Sacerdotenan di tempel ya tabata pensa ta con e Mesias aqui lo bini cu lo bini liberta su pueblo. Esnan cu tabata ambia i ambiciona cosnan di mundu a pensa cu e Rey nobo aqui lo bini na mundu cu ehercitonan poderoso di cielu cu lo aplasta tur Reynan cu ya ta existi caba i conquista nan den un lucha teribel i titanica.

Ta p'esei tambe cu ora cu profesianan tabata bai ser cumpli, ora cu senjalnan a cuminza ta mustra cu awor si e Rey Mesias priminti ta biniendo, cielu i tera tabata sagudi pa su poder. Emperador Augustus cu e tempo ei tabata na poder, un emperador generalmente aprecia i respeta, a dicidi di jama un reunion di su conseheronan encabeza pa Cyrinus cu tabata Rey di Siria i el a duna orden pa vigila e yegada dje Rey nobo cu ta bin tuma nan poder over i el a prepara nan pa pone tur defensa posibel riba pia, pa si ta posibel nan defende nan tantu cu por contra cualquier ataque repentino.

Sinembargo Mesias a nace na un manera cu ningun di nan por a spera, na un manera de lo mas pober i humilde, meimei di wardador i animalnan como su unico companjeronan.

Pero te den stal di bestia ainda egoismo a persigui e Ninjo, pasobra ora cu e tres Reynan a bai puntra Herodes ta na unda e Mesias Salbador di mundu, E rey nobo a nace na Bethlehem, un ansia panica a podera dje magistrado aqui i el a indica e sabionan di sigui pa Bethlehem i aya lo nan hanja e Nazareño. I pa e ganja nan cu e tambe tabata contentu cu nacementu dje Rey nobo, el a bisa: „Bai i haci tur posibel pa boso contra cuné i ora cu boso a hanje, anto pasa anuncia mi, pa mi tambe bai adoré."

Sinembargo for di e momentu ei su egoismo i mal intencionnan a redobla i e no tabatin sosiegu, sino te ora cu e por a mata e Rey nobo naci cu lo bin goberna riba pueblo di Israel.

Ingratitud

Atrobe tabatin reunion di conseheronan na palacio di emperador Augustus i e biaha aqui nan a traha un plan astuto esta: pa larga mata tur mucha nomber bao di edad di dos anja den e bario ei i ta mas cu claru cu Mesias automaticamente lo mester ta den tambe.

Sinembargo pa un milagro atrobe angel a aparce den anochi na San Hosé i a bisé: „Lamta i tuma e Ninjo i su mama i hui bai Egypo, pasobra Herodes ta busca pa mata bo jiu".

I tur e pasashinan aqui ta pasa den nos cabez ora cu nos ta medita binimentu di Mesias riba e dia grandi di Pascu.

Nos ta pensa i recorda cu cuantu ingratitud Dios di Husticia i Amor a ser ricibi pa humanidad i con nan a pagé cu ingratitud, Esun cu quier a bin salba genero humano dor di catena di sclavitud di satanas.

I estando un bon cristian, comprendiendo cu cada un di nos ta culpabel den sufrimentu di Cristu pa motibu di nos picarnan, p'esei awor dia di Pascu ora cu nos ta recorda e gran amor di e Ninjo i nos ingratitud, anto como un pecador arepenti, nos revetacion, reconocimentu i confesion di mas sincera lo queda pa semper ora cu nos ta den presencia di Dios na quende nos ta implora su bendicion, lo nos ripiti:

„Senjor, mi no ta digno."











DIALOGO

Pa TUYUCHI

Cobitu: Que hubo Tuyuchi mi amigu. Com ces? I kieo dia ta bisa? B'a haaja mucho cos di San Nicolas?

Tuyuchi: Wel, mi n' por bisa cu mi n' hanja absolutamente nada tampoco. Pero pasobra San Nicolas sa cu tur mainta mi ta bai suplica e yiu muhernan pa nan fia mi nan skuier pa mi skuier e ultimo poco krin-krin-nan cu m'a resta parti p'atras di mi cabez, e bon Santo a dicidi di larga un skuier nobo-nobo pa mi.

Sinembargo mi mester bisa bo cu awor e wega a cambia, pasobra awor ta nan ta bini cada bez den mi cuarto bin fia e skuier nobo cu San Nicolas a regala mi, pasobra nan a menaza mi cu casi mi n' tin cabei mes riba mi cabez. Wel, n' tin asina tantu mester di skuier tampoco.

Pero awor pa bisa seriamente sin chanza, e fiesta di San Nicolas dje anja aki tabata masha anima na tur caminda na Antillas, tanto di parti di autoridad, comercio, industria, empresa particularnan como organizacionnan, tur a duna nan completa cooperacion. E fiesta tradicional aki a ser celebra na un manera cu ta merece tur nos aprecio. Nos mester reconoce cu di tur banda cada un a haci nan mehor esfuerzo pa prepara un seman di fiesta masha alegre i dibertido pa tur muchanan.

I segun cu nos ta mira awor, ta parce cu dia pa dia e fiesta aki ta hanjando mas y mas acohida den nos pueblo, cu casi e por bira un fiesta cu ta ser celebra formalmente como un tradicion.

Nos ta hanja esei un gesto boluntario masha simpatico, com tur hende unbez ta cla pa duna nan cooperacion na fabor di hubentud.

San Nicolas a demonstra cu e ta un Santo sin distincion pasobra den su popularidad e no a corda solamente riba un parti di nos comunidad, pero el a bishita rond Aruba na tur caminda y den tur bario tanto cerca hende ricu como cerca hende pober.

I unda cu e Santo aki a yega, el a ser ricibi cu masha alegria i muchanan tabata di placeme, pasobra dia di San Nicolas ta nan dia, ta un fiesta tradicional na nan honor, un fiesta cu majornan ta duna nan mas cordial cooperacion i alegria i satisfaccion di mas grandi di majornan ta di mira e sonrisanan di alegria riba cara di nan yiunan riba e dia ei.

Cobitu: Bo tin razon, bo sa Tuyuchi, cu nunca bo n' papia un berdad, anto awe sin duda b'a bruha haci esei. I muchanan no tin nada di reclama e anja aki, pasobra cos tabata masha bon pa nan. Nan a hanja regalo na scool, riba caja Zwarte Piet a tira coi snoep pa nan i hasta na cas nan a hanja tur sorto di coi hunga.

I mescos cu luna di december a cuminza cu fiesta di San Nicolas — e fiesta mucho mas grandi ainda ta trai porta, e fiesta di Pascu di Nacimiento cu ta trobe un fiesta cu sigur ta pa hende grandi, pero principalmente simboliza pa muchanan, pasobra riba e anochi aki Cristu ta bini na mundo como un Ninjo drumi den un pesebre.

I anto e luna di december lo termina cu un otro fiesta pa 12'or di anochi pa abri 1 di januari cu fiesta di Anja Nobo.

Nos ta clausura e anja bieu net 12'or di anochi cu pitonan di vapornan i explósionnan duro di fuegonan artificial i en realidad nos ta termina e luna di december aki na un manera masha emocional.

Tuyuchi: Si, pasobra na momentu cu oloshi ta bai marca e ora di mei anochi, ora cu ta falta algu pa 12'or i cu sirenanan a cuminza ta anuncia fin di un anja nobo i cuminzamentu di un anja bieu, ta como si fuera nos curazon ta paraliza un ratu i cu emocion nos ta bisa den nos mes:

Un anja a pasa trobe, un anja den cual nos a conoce alegria i verdriet, un anja den cual nos a deposita tur nos speranza, pero tambe un anja jen di desenganjo i verdriet, sigui of mescla de bez en cuando cu exitonan di bida i flandornan di alegria temporal.

Nos a pasa ratunan den cual nos tabata aborde di desesperacion, pero manera cu tempo ta forma balsamo di sufrimento, a aparece tambe momentonan den cual nos tabata sinti nos alegre i hasta satisfecho jen di speranza pa loke por bini trobe despues.

Verdriet i alegria a camna paar-paar cu otro den nos existencia, pero nos perseverancia a domina tur loke ta malo i asina nos ta para trobe na fin di e anja den cual nos a pasa asina tantu cos.

I na e momento cu e anja ta bai larga nos, manera un pelicula ta pasa den nos mente tur loke nos a haci enter e anja, tur nos malo i tur nos bon. Nos bon obranan i nos mal obranan. Nos caridad i nos impiedad.

Hopi di nos a perde durante e anja cu ta clausurando aki nos majornan cu tabata asina queri na nos, otronan a perde esposo (a), rumannan, famia, namorado (a), bienhechornan etc.

I den e momento di emocion aki, cu lastima nos sintir ta pasa riba esnan cu a bai nos dilanti, personanan cu un anja pasa na e mes momento aki tabata hubila hunto cu nos i tabata desea nos un FELIZ ANJA. Unda nan ta awor pa nan por tin e dicha di por ricibi nos cordial deseonan pa cu un anja nobo jen di prosperidad i felicidad? Unda lo nos tambe lo ta awe un anja pa tuma of duna esnan di nos e mes un bon deseonan?

Nos ta corda un ratu riba nos mes. Riba nos esposa i yiunan, riba nos situacion actual.

Nos situacion di un anja pasa i na e momento ei den nos curazon caba un pa su mes ta forma un balanza pa nos huzga nos mes. I como cu riba e dia ei tur hende ta husto i sincero, lo nos reconoce nos faltanan i lo nos priminti na nos mes di cuminza un bida nobo, alomenos un bida mehor cu esun cu a termina, den anja venidero.

Dia di anja nobo ta un dia mucho grandi pa nos mira faltanan di otro. Pero ta un dia grandi pa nos tur, dia tradicional cu ta alegria sol mester reina den nos curazon, un dia cu nos tin di pordona hasta nos enemigunan pa nos por cuminza anja nobo cu un curazon limpi di rencor. I manera nos bieunan sa bisa: Nos tin cu larga tur cos bai cu anja bieu.

P'esei larga nos no corda riba nos desenganjonan di e anja cu a termina, pero larga nos cuminza un anja nobo jen di animo i perseverancia, un anja jen di confianza cu un proposito pa d echa tur loke nos a faya durante anja pasa. Larga nos reconoce nos faltanan hustamente awor cu ainda nos ta den e esfera di Pascu i larga nos participa tambe den e paz. Cristu a priminti na esnan di bon boluntad.

P'esei na fin di anja ta nos deber di lanza un oracion di gratitud na Dios pa tur e bondad cu nos a ricibi di dje durante enter anja i hasta verdriet i contratiemponan nos mester carga cu pacenshi, cordando riba Esun cu a ofrece enter su bida mes pa nos salbacion i salbacion di enter genero humano.

Na cuminzamentu di un anja nobo nos curazon mester ta sincero den tur sentido di palabra, sin ningun odio ni rencor. Nos mester cuminza un bida nobo satisfecho di loke nos por i loke nos tin i tambe loke nos a alcanza i nos mester deposita nos mes, nos pensamentu i nos energia den un boluntad fuerte pa haci tur loke ta bon i husto, pa dedica nos mes na e empresa na unda nos ta pertenece cu un proposito firme pa logra mas desarollo door di nos esfuerzo.

Larga nos formula nos bida riba un base di cordialidad i trata na mehora nos caracter tantu cu ta posible i tuma na pecho seriamente e tarea cu cual nos ta encarga i cu conocimiento di nos deber i sincera dedicacion, nos trabaonan lo bira pa nos un placer i cu e sintimiento aki di propio satisfaccion como nos estandarte, nos ta sigur, cu nos querido lectornan lo cosecha hopi exito pa e anja venidero i cu esaki bo servidor TUYUCHI ta desea na su numeroso simpatizadornan di su novela- i articulonan:

Un Feliz Pascu y un prospero Anja Nobo



Historia di tarjetanan di Pascu solamente tin un siglo ta existi





Tarjetanan di Pascu nobo y bieuw





Un di e aspectonan social mas caluroso di Pascu. . . . e mandamentu di tarjetanan di pascu . . . ta relativamente nobo pa un custumber asina universal. Solamente tin un poco mas cu un siglo pasa cu e prome tarjeta di pascu a worde traha. E dos inglesnan Henry Cole i J.C. Horsley a cuminsa cu e novedad aki.

Nan ta hisa cu Cole tabata atrasa cu su mandamento di cartanan di pascu i a pidi Horsley, un artista di Academia Real pa prepara un tarjeta pinta pe. E prome tarjeta tabata consisti di tres pida pega na otro, den e parti mei mei tabatin un escena di un famia rond di un mesa cu nan glas den nan man brindando pa e hende cu ta ricibi e deseo. E dos partinan mas chikitu na banda tabata mustra escenanan caminda e pobernan ta hanja cuminda i panja.

E tarjetanan a worde traha riba carton duru, color pretu i pinta cu man.

Despues di e introducion exitoso di tarjetanan di Pascu di Cole, un edicion di 1000 copia a worde pone na venta cerca Summery's Home Treasury Office na Londen.

Solamente un dozijn di e chemplarnan original ta existi actualmente. Dos di esakinan ta di e coleccion di 50.000 tarjeta antiguo di e firma Hallmark Cards di Kansas City, Missouri, U.S.A. cu ta un lider international den e ramo di tarjetanan. E firma a cuminsa na 1910 i for di 1958 a cuminsa distribui tarjetanan na Spanjo den henter Sur America.

Un tarjeta similar a werde traha door di William May Egley di Londen i a worde produci manera un ets na 1848. Aunque e tarjeta aki ta mas detalla e manera ta mustra riba un relacion cu e tarjeta di Cole-Horsley.

Al contrario di loke lo worde spera e tarjetanan di pascu no a hanja un popularidad directo. Cole a hanja masha critico pasobra el a mustra mucha chikito na e mes un mesa cu e bebedornan di binja. Oponentenan a bisa cu esaki tabata un mal ehempel pa e temporada di pascu i cu e tabata hasi propaganda pa bebementu di binja.

No obstante e critico, Cole despues a hanja un condecoracion.

Cuminsando na anja 1860 diferente firmanan di tarjeta di pascu a lanta, door de cual Kate Greenway e artista femenino mas famoso di Inglaterra a gana hopi popularidad.

Senjorita Greenway a contribui cu hopi pinturanan bunita na e firma di Marcus Ward & Co., i tambe a traha prentjinan pa buki di mucha cual awendia tin hopi valor segun e colectantenan.

E dibujonan di Senjorita Greenway mustrando muchanan bisti na ultimo moda a worde imita hopi i te ainda tin casnan di panja pa mucha cu ta hiba su nomber pa nan productonan.

E dibujonan riba e mayoria di tarjetanan di 1860 i 1870 tabatin poco significacion pa pascu, como e mas popularnan tabata di mucha, flornan, pushinan, portret, paranan, animalnan, piscanan i hasta culebranan.

Te ora cu Louis Prang a drenta den e ramo di tarjetanan di pascu e escenanan religioso a bini na moda.

Prang, conoci como e „tata di e tarjetanan di pascu Americano" a perfecciona e proceso di imprenta na color na anja 1870, usando hopi biaha como 20 diferente color riba su tarjetanan. E reproduccionnan di pintura di zeta tabata asina perfecto cu hopi biaha un experto mester a bisa cual tabata e original i cual e imitacion.

Hopi di e disenjonan tabata di escenanan religioso i asina a cuminza un popularidad cu ta creciendo dia pa dia awe.

E anja aki por ehempel escenanan di e nacimiento produci den color di pastel di pintura di Italia ta inclui den e tarjetanan di pascu cu Hallmark ta ofrece na Sur America. Tambe tin hopi escenanan tradicional di belanan — adornonan di navidad — di cual hopi ta cubri cu un material cu ta lombra.

E prome tarjeta di Pascu (ariba robez) a worde traha na Londen na anja 1843 i tabata mustra escenanan di un reunion di famia i obranan caritiva di navidad. Tarjetanan nobo cu ta worde ofrece e anja aki na Sur America door di Hallmark Cards ta inclui un escena religioso traha na Italia. (abao na robez) Tarjetanan cu escenanan tradicional manera esnan na banda drechi, tambe ta popular den e aerea aki, e firma a bisa.

UN SOLO SIN OCASO

Ainda cuater bez mas luz di Solo lo disipa i mundu Cristiano lo saluda dia di Pascu di Nacementu.

For di Oriente te Occidente, for di Norte te Sur, curazonnan lo hubila, hende lo canta himno di alegria i di alabanza, pasobra ta recorda nacementu di Es..n mas Admirabel, di Dios, di Principe di Paz.

Principe di Paz! Doz mil anja pasa na ora di nacementu di Hesus, nos Redentor, a resona un cantica di Angelnan: *„Gloria na Dios.... i na hendenan Paz"*

Nos mester comprende claramente cu pa hende tin Paz e mester ta di bon boluntad p'é duna honor i gloria na Dios. Si hende no glorifica Dios e no por tin paz tampoco.

I si nos tira rond di mundu, rond di nos tera chiquitu un bista escrudinadora, nos por convencí nos mes cu hende a cambia es recomendacion di Angelnan duna riba e Anochi Gloriosa di Nacementu di Nos Salbador.

Hopi hende a humaniza Dios....pasobra nan no ta corda riba dj'E...pero nan a deifica criatura, pasobra nan ta duna muchu gloria, muchu honor, na personanan.

Tuma pa un ehemplo artistanan di Cine. Estrellanan di Hollywood! Tur dia ta aparece na tur pais den mundu, den t r idioma revistanan cu ta conta particularidadnan di mas chiquitu for di den bida di un estrella di Cine, for di den hechonan di un Astro cu despues di algun anja ya no ta luza mas, lo ta paga, sin splendor. Tur corant ta registra accionnan di mas ridiculo di un astro i asina nos por tene un record di c. antu bez cada actor of actriz a divorcia i bolbe casa, etc.

Hende ta ostenta den nan cas, den nan cuarto retrato di e mes artistanan i poco poco cada hende ta haya su actor of actriz favorita, quende su solo nomber ta haci e bai mira un pelicula.

I manera ta pasa cu artistanan, asina ta pasa cu boxeador i tur astro di diferente ramo di deporte.

Mientras tantu e mes hendenan ya no ta dedica un ratu pa duna gloria i alabanza na Dios, cu a duna mundu tantu henefic'o na Dios Tata tantu bondadoso cu a stima hende asina tantu cu E, riba e Nochi Sublime di Pascu a larga Su Verbo bira hende i for di un Birgen bini na mundu meimei di criaturanan.

Stima Dios i dun'E honor! Dios ta bondad. Hes cristu ta Principe di Paz i E ta equitativo i husticiero. Pues ta com mester duna gloria i honor na Hesucristo? Di un moda masha simpel. Si nos quier merece gracia i aprecio di un criatura nos ta esmera nos pa haci tur loque E ta gusta i ca ta agradabel na Su bista. I na Su turno E lo tin paz cu nos i haci nos fabornan cu ta para na Su man.

Como católico, siendo berdadero depositario di chemplonan di Nos Senor Hesucristo, E Dushi Ninjo di Bethlehem, nos tin un infinidad di oportunidad pa haci loque ta agrad'E i E ta gusta!

Hesus semper a bai adelanti den tur accionnan cu hende mester haci. Na promer lugar nos sabi cu Hesus tabata cumpli cu Ley di Dios: Hesus tabata bai Tempel fielmente...mientras nos ta falta cu nos deber di mas grandi, esta di bai Misa manera Santa Madre Iglesia ta prescibi. Hesus semper promé cu tur cos tabata alza S. Wowo na Cielo i reza...... pero nos, nos ta reza? Hesus a bai na lugarnan cu has ta fariseonan a censur'E, pasobra ei E por a saca for di tiniebla di indiferentisimo un alma. Nos, o, nos ta haci net contrario. Nos ta sinti nos mes muchu grandi, muchu superior, much altu i muchu fini cu nos no por decende di nos posicion pa duna alivio na esnan cu en berdad no ta tantu privilegia cu nos den conocementu i biennan di mundu. O, nos no ta bai cerca esnan cu tin mester di nos palabra pa salba nan alma, pa salba nan bida i nan familia, hopi bez contrario, ora nan bini cerca nos, nos ta bira lomba pa nan. Hesus a bisa cu nos lo duna na Cesa (Estado) lo que ta toqué. Pero nos, hopi bez no ta coopera pa haci maq ina di Estado funciona bon, i cu esei nos ta stroba curso tranquilo di bida publica. Hesus a bisa „Larga chiquitunan bini cerca mi...!" Ai di esun cu duna motibu di escandalo na muchanan!" I nos, o mi Dios, mehor nos no pensa mes riba esei! Nos ta manda chiquit nan leuw for di nos, pasobra nos no ta tene nos yiunan den cas mei-mei di seno di familia pa educa nan i preserva nan di malu, sino nos ta saca nan riba caya, nos ta manda nan bai asisti na espectaculo impropio. I esun cu nos ta haci escandalo na chiquitunan directamente, esei ta consenti pa muchanan mira na tur camuda, principalmente na muurayanan, prenchinan di escena abominabel cu ta sclama gritu na cielo. Ay, di esnan cu causa escandalo na chiquitunan, esei nan siguramente no por tin den nan curazon Paz di Cristu! Hesus a sinja nos reza e b. nita oracion. „Nos tata cu ta na cielo!" Nos ta pidi Reino di Paz bini na nos! Nos tin mester di Paz, pasobra nos ta devora otro manera estia feroz. Nos curazon ta yena di ... ivo, nos ta yen di soberbia, pasobra e no tin den dié basta Amor pa prohimo. Nos no ta considera tur clase di hende como nos prohimo! Nos ta pensa, tin bez, ca ta unicamente esun cu ta bon bisti, cu tin hopi placa, hopi poder, masha bon puesto i bon posicion, esei ta nos prohimo. Cuantu distinto ta idea di Nos Santa Madre Iglesia, berdadero depositario di Ley di Hesucristo. Ora nos reza nos ta pidi: Senor, pordona nos debe, manera nos ta pordona nos deudornan! Wel, larga nos tur cumpli cu esei, larda pa ocasion di Pascu di Nacementu cu nos ta bai celebra, nos t.. pordona di henter curazon esnan cu nos ta carga na pechu pa hopi cos cu no tin ba.. Esr. Pasobra nos ta quere nos mes tantu intachabel cu nos no por soporta ningun detrimentu di mas chiquitu i nos si, quier pa Dios soporta tur dia nos ofensanan.

Larga nos duna Gloria na Dios ..en di bon bol..ntad, esta pa Paz reina mei mei di nos.

Larga nos st..n di Glorifica tantu criatura, tantu astro i estrella cu ta perde nan luz despues di poco tempu i n.s canta un himno di gloria pa medio di nos bon obranan dedica na e Ninjo Dushi di Bethlehem cu ta es unico SOLO SIN OCASO.

Anto nos lo tin hentu cu nos familia i nos Pueblo henter

UN BON PASCU

CUAL BINJA LO E TA?



Na principio
ho ta sirhi; bordeaux secu (esey no ta zoet), bourgogne blancu, entre otro chablis, champanja, moezelwijn y rijnwijn.

Na un comementu di pisca
bordeaux blanco ta pas, loirewijnen, binja liher y elzasser.

Na carni friu
ta pertenece bordeaux corra, bourgogne blanco y elzasser.

Na carni bise
ta pertenece hordeaux corra y liher, tamhe na galinja.

Konenchi, patu y patrushi
nos ta hebe un bon bordeaux corra, hourgogne corra, cotes du rhone,

Si ta wordu hebé ora ta come pudin,
anto un binja corra di bordeaux, elzasser, champanja of binja di rijn. Un otro dessert dushi: bordeaux corra dushi of otro binja dushi y champanja dushi.

Na keshi
ta pertenece port.

Despues di koffie
ta sigi cognac, armagnac of likeur.

Percura pa bon temperatura
pa e binjanan. Pa bordeaux corrá temperatura di kamber. Pa hourgogne corra temperatura un tiki mas friu. Pa champagna un tiki mas friu, pero no mucho friu. Pa port y madeira, temperatura di kamber. Pa Sherry, un tiki mas frio cu temperatura di kamber. Pa vermoed; preferible frio.

E CAHA DI PLACA

E luz di caja tabata cai den e klas di school net bastante pa weita poco. Un homber ta camna bai riba e kashi di e klas. E ta para un ratu dilanti di e kashi anto e ta saca un schroefdraai i ta forse den e slot di e porta. Un sonido ta kibra e silencio pero ningun hende ta tende. Un man bieu ta cohe e caha di sigar cu tin den e kashi. Den luz cu ta drenta door di e bentana for di caja e ladron ta waak e placa cu tin den e caha. y cu awor ta di dje. Floiman, diez placa, debiji, cens pretu y hasta algun bijete di diez florin den nan.... E mester a conte un ratu, si tabata mas cu el a spera, tur e florinnan ta forma un capital basta grandi....

E no a ripara cu un otro homber a sali for di scuridad y a bai sinta tras di e lessenaar di e maestro. E tabata conta e placa, y ora cu el a caba el a bisa e total pa su mes: cienti cincuente siete florin mas cuarenta y tres cens.

Cienticincuenta florin e ta tin mester y aki e tabata den un caha di sigar. E ta bai sinta den un banki. E placa aki e mester a bai cune. Si e tabatin e placa aki anto e tabata salbá for di su problemanan. Tabata solamente pa e siman di Pascu. Despues di Anja nobo e por a hanja trabao atrobe. Pa anja nobo tur cos lo bira diferente pasobra es ora ei e lo gana placa atrobe Pero e siman aki.... e siman di Pascu. cu su dianan di fiesta, comementu, debenan y huur di cas.... esei e mester a pasa.

„Cienticincuenta florin", e ta murmura y su bista a cai riba e figura tras di e lessenaar. „Ta e placa di Pascu cu e muchanan a spaar", esaki ta bisa.

„Ta pa e siman di Pascu", e homber den e banki ta responde. Su man ta caricia e caha di sigar.

„E muchanan a spaar e placa", e otro ta bisa. „tur siman nan a warda un poco di nan cens. Nan no tabata come tur nan cens na mangel, pero nan tabata warda un debtji tur siman Diescinen siman largu...."

„Ami tin hopi mester di dje" e ladron ta contesta. „Pa mi ningun hende a spaar".

„Bo mes por a spaar prome cu cos a bira asina malu pabo. Si bo tambe lo a spaar tur siman un debtji den tempu cu bo tabata por anto awe tambe bo ta tin placa. Podiser bo tabatin mas ainda". E voz di e figura ta bira menasante y su wowonan ta cuminsa lombra peligrosamente. E ladron ta spanta. „Nunca mi no por a spaar".

„No. Naturalmente bo no a hasi esei nunca, sino bo por a sa con un hende lo sinti su mes ora cu e wak e su placa pa un otro bai goza cune". „Es ora ei lo bo sa cuanto trabao ta pa warda tur siman algu y cuanto satisfaccion bo por tin di e placa cu bo mes a spaar. Maske con poco cu e ta. Anto lo bo no cohe placa di otro hende y trata bo mes pa warda tur siman algu pa ora tempu bira mas malu".

„Pero si nunca bo no tin placa anto bo no por spaar tampoco", e ladron ta bisa.

„Naturalmente bo tin placa" e figura stranjo ta conteste, „te ainda bo a come y bo a bebe..... bo a paga bo huur di cas y bo corant, bo a cumpra panja y sigaria y Dios sa kiko mas. Y bo no a bai den botekin nunca? Y nunca bo no a bai cine of bo casa a cumpra bolo? Y no tabatin cos cu bo a cumpra sin cu tabata mester di nan y bo por a keda sin nan?"

„Pero bo tin cu biba.... '

„Esei no ta biba. esei ta busca bo fortuna y lubida bo miseria. Bo ta un sonjador, cu ta biba di un dia pa otro sin pensa riba futuro".

„Si ta sonja mi ta sonjo", e ladron ta pensa. Y awor ta manera el a bira mucha chikitu atrobe y e ta sinta den banki na school cu su maestro dilanti klas. Tambe e ta sinti manera su tata ta para banda di su banki.

„Bon cu bo a bini", e maestro ta bisa e tata. „mi a laga jama bo pasobra bo jiu ta cohe caminda malu. Si e sigui asina lo mi hanja mi obliga di kite for di school".

„Esaki lo ta e ultimo biaha. esei mi ta priminti bo maestro", e tata ta contesta. „mi lo drecha su cuenta pa ora nos iega cas".

„Mi no kier bai e school aki mas", e mucha ta bisa.

„Bo jiu a horta placa di e otro muchanan. El a forsa e porta aki pa asina horta e placa di Pascu cu e muchanan a spaar. El a bira un ladron...."

„No" e mucha ta grita awor, „mi no ta hinka e placa den mi sacu. Bo por keda cu ne, ate aki". E ta bolbe hinka e caha di sigar den e kashi caminda el a hanje. „Lo mi pasa e siman aki tambe sin placa. Maske mi no come siete dia largu, e placa ei mi no kier mas".

„E no ta un ladron maestro", e tata ta bisa. „Mi jiu tin un bon curazon. Lo mi bai cune cas y trata di propia cune". „Mi no sa si esei lo judi", e maestro ta bisa. Pero e tata ta cohe su jiu y bai cune pafor. Asina nan tabata para bao di e palu di luz. „Ta com bo por a hasi esei, mi jiu"....

I ladron no ta contesta. Tur cos tabata masha stranjo, su tata for di hopi anja caba tabata morto. E ta sera su wowo un ratu despues e ta waak rond di dje. E tabata sinta ainda den e banki den e klas y no tabatin ningun hende cune. El a sonja atrobe. E ta saca su man pa e placa di e muchanan „I no ta ladron maestro", e voz di su tata ta bolbe sona. Spantá e ta keda sinta ketu caminda e ta. Y awor si e ta weita su tata cla cla brunca di dje. Su tata ta bisti tur na blanco y e ta saca su man pa bai cune. E ladron ta bula lamta for di e banki pa defende su mes contra di e man di su tata, pero ta manera un forza stranjo ta lastre bai cune pafor.

Su majan nan ta hanja su curpa bao di e palu di luz y e placa tabata ainda riba e banki caminda el a lage. Pero ningun hende a pensa cu e homber morto afor tabata conecta cu e placa.

„Mi a lubida e placa pafor, sigur" e maestro ta pensa. E muchanan nunca a weita un homber morto ainda, y pesaki a nan a masha impresiona.

E muchanan tabatin tanto duele cu e pober homber cu nan a pidi e maestro pa hiba e placa pa e famia di e difunto. Esei e maestro a hanja un bon idea y asina a sosede cu e placa toch a bai pa e famia di e ladron cu kier a horta e cens di e muchanan. Tambe e muchanan a sigui spaar tur siman algu pa juda e famia te ora cu nan tabata for di e miseria.

E STREA DI REY

Si bo keda waak hopi ora largo den cielo jen di strea bo cabes ta cuminsa bira. Ta mescos cu mas i mas streja ta bini acerca. Nan parce diamantenan chikitu cu ta lombra. I bo mester sa cu tin strea cu ta millones di biaha mas grandi cu mundu. Astrologia ta un ciencia bunita. Ora cu nos ta drumi caba anochi tin astronomonan cu ta studia e streanan den cielo. Nan tin instrumentonan di presicion cu ta masha costoso.

Den tempu antiguo tambe nan tabata studia astrologia aunque e hendenan no tabatin instrumentonan asina fini y costoso. E astronomonan tabata hopi delanta caba e tempu ei. For di streanan nan por a lesa e futuro. Den un pais hopi leu un par di e astronomonan aki tabata studia e streanan. Nan ta hasi esei hopi anja largu caba. Nan a scirbi bukinan diki riba e streanan. Nan tabata sabi tur cos di dje i nan por a calcula hopi cos cu hopi certeza. Pero un biaha den un anochi hopi cla nan a mustra riba un strea asina grandi y briljante cu nunca nan no a jega di mira prome. „Ta e strea di e Rey" nan a bisa otro. „Nos mester hai di biaha un bes pa busca e Rey". Nan no a duda ningun momento.

Nan a subi nan camelnan i sali. Tabata un bunita bista pa mira e camelnan camna tras di otro jen di regalonan bunita i precioso pa e Rey noho.

E biaha tabata largu pasando diferente pais i luga. Tabata un biaha stranjo tambe pasobra ningun di nan tabata sa na unda nan lo sali. E strea grandi tabata mustranan e caminda. Nan no a para ningun luga pasobra nan tabata asina hansja pa mira e Rey noho.

Por fin. por fin nan a hanjele. E Rey tabata un mucha chikito. Un jiu di un Rey bo ta spera di hanja den su cuna di seda cu su corona di oro riba su cabez. I den un palacio cu guardianan dilanti. Pero e Rey aki nan a hanja den un stal, caminda su mama a jena un di e haki di cuminda di e bestianan cu yerba secu pa pone drumi aden. Awor seguramente lo bo pensa cu e tres sabionan a sacudi nan cabes i bisa otro: „nos mester ta kiboka. pasobra e pober jiu chikitu aki no por ta un Rey. Laga nos bolbe back numa pa nos pais.

Pero esei no a sosede. Sin pensa un momento nan a pone nan regalonan dilanti di e pesebre di e mucha.

Laga nos sigui e ehempel di e sabionan aki. Nos no por sigui e strea cu tur nos corotonan pa bai cerca Jesus. E rey Jesus ja no ta drumi mas den un pesebre, den stal.

Bo sa kiko si nos por hasi? Si riba Pascu tur e luznan ta sende nos por bisa poco poco. „Senjor Jesus, mi kier stimabo tantu i pertenece na bo".

I esei ta precisamente mesun cos.

E YIU CASI PERDI

Dokter Heerdink tabata sinta na su escritorio den su oficina.

Tabata algun dia prome cu Pascu y aunque tabata tempran ja el a sende e lampi den su oficina caba. Riba su escritorio tabatin un carta habri cu mes ei a trece un mal noticia pasobra e dokter hoben tabata completamente di mal humor despues di a caba di lese. Un biaha mas ela lesa e ultimo frasenan pura y hinke den su sacu.

Diripiente ela bula lamta y bati un bel cu tin den e corredor. Un ratu despues un cria ta parece den e porta. E cria ta hanja order pa bai bisti pura, pa hiba un telegram. E dokter ta camna bai bini un ratu mas den su oficina y sinta atrobe na su escritorio. „Bam we ta", e ta murmura, „mester". „Mi no por hasi otro. Mi a duna mi palabra cu lo mi pasa mi anochi di Pascu cu mi amigunan, y mi no por hala afor awor. Y ademas. Ta kiko mi mester hasi den e lugar ei? Bishita mi mayornan? Eseinan a weta mi basta hopi biaha caba, y e otronan aja ta waak mi semper manera nan no por conta te diez. Mi tin cu caba di biaha cu e custumber di pasa tur Pascu ajanan. Hende bjeu y muchanan bo no mester malcria. Mi ta manda un telegram cu mi no ta bini, y mi ta pasa un anochi di pascu alegre den club."

E ta coge un pen y scirbi:

Estimado mayornan,

Ta duel mi masha hopi pero mi no por bini, un pacient grave ta tenemi aki. Pasa un alegre Navidad.

Bernardo.

E ta lesa e cable un biaha mas y...... e ta sinti, com su cara ta bira cora di bergnenza. Pasobra e „alegre Navidad" ta sona poco stranjo.

Ta kiko su mama lo bisa?

No ta miño e scirbi: feliz Pascu?

Pero no esei tampoco e tabata kier, su mayornan meste sa cu e no ta mucha chikitu mas y cu e a perde algu di su devocion di mucha.

E ta bati bel atrobe.

E cria ta hanja order pa hiba e telegram un bes y pa bisa e chauffeur pa bin cu e auto, aki mei ora.

E dokter a keda su so atrobe.

Su wowonan ta cai riba e carta su dilanti atrobe. E tabata scirbí sin experiencia. Ta claro. E carta tabata di su mama, un campesina cu casi nunca tabata scirbi, asina cu e no por a scirbi bon.

Dokter Heerdink tabata sinta hunga cu e carta. Su tata tabata un campesino rieu, cu a para ariba pa e bai studia. No pa pastoor, manera su mama tabata kier, pasobra esei no tabata nada particular. Tabatin mas jiu di campesinonan cu tabata studia pa pastoor.

No, su jiu mester a bira abogado of dokter!

Y Bernardo cu por a sinja hopi bon, a bira dokter. E a studia duru hopi tempu largu y a pasa su examennan semper cu exito.

Riba peticion di su profesornan e a establece su mes for di tres anja pasa den e ciudad academico y tabatin un practijk masha ocupa den poco tempu. Un parti di su vacacion y tambe e dianan di pascu semper e tabata pasa cerca su mayornan cu tabata masha orgulloso di nan jiu sabí.

E ultimo dos anjanan sinembargo a pone cambia basta, e tabata hanja necesario pa biba manera e hende ricunan di sociedad. Masha poco e tabata bai misa y no tabata pensa mes pa bai ricibi. E tabata bisti sumamente bon y a para bira un homber di mundu.

Y asina a bini cu e atardi ei e tabata ganja su mayornan cu un telegram falsu y a intenciona pa pasa e dianan di fiesta den e ciudad.

Tabata nueb'or di anochi ora cu Dokter Heerdink, bisti elegante, ta lage chauffeur hibe den su auto pa e club.

E a spera hopi di e anochi ei, pero e tabata equivoca.

Su concenshi no tabata lage na paz y tur ora e tabata weita e imagennan di su mayornan su dilanti, cu seguramente lo ta masha tristu pasobra e no a bini.

No, placer e no tabatin. Al contrario e tabata masha tristu.

Banda di cuat'or di madruga ela sali bai cu su amigunan, cu basta bochincha y den henter un otro ambiente cu e hendenan cu tabata bai misa di madruga. Net ora cu nan tabata pasa dilanti di misa e klok di consegracion tabata sona y un sensacion stranjo a podera di e dokter su curazon. E tabatin gana di separa su mes for di e compania y drenta den e misa.

Diripiente e porta di e misa ta habri awor e dos hombernan ta sali afor, purá.

„Bam", esun ta bisa, „bam dokter Heerdink promé despues nos lo mira". Ora e tende su nomber, e dokter ta bisa: „Dokter Heerdink? Esei tami. Bo tabatin mester di mi?"

E dos hombernan naturalmente tabata masha sorprendi cu e encuentro aki, y nan a conte den poco palabra, cu un di e cantantenan di coro, un homber basta bjeu caba a zak den otro, y cu awor nan tabata busca un dokter.

Dokter Heerdink tabata dispuesto pa sigui nan un bez. Den misa ela hanja un anciano sinta den un banki, rondona pa e otro miembronan di e coro.

Fortunadamente e dokter por a tranquiliza nan cu e homber solamente e desmaya y cu e lo recobra su senti despues di poco ratu.

Esaki tabata un gran consuelo pa tur. Solamente e director tabata parce masha preocupa ainda.

„Ta ken lo canta e solo di bajo awor di Adestes Fideles?" e ta puntra.

Dokter Heerdink, a lamta su cabes y ta bisa „Si bo ta confia esei, dunami e partida numa y mi lo cante".

Contentu, e director a dune e muziek y despues di a waak e un poco dokter Heerdink ta pone un banda y ta cuminsa reza. E ta pidi perdon y ta haci un promesa cu e lo cambia su bida di awor en adelante.

Ora di canta e Adestes Fideles e dokter a canta cu tantu sentimiento cu tur presente tabata conmovi.

Ora cu dokter Heerdink por fin a jega su cas tabata casi cinc'or caba.

N'ngun momento ela pensa di bai drumi awor. No ela bai fresca su mes un poco, bisti su panja y bai waak den su buki ki ora e prome trein ta sali. E tabatin un ora di tempu ainda. Ela laga instruccionnan pa su crianan pak su maleta y a sali pa coge e promé trein.

Ela bai sinta den trein y den poco ora despues ela jega den e pueblo caminda su mayornan tabata biba. Un taxi ta hibe pa e finca di su tata. Asina cu e baha for di e taxi e cria bien di nan ta sali cu cara masha contentu y ta bise: „Danki Dios, danki Dios cu bo a bini Ki contentu bo tata y mama lu keda ora nan weitabo. Nan no kier a kere cu bo no por a bini y for di ora e telegram a bini nan a keda llora. Awor nan a bai misa grandi pero nan ta cerca di jega caba. Drenta paden y bebe un 'koppie koffie".

Bernardo ta drenta y e ta mira e stoelnan di su tata y su mama para den den sala y tambe e ta weita su mes stoel para den sala.

Riba mesa tabatin e mihor servies y banda di dje tabatin un bijbel habri. E dokter ta waak kiko su tata a caba di lesa na ultimo. Tabata e evangelia di e jiu perdí!

„No ta berdad „papa", e ta murmura, „esei si bo a quiboca". Direpente e dokter a hanja un idea. E a coge su sombré y el a sali pa bai misa. Na misa e a subi e trapi cu ta bai na e coro y ta bai sinta ketu. Di ariba e por a weita su mayornan sinta dilanti den banki. E ta hinka rudia abao y ta cuminsa reza cu devocion.

Y tambe aki nan a canta Adestes Fideles y dokter Heerdink a canta e solo di bajo.

Asina cu e prome palabranan sali for di su boca, e dos ancianonan a spanta. Mama pusha su casa:

„Gerardo, bo ta sencha, nos jiu tei! Y conmovi e anciano ta contesta: „Si mi ta tende! Oh Diós mi ta gradicibo, mi ta gradicibo. Awor mi ta feliz". Y e mayornan ta reza y gradici Dios. Y e jiu ta reza y gradici Dios.

E dia ei tabatin un gran fiesta na cas.

CRIMEN Y PENITENCIA

Pyreneas ta e seru ca ta entre Francia y Spanja, y cu ta consisti di barancanan gigante, forma door di naturaleza. Esun cu ta risca bai den e seru aki, ta core e riesgo di perde caminda y worde mata door di bestianan salvaje of muri di hamber.

Ta logico cu e camindanan aki ta forma un gran peliger pa stranheronan pero di otro un banda nan tabata un gran judanza pa e contrabandistanan di antes.

Pero polisnan tabata persigui e contrabandistanan continuamente. Hopi lucha pa bida y morto a tuma luga den e serunan aki. Poco poco e rasa di contrabandistanan tabata disparece, pa motibu cu bo no tabata tende nada mas di nan.

Siguramente e balanan di polisnan a contribui na esaki. Awor nan tabata biba na paz den e valle bunita y nan tabata planta den nan cunucunan.

Sinembargo tabatin un homber cu no a cai pa e polisnan. Un a keda atras den e barrancanan di e seru.

Te arriba na cabes di un di e serunan tabatin un cabana caminda e contrabandista tabata biba huntu cu su mama y su ruman muhe Clara. Manera e aguila ta busca e seru mas haltu pa traha su neshi asina Elia a establece su mes na un luga caminda e por a mira henter e paisahe rond di dje.

Elia tabata un homber fuerte di mas o menos 35 anja, cu un aparencia brutu pero cu bon curazon. Ora e rabia, e ta bira masha di malu. E forza enorme di Elia tabata famoso den e pueblo di e valle. E habitantenan tabatin miedu y admiracion pa e homber cu tabatin e curashi pa enfrenta su enemigonan e so, y semper nan tabata juda Elia den su negoshinan.

Pa sobrá Elia no tabata preocupa cu ningun hende pasobra semper e mester a paga tino pa e polisnan cu tabata su tras. Nunca e tabata sali desarma y hasta anochi su scopet cargá tabata para banda di su cama.

Pero ta com e dos muhenan por a wanta e bida jen di peliger aki? Pa kiko nan no a bai biba den e valle?

Wel, Elia no por a biba sin su mama y su mama y ruman no por a biba sin dje.

E contrabandista tabata stima su mama bieu terribel y hasta su bida e lo sacrifica pe. Elia en general tabata di bon humor pero solamente ora e polisnan tabata su tras of ora e mester a tira un contrabanda grandi su beis tabata cambia.

E ora ei e tabata zundra y cunsumi den su mes y rabia pa cualkier cos chikitu.

Ultimo tempu parce cu tabatin algu atrobe. Elia tabata para contra un baranca ta waak abao den e valle cu su camisa blancu. Su cara tabata rabiá y su mannan tabata sera den moketa contra un enemigo imaginario, mientras e tabata bati su pia abao di rabia.

„Ta kiko ta falta bo mi jiu?", e voz di su mama ta puntré, „bam, laga nos bai cas, anto nos lo papia tranquil".

E homber fuerte ta laga su mama hibe cas na su braza, pero ora cu e tabata sinta banda di dje na mesa, e ta bolbe cunsumi.

„Ta kiko ta pasa, Elia?" e mama ta cuminsa atrobe: despues cu ela dune un pida pan cu lechi.

„Algun dia caba bo ta asina obstina y rabiá atrobe, si casi mescos cu e anochi cu Don Frederico e hefe di polis......"

„Basta!, mama". Elia ta grita cu un voz cu ta pone e pober muhe spanta, „no papia cu mi riba e bandido ei. Prome biaha cu mi contra cu ne den e barrancanan mi lo pusha un punja den su strot. Ningun hende lo sa".

E contrabandista mester tin masha rabia riba Don Frederico, pasobra su mama cu ya tabata custumá cu ne, a spanta ora ela weita su cara cambia di rabia, y a retira su mes pa e no rabia mas ainda.

Elia ta sigui grita y zundra manera loco, y si na e momentu ei un di su enemigonan tabata presente siguramente e lo a sinti e moketanan peligroso di Elia.

Pero un ratu despues su rabia a baha y ela hanja berguenza. Ketu su mama a pone man riba su lomba. „Calmabo Elia", e ta suplike, „calmabo mi jiu. No laga odio venena bo curazon. Mira, den e anochi santu aki El a naci. Esun cu na Golgota a pordona e maldad mas grandi di mundu.

Bini, lubida bo odio y laga nos hinka rudia y roga Dios pa bendiciona bo bon intencionnan".

„Mi no por reza awor, mama". Elia ta bise y e ta bira su cabes. „Soba dje mi tin cu pasa e frontera awe nochi cu mi companjeronan, pa tira un contrabanda di 50 sacu di polvu".

Elia su mama ta dal man na cabes.

„Contrabanda! Elia! Den e anochi mas sagrado di anja, e anochi di Pascu?" e ta sclama, „no mi jiu, bo no por hasi esei".

„Mi mester haciéle mama, mi no por hasi otro, awe nochi ta e tempu cu nos a palabra, nan ta spera mi".

„Elia mi jiu, esei bo tata difunto nunca a hasi, ay, bisa cu bo kier celebra Pascu cu nos. No deshonra e fiesta mas sagrado di henter anja. Bam misa awe nochi cu mi cu Clara".

„Mi no por, mama, loke nos a palabra mester sosede, bo mes sa masha bon cu nan ta capaz di matami si mi no bini. Y kende lo cuida abo y Clara anto?"

„Keda aki cerca nos mi jiu, ningun di bo companjeronan lo hasi algo awe nochi. E polvu por bien warda te majan".

„No mama, maske com fastioso e ta, mi mester bai, no tin otro manera".

„Den nomber di Dios anto", e mama ta suspira, „si bo tin cu bai, bai anto. Pero esaki mi ta bisabo, Elia, cuida bo curpa".

„Bon mama", Elia ta contesté, contentu cu e ta consenti cu e lo bai. Pura e ta saca su scopet, hinka un punja largu bao di su panja y tira un sacu bashi riba su lomba. E ta sunchi su mama y su ruman Clara y e ta sali bai den e anochi scur.

Un bientu fuerte ta supla y ta hasi frieu, pero e grupo di contrabandistanan no ta sintié. Nan ta camna den un grupo pa por si acaso nan topa cu e polisnan nan por bringa huntu. Asina nan tin mas forza. Tur tin un scopet y otro arma y nan ta carga un sacu riba nan lomba jen di polvu. Despues di poco ora nan ta jega na fin di nan biaha y un homber grandi ta sali for di e grupo y ta bai entre e barrancanan pa un caminda secreto. E homber aki ta Elia. E sacu ta pisa y Elia mester sosega un ratu. E ta pone e sacu abao y ta bai sinta banda di dje. E ta cerca di jega cas y e ta contentu cu tur cos a bai bon y cu nan no a topa cu polis. Y e ta pensa com su mama a rogele pa e no bai, mientras awor ela gana bon placa cu e contrabanda aki. E ta cuminsa hari den su mes. Hasta e polisnan tabatin miedu di dje. Elia e gran contrabandista.

E kier lanta pa bai ora cu di repente un voz ta grite: „Para, den nomber di ley".

Dilanti dje a bula un homber chikitu pero fuerte, cu tabata ningun otro cu Don Frederico. „No Elia e biaha aki bo no ta scapa, esei mi ta siguraбо".

E siguiente momento Elia a zwaai su scopet pa e cabes di e polis, per esaki a zak abao y e scopet a dal contra e barrancanan cu tantu forza cu ela kibra na diferente pida.

E dos enemigonan mortal tabata para dilanti di otro y tur dos tabata comprende cu esaki tabata pa bida of morto.

„Lagami pasa", Elia ta grité, „si no mi ta hinkabo cu mi punja".

„Entrega bo mes, bo ta mi prisionero", e capitan ta contesté.

Pero Elia no a warda mas ela bula riba e polis cu su punja, pero esaki a spere y ta dale cu su klop. Elia ta sinti un dolor den su man cu ta pone bira furioso di mes.

„Awor si mi ta matabo", e ta grita y e lucha entre bida y morto ta cuminsa. E dos hombernan ta lora abao den terra y e punja ta sali y drenta den pechu di Don Frederico. Don Frederico a cai como un victima di su deber.

Mientras tantu e dos muhenan ta sinta ketu den e cabana riba e seru.

„E no ta bini ainda, Clara?", e mama ta puntra, „Dios, mi ta masha preocupa".

„Mi tin un sentimento manera algu a pasa cu Elia", su jiu ta contesta.

„Mi ta tende su pasoran", e pober muhe ta sclama di repente y e kier a sali afor, ora cu e porta a dal habri cu forza. Su cara tur bleek Elia ta bula paden y sera e porta na jabi su tras.

„Polis ta mi tras", e ta grita, „Awe nochi mi a drecha cuenta pa semper cu Don Frederico. E ta drumi den fondo

E ta sigi riba pag. 14



E CAMINDA LARGU

U r t mabu mas nos ta para na vispera di un Pascu. Un tie ta conmemorativo cu nos kier uni asina tanto cu e sfuerzo pa logra paz riba mundu. Un momento asina ta dura nos smaak di bari pa e fiesta aki, pasombra toch no tin paz na mundu?

Despues di 20 siglo di cristianismo, cu ta sali for di e amor pa bo prohimo y pa Dios e humanidad ta parce manera nan kier destrui otro. Esaki no ta culpa di cristianismo ni di otro religion pero solamente di e humanidad. E prescripcionnan pa un bida mas pacifico y ien di amor a worde duna tantu door di Cristo como Mohammed Boedha den bertér mundu y pa tur hende. Cu ainda tin matamentu, crimen, ladronisia, guerra y injusticia den mundu ta bini solamente pasobra e humanidad no a te e su mes na e prescripcionnan y leynan sabí.

Esei naturalmente no por ta completo pasobra nos no ta diosnan libo. E esfuerzo pa jega na bon d ... hustez, ta exigi un desarojo cu casi ningun hende ta logra den su bida. Un ta jega un tiki mas leuw cu otro pero toch na un manera of otro e ser humano ta pega un caminda den e desarojo pa un nivel di bida mas halto.

Pero esun cu a jega leuw no a logra esaki por nada. Di su manera di biba, lesnan y chempelnan algu semper ta keda atras. E semía a worde sembrá y for di esei lo sali matanan nobo. Algun di esakinan toch lo hoga den e jerbanan malu, pero algun di nan lo desaroja nan mes den palunan nobo cu ta un chempel pa otronan. Y na nan beurt tambe lo carga fruta y strooi semía. Asina e proceso ta sigui. Masha poco poco y tin biaha casi inreparable e bondad toch ta trahi su caminda.

Nos ta biba te ainda den un mundu cu ta ien di amenaza y bringamenta; pe o di otro banda e humanidad a haci hopi progreso en comparacion cu diez of mas siglo pasa. Nos no tin ci describi tur esei, pero cualke hende cu conoce e historia di humanidad ta weita cu e principio di amor pa bo prohimo ta creciendo. E semianan no a worde sembrá tur caminda en vano. Iglesia tambe ta solamente un medio di ajudo pa realizacion di un nivel di bida mas altu. Un di e medionan. Tur hende ta carga den su mes e medio pa jega na un bida miho y mas altu.

Y precisamente esei ta duna splendor na e fiesta di Pascu. Pa cristianismo e conmemoracion di e nacimentu di Cristo, mehor bisá sabiendo cu ta existi e luz di amor, ta den nos, tambe den cada hende. Den cada hende tin e luz aki. Den cada hende, con malu cu e ta, ta existi e luz aki. Tin biaha nan ta lage paga, pasobra nan no tin confianza den e forza di e luz ei of nan no tin e forza pa tene e candela cendí. Pero cerca otro e candela chikitu aki si ta bai brilla y e luz ta extende su mes na otro hendenan.

Nos ta worde comovi door di esei? Esei ta depende con e mundu ta mustra su mes.

En todo caso tur hende sa cu e por. Tur hende kier ta bon tambe, si e otronan, den su debilidad, dune e oportunidad y basta cu e no tin necesidad di defende su mes contra loke e ta kere cu otronan kier haciele.

Laga e belanan y otro luznan cu nos ta sende awor cu Pascu ta e simbolo di nos fe den e existencia di amor. Ora nos ta convenci di esei ja e amor pa nos prohimo ta crece y florece caba. Anto nos ta haci loke Jesus a bin pa hasi cerca nos. Y esei ta algu masha humano, pasobra nos tur a worde traha cu e luz divino di amor den nos. Com cu e mundu ta mustra su mes, semper tin tur motibo pa celebra Pascu. Pasobra e ta keda e muestra di e boluntad di hende pa jega na amor. Y caminda tin un boluntad tin un caminda. Aunque ta un caminda largu, pasobra humanidad ta move su mes riba e caminda aki masha dudoso y poco poco.



CRIMEN
Y PENITENCIA

(Continuacion di pag. 13)

di e precipicio. Mi a bin despedi di bo den purá pa mi sigui. E horca mester warda poco ainda".

E pober muhe no a comprende e ultimo palabranan aki mas, pasobra ora ela mira e manchanan di sanger na panja di Elia ela perde conocimentu.

„Ay, Elia ta ki desgracia bo a trece riba nos". Clara ta keha. „Pura, den nomber di Dios, bai busca awa, pasobra esaki por nifica su morto. Pura pone cu ta laat".

Elia ta coge poco awa friu y muha e frente di su mama, pero e curpa ta keda inmovible.

„E ta muri", e ta grita desespera, „y ami desgraciado mester hui, mientras mi pober mama ta lucha cu morto, pa mi motibu. Maldiciona mi ta", y e ta dal su man contra su frente.

No obstante Clara tabata morto spanta e tabata trata di duna Elia curashi y e ta bisa: „E no ta morto, Elia. Su curazon ta bati ainda."

„Bini", e mucha ta rogele, „pidi bo mi a pordon pome cu bo bui di aki".

Ya bo por a tende e voznan di e polisnan acercando riba e cabana y e no por a perde tempu mas. Elia a zak abao banda di su mama y a coge su man tene. „Mama", e ta murmura, „mi ta hura cu lo mi hasi penitencia pa mi crimen. Aki cincu anja mi lo ta aki atrobe. Consolabo durante e anjanan largu cu e pensamento cu mi ta biba un bida severa di penitencia".

E ta sunchi e frenta di su mama y Elia ta habri e bentanan di patras y bula pafor.

Na e mesun momento e polisnan ta bati na e porta dilanti pa nan drenta. Pero en vano. Elia a disparce den scuridad.

No hopi tempu despues, na e luga caminda e hefe di polis a muri, a bini un cruz cu e palabranan ariba:

Aki ta sosega Frederico Da Mortena
Anochi di Pascu 1875.

Y cada anja riba dja di Pascu, bo por a weita dos muhe baha e caminda di e seru pa reza na e tumba pa alma di Don Frederico y pa esun di Elia.

Cincu anja a pasa. Un biaha mas tabata Pascu, cu su tristu recuerdonan. Cuantu lagrima e pober mama a derama den e cincu anjanan cu a pasa.

Semper bai ela spera e regreso di su jiu Elia. Com contentu e dianan di Pascu di e ultimo cincu anja a worde ricibi aja riba e seru.

For di e anochi tristu di morto di Don Frederico e muhe bieuw no a sali for di su cas mas sino solamente pa bai reza na e tumba di e hefe di polis.

Habitantenan di e valle tabata juda e pober nuna, cu semper tabata spera riba su jiu bomber y cu nunca tabata papia sino riba Elia y e momento di su regreso. Y por fin, por fin e ultimo Pascu a jega.

E anochi di Pascu ei tabatin un tempu masha malu. Bientu tabata supla duru, y awa tabata cai. Den e cabana riba e seru e mesa tabata drecha manera nan tabata spera un bishita importante.

„E lo bini ainda Clara?" e anciana tabata puntra cada ratu, riba cual pregunta su jiu muhe no por a contesta.

„Pero Mamai", ela puntra porfin, porfin, „bo ta kere di berdad cu Elia lo bini net awe? Esey lo ta masha coincidencia".

Mi ta sigurabo cu e lo bini. E pober sa cu su mama ta warde cu ansia. „Y bo ta kere cu e ta sina malu pa laga su mama den ansia? No e lo bini y awe nochi mes. Esaki mi a pidi Mama Maria y bo sa cu e no ta ninga nada nunca".

Clara ta sinti su mes masha tristu pa su mama. E ta keda ketu y ta sigui warda huntu cu su mama mientras nan ta sigui drecha e kamber.

Por fin nan ta tende e klok di misa ta bati 12'or, y esaki ta pone e muhenan spanta.

„Awor si e lo bini lihe", Clara ta consola su mama.

„Dios duna cu ta berdad", su mama ta bisa. Tambe e ta cumínsa duda un poco awor, y ta bira masha preocupa.

Una, dos ora ta pasa, pero ningun hende ta jega. Morto spanta, pa e bida di su jiu e mama ta camna bai bini den kamber. E ta pensa cu Elia mester a worde ataka pa bestianan salvahe riba su caminda pa cas. Ay Dios esta malora.

„Bam Clara, nos ta bai buske".

Nervioso e ta habri e porta pa e sali pafor. Clara ta weita cu e no por a hasi nada mas cu siguiele. Un poco ratu despues e dos muhenan ta baha pa e caminda den scuridad di anochi.

Den scuridad e caminda tabata peligroso y Clara mester a juda su mama pa e no trompeca cai. Mientras nan tabata camna e pober mama tabata bira mas y mas preocupa. Bientu tabata supla duru ainda y tabata hasi frieu. Poco, poco, nan tabata bai dilanti. De bes en cuando nan tabata para pa scucha si nan por a tende e voz di Elia.

„Elia, Elia", e mama tabata grita cada bes, „aki mi ta, bo mama". Pero en vano, e suplamento di e bientu so tabata conteste.

„Mama, ata e cruz di Don Frederico aja", Clara a bisa e mama di repente y ela hala mas cerca di su mama.

„Laga nos reza un ratu pa su alma, esei lo juda nos hopi. Ay mi jiu esta cansa mi ta y esta friu mi ta sinti". Y nan a bai pa e cruz na banda di caminda. Di repente Clara a dal un gritu di spantu y ela keda para inmovible. E mama ta hisa su wowo pa waak kiko a spante pero, un bes e ta cai abao na suela.

Un figura largu, pretu tabata braza e cruz. Su cabez tabata cologa riba e man drechi di e cruz. Cu poco panja na su curpa un homber tabata para aja contra di e cruz, manera na sonjo e tabata. Probablemente e tabata morto.

Bao di e inscripcion riba e cruz tabata graba den letternan brutu e palabra: Penitencia.

„Elia, mi Elia", un voz tristu tabata grita atrobe y cu su jiu morto den su braza e anciana a cai abao na suela, caminda el a keda drumi manera morto. Casi loco di miseria, Clara a core bai den e valle pa bai busca judanza.

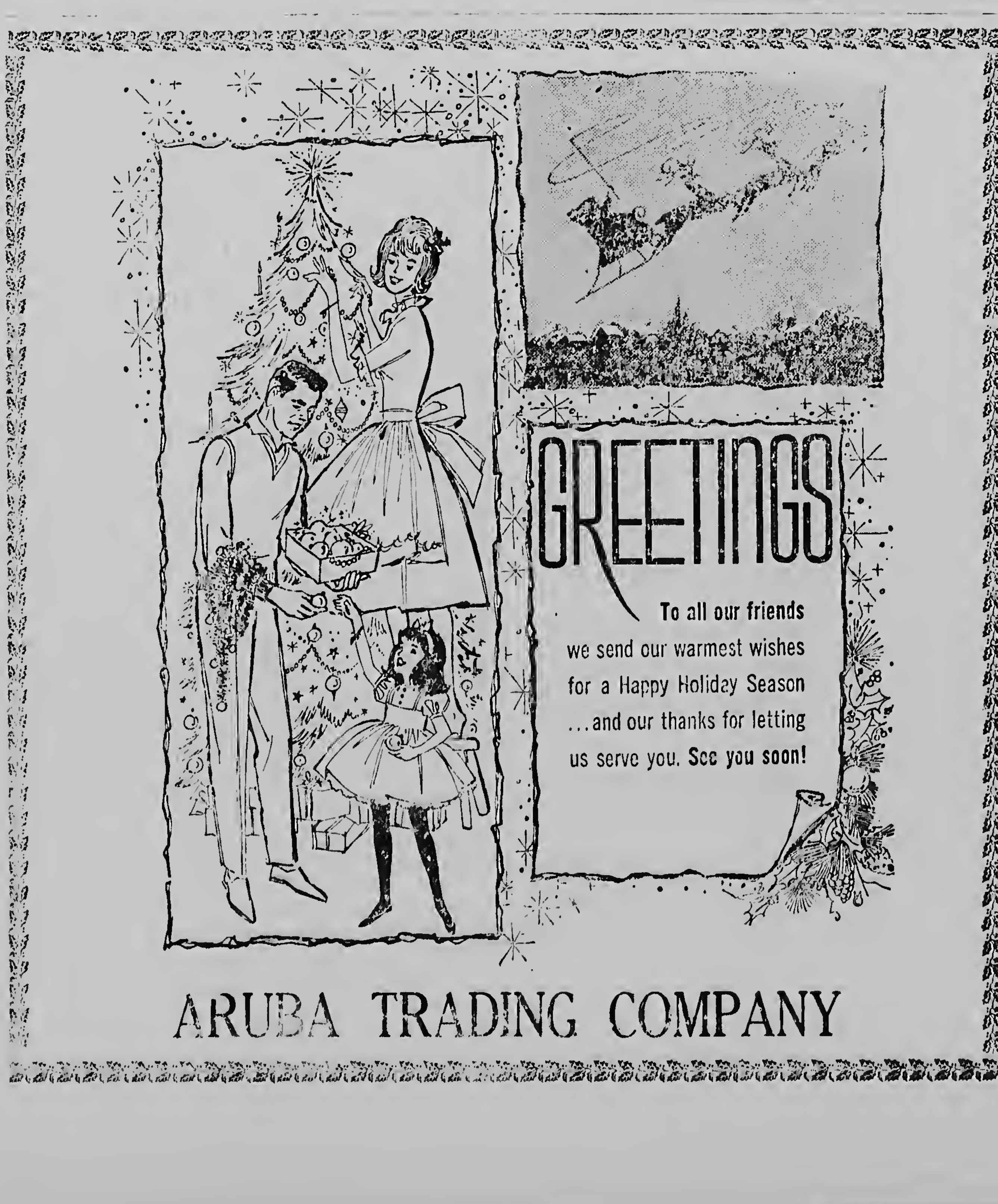
Ora cu poco ratu despues, algun homber fuerte a subi na e luga, nan a hanja dos curpa morto cu tabata braza otro duru, ariba di nan e palabra: Penitencia.

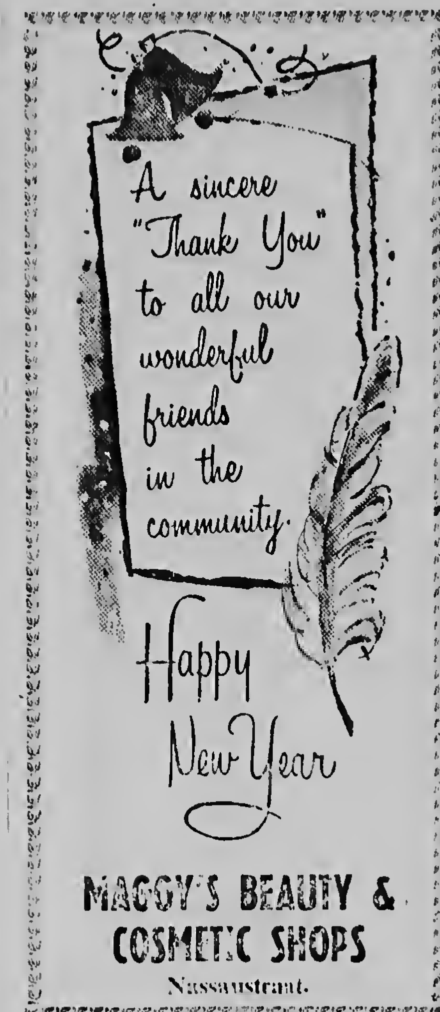
Ketu nan a kita nan sombre y nan a dera e mama y su jiu riba e mesun luga caminda Don Frederico tabata derá.

Y te ainda ora un di e habitantenan ta pasa e luga nan ta kita nan sombre y reza pa esunnan cu uni den morto a mustra arrepentimiento y un amor berdadero di mama.







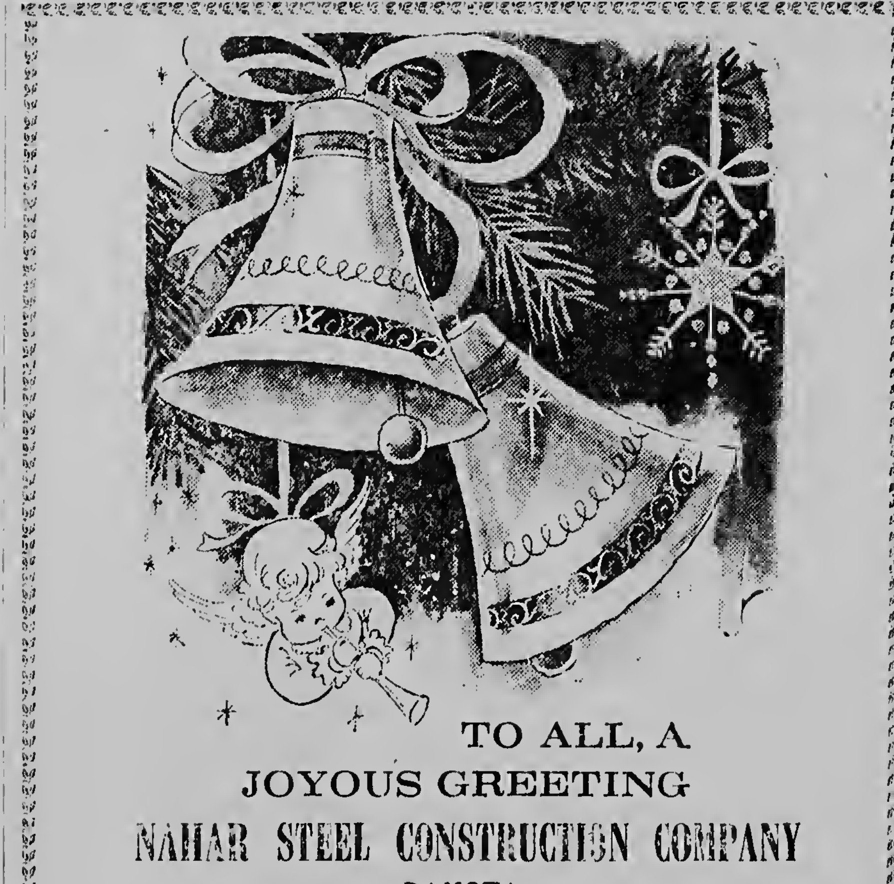




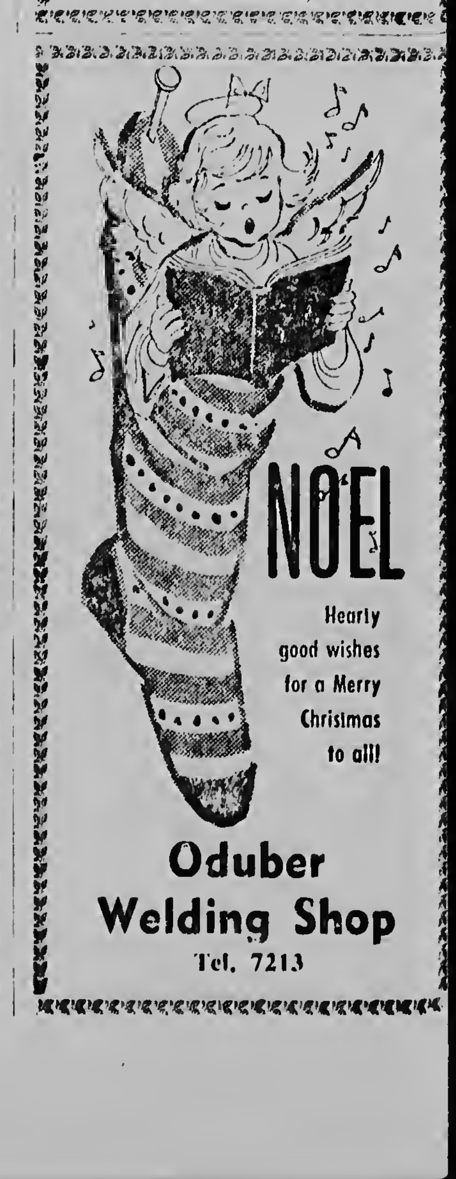














„MARIA Y NINJO JESUS RIBA TRONO" ta un representacion di siglo 15 di un obheto favorito pa artistanan. E trabao pinta riba palu ta di Fra Filippo Lippi, un Florentino cu ta conoci pa su obranan cu color y disenjo refina. For di Museo Metropolitano di arte, 1949.





NAVIDAD

Pa: VICTOR MARTIR

Sergeant Ortido a bisa: „Wel, bo ta cuminza semper tempran, mi ta kere. Esey ta sigi e caminda di Johnny: Capitan y tripulante na bebemento. Es asuntonan lo sufri, capitan." Como contesta Fred Wilton a hiza su man robez di e mesa y a larga e cai trobe cu un golpe corto riba e blachi di palo preto bruto. Tras di e toonbank a aparece un Cubano di peso regular, casi quadra.

Su cabei riba su cabez tabata den un forma di olanan di rizonan chikito, cu cualkier caminda na un fondo di e donjo di „Yack Bar." Tabatin movemento di pia riba planki calorosamente. Fred Wilton, sin tira su bista atras a mira un man moreno ta sali y cohe su dashi tene. A circula un pregunta keto rond di e mesa pa un rato unda e dos hombernan ta sinta. Anto e boz di Ortido a zona cu un accenta Spanjó y desconoci:

„Ami y e mescos, Yack."

Fred Wilton a hari sin observacion. Pero e poliz a bisa:

„Mi ta hacié hunto cu bo, Wilton! Mi mester papia cu bo. Bo ta recorda nos conbersacion di dos luna pasá ainda?"

Pero ora cu e otro no a contesta el a prosigi:

„Mi ta calcula un anja. Den e tempo cortico ey bo a demonstra ki balor bo tin. Bo por tabata sa antes di un of otro, di un motor. Bo a haci kizas un paseo banda di costa di Mexico.

Pero bo no tabata nada otro cu un piscador di diadomingo ora cu bo a bini aki. Kico bo sa di e laman aki, di e caya, bocanan, e corriente peligroso y e tempestad di repiente? Sinembargo bo ta cohe despues di tres luna, piscá di zag grandi cu nunca mi a mira den mi bida. Y mi a mirabo corre drenta unbez cu un cantidad di Aaldu (pisca). Awa tabata na rand di e barra di bo barcu cu nunca a duna un salto of lek. Ademas riba un cos cu ami lo no confia mi bida riba canal. Pero ora cu bo a dal Johnny na su enter mi a cuminza spanta. No tin hopi estranhero cu ta lorra aki, Wilton. Matanza ta un hueco di bebemento. Y cu trompecamento di un trabao di capitan bo ta sak poco-poco den e bodega.

For di principio cu bo tabata aki mi tabata di acuerdo pa bo keda. Bo no ta malu en berdad. Bo ta un hende calmo. Bo ta bai na bo caminda sin fada e otronan cu mentira. Solamente e trabao no ta sirbi pa bo. E entrada cu bo ta hanja no ta di sigura bida y bo ta soltero. Bo mester casa, Wilton."

Cu un furio inespera e Mexicano a dal su moketa riba e mesa. A sali algun globonan for di e glasnan cu Yack a pone pa e dos hombernan.

„Basta."

E boz ronco di Fred Wilton a resona. Y el a sigi bisa:

„Ken a pidibo pa sinta aki papia cu mi? Mi no kier pa bo papia asina cu mi. Pues, largami cu mi trankilidad."

Cheer Wilton, lo mi stop di papia riba dje."

Y den direccion di Yack el a grita: „Esaki ta mi turno, negrito. Y trece pa nos ainda un glas mas, mi tin sed."

El a pone su man riba e manga di camisa di e khaki gastá di Fred y bisa: „Sencha Wilton, mi kier meen, mi tin bon intencion cu bo. Mi a papia cu e capitan y e Sheriff riba tal. Tin lugar pa bo tur caminda. Si bo kier na Key-West, riba e torre di candela, of cerca e warda-costa, cerca poliz, of cerca e trupanan. Bo mester contesta solamente ......si."

„Bo sa unda mi ta biba, na oeste di haf di e cas blancu abao. Bo ta keda cabezura, den cualkier caso ningun Chines. Esey no ta contra-banda, esey ta morto violente, y matamento di hende."

Tabata riba un anochi di e dianan cu Mary a bini na su tama. Es merdia ey Fred Wilton tabata solamente den su boto. El a stop e motor di e boto y larga e boto sigi cu judanza di e bela. El a pisca Johnny for di un di es krunar di color. Apenas e mucha por a para mas. Fred a sigi cu e boto y hiba e mucha na un lugar destirado na un playa. Su disgusto riba Johnny tabata crece siman pa siman. Pero na mes tempo el a sinti cu e mes no ta un homber di tanto seriedad y cu e no tin e derecho di tira e mucha riba caya. E mes no tabata mas meh r.

Ningun hende na Matanzas y ningun hende riba Cuba a mir'e pa un hende incapaz. Ey den a keda provisionalmente e forza di su debilidad. Cuanto lo dura ainda? Pasobra el a relaciona su mes na e bebida diariamente como consuelo. Na e turdicion y e hacimento di surdu contra e duele pa cu e biahe di Mexico City na Vera Cruz, unda e kier a larga es asunto desvanece den e tormento memorable di e olanan di M Campeche. .

Es duele a sigi molestié te den caya di Yucatan na e lugar di Matanzas. Larga e memoria ser huzga pa cielo. Su man tabata moviendo mecánicamente riba e timón liso. Su bista tabata dirigi riba es lugar berde. Pero kico el a mira? Loke cu el a mira ta un caya smal di Mexico City. El a camna den e caya y reconoce cada cas tur dos banda.

Aya ta biba Juan, e mecanico di bicicleta. Na e un otro banda ta biba e modista bunita cu ta haci bofon di matrimonio. E ta defende su mes un. biuda, pa medio di bendemento. di bistinan. Aya tabatin e cas di Fred Wilton, e vagabundo.

E cas ta un cuarto scur, cu zolder dwars, mueblenan gastá, y cu un bentana chikito cu ni siquiera ta duna luz den e cuarto.

Pues, un cuarto asina casi no por ta di un hende cu suerte. E viahe na Acapulco incansable, bai y bini continuamente a haci cu e baas a bisa:

„Fred, bo ta gasta bo tempo. Keda drumi na e costa aki, tin un direccion di Acapulco. No ta costa mi nada. Y no ta necesario pa mi di trece mi mehor chofer for di Santana."

Pero Fred a hari y bisa:

„Pero hefe, esey ta mi asunto."

Fred a sigi su curso di careda cu 329 haciendo e caredanan corto pa descarga y carga. Prome cu bira scur el a pone e vehiculo den Loods y duna un relato corto na oficina. Di ey el a fluit y sigi cu su pasonan grandi pa su cuarto scur. Tur anochi e mes locura tabata tuma su curso, pasobra tabatin cierto wega den su cabez. E tabata completamente bashí. Ora cu el a yega na e cuarto el a jama:

„Conchita, unda bo ta Conchita?" A parce na su idea cu e muher no a tende. El a camna un poco mas aden y pusha e porta di e dormitorio mas chikito y mas scur. El a pasa su mannan tras di su garganta y su harimento tabata tembla henter es lugar scur.

El a acerca es senjora, y cu su dos mannan duro el a hiz'e na laria. E senjora a cuminza sapatia manera un mucha chikito.

—o—

Despues a presenta viahenan largo di Tampico, Guadalajara di Oeste na Durango, viahenan cu ta dura dianan. Nochinan solitario den fábrica pa Fred no tabata nifica nada. Pasobra e tabata e homber cu ta gusta murmura. E prome viahe cu el a hanja orden pa bai ta Tampico. El a nota na su manera di calculacion e imposibilidad di haci e viahe den un dia. Pero el a grunja den su mes pa cu un deseo incomprendible y a subi tras di e timón grandi.

El a murmura un poco ora cu e tabata lamtá pensando riba su senjora den e cuarto scur y chikito. De vez en cuanda e tabata lamta wak oranan largo na laman pa cu e horrizonte.

E laman cu su color blauw tabata bunita dunando algun spatnan atractivo. Pero gracias a Dios cu hende di un of otro moda ta uni nan mes den conformidad. Riba un diasabra pa diadomingo Fred tabata den City. E tabata contento pa mira Conchita y su yiunan. Es anochi ey el a corre drenta e Loods y puntra e hefe:

„Bo a ricibi mi telegram?"

El a bira dudoso ora cu el a mira e cara tristo y miedoso di sr. Luis. Fred a sali for di Tehuantepec. E senjora di sr. Luis a bisa algo di tal senjora. Fred no a para pa e tende. E no a preocupa com nan ta harié pa su modo di corremento. Na e cuarto scur tabatin hende ora cu el a yega, pero el no a reconoce nan. Den e dormitorio tabatin dos muher pará na e cama di su senjora. Nan a disparce manera sombra mei-mei di e portanan abrí.

Despues Fred a keda so cu e senjora. El a hiza su cabez y sunchié na su cara El a hinca rudia y jama su nomber poco-poco den su orea. Pero ora cu e no a hanja contesta el a bula for di unda e tabata y grita desespera:

„Mi no por mas Conchita, lamta ariba. Lamta for di sonjo. Conchita."

El a tuma su mannan sagudi nan. El a mira e sonrisa di semper ta brilla riba su cushinchi. Tur cos a bira scur na wowonan di Fred. Ningun anochi mas e no a drumi riba nan cama. Y e cuarto scur yen di memorianan triste a keda silencioso. El a regala su cosnan na pobernan y na un ruman homber di Conchita. El a tuma su placa na banco, es decir placanan cu nan a warda pa cumpra nan mes negocio.

Nan intencion tabata di cumpra auto, garashi, y un boto di motor pa corre costa. El a busca un cas na playa banda di Tampico. E boto di motor cu el a cumpra na Vera-Cruz el a pinta Conchita riba dje aunke cu e no tabatin mucho práctico. Tur esey tabata pa domina su tristeza. Aya tambe e no tabata un homber na tino. El a cuminza un lucha duro cu su memoria. Y tambe el a reconoce e bebida como su enemigo. Pasobra cu su resistencia contra e impulso e por debilita tal memoria. El a bandona Vera-Cruz y Mexico. El a pinta cu pintura preto e nomber Conchita na e boeg, y cu pintura blanco „Vita Nueva".

Ma e mes no por a hui. Unbez riba Cuba el a sinti su mes bandona mas cu nunca. El a evita tur compania, bira un piscador y un homber calmo. Hasta na Yack e ta haci su pedidanan cu senjal. Solamente Johnny sa tende Fred su boz algun bez. Y tambe Maria di „Sailors Home" unda e tin su cama den espacio di un zolder cerra.

Maria cu su admiracion y su mirada preguntamte tabata haci nan un poco spanta pa cu su pensamentonan profundo. No, e duele no a bandon'e. Pero el a hacié surdo y indiferente. Tabatin un deseo di animo den dje? Kico e por cumpra cu placa na playa bandona? Y pa ken lo e gasta tal placa? Pues es contesta ta lo siguiente:

Pa su mes gastonan, pa e botternan cu e tin scondé tras di su cama. Pues, pa nan e ta gana mas cu satisfaccion. Un homber manera Fred Wilton tin cosnan cu e no por declara. Loke cu e ta pensa ta:

„Placa, hopi placa mi mester."

Ki indiferente e tambe a bira, di mantene un combersacion asina cu sergeant Ortido, Fred Wilton a keda preocupa pa algun dia. Riba un cierto anochi di un di es dianan aki Maria a bini cerca dje na su cuarto. E tabata sintá riba su cama yenando un glas cu rom.

E muher a keda para banda di tabla di scot. El a keda mira e muher, sagudi su sconder y dal su rom. E homber a pensa lo siguiente:

„Ainda e ta preocupa cu mi?"

Wilton a grita bisando: „Ta ken t'ey?" E muher a contesta: „Mi kier bisabo solamente cu si bo..."

Mirada serio di e homber a hacie perde palabra. E muher a bolbe purba bisa:

„Cu si mi por judabo algun ora."

E homber a keda mir'e minutonan largo. Alfin e ta haci su glas bashi, rek su man riba e matras y bisa:

„Bonochi, Maria."

E siman despues Maria ta sper'e den kibrada dilanti di „Sailors Home." Maria a bisa:

„Bo no ta hacié, sr. Wilton."

Tabatin un emocion stranjo den su bez. El a keda mir'e sin trece obstaculo den su paso. El a sigi camna cun'e, y durante e momento su dedenan a cuminza caricia su man. Maria a bolbe bisa:

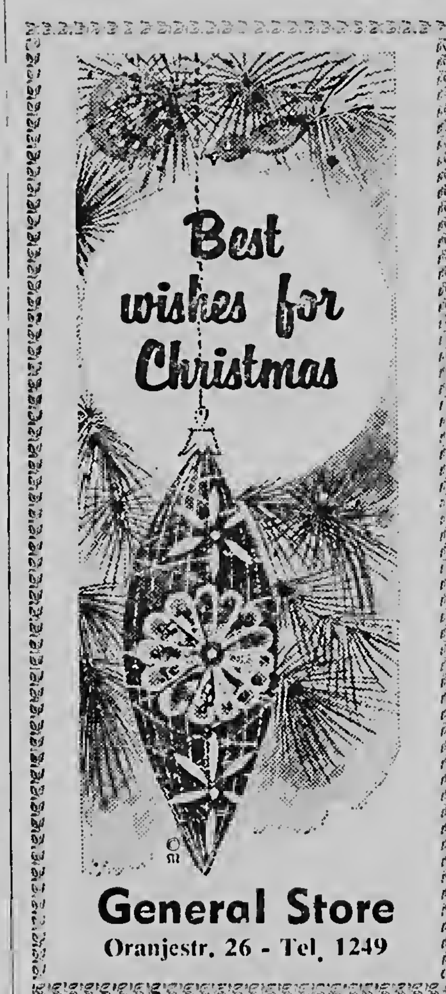
„E ta na bo cuarto, capitan, bo, no ta hacié."

El a sigi sinti e presion di su dedenan. Oh mi senjor ta bini di pensamento y locura di cabez di hende. El a hanja boluntad di bai trobe na e playa, y pa landa den e awa. E kier a liberta su mes di e presion di tal caricia di man. E

(E ta sigi riba pag. 16)























„Y, MIRA, E STREA, cu nan a mira den este, a bai nan dilanti, te ora cu el a yega y para riba e luga caminda e jiu chikitu tabata. Ora cu nan a weita e strea ,nan curazon a salta di alegria". (Mattheo 2:9—10)



„Y DEN E MES UN PAIS tabatin pastoi nan den e campo na guardia cerca nan rebanjonan den anochi. Y mira e ange' di Dios a baha riba nan y e gloria di Dios a rondona nan: y nan a hanya miedu. Y e angel a bisa nan; no spanta, pasobra scucha, mi ta trece bon notic anan di gran felicidad, cu ta pa tur hende". (Lucas 2:8—10)



„PA BOSONAN a nace e dia aki den e ciudad di David a Savour, cu ta Cristo Dios. Y esaki lo ta un senjal pa bosonan: lo bo haya e jiu iora den panjanan, drumi den un pesebre". (Lucas 2:11—12)

NAVIDAD

(Continuacion di pag. 15)

kier a tene su mes limpi di e mancha di un nochi scur. Riba su cama tabata sintá un homber cu un flus di Palmbeach, dashi y sombré. E tin e wowonan smal di un Chinés. Pero e color scur ta di un Cubano di nacemento. E homber a bisa:

„Mi ta cai cu e porta den cas, sr. Wilton. Mi nomber ta haci un cos ey? Larga nos bisa: Kiet-Wan-Lie. Tin ocho paisano di mi pa papia riba. Nan a ser sacá for di Estado. Bo conoce e instruccion di hende cu no bal. Nan kier bai cu bo trobe. Nan tin comunicacion y nan asuntonan. Mi no ta pidi bo ni un viahe pa hiba nan na Florida. Bo por pone nan na Andros, tin un beca 7 milla for di haf, esey no ta ningun risico pa cu com cu yam'e. „Fred Wilton a keda para dilanti di e Chinés cu su man den su saco Na e momento ey el a tende eco di e boz di Ortido den su orea ta bisa:

„Esey no ta contra-banda mas, esey ta slag di morto, y esey ta morto di hende mes". Na e momento ey el a bolbe sinti presion di Maria su man. Tambe el a sinti e arrogancia di su boz. Un sed insoportable a ataké.

Tabata e sed di par cu e pantomina cu ta dun'e tempo y claridad pa pensa. Ora cu el a sak na e caha banda tras di e cama el a sinti man di e Chinés riba su skonder. E Chinés a hari y bisa:

„No tuma mi na malu sr. Wilton. Mi tin un botter di Whisky Scot den mi tas. Si bo permitimi lo mi bebe un poco cu gusto. Mi ta sinti mi ansiá aki den bo cuarto. Tin un glas di mas?"

Ora cu Fred a basha e whisky den e glas el a bira pensativo. El a pensa:

„Kico lo sosede riba Andos?".

E Chinés a keda mir'e y bisa:

„No tene bo mes preocupa sr. Wilton. Tin un capitan di Dinamarca cu lo hiba mi paisanonan na Savannah. Nos no mester tuma mas responsabilidad riba nos cu no ta necesario. Bo'n ta hanja? Basha pa mi un bez mas. Bo por ta asina bon di haci'e?"

A reina un momento di silencio. Fred Wilton a bai sinta cu su lomba contra e scot. Y el a pone su cedo riba su rudianan. E glas a cuminza zoya bai y bini, y e soda a cuminza scuma den e glas.

Fred a mira ariba y rond, waak e Chinés den su cara y bisa:

„No, mi no ta tuma parti na esaki. Lo mi pagabo bo whisky."

E Chinés a hari amistoso y bisa:

„Bini capitan, ami no ta haci bo ningun proposicion sin honor. Abo no conocemi, mi ta mira esey. Mi ta dunabo majan henter dia pa bo pensa y despues informa pa mi. Puntra bo mes con mi nomber ta na consulado. Es decir si bo ta hanja cu asina ta bon.

Esaki no ta un asunto sushi. Pero bo conoce e stipulacion stranjo y loco di Estados Unidos di America. E asuntonan ta bira rondo di es prohibicion di bebida.

Bo tin contrariedad en cuanto e contra-banda di bebida? Mi cliente kier bai trobe na e ciudad. Esey ta un crimen? E nabegacion di costa oficial no por juda nan. Awor nos ta busca un capitan di confianza cu su mes boto. Ta un milagro cu nos a bini cerca bo. Es asunto ta simple, basta nos por bai di aki sin cu nos cai bao di e wowo di observacion. Tur cos ta na orden riba Andros. Y bo no tin nada di haci cu e empleadonan Mericano.

Tin un as pone pa e hombernan di Merca entre aki y Habana. Corda esaki tambe capitan, mi paisanonan no ta goloso. Lo ta un bienestar grandi pa nan si nan por bai trobe na nan negocio."

Wilton a puntra: „Kico bo ta paga?" E otro a contesta:

„Setenta dollar pa un homber. Pa cada cien homber lo mi nabeganan."

Fred a lamta para. Kiet-Wan-Lie a bisa:

„Basha abo, mi ta kere nos por Proos."

Capitan Wilton a bisa Johnny: „Pone e barcu 4 milla for di haf, y bini unbez na „Sailers Home." Y bo no ta bebe nada na caminda. Bo a tende?

Nada, ni un gota". Johnny a contesta solemnemente: „No senjor, si senjor. Wilton a sigi bisa:

„Loke cu mi bisabo no ta simple. Mi ta dispuesto pa suta bo cabez y pas'e a traves di bo rebehinan." Mi a comprende senjor". Fred Wilton a keda drumí riba su cama cu su man bao di su cabez. El a bira su cara pa bentana y mira un nublina blauw ta pasa. El a tende movemento di e slot di porta, y un paso lihe den movecion. E tabata sa sin mira riba ken ta pará den huki di su cuarto. Cu un sistema predicador, y cu un parti amigal den su boz, Maria a bisa:

„Si senjor Wilton."

Y a keda keto. „Wel bo por bai. Kico bo ta presenta na mi interes, di mantenecion di e ley? Ocho cien dollar? Pa e capital ey mi no ta bende Maria."

„E no ta bai pa e mantenecion di e ley capitan. Bo sa kico ta sosede cu e Chinésnan si bo baha nan na Andros? Un homber cu paga un cien dollar pa un biahe asina tin un capital grandi na sacu capitan. Y tin poco hende di e bahada Kiet-Wan-Lie, cu ta hanja bida di hende mas caru cu cien dollar."

Fred Wilton a bula na un distancia y bisa:

„Y kico ta interesami Maria, loke cu ta pasa cu e Chinésnan?

Nan ta mi ruman, of mi primo? Un hende a dunami placa pa un viahe, awor mi mester representa mi mes igual cu un simple hende of as di Aaldu? Ta kico e cosnan cu bo ta bin contami ta? Ta ki idea bo kier hinca den mi? Si mi bisabo por ehemplo: Maria, traha un cas, manera un di esnan di playa pa nos dos. Kico lo bo bisa? Y lo bo puntra: Ta di unda bo a saca e placa, capitan? No ta asina Maria?" Tabata di prome bez cu Maria no a baha su wowonan pa e mirada di e homber. Taba ta di prome bez cu su simple conocemento a yena cu realidad te den profundo di su curazon. Y cu un duda el a bisa:

„Cu gusto lo mi muebla e cas pa nos dos capitan! Lo mi no preocupa cu asunto di e placa ey. Lo mi judabo tur ora, capitan, bo sa esey mi capitan. Pero mi suerte no por depende di un crimen. Ni di bo crimen tampoco, capitan."

Na e momento un boroto a cuminza su curso riba trapi. Fred Wilton a lamta para mes momento. Sin bisa nada e dama a sali for di e cuarto. E boroto riba trapi a ser hací pa subimento di Johnny. Y el a bisa:" „E barcu ta marrá na parti robez (izquierda) di e dos Bocanan, senjor!"

Fred a contesta:

„Ta masha bon Johnny. Cuanto trago bo a tuma?"

„Mi no a bebe nada senjor."

Fred a sigi bisa:

„Anto e huma aki ta di ayera? Tende un cos aki, mi tin un botter di rom aki. For di awor aki bo ta keda cerca mi te anochi. Lo bo no hanja ningun glas prome cu nochi drenta su curso. Ora nos baha, un, y ora nos bolbe nos lo parti e sobra. Awor nos ta bai come na Yack, ban cu mi."

Despues cu solo a baha Johnny y capitan Wilton tabata lastra na playa. Nan a benta nan curpa riba e piedra grandi di un waf afó di cercania di e botonan.

Wilton a saca un botter for di su saco di bachi p'aden y pone un copa di aluminium dilanti di Johnny y yen'e yen. El a spera te ora cu cielo a bisti su bisti blauw y cu scuridad a drenta su curso. Na e momento ey nan a camna sosega y bai na e lagun p'atras di e dos Bocanan. Un luz skerpi tabata ilumina Habana su warda-costa. Y aleu e mes luz de bez en cuando tabata tira su claridad for di e Faro di Key West te riba e lamar scur. E boto „Vita Nueva" a keda invisible marrá tras di e yerbanan. Mientras Wilton a cuminza start e motor Johnny a tira e cablenan a bordo. Cu su curpa delega e mucha a bula e rand di e barcu te abao y yongota cerca e timon. Nan a sinta keto scuchando e zona di awa contra e cablenan y tambe di e boeg y steef.

Despues di un cuarto di hora Johnny a bisa:

„Ami ta amigo di nabegacion bondadoso. Mi no ta puntra nada di e nabegacion aki. Pero tin posibilidad cu mi por hanja un pago adilanti pa mi cuminda pa cu e viahe di cas?"

Fred Wilton no a contesta, y el a lorra e botter cerca yen y duna e mucha homber tras di dje. Di ey el a cuminza scucha e zonido di e lamar cu ta parce un poco laf pero impresionante. Tal zonido a trece un memoria stranjo den su mente. Un imagen stranjo a aparece su dilanti. Tabata imagen di Conchita cu su bistí bunita, cu sleiro Spanjó pasá riba su cabez. Y tambe cu su sonrisa di un mucha emocioná. El a mira con nan a camna hunto cu otro riba e caya iluminante di Mexico City. Nan tabata man tené ta bai un fiesta. Na e mes momento el a mira e cuarto scur cu un bela cendé. El a recorda boz di Conchita, su hubentud y su mayornan. E no a recorda e palabranan, solamente e canto animá. Tal zonido penetrante a dun'e boluntad di hui bai for di tal lugar. Pero cu tur esey e no a mira na unda ta mehora es asunto cu ta igual cu un herida completamente lastimá. El a bai cerca Johnny y puntra:

„Johnny, bo no ta tende un zonido mahoso? Ta kico ta nifica tal zonido?"

Johnny a contesta:

„Ta campananan di Pascu di Nacemento, senjor. Ta es anochi prome cu Pascu. Bo no sa esey senjor? Nos lo sali senjor? Mitar di 12'or di anochi ta cerca?"

Wilton a contesta:

„Sigi padilanti y aumenta velocidad."

„Vita Nueva" a cuminza sali sosega for di e Boca. Y e awa a sigi pasa cu calmo na e boeg. E mes laman a bula y spat na e timon. Ora cu nan a yega riba laman grandi e Bootsman a puntra:

„Ki rumbo nos lo tuma Capitan?"

Sin bira su cara Wilton a bisa: „Rumbo di Matanzas. Bo conoce e cas di e sergeant Ortido? E ta pariba di e haf".

Mientras nan a cuminza pasa entre e luznan berde y corra di e haf Fred Wilton a granja:

„Kita awor for di e better burraché, y tene rumbo. Aki un rato nos lo celebra Pascu, si bo ta na yuna ainda. Sino mi cu Maria so lo celebr'e."

Johnny a duna un snuk corto na e timón. Y el a bisa:

E rumbo ta all right, senjor. Y majan mainta mi ta den partida. En cuanto e botter senjor, no preocupa cun'e senjor!

Esey ta mes bashí cu e cabez di e Sheriff.

Cu es ultimo renglon ariba menciona es historia chikito aki a yega na su fin. Ta un combersacion di personanan sintá na mesa di un shap durante e momento di acercamiento di Navidad.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAHUEBS 27 DECEMBER 1962 | No. 4525

PRISONERONAN CUBANO A REGRESA PA MERCA

Forzanan di Castro ta mucho fuerte

MIAMI, 27 dec. — Avionnan mericano a termina ayera nochi transportacion di 1113 presu cobano di Cuba pa Merca. E cubanonan aki a tuma parti na e invasion di anja pasa cu a fracasa y Fidel Castro cu tin nan presu, a pone nan den libertad en cambio di remedi, articulonan farmaceutico y cuminda pa jiu chiquito. Tur tin un balor di 53 millon dollar.

James Donovan, e abogado mericano. cu a actua den e delaster fasenan dje deliberacion cu autoridadnan cubano, cu a conduci pa e acuerdo, a yega Florida cu e delaster grupo di presunan. El a bisa cu un mil muhe y jiu y familianan dje personanan libera aki, lo sali di dos dia di Pascu cu e bapor di carga „African Pilot" pa Merca.

E bapor aki a yega antayera cu mercancias di un balor di 11 dollar na Havana.

Donovan a bisa tambe, cu el a hanja promesa cu pronto nan lo libera presunan mericano. Tatata aki di 23 mericano, cu ta presu na Cuba. E mericanonan aki ta cai pafor dje acuerdo di Castro y Donovan.

Aunque nan a bisa oficialmente, cu e liberacion di presunan cubano ta un asuntu ultimamente particular di e comite dje presunan, toch nan a admiti, cu e president mericano y otro figuranan altu na Merca a hunga un papel importante den e asuntu aki.

Invasion fracasa

Forzanan di guerra di Fidel Castro ta muchu fuerte pa accionnan guerrillero, asina ta para den un declaracion di Manuel Artime, un dje lidernan dje intento di invasion cu a fracasa na april di anja pasa, y cu anteayera a keda den libertad. Artime a bisa esaki na un conferencia di prensa na Miami. Segun Artime nan mester tin un guerra convensional pa tumba gobierno di Castro.

E gobierno di America Latino lo mester actua conhuntamente pa realisa esaki.

Riba e pregunta kiko ta e causanan dje invasion di anja pasa cu a facasa, Artime no kier a bisa nada, pa no pone un eventual regreso pa Cuba den dificultad.

Nos tin un obligacion moral pa regresa Cuba, segun Artime, cu kier a papia den nomber di tur e participantenan dje invasion fracasa y cu ta den libertad.

Manuel Artime a forma parti dje forzanan revolucionario di guerra di Castro, cu tabata lucha contra gobierno dje dictador Batista. El a hui pa Merca, ora cu el a mira cu Castro kier a instala un regimen comunista na Cuba. Segun un otro presu cu ta liber, Ulises Carbo, e doctornan cubano, a bisa cu durante invasion di anja pasa, 1500 homber dje trupanan di Castro a muri y 2500 ta herida. E trupanan di Castro tabata ataka e forzanan di invasion for di laira. Tambe avionnan di bombardeo di Fidel Castro a laga un bapor di carga cu municion sink.

ATAKENAN NA MERCA

NEW YORK, 27 dec. — A resulta cu no tur tin dianan di Pascu mesun idea y sentimentunan. Na Merca algun miembro a probecha dje poco vigilancia pa podera na Noche Buena di un cantidad grandi di placa.

— — —

Den estado Illinois dos gangster a ataka un camion fura, den cual nan tabata transporta placa y a obliga e chauffeur cu un pistol pa cambia rumbo pa un lugar solitario, caminda nan a marele y a hinca su cabes den un sacu di papel.

Despues nan a pone e contenido dje camion, cu tabata un suma chiqui di 100.000 dollar, den un auto cu tabata para cla y cu cua nan a hui.

— — —

Na San Diego na California, dos bandido a ataka un banco y a cohe un suma di 60.000 dollar.

— — —

Tambe den un pacus den estado New York, asaltantenan a probecha dje ocasion aki. Aki nan a cohe un suma di 86.000 dollar.

AWE BENDICIONAMENTO DI „TE AWORO"

SAN NICOLAS, 27 dec. — Awe nochi Vicaris pater Van der Loov na nomber di Obispo di Willemstad, lo bendiciona e cas pa mucha „Te Aworo" na San Nicolas. Esaki lo socede den presencia di e algemeen overste di zusternan di Bethanië, Moeder Imelda, y hopi otro personanan prominente. Prome cu e solemnidad aki den e kapel di e conbento di soeurnan den Pastoor Hendriksstraat, e zuster Hulandes Dei-Voca, kende ta maestra di scool na Brasil, lo haci su huramento eterno.

Despues cu tur dos solemnidadnan termina nan lo tene un comida chikito pa algun invitado. Majan dia 28 publico por bin mira „Te Aworo", e cas di mucha moderno.

A consecuencia di e operacion cu moeder-priorin Theresia di „Te Aworo" a haci, y di cual e no ta completamente restableci atrobe, no ta posibel, pa laga e bendicionamento tuma lugar cu festividadnan grandi.



Durante e „Primer Festival Antillana de Cancion" teni diabiernes anochi den Centro Cultural „Trio Huasteca" su numero „El Pecador" a banja mayoria di punto cerca e hurado y pa e motibo ey interpretador di e numero ey, Etty Toppenberg (centro) a ricibi for di man di srta. Liz Croes un bunita plaketa como premio. Na robez Eric Esculona, integrante di trio Huasteca, Mario Perez, un di e organizadornan.

Lions Club a celebra Pascu cu delicioso cena den Basi Ruti

ORANJESTAD, 27 dec. — Un cena prepara de lo mehor pa e cushina di Basiruti tabata punto culminante di e celebracion di fiesta di Pascu di Aruba Lions Club diadomingo anochi ultimo.

E anochi aki tabata tambe e „ladies-night" y pa e motibo ey e Leonnan a presenta cu nan damas y cu invitadonan pa asina duna e reunion un ambiente mas familiar.

Domine A. H. C. Jakobs a reza e oracion prome cu e cena, na cual a sinta e.a. gezaghebber interino I. S. de Cuba y sra., sra. I. Beaujon-Brouwer, esposa di gezaghebber Beaujon, srta. Enid Marugg, Reina di Lions Club y sra. E. Pietersz, mama di Lions Club pa 1962.

Sr. Carlos Juliao a preside e reunion pa motibo cu e presidente sr. Max Arends pa motibu di luto no por tabata presente.

Durante di e cena tabatin e costumbrado rifa pa e damanan y e biaha aki suerte a toca na sra. Van Drie, un invitada na e cena e anochi aki. Luego a sigi un mensahe di Pascu door di sr. J. van de Schoot, miembro di Lions Club.

Un sorpresa tabata e jegada repentino di Santa Claus mei-mei di e cena. E damanan presente un biaha mas a constata cu nan no a bini pornada e anochi aki, ora cu Santa Claus a cuminza parti regalos pa cada un di nan.

Tabata un anochi realmente divertido y na final e presidente C. Juliao a gradici sr. Dominico Moroso, gerente di Basiruti, pa e exquisito cena cu e cushina di e hotel a prepara.



For di 1960 e hoben aki riba, Simon Croes di Trinitariastraat 11 na San Nicolas, un empleado den General Service Operations di Lago, a cuminza cu traha tur anja un pesebre giganteseo cu casi ta cubri henter sala di su cas.

Na 1961 foto di e pesebre cu el a traha na 1960 a sali publica den edicion di Pascu di Aruba Esso News.

Pa medio di su pesebre e hoben Croes a hanja masha hopi popularidad den circulo di e refineria y tambe cerca e poblacion.

Den dianan di Pascu e cas di Simon Croes ta keda invadi pa hende di tur parti cu ta bin admira e pesebre. Te pa mehor di anochi e hendenan ta keda jega. For di tempran e anja aki ya nan tabata puntra Simon: „Bo a cuminza cu e pesebre caba?".

E pesebre di e anja aki, di cual nos ta mira un foto aki riba, ta cla caba. E ta dos meter halto pa un meter y mei hancho y el a worde traha den cinco dia, es decir den horanan liber despues di trabau. Simon Croes su so a traha henter e pesebre aki y a usa como material papel simple, cual el a pinta cu colornan adecuado.

E foto ta mustra na drechi Simon Croes y e pesebre cu na un manera unico a pone e cas hanja un ambiente di temponan pasa den cual e Redentor a nace.

Publico a laga organizadornan na caja no obstante programa atractiva presenta

„Trio Huasteca" y Jossy Brokke Jr. triunfadornan den e promer Festival Antillana

ORANJESTAD — Tabata berdaderamente lastima cu asina poco publico a respalda un programa netamente di nos muchanan titula „1er Festival Antillana de Cancion" cu diabiernes anochi a worde presenta cu gran exito musical den Centro Cultural. E organizadornan A. L.D. Coffie y Marciano Arends no a spaar esfoerzonan pa presenta un magnifico show cu a hanja gran aprecio serca e poconan presente. Un consuelo a keda pa e organizadornan y esaki ta cu esnan cu a keda cas a perde un anochi divertido.

„Pakiko publico di Aruba no ta coopera cu nos artistanan local? Pakiko ora bin gruponan di afor si nan ta jena sala. Acaso nos artistanan tin menos balor?", esaki tabata expresionnan cu nos a tende e anochi ey for di un persona cu semper a demostra gran interes den actuacion di e gruponan local, cu mester asina tanto di e publico pa nan crece y bira mas grandi.

Un Centro Cultural hopi bashi a mira srta. Liz Croes habri e programa hunto cu su coro di diezdos mucha muhe for di Savaneta. Tabata prome biaha cu nos a mira tal actuacion y mester ser bisa cu e damitanan aki ta den e bon caminda pa progreso y mas exito.

Tabata lastima si cu e sala no tabata jen.

A desfila despues gruponan mas conoci manera „Los Casinos" cu e graciosa y guapa Shirley Volkertsz tras di e microfono, „Los Caciques" cu Jossy Brokke Jr., e tres voznan di „Trio Huasteca". Teolindo Lopez acompanja pa „Los Caciques". „The Rola Rola Kids" den algun numero di acrobacia Ronny Brete di cantante acompanja pa „Los Casinos" y mas laat den anochi actuacion di nos prome arpista Esther de Castro, e anochi aki di cantante acompanja pa Trio Huasteca den algun alegre aguinaldos venezolano.

Durante henter e show tabatin rifamento di valioso regalonan como door-prize.

Ta masha poco bez nos a jega di mira durante un show un manera asina facil pa gana premionan di valor hopi halto. E muchanan homber cu e simple gjotin cu nan a paga tabata subi escenario cu e numero ganador riba nan kaarchi di entrada y baha atrobe cu mannan jen: 1 popchi grandi y varios otro regalos empaketa.

TRIUNFADORNAN

Durante intermedio e hurado consistiendo di Rhoda Steenhuizen-Frigerio, J. de Miranda, Edwin de Cuba y A. Dercksen cu tabatin como tarea pa stipula ganador di e numero mihor interpreta y e cantante cu mihor actuacion, a duna e resultadonan.

E cancion cu a hanja mas punto tabata „El Pecador" cu 8½ puntos y a worde interpreta pa Trio Huasteca, den voz di Etty Toppenberg.

Mihor actuacion di e anochi a bai pa Jossy Brokke Jr. di Los Caciques kende tambe a hanja 8½ puntos. A sigi e ora ey entregamento di e premionan na e dos ganadornan aki. Srta. Liz Croes a haci entrega di e plaketa na Trio Huasteca y despues el a haci mescos cu e precioso copa cu a bai den man di Jossy Brokke Jr.

Un ovacion grandi pa parti di e publico a demostra cu ki gran alegria e decision di e hurado a worde ricibi.

Cu cada grupo actuando un biaha mas despues di entremedio a jega un fin na e dibertido nochi Antillano aki.

Un biaha mas tin cu bisa cu e Premer Festival Antillana de Cancion a merece mas publico. Ta mihor pa na momento di bai organiza e segundo festival otro anja, pa bini cu mas propaganda y pa scoge un fecha no mucho pega cu e fiesta di Pascu. E ora ey nos ta kere cu e festival antillana lo hanja e merecido respaldo grandi di e publico.

TEENAGERS CLUB NOBO TA BINI

ORANJESTAD, 27 dec. — Despues cu nos a participa algun tempu pasa e establesimentu di dos club hubenil cu a sigui e ehempel di Juventud Cristian, esta Juventud na Marcha y Les Joyeux, nos a lesa den „Reflektor", e organo di e muchanan di Colegio Arubano, cu un cantidad di e muchanan kier lamta un propio club hubenil, un club pa teenager. E muchanan aki tin intencion pa traha un propio programa di radio.

Mr. JAN ELEONORA A FALLECE

ORANJESTAD, 24 dec. — Famianan na Aruba a hanja ayera mainta e noticia tristo, cu mr. Jan Eleonora, griffier na Corte den Prome Instancia na Aruba, substituut griffier di Corte Supremo y huez suplente na e corte local, a fallece na Hulanda.



Sr. Eleonora, kende a alcanza edad di 49 anja, tabata cu verlof den e pueblecito Brunsum di Zuid Limburg na Hulanda, ora cu aya el a hanja malo di corazon. Prome cu esey nan mester a aplaza su verlof dos biaha pa tres luna pa motibo di salud.

Ora cu meimei di November e tabata cla pa bolbe Aruba, el a hanja un atake, y mesora el a worde tuma den hospital. Ayera el a fallece. Sr. Eleonora tabata Curazolenjo di nacemento y na Aruba e tabata masha respeta pa motibo di su sabiduria, su amabilidad y su complacieneia.

NOTICIANAN DI POLIS

El a corre bai

ORANJESTAD — Diabiernes anochi pa ocho'or y mei e carioca A-4216 no a duna preferencia na e skina di Adr. L. Boulevard-L. G. Smith Boulevard y a dal contra di A-2617. Chofer di e carioca a sigi corre despues di e choke y e danjo cu el a hanja no ta conoci.

Danjo na A-2617 ta fls. 200.—.

A hanja y perde

Dr. Blommestein a hanja algun jabi den Zandstraat.

Fausto Williams di St. Maartenstraat 27 a perde un oloshi color di oro cu e inscripcion „Spritzer & Fuhrmann".

BON IDEANAN DI TROMP Y ABENDANON

ORANJESTAD, 27 dec. — Sr. N. Tromp, cu ta foreman na Lago tabata esun cu na october di e anja aki a contribui cu e mihor idea na „Coin Your Ideas" di Lago. El a ricibi ƒ 100.— p'e. E mihor di november tabata sr. R. C. A. Abendanon cu a ricibi ƒ 500.— di premio pa su sugestion pa trese mehoracion den e flotanan pa tanki. Sr. Abendanon a hanja ademas ƒ 35.— pa un segundo idea.

Amenaza di encephalitis a disparce spuitmento di barco y aeroplano ta sigui

ORANJESTAD, 27 dec. — For di un circulario di e hefe di Gezondheidsdienst na Aruba ta resulta, cu e epidemia di encephalitis na Venezuela por bita ta bau di control caba, asina cu ya no ta necesario mas pa na Aruba nan sigi tuma medidanan preventivo contra di e epidemia aki.

E spuitmento di barco- y aeroplano ta sigi sinembargo, awor sinembargo pa evita e importacion di muskitanan di keintura geel, segun e circulario cu ta continua bisando:

E ultimo noticianan tocante e epidemia di encephalitis den e region di e Lago di Maracaibo ta mustra cu por considera esaki como „domina". Na Jamaica e medidanan aparentemente ta di tal modo cu e amenaza di un epidemia tambe a baha considerablemente. Na Panama entretanto nan a raporta algun casonan, cualnan sinembargo no ta motibo pa gezondheidsdienst tuma medidanan por lo pronto.

Pesey tur medidanan encuanto bapornan por worde hala completamente aden. Encuanto e barconan nan ta keda existi sinembargo. Pa loke ta trata di aeroplanonan ta suficiente na considera si e piloto declara cu durante di e vuelo el a laga spuit e aeroplano cu un media cu ta worde recomenda pa e Organizacion Mundial di Salud.

Muskita di keintura geel

E motibo pa sigi cu e spuitmento di aeroplano y barconan no ta sinta den e amenaza di un epidemia di encephalitis. Manera ta conoci, nan a tene algun anja pasa un campanja pa caba cu e muskitanan di keintura geel. Esaki a logra completamente y, despues di tur anjanan di controle W.G.O. a declara algun luna pasa cu e isla ta liber di muskitanan di keintura geel. Huntu cu Bonaire, Aruba ta e unico isla di Caribe cu no tin e muskitanan aki y pa e keda asina mester tuma medidanan.

Pesei tur avion, tambe esunnan cu ta bini for di Corsow mester worde gespuit, mescos cu e barcunan. E ultimonan aki tambe pa un otro motibo, esta pa trata di taha e importacion di kakalaka mas tantu posibel. Pa spuit bapornan grandi ta costa masha placa y tempu.

Pesei esaki lo no sosede, pero nan pa di e manera aki combati e kakalakapa di e manera aki embati e kakalakanan mas tantu posibel.

Tur avionnan cu ta drenta ta worde gespuit, sea door di e tripulacion durante di e vuelo sea prome di debarcacion. Tambe tur barcunan di fruta lo hanja un tratamentu asina cu nan caba di mara y prome cu nan de[illegible]ga algu.

CLUB SURINAME A CELEBRA FIESTA DI PASCU CU PROGRAMA MUSICAL

SAN NICOLAS, 27 dec. — Cu un programa musical hopi varia Club Suriname a celebra diadomingo anochi su tradicional fiesta di Pascu den club. E celebracion a bai masha exitoso gracias na e bon actuacion di e muchanan cu a laga e sala jen pasa un anochi dibertido den un ambiente navidenjo.

Un actuacion magnifico tabata esun di Ad Stenzen cu su muchanan di e Arubaans Jeugdorkest cu nan violin y fluitnan. Diferente canticanan di Pascu a ser interpreta pa e orkesta hubenil y na final di nan actuacion nan a hanja un merecido aplauso largo.

Tabatin actuacion tambe di „De Spelbrekers", di Helen Nangroulall y di e coro mixto di Club Suriname bao direccion di sr. J. Gomes.

Sr. A. Geerlings tabata e persona cu a percura pa e programa hanja un caracter especial door di su bon actuacion como maestro di ceremonia.

despues di un pausa chikito tabatin actuacion un biaha mas di „De Spelbrekers" y di e coro di muchanan homber y muher bao direccion di sr. Gomes. Cu esaki tambe a jega un fin na e celebracion di Pascu di e anja aki den Club Suriname.

I.O.W.U.A. SU PLANNAN PA 1963

ORANJESTAD — Den organo di Independent Oil Workers Union di Aruba nos ta lesa, cu e directiva a pone su mes un gran cantidad di tareanan pa 1963. Pa prome nan ta desea, cu e relacionnan internacional di e union worde regla via un alternacion den e huishoudelijk reglement. Ademas e directiva lo tene bon bista riba e retiracion di personal for di Lago, manera tambe nan lo tene control riba e aspectonan di seguridad di cierto trabaonan den refineria. Tambe nan ta opina cu e plan di pension mester worde mehora, mescos cu e apoyo financiero pa empleadonan cu kier traha un propio cas. Ademas tin riba e programa e establecimento di cooperativanan na fabor di e miembronan di I.O.W.U.A. Tambe e anja aki lo cuminza e deliberacionnan pa un contrato nobo.

B.C. A DUNA EXPLICACION TOCANTE ARUVEN

ORANJESTAD, 27 dec. — Como den e reunion di eilandsraad di Aruba nan a pidi B.C. pa duna un informacion extenso tocante di e finanzas di N.V. Aruven, e donjo di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e colege a duna den e memoria di contesta diferente informacionnan tocante e tema aki. Nan a observa e.o. cu e capital di parti di Aruven ta ƒ 4 millon. Di e capital aki ƒ 2.500.000.— ta den man di e territorio insular. Di e sobra partinan un suma di ƒ 768.000.— a worde tuma over pa N.V. Veneruba, e restonan ta den man di particularnan, cu excepcion di ƒ 426.000.— ainda no ta subscribi.

Cu fin di financia e costonan di construccion y installacion di su hotel N.V. Aruven a tuma prestanan te un suma di ƒ 4.900.000.— esta ƒ 2.000.000.— serca di e territorio insular ƒ 1.600.000.— serca di e Banco di Antillas y ƒ 1.300.000.— serca particularnan. E pago y renta di e ultimo suma aki a worde garantiza door di e territorio insular segun e decision di eilandsraad di 24 di april 1958. A base di e garantia aki territorio insular a cumpli e terminonan, locual Aruven mester a paga riba un credito di $ 500.000.— di Bankers Trust Cy. di New York. E credito aki mester a worde paga den tres anja di tempu esta di 1961 te 1963. E territorio insular a paga 1961 y 1962 caba mientras nan ta spera cu e termino di 1963 lo worde paga na mei. E suma di $ 500.000.— of mas o menos ƒ 950.000.— ta bini pa e servicio di capital di e presupuesto pa 1963. Esaki ta un credito di e territorio insular riba N.V. Aruven.

E N.V. no por a cumpli cu su deber di paga, pasobra e sumanan mester worde paga den un tempu mucho pura. Ta claro cu e hotel no a produci asina hopi ainda cu for di awor caba e rente riba e creditonan ƒ 1.000.000.— por worde paga. Cu fin pa duna e finanzas di e N.V. un base mihor ta necesario pa subscribi e accionnan cu tin ainda y transforma e creditonan den creditonan cu e tempu mas largu di paga, cu esakinan por worde paga cada anja. Pesei nan a propone pa tuma un suma di ƒ 400.000 na accionnan cu tin ainda.

E transcursion di e creditonan ta forma parti di e plan pa mas anja y a worde presenta di tal manera na e gobierno Holandes. Nan ta spera di por duna informacion pronto tocante esei. E explotacion di Aruba Caribbean Hotel ta worde hasi door di un impresa particular. Nos colege no ta dispone di informacionnan en relacion cu e resultadonan di impresa.

De heer en Mevrouw

HARTMAN-NOOME

geven met blijdschap kennis van de geboorte van hun dochter

Cätána Ludmila Marie

19 december — Bachstraat 4

Theater De Veer ta presenta EL CID

ORANJESTAD, 27 dec. — Un dje esceenanan mas espectacular cu jamas a worde filma, ta e torneo na Calahorra, diezun minuut di tension espantoso di un combate pa bida of morto, den cual Charles Heston ta lucha contra Christopher Rhodes, ta un dje puntonan culminante den e grandioso pelicula „EL CID", y den cual huntu cu Heston ta actua Sophia Loren. EL CID ta worde presenta na teater De Veer entrante 29 di december 1962.

„EL CID", den super technirama technicolor, ta revela e historia ariba pantalla di e renombrado guerrero y heroe spanjó di siglo diezun, naci Rodrigo Diaz de Bivar.

Jamas tabatin otro homber igual cu EL CID, e gran lider, amante y heroe. New York Times a comenta den su columnanan tocante e pelicula aki: „E espectaculo mas esplendido jamas filma!" „Un dje romancenan mas grandi!" Tambe „Dallas News" a scribi: „E pelicula mas sensacional cu a worde presenta te awor" y millones di hende ta di acuerdo cu esaki!

Sophia Loren ta hunga e papel di Chimene, kende ta envolvi den un romance pasionante cu El Cid, cual casi ta resulta fatal....

Gary Raymond ta hunga e papel di Sancho, mientras cu John Fraser ta e rey Alfonso. Otro artistanan di gran fama kendenan ta actua den e pelicula „EL CID" ta Genevieve Page como princesa Urranca, Raf Vallona, e homber cu ta planea morto pa El Cid. Hurd Hatfield, Massimo Serato y Herbert Lom. Miles otro actor ta aparece den „EL CID", durante e escena di coronacion di El Cid na Burgos, un episodio dramatico na unda El Cid ta obliga Rey Alfonso (John Fraser) pa hura cu e ta inocente den e crimen contra su ruman Rey Sancho (Gary Raymond).

Un luna largo a dura pa nan a filma e sitio y e bataya di Valencia, den cual escena a participa 1700 solda spanjó, 500 jinete di e guardia di honor di e Municipal y como 2000 persona mas cu mester a worde contrata pa actua como guerrero.

Berdaderamente El Cid, ta un espectaculo digno, pa cera e fila di numeroso peliculanan di gran fama cu Teater De Veer a logra presenta na nos isla durante 1962.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS** e refresco sin igual.

1. „E cos ey ta hasimi curioso.... E homber tabata mara y e ta tin un prop den su boca, pero e no ta parce un hende pa kende nan lo pidi rescate. 2. Mi ta bai informa mas di dje serca di mi amigo Leon." 3. „Cisco y Pancho lo cai den mi trampa di un momento pa otro y mi ta bai yena nan cu bala"



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario, tuberia, waya pa cas di galinja, pa cura etc.

1. „Lorenzo kiko bo ta mira?" „Historia en dos ciudades" 2. „Bo a lesa e novela y bo a mira e pelicula...." 3. „Pokiko bo ta interesa pa mire na television?" 4. „Nunca mi no a mire cu anuncio!"



Pader Daandels a papia tocante Concilio pa Protestantnan

PIEDRA PLAT — Diahuebs 13 dec. pader Daandels di Oranjestad, a tene su introduccion tocante di e concilio pa e grupo di solamente 15 persona interesados.

E presentenan cu tabata consisti di protestantnan so a sigui e discurso cu gran atencion. Un discusion a termina e encuentro cu a worde teni den e centro hubenil protestant cerca e misa di Piedra Plat.

Segun Pader Daandels a laga sa, Papa Johannes 23 a duna di conoce na e cerramentu di e siman di rezamentu internacional riba dia 25 di januari 1959 su intencion pa tene un reunion di e concilio eucomenico. Segun e propio palabranan di e Papa e plan aki no tabata e resultado di hopi pensamentu pero ela bini manera un inspiracion di Dios. Awor e prome fase a sera despues di dos luna di reunion dia 8 u.p. y e obisponan a regresa na nan misanan pa presenta otro anja na september pa di dos fase. Pa duna su oyentes un idea di e luga y importancia di un tal concilio den misa católico mes, Pader Daandels a introduci su discurso cu loke ela yama un excursion den historia di Iglesia Católica, pa duna su oyentes un idea com nan tin cu interpreta e di dos concilio di Vaticano den historia di misa. Prome Pater a duna un descripcion di e concilio en general na cual el a basa su mes riba e punto di bista di e Iglesia Catolica mes.

Despues a sigui un introduccion corticu historico, cu fin di pone e concilio mas den su luga den binti siglo di historia su e pueblo di Dios — eseinan ta tur cu ta hiba e nomber di cristiannan segun Papa Johannes 23 — a traha caba.

En continuacion e pader a duna algun factonan actual tocante e concilio y a papia na fin riba e actual aspiracion eucomenico den tur iglesianan Cristiano y e contribucion cu e concilio aki kier duna na e reconciliacion di tur cristianonan.

Encontra otro

Pader Daandels a splica con e concilio ta un asunto di e obisponan, cu mescos cu e apostelnan ta reunio huntu como sirbidornan di Cristo y como sirbidornan di e comunidadnan diferente cu nan ta representa. Como e iglesia di Cristo ta funda den un mundo den evolucion y culturanan cu ta cambia continuamente, ta segun pader, un necesidad pa iglesia keda reconstrui y modernisa su mes. Iglesia ta un realidad historico, cu ta obliga pa adapta su mes na su tempu. E orador a declara cu acento, cu e renovacion di iglesia no ta solamente e trabao di un concilio, pero cu ig- orador e renovacion di iglesia en bista cu su reconciliacion.

„E reconciliacion di tur cristiano ta mara na e renovacion interno catolico, na cual e concilio aki kier contribui".

E diferencianan a origina historicamente y por worde aboli. Esaki si ta exigi actividad y investigacion di tur banda. Pesei tantu Iglesia Católico como e otronan mester baci esfuerzonan. Pader Daandels a mustra cu no ta asina

Sigui lesa riba pag. 4

Cumpleanjos

DIA 24 a celebra su feliz cumpleanjos sr. Bonifacio Nicolaas. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Petra, di su jioenan Delfinelo, Rufino, Eddy, Boy, Nilda, Tica, Jacintha, Lodowico, di su 5 nietonan y demas familia y conociman.

Dia 24 a recorda su fecha natal e hobencito Lucho Cecilia. E ta ricibi felicitacion di su tata Avelino, di su mama Juliana, di su ruman Wim, di su tanta Chila Evertsz, di su welo y wela Maria y Felipe Cecilia na Bonaire, di su primo y primanan Jacqueline, Humphrey, Rene, Bernabela. Especialmente di su welo y wela Porfilio y Mathelda Evertsz.

Dia 24 di december a cumpli 13 anja di edad e hoben Federico Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Stella, Teofilo, Lindo, welanan Cerilia Maduro y Catharina Hernandez, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Max Everon y Valeriano Croes, madrina Olinda Everon, y tur su amigo y amiganan di St. Antonius College na Sta. Cruz y especialmente di su amigonan di Estrella na Sta. Cruz y tambe di su prima Many Everon y demas familia.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e caballero Stefanus Tromp. Y e ta ricibi hopi felicitaciones di parti di su mama, rumannan, 2 tantanan Johana y Mathelda Tromp. Prima y primonan, swa, 4 subrinonan Ruben, Tico, Dolfi, Freddy Bermudez, di su 3 ihanan Ronnie, Tico y Rolando Tromp y demas familia Tromp, Velasquez, Bermudez.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Willem Nicolaas. Felicitaciones ta bini di su esposa, di su tres jioenan, di su mama y tata, na Bonaire, di su rumannan, di su subrina y subrinonan, di su suegra y suegro, swanan, omo y tantanan, primo y primanan y demas familias y amistades cu ta desea Willem hopi anja mas di bida den compania di su muy distinguida y honrada familia.

VERLOOFD

Ernest Lodowic Petronia

en

Annie Pullens

Tilburg, 26 december 1962

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'sted, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 27 di december 1962

DE VEER: 8.30'or „The ladies man" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The walking target" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Woman obsessed" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalde.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogote 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Gbadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 27 di december 1962

- 4.00 Opening
- 4.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
- 8.30 Cumpleannjos Feliz
- 9.00 Musica Varia
- 9.30 Melodias Instrumental
- 10.00 Ritmos Latinos
- 10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
- 11.00 Musica Norte-Americana
- 11.15 Musica Antillana
- 11.30 Musica Varia
- 12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
- 12.20 Musica Europeo
- 12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
- 12.45 Musica Norte-Americana
- 12.55 News in a Nutshell (Viana)
- 1.05 Musica Varia
- 1.30 Mei ora cu Boleros
- 2.00 Musica Varia
- 3.00 Un programma cu TWIST
- 3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
- 3.30 Programma di La Esperanza
- 4.00 Musica cu Sabor Azteca
- 4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
- 4.45 Cocktail Musical
- 5.00 Danzones Cubanos
- 5.15 Musica Varia
- 5.30 Musica Popular
- 6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
- 6.15 Calypso
- 6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
- 7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
- 7.15 Musica Europeo
- 7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
- 8.00 Musica Norte-Americana
- 8.15 Novela (Estrellita)
- 8.30 Musica Varia
- 9.00 Programma C.C.A.
- 10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 27 di december 1962

- 12.45 Quiet Time
- 1.00 Radio Concert Hall
- 2.00 Reading Room
- 2.15 Songs of Zion
- 2.30 Quiet Hour
- 12.30 World News
- 9.15 E Bijbel Habri
- 9.30 Gimnasia
- 10.00 World News
- 10.10 Hymn of the Day
- 10.15 Radio Revival
- 12.00 Ultimas Noticias
- 12.15 Musica Sagrada
- 2.45 Ensueños Musicales
- 3.15 Melodias Del Alma
- 3.30 Prosa y Poesia
- 4.00 Musica Di Banda
- 4.15 Ultimas Noticias
- 4.30 Cafe Con Musica
- 10.45 Thoughts on Home
- 11.00 Stories of Great Christians
- 11.15 Canticanan Di Evangelio
- 11.30 Melodias Di Merdia
- 4.45 Noticias Español
- 5.00 Academia Del Aire
- 5.15 Palabranan Di Bida
- 5.30 Musica Para La Cena
- 6.30 Interludio Musicales
- 6.45 Nederlands Nieuws
- 7.00 Music You Can Understand
- 7.30 Ranger Bill
- 8.00 World News
- 8.15 Off the Record
- 9.00 Musical Gems
- 9.00 Apertura
- 9.05 Ultimas Noticias
- 9.30 Songs in the Night
- 10.00 World News
- 10.05 Klassieke Muziek
- 11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 27 de diciembre de 1962

- 8.55 Himno Nacional, presentación.
- 8.57 Información sobre los programas del dia
- 9.00 Carrusel
- 9.30 En el jardin de infancia
- 10.00 Senderos de luz
- 10.15 Cosas de mujeres
- 11.15 Cinco destinos
- 11.30 La perfecta ama de casa
- 12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
- 12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
- 12.25 El show de Saume
- 1.40 Se necesita una amiga
- 2.00 Punto y aparte
- 2.30 Club femenino
- 3.00 El studio de Hector Monteverde
- 3.30 Verbena infantil
- 4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
- 5.00 Una pareja en apuros
- 5.15 La novela romantica
- 5.30 Tombstone Arizona
- 6.00 El show de Renny
- 7.30 El desafio del hombre
- 8.00 El observador
- 8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
- 8.30 Esta noche Billo
- 9.00 La novela „El Dios caido"
- 9.15 Julian Pacheco
- 9.30 Aventureros del Mississippi
- 10.30 Jet noticias
- 10.45 En el umbral del misterio
- 11.00 El implacable Dawson
- 11.30 Wyatt Earp
- 12.00 Vidas cruzadas
- 12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
- 12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

AVISO

E commandante di mariniersKazerne „SAVANETA" Aruba, ta participa cu riba dia **28 di december 1962 di 07.00—12.00'or,** chercicionan di combate lo worde tene na Californië **(Aruba)**
E territorio peligroso lo worde marca door di banderanan cora y bordjinan di aviso. E territorio peligroso riba laman ta 3000 meter for di costa.

CAT CRACKER OTRO BEZ KERSTBOOM

ORANJESTAD, 27 dec. — Na drentada di solo Diamars, 18 december, hopi cien lampinan di color a worde cendi transformando e Cat Cracker den un Kerstboom gigantezco. Esaki ta di diezsiete anja consecutivo cu e Planta grandi aki ta bisti su decoracion di luznan di color pa transmiti un mensahe silencioso pero bon comprendi ariba lama y over e parti pariba di Aruba.

E decoracion di e Cat Plan: den luznan di color a principia na 1945, e promer Pascu despues cu hostilidad di Segundo Guerra Mundial a termina. E tabata un simbolo mahestuoso y diezsiete anja despues el no a perde nada di su brillo. E Cat Plant illumina ta topico di gran interes pa hapornan di turista, hapornan di carga y tankeronan cu ta cruza dilanti di Aruba. El tabata e topico di hopi articulonan den vistanan internacional y nunca ta stop di ta algo bella den pensamento di hende grandi y un espectaculo alegre den wowonan di muchanan.

E luznan di Kerstboom, cu a worde instala ariba Cat Plant door di electricistanan di Zone 1, lo worde cendi tur anochi te dia 6 di januari.

(Aruba Esso News)

SPRITZER Y BERLINSKY A SALI GANADOR

ORANJESTAD, 27 dec. — E anja aki Junior Chamber of Comerce di Aruba a organisa pa segundo biaha un concurso di showcase pa Pascu. Na Oranjestad Spritzer & Fuhrmann a gana, mientras cu e hurado a dicidi cu na San Nicolas Pearl of the Orient tabatin e mas bunita showcase.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas prefer[ida]

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „No lo mi no usa ningun di e balanan. Lo mi djies saka nan for di e revolver. 2. Y laga un revolver descarga p'e. 3. Awor lagami bai paden pa buta koffie. Aki un rato e otronan lo lamta. 4. Nos lo sinti bo falta ora di desayuno, senjorita."



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bo ta kere cu nan a bini akinan Desmond?" Den e otro dierecion nos no a hanja senjal di nan." 2. „Aki no tin nada, sino e kabel ey." 3. Pero na e otro parti....



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



Menosprecia y lubida

pa: **TUYUCHI**

— No. 14 —

„Na Wiesbaden bo a bisa? Anto lo nos mester separa foi otro. Y bo mester bandona bo cuarto cerca Sra. Jansen. Ai, Wolf. E pensamxtu aqui sol ta sobrecarga mi cu ansia."

„Pero mi amor, Wiesbaden no ta queda asina leu. Mi por bin bishita bo cada weekend. Y ora cu mi tin e praktijk completamente bao di mi dominio, anto bo por muda pa Wiesbaden. Ta mas cu claro cu e separacion aqui lo ta temporalmente. Mi ta meen te dia cu nos casa."

Helga a pone su man riba Wolf su braza y a queda ta mire cu wowonan feliz.

„Mi ta bobo, Wolf, n' t'asina? Ta quico ta nifica un separacion chiquito, ora cu despues lo nos por uni huntu pa semper? Quere mi cu ainda mi no por imagina mi cu en realidad bo a bini cla cu asuntu di bo oficina. Y tan pronto bo a caba di regla bo asuntu di Wiesbaden, anto lo no tin ningun dificultadnan den bo camina. Com bo ta sinti bo? Bo ta contentu?"

Sonjolento Wolf a queda ta mira na su man, anto el a pone nan tiernamente contra su cara y a responde:

„Si mi amor, mi ta contentu y feliz, cu awor tur preocupasion y dificultadnan ta tra'i lomba. Tabata un tempo duru, no solamente pa mi, pero tambe pa bo. Pero awor — esei mi ta spera apasionadamente — ta cuminza pa nos tur dos un mehor bida y Dios sabi cu esaqui bo a merece tambe."

Wolf a inclina y a sunchi e mucha muhe aqui tiernamente. Largu ratu nan a queda ta braza otro y nan pensamentunan a queda ta vibra dilanti den un feliz porvenir.

Sra. Gerbig quende tabata cabisha den su siento, a spierta hustamente pa e calmo y silencio fuera di custumber. E tabata kinipi cu su klepnan di wowo y tabata queda ta mira manera fuma rond di dje y ora cu el a mira e pareja enamora el a pensa: „Mi a bira un muhe bieu y desconfia. Wolf a merece e amor y e fieldad di Helga, pasobra e ta stime y tambe e sa cu ta solamente cu ayudo di Helga el a logra yega te camina e ta awe. Si, si, ta te ora un hende ta bieu e ta convence tambe den su mal eenperiencianan den tur cos y e ta vigi la mucho cos y ta lubida cu e ta perhudica e tempunan di mas feliz en su mes bida.".

„Mi ta quere cu tantan a spierta". Helga a bisa na boz haho den Wolf su oreanan. Y turdi el a los su mes foi braza di Wolf.

* * *

Ocho seman despues Wolf Attinghausen tabata sinta enfrente di meester Bender, un homber di edad avanza y cu cabeinan blancu y un presencia enfermizo den oficina principal dje praktijk di abogado.

E straalnan palido di un triste solo di invierno a cai riba e cortinanan y tabata brilla riba e glas diki dje lessenaar di ekel.

„Si, sr. Attinghausen, awor cu tranquilidad mi por confia e campo di batalla aqui den boman y bai sinta den mi glorieta meimei di rosanan di mi hardin. B'a hanja awor un idea dje tamanjo dje praktijk y tambe tur particularidadnan dje casonan pendiente. Pero si tin algu particular, semper telefonicamente bo por hanja mi. Mi ta queda semper na bo disposicion."

Wolf a sonrei y a responde:

„Masha danki, sr. Bender. Sin duda de bez en cuando ora cu mi ta den complicacion lo mi haci uso di bo oferta, pa cual mi ta gradici bo di antemano, pasobra pa un hende cu ta cuminza, bon consehonan hal mas tantu cu oro."

E abogado bieu a grunja algu pa su mes, pero den su cara hende por a mira cu el a queda satisfecho.

„Bueno y quico mas nos tin di atende? Ahan, aqui un ora mas ta bini aqui freule von Baaren. El a inscribi su mes telefonicamente." El a munstra na e lessenaar, diciendo: „E caso ta ainda den e dossier ei. Bo por tira un bista aqui un ratu numa den dje. Ta un asuntu di terrenonan. No ta un caso dificil. Unbez lo bo ripara te na unda e asuntu aqui ta hai para."

„Quizas ainda lo bo t'aqui, sr. Bender?" Wolf a responde.

„No, no. Preferible no." y e anciano a traha un cara fastioso. „E freule ei ta cansa mi di mas N' tin hende mas fastioso pa atende cune cu e aristocraticonan ei. Nan ta masha exigente. E ta un dama jen di temperamentu y tentativamente bunita. Mi ta na amistad cu su tata y mi conoce varios anja caba. Nan tin un hacienda masha grandi den cercania di Munchen cu un renstal y diferente cos mas."

„Ta especialmente pa e caso ei e freule ta aqui?" Wolf a puntra awor un poco interesa y curioso.

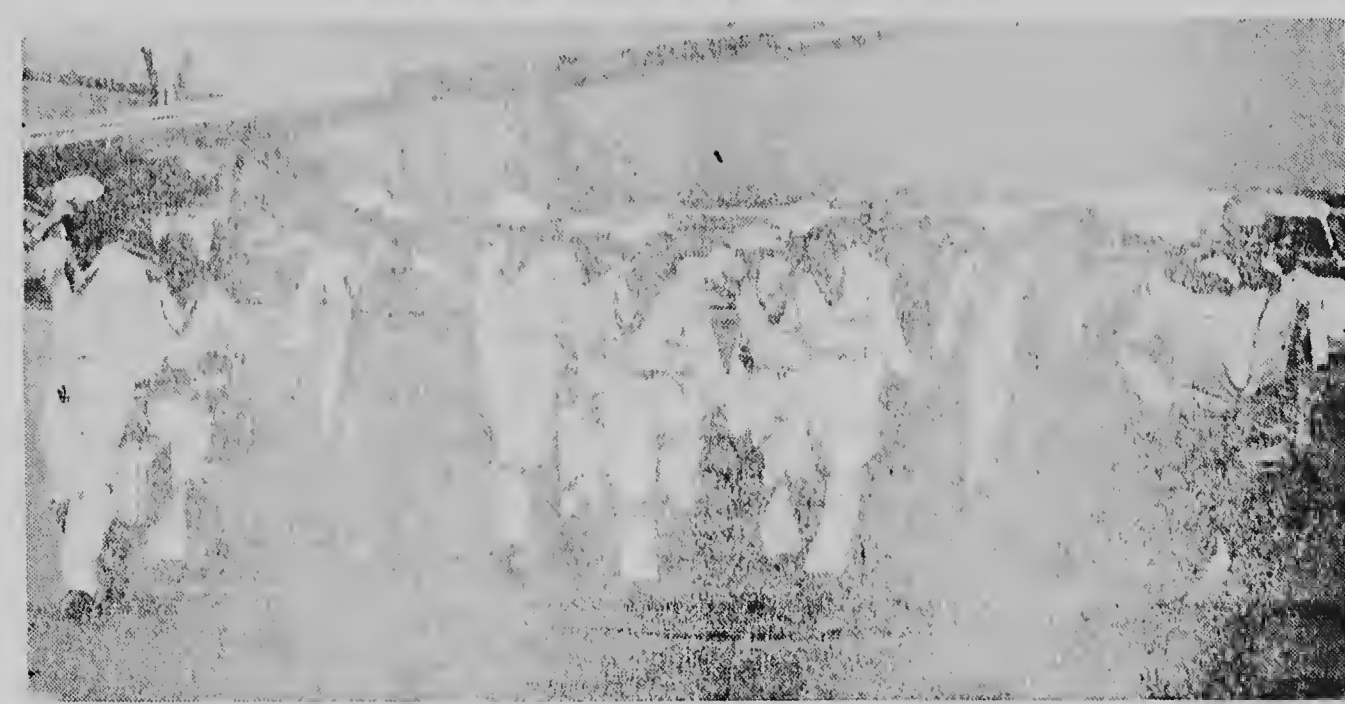
„Ai no, Bea ta haci tur e cosnan aqui especialmente pa e por bandona e bida monotono di cunucu un poco. E ta haci tur esaqui pa un sorto di pasatiempo. Ademas e ta logeer cerca su tanta cu ta baronesa von Baarn, pero casi enter dia e la corre cu su auto grandi Mericano de lujo. Ta un dama diabolica." Y atrobe e anciano abogado a hari, laque a pone Wolf ta quima di curiosidad pa conoce e dama.

Sr. Bender a tira un bista riba su oloshi y a lamta para net. Y mientras el a rek man duna Wolf el a bisa:

„Pues ya mi a bisa bo tur cos, bon ami y mi ta desea bo forza y energia. Corda cu antes mi no tabata bon para manera bo, pasobra mi mester a spera riba e prome cliente, pero awor bo tin tur cliente caba y bo tin un empresa cu ya ta goza di gran popularidad."

Wolf a sagudi cabez contentu y cordialmente el a despedi di e confrater bieu cu en realidad tabata desea tur cos bon p'e. El a bai cune te na porta y a tende com e tabata despedi dje tres empleadonan.

ATROBE NAN TA PISA SUELO HULANDES



Aki nos ta mira e [illegible] di Marina Real despues di un [illegible] na Nueva Guinea, jegando na Albert Plesman Luchthaven na Corsow.

RUSONAN TA SALI FOR DI CUBA

MIAMI, 27 dec. — E bapor ruso, „Admiral Nadjimov", a sali awera nochi for di Havana cu algun cien tecniconan sovietico cu nan familia pa hibanan nan pais bek. Manera nan a anuncia caba, e tecniconan aki ta encarga cu e construccion di instalacionnan ruso di raket, cu nan mester a desmonta despues cu e crisis di Cuba a termina.

ANUNCIO DI SATELITE MERICANO SECRETO

NEW YORK, 27 dec. — Segun e revista mericano „Newsweek", Merca ta dispone di un satelite, cu por sencha conversacionnan telefonico ruso via ondanan ultra corto y por stipula situacion di basenan di lansamentu di raket y duna signalnan di radio. E satelite, di cual Merca no a anuncia e lansamentu, ta para conoce como „Ferret".

E fin di e satelite aki ta, segun „Newsweek" pa cohe signalnan di radar y radio den e territorio di Baikonoer e base mas importante di Rusia pa haci prueba cu raket. E Ferret lo transmiti e datonan cu nan sencha pa e puestonan mericano.

PAPA A DUNA SU BENDICION TRADICIONAL

Banda di merdia Papa a sali den un bentana di su palacio pa duna su bendicion tradicional. E plaza di San Pedro ta un laman di paraplu, pasobra awa tabata jin fin.

Ora cu papa a salj na bentana e multitud a cumindele cu aplauso. Den un discurso corticu el a recorda su mensahe di Pascu di diasabra, den cual el a pidi pa paz y unidad entre cristiannan. E fiesta di Pascu aki no mester keda limita solamente na duna otro bon Pascu, asina el a bisa.

E mensahe di Pascu aki mester worde ehercé den bida diaria.

PADER DAANDELS A PAPIA

(Cont. di pag. 3)

lesia continuamente ta renova. Den esei e concilionan tin e funcion di ta un centro di consolidacion di locual ta busca su caminda for di hopi tempu caba den iglesia y di otro banda nan ta e oficina di planning di iglesia pa renovacionnan di futuro. E concilio actual kier segun e cu awor e reformacion ta tuma lugar den Iglesia Catolico: Locual ta funda den tradicion ta keda, segun e orador. E reconciliacion no mester consisti di un „regreso di e Protestantnan, tampoco, di un salida di e Catoliconan, pero di un encuentro cu otro".

Durante e discusion a papia riba e infalibilidad di papa y pader Daandels a contesta extenso riba esei. Riba e pregunta si Papa ta mira posibilidad pa un reconciliacion el a contesta cu di un punto di bista humano tin un diferencia enorme entre e cristianonan cu no por worde aboli sin mas. Pero si e cristianonan por cuminsa cu kita e prehuicionan contra otro iglesianan for di caminda.

„Ken sa com e iglesianan cristiano lo desarrolla nan mes den futuro", segun e pader cu tabata hanja e punto principal na es momento aki, cu mester coopera tantu posibel riba e terreno practico y segun su opinion esei por bai basta leuw caba. „Y nos mester reza huntu naturalmente". Cada persona parando den su bida religioso, lo mester acerca un otro cu aprecio pa su bida religioso. Si nos logra esei anto nos a gana hopi caba. E sistema bieuw di combati otro nos mester vence.

E mentalidad pa acerca otro cu aprecio pader Daandels a jama e cos mas afectuoso di e encuentro di e anochi ei.

TRAHADORNAN CU A HANJA PROMOCION BISPO DI PASCU

ORANJESTAD, 27 dec. — Bispo di Pascu cu a pasa tambe gobierno di territorio insular di Aruba, manera tur anja, a promove algun trahadornan di gobierno.

Esnan cu e anja akj a hanja promocion ta lo siguiente:

Cirilo de Cuba, bode, a bira bode 1e klasse.

Srta. Silvia S. A. Martinus, ponsmachine-operateur a bira ponsmachine-operateur 1e klasse.

P. F. de Lange, Bevolkingscontroleur, a bira Bevolkingscontroleur 1e klasse.

Srta. Theresita Croeze, klerk b. a bira klerk 1e klasse.

A. R. Nicolaas, klerk b. a bira klerk 1e klasse.

Srta. Inocente Yarzagaray, klerk b. a bira klerk 1e klasse.

Srta. Greta R. M. Zichem, klerk b. a bira klerk 1e klasse.

Harold Frigerio, tekenaar, a bira tekenaar 1e klasse.

Srta. Anie A. Soe Agnie, klerk 1e klasse, a bira adjunct-commies.

Edgar J. Vos, klerk b. a bira Adjunct-commies.

F. R. Frigerio, Controleur, a bira Controleur 1e klasse.

Jos A. Figaroa, Assisten-opzichter a bira Opzichter.

Jan H. Geerman, Assisten-opzichter, a bira Opzichter.

Martinus van Loon, Assisten-opzichter, a bira Opzichter.

Luisito T. Rijke, Assisten-opzichter, a bira Opzichter.

Benjamin Kelly, Assisten-techn. ambtenaar, a bira Opzichter.

Serapio J. Wever, Monteur 1e klasse, a bira Chefmonteur.

Ambrocio M. Sint Jago, Opzichter, a bira Opzichter 1e klasse.

Abraham J. Jongewaard, Chefmonteur, a bira Opzichter 1e klasse.

Hubert Th. Lopez, Adjunct-commies, a bira Commies.

Berend Pol, Machinist, a bira Machinist 1e klasse.

Johan R. Suydon, Commies, a bira Commies 1e klasse.

Martinus Maas, Technisch-ambtenaar 1e klasse, a bira Hoofdtechnisch-ambtenaar.

Fokke de Hoop, commies 1e klasse, a bira Hoofdcommies.

Juan C. Theysen, klerk b. a bira klerk 1e klasse.

Srta. Petra M. Vries, ponsmachine-operateur 1e klasse, a bira klerk 1e klasse.

Juan E. Wever, klerk b. a bira Adjunct-commies.

Pieter Hubers, Machinist 1e klasse, a bira Hoofdmachinist.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe mainta lo bo tin algun ideanan bon. Delibera cu socionan y actua rapido pa provecha.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe mainta ta mas favorable pa regla asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 [illegible]

Awe lo ta dificil pa bo pa spaar bo placa. Anochi ta mihor tempu pa regla bo finanzas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo por ta contento com bo familia ta juda bo pa saca bo for di problemanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Familia y amigunan ta duna bo bon conscho awe. No keda lamta muchu laat anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Circumstancianan en relacion cu bo trabao ta judabo awe pa mehora bo situacion.

LIBRA
23 September

Awe bo lo hanja un noticia agradable cu bo a spera di hopi tempu caba.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe mainta bo lo hanja e resolucion pa un problema. Tene tur cos pa bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Laga otro has e prome pas awe. Atardi bo mester percura pa bo no gasta muchu placa.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un aspecto favorable ta duna bo aprecio di colleganan. Bo por logra hopi awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo por conseha amigunan en relacion cu bo ideanan pa futuro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe mainta bo mester ta activo den asuntonan di cas of oficina.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNES 28 DECEMBER 1962 — No. 4526



Adenauer tin hopi trabao e ultimo tempu. Aki nos ta mira com e ta corre drenta su cas mientras e ta saca su bachi na caminda pa e no perde tempu.

CHROESTSJEF TA CONTESTA ADENAUER

MOSCU, 28 dec. — Republica Federal Aleman no tin ningun derecho riba West-Berlijn, asina premier Chroestsjef ta declara den un carta na canciller Adenauer, den cual e ta contesta riba un carta di Adenauer tocante incidentenan rond di e muraya na Berlin.

Door di bo politica, cu ta consisti di acentuacion di tension y hiba mundu na conflictonan nobo, bo ta trece bida di millones di hende na peliger. Ta parce, cu no ta destino di poblacion di West Berlijn ta interesa bo, pero uso di e ciudad ey pa finnan hostil contra Union Sovietica y Republica Democratica Aleman y otro paisnan socialista.

Chroestsjef ta bisa di ta masha preocupa di e situacion cu a worde crea na West Berlijn.

E hechonan ta testigua, cu gobierno federal ta cuminsa prepara e alemannan pa posible guerra fraternal di alemannan contra alemannan.

E premier ta recorda e diferente bishitanan di prominente figuranan di Alemania Occidental na West Berlijn.

Durante e crisis cubano no por a tende for di Bonn ningun yamamentu pa un solucion pacifico di e conflicto.

Pero al contrario gobierno federal di Alemania a trata pa hinca Merca den un situacion den cual no tabatin otro solucion cu un guerra entre e dos potencianan.

Despues di esey Chroestsjef a ripiti e conocido proposicionnan di Rusia pa solucion di e problema aleman.

Tambe Chroestsjef a aproba e yamamentu di Papa pa paz.

Cancilleria di Alemania Occidental a publica e carta di Adenauer na Chroestsjef, riba cual premier Chroestsjef a contesta awe. E canciller a manda un mensahe pa Chroestsjef en conexion cu morto di un refugiado di Alemania Oost, Peter Fechter. Segun adenauer esey tabata un suceso cu a conmove no solamente poblacion di Berlin pero tur hendenan cu ta stima libertad.

Dia 17 di augustus di e anja aki Peter Fechter, un metsla di 18 anja, a worde herida gravemente pa tirunan di soldanan for di Oost Berlijn, ora cu e tabata trata pa bula e muraya entre e dos partinan di Berlin. Door cu el a perde sanger el a muri bou di bista di miles di hende, cu tabata para na ambos banda di e muraya y cu por a tende su gritunan en vano pa yudanza.

Den mundu tin reglanan elementario prescribi claramente, cu ta worde respeta pa tur hende hasta den tempu di guerra.

Yudanza na un ser humano cu ta den peliger di morto, cual yudanza a worde ninga den bista di miles di hendenan, ta un di e reglanan ey.

Fechter no ta e prome victima di e reparticion di Alemania y di e medidanan di 13 di augustus 1961.

Mayornan y yiunan, parchanan y rumannan a worde separa di otro, a worde mata of a hoga — mientras cu nan tabata trata pa yega serca nan famianan di Oost pa West.

Pueblo di Alemania Occidental ta gravemente preocupa pa e hecho, cu e medidanan tuma na e frontera di sector y henter e frontera di e zona te ainda ta costa bida di mas hende. Mi ta pidi bo senjor president (di e conseho ruso di ministernan), pa di bo banda coopera pa e habitantenan di Berlin, cu ya a pasa asina tantu tristeza, worde elimina di mas tristeza den futuro, asina e carta di Adenauer a bisa.



E guerra na Broenei ta terminando. Casi na tur lugar e rebeldenan a renći na e trupanan Ingles. Aki nos ta mira algun di e trupanan ingles den accion.

Polis a bringa contra marineronan

SAN NICOLAS, 28 dec. — Intermediacion di un polis den un malintendimiento entre algun marinero y un oficial di e mesun bapor a causa un pelea grandi Pascu atardi pa cuat'or y diez.

* * *

E bapor di navy mericano „Millicoma" cu tabata den haf di San Nicolas #la pa sali y te na e ora ey cinco di su tripulantenan, A.P., A.A., G.P., A.G. y W.F., cu tabata banda di Black & White Bar no kier a bai abordo, apesar di esfuerzonan di e hoofdmachinist, kende a worde manda pa e capitan, a haci pa hanja nan bek na e bapor.

E polis D. e ora ey a dicidi di mete den e asunto y a manda e hombernan bai abordo atrobe. Un di e marineronan no a gusta e cos aki y el a lanta man dal e polis. E polis e ora ey a contesta bek cu su klop.

Ora e otro marineronan a mira esaki nan tambe a cuminza golpea e polis.

Rato despues a jega mas refuerzo for di warda na San Nicolas y e ora ey a cuminza un pelea formal riba caja publico: di polis contra civil. Pa basta rato e hombernan a keda golpea otro. Resultado di e pelea tabata cu algun polis a worde herida y un di e marineronan a kibra un enkel. Tambe e otronan mester a hanja ayudo di dokter. Un tal L.W., kende a yuda e polisnan bringa, a ser herida na su man. Cuater di e marineronan a worde deteni y esun cu a kibra enkel a bai hospital. Proces-verbaal lo worde traha contra esnan cu a bringa riba caja publico.

„UN JUDA OTRO" A PARTI REGALONAN RICIBI

ORANJESTAD, 28 dec. — Pa parti di e stichting „Un Juda Otro" nos a worde informa cu tanto e colectanan teni den dianan di Pascu como e ponemento di regalonan bao di e kerstboom grandi dilanti Comer Store a bai na completa satisfaccion di e stichting.

E stichting ademas ta masha satisfecho cu e contribucion di comercio, na momento cu e coro di muchanan a pasa canta den e diferente pacusnan. E resultado di e colecta aki lo bira conoci durante di e proximo reunion di e stichting, ora cu nan habri e cahanan.

Tambe e accion pa laga muchanan canta canticanan di Pascu bao di e kerstboom grandi dilanti di Corner Store a trece basta regalo. E damanan di e stichting ya for di diadomingo pasa a tuma henter un dia, och'or di mainta pa cuat'or di atardi, pa reparti e regalonan ricibi entre e diferente necesitadonan. E kerstboom ta keda te despues di fiesta di Tres Rey y e oportunidad pa deposita mas regalo ta keda habri.

Ademas ta intencion di e stichting pa den anja cu ta bini move bai riba otro actividadnan manera comedia, shaw etc., pa asina hanja fondo na por juda e necesitadonan, no solamente durante Pascu, pero tambe durante henter anja.

DELEGACION DI ANTILLAS PA E.E.G.

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 dec. (RVD) — Cu e fin di haci deliberaciones en relacion cu e welvaartsplannen di Antillas y e territorionan insular y pa ayudo financiero for di e fondo di desarollo di EEG gobierno a forma un delegacion cu lo sali na dia 4 di januari 1963 pa Hulanda y Brussel. E delegacion ta consisti di srs. J. G. Blikslager, administrador di finanzas; drs. Moerman hoofd di statistiek y planbureau, F. C. J. Nuyten, hoofd di Dienst Economische Zaken y Welvaartszorg di territorio insular di Corsow y J. Eikelenboom hoofd interino di Bureau voor welvaartszorg di Aruba.

INDONESIA Y NOORD BORNEO

DJAKARTA, 28 dec. — Trinta y tres mil veterano Indones di ehercito na Borneo Indones a declara cu nan ta dispuesto pa bringa na banda dje rebeldenan na Broenei. Asina e organisacion dje veteranonan aki a declara ayera oficialmente na Djakarta.

Den e declaracion nan a bisa tambe, cu nan ta spera orden di gobierno.

ROBO GRANDI DI JOYA

Durante e dianan di Pascu nan a horta na San Francisco joyasnan pa un balor di 50.000 dollar, entre cual tin un esmeralda, cu ta segura pa un balor di 18.000 dollar. E joyasnan ta propiedad di nieto di e donjo Mericano di Ferroviaria, James Hill y nan a prepara e joyasnan aki pa nan yiu muhe Susanna Schroll bistanan na un baile di Pascu.

NAN A ARRESTA REFUGIADO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 28 dec. — Polis di West Berlin a participa cu ayera nan a aresta un refugiado di Alemania Oriental, cu ta sospecha di a spiona pa servicio secreto di Alemania Oriental. E ta sospecha tambe di a traiciona posicion di un tunnel pa hui entre oost y west, cual tunnel e mes a yuda traha.

E sospechado a bisa polis di West Berlijn, cu na februari di anja 1959 el a hui pa occidente. El a haya un trabao na Alemania Oriental. Na juni di e anja aqui e tabata na caminda pa West Berlijn door di Alemania Oriental y polis di Alemania Oriental a detene. El a acepta pa traha como agente di comunistanan pa cual trabaonan e tabatin mag di bishita su famianan na Alemania Oriental. Asina polis di Alemania Oriental a participa.

PAKISTAN Y CHINA

RAWALPINDI, 28 dec. — Pakistan y China Comunista a bira den principio completamente di acuerdo tocante stipulacion di nan frontera den cerru Himalaja, asina nan a anuncia ayera den e capital di Pakistan, Rawalpindi. Nan a tene deliberacionnan extenso tocante e asuntu aki na Peking. E linea di frontera ta corre entre China y e partido di Kasjmier cu ta bou di gobernacion di Pakistan. Manera nan a anuncia, e chinesnan a serra un tratado di frontera cu Buiten-Mongolie. Basta tempu caba nan a serra e sorto di tratadonan aki cu Nepal, Birma y Boetan. Observadornan diplomatico na Peking a bisa nu dje dianan aki, cu firmamentu dje tratado di frontera cu Buiten-Mongolie tin como fin, pa eherce presion riba India pe regla nan kestion di frontera cu China.

SOEKARNO TA DESMENTI

DJAKARTA, 28 dec. — Awe president Soekarno a desmenti den un discurso na Djakarta cu actitud di Indonesia en bista di e revolucion na Broenei ta worde influencia pa partido comunista di Indonesia. „Nos ta yuda cada pais cu ta lucha pa su libertad".

E premier di e federacion di Malakka, Abdoel Rahman, siman pasa a acusa Indonesia cu gobierno indones ta bou di presion di partido comunista di Indonesia pa toque ta su actitud den e revolucion na Broenei.

CONOCIDO CIENTIFICO RUSO A MURI

MOSCU, 28 dec. — E conocido cientifico Ruso Alexander Toptsjiev, vice president di e academia Ruso di ciencia, a muri na edad di 55 anja. Asina nan a participa na Moscu.

Nan ta quere cu e profesor aqui tabatin hopi di haber cu e programa di vuelonan den espacio pero con grandi su papel den e asuntu ey no ta conoci exactamente.

PETICION DI MERCA NA HAPON

TOKIO, 28 dec. — Merca a pidi Hapon pa stop cu e export di tubunan di metal pa Union Sovietica, asina nan a tende di banda di gobierno na Tokio. nan a haci e peticion aki en acuerdo cu e decision dje recien reunion di conseho di NAVO. Ta di prome biaha cu nan ta haci un tal paso cerca gobierno hapones. Minister hapones pa comercio y industria, Foekoeda, a declara, cu prome nan mester stipula, si nan por usa e tubunan aki como material strategico. Gobierno di Tokio no tin idea, pa kibra e contract dje empresa „Yawata Steel Tube", pa entrega Rusia 5.000 ton di tubu di en total un balor di 800.000 dollar.

Minister hapones di exterior Ohira, a bisa, cu e gobierno hapones ta comprende e decisionnan di NAVO, pero no ta autorisa pa prohibi industria di Hapon pa bende e tubunan cu Union Sovietica. NAVO no a pidi Hapon pa haci un tal prohibicion, pero solamente pa coopera, asina e minister a bisa na un conferencia di prensa. Hapon ta e unico pais cu ta scohe partido pa e potencianan occidental, y no ta un miembro di NAVO, caminda nan ta fabrica tubunan pa petroleo

NOTICIANAN DI POLIS

Polis net na ora

DAKOTA — Pascu anochi shet'or dos homber burachi a drenta den cura di cas di un tal H. den Guyabastraat. Patrulla a sabi di coge e dos hombernan aki. Un di nan a mira chens tog pa dos y corre bai. Nan a bolbe coge atrobe y e ora ey el a resisti, cu e resultado cu el a hanja klop te cu el a calma. Tur dos a bai den cel.

Sistema nobo

ORANJESTAD — E kibradornan di telefoon publico, cu ya a haci e trabao baho aki na diferente telefoon, awor a hanja un otro sistema pa destrui telefoonnan publico. Riba dia di Pascu nan a hinka un donderboos den un di e buraconan di e telefoon publico pariba di Nic Habibe y e resultado tabata un explosion fuerte cu a laga e telefoon na pida pida.

Pelea cu golpinan fuerte

ORANJESTAD — Diarazon pasa pa diez'or y mei di anochi tabatin desorden na Time Square Bar na Playa. Un tal V.F. a dal e sirbiente di e bar, R.R., algun mep den su cara. Despues di esaki V. F. a hanjele den pelea cu un tal J., kende a tuma parti pa e dama. Den e pelea V. F. a hanja hopi golpi na su frenta, su dos lipnan y na su nanishi. Den hospitaal nan mester a gancha e heridanan. Proces-verbaal lo worde traha.

Amenaza

ORANJESTAD — Bispo di Pascu pa nueb'or di mainta nan a pidi asistencia pa e homber burachi J. F. den Klipstraat. A resulta cu e homber aki a menaza e cantinero di refresqueria Oasis. Polis a sera J. F. E cantinero a ser bisa pa duna cuenta na recherche.

Trafico durante dianan di fiesta

ORANJESTAD — Pascu mardiuga pa cuarto pa tres patrulla a para riba L. G. Smithboulevard chofer J. H. di e scooter A-112. E homber aki no tabata capaz pa maneha e scooter, muy probablemente pa motibo di alcohol.

Un tal F.F. a informa polis cu un desconocido a coge su scooter A-243 y bai corre cune. Cinco minuut despues patrulla a para un tal C. W. cu e scooter den Hendrikstraat. Nan a traha proces-verbaal contra dje pa motibo di joy-riding.

ORANJESTAD — Bispo di Pascu e dos autonan A-3922 maneha pa J. H. y A-4887 maneha pa sra. A. F.-C. a dal den otro na e skina Ooststraat-Nieuwstraat. Danjo na e prome auto ta ƒ 150 y na e di dos ƒ 160.—. Un di e chofernan no a duna preferencia.

SAVANETA — Dialuna anochi riba caminda grandi na haltura di Savaneta Kamp tabatin un choke entre A-6206 maneha pa B.C. y A-4654 maneha pa A.B. Un di e pasaheronan di A-6206 a hanja heridanan leve. Chofer di A-4654 tabatin algo di mas aden.

ORANJESTAD — Pascu anochi pa cuarto pa nuebe un auto desconoci a pasa dal A-943 maneha pa H.R.D. na haltura di aeropuerto. Danjo na A-943 ta ƒ 150.—. E otro auto te ainda ta desconoci.

ORANJESTAD — Pascu mainta pa diez pa diezdos e auto A-620 maneha probablemente pa P.P. a dal contra cura di cas Seroe Pretoe 60. Danjo na e auto ta ƒ 350.— y na e cura ƒ 50.—. Polis a hanja cu e chofer tabata incapaz pa maneha.

SPAANS LAGOEN — Na e brug di Spaans Lagoen e dos autonan A-6825 maneha pa O.R. y A-7614 maneha pa D.L. a dal den otro. Danjo na A-6825 ta ƒ 250.— y na e otro ƒ 100,—. Un di e chofernan probablemente a corre mucho na man robez.

VICTIMANAN DI TEMPU NA EUROPA

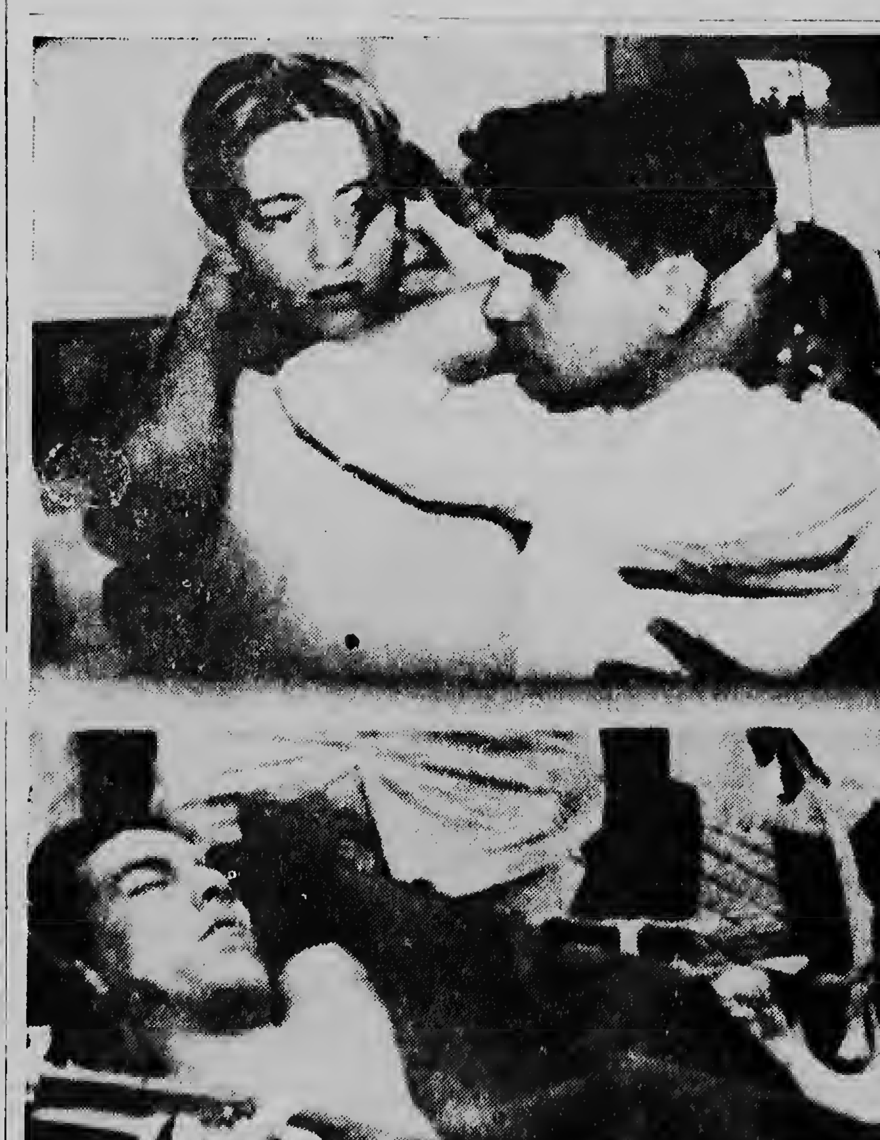
LONDEN, 28 dec. — Sneeuw y ijs a duna hopi momentonan di placer, pero tambe hopi tristeza.

Na Francia por ehemplo 11 hende a muri di friu den e ultimo 24 ora.

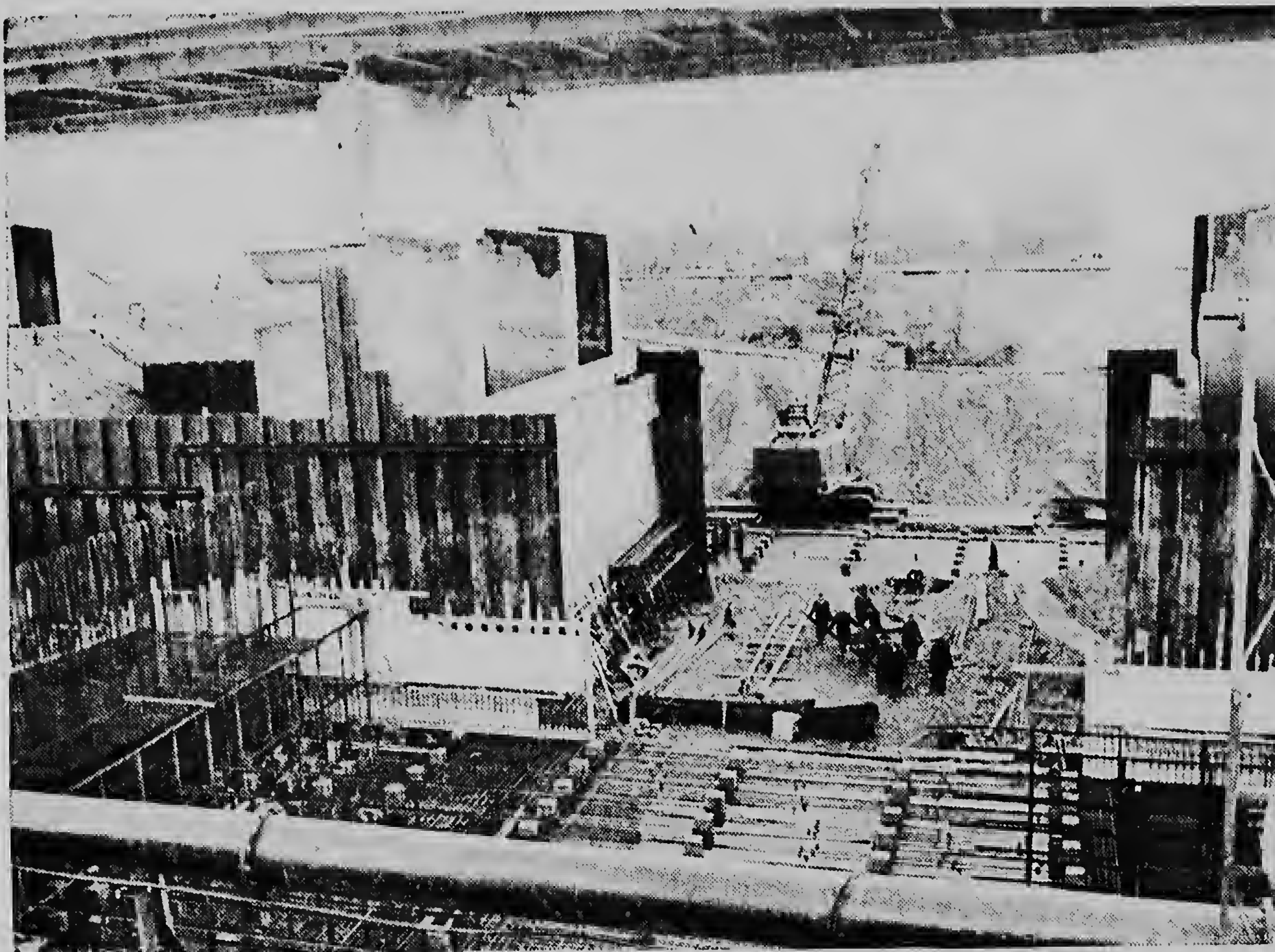
Na sur di Spanja nan ta anuncia inundacionnan den e territorio di Algeciras, unda awa a yobe mashá duru. Nan ta evacua e habitantenan di e barrionan pafor di stad cu botonan di rema.

Na Suisa te awor aqui cuater hende a muri di friu. Den Alpen na Italia un lawine a costa bida di dos Italiano.

Desgracianan di trafico a costa bida di shete hende na Italia den e ultimo fin di siman.



Dos portret di e rebellon den prison na Argentina den cua 18 guardia a muri. Riba e portret mas ariba nos ta mira dos prisonero hoben cu nan mes riba cabes despues cu nan a rendi. Abao nos ta mira con un guardia herido ta worde hiba pa hospital.



Esaki ta un bista riba e sluis nobo cu nan ta trahando serca Thiel y cu ta hiba e nomber di Prins Bernhard sluis. Riba e portret nos ta mira e bouwput pa e construccion di e cabes di e sluis ora nan caba cu esei nan lo traha un brug riba dje.

Adenauer y e acuerdo di Nassau

WASHINGTON. 28 dec. — Canciller federal Adenauer a expresa su aprobacion cu e acuerdo di Nassau. caminda president Kennedy y prome minister MacMillan a bira di acuerdo cu Inglaterra lo hanja submarinonan cu lo forma parti dje forza strategico di NAVO. Asina circulonan diplomatico na Washington a tende.

Den un carta pa president Kennedy e lider di gobierno di Alemania West a pidi pa mas informacionnan tocante e plan y el a propone pa laga un consejo permanente di NAVO na Paris delibera tocante esaki. E hefe Mericano di estado a pone dia 21 di december canciller Adenauer den un carta na conocimentu dje resultado di su deliberacion cu prome minister MacMillan.

Tambe nan a papia tocante e oferta pa duna Francia tambe raketnan Polaris y riba e mesun condicion cu Inglaterra. Alemania West no tin mag di tin arma nuclear segun e acuerdonan cu ta existi.

BRUG A SAK DEN OTRO

SAN JOSE. 28 dec. — Cerca di San jose. Costa rica. a muri 15 persona y hopi ta herida. ora cu un brug den construccion a sak den otro.

E victimanan ta principalmente obrero y ingenieronan. cu tabata traha na e brug. cu mester a comunica San Jose cu e aeropuerto di Los Cocos cerca dje riu Virilla.

CHINA NACIONALISTA CONTRA CHINA ROJA

TAIPEH. 28 dec. — Parlamento di China nacionalista a aproba un resolucion. den cual nan ta pidi gobierno di Taipeh. pa habri deliberacionnan cu Merca. Esakinan mester trata di un cambio den e acuerdo di defensa cu Merca cu e fin pa schrap e clausula tocante proteccion di Formosa. door di cual e gobierno nacionalista ta hanja tur libertad pa cuminza un contra atak contra republica popular di China.

Den e resolucion nan a pidi gobierno pa cuminza un contra atake sin mas tardanza.

UN CANTIDAD GRANDI DI PISCADOR HAPONES A MURI

TOKIO. 28 dec. — A hundi diasabra pasa den Samoa archipel dos boto di piscado Hapones. E bapornan aki a drenta den un orcan. E 41 navegantenan a hoga probablemente. Nan a hanja un bote salvavida na luga dje desastre.

ISRAEL Y SYRIA

TEL AVIV. 28 dec. — Un jeep. den cual nan ta transporta guardianan Israelita di frontera a pasa riba un mina cerca dje frontera cu Syria.

No tabatin victima. pero gobierno Israelita a entrega un keho cerca e comision di armisticio di Syria y Israel.

CONFERENCIA PANAFRICANO NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD. 28 dec. — Awe ta cuminsa na e capital di Kongo. Leopoldstad. un conferencia di e movimentu panafricano pa libertad di central. oriental y sur Africa.

Segun e programa oficial nan lo papia tocante e problemanan sociologico y economico di caracter general. pero observadornan na Leopoldstad ta quere. cu e kestion di reunificacion di Kongo lo ta e tema mas principal di e deliberacion.

Entre e participantenan na e conferencia tin e president di e union nacional di Kenia. Jomo Kenyatta. e lider nacionalista di Noord Rhodesia. Kenneth Kaunda. vice president di Tanganyiko y ademas delegacionnan for di Etiopia. Oeganda y Boeroendi.

REACTOR PA VUELONAN DEN ESPACIO

WASHINGTON. 28 dec. — Forsa aerea Mericano y e comision pa energia nuclear en lo futuro lo coopera pa traha un reactor nuclear pa vuelonan den espacio.

Asina e comision Mericano pa energia nuclear a participa. Te awor forsa aerea y e comision a traha cada un riba nan mes riba e proyecto. Awor nan lo haci esfuersonan huntu pa traha un reactor nuclear. cu lo por traha por lo menos 14 luna largu sin cu un hende tin mester di mishi cu ne.

HUELGA DI OBRERONAN MERICANO DI HAF

Un vocero dje union di ferroviaria Mericano a participa cu for cuminzamentu dje huelga ferroviaria na Merca a pone un embargo riba embarcacion di mercancias pa hafnan na e costa oost di costa di Golfo di Mejico. E vocero a agrega. cu na cuminzamentu dje siman aki un carga di maishi y 5.000 carga di wagon di mercancias pa e ciudadnan di haf a keda pega.

Nan ta spera. cu e bapornan di exterior di pasahero cu nan tripulacion no Mericano lo sigui tene cuenta cu nan esquema di yegada y salida pero sin descarga.

TRUPANAN DI INDIA TE AINDA NA CONGO

NACIONNAN UNI. 28 dec. — Trupanan di India di 4600 homber. cu ta forma e contingente nacional mas grandi dje forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo. lo keda probablemente te na maart di otro anja. Asina un vocero di Nacionnan Uni a participa.

India a pidi. manera ta conoci. algun dia pasa pa regreso dje trupanan aki cu bista riba e kestion fronteriso cu China. Nan a tende. cu nan lo no haci pura. cu mandamentu dje trupanan aki. pasóbra secretario general ta di opinion. cu retiro dje contingente di India na e momento aki lo trese posicion di trupanan di Nacionnan Uni na Congo den dificultad.

MENSAHE DI ANJA NOBO DI OE THANT

NACIONNAN UNI. 28 dec. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a declara den un mensahe nobo di Pascu cu e tension internacional den e anja aki a baha notablemente.

Nacionnan Uni a mustra nan utilidad pa henter mundu den dianan di tension den e crisis cubano. asina el a bisa. y esaki ta e prome paso pa desarme. Oe Thant a declara. cu te ainda e ta kere. cu pronto nan lo alcanza un acuerdo tocante prohibicion di prueba nuclear. Segun su opinion e adelanto economico y social di paisnan di desarollo lo conduci pa baha e tension den mundu.



E tumba cu e Imam Badr di Jemen a laga traha pa su mes, awor ta worde usa como cushina pa e trupanan arabe cu a bini pa juda e gobierno nobo revolucionario di Jemen.

EX MINISTER RUSO RAIZER A FALLECE

MOSCU. 28 dec. — David Raizer. un dje fundadornan dje industria pisa di Rusia. a muri despues di un enfermedad largu. na edad di 58 anja. asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

Raizer. tabata te 1957 minister di industria. Tambe e delaster anjanan. ora cu e tabata malu. nan tabata pidiele consebo.

Prome minister Chroesjef a firma e noticia di fallecimiento. cu e comite central dje partido Ruso y gobierno a duna.

PRESIDENT DI CHILI PA HULANDA

SANTIAGO. 28 dec. — President di Chili. Jorge Alessandri. lo yega den e prome seis lunanan di otro anja Europa pa haci un viahe. asina circulonan dje ministerio Chileno di Exterior a participa. E hefe di estado tin idea di bishita. Hulanda. Francia. Italia. Inglaterra y Alemania West.

E viahe aki tin como fin. pa obtene creditonan y otro forma di ayudo pa desarollo industrial di su pais.

COSMONAUTA RUSO PA CUBA

HAVANA. 28 dec. — Un delegacion Ruso bao di direccion di cosmonauta Pavel Popowitsj lo yega Havana pa celebra e di cuatro aniversario dje revolucion Cubano na principio di januari. Diarason a yega Cuba via Praag delegadonan di Finlandia. Indonesia. Mongolië y Noord Korea.

HUELGA NA PERU

LIMA. 28 dec. — Mas di 40 porciento di obreronan. cu ta inclui den un huelga di un compania minero a acepta un aumento di sueldo di 08 porciento. cu e gobierno a recomenda. y a sigui nan trabao.

E obreronan dje compania na Oraya y esnan dje mina na Morochocha. y Casaplaca te ainda ta huelga.

Dia 17 di december e huelgadornan na Oroya a cende un fabrica na candela y a cohe poder. Despues polis y unidadnan di ehercito a sera e becindario y awor autoridadnan a participa. cu tin orden atrobe den tur e camponan di minero.

Diamars tabatin bringamentunan entre campesino y polis den Valle di Convento na noord west dje distrito Cuzco. E elementonan comunista ta masha activo. Durante un tempu corticu rebeldenan a cohe dos polis presu. Pero actualmente situacion ta bon atrobe y polis a aresta 30 persona.

E junta di gobierno den e departamento Cusco a suspende e garantianan constitucional pa 30 dia despues di bringamentu entre polis y agitadornan cu. segun nan a anuncia ta wordu goberna pa comunistanan den Valle Urbamba. Nan a mata cincu di nan. Tabatin heridonan na ambos banda.

Tambe gobierno a amenaza. cu e lo suspende e garantianan den henter e republica si e personanan cu ta stroba orden. no stop. Tambe nan a aresta hopi lider comunista.

DEGSRACIA DI FERRO VIARIA NA INGLATERRA

CREWE. 28 dec. — Un desgracia di ferroviaria a causa diarason anochi na Inglaterra bida di mas o menos 17 persona. mientras e cantidad di heridonan ta 60. Na mas o menos seis km na noord dje ciudad industrial Crewe den Midlands un trein expreso a dal n'a camina di Glasgow pa Londen den un trein di Liverpool pa Birmingham. cu tabata para ketu na un kruispunt. E presion dje dalmento a pusha e dos delaster wagonnan foi riel y tur morto y heridonan tabata den e dos wagonnan menciona. Diferente victima tabata pega den e pidanan dje trein.

E trabao di rescate a wordu haci dificil pasobra e cabuyanan di corriente di 25.000 volt tabata benta riba caya.

PRINCESA MARIJKE PA DEPORTE INVERNAL

SCHIPHOL. 28 dec. — Princesa Marijke a sali sin su mayor y rumannan pa Tirol. Nos princesa di mas hoben. cu tin actualmente 15 anja. y cu a hanja varios biaha les di ski. ta bai goza e biaha aki dje deporte invernal y ta acompanjele na su vacacion dos amiguita.

Aki dos siman e lo regresa Hulanda. Ningun otro miembro dje familia real lo companja princesa Marijke. Servicio informativo di reinado a participa. cu e familia real lo celebra e anja aki bispu di anja den nan palacio. Te medio januari nan lo sali di vacasion.

INVIERNO NA HULANDA

DEN HAAG. 28 dec. — Maske nan no a spera. casi henter Hulanda a pasa un Pascu cu sneeuw. Na fin dje dianan di Pascu sneeuw a cuminza cai. Ajera mainta sneeuw tabata cai te ainda y a causa algun desgracia di trafico. Tambe a hoga seis persona diamars durante schaatsmentu. Ta parce cu lo keda vries basta tempu den henter West Europa.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Cisco. Pancho. esaki si ta un sorpresa!" „Hola. seniorita!" „Hola!" 2. „Y con ta bai cu e school?" „E ta bai masha bon. Pakiko bosonan no ta bai cumi na rancho di Leon pa mi conta bosonan algo mas?" 3. „Bo conose e Leon?" „Si. e ta dirigi e bestuur di school. Y mi tin algo stranjo di conte!"



PEPITA po cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario, tuberia, waya pa cas di galinja, pa cura etc.

1. „Mi no sabi na unda e mundo ta bai para! Mi no sabi....!" 2. „Cualkier cos por pasa!" 3. „Bueno por lo menos e futuro tj nun ventaja.... 4. E ta yega poco poco.... no di golpi!"





Riba e portret aki nos por mira e equipo di futbol di S.C. Enschede di Hulanda cu ta sali cu avion pa Israel caminda nan a hunga diferente wega.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a pago nan abono di telefoon di luna di december 1962, cu aonmaning lo ser poni na post dia 2 di januari 1963 y cu for di dia 4 di januari 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 20 anja di edad e hoben Benedicto Thomas de Cuba. E ta ricibi felicitaciones di su mama, padrasto y di tur su rumannan y tambe di familia Arends, Tromp y Webb y especialmente di un amiga y Douane.

COMISION MERICANO DI CONGRESO TA PROTESTA

WASHINGTON, 28 dec. — E comision Mericano di congreso pa energia nuclear, den cua miembronan di camara y senadornan tin sesion a protesta na declaracionnan di testigo, cu nan a haci dia 31 di maart y april dje anja aki pa e comision, contra e hecho, cu e autoridadnan Mericano a duna gobiernonan di exterior, mas datonan tecnico tocante submarinonan cu ta wordu stiwa pa energia nuclear.

Den un declaracion riba cual nan a pone sensura, y cu a wordu publica na Washington, nan a bisa, cu e congreso a pidi padilanti permiso pa duna gobiernonan di exterior datonan.

A declaracion di testigonan a tuma luga basta tempu prome cu e deliberacionnan di Nassau. Esakinan a conduci pa aceptacion door dje minister Ingles MacMillan e oferta di president Kennedy, pa duna Gran Britania disposicion pa submarinonan cu por lansa raketnan Polaris en bes di e Skybolt cu mester wordu lansa door di avion.

Manera conoci e raketnan Polaris di Inglaterra lo wordu manda sin e cabes di atoom. Gran Britania mes lo fabrica e cabesnan, mescos cu e submarinonan cu ta worde stiwa pa energia nuclear.

CANDELA NA ROTTERDAM

ROTTERDAM, 28 dec. — Ayera tardi a muri den Dijkzigt ziekenhuis na Rotterdam senjor Rohtmeijer di 81 anja, e di cuater victima di candela, cu tabata reina den un bloke na plaza Heemsraad na Rotterdam.

E homber a bula foi bentana na un intento desespera pa salba dje candela y a cai riba su cabes. El a hanja un fractura serio na su cabes di cual el a muri.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theelarstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtanible na 20 cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y enuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diebierne 28 di december 1962

DE VEER: 8.30'or „Du bist wunderbar" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The proper time" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The misfits" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Please turn over" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Operation bottleneck" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbe. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

RADIO KELKBOOM

Viernes 28 de diciembre de 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americane
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
8.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diebierne 28 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verded
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 28 di december 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

VUELO DI MARINER DOS

PHILADELPHIA, 28 dec. — E vuelo di e cohete espacial Mariner Dos, cu a pasa 13 dia pasa e planeta Venus na un distancia di 34.500 km, a mustra cu Venus no tin o tin solamente un poco dje campo magnetico.

Mariner Dos te ainda ta manda datonan pa mundu. Awe nan ta spera datonan valioso tocante radiacion di solo.

E cohete aki lo pasa solo mas acerca cu jamas un otro satelite a logra haci.

Segun cientificonan e campo magnetico debil di Venus ta un consecuencia dje vueltanan poco poco dje planeta.

Investigacionnan ruso a mustra por chemplo, cu luna cu ta draai poco poco tin un campo magnetico, cu ta solamente un tercera parti dje forza magnetico di mundu.

Mariner Dos a recorri 290 millon km pa yega Venus.

— No. 15 —

E meester Bender ei en realidad tabata un homber amable y simpatico, Wolf tabata pensa, mientras el a regresa na su lessenaar. E praktijk ta bon organiza y goberna cu atento. Aqui dos a tres anja lo mi t'asina bon den siya cu e negoshi aqui, cu mi no tin ningun precausion mas.

Satisfecho cu e feliz casualidad cu a guia meester Bender riba su camina y jen di smaak di trabao, e abogado hoben a pega su curpa na trabao, lubidando tur otro cos rond di dje, tur otro cos cu antes tabata asina interesante p'e.

El a cuminza ta profundiza su mes asina tantu den e diferente casonan di su trabao te cu ta ora cu nan a bin anuncie di yegada di un tal freule von Baaren, e abogado hoben a hiza cara foi den su miles di papelnan. Hasta el a lubida mees caba cu meester Bender a comberse di un tal freule.

El a larga e Srta. aqui drenta y a saca e dossier di dje pone cla. Pero apenas el a tira un bista mas den e dossier, cu ata freule von Baarn mes a camna drenta.

Wolf a lamta para y a dal dos paso bai contre y salude, anto el a haci un inclinacion chiquito p'e y a menciona su nomber.

E dama hoben a contesta e saludo distraido y a queda ta mira rond di dje manera e tabata busca algo. Anto el a puntra:

„Sr. Bender a bai caba?"

„Si, freule, foi awe mi tin mando aqui" Wolf a duna como contesta yy a mustre e stul den su cercania dilanti di lessenaar. „Mi por ofrece bo un stul?"

E freule a queda ta mire un poco orgulloso y cu menosprecio. Y porfin poco poco el a cai sinta abriendo su mantel di lana.

Wolf tambe a bai sinta y a queda ta admire agradablemente. Bender tabatin razon. E muhe aqui tabata, sorprendentemente bunita. Y el a profundize asina tantu den admiracion pa e muhe aqui, cu e no a ripara e bista ironica den wowonan dje mucha muhe. Te ora cu el a tende e boz un poco sonoro dje mucha muhe el a spierta lamta foi su encanto y bolbe na mundo di realidad.

„Nos por discuti e caso awor, meester?" e freule a informa na un tono bofonante. Y a queda ta mira Wolf di su pia te su cabez. Mirando cu e pregunta aqui a babuca e abogado un ratu, el a agrega acerca:

„Bo mester comprende cu mi ta desenganja pasobra meester Bender a bai. Ami cu mi famia conoce ya ta hopi anja y el a hiba hopi caso pa nos na un bon fin."

„Naturalmente, freule. Pero segun mi opinion, e caso ultimo aqui ta masha simple", Wolf a bisa sonriendo, „de la manera cu un abogado menos inteligente manera mi, casi lo por termina e caso aqui cu exito.

„Bon bisa, maestro"! E freule a sonrei elogiando Wolf y a pone su handschoen y cartera riba lessenaar. „Sinembargo bo no ta un novis tampoco den e profesion aqui y lo bo mester tin basta praktijk, sino ni de capotero meester Bender lo no a larga bo reemplaze."

Wolf tabata consumi pa e tono autoritario di e muhe aqui. Y ta pa e motibu ei el a bisa indiferente:

„Lastimamente mi mester desenganja bo, freule. En realidad mi ta un novis, pasobra ta solamente dos luna pasa mi a haci mi staatsexamen".

„En realidad?" e freule a bisa poco poco, mientras el a queda ta mira e homber cu bistanan critico. „Mi ta quere cu b'a logra esei hopi laat tumando na consideracion cu ya bo ta den bo trinta anja di edad. Pero bisa mi, meener. Ta 'sina bunita bo bida di estudiante tabata?"

Pa e no ofende e muhe aqui, Wolf a primi su lipnan duru riba otro y su stem a resona peligroso ora cu el a responde:

„Cu e bida ta bunita, esei mi no por huzga, pasobra mi no a conoce e parti bunita di dje. Pero mi no tin berguenza di bisa bo ta poquico mi a logra mi examen laat. Esei ta debi cu door di mi defensa di patria como militar, mi a queda 15 anja den campo di concentracion. Y esei a stroba mi di continua mi estudio y termina esei mescos cu tur otro hoben."

E palabranan aqui a haci impresion riba e freule y e tabata sinti manera ta un bofta el a hanja riba su cara orgulloso. Obligatoriamente el a turdi y a cesa, pa despues e desculpe cu lo siguiente:

„Dispensa mi pa mi falta di atencion, maestro. Mi mester a sabi esei."

Stem dje mucha muher a resona awor suave y su sonrisa amable a pone Wolf su rabia disparce.

El a bolbe cuminza ta bira paginanan dje dossier y su stem a resona inpersonal ora cu el a bisa:

„Mi tin mester di algun informacion di bo den e caso aqui."

„Spera un momento, maestro, ainda mi tin algun documentonan cu mi tata a manda awe. Kizas lo bo por usa nan ainda. El a tuma su cartera y a busca ta busca rond den dje.

Wolf a hiza cara y a queda ta contempla e cara brillante y bella aqui. Y atrobe el a hanja un sintimentu raro di intranquilidad y alavez di admiracion. Freule Bea tabata en realidad un belleza. Su cabeinan pretu manera stabashi tabata forma un contraste cu su oreanan chiquito y asina forma y su cara tabata manera di un angel, algu misterioso cu tabata haci cada homber cu topa cune su curazon palpita cu rapidez. Su color tabata bunita manera di marfil. Pero loque tabata haci su cara ainda mas bunita e irrisistible pa e otro sekso ta su wowonan. Tabata wowonan pretu cu wimpernan largu cu tabata queda manera adornonan artificial. Y el a entrega algun documento.

1. Pelea den e magashina! Lizz kende a wordu considera morto, ta saka su revolver, y 2. E bala ta hera su marca, pero e ta evita cu e bandido ta mata auntie. 3. Un polis femenino ta hasi wega, no?" 4. E segundo y ultimo bala cu a keda den e revolver ta hanja su marca.



1. „Lo mi scapa ainda! Aki mester tin un caminda!" 2. „Kenton a hui y e homber ey lo muri.... ta kedami solamente un caminda....





Esaki ta un momento di e wega entre Vasas di Hungria y Feyenoord cu a wordo hunga na Antwerpen. E wega a termina cu 1-0 na fabor di e hulandesnan. Un atake riba e got di Vasas ta resulta den e prome y ultimo gol di e wega.

MUNDU DURANTE FIESTA DI PASCU

LONDEN, 28 dec. — Den hopi parti di mundu Pascu tabata un dia frio. Un parti grandi di Merca, Canada, Alemania West, Francia y Ita[lia] Ea ta tapa cu sneeuw. Hasta na Barcelona a cai bastante sneeuw y na zuid Sicilia tabatin un capa fihe di sneeuw riba e flornan di ... Algun pueblo de ... a ... y nan mester a wordu provisiona pa helicopter in Francia tabatin e Pascu di mas frio foi anjanan. Na B... row Alaska, e no tabata asina frio.

Na Bethlehem, luga di nacimentu di Christu, a wordu tene e celegacion tradicional di Pascu y e autoridadnan Jordanes atrobe a habri frontera durante 36 ora pa e pelgrimstanan.

INVITACION PA TOON HERMANS

AMSTERDAM, 28 dec. — Toon Hermans, conocido animador hulandes, a haya un invitacion di e manager di New York City Center, senor Angelo Frank Cassalini, pa presenta un „One Man Show" den e teatro ey.

E manager di e teatro tin intencion pa laga Hermans duna 15 presentacion na Ingles, aleman y hulandes. E impresario mericano tin intencion pa ... ja neuri of februari bini Hulanda algun dia pa mira e show di Hermans.

OBISPONAN TA HACI PEREGRINACION PA ISRAEL

Un grupo di 70 obispo ... presencia e concilio na Roma a bai Israel pa haci un peregrinacion na e lugarnan santu. Poco pafor di Nazareth ... gun di e participantenan ... poco palu pa forma mester ora den futuro e „Bosque Vaticano".



Pruebanan Sovietico

WASHINGTON, 28 dec. — Union Sovietica a haci entre 23 y 25 di december un cantidad di pruebanan nuclear den atmosfera, bao di cual tin un cu un forza di mas o menos 20 megaton, asina ta para den un anuncio dje comision Mericano pa energia atomica, den cual nan no a menciona e cantidad di prueba. Tabatin mas o menos un prueba pa dia y tur a tuma lugar den territorio di Nova Zembla.

Te diasabra pasa e comision a anuncia cu total 36 pruebanan nuclear di Union Sovietica den atmosfera den e serie cu nan a habri den e verano dje anja aki.

Ayera e Rusonan a bolbe haci un prueba nuclear den territorio di Nova Zembla. E instituto seismologico di Uppsala na Suecia a registra un explosion den atmosfera di mas o menos 11 megaton. Esaki tabata e di 24 explosion riba Nova Zembla, cu e instituto a registra den e ultimo seis lunanan.

E cietificonan Sueco ta calcula e forza total dje explosionnan mas o menos riba 350 megaton, cu ta igual na un explosion di 350 millon ton tnt.

COMEMENTU DI DESPEDIDA PA ZORIN

NEW YORK, 28 dec. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a ofrece na e delegado permanente di Union Sovietica cerca Nacionnan Uni cu ta sali pa Rusia un comementu. E vocero dje delegacion Sovietico cerca Nacionnan Uni a participa como respuesta riba preguntanan, cu nan a retira Zorin principalmente cu bista riba su salud. El a regresa, cu Zorin lo keda minister interino di exterior.

E vocero a participa, cu Zorin ta sufri na un malu di curazon y pesei lo e no por sali, manera tabata e intencion, pa su pais pa motibu dje huelga den haf na e costa oost di Merca. E no por viaha cu avion.

Ora cu Zorin a regresa dje conferencia di desarme di Ginebra na Moscu, e mester a keda un luna den sanatorio. Foi e ora ey, segun e vocero, nan a decidi cu na finalisacion dje seston di asamblea general nan lo reemplaselo.

INDIA Y PAKISTAN

DACCA, 28 dec. — E president di Pakistan Ajoeb Kahn, a bisa ayera na un conferencia di prensa na Dacca, cu Pakistan lo no admiti e exigencia di India, na e deliberacion entre India y Pakistan pa tene un plebicito pa e 4 millon y mei habitantenan di Kasjmier pa expresa nan deseo tocante e frontera di Kasjmier.

El a prosigui: „Apesar dje declaracionnan cu tin un caracter provocativo, cu e lidernan ruso a haci na vispera dje deliberacion entre India y Pakistan, mi ta keda di opinion, cu e seguridad di India y Pakistan ta depende dje existencia di bon relacionnan entre ambos pais.

Ajoeb Khan a termina: „E lidernan di India a bisa, cu e arreglo dje kestion di Kasjmier ta trece cierto peligernan. Mi ta bisa tocante esaki: door di conferencia por hanja solucion."

Lidernan di India a declara, cu e solucion dje kestion Kasjmier no tin mag di tin consecuencianan na India.

Ayera a cuminza den e capital di Pakistan Rawalpindi un conferencia di dos dia entre funcionarionan di Pakistan y India tocante un arreglo pa e kestion Kasjmier. Ambos partido a laga sa, cu nan lo no tuma actitudnan rencoroso.

Lo influencia e ambiente, e anuncio cu Pakistan y China comunista a bira ayera en principio di acuerdo tocante e transcurso di nan frontera comun. Di banda dje delegacion di India nan a bisa, cu nan ta lamenta e ocurrido.

Segun e funcionarionan aki nan no a wordo pone padilanti na conocimento dje desarollo aki.

E frontera entre Pakistan y China comunista ta corre pa un parti door dje parti di Kasjmier cu Pakistan ta goberna. Y e conflicto fronteriso entre India y China ta corre pa un otro parti door di un parti importante dje propiedadnan di Ladach, cu ta keda den e parti di Kasjmier goberna pa India.

UN INVENTO

ESTOCOLMO, 28 dec. — Un donjo di un hacienda grandi cerca dje luga bieuw di Suecia Bvadstena tin di pone solamente un pipa den un buracu y pone un „gasbrander" na otro punta y tene un tosforo cendi, y e por hanja cuantu energia cu e kier. 30 anja pasa el a laga coba un poz, pero en bez di awa tabata sali gas. Te na otonjo dje anja aki e campesino a cuminza haci uso di e gas por medio di un pipa di elastiek. Expertonan a cuminza un estudio serio, y nan a yega na e conclusion, cu cantidad di gas cu ta sali for di e buracu ta 270 liter pa minuut, y ta suficiente pa provisiona mas di 6 mil hende di energia. E ta casi cien por ciento methaangas, un producto di materia organica di mas di 5000 mil anja pasa. Na Suecia bo no ta hanja dje fuentenan di gas aki bou di terra.

CONSPIRACION NA TUNESIA

TUNISIA, 28 dec. — Algun di esnan, cu ta inclui na e conspiracion na Tunisia cu nan a descubri, por a hui, pero sobra, cu nan a cohe a confesa, segun president Bourguiba a bisa un delegacion dje partido neo destoer. Algun dje conspiradornan a acerca un suboficial di ehercito y esaki a pone autoridadnan na conocementu dje complot.

E prome pensamentu di gobierno di Tunis, ora cu el a tende cu nan a descubri un complot, di cual e intencion tabata pa tumba gobierno di Bourguiba, tabata cu esey ta un wega di un of otro persona.

Pero a resulta di ta berdaderamente un complot serio, di cual e lidernan no solamente tabatin intencion di mata Bourguiba, pero tambe destrui heenter e regimen, asina e secretario di estado Bahi Ladgham, cu ta traha na e oficina presidencial a declara na un reunion di lidernan di Tunisia.

El a participa tambe cu un die prome cu e complot, esta dia 15 di december, nan a pone gobierno na altura di e complot. Esaqui a socede door di un sub oficial di e ehercito di Tunisia, cu e lidernan di e complot quier a binca aden.

President di Bourguiba di Tunisia a declara ayera den un discurso pa un congreso femenino na Le Kef, na mas o menos 150 km na zuid west di Tunisia, cu e complot cu nan a descubri ultimamente, ta contra estado y contra dje personalmente. Tambe el a bisa, ta un milager cu mi ta na bida ainda.

Un oficial di su guarda espalda, Mehrezi, tabata inclui den e complot. E tabata tumando preparativanan pa conduci e asesinonan na e cama di Bourguiba. Nan kier a matami prome cu mi sali pa Le Kef.

Diabierne e president a sali pa keda ayanan y probablemente e lo keda te medio januari. Nan tabata planea accionnan traicionante banda di mi mientras mi ta ocupami cu interes di mi pueblo. Lazhar Chraiti, e homber di mas rieu cu e regimen a yena cu honor, a dicidi pa matami. (Chraiti tabata un miembro dje oposicion Tunesino contra ocupacion Frances dje pais).

Bourguiba a wordu saluda na cuminzamentu di su descurso, segun e agencia Hulandes di prensa, cu un aplauso cu a dura 15 minuut.

PROCESO NA BERLIN OOST

Ajera a cuminza dilanti di corte supremo di husticia na Alemania Oost na Berlijn Oost un proceso contra e aleman west di 24 anja, Harry Seidel, miembro dje grupo di Alemania West cu ta yuda refugiadonan, pa motibu di provocacion na e frontera di estado. E grupo a coba un tunel di 70 meter largu pa Berlin Oost. Ora cu nan a alcanza dia 16 di november Alemania Oost nan a arresta Seidel.

POLITICA DI JORDANIA

AMMAN, 28 dec. Premier di Jordania Wasfi Tell, ayera a duna un explicacion di e politica di su gobierno.

Gobierno di Jordania lo haci esfuerso pa pone un fin na e dramamentu di sangere na Jemen. E relacionnan cu otro paisnan Arabe ta basa riba e union di pueblo Arabe, asina el a declara. Jordania lo haci esfuersonan pa reforsa su ehercito pa ehecuta e plan pa reconquista Palestina.

Gobierno lo presenta un ley electoral nobo na parlamento na cual hendenan muher tambe ta haya derecho di vota. Tambe lo bini un ley pa reconoce partidonan democratico politico, pero di cual ambtenaarnan di gobierno militarnan, profesornan y estudiantenan no tin mag di ta miembro.

CAMBIONAN NA SERVICIO DI GOBIERNO

WILLEMSTAD, 28 dec. — Promocion pa hoofdkommies di belastingen: N. H. Muller, A. van Trigt, F. V. van Niel y J. R. Martis.

Promocion pa commies di belastingen 1ste klas, C. A. Albertus, A. A. Figaroa, C. D. Mc. P. Hassell, L. Donata y C. O. G. Groeneveldt.

Promocion pa agent van politie 2de klas (servicio temporal) A.R.A. da Costa Gomez, E.B. Cardoze, E.W. Bracelly, E. Emers, G. H. Jansen, R.S. Heyliger, E.E. Oehlers, R. Leerdam, J. Th. Pietersz, C. J. Wanga, R. V. Ammerlaan, R.R. Francisca, Th. J. M. Brandt, R. A. Hoepel, H. M. Johannes, O. E. Maduro, R. J. M. van Dinter, E. G. Ammerlaan, en E. D. Nicolaas te Aruba.

NOMBRACION:

Sr. Mr. F. Hartong, como landsbemiddelaar pa Aruba.

Sr. M. A. R. Steenen, como incasseerder na Landsradio- en Telegraafdienst na Aruba, den servicio temporal.

Sr. E. Ph. Kelly cu proeftijd di tres luna como hulpcommies di belasting den servicio temporal.

Srta. D. L. de Kort, como schrijver b. den servicio temporal na oficina di Hypotheek.

Sr. J. I. Rasmijn como hulp-brieven besteller d enservicio temporal na Hulppostkantoor na San Nicolas.

Srta. Th. J. M. Thijsen como schrijver b. den servicio temporal na Hypotheek kantoor.

Sr. B. Young, como klerk b. den servicio temporal na oficina di Adjunct-Inspecteur di belastingen.

Srta. I. N. Henriquez pa un proef tijd di 6 luna como leerling-laborante den servicio temporal na laboratorium.

Sr. C. R. Boekhoudt, como hulpbrievenbesteller den servicio temporal na Postkantoor na Oranjestad.

Sr. L. Petrocchi, como chauffeur di prison den servicio temporal.

Sr. V. L. Dijkhoff, como leerling-laborant den servicio temporal na Laboratorium.

Sr. E. E. de Kort, como hulpbrievenbesteller den servicio temporal na San Nicolas.

Sr. E. Dijkhoff, como bode den servicio temporal na oficina di Adjunct-Inspecteur di belastingen.

Sr. J. V. Monart, kommies di Belastingen 1ste klasse na Aruba, como hoofdkommies;

Sr. N. V. Larmonie, controleur 2de klasse na Departement Sociale- en Economische Zaken di Aruba, como controleur;

Sr. J. H. Schenker, assistent-controleur na Departement Sociale- en Economische Zaken di Aruba como controleur 2de klasse.

Sr. J. M. Wild, hoofdkommies di Belastingen na Aruba, como kommies-verificateur di Belastingen.

Sr. M. Loefstok, assistentcontroleur na Departement Sociale- en Economische Zaken di Aruba, como controleur 2de klasse;

Sr. A. P. van Vuurden, controleur 2de klasse na Departement Sociale- en Economische Zaken den servicio temporal na Aruba, como controleur na Departement Sociale- en Economische Zaken.

Sr. J. Wouters, controleur 2de klasse na Departement Sociale- en Economische Zaken na Aruba, como controleur.

Srta. A. A. Pourier, schrijver b den servicio temporal na Postkantoor di Oranjestad na Aruba, como klerk b.

Srta. L. J. Figaroa, klerk b den servicio temporal na Bureau voor Crisiszaken di Aruba, como klerk 1ste klasse;

Sr. L. Alvarez, schrijver a na Postkantoor di Oranjestad na Aruba, como klerk a.

RETIRO HONROSO

Sr. C. Kock, hulnkommies der Belastingen den servicio temporal na Aruba:

Sr. R. Rasmijn, gevangenbewaarder den servicio temporal na Aruba.

Sr. C. J. Ridderplaat, kommies der Belastingen 1ste klasse na Aruba, riba su peticion.

Sr. J. Boonman, agent van politie 1ste klasse den servicio temporal na Aruba, riba su peticion.

Sr. V. M. Dake, brievenbesteller na Aruba.

Sr. D. C. Mathew, adjunct-commies na Griffie di Gerecht in Eerste Aanleg na Aruba, en conexion cu su transición pa servicio insular di Aruba, riba su peticion.

Sr. G. Kok, adjunct-inspecteur di Onderwijs, riba su peticion.

Srta. G. M. Lopez, schrijver b den servicio temporal na Hulppostkantoor di San Nicolas riba su peticion.

OVERPLAATSING

Sr. H. Dudart, monteur 2de klasse di Landsradio- en Telegraafdienst na Aruba, pa Curacao.

Sr. H. L. Valois Smith, monteur 2de klasse di Landsradio- en Telegraafdienst na Curacao, pa Aruba.

Sr. R. S. Heyliger, adspirant-agent van Politie, pa Aruba.

Sr. R. Th. James, agent van Politie 2de klasse, den servicio temporal na Aruba pa Curacao.

Sr. A. R. A. da Costa Gomez, adspirant-agent van politie den servicio temporal pa Aruba.

Srta. A. O. James, analiste den servicio temporal na Landslaboratorium na Curacao, pa Aruba.

Srs. J. R. Crafton y E. E. Baiz, agent van Politie 1ste klasse den servicio temporal na Aruba, pa Bonaire.

(R.V.D.)

MISIONERONAN A SALI FOR DI SOEDAN

NAIROBI, 28 dec. — Cuater religioso, entre quende tin pastoor Meyer di Amsterdam y pastoor Kok di Hoorn, a yega Nairobi ayera di Soedan, caminda nan a ricibi un nota di gobierno cu nan mester sali dia 27 di december. E otro dos misioneronan ta un Irlandes y un Ingles.

Tur 4 tabata durante nuebe anja largu na Soedan.

Nan a bisa cu e gobierno Soedanes ta haciendo opresion religioso. Segun e Ingles nan a saca caba mas di 50 misionero y socurnan di conbento foi Soedan.

HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 dec. — Miembronan dje 16 sindicatonan di transportacion aerea, pa laman y pa terra, a cuminza foi diamars mei anochi un huelga di 24 ora pa protesta contra e retrazo di pago di salario. E publico lo no hanja hopi falta di medidanan di transport, pasombra e empresanan particular ta funciona normal.

Den noord y oost di Argentina nan ta sinti e efecto dje huelga mas, pasobra ayanan e trafico di trein ta paralisa.

Den e capital ta corre treinnan di subteraneo, cu ta wordu sirbi pa hefenan di servicio. E busnan trolley dje estado no a sali y na fin dje lineanan di autobus tabatin fila di hende.

Hopi hende no a bai trabao pasobra no ta corre trein pa e barrionan pafor dje ciudad.

BROMMER ORIGINAL

Un ingles di 70 anja, Charlie Luke di Cornwall a traha e vehiculo mas raro di henter Inglaterra. Durante diez anja largu el a colecta partinan bieuw cu nan a benta afor y cu e por a usa pa su trabao y despues di oranan largu el a compone e vehiculo aki. Pa colmo e ta corre tambe......



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Asuntonan di cas ta exigi bo atencion especialmente anochi. No pleita cu majornan of familia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No considera e decisionnan cu bo tuma awe como definitivo. Evita situacionnan desagradable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Paga tinu cu hende of cumpra. Waak bon prome bo gasta placa y spaar.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ta hanja atencion. Papia cu bo amigunan awe nochi prome cu bo tuma decisionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Percura pa bo no hanja bo den trobel pa via di bo orgullo. Anochi e aspectonan ta bon.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Domina e gana di pleita awe tocante asuntonan di placa. Contactonan den anochi ta favorable.

LIBRA
23 September — 22 October

Tin gran actividad en relacion cu bo trabao. Complace cu otro nan awe.

SCORPIO
23 October — 22 November

Tene tur cos pa bo mes awe. No conseha otro riba bo negoshinan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No spera mucho cos di otronan awe. Anochi ta trese ayudo of probecho pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo mester tin pasenshi cu otro personan. No spera cu lo bo hanja hopi atencion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan lo trata di hinka bo cu nan problemanan. Concentra bo mes riba bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe nochi lo bo logra cumpli cu bo deseonan. No perde curashi den oranan di mainta.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 29 DECEMBER 1962 — No. 4527

ATROBE BRINGAMENTUNAN A CUMINZA NA KATANGA

Katangesnan a ataka trupanan di Nacionnan Uni

ELISABETHSTAD, 29 dec. — Segun un camunicada katanges oficial, trupanan di Naciannan Uni a tira ayera nachi riba diferente punta na Elisabethstad, door di cual tabatin hapi victima entre e pablacian africana. E tiramentu a cuminza na e instalacian dje campania minero „Unian Miniere". Nan a kibra pravisian di awa y carriente na Elisabethstad.

Te ainda nan ta tira den e cindad. President Chombe a protesta cerca Nacionnan Uni, contra un plan di Nacionnan Uni pa arresta su ministernan. E minister di exterior, Kimba a bisa, cu Nacionnan Uni y Merca kier cuminza un guerra na Katanga. Un vocero di Nacionnan Uni a rechaza e acusacionnan di lidernan katanges, bisando cu nan ta ridiculo.

Deliberacion

Segun e recien noticianan e comandante di trupanan di N.U., e indio, general Prem Chand, y e funcionarionan katanges a cuminza deliberacionnan tocante stopmentu di tiramentu. Nan no a anuncia ainda cuantu victima tabatin.

E tiramentu a cuminza ayera nochi na Elizabethstad y a continua henter anochi. Durante anochi e corriente a cai. Tambe nan a bringa ne tunel y den terreno di e golfclub dje ciudad, cu ta un centro pa bringamentunan katanges.

Sin awa y corriente

Den un telegram cu nan a ricibi na Salisbury for di Elizabethstad nan a bisa, cu e corriente entre Jabotstad y Elisabethstad a worde interrumpi banda di atardi y cu Elisabethstad ta sin awa y corriente. Nan a saca for di e noticianan cu te ainda tin bringamentu den varios parti dje pais.

E trupanan di Nacionnan Uni na Elisabethstad ajera tardi a haya orden pa kita tur barricadanan cu e katangesnan a pone, asina e representante di Nacionnan Uni na Kongo, Robert Gardiner, a participa na un conferencia di prensa na Leopoldstad.

Si e katangesnan tira riba e trupanan di Nacionnan Uni, esakinan lo contesta e tiramentu. El a bisa cu e orden ey a bini directamente for di New York.

Nacionnan Uni a cuminsa cu evacuacion di e personal civil for di Elisabethstad despues cu algun biaha gendarmeria di Katanga a tira riba soldanan di Nacionnan Uni, asina nan a participa den circulonan di Nacionnan Uni na New York.

For di Salisbury na Rhodesia nan ta anuncia, cu segun noticianan di radio e comandante di e forsanan di Nacionnan Uni na Katanga cuartu pa seis ora local a duna president Chombe un ultimatum na e retira su trupanan den mei ora, sino lo cuminsa un guerra general.

Un portavoz di N.U. na New York a bisa den un declaracion cu di banda di Katanga nan a haci un ataque abierta y bon prepara riba trupanan di Nacionnan Uni.

E comando di Nacionnan Uni na Kongo a haya orden pa tuma tur medidanan di defensa propia cu ta necesario pa reestablece orden. Ya nan a cuminsa transporta e personal civil pa Elisabethstad. Te ainda nan ta tirando y den circulonan di Nacionnan Uni nan tin e impresion, cu Chombe no ta domina su gendarmeria mas, pasobra nan a ginga su orden pa stop di tira.

Trupanan di Nacionnan Uni a habri caminda pa e cuartel general di gendarmeria di Katanga na Elisabeth y nan a ocupa e edificio. Asina e cuartel general di Nacionnan Uni na Kongo a participa.

E trupanan a quita barricadanan katanges for di caminda. Na Albertstad, noord di e capital di Katanga, a yega mas o menos mil paracaidista indonecu ta preparando pa drenta den e capital. Nan a duna e personal civil di Nacionnan Uni orden pa bandona Elisabethstad.

MOVIMENTUNAN SOCIAL NA PERU

LIMA E movimientunan fuerte cu tin actualmente na Peru, a expande su mes awor den e sector medico. Dokternan y asistent dokternan cu ta traha den e centronan pa yudanza medico y cu ta afilia na e federacion medico di peru, a stop nan trabao ayera mainta.

E dokternan ta exigi pa gobierno acepta nan exigencianan, cu nan a haci ya hopi luna pasa y nan ta amenasa cu un accion di huelga den tur centro cu ta cai bao di bienestar publico.

Di otro banda e federacion a dicidi pa proclama un segundo huelga den provincia pa awe. Nan ta considerando medidanan pa un huelga general ilimita.

MILITAR DI ALEMANIA OOST A HUI

Un caho di Alemania oriental a hui pa Berlin occidntal, cu uniform pero sin arma. Tambe un mucha hombre di 19 anja di Alemania oriental a trata di hui door di landa den e riu Spree. E guardianan di Alemania oriental a tira riba dje. E no a hanja herida pero si el a cohe un friu.

COOPERACION NA PRUEBANAN DEN ESPACIO

WASHINGTON, 29 dec. — Merca ta investigando actualmente si ta posibel pa coopera cu West Europa na checucion di e plan di West Europa pa espacio.

Asina un portavoz di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a participa. Pero e portavoz a desmenti, cu un grupo di expertonan Mericano di e oficina, cu e luna aki a bishita Francia, Alemania occidental, e Inglaterra, a ofrece un raket Mericano pa reemplasa e raket Ingles „Blue Streak".

Manera ta conoci Inglaterra, Francia, Alemania occidental, Hulanda, Belgica, Italia y Australia a traha un programa conhunta pa investigacionnan den espacio.

Na verano di anja 1965 nan kier lansa un satelite for di e terreno di prueba, Woomera, na Zuid Australia.

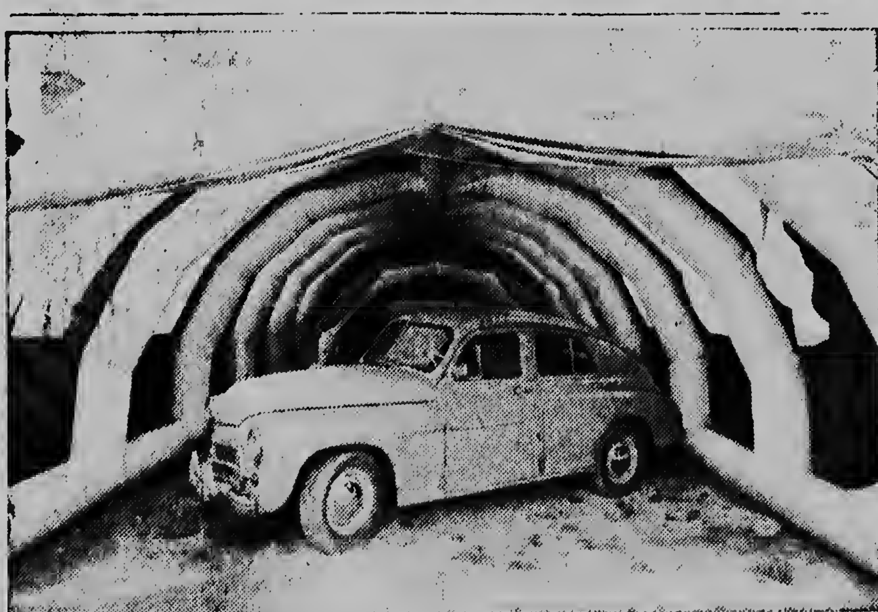
E prome parti di e raket di propulsion lo ta forma pa e raket Ingles „Blue Streak", mientras cu e di dos parti lo ta un version di e raket Frances „Diamant" y e ultimo y di tres parti lo ta forma pa un raket Aleman. E Italianonan lo percura pa e satelite mes.

NOTA RUSO DI PROTESTA

WASHINGTON, 29 dec. — Ministerio mericano di exterior a participa, cu nan a ricibi ayera un nota ruso di protesta en relacion cu e arrestacion di un empleado dje empresa ruso di comercio „AMTORG", door di polis mericano. Segun e nota nan a haci e arrestacion aki dia 13 di december.

Un vocero dje ministerio mericano di exterior, Lincoln White, a declara, cu e persona inclui ta Karatsoeba, cu no tabatin ningun inmunidad diplomatico, y el a keda despues den libertad. Pero e ministerio ta investigando e caso.

Hefe di polis na Chicago a bisa, cu Karatsoeba a pasa dia 14 di december, 4 ora na e oficina di polis despues cu nan a detenele pa motibu di ta bou di influencia di bibida y ta camna como un hende sin cas. Despues cu el a comparece nan a lagele liber.



Un firma tecnico ta specialisa su mes riba fabricacion di edificionan cu por worde jena cu aire. Por usa esakinan como garage, etc. Por hanja nan den diferente tamanjo y modelo. Esun riba e portret aki ta pisa 250 kg. y su midinan ta 6 x 9 x 3.

DELIBERACION ENTRE INDIA Y PAKISTAN

RAWALPINDI, 29 dec. — Pakistan y India a dicidi pa continua e actual deliberacionnan tocante e kestion di Kasjmier dia 16 y 17 di januari proximo na New Delhi. Representantenan di India y Pakistan, a anuncia esaki awe na e di dos dia di nan deliberacionnan tocante Kasjmier. Den circulonan Indio di delegacion nan a bisa, cu durante e deliberacionnan nan a haci bon progreso. Den circulonan di Pakistan nan no tabata asina entusiasta, pero nan a declara cu e deliberacion lo continua.



President Charles de Gaulle di Francia durante un solemnidad na Paris a entrega e comandante supremo di NAVO cu a bai cu retiro, general Norstad, e cruz di legion di honor, un distincion frances pa militarnan.

Cubanonan anti Castro na MIAMI

MIAMI, 29 dec. — Senjora Berta Barreto de los Heros, miembro dje comite Cubano pa reunificacion di familianan, cu a tuma parti na e deliberacionnan, segun cual a conduci pa salida foi Cuba di 900 miembro di familia dje 113 Cubanonan presu, cu gobierno di Castro a pone den libertad, a declara diahuebs na Miami den estado Mericano Florida, cu posibel cu lo sigui ainda un mil familia dje presunan cu a keda liber.

El a declara cu Castro a bisele ayera, cu e comite por duna orden na ainda mil familia mas di esnan cu a sali foi Cuba pa sigui nan familia.

„Nos ta spera, di mandanan aki dos o tres siman cu un bapor, cu kier bai cu nan, segun senjora Barreto de los Heros.

Mayan president Kennedy lo sali di Palm Beach caminda el a pasa su dianan di Pascu, pa Miami, caminda mas di 113 presu Cubano cu a keda liber lo defila dilanti dje.

Asina nan a anuncia, despues cu e president tabatin un entrevista cu Jose Perez San Roman, cu a conduci na april 1961 un ehercito di invasion na Cuba.

COMUNICACION AEREA MOSCU—HAVANA

HAVANA, 29 dece. — E Rusonan a reserva einen avion jet di e tipo TU-114 pa e servicio semanal entre Havana y Moscu

E aparatonan lo cubri e distancia den 15 ora. Pero nan mester asina tantu combustible, cu lo tin lugar pa solamente sesenta pasahero. E segundo director di e compania Ruso di aviacion „Aeroflot", a declara cu e resultado di e pruebanan cu nan a haci na e aeropuerto „Jose Marti" di Havana, ta satisfactorio. Nan no a stipula un fecha pa e prome vuelo.

CARTA DI CHROESJEF

BONN, 29 dec. — Un vocero di gobierno di Alemania West, von Hase, a bisa ayera na un conferencia di prensa, cu e recien carta di prome minister Chroesjef na canciller federal ta calumniante.

Un dje acusacionnan mas grandi, absurdo y humiliante cu jamas canciller y gobierno a tende ta e insinuacion, cu e politica di Alemania West lo conduci pa un guerra civil, segun e vocero, cu a bisa, cu Chroesjef ta bruha e causa y consecuencia y ta saca dilanti puntonan nobo di bista.

Gobierno federal lo keda lucha cu su aliadonan na soluciona crisis Berlines, door di cual nan lo mantene seguridad libertad na Berlin, asina el a declara.

RAKETNAN DI EGYPTO PA JEMEN

SANAA, 29 dec. — Segun radio Sanaa Egypto a pone raketnan na disposicion di Jemen. Durante un parada, cu nan a tene na Sanaa den presencia di oficialnan altu di Egypto, nan a pasa cu raket cu nan a transporta den secreto na Jemen.

Actualmente nos por combati e centra vital dje paisnan reaccionario cu ta contra nos revolucion, y por alcanza e palacio di rey Saeod y destrui esun di rey Hoessein, asina nan a bisa.

Mariscal El Sallal, prome minister dje gobierno republicano, a bisa den honor dje parada cu Jemen lo destrui tambe e reaccion, y tambe Gran Britania, cu ta papia injustamente di un potencia grandi. El a bisa cu su pais tabatin hopi pasenshi cu Gran Britania. Nos ta cansa di rabia, lidernan reaccionario y imperialista, nos, e pueblo di Jemen y Egypto, nos lo combati hosonan sin piedad.

COMENTARIO RIBA DUQUE DI WINDSOR

PARIS, 9 dec. — Duke di Windsor a bisa cu e rapport di Duke di Coburg pa Hitler, den cua esaki a anuncia entre otro cu rey Edward ta hanja necesario un aliarsa entre Alemania y Gran Britania, ta falso y ta solamente pa cai den bon cerca Hitler. Nan a publica e rapport den e revista cu a caba di sali dje documentonan aleman cu nan a confisca. E duque di Windsor a bisa cu esaki ta duna generalmente un impresion falso.

Den un declaracion cu e secretariado di duke cu nan a saka na Paris nan ta yama e rapport absurdo. Maske tin hopi cos cu no ta berdad den e noticianan aki, nan mester recorda, cu e duke ta satisface e mayoria dje pueblo cu tin interes pa Gran Bretania, y nan ta desea compresion mutuo cu Alemania, apesar dje hecho cu Hitler tabatin poder ayanan.

Discurso di Minister Korthals

HILVERSUM, 29 dec. — Vice premier di Hulanda, drs. Korthals, den un discurso na radio Hilversum na Hulanda a repasa e relacionnan den cuadro di reino entre Surnam, Hulanda y Antillas durante anja 1962.

Atrobe a queda demostra cu tin un sintimentu fuerte di relacion entre e tres partinan di reino, aunque cu tin diferencianan causa door di e desarollonan historico, posicion geografico y e caracternan destinto di e poblacionnan, asina e minister a bisa.

Si nos repasa henter e terreno di trabaonan conhunto y cooperacion, anto nos no por ta malcontentu, asina e minister a bisa. Naturalmente tabatin cierto preocupacionnan. Tantu Surnam como Antillas a haya nan mes den e anja cu a pasa diferente biaha cu problemanan chiqui y grandi especial como consecuencia di e aumento rapido di e poblacion, pero sin cesar nan ta busca un solucion adecua, hopi biaha en cooperacion cu Hulanda y pa hopi di e problemanan ey nan a haya un solucion den e curso di e anja cu a pasa.

Den e anja cu ta bini mester sigui traha fuertemente riba e demas construccion di economianan y adelanto di prosperidad. Cu forsa, pero tambe cu confianza den otro cu bista di e perspectiva nobonan, cu a presenta door di e associacion cu e comunidad economico Europeo.

E minister a termina su discurso deseaendo na tur compatriotanan di reino na Surnam y Antillas den tur sentido un bon anja 1963.

E ultimo deseo aqui e minister a haci tambe na nomber di gobierno Hulandes.

VENIDERO ACUERDO FRONTERISO DI CHINA CU PAKISTAN

PEKING, 29 dec. — Gobiernonan di Pakistan y China comunista a anuncia ayera mainta na Peking den un anuncio oficial cu nan tin idea di firma mas lihe posibel un acuerdo. Den cual nan lo indica e frontera entre e provincia Chines Sinkiang y e parti di Kasjimier cu ta bao di gobernacion di Pakistan. Asina nan a anuncia diahuebs, nan a participa tambe cu e dos paisnan aki a yega na un acuerdo completo den principio. Den principio nan a bisa tambe, cu acuerdo propuesto di frontera, lo mantene e interesnan y derechonan di ambos pais. Nan a agrega: „E deliberacion entre China y Pakistan a mustra e eficacia di deliberacionnan pa soluciona kestionnan internacional riba manera pacifico y riba base di aprecio mutuo y bon voluntad.

Nan no a bisa nada tocante e acuerdo fronteriso cu nan lo sera.

SUPERIORA DI SOEURNAN DI BISHITA

ORANJESTAD, 29 dec. — A jega nos isla diahuebs ultimo e Algemeen Overste di e Soeurnan Dominicanessen di Voorschoten. E bishita aki lo dura mas o menos tres siman y durante e tempo aki e cabezante di soeurnan lo tene consulta cu e soeurnan Dominicanessen establecí aki.

E Algemeen Overste ta hospeda den Maria Convent na Playa.

NOTICIANAN DI POLIS

El a resisti te na ultimo

SAN NICOLAS — E dama cu ta biba den Bellisimastraat a hanja diahuebs anochi pa nueb'or y mei inesperadamente bishita di e caballero C. E homber a drenta y a hai cu algun jaloezie, un vaas y un schemerlamp, pero no prome cu el a maltrata e dama causando e un holombonchi na cabez, rasga na e parti ariba di su pia drechi, heridanan na su man drechi y un corta na su elleboog robez. Polis a hanja e homber aki den Otaheitistraat. Na momento di detenele e homber a cuminza resisti y a trata na golpea e polis, kende e ora ey a cuminza haci uso di klop. E homber a logra slip for di nan y a corre bai. Un hora despues nan a bin hanjele den vecindario di Watapana Gezaag y atrobe e homber a cuminza resisti. E biaha aki sinembargo patrulla tabata bon prepara y nan a dominele, hibe warda y ser'e te ora cu alcohol a sali for di su curpa.

Candela chikito

SAN NICOLAS — Un candela chikito a ser anuncia den Rembrandtstraat na unda un caha di carton jena cu papel tabata kima. Desconocidonan a cende e caha na candela. Na jegada di e spuit ya e mucha muhernan di pacus a lubida e shimisnan pa un rato y nan mes a paga e candela.

Desarden na cas

CAVANETA — E homber D. a jega cas diabierne marduga pa cuarto pa tres y hao di buracheria e kier a kima panja di su famia. Patrulla a bai cu e homber y a dunele un lugar na warda.

Truck a causa danjo

ORANJESTAD — E truck D-261 cu tabata parkeer patras di Postkantoor diahuebs main'a a cuminza corre di su mes bai patras y a dal contra e auto A-7327 di C.D. E truck no a hanja danjo pero e auto a sufri danjo di ƒ 350.—.

Paco danjo

SANTA CRUZ — Diahuebs anochi pa shet'or y mei e autonan A-583 mancha pa A.K. y A-8349 mancha pa A.L. a choka contra otro y tambe A-4802 cu tabata parkeer a hanja danjo. A-583 a hanja danjo di ƒ 10.— A-8349 su danjo taba'a ƒ 100.— y danjo na A-4802 tambe tabata cu A-583 a corre subi un parkeerplaats na banda robez na momento cu A-8349 tabata pasando.



Aki nos por mira un grupo di militarnan ingles bisti na civil den avion pa Singapore caminda nan lo reemplaza e trupanan cu actualmente ta bringa na Broenei. Ora nan a puntra pakiko e militarnan ta bisti na civil nan a contesta cu esaki ta mas agradabel pa biaha y nan lo hanja uniformenan specialmente pa tropico ora cu nan jega.





Parce cu Hotel Bonaire lo binì cla na cuminsamentu di maart di 1963, esaki a worde participa door di e oficina di turismo di Bonaire. E hotel ta traha pa Hotel Maatschappij Bonaire. E dos portretnan aki ta duna un bista riba e hotel nobo cu ta worde traha den un estilo aparte y moderno.

ANIVERSARIO DJE REVOLUCION CUBANO

HAVANA, 29 dec. — Gobierno Cubano a invita 300 te 400 huesped foj 60 pais pa celebra e di 4 aniversario dje revolucion na cuminzamentu di januari. Manera nan a anuncia a yega caba un cantidad di delegacion na Havana.

Segun e instituto Cubano pa amistad publico, cu ta organisa e bishitanan, tur e instalacionnan di tar pais dje bloke comunista a acepta e invitacion.

Tambe nan a acepta na Belgica, Inglaterra, Dinamarca, Finlandia, Francia, Italia, Nornega, Alemania West y otro paisnan occidental y no uni. e invitacion.

PAMFLETANAN NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 29 dec. — Despues cu e dianan di Pascu a pasa ketu, cu kerstboom di plastiek importa foi New York pa e miembronan internacional dje staf dje gobernacion di Nacionnan Uni, nan a bolbe plak diahuchi anochi pamfletanan na Hollandia.

Aki den nan a exigi salida di tur Hulandes foi Nieuw Guinea preme cu 31 di december.

Entretantu e preparativanan pa e ceremonia dia 31 di december, pa pone e bandera Indones den luga di esun Hulandes, banda di e bandera di Nacionnan Uni ta sigui. Nan a stipula, cu banda di mitar di 12 di mainta nan lo baha e bandera Hulandes y te banda di mitar di uno nan lo subi esun di Indonesia. Awe e comandant dje segundo brigada Indones Roekman lo yega Hollandia. Nan ta spera diadomingo e hefe di staf dje forza terrestre Indones, general majoor Achmad Jani, y e comandant dje comando Mandala (cu ta encarga cu liberacion di West Irian), y general di brigada Soeharto.

SEPARACION RACIAL NA SUR-AFRICA

PRETORIA, 29 dec. — Minister di justicia di Zuid Africa, Vorster, a ordena ayera por medio di decision di gobierno na tur e membronan dje 36 organisacionnan cu ta cai bao dje ley di opresion di comunismo, pa renuncia nan afiliasion pa prome di februari 1963.

Entre e organisacionnan aki tin e Convencion Pan Africano, Liga pa Derechonan Civil, Federacion Sud Africano pa Muhe, Congreso di India di Natal, y e Congreso di Personanan di Colo di Zuid Africa.

E prohibicion ta tambe den vigor pa cada organisacion cu ta defende un forma di estado principio o politica di un gobierno o estado y ta defende, ataka, critica o delibera riba un o otro manera tocante e autoridad dje gobierno.

BRAZIL TA BAI VOTA

BRASILIA, 29 dec. — Dia seis di Januari nan lo tene un plebicito nacional na Brazil tocante nan constitucion. Nan mester dicidi tocante e sistema parlamentario di gobierno cu tin 16 luna. Observadornan politico ta spera un mayoria aplastante pa un regreso dje gobierno presidencial, cu nan a renuncia despues dje crisis politico di 1961, cu e retiro di president Janio Quadros a causa.

Den un campanja grandi di propaganda, cu nan ta hacj cu apoyo di gobierno, nan a insisti cerca votadornan pa vota negativamente contra continuacion dje gobierno parlamentario.

President Goulart a bisa, cu actual dificultadnan economico y financiero dje pais ta debi na e debilidad dje gobierno y ta stroba pa pone reformanan elementario.

Hasta e adversarionan politico dje president a admiti, cu e prome ministernan y gabinetenan no por a stop e inflacion cu ta aumenta. Minister di financia a declara na e congreso: „Nos ta den un posicion di hyper inflacion y na rand di un chaos.

Te ainda nan mester mira si regreso di gobierno presidencial lo nifica cambio dje dificultadnan dje pais. Progreso di Brazil ta depende hopi dje porvenir den cual nan lo hanja ayudo financiero.

MEMORANDUM PA DJAKARTA

DJAKARTA, 29 dec. — E embahador di Malaka na Djakarta a entrega ayera un memorandum dje gobierno di Malaka na e minister Indones di Exterior, dr. Soebandrio.

Di fuente bon autorisa nan a tende, cu esaki tin relacion cu e actitud di Malaka contra e lantamentu na Broenei y e actual relacionnan di Indonesia y Malaka cu no ta masha bon. E embahador di Malaka a bisa, cu e memorandum no ta un protesta. El tabatin un entrevista cu dr. Soebandrio.

Segun e agencia oficial di prensa na Indonesia, dr. Soebandrio a bisa cu e no por bai di acuerdo cu e contenido dje memorandum di Malaka. Pronto e lo manda un respuesta.

CINCU JIU MOROCHO

CORDOBA — Na Cordoba, Argentina, senjora Manuela Quintana a duna luz ayera na 4 mucha homber y un mucha muher. E mama y su cincu jiunan ta bon.

BOM CERCA MURAJA BERLINES

BERLIN, 29 dec. — Tabatin ajera mainta tempran na e muraja entre Berlin Oost y West un explosion di bom cu a traha un huraca di dos meter cuadra den e muraja. Door dje presion di aire algun muraja di cas na ambos banda dje muraja a kibra.

E explosion a tuma luga dilanti di Jerusalemmerstrasse na e frontera entre barrio Kreuzberg y e sector mericano y Berlin Oost. Den e mesun territorio aki nan a comete dia 16 di december un atentado di bom riba e muraja.

Segun otro noticianan e explosion a laga centenares di bentana di glas kibra. Solamente na Berlin West nan a conta caba 600 bentana kibra.

LANSAMENTU CU E SKYBOLT

WASHINGTON, 29 dec. — Circulonan bon informa a bisa ayera nochi, cu e declaracion dje forza aerea tocante un lansamentu cu exito dje raket Skybolt, diasabra pasa ta algu falso. Y no tabata berdad cu e raket a cai den e territorio di meta. Segun circulonan menciona, e raket a kima den laira segun plan. Esaki ta e consecuencia dje hecho, cu e arma no tabatin un punta cu ta contra calor. Si esaki tabata asina e ora ey e raket mester a cai 160 km. mas aleu dje meta.

E prueba tabata solamente den e sentido aki un exito.

Tambe a resulta cu otro parti dje arma ta funciona bon.

Nan a haci e prueba un dia despues cu Kennedy y prome minister MacMillan a anuncia nan decision na fin di nan deliberacion na Islanan Bahama pa stop cu e desarrollo di Skybolt.

CUBANONAN TA PIDI ASILO

Diez miembro dje tripulacion di e bapor cubano di carga Pinar del Rio, cu a yega Casa Blanca dos dia pasa for di Havana, a pidi e autoridadnan pa asilo politico y cu nan tin mag di keda Marocco. Te ainda e autoridadnan no a tuma un decision riba e peticion dje cubanonan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS e refresco sin igual.**

1. „Mi ta logeer na cas di donja Juana! Awe mainta mi a hanja un homber mara den e kelder.... y mi a los e." „Mi Dios!" 2. „Senjorita.... No bishita Leon awor! Mi tin miedo cu lo baj tin un 'tiramentu!" „Kiko?" 3. „Despues lo mi splicabo.... esey ta cu si nos sali cu bida!"



PEPITA po cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehar adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario, tuberia, waya pa cas di galinja, pa cura etc.

1. „Pepita, na unda bo ta buta bo recibonan di telefoon den bo archief?" 2. „Na e letter „O" na unda nan mester ta, Lorenzo." 3. „Pakiko bo ta wardanan na „O"?" „Pasobra ta esey bo ta bisa semper cu bo hanjanan. 4. „Oh, otro recibo di telefoon!"



E televidentenan na Inglaterra a mira un pelicula unica riba e pantallanan di nan televisor. Un operacion di curazon completo haci den un hospital na Southampton riba Jacqueline Furnell. E operacion a worde filma y asina Jacqueline mes por a mira e operacion na television. Riba e portret nos ta mira Jacqueline na banda robes y na banda drechi e sala di operacion caminda e evento a tuma lugar.





E HUELGA DEN HAF MERICANO

NEW YORK, 29 dec. — E huelga den e hafnan Mericano na e costa oost a dura caba cincu dia, y e consecuencianan pa e economia nacional ta notable den henter e pais.

E cargamentu y descargamentu di bapornan cu carganan secu ta para ketu na henter e costa oost. Tankernan si ta sigui opera normal. E embarcacion di forzanan di guerra ta tuma luga sin ningun interrupcion.

Minister Mericano laborista, Willard Wirtz, a dicidi, pa intermedia personalmente pa trata pa pone un fin na e huelga cu ya tin cincu dia. Pesey el a invita ayera mainta representantenan di contratista pa awe delegadonan dje obreronan pa delibera pa asina pone un fin na e huelga y cuminza tambe un deliberacion entre ambos partido.

Manera nan a anuncia, e conflicto ta basa riba hacimentu chiqui di equiponan di trabao, cu segun e obreronan lo conduci pa desempleo.

Ayera nan a tira riba obreronan di haf cu apesar dje parool di huelga a descarga un bapor di banana na Calveston, un di nan a hanja herida di bala den su pia. E homber, cu te diahuebs tabata sin trabao, a declara cu e no tin idea pa bolbe bai traha.

E no tabata forma parti dje grupo local di personanan cu ta descarga banana, cu no ta preocupanan cu e huelga di International Longshoremen's Association. Ayera nan tabata spera un otro boto di banana na Galveston.

PROPOSICION PA CONFERENCIA DI PAZ

VIENNA, 29 dec. — Conde Richard Coudenhove-Kalergi, president dje union paneuropeo, a haci den su mensahe di anja nobo un peticion riba gobiernonan di Francia, Inglaterra, Merca y Union Sovietica y a propone pa cuminza un conferencia di paz di paisnan di NAVO y esnan dje bloque oriental. E conferencia mester tuma luga otro anja na Vienna.

Na un conferencia cumbre e dos agrupacionnan cu ta contra otro, mester bira di acuerdo tocante abolimento dje cortina di herru y muraja Berlines y pone un fin na e armamento nuclear.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 18 anja di edad sra. Filomena Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Aniceto Tromp. Di su estimado jioe Nina, di su mama y tata di su rumannan, sobrinonan, di su cunjanan, suegro y suegra, kendenan ta desea Mena hopi anja mas di bida tambe di familia Tromp, Henriquez y Hayde.

Awe ta cumpli 1 anja di edad hobencito Hubert Jacintho Lopez. Felicitacion ta bini di su tata Cotty, di su mama Ina, di su dos rumannan Edwin y Ludwina, di su wela Colastica, di su welonan Ovinio Lopez y Timothe Croes di tur su tanta y omonan, primo y primanan, di su padrino Emilio Maduro, di su madrina Regenita Kock cu ta na Hulanda y demas familia Lopez, Croes, Solognier y Wever y tambe di Lili Wernet.

Majan ta cumpli 65 anja di edad senjor Eugenio Winterdal. Felicitaciones ta bini di su esposa Mathilda, di su jioenan Caridad y Papi Winterdal, di su nietonan Greta y Michael y Rudolf, di su suegra Rosa Winterdal y di su cunja Angelica.

DALMIRO FINOL A BOLBE PA VENEZUELA

(Di nos redactor deportivo)

Despues di a cumpli cu su contrat na nos isla como entrenador di baseball a regresa pa su pais natal, e venezolano Dalmiro Finol. E termino di e contrat tabata di tres luna y esaki lo vence den e dianan aki. Ariba diaLuna bispu di pascu, Finol a regresa pa Venezuela.

Originalmente e contrat tabata pa tres luna cu opcion cu esaki lo por worde extendi. Sinembargo directiva di A.B.B.A. hunto cu directiva di A.S.U. a dicidi di no prolonga e contrat ya cu durante e lunanan venidero indudablemente lo tin masha poco interes pa e practicanan dehi na cu no tin ningun encuentro internacional riba programa por lo pronto.

Ta un hecho cu ora cu no tin encuentronan asina riba programa, e interes di parti di e deportistanan ta baha masha hopi.

Finol a comprende esaki perfectamente, y a bai satisfecho pa e trato ricibi na Aruba. Como cu e ta cerca aki mes, den casonan cu tin mester di dje atrobe ta muy probable cu e lo por bolbe Aruba.

Durante un cuminda di despedida cu miembronan di directiva di A.B.B.A. a tene cu Finol palabranan di aprecio a worde expresa tanto door di A.B.B.A. como dor di Finol mes y e copa gana na Sto. Domingo durante e bira di algun siman pasa aya, a worde entrega na Finol como un recuerdo.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanible na 20 cent nai Marlaka, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diasabra 29 di december 1962
DE VEER: 8.30'or „El Cid" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Take a giant step" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The misfits" 18 j.
AURORA: 8.00'or „One eyed Jacks" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Wild river" 18 j.

Diadomingo 30 di december 1962
DE VEER: 4.00'or „El Cid" A.L.; 8.30'or „El Cid" A.L.
RIALTO: 5.45'or „Buchanan rides alone" A.L.; 8.00'or „Take a giant step" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Misty" A.L.; 8.00'or „Green mansions" A.L.
AURORA: 6.30'or „Canyon river" A.L.; 8.00'or „One eyed Jacks" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „A ritmo de twist" A.L.; 8.00'or „State fair" A.L.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 29 y 30 dec. Dr. P. C. Harling
Sta. Cruz - Sav. - San Nicolas 29 y 30 dec. Dr. J. C. H. Janssen.

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa cantal, 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabal.

COOPERACION MERICANO EUROPEO

LONDEN, 29 dec. — E revista Ingles pa e aviasion „Flight", a anuncia, cu Merca tabata deliberando tocante cooperacion cu paisnan Europeo na hacimentu di prueba cu satelitenan terrestre artificial, caminda nan lo haci uso dje raketnan Mericano.

E iniciativa pa esaki ta bini dje organisacion Mericano pa viahe den espacio y den laira, cu kier coopera cu e organisacionnan Europeo. Esaki lo mester tuma luga principalmente den tres fase.

1) E pruebanan lo mester sirbi exclusivamente pa adelanto di finesnan civil.
2) E pruebanan mester ta di interes pa tur partido inclui.
3) E organisacion Mericano kier tin cu haber cu gruponan, den cual un cantidad di pais ta representa y no cu paisnan cu ta para riba nan mes.

WADDENEILANDEN A KEDA ISOLA

HARLINGEN, 29 dec. — Na Ameland tin 10 bishitante di Hulanda, cu kier a pasa dos dia di fiesta riba e isla, pero cu a hanjanan obliga y contra nan voluntad pa keda mas tempu riba e isla. Ameland ta tres dia caba isola.

Tambe na Vlieland y Terschelling nan no por a alcanza ni cu boto. E neblina pisa, ta causa dje isolacion aki.

COOPERACION ECONOMICO ENTRE MERCA Y E.E.G.

WASHINGTON, 29 dec. — Un sub comision dje gobierno Mericano a recomenda, cu Merca lo segura, cu nan aliadonan lo duna un contribucion mas grandi den e gastonan pa defensa comun y ayudo economico di paisnan di desarollo.

E sub comision a declara, cu si e aliadonan Mericano no ta apoya e recomendacionnan, nan lo tuma esaki seriamente den consideracion y lo bai un paso atras den direccion di „un politica restrictiva".

Esaki lo ta pa limita e asesibilidad pa e mercado Mericano di kapitaal y baha e gastonan di toeristanan Mericano den exterior y importa impuestonan di importacion.

E president dje sub comision a declara den su comentario cerca e verslag, cu e paisnan Europeo ta colecciona otro y dollar, en bes di aumenta nan parti na e entradanan altu di exportacion.



Na embahada di Alemania Occidental na New Delhi e embahador aleman a entrega e prome uniforme traha na Alemania Occidental cu ta destina pa e militarnan di India den e seru di Himalaya. E uniformenan ta specialmente traha pa bisti na alturanan grandi.

1. „John Hoedy, donjo di General Store, com bo por haci un cos asina?" 2. „Su revolver lo no judabo, e no tin bala." 3. Pero ora cu auntie a hinca rudia ariba di e vloer, e cartuchonan di e revolver di Lizz ta sali cai for di e saku di su voorschort. 4. E balanan di e revolver a caba, y Lizz ta keda cu solamente un arma, un golpi karate patras di su nek.



1. „Oh, Desmond, mira! Alla riba den e kabel!" 3. „Awor si mi no ta hera!"



— 16 —

„Tuma, mi ta quere cu esaqui ta tur cos."

Wolf a detene su mes y a tira un bista riba e documento bisando:

„Famoso. Ta bustamente e papelnan aqui tabata falta ainda. Awor e caso ta bai para den enteramente un otro luz".

Nan dos a queda ta combersa como mei ora riba e asuntunan comercial aqui y porfin e freule a acepta su condicionnan sonriendo:

„Bueno, haci esei asina, maestro. Mi ta quere cu meester Benders a hanja un bon sucesor."

Su bista tras dje velo a queda dirigi algun ratu riba Wolf y despues nan a quita den un otro direccion.

Wolf a sonrei ironica y a bisa liheramente:

„Masha danki pa bo carinjo. Esei ta fortifica mi conviccion masha hopi".

Freule Bea a hula lamta para net un bez y a queda ta admire cu wowonan brillante.

„Mi ta quere cu ns a discuti tur puntonan caba y si acaso tin algun cosnan cu tin mester di splicacion ainda, bo por telefonea mi tanta, baronesa von Baaren."

Wolf tambe a lamta para net y a sali foi tras di su lessenaar. El a queda para dilanti dje cliente y a bisa:

„Mi ta quere cu lo no tin mester di mas splicacion. Sinembargo si socede cualquier cos, lo mi bati telefon."

Y manera hende cu tabata pensando algu, e freule a queda ta mira su dilanti y a bisa di repente:

„Bisa mi meester, n' ta Attinghausen ta bo apellido?" Y sin spera contesta el a sigui cu animo: „Como no. Mi tata tabata conoce un tal conde Attinghausen. Bo ta nan famia?"

„Si." Wolf a responde. „E conde ei tabata mi tata".

Asombra e freule a queda ta mira e homber cu cara indiferente. Anto despues di un ratu el a grita:

„Pero anto bo ta.... Paquico bo ta distancia di bo titulo?"

Wolf a sonrei.

„Pasobra cu titulo hende no por gana placa. Na e momentu aqui mi titulo di abogado ta di mas importancia."

„Pero toch lo bo por usa e dos titulonan aqui."

„Preferible no. Tur loque lo socede e ora ei cu lo e spanta mi clientenan y haci nan nervioso", Wolf a responde, ainda sonriendo.

„Si anto...." e freule a bisa y a cerra su mantel. Y cu asombro Wolf tabata constata awor cu e dama aqui tabata mes altu cune mes. Pero e tabata delega y esbelta cu un bon curpa.

Cu un sonrisa bofonante e freule a saca man p'e y cu su boz ronco el a bis'e:

„Te despues, conde. Quizas lo nos por topa cu otro na un of otro fiesta."

Wolf a tene e man fini ofrece un ratu den esun di dje y a inclina silencioso y el a sinti cu e mucha muhe tabata spera riba su contesta. Sinembargo silencioso el a sigui cune te na porta y despues di a admire un ratu mas el a contesta calmo e indiferente.

Regresando atrobe den su oficina ainda e tabata saborea e dushi olor dje bon perfume cu e dama aristocrat a bai larga 'tras. Y esaqui tabatin su pensamentunan condena.

E tabata sinti cu presencia dje mucha muhe aqui tabata turdie. Sinembargo esaqui no tabata ocasiona alegria toch. E tabata hanja cu enberdad presencia dje dama aqui tabata atractiva y tentativa, pero tabata gozonan pa un dia esaqui y no cosnan constante y sincera. E tabata mucho koket.

Awor immediatamente a aparece den su espiritu e cara amable y sincera di Helga. E tabata mira e wowonan bunita y blauw di su enamorada generosa dirigi riba dje y diripiente un gran alegria a podera di dje, pasobra su siguiente dia tabata Dia Sabra y tabata dia dje bai cerca Helga.

Cu energia el a profundize trobe den su trabao y apenas e tabata ripara cu ora tabata pasando. Pero toch el a sigui traha. Quico otro lo e mester haci den su cuarto simple? E tabata sinti falta di Helga y e tienda chiquito, na unda cansa y cu hamber e tabata pasa e momentonan di mas feleiz di su bida buntu cu Helga.

Quico Helga lo ta haciendo na e momentu aqui? E por tabata pensa anto riba dje? Y lo e tabata alegre mescos cune riba nan encuentro di majan?

Te riba e dia di awe cu regularidad tur weekend e tabatin custumber di bai pasa cerca Helga. Y nan tabatin asina tantu cos di conta otro cu e oranan di felicidad tabata pasa cu un rapidez sorprendente. Y cu duele na su curazon cada bez trobe nan tabata tuma despedida di otro.

Wolf tabata biba na pension cerca Sra. Jansen y casi aya tabata parce Helga cu Wolf tabata queda di mas. Apenas e tabata permitie e oranan di sosiego.

Diferente bez e tabata sinti su mes solitario na Wiesbaden, pasobra equi e no por a hanja Helga pa e combersa cune.

Porfin poco poco Wolf a cuminza bisti su mantel y su sombre o tabata prepare pa e bai cerca Helga. Sinembargo diripiente telefon a rim. El a spanta y tabata puntra su mes ta quende por tabata jame asina laat. Quizas por ta un cliente nobo? Poco poco el a bai na su lessenaar y a quita e hocina.

„Attinghausen", el a contesta.

A resona den telefon un risa masha angelical y a resona un boz:

„Hallo, conde, aqui ta papiando Bea von Baaren. Bo ta asombra pasobra asina corto despues di nos encuentro mi ta jama bo?"

„Nunca un abogado ta queda asombra pa nada di mundu", Wolf a responde, „pasobra bo yamada por tin un motibu comercial.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijden programma voor de maand Januari 1963

HOOFDKLASSE:			WILHELMINASTADION	7.30 N.M.
Zaterdag	5	Januari	Aruba Jrs. - Jong Aruba	
Dinsdag	8	Januari	San Nic. Jrs. - Jong Aruba	
Vrijdag	11	Januari	Dakota - Aruba Jrs.	
Zaterdag	12	Januari	Estrella - San Nic. Jrs.	
Dinsdag	15	Januari	Riverplate - Jong Aruba	
Vrijdag	18	Januari	Tropical S.C. - R.C.A.	
Zaterdag	19	Januari	Dakota - San Nic. Jrs.	
Dinsdag	22	Januari	Estrella - Aruba Jrs.	
Vrijdag	25	Januari	Riverplate - R.C.A.	
Dinsdag	29	Januari	Dakota - Jong Aruba	

„A" KLASSE					
Zaterdag	5	Januari	Sportboys - Lucky Stars	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	6	Januari	La Fama - Estudiantes	3.30 n.m.	Stadion
Maandag	7	Januari	Deportivo - B.S.C.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	10	Januari	Sportboys - Estudiantes	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	12	Januari	La Fama - Lucky Stars	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	13	Januari	Estudiantes - Juventud Mill.	3.30 n.m.	Stadion
Maandag	14	Januari	Sportboys - Brasil Jrs.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	17	Januari	Brasil Jrs. - Lucky Stars	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	19	Januari	La Fama - Juventud Mill.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	20	Januari	Bubali S.C. - Lucky Stars	3.30 n.m.	N.S.C.
Zondag	20	Januari	Deportivo - S.C.A.	3.30 n.m.	Stadion
Donderdag	24	Januari	Sportboys - Bubali S.C.	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	26	Januari	Estudiantes - Lucky Stars	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	27	Januari	Brasil Jrs. - S.C.A.	3.30 n.m.	Stadion
Maandag	28	Januari	Deportivo - Juventud Mill.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	31	Januari	La Fama - Brasil Jrs.	7.30 n.m.	Stadion

JUNIOREN					Terrein:
Zondag	6	Januari	B.S.C. Jrs. - Estrella Jrs.	3.30 n.m.	B.S.C.

„EINDE COMPETITIE JUNIOREN"

PROTESTEN:
25 Nov. '62 — Wedstrijd: Trappers Jrs. - Aruba Jrs. Jrs. 1 - 1 (o.p.v. Aruba Jrs. Jrs.)
2 Dec. '62 — Wedstrijd: Jong Aruba II - RCA. II 4 - 1 (o.p.v. R.C.A. II)

SUB-KAMPIOEN „B" KLASSE
Na de Beslissingscompetitie heeft TRAPPERS de Sub-kampioenschap van deze klasse behaald met een hogere competitie doelgemiddelde. (Art. 3, lid 3 R.C.W.)

FRIELDAD NA EUROPA

PARIS, 29 dec. — Nan ta calcula, cu den e dianan cu ta bini frieldad lo baha algu na Francia.

Na Alemania occidental awe tabata Vries 24 grade bou di cero y na Muenchen tabata Vries 21 grade.

Na Alemania si nan no ta calcula cu tempo lo baha por lo pronto. Na Espanja nan mester a tira lobonan cu a ataca hende.

Tres hende a muri a consecuencia di e frieldad. Den zuid di Europa inundacionnan ta worde causa door cu sneeuw y ijs a cuminsa dirti.

Tres hende a muri ervnan. Na Grecia partinan grandi ta bou di awa door di yobidanan fuerte. Parce cu tin 20.000 hende sin cas. Austria ta keda den garra di frieldad. Tin lugar cu ta vries 16 grado bou di cero.

Na Innsbruck temperatura tabata hasta 27 grado bou di cero awe merdia.

NO TIN FAHANAN DI RAYO ROND VENUS

STANFORD, 29 dec. — E satelite mericano „Mariner", cu a trata pa hiya secretonan di e planeta Venus, no a haya fahanan di rayonan peligroso rond di e planeta aki.

E peliger, cu e faha di rayanan „Van Allen" ta forma pa astronautonan rond di mundu, pues no ta existi na Venus. E participacionnan aki ta para den un rapport di expertonan.

Den e rapport nan ta bisa ademas, cu for di e datonan cu e satelite „Mariner" a manda terra nan por deduci cu no tin muchu diferencia cu e datonan cu nan a haya di experimentonan cu nan a haci anterior.

NEALE FRASER TA SALI FOR DI TENNIS

BRISBANE, 29 dec. — Neale Fraser e tennista australiano zurdo di 29 anja a declara na Brisbane despues di e final di e torneo pa Davis Cup cu e lo sali for di e weganan di campeonato. Fraser cu a bira campeon na anja 1960 di Wimbledon, a duna e signiente explicacion

„Ta duel mi masha cu mi mester sali for di e weganan pa campeonato pero mi ta obliga pa haci esei pa mi esposa y mi familia. Den e ultimo diez anjanan m a biaha hop y den futuro mi kier dedica mi mes mas na mi familia."

Excepto di e titulo di weganan single di 1960 Fraser hunto cu Laver na anja 1959 y 1961 a gana e titulo di dobbel na Wimbledon tambe. E anja aki el a worde exclui na semi-final tantu di e weganan single como tambe di e weganan dobbel pa caballero.

Na 1959 y 1960 Fraser a bira campeon di Merca tantu den weganan single como den weganan dobbel y weganan mixto.



Ribu e portret aki nos ta mira e sportman hulandes di e anja aki e corredor di bicicleta Henk Nijdam cu su esposa y dr. Dijkstra cu a ricibi e premio pa su jiu muher Sjoukje como sportvrouw di e anja.



Diferente bancoman na Hulanda aiuda ta ricibi diariamente sumanan di hende cu kier contribui na e accion pa e pueblo pa hendenan mancaron cu nan lo construi. E placa aki ta worde conta precisamente y scirbi den bukinan. Riba e portret aki nos ta mira un grupo di e contadornan den accion.

REFUERZO DI POLIS DI WEST BERLIJN

BERLIN, 29 dec — Di fuente gubernamental a worde informa, cu e patruyanan di polis di Berlin occidental lo worde reforsa pa pone un fin na e ataquenan di bom riba e muraya entre Berlin oriental y Berlin occidental.

E medida ta a la vez pa evita e peliger pa bida di hende. Nan a tama e medida despues cu ayera mainta den e sector Mericano un bom a rementa door di cual por lo menos 1500 bentana di glas na e parti di Berlin occidental a quibra.

Segun un miembro di gobierno municipal di Berlin occidental, ta un milager cu e explosion no a causa bida di ningun hende.

ALEMANIA TOCANTE E ACUERDO DI NASSAU

BONN, 29 dec. — Segun e corant „Frankfurter Zeitung" apenas Adenauer por bai di acuerdo cu dos diferente grupo den NAVO, esta un di participantenan cu raketnan Palaris y un otro grupo sin e armanan ey.

E portavoz di gobierno di Alemania occidental, Von Hase, a ninga di duna periodistanan ayera mas particularidad tocante e carta di Adenauer pa Kennedy.

El a referi na e comentario cu gobierno federal di Alemania a duna prome cu Pascu riba e conferencia entre Inglaterra y Merca na Nassau.

Por lo demas, segun Von Hase, tabatin masha speculacion rond di e carta di Adenauer.

E decisionnan di e conferencia di Nassau, asina Von Hase a bisa a worde aplaudi door di gobierno federal di Alemania pasobra nan ta dirigi pa establece un poder nuclear multilateral. Von Hase no a haci caso di e preguntanan si herdad tin algun diferencia entre gobierno federal di Alemania y e estrategia Mericano di Defensa.

DESGRACIA DI AVION NA ZESTIENHOVEN

ROTTERDAM, 29 dec. — Na aeropuerto Zestienhoven, e aeropuerto di Rotterdam, un avion DC-4 di pasahero a boltu. E avion cu a sufri accidente ta un „Car Vair" di Channel Air Bridge, cu nan a cambia pa un DC-4 pa transporta pasahero y auto. E avion ta bini di Southend y tabatin ademas di dos miembro di tripulasion tambe ocho pasahero abordo. E desgracia a tuma luga, ora cu e avion a bula muchu abao door di mal vista riba e pista. E avion a mishi cu un dike y a boltu 4 biaha, caminda el a kibra un ala y a perde un motor. E avion a cai y a keda cu wielnan den altu. No tabatin candela y e pasaheronan cu tabata hon faha den nan stoel a sali solamente cu algun herida y rasconan leve. Pero nan a transporta nan pa hospital.

Dos dje miembronan di tripulasion a keda pega den e avion. Te ainda nan no a logra sacanan. Pa haci esaki nan mester saca henter e nanishi dje avion foi otro y actualmente dos truck ta purba halanan foi otro.

E piloto dje avion a muri na su heridanan. Nan tin miedu, cu te ainda tin un miembro mas di tripulasion den e cabina cu ta hopi machica. Na bahamentu nan a anuncia presencia di dos persona den e cabina.

E stewardes y e mecanico di abordo cu nan a transporta pa hospital tabatin mag di sali. Un dje pasaheronan a hanja un shock. E heridanan dje sobra pasahero no ta serio. Pero nan a hibanan restaurant dje aeropuerto pa mas tratamentu. A resulta cu tabatin 9 pasahero abordo.

AVIONNAN JET PA CONGO

NEW YORK, 29 dec. — Persia a consenti pa duna e forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo di 4 avion jet dje typo F-86. Tambe e pilotonan di otro personal lo bini di Persia y esaki ta un contesta riba un peticion urgente di secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni.

Nan a anuncia, cu ya tin shete avion jet Sueco den servicio di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo. Philipina lo manda tambe shete avion. Katanga mes ta dispone di 20 avion, segun un anuncio.

ARRESTACION NA SPANJA

BARCELONA, 29 dec. — E lider dje partido uni socialista di Catalonia, Pedra Arriaca Martu, a worde arresta na Barcelona.

Den un anuncio oficial nan a bisa cu e tin actividadnan secreto na e frontera entre Francia y Spanja.



Dos portret di e desastre di e bapor aleman „Nautilus" cu a naufragia serca e isla Hulandes Texel y na unda henter e tripulacion menos uno a perde nan bida. Ariba nos ta mira e jegada di e unico sobreviviente Leonhard Frei na IJmuiden. Abao nos ta mira e restonan di e victimanan cu nan a hanja.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber interino di territorio insular di Aruba y Senjora de Cuba gustosamente lo tene un recepcion na ocasion di anja nobo dia prome di januari 1963 entre 11'or di mainta y 1'or di atardi na Club Caribe.

Traje liber.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Pecur pa bo ta cuidadoso den bo trato cu superiornan y bo majornan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe no ta un dia favorable pa negoshinan ta necesario pa cuida bo salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Informacionnan cu bo ta ricibi ta judabo pa hasi un bon decision.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bai cu cuidao awe pa bo no hasi un decision malu. Trata pa coopera.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Evita impresionnan dudoso awe, bo por danja bo reputacion asina.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe lo bira un dia hopi ocupa pa bo. No hasi bishita of biaha.

LIBRA
23 September — 22 October

Controla bo sentimentunan bon awe, pasobra bo por spera dificultadnan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Aspectonan ta masha desfavorable pa hasi progreso awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un mal dia pa transaccionnan financiero. Protege bo interesnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No steun riba otro awe. Hasi tur bo cosnan bo mes pa mihor resultado.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion na esnan cu ta depende di bo. Cuida bo salud.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan no ta favorable pa asuntonan di amor of social.

FRIELDAD NA HULANDA

DEN HAAG, 29 dec. — Den diferente luga na Zuid Duitsland a vries ayera nochi te 25 grado bou di zerro. Den e provincianan na Zuid e temperatura tabata awe mainta shete grado bou di zerro.

Nan ta spera cu vorst lo aumenta poco poco y cu lo tin awe caidanan local di sneeuw.

For di awe e personanan amante di ski por ehercе nan deporte na Hulanda. Riba Lemelerberg cerca di Ommen di 80 meter haltu nan a habri centro pa deportistanan di ski.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 31 DECEMBER 1962 — No. 4528

Lucha na Katanga a termina

LEOPOLDSTAD, 31 dec. — Segun circulonan diplamatica na Leopoldstad, nan a haci un ataque aereo riba e base aerea mas importante di Katanga, esta Kolwesi. Parce cu Nacionnan Uni ta considera e ataque masha exitasa. Segun e ultimo noticianan cu nan a ricibi na Leopoldstad seis solda di Nacionnan Uni y un oficial a muri den e bringamentunan mientras cu seis solda a keda herida.

Radio Katanga liber a transmiti ayera mainta, cu president Chombe ta dirigi e operacionnan na rand di Elisabethstad.

Den un discurso, cu e minister Katangues di exterior, Kimba a oisi ayera mainta na radio „Katanga Liber", cu Chombe mes ta dirigi e operacionnan di su trupanan y el a haci un peticion riba henter poblacion di Katanga, incluso hendenan muhe y muchanan pa yuda gendarmeria corre cu enemigo for di Katanga.

Kimba a bisa, cu Nacionnan Uni no a bini pa re-establece orden, pero como servidornan di imperialismo Mericano, cu kier bolbe hiba e pueblo di Katanga na sclavitud. Kimba a haci un peticion riba mundu liber pa duna su opinion, pa pone un fin na e agresion criminal contra su pueblo.

Un por avoz di Nacionnan Uni a participa, cu e atake di Nacionnan Uni for di den aire riba e base aerea mas principal di Katanga, Kolwesi a destrui tres avion di Katanga y un a hanja algun danjo.

E straaljagernan di Nacionnan Uni cu a haci e atake a ataca tambe un avion di Katanga cu tabata den laira pero no ta conoci cu e aparato ey tambe a keda destrui.

Minister Spaak di Belgica a ordena evacuacion di Belgonan for di Katanga.

Segun e minister Belgo di exterior nan seguridad no ta worde amenasa asina tantu na Elisabethstad manera na ciudadnan prti zuid di e capital Katangues.

Minister Spaak a bisa periodistanan, cu ainda e tabatin contacto diferente biaha cu e embahador Belgo na Elisabethstad, pero cu ayera e no por a hanja contact di radio cu e embahador.

Segun e minister nan lo cuminsa evacua e territorio mas amenasa, e centro di minanan di koper na Kipoesji, prome.

„E actual operacion di Nacionnan Uni na Katanga den ningun relacion ta paz cu e plan cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a traha pa reunificacion di Katanga cu sobra di Kongo." Asina e minister di exterior di Belgica, a bisa na periodistanan.

„Segun Spaak e gobiernonan di Merca, Inglaterra y Belgica tur tres tabata di acuerdo cu e plan di Oe Thant pa Kongo, pero nunca nan tabata desea un accion manera esun cu Nacionnan Uni a haci awor.

Amenasa di Tsjombe

President Chombe di Katanga a amenasa awe cu e lo destrui tur posesionnan nacional si e trupanan di Nacionnan Uni, cu for di ayera ta den accion, no para nan accion di lucha de 24 ora.

Chombe a bisa asina na momento cu militarnan di Nacionnan Uni a ocupa posicionnan clave den e ciudad y tabatin e bario Europeo di e ciudad den nan poder.

Chombe a bisa cu nan lo defende nan mes cu tur medionan posibel, te hasta cu flechanan venenoso y si ta necesario nan lo destrui nan potencial economico. Asina Chombe a bisa.

Trupanan di Nacionnan Uni a rondona e ciudad minero Kipoesji ayera nochi. Nan a anuncia cu e Katanguesnan ta duna poco resistencia y cu nan ta bandona nan posicionnan lagando tur cos queda tras.

Nacionnan Uni a participa di nan parti cu nan a ocupa e edificio di Banco Nacional di Katanga, e exito aki, cu cual nan a pone beslag riba un gran parti di e potencia financiero di Chombe ta duna Nacionnan Uni un arma politico masha fuerte mes.

Un portavoz di Nacionnan Uni hasta a bisa, cu actualmente no tin motibu politico mas den e lucha, pero e no a expresa nada tocante e pregunta cu si despues cu orden bolbe na Katanga nan lo duna e banco back na autoridadnan di Katanga.

Ultimo noticia

Ayera nochi Nacionnan Uni a participa cu e accion defensiva na Katanga a termina y cu nan a logra nan intencion.

Esaki ta nos ultimo edicion di anja 1962. Anja Nobo, diamars 1 januari Arubaanse Courant no ta sali. Nos siguiente edicion ta presente atrobe serca 6nos apreciado lectores, diarazon 2 di januari 1963.

Directiva, y personal na medio di esaki ta desea tur relacionnan y amigonan un bon final di 1962 y un feliz principio pa 1963 yen di prosperidad.

„Arubaanse Courant"

Arubaanse Kunstkring ta presenta programma A-1 na 1963

ORNJESTAD, 31 dec. — Ta parce cu Arubaanse Kunstkring a pasa den e tempo di mas dificil. E directiva en todo caso ta di opinion cu pa 1963 mester cuminza e organizacion cu mas confianza y bolbe presenta algun artistanan, kende nan namber ta garantia pa salanan jen. Pa menciana algun di nan: Harald Martina, Alirio Diaz y e conocido cabaret hulandes Tingeltangel.

Pa e prome seis luna den 1963 tin caba diferente importante anochinan di arte riba programa. E serie di 1963 ta worde habri cu actuacion di e guitarista Venezolano Alirio Diaz dia 12 di januari venidero. E musico aki, kende a nace na 1923 na Corona, Venezuela, en principio a studia musica na e Conservatorio di Caracas, despues na e Conservatorio di Madrid. Despues cu aya el a completa su estudio musical, el a bira alumno di e famoso maestro Español, Andres Segovia. Desde e tempo ey Alirio Diaz a haci varios torneo y a sabi di gana hopi premio. Ya el a jega di duna conciertonan na Italia, Francia, Alemania, Spanja, Belgica y hopi pais y islanan den America Latina. Diaz, kende entretanto a bira maestro na e conservatorio di su ex-maestro Andres Segovia, despues di su bishita na Aruba lo viaha pa Estados Unidos pa un torneo di dos luna na e pais ey.

E conocido pianista Antillano Harold Martina lo duna un recital na Aruba dia 31 di januari. Harold Martina, kende a sali luna pasa for di Vienna pa un torneo door di Estados Unidos ta bini Antillas Hulandes pa un siman pa bishita su famianan y pa duna algun concierto. Despues di Antillas e lo bai haci un torneo door di Sur-America y despues e lo regresa pa Europa.

* * *

Na Februari y Maart e accento di e actividadnan di Kunstkring lo keda riba e terreno local. Dia 15 di februari sra. Lucie Henriquez lo duna un show musical bau auspicio di Arubaanse Kunstkring, mientras cu e luna siguiente lo sigi un anochi di canto pa Rhoda Steenhuizen-Frigerio.

E anochi aki nan lo presenta exclusivamente canto clasica.

* * *

Na luna di april nos ta hanja e pareha di baile Susana y Jose, cu na 1958 ya caba a presenta den Centro Cultural. E cabaret Hulandes Tingeltangel bau direccion di Sito y Marijke Hoving ta worde spera na luna di mei. Na luna di juni, segun ta worde spera, nos ta hanja e Berliner Camerata Musicale, un conhunto di salon for di Alemania Occidental. Tocante di bishita di e conhunto aki te na e momento aki no ta existi siguranza pa 100%. Na augustus algo henteramente otro ta worde presenta, es decir e „Bachkoor" for di Montreal cu ta consisti di 32 persona. Ta e intencion tambe pa den e prome parti di 1963 laga e pianista Spanjo Jose de Tordesillas toca na Aruba. E pianista aki ta masha respeta den circulo di musica na Europa y ya a jega di duna un concierto cu e „Concertgebouworkest" di Amsterdam. Tambe el a hanja e honor pa por a duna un concierto priva pa e famia Real na Hulanda.

CAMPEONATO ANTILLANO DI SCHAAK

ORANJESTAD. — Durante diasabra y ayera weganan di schaak pa e campeonato Antillano entre Aruba y Corsow a principia den Hotel Avila na Corsow. Pa Aruba ta tumando parti den e campeonato sr. De Boer y Corsow ta e campeon di aja sr. Pang Atjok.

E prome partido a tuma lugar diasabra anochi y a worde gana pa Pang Atjok, despues di 98 zet.

Diadomingo e segundo partido a worde huega, y e biaha aki sr. De Boer a gana e wega despues di 36 zet.

E dos ultimo partidonan di e campeonato lo worde huega na Aruba na principio di otro anja.

Directiva di e Schaakvereniging Aruba actualmente tin plannan pa bai tene e anochinan di schaak di tur siman den un otro edificio.

Ya caba e combersacionnan cu Sociedad Bolivariana ta den un estadio avanza. E reunion general di tur anja di e sociedad, cu awor ta conta cu 44 miembros, lo worde teni dia 22 di januari.

FESTIVAL ANTILLANA OTRO ANJA DI CARACTER INTERNACIONAL

ORANJESTAD, 31 dec. — Segun nos a ser informa di parti di e organizadornan di e Primer Festival Antillana de Cancion, esfuerzonan ta worde haci pa na anja 1963 tene e Segundo Festival Antillana de Cancion mas tempran den anja, esta na luna di April.

Tambe ta e intencion pa haciele e biaha aki di un caracter internacional, es decir cu artistanan for di Venezuela, Puerto Rico y Corsow. E idea ta tambe pa trece un jurado for di estranheria pa e Festival aki.

E organizadornan ta pensa tambe pa tene un programa especial pa dia di Pascu Grandi dedica na Trio Huasteca y Los Caciques, ganadornan den e Primer Festival. Den e programa aki ta inclui tambe un fiesta pa tur e artistanan local.

Finalmente ta e intencion di e organizadornan pa ora cu e Segundo Festival worde teni na luna di april nan tene na fin di anja un programa extra y den cual homenahe ta worde duna na e ganadornan di e Segundo Festival.

ALBERTINA DIJKHOFF Y BENJAMIN ORMAN TA CERA FILA DI GANADORNAN

ORANJESTAD, — Albertina Dijkhoff di Nuya 9 (Paradera) y Benjamin Orman di Fergusonstraat 98 ta cera fila di e ganadornan di e grandioso concurso „CONOCE BO CAS COMERCIAL", organisa pa firma Neme, Texas Funiture Store, Kan N.V., WIMCO Rey de Copas (Aruba Distilling Co.) Antillian Mercantile Corp. N.V. y Arubaanse Courant.

Na tur tabatin seis concurso cu diesdos ganador, tur biaha e cantidad di participante tabata enorme, cual ta mustra cuanto interes ta reina semper pa concursonan organisa den nos corant. Pa medio di esaki nos kier gradici tur e casnan comercial cu a duna nan cooperacion y tambe nos numeroso lectores cu a participa den e concursonan aki. Den simannan venidero nos ta spera di por publica portretnan di e ganadornan.

Albertina Dijkhof y Benjamin Orman ta worde suplica cordialmente pa pasa tan pronto posibel na nos redaccion pa reclama nan vale, cu cual nan por bai reclama nan premio na firma Kan N.V.

GOBERNADOR DEBROT PA UN SIMAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 31 dec. — Ayera a yega na Aruba Senjores H.B. Slot, adjudante di Gobernador N. Debrot i Capitan di Mariniernan A. Bazzoni. E caballeronan a bini aki pa asisti na alinea un programma pa e bishita cu Gobernador lo duna Aruba, cuminsamentu di januari. Gobernador lo yega aki diabiernes dia 4 di januari cu su esposa pa keda un siman. Pa e bishita aki capitan Bazzoni lo companjele como adjudante. Nan ta trahando riba un programa ainda.

NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 31 dec. — E comandante supremo indones di ehercito, general mayor Achmad Jani, a sali for di Djakarta pa Nieuw Guinea pa ta presente na hisamentu di bandera di Indonesia na Nieuw Guinea dia prome di Januari p.v.

Te dia prome di mei e bandera indones lo keda waya banda di esun di Nacionnan Uni.



Robert J. Parks, director di un laboratorio na California na Merca, ta mustra cu un sonrisa orgulloso e prome datonan cu e satelite „Mariner II" a manda pa terra. E datonan aki ta di gran valor pa e experimentonan den orbita.

RHODA TA CANTA „DESPEDIDA" RIBA DISCO

ORANJESTAD, 31 dec. — A sali awor un disco netji di e cantante Arubiana Rhoda Steenhuizen-Frigerio.

Gracias na e cooperacion di sr. Carlos Kelkboom, kende a graba e canticanan, e compania Venezolana Fabrica Venezolana de Discos C.A. a saca un disco LP. di Rhoda Frigerio, manera su nomber di artista ta. Riba un banda di e disco tin e wals „Despedida" di e compositornan Dr. R. Chan y Padu Lampe y na otro banda e wals „Pa Ma". Dos number cu cual e cantante a hanja hopi exito na Aruba, awor ta obtenible.

LANTAMENTU NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 31 dec. — Na Palma Sola, den e provincia Dominicana San Juan tabatin bringamentunan ayera entre simpatisadornan di un secta religioso fanatico y polis.

Segun noticianan no confirma, tin ochenta victima y mas di mil persona a worde arresta.

Ministerio di defensa a participa, cu un general a worde mata door di miembronan di e secta. Parce cu dos oficial di polis tambe a muri.



Den e dianan aki na Hulanda ta cai hopi sneeuw y hasta tin lugar caminda nan ta haci e deporte di ski, algo cu no ta sosede tur anja. Den e ciudadnan grandi trafico ta worde stroba hopi y e automobilistanan no ta hanja e sneeuw mucho agradable. Riba e portret aki nus ta mira com sneeuw a cubri e autonan riba un parkeerplaats cu un capa blancu.

MR STIKKER TA TRAHA ATROBE

PARIS. 31 dec. — Segun nan a participa na Paris, mr. Stikker, secretario general di NAVO a guminsa traha ayera trobe.

Algun luna pasa mr. Stikker a haci un operacion peligroso na Washington y despues di esey el a tuma algun tempu di sosieg pa e recupera completamente.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e hobencita Bea Hernandez. E ta ricibi felicitacion di su mama Chanita, di su tata Poli, di su wela Maria, di su abuelo Mencho y su wela Tita Thiel y di su primo y primanan, tanta y omonan, especialmente di su tanta Chiyena Thiel di su tres primonan Silvio, Roberto Elie y di su prima Vilma Thiel y demas familia Thiel y Hernandez.

Awe ta cumpli anja e hobencito Silvio Thiel. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Chiyena, di su tata Didi, di su rumannan, di tur su tanta y omonan, primo y primanan, wela Maria y Alle Thiel, welo Mencho Hernandez, amigo di 2de. klas di St. Martinus School na Paradera. Especialmente di su madrina Juanita Werleman y padrino Pedrito Erasmus.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Vrijdag	25 Januari	Tropical S.C. - Jong Aruba	7.30 n.m.
Zaterdag	26 Januari	Riverplate - R.C.A.	

(Rectificatie advertentie d.d. 29 december 1962).

ACUSACION CHINES

PEKING, 31 dec. — E ministerio chines di exterior a acusa gobierno di India di persecucion cruel di chinesnan pacifico na India y arrestacionnan masal di chinesnan, cu nan ta hiña den campamentunan di concentracion. Asina au na informa aiera na Peking.















CASTIGU PERPETUA

BERLIJN, 31 dec. — E habitante di West Berlijn, Harry Seidel di 24 anja, kende nan a detene den anochi di 14 pa 15 di november na Oost Berlijn, ora cu e tabata pasando den un tunnel di West pa Oost-Berlijn pa yuda su famia hui pa occidente, ayera a worde condena pa castigu perpetua di prison door di un tribunal na Oost Berlijn. E castigu ta igual cu loke fiscal a exigi.

Nan a condena Seidel pa via di violacion grave di e ley tocante proteccion di paz.

Huntu cu algun otro habitante di West Berlijn el a coba un tunnel di steenta meter pa Oost Berlijn.

Harry Seidel, u nfigura conoci den deporte di ciclismo na Alemania Oriental, tabata na West Berlijn dia cu nan a lanta e muralla y e no a bolbe Oost Berlijn mas.

E cobamentu di e tunnel, na cual Seidel y algun otro habitante di West Berlijn a traha cuater siman, probablemente a worde traiciona. Ora cu el a sali for di e tunnel den anochi di 14 pa 15 di november guardianan di frontera a bula riba dje y cohe presu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo finanzas ta para bao di aspectonan bon awe. Un problema importante ta worde resolve.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe ta un dia desfavorable pa negoshinan cuida bo salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo por logra hopi si bo ta busca soledad y caba cu bo trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Parce cu bo lo tin hopi suerte awe trata tur hende cu cortesia pa hanja exito.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Esaki ta un bon dia pa asuntonan di trabao. Haci algu pa bo mayornan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Otronan lo duna bo un sorpresa awe. conseha bo amigunan.

LIBRA
23 September — 22 October



Bo lo ta contento cu e muestranan di sympatia cu bo a ricibi.

SCORPIO
23 October — 22 November



Laga bo partner y otronan tuma iniciativo awe, complace cu nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo trabao y bo saldu ta bao di aspectonan favorable awe. no rabia cu hendenan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe mainta ta bon pa haci trabao necesario. usa anochi pa complace cu familianan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Mustra bo capacidad pa ta un bon hospidario, mustra mayornan cu bo kier juda nan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Contactonan agradable cu bo haci awe lo ta di bon uso den futuro.

E WELGA NA CORANTNAN NA NEW YORK

NEW YORK, 31 dec. — E welga na corantnan na New York ayera a drenta su di cuater siman. Segun un portavoz di e editornan di corant e welga lo dura hopi siman mas, of e welgistanan mester baha nan exigencianan. E welgistanan kier un aumento di 18.75 dollar pa siman, mientras cu e editornan a declara di no por duna mas cu 9.50 dollar. Cada cen riba e cantidad ey o nifica pa algun corant cu nan lo tin cu stop di sali.

FRIELDAD NA EUROPA

Frieldad ta sigui ketu bai na Europa. Na Italia tabatin ayera tormentonan di sneeuw. Na Chieti den Abruzzen pilarnan y dak di un tempel Romano a cai aden. Door di esey restunan di un tempel na honor di Minerva a worde descubri.

Trupanan di lobonan hambra a sali for di nan cuevanan y ta buscando cuminza den e cerrunan.

Riba e riu Rijn nabegacion tabata masha dificil door di ijs. Den haaf di Straatsburg remolcadornan pa kibra ijs a traha un canal pa bapornan, cu tabata pega den ijs.

E riu Rhone a vries cera na diferente lugar.

E puebleeito Bonneval den Alpen ya tin 11 dia isola di sobra di mundu. Nan ta duna e poblacion cumida via di helikopternan, mientras cu skidonan tambe ta duna nan cooperacion na provision di e pueblo. E ola di frieldad na Suisa a costa bida di dies persona caba e siman aki.

Partinan grandi di Inglaterra y Wales ta cubri cu sneeuw. Na Londen Airport situacion ta normal atrobe despues e uayera henter dia nan tabata bari sneeuw.

Hulanda te ainda ta den garra di e terribel frieldad cu ta azotando Europa.

Ayera nochi e temperatura mas abao, despues cu e frieldad a para un ratu, tabata na Soesterberg unda tabatin 13 grado bou di cero.

E temperaturanan na Zuid di Francia y na Spanja a subi basta mientras cu den e territorionan di Alpen e friel-

Pa loke ta Hulanda nan ta spera mas frieldad pa e fin di siman aki.

Un di e consecuencianan masha desagradable di e ola di frieldad aki ta cu e precio di berdura ta subi terribel.

Algun berdura a subi den algun dia cu mas di 50 cen.

CAMPEON DI AUTOMOBILISMO

EAST LONDEN, 31 dec. — Graham Hill, e automobilista Ingles, riba e circuito di East Londen a logra e campeonato pa automobilistanan (vehiculonan di formula-1). E Ingles a sali victorioso ayera den e gran premio di Sur Africa e di nuebe y ultimo carrera pa e competencia pa campeonato mundial.

ALBANIA Y UNION SOVIETICA

LONDEN, 31 dec. — E president di e consejo supremo di Albania, ayera a bisa cu e premier Ruso, Chroesjtsjef a bolter cachaca.

Chroesjtsjef y su cooperadornan tabata enemigu di Marxismo y Leninismo y comunismo, cu huntu cu Americanonan y Checo Slavakia, ta trata na kibra union di e bloque comunista.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

